

Instrukcja ważna dla urządzeń wyprodukowanych po: / Návod pro zařízení vyrobená po: / Návod pre obsluhu zariadení vyrobených po: / Instrukcija – įrenginiai, kurie buvo pagaminti nuo: / Lietošanas instrukcija ierīcēm izgatavotiem pēc: / Útmutató a után gyártott készülékekhez: / Manualul de utilizare pentru aparate fabricate după: / avodila za uporabo veljajo za naprave, izdelane po / Ovaj priručnik vrijedi za uređaje proizvedene nakon / Ръководство за употреба, валидно за устройства, произведени след: **01.01.2023**

**PL** **Wiertarko-wkrętarka bezszczotkowa 18V**  
Instrukcja obsługi z kartą gwarancyjną

**CZ** **Vrtací šroubovák 18V**  
Návod k obsluze se záručním listem

**SK** **Vŕtačko-skrutkovač 18V**  
Užívateľská príručka so záručným listom

**LT** **Suktuvas-gręžtuvas 18V**  
Naudojimo instrukcija su Garantiniu lapu

**LV** **Urbjmašīna-skrūvgriezis 18V**  
Lietošanas instrukcija ar garantijas talonu

**HU** **Fúró-csavarozó 18V**  
Használati Utasítás Garanciajeggyel

**RO** **Mașină de găurit și înșurubat 18V**  
Instrucțiuni de utilizare și certificat de garanție

**SI** **Akumulatorski vrtalnik-vijačnik**  
Navodila za uporabo z garancijskim listom

**HR** **Akumulatorska bušilica-odvijač**  
Upute za uporabu s jamstvenim listom

**BG** **Акумулаторна бормашина - винтоверт**  
Ръководство за употреба с гаранционна карта

**UA** **Безщітковий дріль-шурупверт 18 В**  
Інструкція з експлуатації з гарантійним талоном



**PL** Wszelkie prawa zastrzeżone. Niniejsze opracowanie jest chronione prawem autorskim. Kopiowanie lub rozpowszechnianie Instrukcji Obsługi we fragmentach albo w całości bez zgody Dedra Exim zabronione Dedra Exim zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian konstrukcyjno-technicznych oraz kompletacyjnych bez uprzedniego powiadomienia. Zmiany te nie mogą stanowić podstawy do reklamowania produktu. Instrukcja obsługi dostępna na stronie [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)

**CZ** Všechna práva vyhrazena. Toto zpracování je chráněno autorským právem. Kopírování nebo šíření Návodu k obsluze v částech nebo vcelku bez souhlasu společnosti Dedra Exim je zakázáno. Dedra Exim si vyhrazuje právo zavádět konstrukční a technické a komplementační změny bez dřívějšího oznámení. Tyto změny nemohou být základem pro reklamování výrobku. Návod k obsluze dostupný na stránkách [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)

**SK** Všetky práva vyhradené. Tieto materiály sú chránené autorskými právami. Kopírovanie prípadne šírenie častí, prípadne celého návodu na obsluhu je bez súhlasu spoločnosti Dedra Exim zakázané. Dedra Exim si vyhradzuje právo na vykonávanie konštrukčno-technických zmien, a zmien doplnkového príslušenstva, bez predchádzajúceho upozornenia. Tieto zmeny nemôžu byť dôvodom na reklamáciu výrobku. Užívateľská príručka je dostupná na webovej stránke [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)

**LT** Visos teisės saugomos. Šis kūrinys yra saugomas autorinių teisių įstatymų. Eksploatavimo instrukcijos arba jos fragmentų kopijavimas ir platinimas be „Dedra Exim“ sutikimo draudžiamas. „Dedra Exim“ pasilieka sau teisę įvesti konstrukcijos, techninius arba komplektacijos pokyčius be išankstinio įspėjimo. Šie pokyčiai negali būti skundo dėl produkto pagrindu. Naudojimo instrukcija yra prieinama svetainėje: [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)

**LV** Visas tiesības pasargātas. Šis izdevums ir sargāts ar autortiesību. Lietošanas Instrukcijas kopēšana vai izplatīšana pilnīgi vai fragmentos bez Dedra Exim firmas piekrišanas ir aizliegta. Firma Dedra Exim atstāj sev tiesību veikt konstrukcijas-tehnikas izmaiņu, kā arī komplektācijas izmaiņu bez iepriekšēja paziņojuma. Šīs izmaiņas nevar būt par pamatu produkta reklamēšanai. Lietošanas instrukcija pieejama mājaslapā [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)

**HU** Minden jog fenntartva. A jelen kiadvány szerzői jogokkal védve. A Használati Utasítás másolása vagy terjesztése egészében vagy részleteiben a Dedra Exim írásos engedélye nélkül tilos. A Dedra Exim fenntartja magának a szerkezeti-műszaki, valamint komplettálási változtatások előzetes bejelentés nélküli bevezetésének jogát. Ezek a változások nem szolgálhatnak alappól a termék reklamációjának. A használati utasítás a weboldalon elérhető [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)

**RO** Toate drepturile rezervate. Această redactare este protejată prin legea dreptului de autor. Este interzisă copierea, reproducerea în orice fel sau multiplicarea și distribuirea parțială sau în totalitate a Manualului de utilizare fără permisiunea firmei Dedra Exim Firma Dedra Exim își rezervă dreptul de a face modificări tehnice și constructive sau de completare a dispozitivului fără o notificare prealabilă. Aceste modificări nu pot constitui temei pentru reclamarea produsului. Instrucțiunea de deservire accesibilă pe pagina [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)

**SI** Vse pravice pridržane. Ta navodila so zaščitená na podlagi predpisov o avtorskih pravicah. Prepovedano je kopiranje ali razširjanje teh navodil za uporabo po delih ali v celoti brez soglasja „Dedra-Exim“. „Dedra-Exim“ si pridržuje pravico do uvajanja konstrukcijsko-tehničnih in kompletacijskih sprememb brez predhodnega obvestila. Te spremembe ne morejo biti podlaga za prijavo reklamacije. Navodila za uporabo so na voljo na strani [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)

**HR** Sva prava su rezervirana. Ovo djelo je zaštićeno autorskim pravom. Zabranjeno je kopiranje ili distribucija Uputa za uporabu u dijelovima ili u cijelosti bez pristanka „Dedra-Exim“a „Dedra-Exim“ zadržava pravo uvođenja promjena konstrukcijskih, tehničkih i završnih bez prethodne obavijesti. Ove promjene ne mogu predstavljati osnovu za reklamiranje proizvoda. Upute za uporabu dostupne su na web stranici [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)

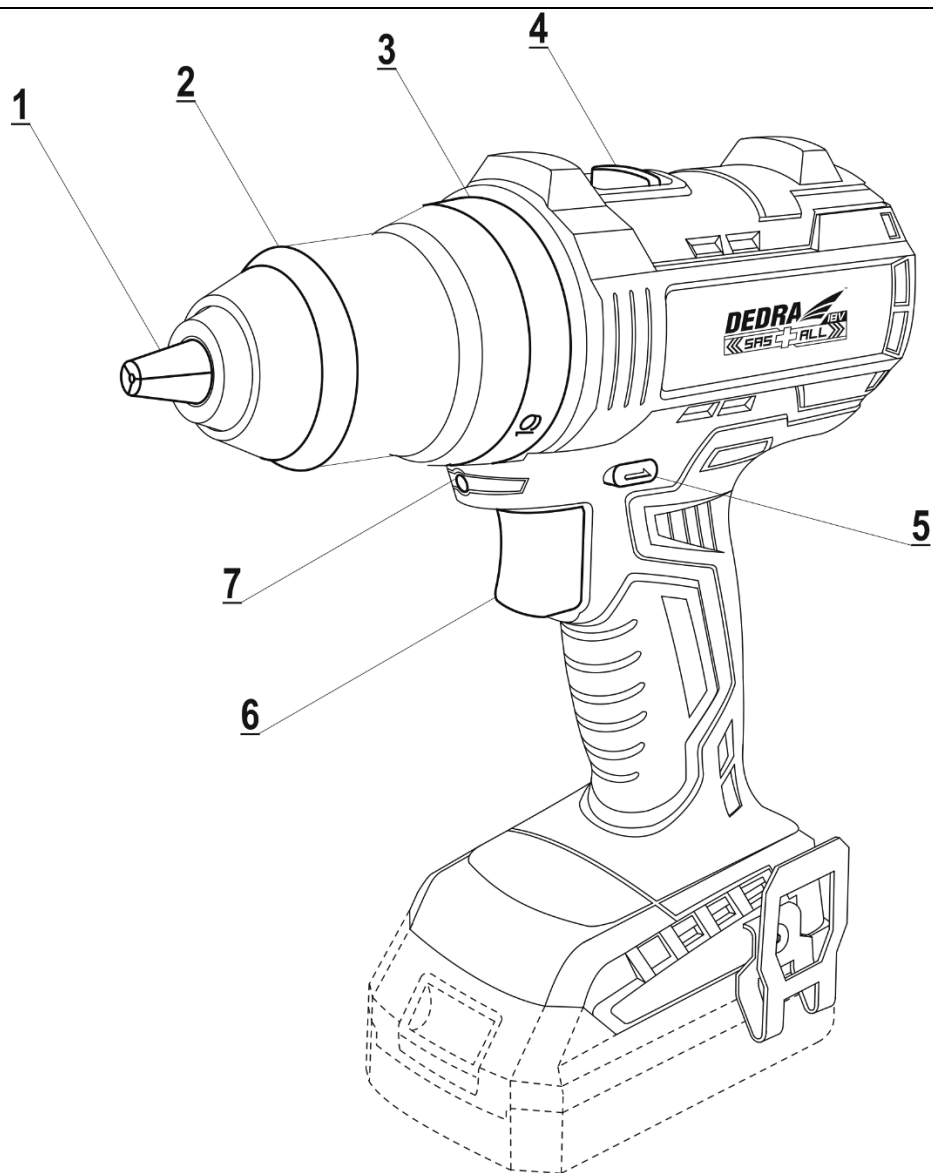
**BG** Всички права запазени. Това произведение е защитено с авторски права. Копирането или разпространението на Ръководството за потребителя на части или като цяло е забранено без разрешението на „Dedra-Exim“. „Dedra-Exim“ си запазва правото да прави промени в дизайна, техническите характеристики и завършването без предварително уведомление. Тези промени не могат да бъдат основание за рекламиране на продукта. Ръководството за потребителя е на разположение на адрес [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)

**UA** Всі права захищені. Ця робота захищена авторським правом. Копіювання або розповсюдження Посібника користувача частково або повністю без дозволу Dedra Exim заборонено Dedra Exim залишає за собою право вносити зміни в конструкцію, технічні характеристики та комплектацію без попереднього повідомлення. Ці зміни не можуть бути підставою для реклами продукту. Посібник користувача доступний за посиланням [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)

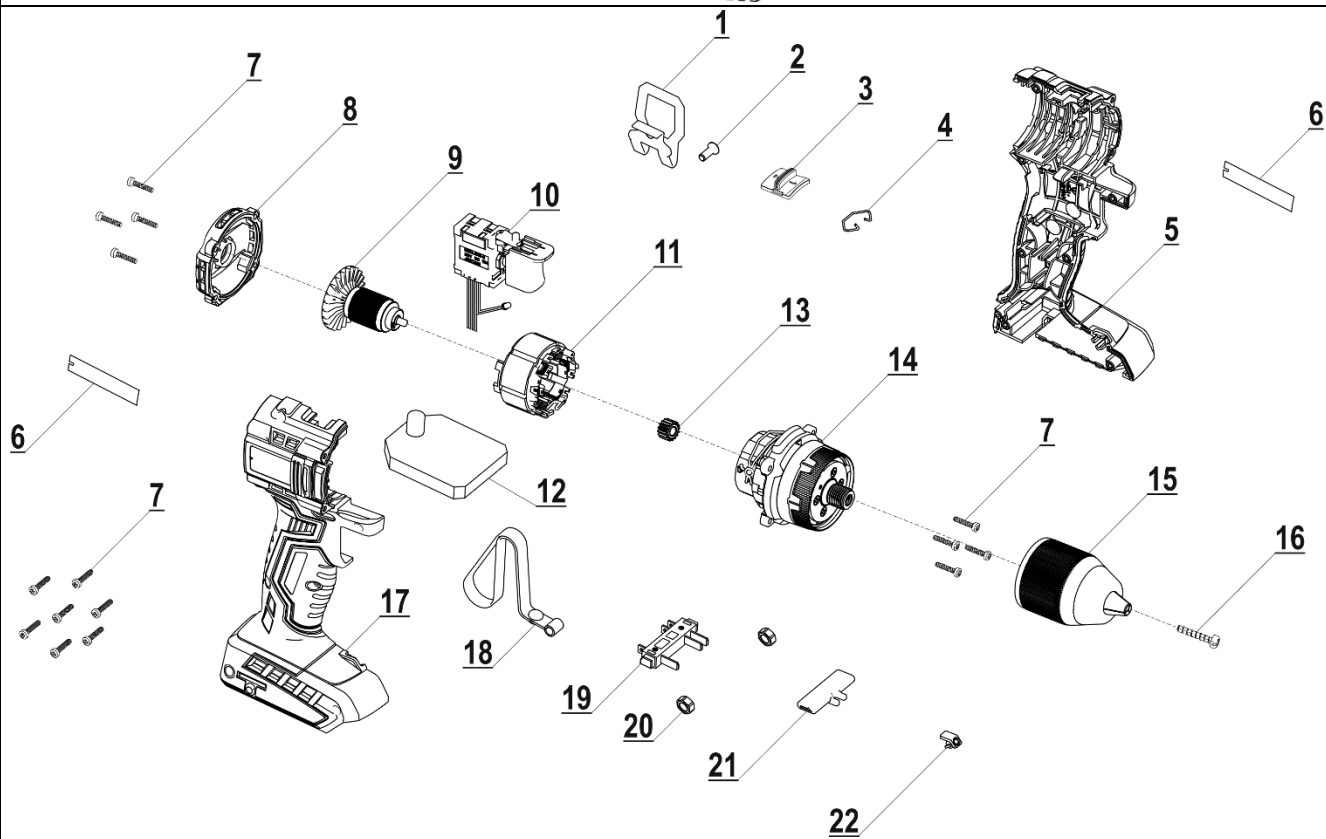
#### Kontakt

Kontaktai / Kontakts / Elérhetőség / Contact / Contacto / Contact / Kontakt  
Dedra Exim Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków  
Tel. +48 22 73 83 777 wew. 129, 165, fax +48 22 73 83 779  
[serwis@dedra.com.pl](mailto:serwis@dedra.com.pl) [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)





A



B

# Opis Piktogramów / Popis Piktogramů / Opis Piktogramov / Piktogramų Aprašymas / Piktogrammu Apraksts / Piktogramok Magyarázata / Descrierea Pictogramelor/ Verwendete Piktogramme / Opis piktogramov / Opis piktograma / Описание на пиктограмите



**Nakaz: przeczytaj instrukcję obsługi** / Příklad: přečtěte návod k obsluze / Prikaz: oboznámte sa s uživatelskou príručkou / Privaloma: perskaitykite aptarnavimo instrukciją / Norādījums: rūpīgi iepazīstieties ar lietotāja rokasgrāmatā sniegto informāciju / Utasítás: olvassa el az útmutatót / Obligatoriu: citiți manualul de utilizare / Gebot: die Bedienungsanleitung lesen / Navodilo: preberite navodila za uporabo / Uputa: pročitajte korisnički priručnik / Заповедта: прочетете ръководството за употреба / Опис пиктограм



**Nakaz: używaj środków ochrony słuchu** / používajte ochranu sluchu/ používajte chrániče sluchu/ privaloma: naudoti apsauginius akinius/ lietojiet dzirdes aizsardzības līdzekļus/ utasítás: használgjon fülvédőt/ trebuie să folosiți aparate pentru protecția auzului/ der gehörschutz ist zu benutzen / Preposed: uporabljajte zaščitno sluha / Savjet: nosite zaštitu za sluh / Заповедите: използвайте защита на слуха / Заборона: використовувати засоби захисту органів слуху



**Nakaz: stosuj okulary ochronne** / Příklad: používejte ochranné brýle / Příklad: používejte ochranné okuliare / Privaloma: naudoti apsauginius akinius / Norādījums: nēsāiet aizsargacenes / Utasítás: viseljen védőszemüveget / Obligatoriu: folosiți ochelari de protecție / Gebot: Schutzbrille tragen / Preposed: uporabljajte zaščitna očala / Savjet: koristite zaštitne naočale / Заповедта: използвайте предпазни очила / Заборона: користуватися захисними окулярами

## PL Spis treści

1. Zdjęcia i rysunki
2. Opis urządzenia
3. Przeznaczenie urządzenia
4. Ograniczenia użycia
5. Dane techniczne
6. Przygotowanie do pracy
7. Włączanie urządzenia
8. Użytkowanie urządzenia
9. Bieżące czynności obsługowe
10. Części zamienne i akcesoria
11. Samodzielne usuwanie usterek
12. Komplektacja urządzenia
13. Wykaz części do rysunku złożeniowego
14. Informacja dla użytkowników o pozbywaniu się urządzeń elektrycznych i elektronicznych
15. Karta gwarancyjna

Ogólne warunki bezpieczeństwa zostały dołączone jako oddzielna broszura. Deklaracja zgodności dołączona jest do urządzenia jako oddzielny dokument. W przypadku braku deklaracji zgodności prosimy o kontakt z Serwisem Dedra-Exim Sp. z o.o.

**⚠ OSTRZEŻENIE. Przeczytać wszystkie ostrzeżenia oznaczone symbolem wykrzyknika i wszystkie instrukcje.**

Nieprzestrzeganie podanych niżej ostrzeżeń i wskazówek dotyczących bezpieczeństwa może być przyczyną porażenia prądem elektrycznym, pożaru lub poważnych obrażeń. Należy zachować wszystkie ostrzeżenia i instrukcje do przyszłego użytku.

**⚠ UWAGA** Urządzenie z linii SAS+ALL zostało zaprojektowane do pracy tylko z ładowarkami i akumulatorami linii SAS+ALL.

Akumulator Li-Ion i ładowarka nie stanowią wyposażenia zakupionego urządzenia i należy nabyć je oddzielnie. Stosowanie akumulatorów i ładowarek innych niż dedykowanych do urządzenia jest zabronione.

## 2. Opis urządzenia

Rys. A: 1. Uchwyt wiertarski szybkiego mocowania, 2. Głowica wkrętarki, 3. Pokrętko momentu obrotowego, 4. Przelącznik zmiany biegu, 5. Przelącznik zmiany kierunku obrotów, 6. Włącznik główny, 7. Oświetlenie LED.

## 3. Przeznaczenie urządzenia

Urządzenie jest produktem zaprojektowanym do wkręcania, wykręcania i wiercenia w metalach, ceramicznych materiałach budowlanych, wszelkiego typu drewnach, materiałach drewnopochodnych jak: sklejka, płyty wiórowe, itp. odpowiednio do jej wymiarów. Urządzenia wyposażone są w: układ szybkiego zatrzymania wrzeciona w przypadku przeciążenia oraz mechanizm ograniczania siły dokręcania. Zastosowanie udaru pozwala na wykonywanie otworów w betonie, cegle, kamieniu itp.

Elektronarzędzie może współpracować z wieloma końcówkami roboczymi spełniając wiele funkcji (np. pozwala precyzyjnie dokręcać różnego rodzaju śruby i wkręty). Sposób postępowania szczegółowo opisano w dalszej części Instrukcji. Dopuszcza się wykorzystanie urządzenia w pracach remontowo-budowlanych, warsztatach naprawczych, w pracach amatorskich przy równoczesnym przestrzeganiu warunków użytkowania i dopuszczalnych warunków pracy, zawartych w instrukcji obsługi.

## 4. Ograniczenia użycia

**⚠ UWAGA** Urządzenie może być użytkowane tylko zgodnie z zamieszczonymi poniżej "Dopuszczalnymi warunkami pracy".

System mocowania przystosowany jest do współpracy z narzędziami wyposażonymi w chwyt walcowy lub sześciokątny (Opis w części "Zalecane narzędzia").

**⚠ UWAGA** Samowolne zmiany w budowie mechanicznej i elektrycznej, wszelkie modyfikacje, czynności obsługowe nieopisane w Instrukcji

Obsługi będą traktowane za bezprawne i powodują natychmiastową utratę Praw Gwarancyjnych, a deklaracja zgodności straci swoją ważność. Użytkowanie elektronarzędzia niezgodne z przeznaczeniem lub Instrukcją Obsługi spowoduje natychmiastową utratę Praw Gwarancyjnych.

| DOPUSZCZALNE WARUNKI PRACY                                                                                                       |  |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| S1 praca ciągła                                                                                                                  |  |
| Stosować tylko wewnątrz pomieszczeń. Zakres temperatur ładowania akumulatorów 10 - 30°C. Nie wystawiać na temperaturę pow. 45°C. |  |

## 5. Dane techniczne

|                                                                         |                |
|-------------------------------------------------------------------------|----------------|
| Model urządzenia                                                        | DED7143        |
| Napięcie pracy [V]                                                      | 18 d.c.        |
| Uchwyt wiertarski: zakres chwytu [mm]                                   | Max. 13        |
| Prędkość obrotowa [min <sup>-1</sup> ]                                  | 0-500 / 0-1800 |
| Max. moment obrotowy [Nm]                                               | 50             |
| Ilość nastaw momentu obrotowego                                         | 20 (19+1)      |
| Poziom drgań mierzony na rękojeści a <sub>h,D</sub> [m/s <sup>2</sup> ] | 4,814          |
| Niepewność pomiaru K [m/s <sup>2</sup> ]                                | 1,5            |
| Emisja hałasu:                                                          |                |
| Poziom ciśnienia dźwięku L <sub>pA</sub> [dB(A)]                        | 73,95          |
| Poziom mocy dźwięku L <sub>WA</sub> [dB(A)]                             | 84,95          |
| Niepewność pomiarowa K <sub>pA</sub> , K <sub>WA</sub> [dB(A)]          | 5              |
| Masa [kg]                                                               |                |
| Oświetlenie robocze                                                     | LED            |

### Informacja na temat hałasu i drgań.

Wartość łączona drgań a oraz niepewność pomiaru określono zgodnie z normą EN 60745-2-1 i podano w tabeli. Emisja hałasu została określona zgodnie z EN 60745-2-1, wartości podano powyżej w tabeli.

**⚠ UWAGA** Hałas może spowodować uszkodzenie słuchu, podczas pracy zawsze należy używać środków ochrony słuchu!

Deklarowana wartość emisji hałasu została zmierzona zgodnie ze standardową metodą badania i może być wykorzystana do porównania jednego urządzenia z drugim. Podany powyżej poziom emisji hałasu może być również wykorzystywany do wstępnej oceny narażenia na hałas.

Poziom hałasu podczas rzeczywistego użytkowania elektronarzędzia może się różnić od zadeklarowanych wartości w zależności od sposobu użycia narzędzi roboczych, w szczególności od rodzaju obrabianego przedmiotu oraz od konieczności określenia środków mających na celu ochronę operatora. Aby dokładnie oszacować narażenia w rzeczywistych warunkach użytkowania, należy wziąć pod uwagę wszystkie części cyklu operacyjnego, obejmujące także okresy, gdy urządzenie jest wyłączone lub gdy jest ono włączone, ale nie jest używane do pracy.

## 6. Przygotowanie do pracy

**⚠ UWAGA** Urządzenie stanowi część linii SAS+ALL, dlatego, aby z niego skorzystać, należy skompletować zestaw, składający się z urządzenia, akumulatora i ładowarki. Stosowanie innych akumulatorów i ładowarek jest zabronione.

Urządzenie powinno być użytkowane, w miejscu dobrze oświetlonym. Włącznik znajduje się w rękojeści urządzenia. Silnik napędowy pracuje tak długo, jak długo naciskamy na włącznik. W czasie posługiwania się elektronarzędziem należy przyjąć taką pozycję, aby nie przewrócić się w czasie pracy.

## 7. Włączanie urządzenia

Urządzenie zasilane jest z akumulatora o napięciu 18V. Naładowany akumulator wsuwamy w prowadnicę w rękojeści aż zadziała zatrask uchwytu. Urządzenie jest gotowe do pracy.



Elektronarzędzie wyposażone jest w uchwyt wiertarski szybkiego mocowania i przeznaczone jest do współpracy z narzędziami o chwycie walcowym lub sześciokątnym. Nie należy mocować narzędzi o chwycie innym niż wymienione (np. typu SDS).

Włącznik urządzenia znajduje się w rękojeści elektronarzędzia. Lekkie naciśnięcie uruchamia małe obroty a zwiększony nacisk powoduje wzrost prędkości obrotowej wrzeciona urządzenia (do wartości maksymalnej). Nad włącznikiem znajduje się przełącznik zmiany kierunku obrotów. Przesunięty w skrajne położenia powoduje zmianę kierunku obrotów, a ustawiony w położeniu centralnym powoduje zablokowanie włącznika, uniemożliwiając przypadkowe uruchomienie.

Tuż za uchwytem wiertarskim w osi obrotu znajduje się pokrętko nastawu momentu obrotowego (siły dokręcania). Na pokrętkę zaznaczono rosnącymi liczbami rosnące wartości nastaw momentu obrotowego (siły dokręcania). Ostatnia nastawa służy do wykonywania otworów z udarem. W górnej części narzędzia znajduje się dwupołożeniowy przełącznik biegu. Służy do przełączania biegu wrzeciona. Narzędzie posiada dwa biegi: 1 bieg w zakresie prędkości 0 - 530 obr/min, 2 bieg w zakresie prędkości 0 - 1840 obr/min.

**UWAGA** Próby pracy bez obciążenia należy wykonywać tylko wtedy, kiedy elektronarzędzie jest skierowane w dół.

## 8. Użytkowanie urządzenia

### Funkcja: wkręcanie

Wkręcanie wkrętów. Ustawić pierścień regulacyjny na najmniejszą wartość, a następnie zamocować w uchwycie wiertarskim końcówkę do mocowania bitów (do uchwytu wsuwamy część sześciokątną). Pierścień regulujący moment zadziałania sprężła przekręcamy w prawo w kierunku najmniejszych wartości. Po włożeniu odpowiedniej końcówki wkręcamy wkręt. Jeżeli siła dokręcania jest za mała (sprężło zadziała przed wkręceniem się wkrętu) należy przerwać pracę i przestawić pierścień na wyższą wartość, dokręcić wkręt. Zwiększanie siły należy powtarzać, aż wkręt znajdzie się we właściwym miejscu, tzn. łeb wkrętu znajdzie się minimalnie poniżej powierzchni materiału. Kolejno wkręcane wkręty będą dokręcane z tą samą siłą.

Odkręcanie wymaga przedstawienia przełącznika kierunku obrotów na obroty lewe. Pokrętko funkcji przekręcamy w lewo (wartości maksymalne, albo pozycja wiercenie). Dla funkcji dokręcania zaleca się ustawienie przełącznika biegów w położeniu 1 biegu tj w zakresie 0 - 530 obr/min.

### Funkcja: wiercenie (bez udu)

Pokrętko funkcji ustawić w pozycji wiercenie. Zamocować wiertło w uchwycie wiertarskim. Wiertła o średnicy do 5 mm wymagają większych prędkości obrotowych. Wiercenie rozpoczynać od małych prędkości obrotowych. Kiedy wiertło nieco się zagłębi w otworze zwiększyć prędkość. Dla średnic wiertel do 5 mm stosować najwyższe prędkości obrotowe.

**UWAGA** Upewnić się, czy w strefie wiercenia nie ma przewodów elektrycznych pod napięciem, rur, innych przewodów infrastruktury budynku mieszkalnego.

Jeżeli istnieje podejrzenie, lub też zlokalizujemy przewody w pobliżu strefy wiercenia należy bezwzględnie odłączyć obwody od sieci zasilającej. W czasie intensywnego użytkowania wiertarko-wkrętarki zasobnik z akumulatorem może się rozgrzewać do temperatury ok 40°C. Nie stanowi to żadnego zagrożenia.

**UWAGA** W przypadku nagrzania się akumulatora powyżej 40°C, należy przerwać pracę i odczekać do ostygnięcia akumulatora.

Nadmierne nagrzanie się akumulatora może grozić jego awarią.

Dla funkcji wiercenie zaleca się ustawienie przełącznika biegów w położeniu 2 biegu tj. w zakresie 0 - 1840 obr/min.

## 9. Bieżące czynności obsługowe

Regularnie oczyszczać całe elektronarzędzie, szczególną uwagę poświęcając na oczyszczenie otworów wentylacyjnych elektronarzędzia.

Unikać ładowania akumulatora bezpośrednio po intensywnym użytkowaniu. Ze względu na zjawisko rozładowywania nie należy przechowywać akumulatora kompletnie rozładowanego, ponieważ może się wtedy rozładować poniżej poziomu krytycznego i ulec trwałemu uszkodzeniu.

Akumulator nieużywany należy przechowywać więc częściowo naładowany (do ok. 40%). Doładowywać akumulator zanim się całkowicie rozładuje. Baterie przechowywać w temperaturach 10-30°C. Przechowywany w niskich temperaturach szybciej traci pojemność.

Ładowanie akumulatora opisane jest w instrukcji do akumulatora i ładowarki z linii SAS+ALL.

**UWAGA** Miejsce przechowywania urządzenia powinno być niedostępne dla dzieci.

W razie konieczności wysyłki wkrętarki do serwisu celem dokonania naprawy, należy zabezpieczyć ją przed przypadkowym uszkodzeniem mechanicznym oraz wysunąć baterie z gniazda ładowarki

### Sposób demontażu akumulatora

W celu demontażu akumulatora, należy chwycić wiertarko-wkrętarke za rękojeść, a następnie wcisnąć przycisk zwalniający znajdujący się w przedniej części baterii. Wysunąć akumulator z rękojeści wiertarko-wkrętarki. W celu zamontowania akumulatora, należy wsunąć akumulator w rękojeść wiertarko-wkrętarki, a następnie docisnąć aż do zadziałania zatrasku uchwytu.

### Zamocowanie, wymiana narzędzia roboczego

Po zamocowaniu narzędzia należy upewnić się czy narzędzie robocze zostało prawidłowo zamocowane: ułożyć elektronarzędzie poziomo, spróbować wysunąć zamocowaną końcówkę. Jeżeli nie daje się wysunąć zostało prawidłowo zamocowane.

### Konserwacja urządzenia

Konserwacja obejmuje czynności obsługowe wkrętarki wraz z osprzętem tj. akumulatorem i ładowarką.

**UWAGA** Nigdy nie należy prowadzić prac konserwacyjnych urządzenia podłączonego do źródła zasilania.

Może to spowodować poważne obrażenia ciała lub porażenie prądem. Przed przystąpieniem do czynności konserwacyjnych akumulator należy wysunąć z gniazda wkrętarki.

Konserwacja wkrętarki polega na utrzymaniu w należytej czystości wszystkich jego elementów niezbędnych do normalnej pracy. Do czyszczenia nie wolno stosować żadnych rozpuszczalników gdyż może to spowodować nieodwracalne zniszczenie obudowy i innych elementów wykonanych z tworzywa sztucznego.

Akumulatora nie wolno czyścić wodą gdyż może to spowodować zwarcie wewnętrzne prowadzące do trwałego uszkodzenia.

### Po każdym użyciu

- Wyjąć akumulator z gniazda, aby uniknąć przypadkowego włączenia przez osoby postronne lub podczas przenoszenia. Przechowywać urządzenie z odłączonym akumulatorem.

### Przechowywanie i transport

Gdy urządzenie nie jest użytkowane, należy przechowywać je odłączone od źródła zasilania, poza zasięgiem dzieci, w suchym i przewiewnym miejscu. Urządzenie oraz inne elementy wymienione w kompletacji należy transportować w miarę możliwości w oryginalnym opakowaniu, w sposób nienarażający ich na działanie szkodliwych warunków otoczenia takich jak: wilgoć, opady atmosferyczne, wysoka temperatura (powyżej 40°C), nacisk mogący skutkować uszkodzeniem mechanicznym i innych, mogących mieć negatywny wpływ na opakowanie lub jego zawartość.

## 10. Części zamienne i akcesoria

### Zalecane akcesoria

Wiertarko-wkrętarke z linii SAS+ALL można wyposażyć w każdy akumulator i ładowarkę z linii SAS+ALL oraz każde narzędzie (kończówkę roboczą) z uchwytem walcowym lub sześciokątnym przystosowane są do współpracy ze wszystkimi ogólnie dostępnymi amatorskimi i profesjonalnymi wiertłami (do wiercen w drewnie, betonie i metalach), końcówkami do wkręcania, różnorodnego typu przystawkami itp. Prosimy uprzejmie stosować się do zaleceń producenta końcówek roboczych.

W celu zakupu części zamiennych i akcesoriów należy skontaktować się z Serwisem Dedra-Exim. Dane kontaktowe znajdują się na stronie 1 instrukcji. Przy zamawianiu części zamiennych prosimy podać numer partii umieszczony na tabliczce znamionowej oraz numer części z rysunku złożeniowego. W okresie gwarancyjnym naprawy dokonywane są na zasadach podanych w Karcie Gwarancyjnej. Reklamowany produkt prosimy przekazać do naprawy w miejscu zakupu (sprzedawca zobowiązany jest przyjmować reklamowany produkt), lub przesłać do Serwisu Centralnego DEDRA - EXIM. Prosimy uprzejmie dołączyć kartę gwarancyjną wystawioną przez Importera. Bez tego dokumentu naprawa będzie traktowana jako pogwarancyjna. Po okresie gwarancyjnym naprawy wykonuje Serwis Centralny. Uszkodzony produkt należy przesłać do Serwisu (koszty wysyłki pokrywa użytkownik).

## 11. Samodzielne usuwanie usterek

**UWAGA** Przed przystąpieniem do samodzielnego usuwania usterek należy odłączyć urządzenie od zasilania.

| PROBLEM                            | PRZYCZYNA                                                                                               | ROZWIĄZANIE                                                                                                                                                            |
|------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Wiertarko-wkrętarke nie działa     | Uszkodzony włącznik<br>Rozładowany akumulator<br>Źle zamontowany akumulator                             | Przekazać urządzenie do serwisu<br>Naładować akumulator<br>Zamocować poprawnie                                                                                         |
| Wiertarko-wkrętarke rusza z trudem | Rozładowany akumulator<br>Przekroczone dopuszczalne parametry pracy                                     | Naładować prawidłowo akumulator<br>Zmniejszyć obciążenie elektronarzędzia                                                                                              |
| Silnik przegrzewa się              | Zapchane otwory wentylacyjne<br>Przekroczone dopuszczalne parametry pracy<br>Zbyt duży docisk narzędzia | Oczyścić otwory wentylacyjne<br>Wyłączyć elektronarzędzie, odłożyć pracę na czas całkowitego ostygnięcia wiertarko-wkrętarki<br>Zmniejszyć obciążenie elektronarzędzia |

## 12. Kompletacja urządzenia, uwagi końcowe

Kompletacja: 1. Wiertarko-wkrętarke – 1 sztuka

## 13. Wykaz części do rysunku złożeniowego

| LP | Nazwa części               | LP | Nazwa części           |
|----|----------------------------|----|------------------------|
| 1  | Zawieszka metalowa         | 12 | Falownik               |
| 2  | Śruba                      | 13 | Walek zębaty           |
| 3  | Przełącznik zmiany biegów  | 14 | Przekładnia planetarna |
| 4  | Sprężyna przycisku         | 15 | Uchwyt wiertarski      |
| 5  | Obudowa część lewa         | 16 | Śruba                  |
| 6  | Naklejka panelu sterowania | 17 | Obudowa część prawa    |
| 7  | Śruba                      | 18 | Pasek                  |
| 8  | Tylna osłona               | 19 | Zatrask akumulatora    |

|    |          |    |                                  |
|----|----------|----|----------------------------------|
| 9  | Wirnik   | 20 | Śruba                            |
| 10 | Włącznik | 21 | Przycisk zmiany kierunku obrotów |
| 11 | Stojan   | 22 | Oslona diody                     |

## 14. Informacja dla użytkowników o pozbywaniu się urządzeń elektrycznych i elektronicznych (dotyczy gospodarstw domowych)



Przedstawiony symbol umieszczony na produktach lub dołączonej do nich dokumentacji informuje, że niesprawnych urządzeń elektrycznych lub elektronicznych nie można wyrzucać razem z odpadami bytowymi.

Prawidłowe postępowanie w razie konieczności utylizacji, powtórnego użycia lub odzysku podzespołów polega na przekazaniu urządzenia do wyspecjalizowanego punktu zbiórki, gdzie będzie przyjęte bezpłatnie. Informacji o lokalizacji miejsc zbiórki zużytego sprzętu udzielają władze lokalne np. na swoich stronach internetowych.

Prawidłowa utylizacja urządzenia umożliwia zachowanie cennych zasobów i uniknięcie negatywnego wpływu na zdrowie i środowisko, wynikające z możliwości obecności w sprzęcie niebezpiecznych: substancji, mieszanin oraz części składowych.

Nieprawidłowa utylizacja odpadów zagrożona jest karami przewidzianymi w odpowiednich przepisach lokalnych.

Użytkownicy w krajach Unii Europejskiej: W razie konieczności pozbycia się urządzeń elektrycznych lub elektronicznych, prosimy skontaktować się z najbliższym punktem sprzedaży lub z dostawcą, którzy udzieli dodatkowych informacji.

Pozbywanie się odpadów w krajach poza Unią Europejską: Taki symbol dotyczy tylko krajów Unii Europejskiej. W razie potrzeby pozbycia się niniejszego produktu prosimy skontaktować się z lokalnymi władzami lub ze sprzedawcą celem uzyskania informacji o prawidłowym sposobie postępowania.

### Karta gwarancyjna

na

#### Wiertarko-wkrętarka

Nr katalogowy: DED7143 nr partii: .....

(zwane dalej Produktem)

Data zakupu Produktu: .....

Pieczęć sprzedawcy

Data i podpis sprzedawcy: .....

#### Oświadczenie Użytkownika:

Potwierdzam, że zostałem poinformowany o warunkach gwarancji oraz skutkach nieprzestrzegania wytycznych zawartych w Instrukcji obsługi i karcie gwarancyjnej. Warunki niniejszej gwarancji są mi znane, co potwierdzam własnoręcznym podpisem:

.....

Data i miejsce

.....

Podpis Użytkownika

#### I. Odpowiedzialność za Produkt:

1. Gwarant – Dedra Exim Sp. z o.o. z siedzibą w Pruszkowie, adres: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Sąd Rejonowy dla m.st. Warszawy w Warszawie, XIV Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego, NIP 527-020-49-33, kapitał zakładowy: 100 980.00 zł.

2. Na warunkach określonych w niniejszej karcie gwarancyjnej Gwarant udziela gwarancji na Produkt, pochodzący z dystrybucji Gwaranta.

3. Odpowiedzialność z tytułu gwarancji obejmuje tylko wady powstałe z przyczyn tkwiących w Produkcie w momencie jego wydania Użytkownikowi.

4. Z tytułu gwarancji Użytkownik, uzyskuje prawo do bezpłatnej naprawy Produktu, o ile wada ujawniła się w okresie gwarancji. Sposób naprawy Produktu (metoda wykonania naprawy) zależy od decyzji Gwaranta. W przypadku stwierdzenia przez Gwaranta braku możliwości naprawy Gwarant zastrzega sobie prawo wymiany wadliwego elementu albo całego Produktu na wolny od wad, obniżenia ceny Produktu lub odstąpienia od umowy.

5. W stosunku do Użytkownika, który nie jest konsumentem w rozumieniu ustawy z dnia 23 kwietnia 1964r. Kodeks cywilny, odpowiedzialność odszkodowawcza Gwaranta za szkody wynikające z niniejszej gwarancji i/lub w związku z jej zawarciem i wykonywaniem, bez względu na tytuł prawny, jest ograniczona maksymalnie do wysokości wartości wadliwego Produktu.

#### II. Okres gwarancji:

| Elementy Produktu | Czas trwania ochrony gwarancyjnej                                                          |
|-------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|
| DED7143           | 36 miesiące, licząc od daty zakupu Produktu uwidocznionej w niniejszej karcie gwarancyjnej |

#### III. Warunki skorzystania z gwarancji:

1. Przedstawienie przez Użytkownika wypełnionej karty gwarancyjnej Produktu oraz uprawdopodobnienie przez Użytkownika okoliczności zakupu Produktu, np. poprzez przedstawienie paragonu, faktury, itd. W celu sprawnego przeprowadzenia reklamacji zaleca się aby Użytkownik przekazał wraz z Produktem do reklamacji wszystkie elementy określone w „Komplektacji urządzenia” zawartej w Instrukcji obsługi.

2. Stosowanie się przez Użytkownika do zaleceń zawartych w Instrukcji obsługi i karcie gwarancyjnej.

3. Gwarancja obejmuje tylko obszar Rzeczypospolitej Polskiej i UE.

4. Gwarancja nie obejmuje wad Produktu powstałych w szczególności na skutek:

a. Nieprzestrzegania przez Użytkownika warunków określonych w Instrukcji obsługi, w szczególności w zakresie prawidłowej eksploatacji, konserwacji i czyszczenia;

b. Zastosowania przez Użytkownika środków czyszczących lub konserwujących niezgodnych z Instrukcją obsługi;

c. Nieodpowiedniego przechowywania i transportu Produktu przez Użytkownika;

d. Samowolnych zmian i/lub przeróbek Produktu przez Użytkownika, które nie były uzgadniane z Gwarantem;

e. Zastosowania przez Użytkownika w Produkcie materiałów eksploatacyjnych niezgodnych z Instrukcją obsługi.

f. Użytkownik, który nie jest konsumentem w rozumieniu ustawy z dnia 23 kwietnia 1964r. Kodeks cywilny, traci gwarancję na Produkt, w którym:

g. numery seryjne, oznaczenia dat i tabliczki znamionowe zostały usunięte, zmienione lub uszkodzone przez Użytkownika;

h. plomby zostały uszkodzone przez Użytkownika lub noszą ślady manipulacji Użytkownika.

5. Uwaga! Czynności związane z codzienną obsługą Produktu, wynikające m.in. z Instrukcji obsługi Użytkownik wykonuje we własnym zakresie i na swój koszt.

#### IV. Procedura reklamacyjna:

1. W przypadku stwierdzenia nieprawidłowej pracy Produktu, przed dokonaniem zgłoszenia reklamacyjnego należy upewnić się czy wszystkie czynności określone w szczególności w Instrukcji obsługi zostały wykonane w sposób prawidłowy.

2. Zgłoszenie reklamacji zaleca się dokonać niezwłocznie, najlepiej w terminie 7 dni od daty zauważenia wady Produktu. Użytkownik, który nie jest konsumentem w rozumieniu ustawy z dnia 23 kwietnia 1964r. Kodeks cywilny traci uprawnienia wynikające z niniejszej gwarancji w przypadku niezgłoszenia reklamacji w terminie 7 dni.

3. Zgłoszenie reklamacji można dokonać m.in. w punkcie zakupu Produktu, w serwisie gwarancyjnym lub pisemnie na adres: Dedra Exim Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.

4. Użytkownik może złożyć reklamację przy wykorzystaniu formularza dostępnego na stronie internetowej [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). (Formularz zgłoszenia reklamacji z tytułu gwarancji).

5. Adresy serwisów gwarancyjnych dla poszczególnych krajów dostępne są na stronie [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). W przypadku braku serwisu gwarancyjnego dla danego kraju zgłoszenia reklamacyjne z tytułu gwarancji zaleca się kierować na adres: Dedra Exim Sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Polska).

6. Mając na uwadze bezpieczeństwo Użytkownika zakazuje się korzystania z wadliwego Produktu.

7. Uwaga! Korzystanie z wadliwego Produktu jest niebezpieczne dla zdrowia i życia Użytkownika.

8. Wykonanie obowiązków wynikających z gwarancji nastąpi w terminie 14 dni roboczych, licząc od dnia dostarczenia reklamowanego Produktu przez Użytkownika.

9. Przed dostarczeniem wadliwego Produktu do reklamacji zaleca się jego oczyszczenie. Reklamowany Produkt zaleca się dokładnie zabezpieczyć przed uszkodzeniami w transporcie (zaleca się dostarczyć reklamowany Produkt w oryginalnym opakowaniu).

10. Okres gwarancji ulega przedłużeniu o czas, w ciągu którego wskutek wady Produktu objętego gwarancją Użytkownik nie mógł z niego korzystać.

Gwarancja nie wyłącza, nie ogranicza, ani nie zawiesza uprawnień Użytkownika wynikających z przepisów o rękojmi za wady rzeczy sprzedanej.

Zgodnie z art. 13 ust. 1 i ust. 2 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (dalej: „RODO”) informujemy

1. Administratorem Twoich danych osobowych podanych w formularzu jest DEDRA-EXIM sp. z o.o. z siedzibą w Pruszkowie, ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (dalej: „Administrator”).

2. Twoje dane będą przetwarzane wyłącznie w celu przeprowadzenia procedury gwarancyjnej urządzenia zgodnie art. 6 ust. 1 lit. b ogólnego rozporządzenie o ochronie danych (dalej: „RODO”) Podanie danych jest dobrowolne, ale konieczne do przeprowadzenia procedury gwarancyjnej.

3. Twoje dane będą przetwarzane przez okres rozpatrywania przeprowadzenia procedury gwarancyjnej oraz w celach archiwizacyjnych w razie konieczności obrony przed ewentualnymi roszczeniami wobec Administratora nie dłużej niż do momentu ich przedawnienia.

4. Twoje dane mogą być ujawniane wyłącznie podmiotom przetwarzającym dane na rzecz administratora na podstawie pisemnej umowy powierzenia przetwarzania danych osobowych świadczącym m.in. usługi serwisu technicznego, hostingu lub obsługi strony internetowej, obsługi IT, firmie kurierskiej. Dostawcy Administratora zobowiązani są do zapewnienia zabezpieczenia danych i spełnienia wymogów obowiązującego prawa związanego z ochroną danych osobowych i nie mogą wykorzystywać powierzonych danych osobowych do innych celów niż te, które są określone w umowie z Administratorem.

5. Twoje dane nie będą przetwarzane w sposób zautomatyzowany w tym również w formie profilowania oraz nie będą przekazywane do państwa trzeciego/organizacji międzynarodowej.

6. Posiadasz prawo dostępu do treści swoich danych oraz prawo ich sprostowania, usunięcia, ograniczenia przetwarzania, prawo do przenoszenia danych, prawo wniesienia sprzeciwu, w dowolnym momencie.

7. We wszelkich sprawach związanych z przetwarzaniem Twoich danych osobowych przez Administratora możesz skontaktować się pod adresem e-mail: [daneosobowe@dedra.pl](mailto:daneosobowe@dedra.pl);

8. Masz prawo wniesienia skargi do wniesienia skargi do organu właściwego do spraw ochrony danych osobowych;

1. Fotografie a nákresy
2. Popis zařízení
3. Určení zařízení
4. Omezení použití
5. Technické údaje
6. Příprava k práci
7. Zapnutí zařízení
8. Používání zařízení
9. Běžné servisní činnosti
10. Náhradní díly a příslušenství
11. Svépomocné odstraňování poruch
12. Kompletace zařízení
13. Informace pro uživatele o likvidaci elektrických a elektronických zařízení
14. Záruční list

Všeobecné bezpečnostní podmínky byly přiloženy jako samostatná příručka. ES prohlášení o shodě je přiloženo k zařízení jako samostatný dokument. Pokud bude ES prohlášení o shodě chybět, kontaktujte servis Dedra-Exim Sp. z o.o.

**VAROVÁNÍ.** Přečtěte si všechna upozornění označená symbolem a všechny pokyny.

Nedodržení níže uvedených upozornění a bezpečnostních pokynů může vést k úrazu elektrickým proudem, požáru nebo vážným zraněním.

**Uložte všechna upozornění a pokyny pro pozdější použití.**

**POZOR** Zařízení řady SAS+ALL bylo navrženo k použití pouze s nabíječkami a akumulátory řady SAS+ALL.

Akumulátor Li-Ion a nabíječka nejsou součástí zakoupeného zařízení a je třeba je zakoupit zvlášť. Používání akumulátorů a nabíječek jiných než doporučených pro zařízení bude mít za následek ztrátu záručních nároků.

## 2. Popis zařízení

**Obr. A:** 1. Rychloupínací vrtací sklíčidlo, 2. Hlava vrtáčky, 3. Knoflík krouticího momentu, 4. Přepínač změny rychlosti, 5. Přepínač změny směru otáček, 6. Hlavní spínač, 7. LED osvětlení.

## 3. Určení zařízení

Zařízení je určeno pro zašroubování, vyšroubování a vrtání kovů, keramických stavebních materiálů, dřeva, materiálů napodobujících dřevo: překližky, dřevotřísky atp. Podle jejich rozměrů. Zařízení je vybaveno funkcí rychlého zastavení vřetene při přetížení a mechanismem regulace utahovací síly. Elektronářadí může spolupracovat s mnoha pracovními nástroji a plnit tak mnoho funkcí (např. umožňuje přesně utahovat různé šrouby a vruty). Způsob postupu je podrobně popsán v další části návodu.

Použití nárazového tělesa umožňuje vytvořit díry do betonu, cihly, kamene atd. Zařízení můžete používat při stavebně-renovačních pracích, v servisech, pro hobby použití se současným dodržováním podmínek používání a přípustných provozních podmínek uvedených v návodu k obsluze.

## 4. Omezení použití

**POZOR** Zařízení můžete používat pouze v souladu s níže uvedenými „Přípustnými provozními podmínkami“.

Upevňovací systém je přizpůsoben spolupráci s nástroji vybavenými válcovým nebo šestihranným sklíčidlem (Popis v kapitole „Doporučené nástroje“).

**POZOR** Svépomocné změny mechanické a elektrické konstrukce, veškeré úpravy a servisní činnosti nepopsané v návodu k obsluze se budou považovat za protizákonné a způsobí okamžitou ztrátu záručních nároků.

Používání v rozporu s určením nebo v rozporu s návodem k obsluze způsobí okamžitou ztrátu záručních nároků a prohlášení o shodě ztratí platnost.

### PŘÍPUSTNÉ PROVOZNÍ PODMÍNKY

S1 nepřetržitý provoz

Používejte pouze v uzavřených prostorách. Teplotní rozsah nabíjení akumulátorů 10–30 °C. Nevystavujte teplotě vyšší než 40 °C.

## 5. Technické údaje

|                                                  |                |
|--------------------------------------------------|----------------|
| Model zařízení                                   | DED7143        |
| Provozní napětí [V]                              | 18 d.c.        |
| Sklíčidlo: rozsah rukojeti [mm]                  | Max. 13        |
| Rychlost otáčení [min-1]                         | 0-500 / 0-1800 |
| Max. točivý moment [Nm]                          | 50             |
| Počet nastavení točivého momentu                 | 20 (19+1)      |
| Úroveň vibrací měřená na násadci ah, ID [m / s2] | 4,814          |
| Nejistota měření K [m / s2]                      | 1,5            |
| Emise hluku:                                     |                |
| Hladina akustického tlaku LpA [dB (A)]           | 73,95          |
| Hladina akustického výkonu LvA [dB (A)]          | 84,95          |
| Nejistota měření KpA, KwA [dB (A)]               | 5              |
| Hmotnost [kg]                                    |                |

|                    |     |
|--------------------|-----|
| Pracovní osvětlení | LED |
|--------------------|-----|

## Informace o hluku a vibracích.

Společná hodnota vibrací  $a_h$  a nejistoty měření byly stanoveny v souladu s normou EN 60745-2-1 a uvedeny v tabulce  
Emise hluku byly stanoveny podle EN 60745-1, hodnoty jsou uvedeny v tabulce výše.

**POZOR** Hluk může způsobit poškození sluchu, při práci vždy používejte prostředky ochrany sluchu!

Deklarovaná hodnota emise hluku byla změřena v souladu se standardní metodou zkoušení a může se používat pro porovnání jednoho zařízení s druhým. Výše uvedená hladina emisí hluku se může také používat pro předběžné posouzení expozice na hluk.

Hladina hluku při skutečném používání elektrického nářadí se může lišit od deklarovaných hodnot v závislosti na použití pracovních nástrojů, zejména na druhu obráběného předmětu a na nutnosti určení ochranných prostředků pro uživatele. Abyste přesně odhadli expozici ve skutečných podmínkách používání, zohledněte všechny části provozního cyklu, zahrnující také dobu, kdy je zařízení vypnuto nebo když je zapnuto, ale nepoužívá se.

## 6. Příprava k práci

**POZOR** Zařízení je součástí řady SAS+ALL, pokud jej chcete používat, zkompletujte sadu skládající se ze zařízení, akumulátoru a nabíječky.

Nepoužívejte jiné akumulátory a nabíječky.

Zařízení používejte na dobře osvětleném místě. Spínač se nachází na rukojeti zařízení. Motor pracuje tak dlouho, jak dlouho bude stlačen spínač. Při používání elektronářadí zaujměte takový postoj, abyste se nepřevrátili při práci.

## 7. Zapnutí zařízení

Zařízení je napájeno z akumulátoru s napětím 18 V. Nabitý akumulátor zasuněte do vodící lišty v rukojeti, až zapadne západka úchyty. Zařízení je připraveno k práci. Elektronářadí je vybaveno rychloupínacím vrtacím držákem a určeno pro součinnost s nářadím s válcovým nebo šestihranným sklíčidlem. Neupevňujte nářadí do jiného sklíčidla, než je uvedeno (např. typu SDS).

Spínač zařízení se nachází v rukojeti elektronářadí. Lehké stisknutí spouští pomalé otáčky a zvýšený přítlak způsobuje zvýšení rychlosti otáčení vřetena zařízení (na maximální hodnotu). Nad spínačem se nachází přepínač změny směru otáček. Přesunutí do krajní polohy způsobí změnu směru otáček a nastavený ve středu zablokuje spínač a znemožní tak náhodné spuštění.

Ohled z vrtacím držákem v ose otočení se nachází knoflík pro nastavení krouticího momentu (utahovací síly). Na knoflíku jsou označeny vzestupnými čísly rostoucí hodnoty nastavení krouticího momentu (utahovací síly). Poslední nastavení je pro vytvoření otvorů s tahem. V horní části nářadí se nachází dvoupolohový přepínač rychlostí. Slouží k přepínání rychlosti vřetene. Nářadí má dvě rychlosti: 1. rychlost v rozsahu rychlosti 0–530 ot./min, 2. rychlost v rozsahu rychlosti 0–1840 ot./min.

**POZOR** Zkoušku práce bez zatížení proveďte pouze tehdy, když máte elektronářadí nasměrováno dolů.

## 8. Používání zařízení

### Funkce: zašroubování

Zašroubování vrutů. Seřizovací kroužek nastavte na nejmenší hodnotu a pak do vrtacího sklíčidla namontujte nástroj pro upevnění bitů (do sklíčidla zasuněte šestihrannou část). Kroužek seřizující okamžik aktivace spojky otočte doprava ve směru nejmenších hodnot. Po vložení vhodného nástroje zašroubovejte vrut. Pokud je utahovací síla příliš malá (spojka se aktivuje před zašroubováním vrutu) přerušte práci a nastavte kroužek na vyšší hodnotu, utáhněte vrut. Sílu zvyšujte, až bude vrut na správném místě, tzn. hlava vrutu bude minimálně pod povrchem materiálu. Další zašroubované vruty utahujte se stejnou silou. Pro vyšroubování přepněte přepínač směru otáček na levé otáčky. Knoflík funkce otočte vlevo (maximální hodnoty nebo poloha vrtání). Pro funkci utahování přepněte přepínač rychlosti do polohy 1. rychlosti, tj. v rozsahu 0–530 ot./min.

### Funkce: vrtání (bez přiklepu)

Knoflík funkce nastavte do polohy vrtání. Upevněte vrták ve vrtacím sklíčidle. Vrtáky o průměru 5 mm vyžadují vyšší rychlost otáček. Začněte vrtat s nízkou rychlostí otáček. Když se vrták trouchu zahlubí do otvoru, zvýšte rychlost. Pro vrtáky s průměrem do 5 mm použijte vyšší rychlost otáček.

**POZOR** Ujistěte se, že v prostoru vrtání nejsou elektrické kabely budovy.

Pokud máte podezření nebo najdete v prostoru vrtání vodiče, bezpodmínečně je odpojte od napájecí sítě.

Při intenzivním používání vrtacího šroubováku se může zásobník s akumulátorem zahřívát na teplotu asi 40 °C. Nepředstavuje to žádné nebezpečí. Po ukončení vrtání vytáhněte vrták ze sklíčidla.

**POZOR** Při zahřátí akumulátoru nad 40 °C přerušte práci a nechte akumulátor vychladnout.

Nadměrné zahřátí akumulátoru může způsobit poruchu.

Pro funkci vrtání přepněte přepínač rychlosti do polohy 2. rychlosti, tj. v rozsahu 0–1840 ot./min.

## 9. Běžné servisní činnosti

Pravidelně čistěte celé elektronářadí, zvláštní pozornost věnujte čištění větracích otvorů elektronářadí.



Akumulátor nenabíjete přímo po intenzivním používání. Vzhledem k jevu vybití neuchovávejte akumulátor zcela vybitý, protože pak se může vybit pod kritickou úroveň a trvale se poškodit. Nepoužívaný akumulátor tedy uchovávejte částečně nabitý (asi na 40 %). Akumulátor dobíjete, než se zcela vybit. Baterie uchovávejte při teplotách 10–30°C. Uchovávaný při vysokých teplotách rychleji ztrácí kapacitu. Nabíjení akumulátoru je popsáno v návodu akumulátoru a nabíječky řady SAS+ALL.

**⚠ POZOR** Místo uchovávání zařízení musí být nepřístupné pro děti. Budete-li muset zaslat šroubovák do servisu k opravě, zabezpečte jej proti náhodnému mechanickému poškození a vyjměte baterie ze schránky nabíječky.

### Způsob demontáže akumulátoru

Pokud chcete demontovat akumulátor, uchopte vrtací šroubovák za rukojeť a pak stiskněte tlačítko uvolňující baterii umístěnou v přední části. Vysuňte akumulátor z rukojeti vrtacího šroubováku. Pokud chcete namontovat akumulátor, vsuňte akumulátor do rukojeti vrtacího šroubováku a pak přitlačte, až zapadne západka držáku.

### Upevnění, výměna pracovního nástroje

Po připevnění nářadí se ujistěte, že pracovní nástroj je správně upevněn: elektronářadí položte naplocho, zkuste vysunout upevněný nástavec. Pokud se nedá vysunout, je správně upevněno.

### Údržba zařízení

Údržba zahrnuje servis vrtacího šroubováku společně s příslušenstvím, tj. akumulátorem a nabíječkou

**⚠ POZOR** Nikdy neprovádějte údržbu zařízení připojeného k napájecí síti.

Může to vést k vážnému tělesnému úrazu nebo úrazu elektrickým proudem. Před zahájením údržby nabíječku vypněte, odpojte síťovou zástrčku ze síťové zásuvky a akumulátor vysuňte ze zásuvky vrtacího šroubováku.

Údržba vrtacího šroubováku spočívá v udržení náležité čistoty a všech jeho součástí nezbytných pro normální provoz. K čištění nepoužívejte žádná rozpouštědla, protože to může způsobit nevratné zničení krytu a jiných součástí vyrobených z plastu.

Akumulátor nečistěte vodou, protože to může způsobit vnitřní zkrat a trvalé poškození.

### Po každém použití

- Vyjměte baterii ze zásuvky, aby nedošlo k jejímu náhodnému zapnutí okolními osobami nebo při manipulaci. Přístroj skladujte s odpojenou baterií.

### Skladování a přeprava

Pokud přístroj nepoužíváte, skladujte jej odpojený od zdroje napájení, mimo dosah dětí, na suchém a větraném místě. Spotřebič a ostatní součásti uvedené v sestavě by měly být přepravovány pokud možno v původním obalu tak, aby nebyly vystaveny škodlivým vlivům prostředí, jako je vlhkost, srážky, vysoká teplota (nad 40 °C), tlak, který by mohl způsobit mechanické poškození, a dalším vlivům, které by mohly mít negativní dopad na obal nebo jeho obsah..

## 10. Náhradní díly a příslušenství

### Doporučené příslušenství

Vrtací šroubovák řady SAS+ALL můžete vybavit každým akumulátorem a nabíječkou řady SAS+ALL a každým nástrojem (pracovním nástavcem) s válcovým nebo šestihlanným upnutím přizpůsobeným spolupráci se všemi běžně dostupnými amatérskými a profesionálními vrtáky (pro vrtání do dřeva, betonu a kovu), nástavci pro zašroubování, různými typy nástavců atp. Dodržujte prosím pokyny výrobce týkající se pracovních nástavců.

Chcete-li zakoupit náhradní díly a příslušenství, kontaktujte servis Dedra-Exim. Kontaktní údaje jsou uvedeny na 1. straně návodu.

Při objednávání náhradních dílů uveďte SÉRIOVÉ číslo zařízení uvedené na výkonovém štítku. Popište poškozený díl a uveďte přibližné datum zakoupení zařízení. Opravy v záruční době se provádějí podle podmínek uvedených v záručním listu. Reklamovaný výrobek odevzdejte k opravě na místě zakoupení (prodejce je povinen převzít reklamovaný výrobek) nebo zašlete do centrálního servisu DEDRA-EXIM. Přiložte záruční list vystavený firmou dovozcem. Oprava bez tohoto dokumentu se bude považovat za pozáruční. Opravy po záruční době provádí centrální servis. Poškozený výrobek zašlete do servisu (náklady na zaslání hradí uživatel).

## 11. Svépomocné odstraňování poruch

**⚠ POZOR** Než se pokusíte vyřešit problémy sami, odpojte zařízení od napájení

| PROBLÉM                           | PŘÍČINA                                 | ŘEŠENÍ                                                                     |
|-----------------------------------|-----------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|
| Vrtací šroubovák nefunguje        | Poškozený spínač                        | Zařízení odevzdejte do servisu                                             |
|                                   | Vybitý akumulátor                       | Akumulátor nabijte                                                         |
|                                   | Špatně namontovaný akumulátor           | Namontujte správně                                                         |
| Vrtací šroubovák se těžce rozbíhá | Vybitý akumulátor                       | Nabijte správně akumulátor                                                 |
|                                   | Překročené přípustné provozní parametry | Snižte zatížení elektronářadí                                              |
| Motor se přehřívá                 | Ucpané větrací otvory                   | Vyčistěte otvory                                                           |
|                                   | Překročené přípustné provozní parametry | Elektronářadí vypněte, práci odložte, než vrtací šroubovák úplně vychladne |

|  |                             |                               |
|--|-----------------------------|-------------------------------|
|  | Příliš silný přitlak nářadí | Snižte zatížení elektronářadí |
|--|-----------------------------|-------------------------------|

## 12. Kompletace zařízení, závěrečné poznámky

**Kompletace:** 1. Vrtací šroubovák – 1 kus

## 13. Informace pro uživatele o likvidaci elektrických a elektronických zařízení (týká se domácností)



Symbol uvedený na výrobcích nebo v průvodní dokumentaci označuje, že vadné elektrické nebo elektronické zařízení nesmí být likvidováno společně s domovním odpadem. Pokud potřebujete zlikvidovat, znovu použít nebo využít součástky, je správné je odnést na specializované sběrné místo, kde je příjem zdarma. Informace o umístění sběrných míst pro použitá zařízení poskytují místní orgány, např. na svých internetových stránkách. Správnou likvidacíou zariadenia je možné šetriť cenné zdroje a zabrániť negatívnym vplyvom na zdravie a životné prostredie v dôsledku možnej prítomnosti nebezpečných látok, zmesí a komponentov v zariadení. Za nesprávnou likvidáciu odpadu hrozí sankce podľa príslušných miestnych predpisů. Uživatelé v zemích EU: Pokud potřebujete zlikvidovat elektrické nebo elektronické zařízení, obraťte se na nejbližší prodejní místo nebo na svého dodavatele, který vám poskytne další informace. Likvidace v zemích mimo Evropskou unii: Tento symbol se vztahuje pouze na země Evropské unie. Pokud si přejete tento výrobek zlikvidovat, obraťte se na místní úřady nebo prodejce, aby vám sdělil správný způsob likvidace.

## Záruční list

Pro

Katalogové číslo:

Sériové číslo: .....  
(dále jen výrobek)

Datum zakoupení výrobku: .....

Razítko prodávajícího

Datum a podpis prodávajícího:.....

Prohlášení uživatele:

Potvrzuji, že jsem byl seznámen se záručními podmínkami a důsledky nedodržování pokynů uvedených v návodu k obsluze a záručním listu. Se záručními podmínkami souhlasím, což potvrzuji vlastnoručním podpisem:

.....  
datum a místo ..... podpis uživatele

- Odpovědnost za výrobek:
1. Ručitel – DEDRA EXIM Sp. z o.o. se sídlem v Pruszkowie, adresa: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Obvodní soud pro hl. město Varšavu ve Varšavě, XIV. Hospodářský odbor Celostátního soudního rejstříku, DIČ 527-020-49-33, Základní kapitál: 100 980.00 zł.
2. Podle podmínek stanovených v tomto záručním listu ručitel poskytuje záruku na výrobek, pocházející z distribuce ručitele.
3. Záruční odpovědnost za vady se týká pouze vad vzniklých z příčin tkvících ve výrobku v okamžiku jeho vydání uživateli.
4. Uživatel má nárok na bezplatnou záruční opravu výrobku, pokud vada byla zjištěna v záruční době. Provedení opravy výrobku (způsob opravy) závisí na rozhodnutí ručitele. Pokud ručitel nemůže provést opravu, vyhrazuje si právo na výměnu vadné součásti nebo celého výrobku za bezvadný, snížení ceny výrobku nebo odstoupení od smlouvy.
5. Vůči uživateli, který není spotřebitelem ve smyslu zákona ze dne 23. dubna 1964 občanský zákoník, je odpovědnost Ručitele za škody vyplývající z této záruky a/nebo v souvislosti s jejím uzavřením a plněním, bez ohledu na právní titul, omezena maximálně do výše hodnoty vadného výrobku.

### II. Záruční doba:

| Součásti výrobku, na které se vztahuje záruka | Doba trvání záruční ochrany                                                 |
|-----------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|
| DED7143                                       | 36 měsíců, počítáno od data nákupu výrobku uvedeného v tomto záručním listu |

### III. Podmínky uplatňování záruky:

- Předložení vyplněného záručního listu pro výrobek a doložení okolností nákupu výrobku, např. předložením paragonu, faktury atd. Pro správné vyřízení reklamace se doporučuje, abyste společně s výrobkem předali všechny součásti stanovené v kapitole „Kompletace“ výrobku uvedené v návodu k obsluze.
- Dodržování pokynů uvedených v návodu k obsluze a záručním listu.
- Záruka platí pouze na území Polska a EU.
- Záruka se nevztahuje na vady výrobku vzniklé zejména v následku:
  - a) Nedodržování podmínek stanovených v návodu k obsluze, zejména v rozsahu správného provozování, údržby a čištění;
  - b) Používání čisticích nebo ošetřovacích prostředků v rozporu s návodem k obsluze;
  - c) Nevhodného skladování a přepravování výrobku;

- d) Svépomocných změn a/nebo úpravy výrobku, které nebyly dohodnuty s ručitelem;
- e) Používání ve výrobku provozních materiálů v rozporu s návodem k obsluze.
5. Uživatel, který není spotřebitelem ve smyslu zákona ze dne 23. dubna 1964 občanský zákoník, ztratí záruku na výrobek, na kterém:
- a) odstranil, změnil nebo poškodil sériová čísla, označení údajů a výkonové štítky;
- b) plomby zůstaly uszkodzone przez Użytkownika lub noszą ślady manipulacji Użytkownika.
6. Upozornění! Činnosti spojené s každodenní obsluhou výrobku, vyplývající mj. z návodu k obsluze, provádí uživatel ve vlastní režii a na své náklady.
- IV. Postup při reklamaci:
1. V případě zjištění nesprávného provozu výrobku se před nahlášením reklamace ujistěte, že jste provedli správně všechny činnosti podrobně popsané v návodu k obsluze.
2. Reklamací nahláste ihned, nejpozději do 7 dnů od data zjištění vady výrobku.
3. Uživatel, který není spotřebitelem ve smyslu zákona ze dne 23. dubna 1964 občanský zákoník, ztratí nárok na uplatnění záruky v případě nenahlášení reklamace do 7 dnů.
4. Reklamací můžete nahlásit mj. v místě zakoupení výrobku, v záručním servisu nebo písemně na adresu: DEDRA EXIM Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.
5. Reklamací můžete nahlásit prostřednictvím formuláře dostupného na stránkách [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). („Formulář pro nahlášení reklamace“).
6. Adresy záručních servisů v jednotlivých státech jsou dostupné na stránkách [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). Pokud v daném státě není uveden servis, reklamační formulář zašlete na adresu: DEDRA EXIM Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Polska).
7. Z bezpečnostních důvodů je zakázáno používat vadný výrobek.
8. Upozornění!!! Používání vadného výrobku ohrožuje zdraví a život uživatele.
9. Povinnosti vyplývající ze záruky budou splněny do 14 pracovních dnů, počítáno ode dne doručení reklamovaného výrobku.
10. Vadný výrobek před odevzdáním do servisu vyčistěte. Reklamovaný výrobek důkladně zabezpečte proti poškození při přepravě (doporučuje se předat reklamovaný výrobek v originálním obalu).
11. Záruční doba se prodlužuje o dobu, během níž uživatel z důvodu vady výrobku, na kterou se vztahuje záruka, nemohl výrobek používat.

Záruka nevylučuje, neomezuje ani nepozastavuje nároky uživatele vyplývající z ručení za vady prodané věci.

V souladu s čl. 13 odst. 1 a 2 nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/679 ze dne 27. dubna 2016 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů a o volném pohybu těchto údajů a o zrušení směrnice 95/46/ES Vás informujeme, že:

1. Správcem vašich osobních údajů uvedených ve formuláři je DEDRA-EXIM sp. z o.o. se sídlem v Pruszkowie, ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (dále jen: „Správce“).
2. Vaše údaje budou zpracovávány pouze pro účely provedení reklamačního řízení zařízení podle čl. 6 odst. 1 písm. b) obecného nařízení o ochraně osobních údajů (dále jen: „GDPR“). Poskytnutí údajů je dobrovolné, ale nezbytné k provedení reklamačního řízení.
3. Vaše údaje budou zpracovávány po dobu posouzení provedení reklamačního řízení a pro účely archivace v případě potřeby obrany proti eventuálním nárokům vůči Správci, nejdéle však do okamžiku jejich promlčení.
4. Vaše údaje mohou být zpřístupněny pouze subjektům, které zpracovávají údaje pro Správce na základě písemné smlouvy o pověření zpracováním osobních údajů, poskytujícím mj. technický servis, hosting nebo údržbu webových stránek, IT servis, kurýrní služby. Dodavatelé Správce jsou povinni zajistit ochranu údajů a splnit požadavky platného zákona souvisejícího s ochranou osobních údajů a nesmí využívat svěřené osobní údaje pro jiné účely než ty, které jsou uvedeny ve smlouvě se Správcem.
5. Vaše údaje nebudou zpracovávány automatizovaným způsobem, včetně profilování, a nebudou předávány do třetí země / mezinárodní organizaci.
6. Máte právo na přístup ke svým údajům a právo na jejich opravu, výmaz, omezení zpracování, právo na přenositelnost údajů, právo kdykoli vznést námitku.
7. Ve všech záležitostech souvisejících se zpracováním vašich osobních údajů Správcem nás můžete kontaktovat na e-mailové adrese: [daneosobowe@dedra.pl](mailto:daneosobowe@dedra.pl).
8. Máte právo podat stížnost u úřadu příslušného pro ochranu osobních údajů.

#### Preklad originálneho návodu

### SK Obsah

1. Obrázky a výkresy
2. Opis zariadenia
3. Zamýšľané použitie zariadenia
4. Obmedzenie používania
5. Technické parametre
6. Príprava na prácu/používanie
7. Zapínanie zariadenia
8. Používanie zariadenia
9. Prieběžné obslužné činnosti
10. Náhradné diely a príslušenstvo
11. Samostatné odstraňovanie porúch a problémov
12. Diely zariadenia
13. Informácia pre používateľov o likvidovaní elektrických a elektronických zariadení
14. Záručný list

Všeobecné bezpečnostné podmienky sú pripojené ako osobitná brožúra. Vyhlásenie o zhode ES je k zariadeniu pripojené ako samostatný dokument. V prípade, ak chýba Vyhlásenie o zhode CE, obráťte sa na servis Dedra-Exim Sp. z o.o.

### ⚠ UPOZORNENIE. Prečítajte si všetky upozornenia označené symbolom a všetky pokyny.

Nedodržanie nasledujúcich bezpečnostných upozornení a bezpečnostných pokynov môže spôsobiť zásah elektrickým prúdom, požiar, alebo vážne poranenie. Zachovajte všetky upozornenia a návod pre budúce použitie.

### ⚠ POZOR Zariadenie zo série SAS+ALL je navrhnuté a vyrobené na používanie iba s nabíjačkami a akumulátormi série SAS+ALL.

Li-Ion akumulátor a nabíjačka nie sú súčasťou súpravy kúpeného zariadenia, ale sa kupujú osobitne. V prípade použitia iných akumulátorov a nabíjačiek než tie, ktoré sú určené pre dané zariadenie, udelená záruka výrobcu prestáva platiť.

## 2. Opis zariadenia

obr. A: 1. Rýchlopínacie vŕtačkové skľučovadlo, 2. Hlavica skrutkovača, 3. Koliesko nastavenia krútiaceho momentu, 4. Prepínač zmeny rýchlosti, 5. Prepínač zmeny smeru otáčok, 6. Hlavný zapínač, 7. LED osvetlenie.

## 3. Zamýšľané použitie zariadenia

Zariadenie je výrobok, ktorý je navrhnutý a vyrobený na zaskrutkovávanie, odskrutkovávanie a vŕtanie do kovov, keramických stavebných materiálov, všetkých drevených materiálov a materiálov na báze dreva, takých ako: preglejka, drevotrieska ap. príslušne podľa rozmerov. Zariadenie má nasledovné moduly: systém rýchleho zastavenia vretena v prípade preťaženia a mechanizmom obmedzovania sily uťahovania. Elektronáradie sa môže používať s rôznymi pracovnými koncovkami, pričom môže mať rôzne funkcie (napr. umožňuje precízne doťahovať rôzne typy skrutiek). Spôsob používania zariadenia je podrobne opísaný v ďalších častiach príručky.

Použitie nárazovej hlavice umožňuje vytvoriť otvory v betóne, tehle, kameni atď.

Zariadenie je určené na používanie pri rekonštrukčno-stavebných prácach, v dielnach a v servisoch, pri amatérskych prácach, pričom musia byť dodržané podmienky používania a prípustné prevádzkové podmienky, ktoré sú uvedené v používateľskej príručke.

## 4. Obmedzenie používania

Zariadenie sa môže používať iba v súlade s pokynmi, ktoré sú uvedené v „Povolených prevádzkových podmienkach“. Systém upevnenia umožňuje pripájať zariadenia s valcovými alebo šesťhrannými koncovkami (opis je uvedený v časti „Odporúčané náradie“). Žiadnym spôsobom nezasahujte a nemeňte mechanickú konštrukciu a elektrické prvky zariadenia, dodržiavajte pokyny uvedené v používateľskej príručke, v opačnom prípade okamžite prestáva platiť udelená záruka výrobcu a vyhlásenie o zhode. Elektronáradie sa musí používať v súlade s jeho účelom a v súlade s Návodom na používanie, v opačnom prípade sa automaticky a okamžite stratí udelená záruka.

### PRÍPUSTNÉ PREVÁDZKOVÉ PODMIENKY

S1 Neustála práca

Používajte iba vo vnútri, v interiéri.

Rozsah teploty nabíjania akumulátorov +10 - +30 °C. Nevystavujte na pôsobenie teploty nad 40 °C

## 5. Technické parametre

|                                                                  |                |
|------------------------------------------------------------------|----------------|
| Model zariadenia                                                 | DED7143        |
| Prevádzkové napätie [V]                                          | 18 d.c.        |
| Skľučovadlo: rozsah uchopenia [mm]                               | Max. 13        |
| Rýchlosť otáčania [min <sup>-1</sup> ]                           | 0-500 / 0-1800 |
| Max. krútiaci moment [Nm]                                        | 50             |
| Počet nastavení krútiaceho momentu                               | 20 (19+1)      |
| Úroveň vibrácií nameraná na násadci ah, ID [m / s <sup>2</sup> ] | 4,814          |
| Neistota merania K [m / s <sup>2</sup> ]                         | 1,5            |
| Emisie hluku:                                                    |                |
| Hladina akustického tlaku LpA [dB (A)]                           | 73,95          |
| Hladina akustického výkonu LvA [dB (A)]                          | 84,95          |
| Neistota merania KpA, KwA [dB (A)]                               | 5              |
| Hmotnosť [kg]                                                    |                |
| Pracovné osvetlenie                                              | LED            |

### Informácia o hluku a o vibráciách.

Sumárna hodnota vibrácií a<sub>h</sub> a nepresnosť merania boli určené podľa normy EN 60745-2-1 a sú uvedené v tabuľke. Emisia hluku bola určená podľa normy EN 60745 60745-1, hodnoty sú uvedené vo vyššie uvedenej tabuľke.

### ⚠ POZOR Hluk môže spôsobiť poškodenie sluchu, počas práce vždy používajte náležitú ochranu sluchu!

Deklarovaná hodnota emisie hluku bola meraná štandardnou testovacou metódou a môže sa používať na porovnanie jedného náradia s iným. Vyššie uvedená



úroveň emisie hluku sa tiež môže používať na vstupné hodnotenie vystavenia na hluk.  
Úroveň hluku pri skutočnom používaní elektronáradia sa od vyhlasovaných hodnôt môže líšiť, v závislosti od spôsobu používania pracovných nástrojov, predovšetkým od typu obrábaného predmetu ako aj od nevyhnutnosti určenia prostriedkov, ktoré majú vplyv na ochranu operátora. Na presné hodnotenie vystavenia v skutočných podmienkach používania, musia sa zohľadniť všetky časti operačného cyklu, zahrňujú aj čas, keď je zariadenie vypnuté, alebo keď je zapnuté, ale sa nepoužíva.

## 6. Príprava na prácu/používanie

**POZOR** Zariadenie patrí do série výrobkov SAS+ALL, preto, aby ste ho mohli používať, musíte doplniť súpravu (komplet), ktorá sa skladá zo zariadenia, akumulátora a nabíjačky.

Používanie iných akumulátorov a nabíjačiek je zakázané.  
Zariadenie používajte na náležité osvetlenom mieste. Zapínač je umiestnený v rukoväti zariadenia. Hnací motor je spustený tak dlho, kým stláčate spúšť (zapínač). Počas práce s elektronáradím zaujmite takú polohu, aby ste sa počas vykonávania práce neprevrátili.

## 7. Zapínanie zariadenia

Zariadenie je napájané z akumulátora s napätím 18 V. Nabitý akumulátor vsuňte do vodidla v rukoväti, kým sa akumulátor nezablokuje (počť charakteristický zvuk). Zariadenie je pripravené na použitie.  
Elektronáradie je vybavené rýchlopínacím vŕtačkovým skľučovadlom, ktoré sa môže používať s nástrojmi s valcovými alebo so šesťhrannými stopkami. Nesmú sa používať nástroje s iným uchopením (napr. typu SDS).  
Zapínač zariadenia je umiestnený v rukoväti elektronáradia. Ľahkým stlačením sa spúšťajú pomalé otáčky, čím viac je vypínač stlačený, tým je uhlová rýchlosť vretena vyššia (až po maximálnu hodnotu). Nad zapínačom je umiestnený prepínač smeru otáčok. Keď je presunutý úplne vpravo alebo vľavo, je nastavený smer otáčok, keď je umiestnený v strede, zapínač je zablokovaný, čím sa predchádza, aby sa náradie samočinne spustilo.  
Hneď za skľučovadlom sa v osi otáčania nachádza regulačné koliesko krútiaceho momentu (sily ťahovania). Na regulačnom prsteni sú zobrazené čísla, predstavujúce rastúce nastavenie krútiaceho momentu (sily ťiahnutia). Posledné nastavenie je pre vytvorenie dier s ťahom. V hornej časti náradia sa nachádzajú dvojpolohový prepínač rýchlosti. Služí na prepínanie rýchlosti vretena. Náradie má dve rýchlosti: 1 rýchlosť s rozsahom rýchlostí 0 - 530 ot/min., 2 rýchlosť s rozsahom rýchlostí 0 - 1840 ot/min.

**POZOR** Náradie bez zaťaženia môžete skúšať iba vtedy, keď je nasmerované dole.

## 8. Používanie zariadenia

### Funkcia: skrutkovanie

Skrutkovanie skrutiek. Regulačný krúžok nastavte na najnižšej hodnote, a následne v skľučovadle upevnite koncovku na upevnenie bitov (do skľučovadla zasuňte šesťhrannú stopku). Regulačné koliesko činného momentu spojky pretočte vpravo, smerom na najnižšie hodnoty. Keď vložíte požadovanú koncovku, zaskrutkujte skrutku. Ak je sila ťahovania príliš nízka (spojka sa aktivuje ešte pred úplným zaskrutkovaním skrutky), prerušte prácu a regulačný prsteň prestavte na vyššiu hodnotu, následne dokončite skrutkovanie. Silu zväčšujte dovtedy, kým nebude skrutka na požadovanom mieste, tzn. kým sa hlava skrutky nebude nachádzať v náležitej výške (napr. minimálne pod povrchom materiálu). Nasledujúce skrutky skrutkujte s takou istou (predtým nastavenou) silou.  
Ak chcete skrutky vykrútiť, prestavte prepínač smeru otáčok na ľavé otáčky. Regulačný prsteň prekrúťte vľavo (na maximálnu hodnotu, alebo poloha vŕtania). V prípade funkcie ťahovania odporúčame, aby ste prepínač rýchlosti nastavili na 1. rýchlosť, tzn. v rozsahu 0 – 530 ot/min.

### Funkcia: vŕtanie (bez príklepu)

Koliesko režimu práce nastavte na vŕtanie. V skľučovadle upevnite vŕták. Vŕtáky s priemerom do 5 mm vyžadujú vyššie uhlové rýchlosti. Vŕtanie začnite najprv od pomalšej uhlovej rýchlosti. Keď už vŕták vyhlbil dostatočný otvor, otáčky zvyšte. Pre vŕtáky s priemerom do 5 mm používajte najvyššie uhlové rýchlosti.

**POZOR** Uistite sa, či na mieste, v ktorom chcete vŕtať, nie sú elektrické káble pod napätím, rúry, iné rozvody či používaná infraštruktúra.

Ak podozrievate, alebo ste už v blízkosti miesta vŕtania detegovali káble, musíte ich bezpodmienečne odpojiť od el. napätia.  
Pri intenzívnom používaní vŕtacieho skrutkovača zásobník s akumulátorom sa môže nahriať až na teplotu cca +40 °C. Nepredstavuje to žiadne riziko.

**POZOR** Ak sa akumulátor zohreje nad +40 °C, prerušte prácu a počkajte, kým akumulátor dostatočne nevychladne.

Ak sa akumulátor zohreje príliš silno, môže sa poškodiť.  
V prípade funkcie vŕtania odporúčame, aby ste prepínač rýchlosti nastavili na 2. rýchlosť, vŕtanie v rozsahu 0 – 1840 ot/min.

## 9. Priebežné obslužné činnosti

Pravidelne čistite celé elektronáradie, predovšetkým vyčistite ventilačné otvory elektronáradia.  
Akumulátor nenabíjajte hneď po intenzívnom používaní. Vzhľadom na charakteristické neustále vybíjanie akumulátorov (aj nezaťažených), akumulátor nikdy nenechávajte úplne vybitý, pretože sa môže vybiť pod kritickú úroveň, následkom čoho sa trvalo poškodí.  
Preto nepoužívané akumulátory uchovávajte čiastočne nabité (na cca 40 %). Akumulátor dobite ešte predtým, ako sa úplne vybije. Akumulátory uchovávajte pri

teplote v rozsahu od +10 do +30 °C. Akumulátory uchovávané pri nízkych teplotách rýchlejšie tratia svoju kapacitu.  
Nabíjanie akumulátora je opísané v príručke akumulátora a nabíjačky série SAS+ALL.

**POZOR** Zariadenie musí byť skladované na mieste mimo dosahu detí.

Ak musíte skrutkovač poslať do servisu, napr. kvôli vykonaniu opravy, zabezpečte ho pred prípadným mechanickým poškodením počas prepravy a akumulátor odpojte od nabíjačky.

### Spôsob demontáže akumulátora

Keď chcete akumulátor vybrať, vŕtací skrutkovač uchopte za rukoväť, následne stlačte blokujúce tlačidlo nachádzajúce sa na prednej / bočnej strane batérie. Akumulátor vysuňte z rukoväte vŕtacieho skrutkovača. Keď chcete vybrať akumulátor, vsuňte akumulátor do rukoväte vŕtacieho skrutkovača, a následne ho zatlačte, až kým úplne nezapadne.

### Upevnenie, výmena pracovného nástroja

Keď upevníte nástroj, skontrolujte, či je pracovný nástroj správne upevnený: elektronáradie postavte zvislo a skúste vytiahnuť upevnený pracovný nástroj (koncovku). Ak sa nedá vytiahnuť, je správne upevnený.

### Údržba zariadenia

Štandardná údržba zahŕňa obslužné činnosti skrutkovača ako aj príslušenstva, tzn. akumulátora a nabíjačky.

**POZOR** Nikdy nevykonávajte žiadne servisné práce či údržbu, ak je zariadenie pripojené k el. napätiu.

Môže to spôsobiť vážny úraz tela a môže dôjsť k zásahu el. prúdom. Predtým, než začnete vykonávať činnosti súvisiace s údržbou, odpojte akumulátor, tzn. vytiahnite akumulátor zo skrutkovača.  
Podstatnou súčasťou údržby je udržiavanie v čistote náradia a všetky súčasti potrebné na vykonávanie normálnej práce. Na čistenie nepoužívajte žiadne riedidlá, pretože môže dôjsť k nezvratnému poškodeniu pláštia a iných plastových častí zariadenia.  
Akumulátor sa nesmie čistiť vodou, pretože môže dôjsť k skratu vo vnútorných obvodoch, čím sa akumulátor trvalo poškodí.

### Po každom použití

- Akumulátor vyberte zo zásuvky, aby nedošlo k náhodnej aktivácii okolostojacimi osobami alebo pri manipulácii. Prístroj skladujte s odpojenou batériou.

### Skladovanie a preprava

Ak zariadenie nepoužívate, skladujte ho odpojené od zdroja napájania, mimo dosahu detí, na suchom a vetranom mieste. Spotrebič a ostatné komponenty uvedené v zostave by sa mali prepravovať pokiaľ možno v pôvodnom obale tak, aby neboli vystavené škodlivým vplyvom prostredia, ako sú vlhkosť, zrážky, vysoká teplota (nad 40 °C), tlak, ktorý by mohol spôsobiť mechanické poškodenie, a iné vplyvy, ktoré by mohli mať negatívny vplyv na obal alebo jeho obsah..

## 10. Náhradné diely a príslušenstvo

### Odporúčané príslušenstvo

Vŕtací skrutkovač zo série SAS+ALL sa môže používať s každým akumulátorom a nabíjačkou zo série SAS+ALL, a s rôznymi nástrojmi (pracovnými koncovkami) s valcovou alebo šesťhrannou stopkou, môže sa používať so všetkými bežne dostupnými amatérskymi a profesionálnymi vŕtákmi (na vŕtanie do dreva, betónu a do kovu), skrutkovacími koncovkami (bitmi), s inými vhodnými koncovkami, adaptérmí ap. Bezpodmienečne dodržiavajte pokyny a odporúčania výrobcu používaných pracovných koncoviek.  
Keď chcete kúpiť náhradné diely alebo príslušenstvo, kontaktujte servis Dedra-Exim. Kontaktné údaje sú uvedené na 1. strane príručky. Pri objednávaní náhradných dielov vždy uveďte číslo ŠARŽE/SÉRIE, ktoré je uvedené na výrobnom štítku, ako aj číslo dielu, ktoré je uvedené na schematickom nákrese zariadenia. Počas trvania záruky sú prípadné opravy vykonávané podľa zásad uvedených v záručnom liste. Reklamovaný výrobok odovzdajte na opravu v mieste nákupu (predajca je povinný prijať reklamovaný výrobok), alebo ho pošlite do centrálneho servisu DEDRA – EXIM. Pripojte záručný list vystavený importérom a kópiu dokladu o nákupe. Bez tohto dokumentu bude oprava vykonaná odplatne, ako požiaručná oprava. Po skončení záručnej lehoty opravy vykonáva centrálny servis. Poškodený výrobok pošlite do servisu (náklady na zásielku hradí užívateľ).

## 11. Samostatné odstraňovanie porúch a problémov

**POZOR** Skôr než sa pokúsíte vyriešiť problémy sami, odpojte zariadenie od zdroja napájania

| PROBLÉM                                 | PRÍČINA                                    | RIEŠENIE                                                                        |
|-----------------------------------------|--------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|
| Vŕtací skrutkovač nefunguje             | Poškodený zapínač                          | Zariadenie odovzdajte do servisu                                                |
|                                         | Vybitý akumulátor                          | Nabiť akumulátor                                                                |
|                                         | Zle vložený akumulátor                     | Upevniť správne                                                                 |
| Vŕtací skrutkovač sa spúšťa veľmi ťažko | Vybitý akumulátor                          | Správne nabiť akumulátor                                                        |
|                                         | Prekročené prípustné prevádzkové parametre | Znížiť zaťaženie elektronáradia                                                 |
|                                         |                                            |                                                                                 |
| Motor sa prehrieva                      | Upchané vetracie otvory                    | Očistite otvory                                                                 |
|                                         | Prekročené prípustné prevádzkové parametre | Vypnúť elektronáradie, zastaviť prácu, kým vŕtací skrutkovač úplne nevychladne. |
|                                         | Príliš silné pritlačenie náradia           | Znížiť zaťaženie elektronáradia                                                 |

## 12. Diely zariadenia, záverečné poznámky

1. Vŕtací skrutkovač – 1 ks

## 13. Informácie pre užívateľov k likvidácii elektrických alebo elektronických zariadení (tykajúce sa domácností)



Symbol uvedený na výrobkoch alebo v sprievodnej dokumentácii označuje, že chybné elektrické alebo elektronické zariadenia sa nesmú likvidovať spolu s domovým odpadom. Ak potrebujete zlikvidovať, opätovne použiť alebo zhodnotiť komponenty, správne je odovzdať ich na špecializovanom zbernom mieste, kde ich prijímú bezplatne. Informácie o umiestnení zberných miest pre použité zariadenia poskytujú miestne orgány, napr. na svojich webových stránkach.

Správnou likvidáciou zariadenia je možné šetriť cenné zdroje a zabrániť negatívnym vplyvom na zdravie a životné prostredie v dôsledku možnej prítomnosti nebezpečných látok, zmesí a komponentov v zariadení.

Za nesprávnú likvidáciu odpadu hrozia sankcie podľa príslušných miestnych predpisov.

Používatelia v krajinách EÚ: Ak potrebujete zlikvidovať elektrické alebo elektronické zariadenie, obráťte sa na najbližšie predajné miesto alebo na svojho dodávateľa, ktorý vám poskytne ďalšie informácie.

Likvidácia v krajinách mimo Európskej únie: Tento symbol sa vzťahuje len na krajiny Európskej únie. Ak chcete tento výrobok zlikvidovať, obráťte sa na miestne úrady alebo predajcu, ktorý vám poskytne informácie o správnom spôsobe likvidácie.

### Záručný list

na  
Katalógové č.:  
Číslo šarže: .....  
(ďalej len Výrobok)

Dátum nákupu výrobku: .....

|                   |
|-------------------|
| Pečiatka predajcu |
|-------------------|

Dátum a podpis predajcu : .....

#### Vyhlasenie Užívateľa:

Potvrdzujem, že som bol oboznámený so záručnými podmienkami, ako aj s následkami nedodriavania pokynov a odporúčaní, ktoré sú uvedené v užívateľskej príručke a v záručnom liste. Záručné podmienky sú mi známe, čo potvrdzujem vlastnoručným podpisom:

..... dátum a miesto ..... podpis Užívateľa

#### I. Zodpovednosť za Výrobok:

1. Ručiteľ - spoločnosť „DEDRA EXIM sp. z o.o.“ sídliaca v meste: Pruszków, na adrese: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Poľsko, zapísaná do obchodného registra pod číslom KRS 0000062517 vedenom oblasťným súdom pre hlavné mesto Varšava vo Varšave, 14. ekonomické oddelenie Štátneho súdneho registra, IČ DPH: PL 5270204933, základné imanie: 100 980,00 PLN.
2. Podľa podmienok stanovených týmto záručným listom Ručiteľ udeľuje záruku na Výrobok, pochádzajúci z distribúcie Ručiteľa.
3. Zodpovednosť na základe záruky sa vzťahuje iba na chyby, ktoré vznikli následkom príčin nachádzajúcich sa vo Výrobku v momente jeho vydania Užívateľovi.
4. Na základe záruky Užívateľ získava právo na bezplatnú opravu výrobku, ak sa chyba objaví počas trvania záručnej lehoty. Spôsob opravy Výrobku (metóda vykonania opravy) závisí od rozhodnutia Ručiteľa. V prípade, ak Ručiteľ uzná, že Výrobok sa nedá opraviť, Ručiteľ si vyhradzuje právo vymeniť chybný prvok alebo celý Výrobok na výrobok bez chýb, právo na zníženie ceny Výrobku alebo právo na odstúpenie od dohody.
5. Voči Užívateľovi, ktorý nie je konzumentom v zmysle zákona z 23. apríla 1964 Občiansky zákonník, zodpovednosť Ručiteľa za škody vyplývajúce z tejto záruky a/alebo ktoré súvisia s jej uzatvorením a realizáciou, bez ohľadu na právny základ, je obmedzená maximálne do výšky hodnoty chybného Výrobku.

#### II. Záručná lehota:

| Prvky Výrobku na ktoré sa vzťahuje záruka | Trvanie záručnej ochrany                                                   |
|-------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|
| DED7143                                   | 36 mesiacov od dňa nákupu Výrobku, ktorý je uvedený v tomto záručnom liste |

#### III. Podmienky využitia záruky:

1. Przedstawienie Używateł jest obowiązkiem przedstawicieli wypełniony Zaręczny list výrobku, ako aj náležitý doklad o nákupe Výrobku, napr. predstavením pokladničného bloku, faktúry ap. Aby reklamačný proces prebiehal efektívne odporúčame, aby Užívateľ spolu s reklamovaným výrobkom doručil všetky prvky vymenované v kapitole užívateľskej príručky výrobku „Diely a časti“.
2. Užívateľ je povinný dodržiavať pokyny a odporúčania uvedené v užívateľskej príručke a v záručnom liste.
3. Záruka platí iba na území Poľskej republiky a členských štátov EÚ.

4. Záruka sa nevzťahuje na chyby, ktoré vznikli (predovšetkým) následkom:
  - a) Nedodržania podmienok určených v užívateľskej príručke, predovšetkým podmienok správneho používania, prevádzky, údržby a čistenia
  - b) Použitia na čistenie alebo na údržbu nevhodných prípravkov, nezhodne s užívateľskou príručkou;
  - c) Nevhodného uchovávaní a prepravy výrobku;
  - d) Vykonania neautorizovaných zmien a/alebo iných zásahov do výrobku, na ktoré výrobca nevyjadril súhlas;
  - e) Použitím vo výrobku/s výrobkom nevhodných prevádzkových materiálov, nezhodne s užívateľskou príručkou.
5. Užívateľ, ktorý nie je konzumentom v zmysle zákona z 23. apríla 1964 Občiansky zákonník, stráca záručné práva na výrobok, v ktorom:
  - a) sériové čísla, označenia dátumov a výrobné štítky boli odstránené, zmenené alebo poškodené;
  - b) boli poškodené plomby alebo sú na nich viditeľné stopy manipulácie.
6. Pozor! Činnosti súvisiace s každodennou obsluhou výrobku, vyplývajúce medzi iným z užívateľskej príručky, Užívateľ vykonáva vlastnými silami a na vlastné náklady.
- IV. Reklamačná procedúra:
  1. V prípade, ak Užívateľ objaví, že Výrobok nefunguje správne, ešte pred zložením reklamácie je povinný uistiť sa, či boli náležite vykonané všetky stanovené činnosti, predovšetkým tie uvedené v užívateľskej príručke.
  2. Reklamácia musí byť podaná bezodkladne, najneskôr v priebehu 7 dní od dňa, v ktorom sa prejavila (objavila) chyba Výrobku. Užívateľ, ktorý nie je konzumentom v zmysle zákona z 23. apríla 1964 Občiansky zákonník, stráca práva vyplývajúce z tejto záruky v prípade, ak reklamáciu nepodá v priebehu 7 dní od dňa, v ktorom sa prejavila (objavila) chyba Výrobku.
  3. Reklamáciu môžete podať medzi inými na mieste, v ktorom ste výrobok kúpili, v záručnom servise alebo poštou na adresu: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Poľsko.
  4. Užívateľ môže podať reklamáciu prostredníctvom formulára, ktorý je dostupný na webovej stránke [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). („Formulár podania reklamácie na základe udelennej záruky“).
  5. Adresy záručných servisov v jednotlivých štátoch sú zverejnené na webovej stránke [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). V prípade, ak v danom štáte sa nenachádza záručný servis, odporúčame reklamovaný výrobok doručiť na adresu: DEDRA EXIM sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Poľsko.
  6. Vzhľadom na bezpečnosť Užívateľa, nefunkčný (chybný) výrobok sa v žiadnom prípade nesmie používať.
  7. Pozor!!! Používanie nefunkčného (chybného) výrobku je nebezpečné pre zdravie a život Užívateľov.
  8. Povinnosti vyplývajúce z udelennej záruke budú vyplnené v lehote 14 pracovných dní počítajúc od dňa doručenia reklamovaného Výrobku Užívateľom.
  9. Pred zaslaním reklamácie odporúčame reklamovaný Výrobok náležite očistiť. Odporúčame reklamovaný Výrobok dôkladne zabezpečiť pre prípadným poškodeniami počas prepravy (reklamovaný Výrobok odporúčame doručiť v originálnom obale).
  10. Záručná lehota sa predlžuje o čas, počas ktorého Užívateľ následkom chyby (nefunkčnosti) výrobku, na ktorú sa vzťahovala záruka, nemohol Výrobok používať.

Záruka nevylučuje, neobmedzuje a ani nepozastavuje právo Užívateľa (kupujúceho) na základe príslušných predpisov o ručení za chyby predanej veci. V súlade s článkom 13 ods. 1 a 2 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES, vás informujeme

1. Správcom vašich osobných údajov, ktoré ste uviedli vo formulári, je spoločnosť „DEDRA-EXIM Sp. z o.o.“ so sídlom v meste Pruszków na adrese: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Poľsko (ďalej len: „Správca“).
2. Vaše osobné údaje budú spracúvané výhradne s cieľom realizácie záručnej procedúry zariadenia, a to v súlade s článkom 6 ods. 1 písmeno b) všeobecného nariadenia o ochrane údajov (ďalej len: „GDPR“). Uvedenie osobných údajov je dobrovoľné, avšak nevyhnutné na realizáciu záručnej procedúry.
3. Vaše osobné údaje budú spracúvané počas posudzovania a realizácie záručnej procedúry, ako aj na archívne účely v prípade potreby obhajoby pred prípadnými nárokmi a požiadavkami voči Správcom, avšak nie dlhšie až do momentu premičania týchto nárokov a požiadaviek.
4. Vaše údaje môžu byť zverejnené výhradne len tým subjektom, ktoré spracúvajú tieto údaje v mene a pre Správcu, a to na základe písomnej dohody o zverení spracúvania osobných údajov, tzn. firmy, ktoré okrem iného poskytujú technický servis, hostingové služby alebo služby obsluhy webových stránok, IT obsluhu, ako aj kuriérskym firmám. Dodávateľia Správcu sú povinní zaručiť zabezpečenie údajov a splniť požiadavky platnej legislatívy ohľadne ochrany osobných údajov, a zverenie osobných údajov nesmú byť používané na iné účely než tie, ktoré stanovuje dohoda uzatvorená so Správcom.
5. Vaše údaje nebudú spracúvané automatickým spôsobom, vrátane rôznych foriem profilovania, ani nebudú odovzdané do tretieho štátu/medzinárodnej organizácii.
6. Máte právo na prístup k vašim osobným údajom, ako aj právo na ich opravu, doplnenie, odstránenie, obmedzenie spracúvania, prenesenie údajov, podanie námietky, a to v ľubovoľnej chvíli.
7. Vo všetkých záležitostiach, ktoré súvisia so spracúvaním vašich osobných údajov Správcom, môžete sa na Správcu obrátiť písomne na e-mailovú adresu: [daneosobowe@dedra.pl](mailto:daneosobowe@dedra.pl).
8. Máte právo podať sťažnosť príslušnému dozornému orgánu, ktorý zodpovedá za dohľad nad ochranou osobných údajov

**Preklad originálneho návodu**



1. Nuotraukos ir schemos

2. Įrenginio aprašymas
3. Įrenginio paskirtis
4. Naudojimo apribojimai
5. Techniniai duomenys
6. Paruošimas darbui
7. Įrenginio įjungimas
8. Įrenginio naudojimas
9. Einamieji priežiūros veiksmai
10. Atsarginės dalys ir priedai
11. Savarankiškas gedimų šalinimas
12. Įrenginio komplektacija
13. Informacija vartotojams apie elektros ir elektroninių įrenginių utilizavimą
14. Garantinis lapas

Bendrosios saugos taisyklės buvo pridėtos prie instrukcijos kaip atskira brošiūra. EB atitikties deklaracija pridedama prie įrenginio kaip atskiras dokumentas. Jei nebūtų EB atitikties deklaracijos, prašome susisiekti su „Dedra-Exim“ Sp. z o.o servisu.

**⚠️ ĮSPĖJIMAS Perskaityti visus įspėjimus pažymėtus simboliu ir ⚠️ visas instrukcijas. Žemiau pateiktų įspėjimų ir saugos nurodymų nesilaikymas, gali būti elektros srovės smūgio, gaisro ar sunkių sužalojimų priežastimi.**

Išsaugoti visus įspėjimus ir instrukcijas ateičiai.

**⚠️ DEMESIO** Įrenginys iš „SAS+ALL“ linijos buvo suprojektuotas darbui tik su „SAS+ALL“

linijos įkrovikliais ir akumulatoriais. Ličio jonų akumulatorius ir įkroviklis neįeina į įrenginio komplektą, juos reikia įsigyti atskirai. Dėl kitų, nei rekomenduojami, akumuliatorių ir įkroviklių naudojimo yra anuluojamos garantinės teisės.

## 2. Įrenginio aprašymas

**Pav. A:** 1. Greito tvirtinimo griebtuvas, 2. Suktuvo galvutė, 3. Sukimosi momento reguliatorius, 4. Greičių keitimo perjungiklis, 5. Sukimosi krypties perjungiklis, 6. Pagrindinis jungiklis, 7. LED apšvietimas.

## 3. Įrenginio paskirtis

Įrenginys – tai produktas suprojektuotas sukimui ir gręžimui metaluose, keramininėse statybinėse medžiagose, visų tipų medienoje, medienos dirbiniuose (pvz. faneroje, medžio drožlių plokštėse ir pan.) pagal jų matmenis. Įrenginys turi greito suklio stabdymo sistemą, kuri suveikia perkrovimo metu, ir sukimo jėgos ribojimo mechanizmą. Elektros įrankis gali veikti su skirtingais darbiniais antgaliais (pvz. leidžia tiksliai užsukti skirtingo tipo varžtus ir sraigtus). Naudojimo būdas yra detaliai aprašytas tolesnėje instrukcijos dalyje. Smogtuvo naudojimas leidžia padaryti skyles betone, plytyje, akmenyje ir tt. Leidžiama naudoti įrenginį remonto ir statybos darbuose, remonto servisuose, mėgėjiškuose darbuose, jei yra laikomasi naudojimo sąlygų ir leistinų darbo sąlygų, nurodytų Naudojimo instrukcijoje.

## 4. Naudojimo apribojimai

**⚠️ DEMESIO** Įrenginys gali būti naudojamas tik pagal toliau esančias Leistinas darbo taisykles.

Tvirtinimo sistema yra pritaikyta cilindrinį arba šešiakampių antgalių naudojimui (Aprašymas skyriuje „Rekomenduojami įrankiai“).

**⚠️ DEMESIO** Savavališkas mechaninės ir elektros sandaros keitimas, bet kokios modifikacijos, priežiūros veiksmai, kurie nėra aprašyti

Naudojimo instrukcijoje, bus laikomi neteisėtais, kurie nedelsiant anuliuoja Atitikties deklaraciją ir Garantines teises. Naudojant elektros įrankį ne pagal paskirtį arba kitaip, negu yra nurodyta Naudojimo instrukcijoje, Garantinės teisės yra anuluojamos.

|                                                                                                                                                   |  |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| LEISTINOS DARBO SĄLYGOS                                                                                                                           |  |
| S1 nuolatinis darbas                                                                                                                              |  |
| Naudoti tik patalpų viduje. Akumuliatorių krovimo temperatūrų diapazonas 10-30 oC. Neleisti, kad įrenginį veiktų aukštesnė nei 40 °C temperatūra. |  |

## 5. Techniniai duomenys

|                                                                     |                |
|---------------------------------------------------------------------|----------------|
| Įrenginio modelis                                                   | DED7143        |
| Darbinė įtampa [V]                                                  | 18 d.c.        |
| Gręžimo griebtuvas: rankena [mm]                                    | Max. 13        |
| Sukimosi greitis [min-1]                                            | 0-500 / 0-1800 |
| Maks. sukimo momentas [Nm]                                          | 50             |
| Sukimo momento nustatymų skaičius                                   | 20 (19+1)      |
| Vibracijos lygis, matuojamas ant rankinio instrumento ah, ID [m/s²] | 4,814          |
| Matavimo neapibrėžtis K [m / s²]                                    | 1,5            |
| Triukšmo emisija:                                                   |                |
| Garso slėgio lygis LpA [dB (A)]                                     | 73,95          |
| LvA garso galios lygis [dB (A)]                                     | 84,95          |

|                                         |     |
|-----------------------------------------|-----|
| Matavimo neapibrėžtis KpA, KwA [dB (A)] | 5   |
| Svoris [kg]                             |     |
| Darbo apšvietimas                       | LED |

### Informacija apie triukšmą ir vibracijas.

Bendra vibracijų vertė ah ir matavimo paklaida buvo nustatytos pagal EN 60745-2-1 ir nurodytos lentelėje.

Triukšmo emisija buvo nustatyta pagal EN 60745-2-1, vertės yra nurodytos anksčiau esančioje lentelėje.

**⚠️ DEMESIO** Triukšmas gali pažeisti klausą, darbo metu visuomet reikia naudoti klausos apsaugos priemones!

Deklaruojama triukšmo emisijos vertė buvo matuojama taikant standartinį tyrimo metodą, todėl gali būti naudojama lyginant skirtingus įrenginius. Nurodytas triukšmo emisijos lygis gali būti naudojamas vertinant pirmutinį triukšmo poveikį. Realaus elektros įrankio naudojimo metu triukšmo lygis gali būti kitoks negu deklaruojamos vertės, tai priklauso nuo darbinį įrankių naudojimo būdo, ypač nuo apdirbamo daikto ir nuo priemonių, kurių tikslas yra operatoriaus apsauga. Norint tiksliai įvertinti pavojų realiomis darbo sąlygomis, reikia atkreipti dėmesį į visus operacinio ciklo etapus, įskaitant etapus, kuomet įrenginys yra išjungtas arba yra įjungtas, bet nėra naudojamas darbui.

### 6. Paruošimas darbui

**⚠️ DEMESIO** Įrenginys yra „SAS+ALL“ linijos dalis, todėl norint juo pasinaudoti, reikia sukomplektuoti visą rinkinį, susidedantį iš įrenginio, akumulatoriaus ir įkroviklio.

Draudžiama naudoti kitus akumulatorius ir įkroviklius.

Įrenginys turi būti naudojamas gerai apšviestoje vietoje. Įjungiklis yra įrenginio rankenoje. Variklis veikia tiek ilgai, kiek ilgai spaudžiame įjungiklį. Naudojant elektros įrankį, reikia priimti tokią poziciją, kad darbo metu neįmanoma būtų apsiversti.

## 7. Įrenginio įjungimas

Įrenginio maitinimo elementas yra 18V įtampos akumulatorius. Įkrautą akumuliatorių įdedame į lizdą rankenoje, kol suveiks fiksatorius rankenoje. Įrenginys paruoštas tolesniam darbui.

Elektros įrankis turi greito tvirtinimo griebtuvą, kuriame galima naudoti darbo įrankius su cilindriniais arba šešiakampiais antgaliais. Draudžiama tvirtinti įrankius su kitais, negu išvardyti, antgaliais (pvz. „SDS“ tipo).

Įrenginio įjungiklis yra elektros įrankio rankenoje. Lengvas paspaudimas įjungia nedidelius suklius, stipresnis paspaudimas padidina suklio sukimosi greitį (iki maksimalios vertės). Paskutinis nustatymas skirtas skylių su smūgiu. Virš įjungiklio yra sukimo krypties perjungiklis. Perstumtas į ribines padėtis jis perjungia sukimo kryptį, o nustatytas vidurinėje padėtyje užblokuoja įjungiklį, neleidamas atsitiktinai jį įjungti.

Toliau už gręžtuvo griebtuvo sukimosi ašyje yra sukimo momento (sukimo jėgos) reguliatorius. Ant reguliatoriaus didėjančiais skaičiais yra pažymėti augantys sukimo momento (sukimo jėgos) dydžiai. Viršutinėje įrankio dalyje yra dviejų padėčių greičio perjungiklis. Jis yra skirtas suklio greičio perjungimui. Įrankis turi du greičius: 1 greitis – 0-530 sūk./min., 2 greitis – 0-1840 sūk./min.

**⚠️ DEMESIO** Darbo testus be apkrovos galima atlikti tik tuomet, kai elektros įrankis yra nukreiptas žemyn.

## 8. Įrenginio naudojimas

### Funkcija: sukimas

Sraigų sukimas. Reguliavimo žiedu nustatyti mažiausią vertę, toliau griebtuve įtvirtinti įrankių tvirtinimo antgalį (į griebtuvą įdedame šešiakampę dalį). Sankabos suveikimo momentą reguliuojantį žiedą pasukame į dešinę mažiausių verčių link. Įdėjus atitinkamą antgalį, įsukame sraigą. Jei sukimo jėga yra pernelyg maža (sankaba suveiks prieš atitinkamą sraigto įsisukimą), reikia nutraukti darbą, žiedo pagalba nustatyti didesnę vertę ir įsukti sraigą. Jėgos didinimą reikia kartoti, kol sraigtas neatsiras tinkamoje vietoje, t. y. sraigto galvutė nebus minimaliai žemiau medžiagos paviršiaus. Sekantys sraigatai bus įsukami su ta pačia jėga. Norint išsukti, reikia perjungti sukimo kryptį į kairiuosius suklius. Funkcijos reguliatorių pasukame į kairę (maksimalios vertės arba gręžimo pozicija). Užsukimo funkcijai rekomenduojama nustatyti greičių perjungiklį 1 greičio pozicijoje, t. y. nuo 0 iki 530 sūk./min.

### Funkcija: gręžimas (be smūgių)

Funkcijos reguliatoriumi nustatyti gręžimą. Gražtą įtvirtinti griebtuve. Gražtai, kurių skersmuo yra iki 5 mm, reikalauja didesnių sukimo greičių. Gręžimą reikia pradėti nuo mažų sukimo greičių. Kai gražtas šiek tiek įsigilins į medžiagą, padidinti greitį. Naudojant gražtus, kurių skersmuo yra iki 5 mm, naudoti didžiausius greičius.

**⚠️ DEMESIO** Įsitikinti, ar gręžimo zonoje nėra elektros laidų, vamzdžių ar kitų gyvenamojo pastato infrastruktūros elementų.

Jei numanome arba rasime gręžimo zonoje laidus, reikia besąlygiškai juos atjungti nuo elektros tinklo.

Intensyviai naudojant suktuvą-gręžtuvą, rankena su akumulatoriumi gali įkaisti iki maždaug 40 °C temperatūros. Tai nesudaro jokio pavojaus.

**⚠️ DEMESIO** Jei akumulatorius įkaistų daugiau nei 40°C, reikia nutraukti darbą ir palaukti, kol jis atvės. Dėl pernelyg didelio akumulatoriaus perkaitimo, jis gali sugęsti.

Gręžimo funkcijai rekomenduojama nustatyti greičių perjungiklį 2 greičio pozicijoje, t. y. nuo 0 iki 1840 sūk./min.

## 9. Einamieji priežiūros veiksmai

Reikia reguliariai valyti elektros įrankį, išskirtinį dėmesį reikia skirti elektros įrankio ventiliacinių angų valymui.

Vengti akumuliatoriaus krovimo tiesiai po intensyvaus naudojimo. Dėl to, kad akumuliatoriaus savaime išsikrauna, negalima laikyti visiškai iškrauto akumuliatoriaus, nes jis gali išsikrauti žemiau kritinio lygio ir būti negrįžtamai sugadintas.

Nenaudojamą akumuliatorių reikia laikyti dalinai įkrautą (apie 40 %). Būtina įkrauti akumuliatorių, prieš jį visiškai išsikraus. Maitinimo elementus laikyti 10-30 °C temperatūroje. Laikant žemoje temperatūroje, jis greičiau praranda talpą.

Akumuliatoriaus įkrovimas yra aprašytas „SAS+ALL“ linijos akumuliatoriaus ir įkroviklio instrukcijoje.

**⚠️ DEMESIO** Įrenginio laikymo vieta turi būti neprieinama vaikams.

Siunčiant suktuvą į servisą, būtina apsaugoti jį nuo atsitiktinio mechaninio pažeidimo ir išimti akumuliatorių iš rankenos.

#### Akumuliatoriaus demontavimo būdas

Norint išimti akumuliatorių, reikia paimti suktuvą-gręžtuvą už rankenos ir paspausti mygtuką, esantį priekinėje / šoninėje dalyje. Išimti akumuliatorių iš suktuvo-gręžtuvo rankenos. Norint įmontuoti akumuliatorių, reikia įdėti akumuliatorių į suktuvo-gręžtuvo rankeną ir paspausti, kol suveiks tvirtinimo mechanizmas.

#### Darbinio įrankio tvirtinimas, keitimas

Įtvirtinus įrankį, būtina įsitikinti, kad darbinis įrankis buvo teisingai įtvirtintas: horizontaliai padėjus elektros įrankį, reikia pabandyti ištraukti įtvirtintą antgalį. Jei jo negalima ištraukti, reiškia, kad jis buvo įtvirtintas teisingai.

#### Įrenginio priežiūra

Priežiūros veiksmai apima suktuvo ir jo priedų, t. y. akumuliatoriaus ir įkroviklio, aptarnavimo veiksmus.

**⚠️ DEMESIO** Draudžiama atlikti priežiūros veiksmus, jei įrenginys yra įjungtas į elektros tinklą.

Tai gali tapti rimtų kūno sužalojimų arba elektros smūgio priežastimi. Prieš pradėdant priežiūros veiksmus, reikia išimti akumuliatorių iš suktuvo lizdo.

Suktuvo priežiūros veiksmai apima atitinkamą visų jo elementų, naudojamų darbe, švaros palaikymą. Valymo metu draudžiama naudoti bet kokius tirpiklius, nes tai gali negrįžtamai sugadinti korpusą ir kitus plastikinius elementus.

Draudžiama valyti akumuliatorių vandeniu, nes dėl to gali įvykti trumpasis sujungimas, kuris negrįžtamai jį sugadins.

#### Po kiekvieno naudojimo

- Išimkite akumuliatorių iš lizdo, kad jį netyčia neįjungtų pašaliniai asmenys arba kad jis nebūtų liečiamas. Laikykite įrenginį su atjungtu akumuliatoriumi.

#### Sandėliavimas ir transportavimas

Kai prietaiso nenaudojate, laikykite jį atjungtą nuo maitinimo šaltinio, vaikams nepasiekiamoje, sausoje ir vėdinamoje vietoje. Prietaisą ir kitas pristatymo pranešime nurodytas sudedamąsias dalis reikia gabenti kiek įmanoma originalioje pakuotėje taip, kad jie nebūtų veikiami kenksmingų aplinkos sąlygų, pavyzdžiui, drėgmės, kritulių, aukštos temperatūros (aukštesnės nei 40 °C), slėgio, dėl kurio gali būti mechanškai pažeisti, ir kitų sąlygų, galinčių turėti neigiamą poveikį pakuotei ar jos turiniui.

## 10. atsarginės dalys ir priedai

#### Rekomenduojami priedai

„SAS+ALL“ suktuvus-gręžtuvus galima naudoti su kiekvienu akumuliatoriumi ir įkrovikliu iš „SAS+ALL“ linijos bei kiekvienu įrankiu (darbiniu antgaliu) su cilindrinio arba šešiakampio antgaliu, kuris būtų pritaikytas darbu su visais rinkoje prieinamais mėgėjiškais ir profesionaliais grąžtais (gręžimui medienoje, betone ir metaluose), suktuvo antgaliais, skirtingais priedais ir pan. Prašome laikytis darbinį antgalių gamintojo nurodymų.

Norint įsigyti atsargines dalis arba priedus, reikia susisiekti su „Dedra-Exim“ servisu. Kontaktiniai duomenys yra instrukcijos 1 psl. Užsakant atsargines dalis, prašome nurodyti PARTIJOS numerį, nurodytą informacinėje lentelėje, ir dalies rinkos, nurodytą sandaros schemoje. Garantiniame laikotarpyje remontai yra atliekami remiantis Garantiniame lape nurodytomis sąlygomis. Prašome pateikti produktą, dėl kurio yra pateikiama pretenzija, remontui jo pirkimo vietoje (pardavėjas privalo priimti tokį produktą) arba atsiųsti jį „DEDRA-EXIM“ centrinių servisų. Prašome pridėti importuotojo išrašytą Garantinį lapą. Be šio dokumento remontas bus laikomas pogrąžintu remontu. Garantiniame laikotarpyje remontą atlieka Centrinis servisas. Sugedusi produktą reikia išsiųsti į servisą (siuntimo išlaidas padengia vartotojas).

## 11. Savarankiškas gedimų šalinimas

**⚠️ DEMESIO** Prieš bandydami išspręsti problemas, atjunkite įrenginį nuo maitinimo šaltinio

| PROBLEMA                          | PRIEŽASTIS                           | SPRENDIMAS                                                                         |
|-----------------------------------|--------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|
| Suktuvas-gręžtuvas neveikia       | Sugedo įjungiklis                    | Atiduoti įrenginį remontui                                                         |
|                                   | Išsikrovė akumuliatorius             | Įkrauti akumuliatorių                                                              |
| Suktuvas-gręžtuvas sunkiai veikia | Akumuliatorius blogai užmontuotas    | Teisingai įtvirtinti                                                               |
|                                   | Išsikrovė akumuliatorius             | Teisingai įkrauti akumuliatorių                                                    |
| Variklis perkaista                | Viršijami leistini darbo parametrai  | Sumažinti elektros įrankio apkrovą                                                 |
|                                   | Užsikimšo ventiliacinės angos        | Išvalyti angas                                                                     |
|                                   | Viršijami leistini darbo parametrai  | Išjungti elektros įrankį, nutraukti darbą, kol suktuvus-gręžtuvas visiškai neatvės |
|                                   | Įrankis spaudžiamas pernešy stipriai | Sumažinti elektros įrankio apkrovą                                                 |

## 12. Įrenginio komplektacija, baigiamosios pastabos.

1. Suktuvas-gręžtuvas – 1 vnt.

## 13. Informacija naudotojams apie sunaudotos įrangos utilizavimą (taikoma naudojant buityje)



Ant gaminio arba pridėdamuose dokumentuose nurodytas simbolis rodo, kad sugedusios elektros ar elektroninės įrangos negalima išmesti kartu su buitinėmis atliekomis. Jei norite atskratyti, pakartotinai panaudoti ar utilizuoti komponentus, teisinga juos nuvežti į specializuotą surinkimo punktą, kur jie bus priimti nemokamai. Informaciją apie naudotos įrangos surinkimo vietas teikia vietos valdžios institucijos, pvz., savo interneto svetainėse. Teisingas produkto utilizavimas padeda išsaugoti gamtos išteklius ir išvengti neigiamų padarinių žmonių sveikatai ir aplinkai, galinčių atsirasti dėl produkte esančių potencialiai pavojingų medžiagų, mišinių ir sudedamųjų dalių. Už netinkamą atliekų šalinimą gresia baudos pagal atitinkamus vietos teisės aktus. ES šalių naudotojai: Jei norite išmesti elektros ar elektroninę įrangą, kreipkitės į artimiausią prekybos vietą arba tiekėją, kuris jums suteiks daugiau informacijos. Šalinimas ne Europos Sąjungos šalyse: Šis simbolis taikomas tik Europos Sąjungos šalims. Jei norite išmesti šį gaminį, kreipkitės į vietos valdžios institucijas arba pardavėją dėl tinkamo šalinimo būdo.

## Garantinis lapas

Katalogo Nr.:

Partijos numeris: .....  
(toliau – Produktas)

Produkto pirkimo data : .....

Pardavėjo antspaudas

Pardavėjo parašas ir data : .....

Vartotojo pareiškimas:

Patvirtinu, kad buvau informuotas apie garantijos sąlygas ir taisyklių, išvardytų Naudojimo instrukcijoje ir Garantiniame lape, nepaisymo pasekmes. Šios garantijos sąlygos yra man žinomos, ką patvirtinu savo parašu:

- .....  
data ir vieta  
.....  
vartotojo parašas
- Atsakomybė už Produktą:
  - Garantijos suteikėjas – „DEDRA EXIM“ Sp. z o.o. su būstine adresu: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruskuvas, KRS 0000062517, Varšuvos apylinkės teismas, Valstybinio teismo registro XIV ūkinis skyrius, Mokesčiu mokėtojo kodas 527-020-49-33, Įstatinis kapitalas: 100 980,00 PLN.
  - Šiame garantiniame lape nurodytomis sąlygomis Garantijos suteikėjas suteikia garantiją Produktui iš Garantijos suteikėjo asortimento.
  - Garantijos pagrindu atsakomybė yra priimama tik už defektus, esančius Produkte jo išdavimo Vartotojui metu.
  - Garantijos pagrindu Vartotojas gauna teisę nemokamai suremontuoti Produktą, jei defektas buvo aptiktas garantijos galiojimo metu. Apie Produkto remonto būdą (remonto atlikimo metodą) sprendžia Garantijos suteikėjas. Jei Garantijos suteikėjas nuspręstų, kad remontas yra neįmanomas, Garantijos suteikėjas pasilieka sau teisę pakeisti elementą su defektu arba visą Produktą kitu, veikiančiu teisingai, sumažinti Produkto kainą arba anuliuotu sutartį.
  - Vartotojo, kuris pagal 1964 m. balandžio 23 d. Civilinį kodeksą nėra laikomas vartotoju, atveju Garantijos suteikėjo atsakomybė dėl kompensacijos, susijusi su šia garantija ir (arba) jos sudarymu ir vykdymu, nepriklausomai nuo formos, yra apribota iki maksimaliai Produkto su defektu vertės.

#### II. Garantijos laikotarpis:

| Produkto elementai, kuriems veikia garantija | Garantinės apsaugos trukmė                                                              |
|----------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|
| DED7143                                      | 36 mėnesiai, skaičiuojant nuo Produkto pirkimo datos, nurodytos šiame Garantiniame lape |

#### III. Naudojimosi garantija sąlygos:

- Vartotojas privalo patiekti užpildytą Produkto Garantinį lapą ir Produkto pirkimą patvirtinantį dokumentą (pvz. kasos čekis, sąskaita-faktūra ir pan.). Tam, kad pretenzijos nagrinėjimo procesas vyktų sklandžiai, rekomenduojama, kad Vartotojas kartu su Produktu perduotų visus elementus, nurodytus „Komplektacijos sąraše“, esančiame Naudojimo instrukcijoje.
- Vartotojas privalo laikytis Naudojimo instrukcijoje ir Garantiniame lape nurodytų rekomendacijų.
- Garantija galioja tik Lenkijos Respublikos ir ES teritorijoje.
- Garantija neapima Produkto defektų, atsiradusių dėl to, kad:
  - Vartotojas nesilaikė sąlygų, nurodytų Naudojimo instrukcijoje, ypač susijusių su teisingu naudojimu, priežiūra ir valymu;
  - Vartotojas naudojo priežiūros ar valymo priemones, neatitinkančias sąlygas nurodytas Naudojimo instrukcijoje;
  - Vartotojas netinkamai sandėliavo ir transportavo Produktą;
  - Vartotojas savarankiškai keitė ir (arba) modifikavo Produktą, negavęs Garantijos suteikėjo sutikimo;
  - Vartotojas naudojo Produkto eksploatacines medžiagas, neatitinkančias Naudojimo instrukcijos sąlygų.
- Vartotojas, kuris pagal 1964 m. balandžio 23 d. Civilinį kodeksą nėra laikomas vartotoju, praranda garantiją Produktui, jei:



- a) Vartotojas pašalino, pakeitė arba sugadino serijos numerius, datas ir informacines lenteles;
- b) Vartotojas pažeidė plombas arba ant jų matosi Vartotojo veiksmų pėdsakai.
6. Dėmesio! Veiksmus, susijusius su kasdieniu Produkto aptarnavimu, nurodytu pvz. Naudojimo instrukcijoje, Vartotojas atlieka pats ir savo sąskaita.
- IV. Pretenzijos pateikimo procedūra:
1. Pastebėjus, kad Produktas veikia neteisingai, prieš pateikiant pretenziją, reikia įsitikinti, kad visi veiksmai, aprašyti Naudojimo instrukcijoje, buvo atlikti teisingai.
2. Pretenziją rekomenduojama pateikti nedelsiant, geriausiai per 7 dienas nuo Produkto defekto aptikimo. Vartotojas, kuris pagal 1964 m. balandžio 23 d. Civilinį kodeksą nėra laikomas vartotoju, praranda garantiją Produktui, jei nepateikia pretenzijos per 7 dienas.
3. Pretenziją galima pateikti pvz. Produkto pirkimo punkte, garantiniame servise arba raštu adresu: „DEDRA EXIM“ Sp. z o. o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruškuvas.
4. Vartotojas gali pateikti pretenziją, pasinaudodamas blanku, kuris yra internetinėje svetainėje: [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl) (Pretenzijos garantiniame laikotarpyje pateikimo forma).
5. Garantinių servisų atskirose šalyse adresai yra nurodyti svetainėje: [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). Jei konkrečioje šalyje nebūtų garantinio serviso, pretenzijas dėl garantijos rekomenduojama siųsti adresu: „DEDRA EXIM“ Sp. z o. o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruškuvas, Lenkija. Mają Dėl Vartotojo saugumo draudžiama naudoti Produktą su defektais.
6. Dėmesio!!! Produkto su defektais naudojimas kelia pavojų Vartotojo sveikatai ir gyvybei. Veiksmai, susiję su garantija, bus atlikti per 14 darbo dienų skaičiuojant nuo Produkto, dėl kurio yra pateikiama pretenzija, pristatymo dienos.
7. Prieš pristatant Produktą, dėl kurio yra pateikiama pretenzija, rekomenduojama jį nuvalyti.
8. Produktą, dėl kurio yra pateikiama pretenzija, reikia kruopščiai supakuoti, kad jis būtų apsaugotas nuo pažeidimų transporto metu – rekomenduojama pristatyti produktą originalioje pakuotėje.
9. Garantijos laikotarpis yra pratęsiamas tiek, kiek Vartotojas negalėjo juo naudotis dėl garantijos apimto defekto.

Gwarancja. Ši garantija neribojama, neišskiria bei nesustabdo Vartotojo teisių dėl parduotos prekės neatitikimo arba prekės defekto.

Vadovaudamiesi 2016 m. balandžio 27 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) 2016/679 dėl fizinių asmenų apsaugos tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo ir kuriuo panaikinama Direktyva 95/46/EB 13 straipsnio 1 ir 2 dalimis, informuojame, kad

1. Formoje pateiktų jūsų asmens duomenų valdytojas yra DEDRA-EXIM sp. z o.o., kurios registruota buveinė yra Pruszkowe, 3 Maja g. 8, 05-800 Pruszkow (toliau: „Administratorius“).
2. Jūsų duomenys bus tvarkomi tik siekiant atlikti prietaiso garantijos procedūrą pagal Bendrojo duomenų apsaugos reglamento 6 straipsnio 1 dalies b punktą (toliau: „BDAR“) Duomenys teikiami savanoriškai, tačiau jie būtini garantijos procedūrai
3. Jūsų duomenys bus tvarkomi garantijos procedūros vykdymo nagrinėjimo laikotarpiu ir archyavimo tikslais, jei prireiktų apsiginti nuo galimų pretenzijų Administratoriui, bet ne ilgiau nei iki tol, kol joms įvyks senaties terminas.
4. Jūsų duomenys gali būti atskleisti tik tiems subjektams, kurie tvarko duomenis duomenų administratoriaus vardu pagal rašytinę asmens duomenų tvarkymo pavedimo sutartį, teikiančią: technines paslaugas, hosting'o ar interneto svetainės priežiūros paslaugas, IT paslaugas, kurjerių paslaugas. Administratoriaus tiekėjai privalo užtikrinti duomenų saugumą ir laikytis galiojančių teisės aktų reikalavimų, susijusių su asmens duomenų apsauga, ir negali naudoti patiktų asmens duomenų kitais nei sutartyje su Administratoriumi nurodytais tikslais.
5. Jūsų duomenys nebus tvarkomi automatizuotomis priemonėmis, įskaitant profiliavimą, ir nebus perduodami trečiajai šaliai / tarptautinei organizacijai.
6. Bet kuriuo metu turite teisę susipažinti su savo duomenų turiniu ir teisę ištaisyti, ištrinti, apriboti duomenų tvarkymą, teisę į duomenų perkėlimumą, teisę prieštarauti bet kuriuo metu.
7. Visais klausimais, susijusiais su administratoriaus atliekamu jūsų asmens duomenų tvarkymu, galite kreiptis šiuo el. pašto adresu: [daneosobowe@dedra.pl](mailto:daneosobowe@dedra.pl);
8. Turite teisę pateikti skundą tinkamai duomenų apsaugos institucijai

## Originalios instrukcijos vertima

## LV Satura rādītājs

1. Fotoattēli un raksti
2. Ierīces apraksts
3. Ierīces norīkošana
4. Lietošanas ierobežojums
5. Tehniskie parametri
6. Darba sagatavošana
7. Ierīces ieslēgšana
8. Ierīces lietošana
9. Kārtējas apkalpošanas rīcība
10. Rezerves daļas un piederumi
11. Defekta paša novēršana
12. Ierīces komplektācija
13. Informācija lietotājiem par noliektas elektriskās un elektroniskās ierīces atkratīšanu
14. Garantijas talons

Vispārējie drošības noteikumi tika pievienoti instrukcijai kā atsevišķa brošūra.

ES Atbilstības deklarācija ir pievienota ierīcei kā atsevišķs dokuments. ES Atbilstības deklarācijas trūkuma gadījumā lūdzam kontaktēties ar Dedra-Exim Sp. z o.o. firmas Servisu.

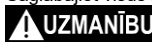


**BRĪDINĀJUMS.** Izlasiet visus brīdinājumus, kas apzīmēti ar simbolu , un visas instrukcijas.



Zemāk norādīto brīdinājumu un drošības norādījumu neievērošana var kļūt par elektrošoka, ugunsgrēka vai smagu traumu iemeslu.

Saglabājiēt visus brīdinājumus un instrukcijas turpmākajai lietošanai.



**UZMANĪBU** SAS+ALL līnijas ierīce tika projektēta darbam tikai ar lādēšanas adapteriem un akumulatoriem no līnijas

SAS+ALL.

Akumulators Li-Ion un lādēšanas adapters nav ierīces komplektā, jābūt iegādāti atsevišķi. Citu, nekā ierīcei paredzēti, akumulatoru un lādēšanas adapteru lietošana izraisīs garantijas tiesību pazaudēšanu.

## 2. Ierīces apraksts

Zīm. A: 1. Urbjmašīnas ātrsavienojuma turētājs, 2. Skrūvgrieža galviņa, 3. Griezes momenta kļokis, 4. Ātruma pārslēdzējs, 5. Griezes virziena pārslēdzējs, 6. Galvenais slēdzis, 7. LED apgaismojums.

## 3. Ierīces norīkošana

Ierīce ir projektēta ieskrūvēšanai, izskrūvēšanai un urbšanai metālos, keramikas celtniecības materiālos, jebkurā kokā, koksnes materiālos, piem., finieris, ēvelskaidu plātnes utt., attiecīgi izmēriem. Ierīce ir apgādāta ar vārpstas ātras aizturēšanas sistēmu pārslogošanas gadījumā un pieskrūvēšanas spēka ierobežošanas mehānismu. Elektroierīce var funkcionēt ar daudziem darba uzgaļiem, pildot daudz funkciju (piem., ļauj precīzi pieskrūvēt dažādas skrūves). Darbība ir sīki aprakstīta Instrukcijas tālākajā daļā.

Triecienelementa izmantošana ļauj veikt caurumus betonā, ķieģeļu, akmens u.tml. Pielaujam aprīkojuma izmantošanu remonta-būvniecības darbos, remonta rūpnīcās, amatieru darbos, ja vienlaicīgi būs ievēroti lietošanas nosacījumi un pielaujami darba apstākļi, noteikti lietošanas instrukcijā.

## 4. Lietošanas ierobežojums



**UZMANĪBU** Ierīce var būt lietota tikai saskaņā ar turpmāk minētiem „Pielaujamiem darba nosacījumiem”.

Stiprināšanas sistēma ir pielāgota sadarbībai ar rīkiem, apgādātiem ar cilindrisku vai sešstūru rokturu (apraksts „Rekomendēti darbarīki” daļā). Visas patstāvīgas izmaiņas mehāniskā un elektriskā konstrukcijā, visas modifikācijas, rīcība, kas nav aprakstīta šajā Lietošanas Instrukcijā, var ierosināt



**UZMANĪBU** Garantijas tiesību tūlītēju pazaudēšanu, un Atbilstības deklarācija pazaudēs savu spēku.

Elektroierīces lietošana pretī norādījumiem un Lietošanas Instrukcijai nekavējoties ierosinās Garantijas Tiesību tūlītēju pazaudēšanu.

### PIELAUJAMI DARBA NOSACĪJUMI

S1 Pastāvīgs darbs

Lietot tikai telpu iekšā. Akumulatoru lādēšanas temperatūras diapazons 10-30°C. Nepieļaut temperatūras virs 40°C ietekmi.

## 5. Tehniskie parametri

|                                                                   |                |
|-------------------------------------------------------------------|----------------|
| Ierīces modelis                                                   | DED7143        |
| Darba spriegums [V]                                               | 18 d.c.        |
| Urbjmašīna: satveršanas diapazons [mm]                            | Max. 13        |
| Rotācijas ātrums [min-1]                                          | 0-500 / 0-1800 |
| Maks. griezes moments [Nm]                                        | 50             |
| Griezes momenta iestatījumu skaits                                | 20 (19+1)      |
| Vibrācijas līmenis, kas mērīts uz rokas instrumenta ah, ID [m/s²] | 4,814          |
| Mērījumu nenoteiktība K [m/s²]                                    | 1,5            |
| Trokšņa emisija:                                                  |                |
| Skaņas spiediena līmenis LpA [dB (A)]                             | 73,95          |
| LvA skaņas jaudas līmenis [dB (A)]                                | 84,95          |
| Mērījumu nenoteiktība KpA, KwA [dB (A)]                           | 5              |
| Svars [kg]                                                        |                |
| Darba apgaismojums                                                | LED            |

### Informācijas par troksni un vibrācijām.

Vibrāciju apkopota vērtība ah, mērījuma nedrošums noteikti saskaņā ar normu EN 60745-2-1 un uzrādīti tabulā

Trokšņa emisija noteikta saskaņā ar EN 60745-1, vērtības uzrādītas tabulā.



**UZMANĪBU** Troksnis var izraisīt dzirdes bojāšanu, darba laikā lietot dzirdes aizsardzības līdzekļus!

Deklarēts vibrācijas lielums tika izmērīts saskaņā ar standartu pētniecības metodi un var būt lietots, lai salīdzinātu vienu instrumentu ar otru. Iepriekšminēts trokšņa emisijas līmenis var būt arī lietots iepriekšējais trokšņa pakļaušanas novērtēšanai. Trokšņa līmenis elektroierīces reālās lietošanas laikā var atšķirties no deklarētām vērtībām atkarīgi no darbarīku lietošanas apstākļiem, sevišķi no apstrādāta materiāla veida un no nepieciešamības noteikt operatora aizsardzības līdzekļus. Lai sīki noteiktu draudus reālos lietošanas apstākļos, jāievēro visas operācijas cikla

daļas, kas apņēma arī periodus, kad ierīce ir izslēgta, vai kad ir izslēgta, bet nav lietota darbām.

## 6. Darba sagatavošana

**UZMANĪBU** Ierīce ir SAS+ALL līnijas daļa, tāpēc, lai to lietotu, nepieciešama ir komplekta salikšana - ierīce, akumulators un lādēšanas adapters. Citu akumulatoru un lādēšanas adapteru lietošana ir aizliegta.

Ierīce jālieto labi apgaismotā vietā. Ieslēdzis atrodas ierīces rokturī. Dzinējs strādā tik ilgi, cik ilgi ir piespiests ieslēdzis. Elektroierīces lietošanas laikā pieņemt tādu pozīciju, lai neuzkristu darba laikā.

## 7. Ierīces ieslēgšana

Ierīce ir barota no akumulatora ar spriegumu 18V. Uzlādēts akumulators novietojam roktura vadītājā līdz sprostā slēgšanai. Ierīce ir gatava darbam. Elektroierīce ir apgādāta ar ātras stiprināšanas urbja mašīnas patronu, kurš ir paredzēts darbam ar instrumentiem ar cilindrisku vai sešstūru turētāju. Nelietot rīkus ar citu turētāju, nekā minēti (piem. SDS tipa). Ierīces ieslēdzējs atrodas uz elektroierīces roktura. Viegla piespiešana iedarbina zemu ātrumu, piespiešanas pastiprināšana paaugstina ierīces vārpstas griezes ātrumu (līdz maksimālam). Virs ieslēdzēja atrodas griezes virziena pārlēdzējs. Pēc pārvietošanas galējā pozīcijā mainās griezes virziens un pēc uzstādīšanas vidus pozīcijā bloķē ieslēdzējs, lai izslēgtu netīšas ieslēgšanas iespēju. Aiz urbja mašīnas turētāja griezes asi atrodas griezes momenta ierobežotāja regulators (pieskrūvēšanas spēks). Uz regulatora ar cipariem ir apzīmētas griezes momenta (pieskrūvēšanas spēka) uzstādīšanas vērtības. Ierīces augšējā daļā atrodas divpozīciju ātruma pārlēdzējs. Pēdējais iestatījums ir caurumu izgatavošanai ar insultu. Var būt lietots vārpstas pārlēgšanai. Ierīce ir apgādāta ar diviem ātrumiem: 1. ātrums ar rotācijas diapazonu 0-530 apgr./min., 2. ātrums ar rotācijas diapazonu 0-1840 apgr./min.

**UZMANĪBU** Darba bez noslogojuma pārbaudi veikt tikai, kad elektroierīce ir novirzīta uz apakšu.

## 8. Ierīces lietošana

### Funkcija: ieskrūvēšana

Skrūvju ieskrūvēšana. Pārlēgt regulācijas gredzeni uz vismazāko vērtību, pēc tam urbja mašīnas turētājā novietot uzgaļu bitu stiprināšanai (turētājā novietot sešstūru daļu). Sajūga iedarbināšanas momenta regulēšanas gredzenu pagriezt uz labu vērsmākas vērtības virzienā. Pēc attiecīgā uzgaļa novietošanas pieskrūvēt skrūvi. Ja pieskrūvēšanas spēks ir pārāk zems (sajūgs iedarbinās pēc skrūves attiecīgas pieskrūvēšanas), pārtraukt darbu un pārlēgt gredzenu uz lielāku vērtību, pieskrūvēt skrūvi. Spēku palielināt līdz momentam, kad skrūve būs attiecīgi pieskrūvēta, t.i., skrūves galviņa tiks novietota minimāli zem materiāla virsmas. Kārtēji ieskrūvētas skrūves būs pieskrūvētas ar tādu pašu spēku. Atskrūvēšanai ir nepieciešama rotācijas virziena pārlēgšana uz kreisu. Funkcijas kloķi pagriezt uz kreisu (maksimālā vērtība, vai urbšanas pozīcija). Pieskrūvēšanas funkcijai rekomendējam pārlēgt ātrumu uz 1. pozīciju, t.i. diapazonā 0-530 apgr./min.

### Funkcija: urbšana (bez trieciena)

Funkcijas kloķi pārlēgt uz urbšanas pozīciju. Uzstādīt urbju urbja mašīnas turētājā. Urbjiem ar diametru līdz 5 mm ir nepieciešami lielākie rotācijas ātrumi. Urbšanu uzsākt ar mazu rotācijas ātrumu. Pēc urbja nelielai nogremdēšanai palielināt ātrumu. Urbjiem ar diametru līdz 5 mm lietot vislielāko ātrumu.

**UZMANĪBU** Pārbaudīt, vai urbšanas zonā nav elektrības vadu ar spriegumu, cauruļu, citu ēkas infrastruktūras vadu.

Gadījumā, kad ir iespējama vada lokalizēšana urbšanas zonā, obligāti atslēgt elektroapgādi. Ierīces intensīvas lietošanas laikā akumulatora daļa var sakarst līdz temperatūrai ap 40°C. Tas nav bīstami.

**UZMANĪBU** Gadījumā, kad akumulatora temperatūra pārsniegs 40°C, darbs jābūt pārtraukts līdz akumulatora atdzesēšanai.

Akumulatora pārmērīga sakaršana var to bojāt. Urbšanas funkcijai rekomendējam pārlēgt ātrumu uz 2. pozīciju, t.i. diapazonā 0-1840 apgr./min.

## 9. Kārtējas apkalpošanas rīcība

Regulāri tīriet visu elektroierīci, sevišķi ņemot vērā ventilācijas caurumus. Izvairīties no ierīces lādēšanas tieši pēc intensīvas lietošanas. Sakarā ar pašizlādēšanu neglabāt pilnīgi izlādētu akumulatoru, jo var izlādēties zem kritiska līmeņa un pēc tam pilnīgi sabojāties. Nelietotu akumulatoru glabāt daļēji uzlādētu (līdz ap 40%). Mazliet uzlādēt akumulatoru pirms pilnīgas izlādēšanas. Bateriju glabāt temperatūrā 10-30°C. Glabāšana augstākās temperatūrās izraisa ātrāku ietilpības samazināšanu. Akumulatora lādēšana ir aprakstīta akumulatora un SAS+ALL līnijas lādēšanas adaptera instrukcijā.

**UZMANĪBU** Glabāšanas vieta jābūt nepieejama bērniem.

Ja ir nepieciešama ierīces sūtīšana uz servisu ar remonta mērķi, to pasargāt no netīšiem mehāniskiem bojājumiem un izbāzt bateriju no lādētāja ligzdas.

### Akumulatora demontāža

Lai demontētu akumulatoru, pakampt ierīces rokturu un pēc tam piespiest atbrīvošanas pogu baterijas priekšējā/sānu daļā. Izbāzt akumulatoru no ierīces roktura. Lai uzstādītu akumulatoru, iebāzt akumulatoru ierīces rokturī, pēc tam piespiest līdz roktura sprostā noslēgšanai.

### Darbarīka stiprināšana, mainīšana

Pēc darbarīka nostiprināšanas pārbaudīt, vai darbarīks ir attiecīgi uzstādīts: novietot elektroierīci horizontāli, pamēģināt izbāzt nostiprinātu uzgaļu. Urbis ir montēts pareizi, kad nevar būt izbāzts.

### Ierīces konservācija

Konservācija apņēma ierīces apkopes darbību ar aksesuāriem, t.i. akumulatoru un lādētāju.

**UZMANĪBU** Neveikt konservāciju, kad ierīce ir pieslēgta pie barošanas avota.

Tas var izraisīt nopietnu ķermeņa ievainojumu vai elektrības triecienu. Pirms konservācijas uzsākšanas akumulatoru izbāzt no ierīces ligzdas. Ierīces konservācija ir savienota ar visu ierīces elementu, nepieciešamu normālam darbam, saglabāšanu tīrībā. Tīrīšanai nelietot nekādu šķīdinātāju, jo tas var bojāt ierīces korpusu un citu elementu, izgatavotu no plastikas. Akumulatoru netīrīt ar ūdeni, jo tas var izraisīt iekšēju īsslēgumu un bojāt akumulatoru.

### Pēc katras lietošanas

- Izņemiet akumulatoru no kontaktligzdas, lai izvairītos no nejaušas aktivizēšanas no apkārtējo personu puses vai pārvietošanas laikā. Ierīci uzglabājiet ar atvienotu akumulatoru.

### Uzglabāšana un transportēšana

Ja ierīce netiek lietota, uzglabājiet to atvienotu no strāvas avota, bērniem nepieejamā vietā, sausā un vēdināmā vietā. Ierīce un citas piegādes dokumentā minētās sastāvdaļas pēc iespējas jāpārvadā oriģinālajā iepakojumā tā, lai tās netiktu pakļautas kaitīgiem vides apstākļiem, piemēram, mitrumam, nokrišņiem, augstai temperatūrai (virs 40°C), spiedienam, kas var radīt mehāniskus bojājumus, un citiem apstākļiem, kas var negatīvi ietekmēt iepakojumu vai tā saturu..

## 10. Rezerves daļas un piederumi

Skrūvgriezis-urbja mašīna SAS+ALL līnijas var būt apgādāta ar jebkuru akumulatoru un lādētāju no SAS+ALL līnijas un katru darbarīku (darba uzgaļu) ar cilindrisku vai sešstūru rokturu, pielāgotu darbam ar visiem vispārēji pieejamiem amatieru un profesionāliem urbjiem (urbšanai kokā, betonā un metālā), pieskrūvēšanas uzgaļiem, dažādiem aksesuāriem utt. Lūdzam ievērot darba uzgaļu ražotāja norādījumus.

Rezerves daļu un aksesuāru iegādei lūdzam kontaktēties ar Dedra-Exim servisu. Kontaktdati atrodas instrukcijas 1. lapā. Rezerves daļu pasūtīšanas gadījumā lūdzam norādīt PARTIJAS numuru, kas atrodas uz tabuliņas, un montāžas lūdzējuma daļas numuru. Garantijas laikā remontu ir veikti saskaņā ar Garantijas Lapas noteikumiem. Reklamēto produktu lūdzam nodot remontam pirkšanas vietā (pārdevējam ir pienākums pieņemt reklamēto produktu) vai nosūtīt DEDRA - EXIM Centrālām Serviss. Lūdzam pievienot Garantijas Lapu, kuru noformēja importētājs. Bez dokumenta garantijas remonts būs uzskatīts par pēc-garantijas remontu. Pēc garantijas laika remontu veic Centrāls Serviss. Bojātu produktu nosūtīt servisam (par pasūtīšanu maksā lietotājs).

## 11. Defekta paša novēršana

**UZMANĪBU** Pirms mēģināt paši atrisināt problēmas, atvienojiet ierīci no strāvas avota

| PROBLĒMA                                               | IEMESLS                                | RISINĀJUMS                                                           |
|--------------------------------------------------------|----------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|
| Skrūvgriezis-urbja mašīna nefunkcionē                  | Bojāts ieslēdzējs                      | Nodot ierīci servisam                                                |
|                                                        | Izlādēts akumulators                   | Uzlādēt akumulatoru                                                  |
|                                                        | Nepareizi uzstādīts akumulators        | Uzstādīt pareizi                                                     |
| Skrūvgriezis-urbja mašīna iedarbināšana ir apgrūtināta | Izlādēts akumulators                   | Pareizi uzlādēt akumulatoru                                          |
|                                                        | Pārsniegti pieļaujamie darba parametri | Samazināt elektroierīces noslogojumu                                 |
| Dzinējs pārkarsēs                                      | Noslēgti caurumi ventilācijas          | Notīrīt caurumus                                                     |
|                                                        | Pārsniegti pieļaujamie darba parametri | Izslēgt elektroierīci un pagaidīt līdz ierīces pilnīgai atdzesēšanai |
|                                                        | Pārāk liels ierīces spiediens          | Samazināt elektroierīces noslogojumu                                 |

## 12. Ierīces komplektācija, gala piezīmes

1. Skrūvgriezis-urbja mašīna - 1 gabals

## 13. Informācija lietotājiem par noliegtas elektroierīces utilizāciju (mājsaimniecības vajadzībām)



Simbols, kas redzams uz izstrādājumiem vai pievienotajā dokumentācijā, norāda, ka bojātas elektriskās vai elektroniskās iekārtas nedrīkst izmest kopā ar sadzīves atkritumiem. Ja vēlaties atbrīvoties no sastāvdaļām, atkārtoti izmantot vai reģenerēt, pareizi ir nogādāt tās specializētā savākšanas punktā, kur tās tiks pieņemtas bez maksas. Informāciju par lietotu iekārtu savākšanas punktu atrašanās vietu sniedz vietējās iestādes, piemēram, savas tīmekļa vietnēs.

Pareiza produkta utilizācija palīdz saglabāt dabas resursus un izvairīties no negatīvas ietekmes uz cilvēku veselību un vidi, kas var rasties produkta sastāvā esošo potenciāli bīstamo vielu, maisījumu un sastāvdaļu dēļ. Par nepareizu atkritumu apglabāšanu draud sodi saskaņā ar attiecīgajiem vietējiem noteikumiem. Lietotāji ES valstīs: Ja nepieciešams atbrīvoties no elektriskām vai elektroniskām iekārtām, sazinieties ar tuvāko tirdzniecības vietu vai savu piegādātāju, kas jums sniegs papildu informāciju.

apglabāšana valstīs ārpus Eiropas Savienības: Šis simbols attiecas tikai uz Eiropas Savienības valstīm. Ja vēlaties šo izstrādājumu izmest, sazinieties ar vietējām iestādēm vai izplatītāju, lai noskaidrotu pareizo utilizācijas metodi.

## Garantijas talons

Uz

Kataloga Nr.

Partijas numurs: .....  
(turpmāk saukts Produkts)

Produkta iegādes datums: .....

Pārdevēja zīmogs

Datums un pārdevēja paraksts:.....

Lietotāja apliecinājums:

Ar šo apliecinu, ka saņēmu informāciju par garantijas nosacījumiem, kā arī par Lietošanas instrukcijas un Garantijas talona norādījumu neievērošanas sekām. Garantijas nosacījumi ir man zināmi, ko apliecinu ar savu rokraksta parakstu:

- | .....<br>datums un vieta                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | .....<br>Lietotāja paraksts                                              |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|
| I. Atbildība par Produktu:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |                                                                          |
| 1. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Polija, reģistrācijas numurs KRS 000062517, Varšavas Rajona Tiesa Varšavā, Valsts tiesas reģistra XIV. Saimnieciskā nodaļa, NMR kods (NIP) 527-020-49-33, Pamatkapitāls: 100 980,00 PLN.                                                                                                                                                                                                  |                                                                          |
| 2. Saskaņā ar noteikumiem, minētiem šajā Garantijas talonā, Garants piešķir garantiju Produktam, kuru izplata Garants:                                                                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                          |
| 3. Garantijas atbildība apņēma tikai defektus, izraisītu pēc iemesliem, esošiem Produkta Lietotājam nodošanas laikā.                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                          |
| 4. Sakarā ar garantiju Lietotājam ir tiesības prasīt bezmaksas uzlabot Produktu, ja defekts tiks konstatēts garantijas laikā. Produkta uzlabošanas veids (remonta izdarīšanas metode) ir atkarīgs no Garanta uzskata. Gadījumā, kad Garants konstatēs, ka remonts nav iespējams, Garantam ir tiesības mainīt bojātu elementu vai visu Produktu uz brīvu no defektiem, samazināt Produkta cenu vai atteikties no līguma. |                                                                          |
| 5. Attiecībā uz Lietotājam, kas nav patērētājs 1964. gada 23. aprīļa Likuma "Civillikums" izpratnē, Garanta kompensācijas atbildība par zaudējumiem, savienotiem ar garantiju un/vai sakarā ar noslēgšanu un izpildīšanu, neatkarīgi no tiesiskām attiecībām, ir ierobežota tikai līdz nekvalitatīva Produkta vērtībai.                                                                                                 |                                                                          |
| II. Garantijas laiks:                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |                                                                          |
| Produkta elementi, apņēmti ar garantiju                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Garantijas aizsardzības laiks                                            |
| DED7143                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | 36 mēneši, skaitot no Produkta iegādes datuma norādīta Garantijas talonā |

### III. Garantijas lietošanas nosacījumi:

- Aizpildīts Lietotāja Produkta Garantijas talons ar Lietotāja dokumentu, apliecināšu Produkta iegādi, piem. kases kvīts, faktūrrēķins utt. Efektīvas reklamācijas realizācijai ieteicams, lai Lietotājs nodotu kopā ar reklamētu Produktu visus elementus, minētus Produkta "Komplektācija" Lietošanas instrukcijas daļā.
- Lietošanas Instrukcijas un Garantijas talona norādījumu ievērošana.
- Garantija ir derīga tikai Polijas Republikas un ES teritorijā.
- Garantija neapņem Produkta defektus, ierosinātus, starp citiem, sekojošos gadījumos:
  - Lietotājs neievēro Lietošanas instrukcijas noteikumus, sevišķi pareizas ekspluatācijas, konservācijas un tīrīšanas jomā;
  - Lietotājs lieto tīrīšanas vai konservācijas līdzekļus, kas neatbilst Lietošanas Instrukcijas norādījumiem;
  - Lietotājs neattiecīgi glabā un transportē Produktu;
  - Lietotājs patstāvīgi izdara Produkta izmaiņas un/var pārveidojumus, bez saskaņošanas ar Garantu;
  - Lietotājs lieto Produktā ekspluatācijas materiālus, kas neatbilst Lietošanas Instrukcijas norādījumiem.
- Lietotājs, kas nav patērētājs 1964. gada 23. aprīļa Likuma "Civillikums" izpratnē, zaudē garantijas tiesības attiecībā uz Produktam, kurā, Lietotāja darbības rezultātā:
  - tika likvidēti, mainīti vai bojāti sērijas numuri, datu apzīmējumi vai nominālas tabuliņas;
  - tika bojātas vai mainītas plombas.
- Uzmanību! Darbību, savienotu ar Produkta ikdienas apkalpošanu, ja izriet no Lietošanas instrukcijas, Lietotājs veic patstāvīgi un pēc savām izmaksām.
- Reklamācijas procedūra:
  - Produkta nepareizas darbības konstatēšanas gadījumā, pirms reklamācijas paziņošanas, Lietotājam ir pienākums pārbaudīt, vai visa darbība, tostarp aprakstīta Lietošanas instrukcija, tika pareizi veikta.
  - Reklamācijas paziņojumu ieteicams sniegt nekavējoties, vislabāk 7 dienu laikā no Produkta defekta konstatēšanas dienas. Lietotājs, kas nav patērētājs 1964. gada 23. aprīļa Likuma "Civillikums" izpratnē, zaudē garantijas tiesības attiecībā uz Produktam, ja nesniedz reklamācijas paziņojumu 7 dienu laikā.

- Reklamācijas paziņojums var būt sniegts, starp citiem, Produkta iegādes vietā, garantijas servisā vai rakstiski uz adresi: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Polija.
- Lietotājs var arī sniegt reklamācijas paziņojumu, izmantojot formulāru, pieejamu mājaslapā [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). („Reklamācijas paziņošanas formulārs garantijas ietvaros”).
- Servisu adreses atsevišķām valstīm atrodas mājaslapā [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl).
- Gadījumā, kad attiecīgajā valstī nav garantijas servisa, reklamācijas paziņojumi jābūt sniegti uz adresi: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Polija).
- Nemot vērā Lietotāja drošību, bojāta Produkta lietošana ir aizliegta.
- Uzmanību!!! Bojāta Produkta lietošana ir bīstama Lietotāja veselībai un dzīvei.
- Garantijas pienākums tiks izpildīts 14 darba dienu laikā, skaitot no dienas, kad Lietotājs piegādās bojātu Produktu. Pirms bojāta Produkta nodošanas reklamācijai ieteicams to notīrīt. Rekomendējam rūpīgi pasargāt reklamētu Produktu no bojājumiem transportēšanas laikā (ieteicama Produkta piegāde oriģinālā iepakojumā).
- Garantijas laiks tiek pagarināts uz laiku, kurā, sakarā ar Produkta defektu,, apņemtu ar garantiju, Lietotājs nevarēja to lietot.

Garantija neizslēdz, neierobežo un neapņem Lietotāja tiesību, kas izriet no atbildības par pārdota produkta neatbilstību likumam.

Saskaņā ar Eiropas Parlamenta un Padomes 2016. gada 27. aprīļa Regulas (ES) 2016/679 par fizisku personu aizsardzību attiecībā uz personas datu apstrādi un šādu datu brīvu apriti un ar ko atceļ Direktīvu 95/46/EK 13. panta 1. un 2. punktu, informējam jūs, ka.

- Jūsu veidlapā norādītu personas datu pārzinis ir DEDRA-EXIM sp. z o.o., ar juridisko adresi Pruszków, ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (tālāk: "Pārzinis").
- Jūsu dati tiks apstrādāti tikai, lai veiktu ierīces garantijas procedūru saskaņā ar Vispārīgo datu aizsardzības noteikumu (turpmāk tekstā: "VDAR") 6. panta 1. daļas b. burtu. Datu sniegšana ir brīvprātīga, bet nepieciešama garantijas procedūras veikšanai.
- Jūsu dati tiks apstrādāti garantijas procedūras izskatīšanas laikā un arhivēšanas nolūkos gadījumā, ja būs nepieciešams aizstāvēties pret jebkādam pretenzijām pret Pārzini, ne ilgāk kā līdz to termiņa beigām.
- Jūsu datus drīkst izpaust tikai personām, kuras apstrādā datus pārzinim, pamatojoties uz rakstisku līgumu par personas datu apstrādes uzticēšanu, cita starpā subjektiem, kas nodrošina: tehniskā dienesta pakalpojumus, hostingu vai vietnes apkopi, IT pakalpojumus, kurjeru pakalpojumus. Pārziņa piegādātājiem ir pienākums nodrošināt datu drošību un ievērot piemērojamo likumu prasības, kas saistītas ar personas datu aizsardzību, un viņi nedrīkst izmantot uzticētos personas datus citiem mērķiem, nevis tiem, kas noteikti līgumā ar Pārzini.
- Jūsu dati netiks apstrādāti automatizēti, tostarp profilēšanas veidā, un tie netiks pārsūtīti uz trešo valsti / starptautisku organizāciju.
- Jums ir tiesības jebkurā laikā piekļūt saviem datiem un labot, dzēst, ierobežot apstrādi, tiesības pārsūtīt datus, tiesības iesniegt iebildumus, jebkurā brīdī.
- Visos jautājumos, kas saistīti ar jūsu personas datu apstrādi, ko veic Pārzinis, varat sazināties ar šo e-pasta adresi: [daneosobowe@dedra.pl](mailto:daneosobowe@dedra.pl).
- Jums ir tiesības iesniegt sūdzību iestādei, kas ir atbildīga par personas datu aizsardzību.

### Originālās instrukcijas tulkojums

## HU Tartalomjegyzék

- Képek és ábrák
- A készülék leírása
- A készülék rendeltetése
- Használati korlátozások
- Műszaki adatok
- Felkészülés a munkára
- A berendezés bekapcsolása
- A berendezés használata
- Folyó karbantartási tevékenységek
- Pótalkatrészek és tartozékok
- Önálló hibaelhárítás
- A készülék kiegészítői
- Információ a felhasználóknak az elektromos és elektronikus készülékek ártalmatlanításáról
- Garanciajegy

Az általános biztonsági feltételek csatolva különálló broszúraként lettek csatolva.

A Megfelelőségi Nyilatkozat WE csatolva lett a készülékhez, mint különálló dokumentum. A Megfelelőségi Nyilatkozat WE hiánya esetén vegye fel a kapcsolatot a Dedra-Exim Sp. z o.o. Szervizével.

**⚠ Szimbólummal jelölt összes FIGYELMEZTETÉST és az utasításokkal. ⚠**

Az alábbi figyelmeztetések és biztonsági utasítások be nem tartása áramütést, tüzet vagy súlyos sérülést okozhat. Tartsa a figyelmeztetéseket és utasításokat jövővi használatára.

**⚠ FIGYELEM** Az SAS+ALL szériához tartozó készülék az SAS+ALL szériájú töltőkkel és akkumulátorokkal történő üzemeltetéshez lett tervezve.

A Li-Ion akkumulátor és a töltő nem felszereltsége a megvásárolt készüléknek és külön kell azokat megvásárolni. Más akkumulátorok és töltők használata a készülékhez, mint az ajánlottak, a garanciális jogok elvesztését okozza

## 2. A készülék leírása

A ábra: 1. Gyorsrögzítésű fúrótokmány, 2. Csavarhúzófej, 3. Forgatónyomaték forgatógombja, 4. Sebességváltó kapcsoló, 5. Forgásirány váltó kapcsoló, 6. Főkapcsoló, 7. LED világítás.

### 3. A készülék rendeltetése

A készüléket méreteinek megfelelően csavarok behajtására, kihajtására furatok készítésére tervezték fémekbe, kerámia építőanyagokba, mindenféle fa, és faalapú anyagokba, mit például rétegelt lemez, forgácsolap, stb. Az eszköz fel van szerelve: gyors orsóéállító rendszerrel, ami túlterhelés vagy a szorítóerő mechanizmus korlátozása esetére. Az elektromos kéziszerszám képes sokféle, számos funkciót kielégítő megmunkáló véggel dolgozhat (pl. lehetővé teszi különféle csavarok precíz behajtását). Az eljárást részletesen az Útmutató további részében ismertetjük. Az ütközésmérő használata lehetővé teszi lyukak készítését betonban, téglában, kőben stb.

A készüléket építés-felújítási munkákban, amatőr munkákban, lehet használni, miközben egyidejűleg megfelelnek a használati utasításban szereplő üzemeltetési feltételeknek és a megengedett üzemi körülményeknek.

### 4. Használati korlátozások

**FIGYELEM** A készülék kizárólag a lentebb található „Megengedett üzemi körülményeknek” megfelelően üzemeltethető.

A rögzítő rendszer hengeres vagy hatszög alakú szárral ellátott szerszámokkal használható (Leírás az "Ajánlott szerszámok" részben).

**FIGYELEM** A felhasználó általi változtatások a mechanikai és elektromos felépítésben, bármilyen változtatás, a használati utasításban nem szereplő karbantartási műveletek szabályellenesnek minősülnek és a Garanciális

Jogok azonnali elvesztését eredményezi, és a megfelelőségi nyilatkozat az érvényességét veszti. Az elektromos kéziszerszám nem rendeltetésszerű vagy a Használati Utasításnak nem megfelelő használat a Garanciális jogok azonnali elvesztését eredményezi.

#### MEGENGEDETT MŰKÖDÉSI FELTÉTELEK

S1 folyamatos üzem

Csak helyiségeken belül használja. Az akkumulátorok töltési hőmérséklettartománya 10 - 30°C. Ne tegye ki 40°C-nál magasabb hőmérsékletnek.

### 5. Műszaki adatok

|                                                          |                |
|----------------------------------------------------------|----------------|
| Eszköz modell                                            | DED7143        |
| Üzemi feszültség [V]                                     | 18 d.c.        |
| Fúrótokmány: markolati tartomány [mm]                    | Max. 13        |
| Forgási sebesség [min-1]                                 | 0-500 / 0-1800 |
| Max. nyomaték [Nm]                                       | 50             |
| A nyomaték beállításainak száma                          | 20 (19+1)      |
| A kézidarabon mért rezgésszint, ID [m / s <sup>2</sup> ] | 4,814          |
| Mérési bizonytalanság K [m / s <sup>2</sup> ]            | 1,5            |
| Zajkibocsátás:                                           |                |
| Hangnyomásszint LpA [dB (A)]                             | 73,95          |
| LvA hangteljesítményszint [dB (A)]                       | 84,95          |
| Mérési bizonytalanság KpA, KwA [dB (A)]                  | 5              |
| Súly [kg]                                                |                |
| Munka világítás                                          | LED            |

#### A zajra és a vibrációra vonatkozó információk.

A vibráció együttes értéke  $a_h$  valamint a mérési bizonytalanság az EN 60745-2-1 norma szerint lett meghatározva és táblázatban van megadva

A zajkibocsátás az EN 60745-2-1 szabvány szerint lett meghatározva, az értékek a fenti táblázatban lettek megadva.

**FIGYELEM** A zaj halláskárosodást okozhat, a munkavégzés során mindig használjon hallásvédelmi eszközöket!

A deklarált zajkibocsátási értékszabványos vizsgálati módszerrel lett meghatározva és így ez felhasználható az egyik eszköz a másikkal történő összehasonlítására. A fentebb megadott zajkibocsátási szint használható az eszköz előzetes zajkibocsátási értékelésére is.

Az elektromos kéziszerszám valós használata alatti zajkibocsátási érték eltérhet a deklaráltaktól, függően a munkaeszköz használatának módjától, különösen a megmunkálendő munkadarab fajtájától valamint az operátor védelmét szolgáló eszközök meghatározásának szükségességétől. Hogy pontosan meg tudjuk határozni a készüléket valós körülmények között, figyelembe kell venni a használati ciklus minden részét, beleértve, azokat a szakaszokat is, amikor a készülék ki van kapcsolva, vagy ha az be van kapcsolva, de nem történik vele munkavégzés.

### 6. Felkészülés a munkára

**FIGYELEM** A készülék része az SAS+ALL szériának, ezért a használatához ki kell egészíteni a készletet, ami a készülékből, az akkumulátorból és a töltőből áll.

Tilos akkumulátorok és töltők használata.

A készüléket jól megvilágított helyen használja. A kapcsoló a készülék markolatán található. A meghajtómotor olyan hosszan dolgozik, amilyen hosszan nyomva tartjuk a kapcsolót. Az elektromos kéziszerszám használata közben vegyen fel olyan pozíciót, hogy a munka közben ne essen el.

### 7. A berendezés bekapcsolása

A készülék 18V-os akkumulátorral van táplálva. A feltöltött akkumulátort csúsztatassa be a markolat vezetősinébe, egészen a fogantyúretesz működéséig. A berendezés munkára kész.

Az elektromos kéziszerszám gyorszorítású fúrótokmánnyal van felszerelve és hengeres vagy hatszög alakú szárral ellátott szerszámokkal használható. Ne csatlakoztasson az előírtól eltérő eszközöket (pl. SDS típus).

A készülék kapcsolója az elektromos kéziszerszám markolatán található. Könnyed megnyomása aktiválja az alacsony fordulatszámot, és a nyomás növelése az orsó fordulatszámának növekedést eredményezi (a maximális értékig). A kapcsoló fölött található a forgásirány váltó kapcsolója. Szélső pozíciókba állítva megváltoztatjuk a forgás irányát, a középső állás a kapcsoló lezárását eredményezi, megakadályozva a véletlenszerű elindítást.

A forgó tengelyen a fúrótokmány mögött található a forgatónyomaték szabályzó gombja (meghúzási erő). A forgatógombon növekvő számokkal vannak jelölve a forgatónyomaték beállítási értékei. (meghúzási erő). Az utolsó beállítás a lyukak löketelésre szolgál. A készülék felső részén található a kétállású sebességváltó kapcsoló. Az orsósebesség átváltására szolgál. A készülék két sebességgel rendelkezik: 1 sebesség 0 - 530 ford./perc tartományban, 2 sebesség 0 - 1840 ford./perc tartományban.

**FIGYELEM** Terhelés nélküli próba munkát csak akkor végezzen, ha az elektromos kéziszerszám lefelé van fordítva.

### 8. A készülék használata

#### Funkció: becsavarozás

Csavarok becsavarozása. Állítsa a beállítógyűrűt a legkisebb értékre, majd rögzítse a fúrótokmányban a bitek rögzítésére szolgáló véget (ebbe rögzítjük a hatszögletű részt). A beállítógyűrűt a tengelykapcsoló működése közben jobbra forgatjuk a legkisebb értékek irányába. A megfelelő vég behelyezését követően becsavarozzuk a csavart. Ha a meghúzó erő túl kicsi (a tengelykapcsoló old a csavar teljes becsavarása előtt) szüneteltessük a munkát és állítsuk a gyűrűt magasabb értékre és húzzuk meg a csavart. Az erő növelését ismételjük addig, míg a csavar a megfelelő helyre nem kerül, ami azt jelenti, hogy a csavar feje minimálisan az anyag felülete alatt van. Az ezt követő csavarokat ugyanilyen erővel húzzuk meg.

A kicsavarozáshoz a forgásirány váltókapcsolót át kell állítani balra fogatásra. A funkció forgatógombot balra fordítjuk (maximális értékre, vagy fúrás funkcióra). A becsavarozási funkcióhoz ajánlott a sebességváltó kapcsoló 1. sebesség helyzetbe állítása, ez a 0 - 530 ford./perc tartomány.

#### Funkció: Fúrás (ütés nélkül)

A funkciógombot állítsa a fúrás pozícióba. Rögzítse a fúrószárat a fúrótokmányba. A fúrószárak 5 mm átmérőig nagyobb fordulatszámot igényelnek. A fúrás alacsonyabb fordulatszámmal kezdje meg. Amikor a fúró kicsit mélyebbe kerül a lyukban, növelje a sebességet. A fúrószárak 5mm-es átmérőjéig használja a legmagasabb fordulatszámot.

**FIGYELEM** Győződjön meg arról, hogy a fúrás zónájában nincsenek feszültség alatti elektromos vezetékek, csövek, a lakóépület más infrastrukturális vezetékei.

Ha gyanú merülne fel, vagy lokalizáljuk a vezetékeket a fúrás zónában feltétlen csatlakoztassuk le az áramköröket a táphálózatról.

A fúró-csavarozó intenzív használata során az akkumulátor tartója felmelegedhet kb. 40°C hőmérsékletre. Ez nem jelent semmilyen veszélyt.

**FIGYELEM** Abban az esetben, ha az akkumulátor 40°C fölé melegszik, szüneteltesse a munkát és várjon az akkumulátor kihűléséig.

Az akkumulátor túlzott felmelegedése annak meghibásodásával fenyeget.

A fúrásfunkcióhoz ajánlott az ajánlott a sebességváltó kapcsoló 2. sebesség helyzetbe állítása, ez a 0 - 1840 ford./perc tartomány.

### 9. Folyó karbantartási tevékenységek

Tisztítsa meg rendszeresen az egész elektromos kéziszerszámot, különös figyelmet szentelve a kéziszerszám szellőzőnyílásainak megtisztítására.

Kerülje az akkumulátor töltését az intenzív használat után közvetlenül. A lemerülés jelensége miatt, ne tárolja el a teljesen lemerült akkumulátort, mert ezután a kritikus szint alá merülhet le és tartós károsodást szenvedhet.

A nem használt akkumulátort tárolja tehát részben feltöltötten. (kb. 40%). Töltse fel az akkumulátort mielőtt teljesen lemerülne. Az akkumulátorokat tárolja 10-30°C hőmérsékleten. Alacsony hőmérsékleten tárolva gyorsabban veszíti el a kapacitását.

Az akkumulátor töltésének leírása megtalálható az SAS+ALL széria akkumulátor és töltő utasításában.

**FIGYELEM** A készülék tárolási helyének gyermekek számára nem hozzáférhetőnek kell lennie.

Ha a csavarozót javítás céljából szervizbe kell küldenie, óvja meg a véletlenszerű mechanikai sérülésektől és távolítsa el az akkumulátorokat a töltőcsatlakozóból

#### Az akkumulátor kiszerezésének módja

Az akkumulátor kiszerezésének céljából, fogja meg a fúró-csavarozót a markolatánál, majd nyomja meg az akkumulátor első/oldalsó részén található kioldó gombot. Húzza ki az akkumulátort a fúró-csavarozó markolatából. Az akkumulátor beszerelésének céljából, tolja be az akkumulátort a fúró-csavarozó markolatába, majd nyomja be addig, míg fogantyúretesz be nem kapcsolódik.

#### Rögzítés, megmunkáló vég cseréje

A szerszám rögzítése után győződjön meg arról, hogy a szerszám megfelelően rögzített-e: az elektromos kéziszerszámot helyezze el vízszintesen és próbálja kihúzni a megmunkáló véget. Ha nem lehet kihúzni, akkor megfelelően rögzítve van.

#### A készülék karbantartása



A karbantartás magában foglalja a csavarozó a tartozékaival együtt, azaz az akkumulátorral és a töltővel kapcsolatos karbantartási tevékenységeket.

**FIGYELEM** Soha ne végezzen karbantartási feladatokat táphálózathoz csatlakoztatott készüléken.

Ez komoly személyi sérüléseket vagy áramütést okozhat. A karbantartási tevékenységek megkezdése előtt az akkumulátort húzza ki a csavarozó aljzatából. A csavarozó karbantartása a normál üzemeléshez szükséges minden elemének megfelelő tisztántartásán alapszik. A tisztításhoz ne használjon semmilyen oldószert, mivel az visszafordíthatatlan károsodást okozhat a készülékházon és más, műanyagból készült alkatrészekben. Az akkumulátort nem szabad vízzel tisztítani, mivel az belső rövidzárlatot okozhat, ami maradandó károsodáshoz vezethet.

Minden használat után

- Vegye ki az akkumulátort az aljzataból, hogy elkerülje a véletlen bekapcsolást a járókelők által vagy a kezelés során. Tárolja a készüléket leválasztott akkumulátorral.

Tárolás és szállítás

Ha a készüléket nem használja, tárolja a tápegységről leválasztva, gyermekek elől elzárva, száraz és szellőztetett helyen. A készüléket és a szállítólevélben említett egyéb alkatrészeket lehetőleg az eredeti csomagolásban kell szállítani, olyan módon, hogy ne legyenek kitéve olyan káros környezeti hatásoknak, mint a páratartalom, csapadék, magas hőmérséklet (40 °C felett), mechanikai sérülést okozó nyomás és egyéb olyan körülmények, amelyek negatív hatással lehetnek a csomagolásra vagy annak tartalmára.

10. Pótalkatrészek és tartozékok

Ajánlott tartozékok

Az SAS+ALL széria fúró-csavarozója felszerelhető mindegyik SAS+ALL szériájú akkumulátorral és töltővel, valamint minden hengeres vagy hatszögletű szárral bíró szárszámmal (megmunkáló véggel) minden általánosan elérhető amatőr és professzionális fúrószárral (fa, beton, és fém fúrásához) és csavarozáshoz különféle típusú szerelékekkel. Kérjük, kövesse a gyártó megmunkáló vég ajánlásait.

Cserealkatrészek és tartozékok vásárlása céljából lépje kapcsolatba a Dedra-Exim Szervizével. A kapcsolati adatok az utasítás 1. oldalán találhatóak. A pótalkatrészek megrendelése során kérjük, adják meg az gép adattábláján található szériaszámot, valamint az alkatrész számát az összeállítási rajzról. A garanciális időszakban a javításokat a Garanciajegyen feltüntetett szabályok alapján végezzük. A hibás terméket kérjük, adják át javításra a vásárlás helyén (az eladó köteles átvenni a hibás terméket), vagy küldje el a DEDRA - EXIM Központi Szervizébe. Kérjük, csatolja az Importőr által kiállított garanciajegyet. Enélkül a dokumentum nélkül a javítás garancia időn túlként lesz kezelve. A garancia időn túli javításokat a Központi Szerviz végzi. A meghibásodott terméket küldje el a Központi Szervizbe (a szállítás költségét a felhasználó fedezi).

11. Önálló hibaelhárítás

**FIGYELEM** Mielőtt maga próbálja meg megoldani a problémákat, húzza ki a készüléket az áramforrásról

| PROBLÉMA                       | OK                                            | MEGOLDÁS                                                                     |
|--------------------------------|-----------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|
| A fúró-csavarozó nem működik   | Sérült kapcsoló                               | Adja át a szerviznek a készüléket                                            |
|                                | Lemerült az akkumulátor                       | Töltse fel az akkumulátort                                                   |
|                                | Rosszul beszerelt akkumulátor                 | Rögzítse megfelelően                                                         |
| A fúró-csavarozó nehezen mozog | Lemerült az akkumulátor                       | Szerelje fel szabályosan az akkumulátort                                     |
|                                | Túllépte a megengedett működési paramétereket | Csökkentse az elektromos kéziszerszám terhelését                             |
| Túlmelegszik a motor           | Eltömődtek a szellőzőnyílások                 | Tisztítsa ki a nyílásokat                                                    |
|                                | Túllépte a megengedett működési paramétereket | Kapcsolja ki a fúró-csavarozót, halassza el a munkát a gép teljes lehűléséig |
|                                | Túl nagy erővel nyomja a szárszámot           | Csökkentse az elektromos kéziszerszám terhelését                             |

12. A készülék készlete, záró megjegyzések

A készlet: 1. fúró-csavarozó – 1 darab

13. Információ a felhasználóknak az elektromos élelektronikus berendezések hulladékkezeléséről (háztartásokra vonatkozó tájékoztatás)



Simbols, kas redzams uz izstrādājumiem vai pievienotajā dokumentācijā, norāda, ka bojātas elektriskās vai elektroniskās iekārtas nedrīkst izmest kopā ar sadzīves atkritumiem. Ja vēlaties atbrīvoties no sastāvdalām, atkārtoti izmantot vai reģenerēt, pareizi ir nogādāt tās specializētā savākšanas punktā, kur tās tiks pieņemtas bez maksas. Informāciju par lietotu iekārtu savākšanas punktu atrašanās vietu sniedz vietējās iestādes, piemēram, savas tīmekļa vietnēs. Pareiza produkta utilizācija palīdz saglabāt dabas resursus un izvairīties no negatīvas ietekmes uz cilvēku veselību un vidi, kas var rasties produkta sastāvā esošo potenciāli bīstamo vielu, maisījumu un sastāvdaļu dēļ.

Par nepareizu atkritumu apglabāšanu draud sodi saskaņā ar attiecīgajiem vietējiem noteikumiem.

Lietotāji ES valstīs: Ja nepieciešams atbrīvoties no elektriskām vai elektroniskām iekārtām, sazinieties ar tuvāko tirdzniecības vietu vai savu piegādātāju, kas jums sniegs papildu informāciju.

apglabāšana valstīs ārpus Eiropas Savienības: Šīs simbols attiecas tikai uz Eiropas Savienības valstīm. Ja vēlaties šo izstrādājumu izmest, sazinieties ar vietējām iestādēm vai izplatītāju, lai noskaidrotu pareizo utilizācijas metodi.

Garanciajegy

Katalogusskums:

Gyártási tétel száma: .....  
(a továbbiakban: Termék)

A termék vásárlásának dátuma: .....

Az eladó pecsétje

Dátum és az eladó aláírása: .....

A felhasználó nyilatkozata:

Igazolom, hogy tájékoztatásra kerültem a garanciális feltételekről, valamint a Kezelési útmutatóban és a Garanciajegyen leírt utasítások be nem tartásából eredő következményekről. A jelen garanciális feltételekkel megismerkedtem, amit aláírással igazolok:

.....  
kelt és helye

.....  
a Felhasználó aláírása

I. A termékért felelős:  
1. Kezes - DEDRA EXIM sp. z o.o., székhelye Pruszków, címe: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Varsó fővárosi Körzeti Bíróság Varsóban; az Országos Bírósági Nyilvántartás XIII Gazdasági Osztálya, adószáma: 527-020-49-33, törzstőke: 100 980.00 zł.  
2. A jelen Garanciajegyen meghatározott feltételekkel a Kezes garanciát nyújt a Kezes forgalmazásából származó Termékre  
3. A garanciából eredő felelősség kizárólagosan a Termékben a Felhasználónak való átadás pillanatában rejlő hibákra vonatkozik.  
4. A garancia címén a Felhasználó jogosult a Termék díjmentes megjavítására, amennyiben a hiba a garanciális időszak során keltenkezik. A Termék megjavításának módja (a javítás módszere) a Kezes döntésétől függ. Amennyiben a Kezes megállapítása szerint n lehetősé a megjavításra, a Kezes fenntartja magának a jogot a hibás alkatrész vagy az egész Termék hibátlanra cseréléséhez, a Termék árának csökkentéséhez, vagy a szerződéstől történő elálláshoz.  
5. Azzal a Felhasználóval szemben, amelyik nem számít fogyasztónak az 1964 április 23-ai, a Polgári Törvénykönyvről szóló törvény szerint, a Kezes jelen garanciából eredő és/vagy a garancia megkötésével és teljesítésével kapcsolatos kártérítési felelőssége, a jogi címtől függetlenül, a hibás Termék értékének összegére korlátozódik.  
II. Garanciális időszak:  
A garanciával rendelkező alkatrészek  
DED7143  
A garanciális védelem időtartama  
36 hónap, a Termék vásárlásának napjától számítva a jelen Garanciajegyen megjelölve

III. A garancia alkalmazásának feltételei:  
1. A Felhasználó felmutatja a Termék kitöltött Garanciajegyét és valószínűsíti a Termék vásárlásának körülményeit, pl. felmutatva a pénztár blokkot, számlát, stb. A reklamáció hatékony benyújtásának érdekében ajánlott, hogy a Felhasználó a reklamált Termékkel együtt adja át a Kezelési útmutatóban leírt készlet tartalmát.  
2. A Felhasználó betartja a Kezelési útmutatóban és a Garanciajegyen feltüntetett utasításokat.  
3. A garancia csak a Magyar Köztársaság és az EU területén érvényes.  
4. A garancia nem terjed ki a Termék következő okokból keletkező meghibásodásaira:  
a) A Felhasználó nem tartotta be a Kezelési útmutatóban meghatározott, különösen a megfelelő használatra, karbantartásra és tisztításra vonatkozó feltételeket; A Felhasználó a Kezelési útmutatónak nem megfelelő tisztító és karbantartó szereket alkalmazott;  
b) A Felhasználó nem megfelelő módon tárolja és szállítja a Terméket;  
c) A Felhasználó önállóan, a Kezessel való egyeztetés nélkül módosította és/vagy átalakította a Terméket;  
d) A Felhasználó a Kezelési útmutatónak nem megfelelő üzemeltetési anyagokat használt a Termékhez.  
5. Az a Felhasználó, amelyik nem számít fogyasztónak az 1964 április 23-ai, a Polgári Törvénykönyvről szóló törvény szerint, elveszíti a jelen garanciából eredő jogait, ha a Terméken:  
a) a szériaszámok, dátum jelölések és a típuscímkek a Felhasználó által eltávolításra, kicserélésre vagy megromlásra kerültek;  
b) a plombák a Felhasználó által megromlásra kerültek, vagy a Felhasználó beavatkozásának nyomait viselik.

6. Figyelem! A Termék mindennapos kezelésével kapcsolatos, többek között a Kezelési útmutatóból eredő műveleteket a Felhasználó saját hatáskörébe és saját költségére végzi el.

#### IV. Reklamációs eljárás:

1. A Termék helytelen működésének észrevételekor, a reklamáció bejelentése előtt ellenőrizze, hogy a Kezelési útmutatóban meghatározott valamennyi művelet a megfelelő módon került végrehajtásra.
2. Ajánlott a reklamációt haladéktalanul bejelenteni, a legjobb a Termék hibája észrevételétől számított 7 napon belül. Az a Felhasználó, amelyik nem számít fogyasztónak az 1964. április 23-i, a Polgári Törvénykönyvről szóló törvény szerint, elveszíti a jelen garanciából eredő jogait, ha nem jelenti be 7 napon belül a reklamációt.
3. A reklamációs bejelentés megtehető a Termék vásárlásának helyén, a garanciális szervízben, vagy írásban az alábbi címen: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.
4. A Felhasználó a reklamációt a [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl) weboldalon található űrlap segítségével jelentheti be. („Garanciális reklamáció bejelentési űrlap”).
5. Az egyes országok szervíz címei a [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl) weboldalon elérhetők. Amennyiben az adott országban nincs garanciális szervíz, a reklamációs bejelentést ajánljuk a következő címre küldeni: DEDRA-EXIM Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Lengyelország).
6. A Felhasználó biztonságára való tekintettel a hibás Termék használata tilos.
7. Figyelem!!! A hibás Termék veszélyes a Felhasználó egészségére és életére.
8. A garanciából eredő kötelezettségek ellátására a reklamált Terméknek a Felhasználó általi leadásának napjától számított 14 munkanapon belül kerül sor.
9. A terméket reklamációra küldése előtt ajánlott megtisztítani. Ajánlott a reklamált terméket gondosan bebiztosítani a szállítási károk elkerülése érdekében (ajánlott a reklamált Terméket az eredeti csomagolásban elküldeni).
10. A garanciális időszak meghosszabbításra kerül azzal az idővel, mely alatt a Felhasználó a Termék meghibásodásából eredően nem tudta az használni.

A garancia nem zárja ki, nem korlátozza és nem függeszti fel a Felhasználó eladott termékek hibáira vonatkozó kezességi szabályokból eredő jogait.

A természetes személyeknek a személyes adatok kezelése tekintetében történő védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról, valamint a 95/46/EK irányelv hatályon kívül helyezéséről szóló, 2016. április 27-i (EU) 2016/679 európai parlamenti és tanácsi rendelet 13. cikkének (1) és (2) bekezdésével összhangban tájékoztatjuk Önt, hogy

1. Az űrlapon megadott személyes adatainak Adminisztrátora a Pruszków-i székhelyű DEDRA-EXIM sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (továbbiakban: „Adminisztrátor”).
2. Az Ön adatait kizárólag a készülékre vonatkozó garanciális eljárás lefolytatása céljából dolgozzuk fel az általános adatvédelmi rendelet (a továbbiakban: „GDPR”) 6. cikke (1) bekezdésének b) pontjával összhangban. Az adatszolgáltatás önkéntes, de a garanciális eljárás lefolytatásához szükséges.
3. Az Ön adatait a garanciális eljárás lefolytatásának megfontolásának időtartama alatt, valamint archiválási céllal kezeljük, amennyiben az Adminisztrátorral szembeni esetleges követelésekkel szemben szükséges védekezni, de legfeljebb azok elévülésiéig.
4. Az Ön adatait csak olyan szervezetek számára adható ki, amelyek az Adminisztrátor nevében, a személyes adatok feldolgozására vonatkozó írásbeli megbízási szerződés alapján adatokat kezelnek, és többek között technikai szolgáltatást, tárhelyszolgáltatást vagy weboldal-karbantartást, informatikai-, futárszolgáltatást nyújtanak. Az Adatkezelő beszállítói kötelesek gondoskodni az adatbiztonságról és megfelelni a személyes adatok védelmére vonatkozó hatályos jogszabályok követelményeinek, és nem használhatják fel a rájuk bízott személyes adatokat az Adatkezelővel kötött szerződésben meghatározott céloktól eltérő célokra.
5. Az Ön adatait nem dolgozzuk fel automatizált módon, beleértve a profilalkotást, és nem továbbítjuk harmadik országba/nemzetközi szervezetnek.
6. Ön bármikor jogosult az adatai tartalmához történő hozzáféréshez, valamint annak helyesbítéshez, törléshez, az adatkezelés korlátozásához, az adathordozhatósághoz és a kifogásoláshoz való joghoz.
7. Az Ön személyes adatainak az Adatkezelő általi feldolgozásával kapcsolatos minden kérdésben az alábbi e-mail címen veheti fel a kapcsolatot: daneosobowe@dedra.pl;
8. Önnek jogában áll van panaszt benyújtani az illetékes adatvédelmi hatóságnál;

#### Traducerea instrucțiunii originale

### RO Cuprinsul

1. Fotografii și desene
2. Descrierea aparatului
3. Destinația aparatului
4. Restricții de utilizare
5. Date tehnice
6. Pregătire pentru funcționare
7. Pornirea aparatului
8. Punere în funcțiune și utilizarea aparatului
9. Verificări și reglaje curente
10. Piese de schimb și accesorii
11. Rezolvarea problemelor
12. Dotarea completă a aparatului
13. Informații pentru utilizatori referitoare la eliminarea aparatelor electrice și electronice
14. Certificat de garanție

Condițiile generale de siguranță sunt în broșură anexată la manualul de utilizare. Declarația de Conformitate CE este anexată la aparat ca un document separat. Dacă lipsește Declarația de Conformitate CE Vă rugăm să Vă contactați cu Service-ul Dedra-Exim Sp. z o.o.



### AVERTISMENT. Citiți toate avertismentele marcate cu simbolul și toate instrucțiunile.

Nerespectarea avertismentelor și instrucțiunilor de siguranță menționate mai jos poate cauza electrocutări, incendii sau leziuni grave.

Păstrați toate avertismentele și instrucțiunile pentru utilizare ulterioară.



### ATENȚIE Aparatul din linia SAS+ALL a fost proiectat pentru a lucra numai cu încărcătoarele și acumulatorile din linia SAS+ALL.

Acumulatorul Li-Ion și încărcătoarea nu sunt un echipament al aparatului cumpărat deci trebuie să le cumpărați separat. Utilizarea unor alte acumulatori și încărcătoare decât cele recomandate pentru acest aparat cauzează pierderea garanției.

## 2. Descrierea aparatului

**Rys.A:** 1. Mandrina de fixare rapidă, 2. Capul mașini de înșurubat, 3. Butonul rotativ al momentului de rotație 4. Comutatorul de schimbare a treptelor de rotație, 5. Comutatorul de schimbare a direcției de rotație, 6. Comutator principal pornire/oprire 7. Iluminare LED

## 3. Destinația aparatului

Aparatul este un produs proiectat pentru înșurubarea, deșurubarea, găurirea în metale, materiale ceramice de construcție, în toate tipurile de lemn, materiale similare lemnului așa ca: placaj, plăci aglomerate etc., corespunzătoare cu dimensiunile acestuia. Aparatele sunt echipate în: sistem de oprire rapidă a arborelui în cazul supraîncălcării și mecanism de limitare a puterii de strângere. Unealta electrică poate să lucreze cu diferite capete de lucru care îndeplinesc multe funcțiuni (de ex. permite de a se înșuruba cu precizie diferite tipuri de șuruburi și holșuruburi). Procedura este descrisă detaliat în următoarea parte a manualului. Utilizarea elementului de lovire permite găurirea în beton, cărămidă, piatră etc. Se permite utilizarea mașinii în lucrări de renovare și construcții, ateliere de reparație, lucrări de amatori cu respectarea condițiilor de utilizare și admisibile de funcționare cuprinse în manual de utilizare.

## 4. Restricții de utilizare



### ATENȚION Aparatul se va utiliza numai conform cu “Condițiile admisibile de lucru” menționate mai jos.

Sistemul de fixare este adaptat pentru a lucra cu unelte echipate cu fuse cilindrice sau hexagonale (descrierea în partea “Unelte recomandate”).



### ATENȚION Neautorizate modificări în construcția mecanică și electrică, orice alte modificări, utilizare în alte scopuri decât cele descrise în Manualul de utilizare, vor fi considerate ca fiind ilegale și cauzează pierderea imediată a Drepturilor la Garanție, iar Declarația de Conformitate pierde valabilitatea.

Utilizarea sculei electrice în mod neconform cu destinația sau cu Manualul de utilizare cauzează pierderea imediată a drepturilor la garanție.

#### CONDIȚII ADMISE DE MUNCĂ

##### S1 – Munca continuă

Aparatul poate fi utilizat numai în încăperi închise. Se recomandă încărcarea acumulatorilor în intervalul de temperatură de încărcare corespunzător, între 10°C și 30°. Nu expuneți la temperaturi mai mari de 40°C.

## 5. Date tehnice

|                                                              |                |
|--------------------------------------------------------------|----------------|
| Modelul dispozitivului                                       | DED7143        |
| Tensiune de lucru [V]                                        | 18 d.c.        |
| Perie de prindere: interval de prindere [mm]                 | Max. 13        |
| Viteza de rotație [min-1]                                    | 0-500 / 0-1800 |
| Max. cuplu [Nm]                                              | 50             |
| Numărul setărilor cuplului                                   | 20 (19+1)      |
| Nivelul vibrațiilor măsurat pe piesa de mână ah, ID [m / s2] | 4,814          |
| Incertitudinea măsurării K [m / s2]                          | 1,5            |
| Emisiile de zgomot:                                          |                |
| Nivelul presiunii acustice LpA [dB (A)]                      | 73,95          |
| Nivelul de putere acustică LpA [dB (A)]                      | 84,95          |
| Incertitudinea măsurării KpA, KwA [dB (A)]                   | 5              |
| Greutate [kg]                                                |                |
| Iluminare de lucru                                           | LED            |

### Informații privind zgomotul și vibrațiile

Valoarea totală a vibrațiilor  $a_h$  și abaterea de măsurare s-a stabilit conform cu standardul EN 60745-2-1 și s-a prezentat în tabel.

Emisia de zgomot s-a stabilit conform cu standardul EN 60745-2-1, valoarea s-a prezentat în tabelul de mai sus.



### ATENȚION Zgomotul poate pricinui afectarea auzului, întotdeauna folosiți echipamentul de protecție auditivă!

Valoarea declarată a emisiei de zgomot a fost măsurată conform cu metoda standard și poate fi folosită pentru compararea unui aparat cu altul. Nivelul de emisie a zgomotului menționat mai sus poate fi de asemenea folosit pentru evaluarea inițială a expunerii la zgomot. Nivelul zgomotului în cursul utilizării reale a unelei electrice în funcție de modul de utilizare a uneltelor poate să fie diferit de valoarea declarată. Nivelul de zgomot depinde de tipul de material prelucrat precum și de măsurilor necesare care s-au luat în scopul protecției operatorului. Pentru a evalua exact expunerea în condiții reale de utilizare, trebuie să luați în considerare toate etapele ciclului de operare, care cuprind de asemenea perioadele când aparatul este oprit sau este pornit dar nu este utilizat pentru lucru.

6. Pregătire pentru funcționare

**ATTENTION** Aparatul este o parte a liniei SAS+ALL, de aceea pentru a-l folosi trebuie să completați setul compus din aparat, acumulator și încărcătoare.

Este interzis utilizarea altor acumulatori și încărcătoare. Aparatul va fi utilizat în loc bine iluminat. Comutatorul oprire/pornire se află în mânerul aparatului. Motorul de angrenare lucrează atât timp cât timp apăsați comutatorul. Când lucrați cu unealta electrică primiți poziția corpului în care nu o să puteți pierde echilibrul.

7. Pornirea aparatului

Aparatul este alimentat de un acumulator de o tensiune 18V. Acumulatorul încărcat se va introduce în ghidaj până când acționează încheietoarea sistemului de prindere. Aparatul este gata de lucru. Scula electrică este echipată în mandrină de rapidă fixare și este destinată pentru a lucra cu unelte cu fus cilindric sau hexagonal. Nu fixați unelte cu alt fus (de ex. de tip SDS) Comutatorul pornit/oprire se află în mânerul unelei electrice. O apăsare ușoară pornește rotațiile mici iar o apăsare mai puternică cauzează creșterea vitezei de rotație al arborelui aparatului (până la valoarea maximă). Ultima setare este pentru a face găuri cu un accident vascular cerebral. Deasupra comutatorului se află comutatorul de schimbare a direcțiilor de rotație. Deplasat în poziția extremă cauzează schimbarea direcției de rotație iar în poziția centrală blocarea comutatorului pornit/oprit făcând imposibil pornirea accidentală. Imediat după mandrină în axa de rotație se află comutatorul de setare al momentului de rotație (puterea strângerii). Pe comutator s-a marcat cu litere crescătoare valorile crescătoare de setare al momentului de rotație (puterea de strângere). În partea de sus a unelei se află un comutator cu două poziții de schimbare a treptelor de viteză. Servește pentru schimbarea treptei de viteză al arborelui. Unealta posedă două trepte de viteză: treapta 1 cu un interval de viteză 0 - 530 rot/min, treapta 2 cu un interval de viteză 0 - 1840 rot/min.

**ATTENTION** Probele de funcționare fără sarcină se va efectua cu scula electrică direcționată spre jos.

8. Punere în funcțiune și utilizarea aparatului

Funcție: înșurubare

Înșurubarea holțșuruburilor. Setări inelul de reglare la o cea mai mică valoare iar apoi fixați în mandrină capătul pentru fixarea biturilor ( în mandrină introduceți partea hexagonală). Inelul de reglare al momentului de activare al ambreiajului răsuciți spre dreapta în direcția valorilor celor mai mici. După introducerea capătului corespunzător, înșurubați holțșurubul. Dacă puterea de strângere este prea mică (ambreiajul acționează înainte de înșurubarea holțșurubului) trebuie să întrerupeți lucru și să setați inelul pe o valoare mai mare și să înșurubați holțșurubul până la sfârșit. Trebuie să repetați mărirea puterii până când holțșurubul se va afla la locul său - capul holțșurubului va fi puțin sub suprafața materialului. Următoarele holțșuruburi vor fi înșurubate cu aceeași putere. La deșurubare, comutatorul direcției de rotație comutați pe rotații spre stânga. Răsuciți spre stânga butonul rotativ al funcției (valori maxime, sau poziția de găurire). Pentru funcția de înșurubare se recomandă de a se comuta comutatorul treptelor de rotație pe poziția treptului 1 – interval 0 - 530 rot/min.

Funcție: găurire (fără percuție)

Setați comutatorul funcției în poziția găurire. Fixați burghiul în mandrină. Burghiile de diametru până la 5 mm necesită viteze mai mari de rotație. Găurirea începeți de la viteze mici de rotație. Când burghiul intră puțin în gaură măriți viteza. Pentru burghie de diametrii până la 5 mm folosiți cele mai mari viteze de rotație.

**ATTENTION** Asigurați-vă dacă în zona de găurire nu sunt cabluri electrice sub tensiune, țevi, alte cable ale infrastructurii clădirilor rezidențiale.

Dacă suspectați sau localizați cabluri aproape de zona de găurire trebuie să deconectați circuitele de la rețeaua de alimentare cu energia electrică. Când aparatul de găurire – înșurubare este utilizat intensiv rezervorul cu acumulator poate să de încălzească până la temperatura de circa 40°C. Acest lucru nu implică niciun risc.

**ATTENTION** Dacă acumulatorul se încălzește peste 40°C, trebuie să întrerupeți lucru și să așteptați până când acumulatorul se răcește.. Încălzirea excesivă al acumulatorului poate duce la avaria acestuia.

Pentru funcția găurire se recomandă de a se comuta comutatorul treptelor de rotație pe poziția treptei 2 – intervalul 0 - 1840 rot/min

9. Verificări și reglaje curente

Curățați regulat toată scula electrică în special orificiile de ventilație a sculei electrice. Evitați încărcarea acumulatorului imediat după utilizare intensivă. Din cauza fenomenului de descărcare nu păstrați acumulatorul total descărcat deoarece poate să se descarcă sub nivelul critic și să se deterioreze

Acumulatorul neutilizat trebuie păstrat parțial încărcat (până circa 40%). Încărcați acumulatorul înainte de a se descărca complet. Baterile păstrați la temperaturi de 10-30°C. Păstrate la temperaturi mai scăzute pierd mai repede capacitatea. Încărcarea acumulatorului este descrisă în manualul de utilizare al acumulatorilor și încărcătoarelor din linia SAS+ALL.

**ATTENTION** Depozitați aparatul într-un loc care nu se află la îndemâna copiilor.

Dacă o să trimiteți mașina de înșurubat pentru reparație la service trebuie să o protejați împotriva deteriorării accidentale și să scoateți bateria din suportul încărcătoare.

Modul de demontare al acumulatorului

În scopul demontării acumulatorului, apucați mașina de găurit-înșurubat de mâner apoi apăsați butonul de deblocare amplasat în partea de față/laterală a bateriei. În scopul montării acumulatorului introduceți acumulatorul în mânerul mașinii de găurit-înșurubat iar apoi apăsați-l până când acționează încheietoarea sistemului de prindere.

Fixarea, înlocuirea sculei de lucru

După fixarea unelei trebuie să vă asigurați dacă scula de lucru a fost corect fixată. În acest scop puneți orizontal scula electrică și încercați să scoateți capătul montat. Dacă nu se poate scoate înseamnă că este corect montat.

Întreținerea aparatului

Întreținerea cuprinde operații de întreținere a mașinii de înșurubat și a acumulatorului și încărcătoare.

**ATTENTION** Nu efectuați niciodată operațiuni de întreținere a aparatului conectat la rețeaua de alimentare cu energie electrică.

Asta poate cauza vătămări corporale grave și electrocutare. Scoateți acumulatorul din suportul mașinii de găurit înainte de a începe operațiunile de întreținere. Întreținerea mașinii de înșurubare constă în păstrarea curată a tuturor elementelor indispensabile pentru funcționarea normală. Nu folosiți niciodată solvenți pentru curățarea elementelor deoarece pot distruge carcasa și a alte elemente executate din materiale plastice. Nu curățați acumulatorul cu apă deoarece asta poate cauza un scurtcircuit interior și deteriorarea permanentă a acumulatorului.

După fiecare utilizare

- Scoateți bateria din priză pentru a evita activarea accidentală de către persoane aflate în trecere sau în timpul manipulării. Depozitați aparatul cu bateria deconectată.

Depozitare și transport

Atunci când dispozitivul nu este utilizat, păstrați-l deconectat de la sursa de alimentare, la adăpostul copiilor, într-un loc uscat și aerisit. Aparatul și celelalte componente menționate în montaj trebuie transportate, pe cât posibil, în ambalajul original, într-un mod care să nu le expună la condiții de mediu dăunătoare, cum ar fi umiditatea, precipitațiile, temperatura ridicată (peste 40°C), presiunea care ar putea duce la deteriorări mecanice și altele care ar putea avea un impact negativ asupra ambalajului sau a conținutului acestuia.

10. Piese de schimb și accesorii

Accesorii recomandate

Mașina de găurit - înșurubat din linia SAS+ALL poate fi echipată cu orice acumulator și încărcătoare din linia SAS+ALL precum și cu orice unealtă (capăt de lucru) cu fus cilindric sau hexagonal adaptat pentru a lucra cu toate burghiile disponibile pentru hobby și profesionale (pentru găuriri în lemn, beton și metale), capete pentru înșurubări, cu diferite tipuri de adaptoare etc. Vă rugăm să respectați recomandările producătorilor de capete de lucru. La comanda pieselor de schimb și accesoriilor Vă rugăm să Vă contactați cu service-ul Dedra-Exim. Datele de contact sunt pe pagina 1 al manualului. La comanda pieselor de schimb Vă rugăm să indicați numărul de LOT de pe plăcuța cu date tehnice precum și numărul componentei de pe schemă. În perioada de garanție reparațiile sunt efectuate în condițiile descrise în Certificatul de Garanție. Vă rugăm să aduceți produsul reclamat la locul de achiziționare (vânzătorul este obligat să primească produsul reclamat), sau să-l trimiteți la Service-ul Central DEDRA-EXIM. Vă rugăm să atașați Certificatul completat de Garanție emis de importer. Fără acest document repararea va fi considerată ca după garanție. După perioada de garanție repararea efectuează service-ul central. Aparatul deteriorat se va trimite la service (costurile de trimitere acoperă utilizatorul).

11. Rezolvarea problemelor

**ATTENTION** Înainte de a încerca să rezolvați singur problemele, deconectați dispozitivul de la sursa de alimentare

| PROBLEMA                                   | CAUZA                                 | REZOLVARE                          |
|--------------------------------------------|---------------------------------------|------------------------------------|
| Mașina de găurit-înșurubat nu funcționează | Comutatprul pornire/oprire deteriorat | Trimiteți aparatul la service      |
|                                            | Acumulatorul descărcat                | Încărcați acumulatorul             |
|                                            | Acumulatorul rău montat               | Fixați corect                      |
| Mașina de găurit-înșurubat pornește greu   | Acumulatorul descărcat                | Încărcați corect acumulatorul      |
|                                            | Depășite parametrii permise de lucru  | Micșorați sarcina unelei electrice |
| Motorul se încălzește                      | Astupate orificiile de ventilație     | Curățați orificiile                |

|                                      |                                                                                    |
|--------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|
| Depășite parametrii permise de lucru | Opriti unealta electrică, nu lucrați până mașina de găurit-înșurubat nu se răcește |
| Prea puternic apăsare a unelei       | Micșorați sarcina unelei electrice                                                 |

## 12. Dotarea completă a aparatului, observații finale

Dotarea: 1. Mașina de găurit-înșurubat – 1 bucată

## 13. Informația pentru utilizatori privind eliminarea utilajelor uzate (se referă la gospodăria de casă)



Simbolul prezentat, aplicat pe produse sau în documentația anexată, vă informează că acest tip de produse electrice sau electronice, care s-au defectat, nu trebuie aruncate la guno împreună cu deșeurile obișnuite. Procedura corectă în caz de utilizare, reciclare sau recuperare a subsansamblor constă în predarea dispozitivului la centrul specializat de colectare, unde va fi recepționat gratuit. Informațiile despre locuri de colectare a utilajelor uzate, vor fi furnizate de autoritățile locale de ex. pe site-urile web acestora.

Utilizarea corectă a dispozitivului va permite păstrarea unor elemente valoroase și evitarea unui impact negativ asupra sănătății și mediului, care pot fi periclitate din cauza procedurilor necorespunzătoare de eliminarea deșeurilor.

Utilizatorii din țările membre Uniunii Europene

Dacă doriți să scăpați de dispozitive electrice sau electronice, vă rugăm să contactați cel mai apropiat centru de vânzare sau furnizorul, pentru informații suplimentare.

Eliminarea deșeurilor în țările din afara Uniunii Europene

Acest simbol se referă numai la țările membre ale Uniunii Europene. Dacă doriți să eliminați produsul respectiv, vă rugăm să contactați autoritățile locale sau vânzătorul pentru a obține informațiile despre modul corect de procedură.

## Certificat de garanție

Pentru

Nr. de catalog:

Număr de lot: .....  
(denumit în continuare Produs)

Data de cumpărare a produsului: .....

Ștampila vânzătorului

Data și semnătura vânzătorului: .....

Declarația Utilizatorului:

Confirm, că am fost informat în ceea ce privește condițiile de garanție și efectele nerespectării orientărilor cuprinse în manualul de utilizare și în Certificatul de garanție. Condițiile prezentei garanției îmi sunt cunoscute ce afirm cu semnătura mea de mână:

.....  
Data și locul ..... semnătura Utilizatorului

*Garanția este acordată în conformitate cu prevederile OG 21/1992 și OG 140/2021, cu modificările ulterioare, pe baza cardului de garanție și a dovezii originale de cumpărare. Perioada de reparație nu poate depăși 15 zile calendaristice de la data la care consumatorul a predat reclamația vânzătorului.*

I. Responsabilitatea pentru produs:

1. Garant - DEDRA EXIM sp. z o.o. cu sediul în Pruszkowie, adresa: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Sąd Rejonowy dla m.st. Warszawy w Warszawie, XIV Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego, [Judecătoria Raională pentru o.c. Varșovia în Varșovia, Departamentul al XIV-a Economic al Registrului Național Juridic] NIP [CIF] 527-020-49-33, Kapitał zakładowy [capital social]: 100 980.00 zł.

2. În condițiile menționate în prezentul Certificat de garanție Garantul acordă garanție la produsul derivat din distribuția Garantului.

3. Responsabilitatea cu titlu de garanție cuprinde numai defectele care sau ivit din cauze datorate Produsului în momentul livrării acestuia Utilizatorului.

4. Cu titlu de garanție, Utilizatorul, obține dreptul la repararea gratis a Produsului, dacă defectiunea s-a ivit în perioada de garanție. Modul de reparare a Produsului (metoda de executare a reparației) depinde de decizia Garantului. Dacă Garantul constată că Produsul nu poate fi reparat, Garantul își rezervă dreptul de a schimba piesa defectă sau total Produsul cu altul fără defecte sau de a micșora prețul Produsului ori de a se retrage de la Contract.

5. Față de Utilizatorul, care conform cu legea din data de 23 aprilie 1964 din Codul Civil, nu este un consumator, răspunderea Garantului pentru dauna rezultată din prezenta garanție și/ sau în legătură cu încheierea și executarea acesteia, indiferent de dreptul legal, este limitată maxim până la valoarea Produsului defect.

II. Perioada de garanție:

20

| Componentele Produsului acoperite de garanție | Durata de protecție a garanției                                                         |
|-----------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|
| DED7143                                       | 36 luni, de la data cumpărării Produsului, înscrisă în prezentul Certificat de garanție |

III. Condițiile de utilizare a garanției:

- Prezentarea de către Utilizator a Certificatului completat de garanție a Produsului și dovedirea împrejurărilor de cumpărare a Produsului de ex. prin prezentarea chitanței, facturi, etc. Pentru a efectua în mod eficient reclamația, se recomandă că Utilizatorul să trimită împreună cu Produsul reclamat, toate componentele menționate la "Completarea" Produsului în manualul de utilizare.
- Respectarea de către Utilizator a recomandărilor din Manualul de utilizare și din Certificatul de garanție.
- Garanția acoperă numai teritoriul Republicii Polonă și UE.
- Garanția nu acoperă defectiunile Produsului apărute în special din cauza:
  - Nerespectării de către Utilizator a condițiilor indicate în Manualul de utilizare, în special în domeniul de utilizare, întreținere și curățare corectă.
  - Utilizarea de către Utilizator a unor produse de curățare sau substanțe de conservare care sunt neadecvate cu Manualul de utilizare;
  - Depozitare necorespunzătoare și transportul necorespunzător al Produsului de către Utilizator;
  - Modificări și/sau reconstrucții arbitrare a Produsului de către Utilizator;;
  - Utilizarea în Produs de către Utilizator a unor materiale consumabile neconforme cu manualul de utilizare.
- Utilizatorul care conform cu legea din data de 23 aprilie 1964 din Codul Civil nu este un consumator, pierde garanția pentru Produsul, în care:
  - numerele de serie, marcarea datelor și plăcuțele cu datele tehnice au fost îndepărtate de către Utilizator.
  - sigiliile existente au fost deteriorate de Utilizator sau au urme rămase din manipularea de către utilizator la acestea.
- Atenție! Operațiile legate cu utilizarea de fiecare zii, descrise în manualul de utilizare, Utilizatorul execută singur pe costul său.

IV. Procedura de reclamație:

- Dacă se constată că Produsul nu funcționează corect, înainte de a depune reclamația trebuie să Vă asigurați dacă toate operațiunile descrise în manualul de utilizare au fost executate corect.
- Sesizați imediat reclamația, cel mai bine în termen de 7 zile de la data la care ați observat defectul produsului. Utilizatorul care conform cu legea din data de 23 aprilie 1964 din Codul Civil nu este un consumator, pierde garanția pentru Produs dacă reclamația nu depune în termen de până de 7 zile.
- Sesizarea reclamației se face de ex. la. la punctul de cumpărare a Produsului, la service-ul de garanție sau se poate trimite în scris pe adresa: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.
- Utilizatorul poate să depună reclamația prin formularul accesibil pe pagina de internet [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). ("Formular pentru sesizarea reclamației cu titlu de garanție").
- Adresele service-urilor de garanție din fiecare stat sunt accesibile pe pagina [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). Dacă service-ul lipsește în statul adecvat, trimiteți sesizările de reclamație cu titlu de garanție pe adresa: DEDRA EXIM sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Polonia).
- Luând în considerare siguranța Utilizatorului se interzice utilizarea Produsului defect.
- Atenție!!! Utilizarea Produsului defect este periculos pentru sănătatea și viața Utilizatorului.
- Executarea obligațiilor rezultate din garanție va avea loc în termen de 14 zile lucrătoare, calculate de la data furnizării de către Utilizator a Produsului reclamat.
- Înainte de furnizare a Produsului reclamat se recomandă curățirea acestuia. Se recomandă de a se asigura bine Produsul împotriva distrugerii în timpul transportului (se recomandă să trimiteți produsul reclamat în ambalajul original). Perioada de garanție va fi prelungită cu durata în care, din cauza defectului Produsului acoperit de garanție Utilizatorul nu l-a putut să-l utilizeze, Garanția nu oprește, nu limitează nu suspendează drepturile Utilizatorului rezultate din dispozițiile privind garanția pentru viciile produsului vândut.

În conformitate cu articolul 13 alineatele (1) și (2) din Regulamentul (UE) 2016/679 al Parlamentului European și al Consiliului din 27 aprilie 2016 privind protecția persoanelor fizice în ceea ce privește prelucrarea datelor cu caracter personal și privind libera circulație a acestor date și de abrogare a Directivei 95/46/CE, vă informăm.

- Administratorul datelor Dumneavoastră cu caracter personal furnizate în formular este DEDRA-EXIM sp. z o. o. cu sediul social în Pruszków, ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (în continuare: „Administrator”).
- Datele dumneavoastră vor fi prelucrate numai în scopul derulării procedurii de garanție a dispozitivului în conformitate cu art. 6 alin.1 lit. b din regulamentul general privind protecția datelor (în continuare: „GDPR”). Furnizarea datelor este voluntară, dar necesară pentru derularea procedurii de garanție.
- Datele dumneavoastră vor fi prelucrate pe perioada de luare în considerare a procedurii de garanție și în scopuri de arhivare în cazul în care este nevoie de apărare împotriva oricăror pretenții împotriva Administratorului, nu mai mult decât până la expirarea acestora.
- Datele dumneavoastră pot fi dezvăluite numai entităților care prelucrează date pentru administrator pe baza unui contract scris de încredințare a prelucrării datelor cu caracter personal care oferă, printre altele, service tehnic, hosting sau întreținere site, service IT, firmă de curierat. Furnizorii Administratorului sunt obligați să asigure securitatea datelor și să îndeplinească cerințele legii aplicabile referitoare la protecția datelor cu caracter personal și nu pot folosi datele cu caracter personal încredințate în alte scopuri decât cele specificate în contractul cu Administratorul.
- Datele dumneavoastră nu vor fi prelucrate în mod automatizat, inclusiv sub formă de profilare, și nu vor fi transferate către o țară terță/organizație internațională.
- Aveți dreptul de a accesa datele dumneavoastră și dreptul de a rectifica, șterge, limita prelucrarea, dreptul de a transfera date, dreptul de a vă opune în orice moment.



7. În toate aspectele legate de prelucrarea datelor dumneavoastră cu caracter personal de către Administrator, ne puteți contacta la următoarea adresă de e-mail: daneosobowe@dedra.pl.;
8. Aveți dreptul de a depune o plângere la autoritatea competentă pentru protecția datelor cu caracter personal;

Traducerea instrucțiunii originale

**SI Vsebina**

1. Fotografije in risbe
2. Opis naprave
3. Predvidena uporaba naprave
4. Omejitve uporabe
5. Tehnični podatki
6. Priprava na delovanje
7. Vkllop naprave
8. Delovanje enote
9. Redno vzdrževanje
10. Rezervni deli in dodatki
11. Odpravljanje lastnih napak
12. Sestavljanje naprave
13. Informacije za uporabnike o odstranjevanju električne in elektronske opreme
14. Garancijski list

Splošni varnostni pogoji so vključeni v ločeni brošuri. Izjava o skladnosti je priložena napravi kot ločen dokument. Če izjave o skladnosti ni, se obrnite na službo podjetja Dedra-Exim Sp. z o.o.

**⚠ OPOZORILO. Preberite vsa opozorila, označena z ⚠ izklicnim znakom, in vsa navodila.**

Neupoštevanje naslednjih opozoril in varnostnih navodil lahko povzroči električni udar, požar ali hude telesne poškodbe. Vsa opozorila in navodila shranite za poznejšo uporabo.

**⚠ POZOR** Linija SAS+ALL je zasnovana tako, da deluje samo s polnilniki in baterijami linije SAS+ALL. Li-Ion baterija in polnilec nista vključena v kupljeno opremo in ju je treba kupiti posebej. Uporaba drugih baterij in polnilnikov, ki niso namenjeni napravi, je prepovedana.

2. Opis naprave

Slika A: 1. hitro vpenjalno držalo vrtalnika, 2. glava izvijača, 3. gumb za navor, 4. stikalo za prestavljanje, 5. stikalo za smer vrtenja, 6. glavno stikalo, 7. LED osvetlitev.

3. Predvidena uporaba naprave

Naprava je izdelek, namenjen vijačenju, odvijanju in vrtanju v kovine, keramične gradbene materiale, vse vrste lesa, lesne materiale, kot so vezane plošče, iverne plošče itd., glede na njihove dimenzije. Stroji so opremljeni s sistemom za hitro zaustavitev vretena v primeru preobremenitve in mehanizmom za omejevanje zategovalne sile. Z udarnim orodjem lahko vrtate luknje v beton, opeko, kamen itd. Električno orodje se lahko uporablja s različnimi nastavki za izvajanje številnih funkcij (npr. omogoča natančno zategovanje različnih vrst vijakov in sornikov). Postopek je podrobno opisan v nadaljevanju tega priročnika. Orodje je dovoljeno uporabljati pri obnovitvenih in gradbenih delih, v delavnicah za popravila in pri ljubiteljskih delih, pri čemer je treba upoštevati pogoje uporabe in dovoljene delovne pogoje, ki so navedeni v navodilih za uporabo.

4. Omejitve uporabe

**⚠ POZOR** Napravo lahko uporabljate le v skladu s spodnjimi "Dovoljenimi pogoji delovanja".

Sistem vpenjanja je zasnovan za uporabo z orodji z valjastim ali šestkotnim stebлом (za opis glejte "Priporočena orodja").

**⚠ POZOR** Nedovoljene spremembe mehanske in električne strukture, vse spremembe, vzdrževalne dejavnosti, ki niso opisane v priročniku.

Uporaba električnega orodja v nasprotju z navodili v uporabniškem priročniku se šteje za nezakonito in ima za posledico takojšnjo izgubo garancijskih pravic, izjava o skladnosti pa postane neveljavna. Zaradi uporabe električnega orodja v nasprotju s predvideno uporabo ali navodili za uporabo boste takoj izgubili garancijske pravice.

|                                                                                                                                    |  |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| DOVOLJENI POGOJI DELOVANJA                                                                                                         |  |
| S1 neprekinjeno delovanje                                                                                                          |  |
| Uporabljajte samo v zaprtih prostorih. Temperaturno območje polnjenja baterije 10-30 °C. Ne izpostavljajte temperaturam nad 40 °C. |  |

5. Tehnični podatki

|                                                          |                |
|----------------------------------------------------------|----------------|
| Model naprave                                            | DED7143        |
| Delovna napetost [V]                                     | 18 d.c.        |
| Vrtalno vpenjalno držalo: Razpon vpenjalnega držala [mm] | Max. 13        |
| Hitrost vrtenja [vrtljaji na minuto]                     | 0-500 / 0-1800 |

|                                                                |           |
|----------------------------------------------------------------|-----------|
| Največji navor [Nm]                                            | 50        |
| Število nastavitev navora                                      | 20 (19+1) |
| Raven vibracij, izmerjena na ročaju ah, ID [m/s <sup>2</sup> ] | 4,814     |
| Merilna negotovost K [m/s <sup>2</sup> ]                       | 1,5       |
| Emisija hrupa:                                                 |           |
| Raven zvočnega tlaka LpA [dB(A)]                               | 73,95     |
| Raven zvočne moči LwA [dB(A)]                                  | 84,95     |
| Merilna negotovost KpA, KwA [dB(A)].                           | 5         |
| Teža [kg]                                                      |           |
| Delovna razsvetljava                                           | LED       |

Informacije o hrupu in vibracijah.

Skupna vrednost vibracij a in merilna negotovost sta bili določeni v skladu s standardom EN 60745-2-1 in sta navedeni v preglednici. Emisije hrupa so bile določene v skladu s standardom EN 60745-2-1, vrednosti so navedene zgoraj v tabeli.

**⚠ POZOR** Hrup lahko povzroči poškodbe sluha, zato pri delu vedno uporabljajte zaščito sluha!

Deklarirana vrednost emisij hrupa je bila izmerjena v skladu s standardno preskusno metodo in se lahko uporablja za primerjavo ene naprave z drugo. Zgoraj navedena raven emisij hrupa se lahko uporabi tudi za predhodno oceno izpostavljenosti hrupu.

Raven hrupa med dejansko uporabo električnega orodja se lahko razlikuje od deklariranih vrednosti, kar je odvisno od uporabe delovnega orodja, zlasti od vrste obdelovanca in potrebe po določitvi ukrepov za zaščito upravljalca. Za natančno oceno izpostavljenosti v dejanskih pogojih uporabe je treba upoštevati vse dele delovnega cikla, vključno z obdobji, ko je stroj izklopljen ali ko je vklopljen, vendar se ne uporablja za delo.

6. Priprava na delovanje

**⚠ POZOR** Naprava je del linije SAS+ALL, zato je treba za njeno uporabo sestaviti komplet, ki ga sestavljajo naprava, baterija in polnilec. Uporaba drugih baterij in polnilnikov je prepovedana.

Napravo je treba uporabljati v dobro osvetljenem prostoru. Stikalo se nahaja v ročaju naprave. Pogonski motor deluje, dokler je stikalo pritisnjeno. Pri rokovanju z električnim orodjem zavzemite takšen položaj, da se med delom ne prevrnete.

7. Vkllop naprave

Napravo napaja 18V akumulatorska baterija. Polnjen akumulatorski sklop potisnite v vodilo v ročaju, dokler se zaklep ročaja ne zaskoči. Orodje je nato pripravljeno za uporabo.

Električno orodje je opremljeno s hitro vpenjalnim vpenjalom za vrtalnike in je namenjeno uporabi z orodji s cilindrično ali šestkotno stranico. Orodja s pedljem, ki ni navedeno na seznamu (npr. tipa SDS), se ne sme vpenjati.

Stikalo za vklop/izklop se nahaja v ročaju električnega orodja. Lahkoten pritisk aktivira nizko hitrost, večji pritisk pa poveča hitrost vretena enote (do največje vrednosti). Nad stikalom je stikalo za spreminjanje smeri vrtenja. Ko se premakne v skrajna položaja, spremeni smer vrtenja, ko pa se postavi v srednji položaj, zaklene stikalo in prepreči nenameren zagon.

Tik za vpenjalom vrtalnika v osi vrtenja je gumb za nastavitve navora (sile zategovanja). Nastavitve naraščajočega navora (zategovalne sile) so na gumbu označene z naraščajočimi številkami. Zadnja nastavitve se uporablja za udarne luknje. Na vrhu orodja je dvopoložajni izbirnik prestav. Uporablja se za preklp vretena. Orodje ima dve prestavi: 1. prestava v območju hitrosti 0-530 vrt/min, 2. prestava v območju hitrosti 0-1840 vrt/min.

**⚠ POZOR** Preizkuse delovanja brez obremenitve lahko izvajate le, če je električno orodje obrnjeno navzdol.

8. Delovanje enote

Funkcija: izvijačenje

Vijačenje vijakov. Nastavitveni obroček nastavite na najmanjšo vrednost, nato pa namestite držalo svedra v vpenjalnik (šestkotni del je vstavljen v vpenjalnik). Obračajte nastavitveni obroček za navor vklopa sklopke v smeri urinega kazalca proti najmanjši vrednosti. Po vstavitvi ustreznega bita privijte vijak. Če je sila zategovanja premajhna (sklopka se zaskoči, preden je vijak zategnjen), prekinite delo in nastavite obroček na višjo vrednost ter zategnite vijak. Povečanje sile ponavljajte, dokler vijak ni na pravem mestu, tj. glava vijaka je nekoliko pod površino materiala. Naslednji vijaki se zategujejo z enako silo.

Če želite zrahljati vijak, morate stikalo za smer vrtenja obrniti v levo. Funkcijski gumb je obrnjen v levo (največje vrednosti ali položaj vrtenja). Za funkcijo zategovanja je priporočljivo nastaviti izbirnik prestav v 1. prestavo, tj. od 0 do 530 vrtljajev na minuto.

Funkcija: vrtenje

Funkcijski gumb nastavite v položaj za vrtenje. Pritrdite sveder v vpenjalno držalo vrtalnika. Za vrtalnike s premerom do 5 mm so potrebne višje hitrosti vrtenja. Vrtenje začnite pri nizki hitrosti. Ko vrtalnik nekoliko prode v luknjo, povečajte hitrost vrtenja. Za vrtenje s premerom do 5 mm uporabite najvišjo hitrost vrtenja.

**⚠ POZOR** Prepričajte se, da na območju vrtenja ni električnih kablov pod napetostjo, cevi in drugih infrastrukturnih kablov v stanovanjskih stavbah.

Če obstaja sum ali če odkrijete žice v bližini območja vrtenja, je treba tokokroge izklopiti iz električnega omrežja. Med intenzivno uporabo vrtalnika/vijačnika se lahko pladenj akumulatorja segreje na približno 40 °C. To ne predstavlja nobene nevarnosti.



**Če se baterija segreje na več kot 40 °C, ustavite delovanje in počakajte, da se baterija ohladi.**

Če se baterija preveč segreje, lahko pride do okvare baterije. Za funkcijo vrtnja je priporočljivo nastaviti izbirnik prestav na 2. prestavo, tj. med 0 in 1840 vrtljaji na minuto.

## 9. Redno vzdrževanje

Redno čistite celotno električno orodje, posebno pozornost pa namenite čiščenju prežračevalnih odprtin električnega orodja.

Ne polnite akumulatorja takoj po intenzivni uporabi. Zaradi pojava praznjenja ne shranjujte popolnoma izpraznjenega baterijskega paketa, saj se lahko izprazni pod kritično raven in se trajno poškoduje.

Kadar baterije ne uporabljate, jo je treba hraniti delno napolnjeno (do približno 40 %). Baterijo napolnite, preden se popolnoma izprazni. Baterije shranjujte pri temperaturi od 10 do 30 °C. Če ga hranite pri nizkih temperaturah, hitreje izgubi zmogljivost.

Polnjenje baterije je opisano v navodilih za baterijo in polnilnik iz serije SAS+ALL.



**Prostor za shranjevanje naprave ne sme biti dostopen otrokom.**

Če je treba izvajati poslati v popravilo v servisni center, ga zaščitite pred nenamernimi mehanskimi poškodbami in odstranite baterije iz vtičnice polnilnika.

### Kako razstaviti baterijo

Če želite odstraniti baterijski paket, primite vrtljnik/vijačnik za ročaj in pritisnite gumb za sprostitve na sprednji strani baterijskega paketa. Iz ročaja vrtljnika/vijačnika potisnite baterijski sklop. Če želite namestiti baterijski paket, ga potisnite v ročaj vrtljnika/vijačnika in ga pritisnite navzdol, dokler se zaskočinca ročaja ne zaskoči.

### Pritrditev, zamenjava delovnega orodja

Po zamocowaniu narzędzia należy upewnić się czy narzędzie robocze zostało prawidłowo zamocowane: ułożyć elektronarzędzie poziomo, spróbować wysunąć zamocowaną końcówkę. Jeżeli nie daje się wysunąć zostało prawidłowo zamocowane.

### Vzdrževanje naprave

Vzdrževanje vključuje servisiranje izvajalca, vključno z dodatno opremo, tj. baterijo in polnilnikom.



**Nikoli ne izvajajte vzdrževalnih del na napravi, ki je priključena na vir napajanja.**

To lahko povzroči hude poškodbe ali električni udar. Pred izvajanjem vzdrževanja odstranite baterijski sklop iz vtičnice izvajalca.

Vzdrževanje vijačnika je sestavljeno iz vzdrževanja čistoče vseh sestavnih delov, ki so potrebni za normalno delovanje. Za čiščenje ne uporabljajte topil, saj lahko to nepopravljivo poškoduje ohišje in druge plastične dele.

Akumulatorja ne smete čistiti z vodo, saj lahko pride do notranjega kratkega stika, ki lahko povzroči trajne poškodbe.

### Po vsaki uporabi

- Odstranite baterijo iz vtičnice, da bi preprečili nenamerno aktiviranje s strani mimoidočih ali med rokovanjem. Enoto shranjujte z odklopljeno baterijo.

### Skladiščenje in prevoz

Ko naprave ne uporabljate, jo hranite izklopljeno iz vira napajanja, zunaj dosega otrok, na suhem in zračnem mestu. Napravo in druge sestavne dele, navedene v sestavi, je treba čim bolj prevažati v originalni embalaži, tako da niso izpostavljeni škodljivim okoljskim pogojem, kot so vlaga, padavine, visoka temperatura (nad 40 °C), pritisk, ki bi lahko povzročil mehanske poškodbe, in drugim dejavnikom, ki bi lahko negativno vplivali na embalažo ali njeno vsebino.

## 10. Rezervni deli in dodatki

### Priporočena dodatna oprema

Na vrtljnik iz linije SAS+ALL je mogoče namestiti katerikoli baterijski sklop in polnilnik iz linije SAS+ALL ter katero koli orodje (bit) z valjasto ali šestkotno stranico in so združljivi z vsemi splošno dostopnimi amaterskimi in profesionalnimi vrtljniki (za vrtnje v les, beton in kovino), izvajalnimi nastavki, različnimi vrstami nastavkov itd. Upoštevajte priporočila proizvajalca bitov.

Za nakup nadomestnih delov in dodatne opreme se obrnite na servisno službo družbe Dedra-Exim. Kontaktne podatke najdete na strani 1 priročnika. Pri naročanju rezervnih delov navedite številko serije na ploščici in številko dela iz montažne risbe. V garancijskem obdobju se popravila izvajajo v skladu s pravili, navedenimi v garancijskem listu. Okvarjeni izdelek vrnite v popravilo na mestu nakupa (prodajalec je dolžan sprejeti okvarjeni izdelek) ali ga pošljite na DEDRA - EXIM Central Service. Priložite garancijsko kartico, ki jo je izdal uvoznik. Brez tega dokumenta bo popravilo obravnavano kot garancijsko. Po poteku garancijskega roka popravila opravi centralna služba. Okvarjeni izdelek je treba poslati servisu (stroške pošiljanja krije uporabnik).

## 11. Odpravljanje lastnih napak



**Preden poskušate sami odpraviti težave z enoto, jo odklopite od električnega napajanja.**

| PROBLEM                           | VZROK                                                                         | REŠITEV                                                                           |
|-----------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|
| Vrtljnik/vijačnik ne deluje       | Okvarjeno stikalo<br>Baterija je izpraznjena<br>Nepravilno nameščena baterija | Napravo dajte na servis<br>Polnjenje baterije<br>Pravilno prileganje              |
| Vrtljnik/vijačnik se težko zažene | Baterija je izpraznjena<br>Preseganje obratovalnih parametrov                 | Pravilno napolnite baterijski paket<br>Zmanjšajte obremenitev električnega orodja |

|                |                                                                                                    |                                                                                                                                                        |
|----------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Motor pregreva | se Zamašene prežračevalne odprtine<br>Preseganje obratovalnih parametrov<br>Previsok tlak v orodju | Očistite luknje<br>Izklopite električno orodje in odložite delo, dokler se vrtljnik popolnoma ne ohladi.<br>Zmanjšanje obremenitve električnega orodja |
|----------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

## 12. Sestavljanje naprave

**Zaključek:** 1. Vrtljnik/vijačnik - 1 kos

## 13. Informacije za uporabnike o odstranjevanju električne in elektronske opreme (za gospodinjstva)



Simbol, ki je prikazan na izdelkih ali spremljajoči dokumentaciji, označuje, da se okvarjene električne ali elektronske opreme ne sme odlagati med gospodinjstve odpadke. Če želite sestavne dele zavreči, ponovno uporabiti ali predelati, jih je treba odpeljati na specializirano zbirno mesto, kjer jih bodo sprejeli brezplačno. Lokalni organi lahko na svojih spletnih straneh zagotovijo informacije o lokacijah zbirnih mest za rabljeno opremo. S pravilnim odstranjevanjem aparata boste pomagali ohraniti dragocene vire in se izognili negativnim vplivom na zdravje in okolje, ki jih lahko povzroči neustrezno ravnanje z odpadki.

Zaradi nepravilnega odlaganja odpadkov vam grozijo kazni v skladu z ustreznimi lokalnimi predpisi.

Uporabniki v državah EU: Če želite odstraniti električno ali elektronsko opremo, se obrnite na najbližje prodajno mesto ali na dobavitelja, ki vam bo posredoval dodatne informacije.

Odstranjevanje v državah zunaj Evropske unije: Ta simbol velja samo za države Evropske unije. Če morate ta izdelek odstraniti, se za informacije o pravilnem načinu odstranitve obrnite na lokalne organe ali prodajalca.

## Garancijski list

za

Kataloška št.: št. partije:.....

(v nadaljevanju Proizvod)

Datum nakupa Proizvoda: .....

Žig prodajalca

Datum in podpis prodajalca: .....

### Izjava uporabnika:

Potrjujem, da sem bil seznanjen s pogoji garancije in posledicami neupoštevanja navodil v navodilih za uporabo in garancijskem listu. Znani so mi pogoji te garancije, kar potrjujem z lastnoročnim podpisom:

.....

Datum in kraj

.....

Podpis uporabnika

## I. Odgovornost za Proizvod

1. Garant - „Dedra-Exim“ Sp. z o.o. s sedežem v Pruškovu, naslov: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Poljska, št. KRS (vpisa v državni sodni register Poljske) 0000062517, vpis izvršilo Okrajno sodišče za gl. mesto Varšavo v Varšavi, njegov 14. gospodarski oddelek Državnega sodnega registra (*KRS – Krajowy Rejestr Sądowy*), davčna številka 527-020-49-33, osnovni kapital: 100.980,00 PLN.

2. Garant pod pogoji, določenimi v tem garancijskem listu, podeljuje garancijo za Proizvod, ki ga je dobavil.

3. Odgovornost iz naslova garancije zajema samo napake, izhajajoče iz razlogov, prisotnih v samem Proizvodu v času njegove izdaje uporabniku.

4. Garancija daje Uporabniku pravico do brezplačne odprave napake na Proizvodu, če se napako odkrije v garancijskem obdobju. Način odprave napake na Proizvodu (metoda odprave napake) je odvisen od odločitve Garanta. Garant si za primer svoje ugotovitve, da popravila ni možno izvesti, pridržuje pravico do zamenjave okvarjenega elementa ali celotnega Proizvoda z brezhibnim, znižanja cene Proizvoda ali odstopa od pogodbe.

5. V odnosu do Uporabnika, ki ni potrošnik v smislu poljskega Civilnega zakonika (*Kodeks Cywilny*) z dne 23. aprila 1964., je odškodninska odgovornost Garanta za škodo, ki izhaja iz te garancije in/ali je v zvezi z njeno sklenitvijo in izvajanjem, ne glede na pravni naslov, omejena do vrednosti brezhibnega Proizvoda, ki je okvarjen.

## II. Garancijsko obdobje

| Sestavni deli izdelka                                 | Trajanje garancijske zaščite                                                     |
|-------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| Brusilnik mavčnih površin                             | 36 mesecev od datuma nakupa izdelka, kot je navedeno na tej garancijski kartici. |
| Vrečka za brušenje, gibljiva cev, ščetine za brušenje | Elementi, ki niso zajeti v garanciji                                             |

## III. Garancijski pogoji

1. Predložitev izpolnjenega garancijskega lista Proizvoda s strani Uporabnika ter dokazila okoliščin nakupa Proizvoda s strani Uporabnika, npr. v obliki blagajniškega potrdila, računa ipd. V cilju pravilne izvedbe reklamacijskega postopka se priporoča,

- naj Uporabnik skupaj s Proizvodom, ki ga reklamira, predloži vse elemente, navedene v „Kompletacija naprave“ v navodilih za uporabo.
2. Ravnanje Uporabnika skladno s priporočili v navodilih za uporabo in garancijskem listu.
3. Garancija zajema samo ozemlje Republike Poljske in EU.
4. Garancija ne zajema okvar Proizvoda, nastalih še zlasti zaradi:
- a. Uporabnikovega neupoštevanja pogojev, določenih v Navodilih za uporabo, še zlasti glede pravilne uporabe, vzdrževanja in čiščenja;
- b. Uporabnikove uporabe čistilnih ali vzdrževalnih sredstev, neskladnih z navodili za uporabo;
- c. Uporabnikovega neustreznega skladiščenja in prevoza Proizvoda;
- d. Uporabnikovih nepooblaščenih sprememb in/ali modifikacij Proizvoda brez dogovora z Garantom;
- e. Uporabnikove uporabe potrošnega materiala v Proizvodu, neskladnega z navodili za uporabo.
5. Uporabnik, ki ni potrošnik v smislu poljskega Civilnega zakonika z dne 23. aprila 1964., izgubi garancijo za Proizvod, na katerem:
- je Uporabnik odstranil, spremenil ali poškodoval serijske številke, datumske oznake in nazivne tablice;
- je Uporabnik poškodoval plombe ali so na njih vidni znaki poseganja vanje s strani Uporabnika.
6. Pozor! Opravila, povezana z vsakodnevno uporabo Proizvoda, ki so med drugim navedena v navodilih za uporabo, izvaja Uporabnik sam in na lastne stroške.

#### IV. Reklamacijski postopek

1. V primeru ugotovitve nepravilnega delovanja Proizvoda se je treba pred prijavo reklamacije prepričati, da so bila pravilno opravljena vsa opravila, še zlasti tista, navedena v navodilih za uporabo.
2. Priporoča se reklamacijo prijaviti takoj, najbolje v 7 dneh od dneva opazitve napake na Proizvodu. Uporabnik, ki ni potrošnik v smislu poljskega Civilnega zakonika z dne 23.4.1964, izgubi pravice, izhajajoče iz te garancije, če reklamacije ne prijavi v 7 dneh.
3. Reklamacijo se lahko prijavi, med drugim, na mestu nakupa Proizvoda, v garancijskem servisu ali pisno s pismom, poslanim na naslov: „Dedra-Exim“ Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Poljska.
4. Uporabnik lahko prijavi reklamacijo z uporabo obrazca, ki je na voljo na spletni strani [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). ("Obrazec za prijavo reklamacije na podlagi garancije").
5. Naslovi garancijskih servisov za posamezne države so na voljo na [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). V primeru, da za dano državo ne bi bilo navedenega garancijskega servisa, se priporoča poslati reklamacijo na podlagi garancije na ta naslov: „Dedra-Exim“ Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Poljska).
6. V cilju varnosti Uporabnika se prepoveduje uporaba okvarjenega Proizvoda.
7. Pozor! Uporaba okvarjenega Proizvoda je nevarna za zdravje in življenje Uporabnika.
8. Obveznosti iz garancije bodo izpolnjene v 14 delovnih dneh od dneva dostave reklamiranega Proizvoda.
9. Priporoča se pred dostavo okvarjenega Proizvoda le-tega očistiti. Priporoča se reklamirani Proizvod skrbno zaščititi pred poškodbami pri transportu (najbolje je reklamirani Proizvod dostaviti v originalni embalaži).
10. Garancijsko obdobje se podaljša za čas, v katerem Uporabnik Proizvoda, za katerega velja garancija, zaradi njegove okvare ni mogel uporabljati. Garancija ne izključuje, ne omejuje in začasno ne odpravlja pravic Uporabnika, izhajajočih iz predpisov o poročilu za napake na prodani stvari. V skladu s členom 13(1) in (2) Uredbe (EU) 2016/679 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 27. aprila 2016 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov in o prostem pretoku takih podatkov ter o razveljavitvi Direktive 95/46/ES (v nadaljnjem besedilu: RODO) vas obveščamo
1. Skrbnik vaših osebnih podatkov, podanih v obrazcu, je DEDRA-EXIM sp z o.o. s sedežem v Pruszkovu [Pruszków], ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Poljska (v nadaljevanju: "Skrbnik").
2. Vaši podatki bodo obdelovani le za namene izvedbe garancijskega postopka z napravo v skladu s črko b prvega odst. 6. člena Splošne uredbe o varstvu podatkov EU (v nadaljevanju: »SUVp«). Dajanje podatkov je prostovoljno, a nujno potrebno za izvedbo garancijskega postopka.
3. Vaše podatke bomo obdelovali skozi čas poteka garancijskega postopka in za namene arhiviranja za primer morebitne potrebe obrambe pred zahtevki do Skrbnika, vendar najdlje do izteka roka njihovega zastaranja.
4. Vaše podatke se sme razkriti samo subjektom, ki obdelujejo podatke za Skrbnika na podlagi pisne pogodbe o zaupanju osebnih podatkov v obdelavo in sicer, med drugim, subjektom, ki izvajajo storitve tehničnega servisa, storitve gostovanja ter vzdrževanja spletnega mesta, IT storitve, izvajalcem kurirskih storitev ipd.. Skrbnikovi dobavitelji so dolžni zagotavljati varnost podatkov ter izpolnjevati zahteve obvezujočih predpisov prava v zvezi z varstvom osebnih podatkov ter ne smejo uporabljati zaupanih jim osebnih podatkov za namene, ki niso določeni v pogodbi s Skrbnikom.
5. Vaši podatki ne bodo obdelovani na avtomatiziran način, v tem na način profiliranja, in ne bodo posredovani v tretjo državo/mednarodni organizaciji.
6. Imate v vsakem trenutku pravico dostopa do svojih podatkov ter pravico do popravka, izbrisa, omejitve obdelave le-teh, pravico do prenosa podatkov na drug subjekt, pravico do ugovora zoper njihovo obdelavo.
7. V vseh zadevah v zvezi z obdelavo vaših osebnih podatkov s strani Skrbnika nas lahko kontaktirate s sporočilom na ta e-poštni naslov: [daneosobowe@dedra.pl](mailto:daneosobowe@dedra.pl) ;
8. Imate pravico vložiti pritožbo pri organu, ki je v dani državi pristojen za varstvo osebnih podatkov

## HR Spis treści

1. Fotografije i crteži
2. Opis uređaja
3. Namjena uređaja
4. Ograničenja korištenja
5. Tehnički podaci

6. Priprema za rad
7. Uključivanje uređaja
8. Korištenje uređaja
9. Aktivnosti tekućeg održavanja
10. Rezervni dijelovi i pribor
11. Samostalno rješavanje problema
12. Završetak uređaja
13. Obavijesti za korisnike o zbirljavanju električnih i elektroničkih uređaja
14. Jamstveni list

Opći sigurnosni uvjeti uključeni su kao posebna knjižica. Izjava o sukladnosti priložena je uz uređaj kao zaseban dokument. U nedostatku izjave o sukladnosti, molimo kontaktirajte Dedra-Exim Sp. z o. o.



**UPOZORENJE. Pročitajte sva upozorenja o uskličniku i sve upute.**



Nepoštivanje dolje navedenih upozorenja i sigurnosnih uputa može dovesti do strujnog udara, požara ili ozbiljne ozljede. Čuvajte sva upozorenja i upute za buduću uporabu.



**Uređaj iz linije SAS+ALL dizajniran je za rad samo s punjačima i baterijama iz linije SAS+ALL.**

Li-Ion baterija i punjač nisu uključeni uz kupljeni uređaj i moraju se kupiti zasebno. Zabranjena je uporaba baterija i punjača osim onih namijenjenih uređaju.

## 2. Opis uređaja

Slika A: 1. Stezna glava za brzo montiranje, 2. Glava odvijača, 3. Okretni gumb, 4. Prekidač za promjenu stupnja prijenosa, 5. Prekidač za promjenu smjera vrtnje, 6. Glavni prekidač, 7. LED osvjetljenje.

## 3. Namjena uređaja

Uređaj je proizvod namijenjen za uvrtnje, odvrtnje i bušenje metala, keramičkih građevinskih materijala, svih vrsta drva, materijala na bazi drva kao što su šperploča, iverica i sl. prema svojim dimenzijama. Uređaji su opremljeni sustavom za brzo zaustavljanje vretena u slučaju preopterećenja i mehanizmom za ograničavanje sile zatezanja. Korištenje udara omogućuje vam izradu rupa u betonu, cigli, kamenu itd.

Električni alat može surađivati s mnogim radnim vrhovima, ispunjavajući mnoge funkcije (npr. omogućuje precizno zatezanje raznih vrsta vijaka i vijaka). Postupak je detaljno opisan u daljnjem dijelu Priručnika.

Uređaj je dopušteno koristiti u renovacijskim i građevinskim radovima, radionicama za popravke, u amaterskim radovima, uz poštivanje uvjeta uporabe i dopuštenih uvjeta rada sadržanih u uputama za uporabu.

## 4. Ograničenja korištenja



**Uređaj se smije koristiti samo u skladu s dolje navedenim "Uvjetima rada".**

Sustav za pričvršćivanje prilagođen je za rad s alatima opremljenim cilindričnim ili šesterokutnim drškom (opis u odjeljku "Preporučeni alati").



**Neovlaštene promjene u mehaničkoj i električnoj konstrukciji, bilo kakve izmjene, aktivnosti održavanja koje nisu opisane u priručniku.**

Usluga će se smatrati nezakonitom i rezultirati trenutnim gubitkom jamstvenih prava, a izjava o sukladnosti će izgubiti svoju valjanost. Uporaba električnog alata koja nije u skladu s predviđenom uporabom ili korisničkim priručnikom rezultirat će trenutnim gubitkom prava iz jamstva.

|                                                                                                                             |  |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| PRIHVATLJIVI UVJETI RADA                                                                                                    |  |
| S1 kontinuirani rad                                                                                                         |  |
| Koristite samo u zatvorenom prostoru. Raspon temperature punjenja baterije 10 - 30°C. Ne izlagati temperaturama iznad 40°C. |  |

## 5. Tehnički podaci

|                                                   |                |
|---------------------------------------------------|----------------|
| Model uređaja                                     | DED7143        |
| Radni napon [V]                                   | 18 d.c.        |
| Stezna glava za bušenje: raspon zahvata [mm]      | Max. 13        |
| Brzina vrtnje [min-1]                             | 0-500 / 0-1800 |
| max. okretni moment [Nm]                          | 50             |
| Broj postavki momenta                             | 20 (19+1)      |
| Razina vibracija izmjerena na ručki ah, ID [m/s²] | 4,814          |
| Mjerna nesigurnost K [m/s²]                       | 1,5            |
| Emisija buke:                                     |                |
| Razina zvučnog tlaka LpA [dB(A)]                  | 73,95          |
| Razina zvučne snage LwA [dB(A)]                   | 84,95          |
| Mjerna nesigurnost KpA, KwA [dB(A)]               | 5              |
| Težina [kg]                                       |                |
| Radna svjetla                                     | LED            |

Informacije o buci i vibracijama.

Kombinirana vrijednost vibracije a i mjerna nesigurnost određene su u skladu s EN 60745-2-1 i dane su u tablici  
Emisija buke određena je u skladu s EN 60745-2-1, vrijednosti su dane u gornjoj tablici.

**NAPOMENA** Buka može oštetiti vaš sluh, uvijek koristite zaštitu za sluh tijekom rada!

Deklarirana vrijednost emisije buke izmjerena je u skladu sa standardnom metodom ispitivanja i može se koristiti za usporedbu jednog uređaja s drugim. Gore navedena razina emisije buke također se može koristiti za preliminarnu procjenu izloženosti buci.

Razina buke tijekom stvarne uporabe električnog alata može se razlikovati od deklariranih vrijednosti, ovisno o tome kako se radni alati koriste, posebno o vrsti obratka koji se obrađuje i potrebi utvrđivanja mjera za zaštitu rukovatelja. Za točnu procjenu izloženosti u stvarnim uvjetima uporabe moraju se uzeti u obzir svi dijelovi radnog ciklusa, uključujući razdoblja kada je oprema isključena ili kada je uključena, ali se ne koristi za rad.

## 6. Priprema za rad

**NAPOMENA** Uređaj je dio linije SAS+ALL, tako da je za korištenje potrebno kompletirati set koji se sastoji od uređaja, baterije i punjača. Zabranjena je uporaba drugih baterija i punjača.

Uređaj treba koristiti na dobro osvijetljenom mjestu. Prekidač se nalazi u ručki uređaja. Pogonski motor radi sve dok pritisnete prekidač. Kada koristite električni alat, zauzmite takav položaj da ne padnete tijekom rada.

## 7. Uključivanje uređaja

Uređaj se napaja baterijom od 18V. Umetnite napunjenu bateriju u vodilicu u ručki dok se zasun ručke ne aktivira. Uređaj je spreman za rad.

Električni alat opremljen je brzosteznom steznom glavom i dizajniran je za rad s alatima s cilindričnim ili šesterokutnim drškom. Nemojte pričvršćivati alate s prihvatom koji nije naveden (npr. tip SDS).

Prekidač za uključivanje/isključivanje nalazi se u ručki električnog alata. Laganim pritiskom pokreće se mala brzina, a pojačanim pritiskom povećava se brzina vrtnje vretena uređaja (do maksimalne vrijednosti). Iznad sklopke nalazi se sklopka za promjenu smjera vrtnje. Kada se pomakne u krajnji položaj, mijenja smjer vrtnje, a kada se postavi u središnji položaj, prekidač se blokira, sprječavajući slučajno aktiviranje.

Neposredno iza stezne glave u osi rotacije nalazi se gumb za podešavanje momenta (sila zatezanja). Uzlazni brojevi na kotačiću označavaju sve veće postavke momenta (sile zatezanja). Zadnja postavka je za rupe čekićem. Na vrhu alata nalazi se dvopoložajni prekidač mjenjača. Koristi se za promjenu zupčanika vretena. Alat ima dva stupnja prijenosa: 1. stupanj u rasponu broja okretaja 0 - 530 okretaja u minuti, 2. stupanj prijenosa u rasponu broja okretaja 0 - 1840 okretaja u minuti.

**NAPOMENA** Ispitivanje praznog hoda treba provoditi samo s električnim alatom okrenutim prema dolje.

## 8. Korištenje uređaja

### Funkcija: zavrtnaje

Uvrtanje vijaka. Postavite prsten za podešavanje na najmanju vrijednost, a zatim montirajte nastavak za bit u steznu glavu bušilice (umetnite šesterokutni dio u steznu glavu). Okrenite prsten za podešavanje trenutka aktiviranja kvačila udesno u smjeru najmanjih vrijednosti. Nakon umetanja odgovarajućeg vrha, zavrtnite vijak. Ako je sila zatezanja premala (kvačilo će se uključiti prije nego se vijak zavrne), zaustavite rad i podesite prsten na višu vrijednost, zategnite vijak. Ponavljajte povećanje sile dok vijak ne bude na pravom mjestu, tj. glava vijka bude malo ispod površine materijala. Sukcesivno zavrtite vijci bit će zategnuti istom snagom. Odrtnanje zahtijeva postavljanje prekidača smjera rotacije na lijevu rotaciju. Okrenite funkcijski gumb ulijevo (maksimalne vrijednosti ili položaj bušenja). Za funkciju zatezanja preporuča se postaviti mjenjač u položaj 1. stupnja prijenosa, tj. u rasponu od 0 - 530 o/min.

### Funkcija: bušenje

Postavite funkcijski gumb u položaj za bušenje. Stegnite svrdlo u steznu glavu. Svrdla promjera do 5 mm zahtijevaju veće brzine. Počnite bušiti pri malim brzinama. Kad svrdlo malo prođe u rupu, povećajte brzinu. Za promjere svrdla do 5 mm koristite najveću brzinu.

**NAPOMENA** Uvjerite se da u području bušenja nema električnih žica pod naponom, cijevi i drugih žica stambene infrastrukture.

Ako postoji sumnja, ili ako lociramo kabele u blizini zone bušenja, nužno je isključiti strujne krugove iz mreže napajanja.

Tijekom intenzivne uporabe bušilice/odvijača, spremnik baterije može se zagrijati do temperature od približno 40°C. Ovo ne predstavlja prijetnju.

**NAPOMENA** Ako se baterija zagrije iznad 40°C, prekinite s radom i pričekajte da se baterija ohladi.

Pretjerano zagrijavanje baterije može uzrokovati njezin kvar.

Za funkciju bušenja preporuča se postaviti mjenjač u položaj 2. stupnja prijenosa, tj. u rasponu od 0 - 1840 o/min.

## 9. Aktivnosti tekućeg održavanja

Redovito čistite cijeli električni alat, a posebnu pozornost obratite na čišćenje ventilacijskih otvora električnog alata.

Izbjegavajte punjenje baterije odmah nakon intenzivnog korištenja. Zbog pojave pražnjenja bateriju nemojte skladištiti potpuno ispražnjenu jer se tada može isprazniti ispod kritične razine i trajno oštetiti.

Kada se ne koristi, bateriju treba čuvati djelomično napunjenu (do približno 40%). Ponovno napunite bateriju prije nego što se potpuno isprazni. Čuvajte baterije između 10-30°C. Čuvan na niskim temperaturama, brže gubi kapacitet. Punjenje baterije je opisano u uputama za bateriju i punjač iz linije SAS+ALL.

**NAPOMENA** Mjesto pohranjivanja uređaja treba biti izvan dohvata djece.

Ako je potrebno odvijač poslati u servis na popravak, zaštitite ga od slučajnih mehaničkih oštećenja i izvadite baterije iz utičnice punjača.

### Kako rastaviti bateriju

Za uklanjanje baterije, držite bušilicu/odvijač za ručku i zatim pritisnite gumb za otpuštanje na prednjoj strani baterije. Izvucite bateriju iz drške bušilice/odvijača. Kako biste instalirali bateriju, umetnite bateriju u ručku bušilice, a zatim je pritisnite dok se zasun ručke ne uklopi.

### Stežanje, zamjena radnog alata

Nakon montaže alata provjerite je li radni alat ispravno montiran: električni alat položite vodoravno, pokušajte izbaciti pričvršćeni vrh. Ako ne isklizne, ispravno je pričvršćen.

### Održavanje uređaja

Održavanje uključuje rad odvijača s priborom, odnosno baterijom i punjačem.

**NAPOMENA** Nikada nemojte izvoditi radove održavanja na uređaju spojenom na izvor napajanja.

To može uzrokovati ozbiljne ozljede ili električni udar. Izvadite bateriju iz utičnice odvijača prije održavanja.

Održavanje odvijača sastoji se u održavanju svih njegovih elemenata potrebnih za normalan rad u ispravnoj čistoći. Ne koristite nikakva otapala za čišćenje jer mogu uzrokovati nepopravljiva oštećenja kućišta i drugih plastičnih elemenata.

Baterija se ne smije čistiti vodom jer može uzrokovati unutarnji kratki spoj koji može dovesti do trajnog oštećenja.

### Nakon svake upotrebe

- Izvadite bateriju iz utičnice kako biste izbjegli slučajno aktiviranje od strane promatrača ili dok je nosite. Čuvajte uređaj s odspojenom baterijom.

### Skladištenje i transport

Kada uređaj nije u uporabi, treba ga čuvati isključen iz izvora napajanja, izvan dohvata djece, na suhom i prozračnom mjestu. Uređaj i ostale elemente navedene u paketu treba transportirati, ako je moguće, u originalnom pakiranju, na način da ih ne izlažete štetnim uvjetima okoline kao što su: vlaga, padaline, visoke temperature (iznad 40°C), tlak što može dovesti do mehaničkih i drugih oštećenja, koja mogu negativno utjecati na pakiranje ili njegov sadržaj.

## 10. Rezervni dijelovi i pribor

### Preporučeni pribor

Bušilicu iz linije SAS+ALL moguće je opremiti bilo kojom baterijom i punjačem iz linije SAS+ALL, a svaki alat (radni vrh) s cilindričnim ili šesterokutnim drškom prilagođen je za rad sa svim uobičajeno dostupnim amaterskim i profesionalnim bušilicama (za bušenje u drvu, betonu i metalu), nastavci za vijke, razne vrste dodataka itd. Molimo vas da se pridržavate uputa proizvođača radnih nastavka.

Za kupnju rezervnih dijelova i pribora obratite se Dedra-Exim servisu. Podaci za kontakt nalaze se na stranici 1 priručnika. Prilikom naručivanja rezervnih dijelova, molimo navedite broj serije na pločici s tehničkim podacima i broj dijela iz crteža sklopa. Tijekom jamstvenog roka popravci se obavljaju prema uvjetima navedenim u Jamstvenom listu. Proizvod vratite na popravak na mjesto kupnje (prodavatelj je dužan prihvatiti reklamirani proizvod), ili ga pošaljite u DEDRA - EXIM Centralni servis. Molimo priložite jamstveni list koji je izdao Uvoznik. Bez ovog dokumenta, popravak će se smatrati postjamstvenim. Nakon isteka jamstvenog roka popravke obavlja Centralni servis. Oštećeni proizvod potrebno je poslati Servisu (troškove dostave snosi korisnik).

## 11. Samostalno rješavanje problema

**NAPOMENA** Isključite uređaj iz napajanja prije nego što sami pokušate otkloniti kvar.

| PROBLEM                           | UZROK                                                                                              | RJEŠENJE                                                                                                                                      |
|-----------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Bušilica/odvijač radi             | ne<br>Pokvaren prekidač<br>Ispražnjena baterija<br>Baterija je pogrešno postavljena                | Predajte uređaj na servis<br>Napunite bateriju<br>Pričvrstite ispravno                                                                        |
| Bušilica/odvijač teško se pokreće | Ispražnjena baterija<br>Prekoračeni dopušteni radni parametri                                      | Pravilno napunite bateriju<br>Smanjite opterećenje električnog alata                                                                          |
| Motor se pregrijava               | Začepljeni ventilacijski otvori<br>Prekoračeni dopušteni radni parametri<br>Prejaki pritisak alata | Očistite rupe<br>Isključite električni alat, odložite rad dok se bušilica/odvijač potpuno ne ohladi<br>Smanjite opterećenje električnog alata |

## 12. Završetak uređaja

Sastavljanje: 1. Odvijač - 1 kom

## 13. Informacije za korisnike o odlaganju električnih i elektroničkih uređaja (privatna kućanstva)





Ovaj simbol postavljen na proizvode ili popratnu dokumentaciju obavještava da se neispravni električni ili elektronički uređaji ne smiju odlagati s kućnim otpadom. Ispravan postupak u slučaju potrebe za zbrinjavanjem, ponovnom uporabom ili oporabom komponenti sastoji se od prijenosa uređaja na specijalizirano sabirno mjesto, gdje će biti besplatno prihvaćen. Informacije o lokacijama sabirnih točaka otpadne opreme pružaju lokalne vlasti, npr. na svojim web stranicama.

Ispravnim zbrinjavanjem ovog uređaja uštedjet ćete dragocjene resurse i izbjeći moguće negativne utjecaje na svoje zdravlje i okoliš koji bi mogli biti uzrokovani nepravilnim rukovanjem otpadom.

Nepravilno odlaganje otpada podliježe kaznama predviđenim relevantnim lokalnim propisima.

Korisnici u zemljama Europske unije: Ako trebate odložiti električnu ili elektroničku opremu, obratite se najbližem prodavaču ili dobavljaču za dodatne informacije.

Odlaganje u zemljama izvan Europske unije: Ovaj simbol je samo za zemlje Europske unije. Ako trebate odložiti ovaj proizvod, obratite se lokalnim vlastima ili trgovcu za informacije o ispravnom odlaganju.

## Jamstveni list

na

Kataloški broj: br. partije:.....

(u daljnjem tekstu Proizvod)

Datum nabavke Proizvoda: .....

Pečat prodavača

Datum i potpis prodavača: .....

### Izjava Korisnika:

Potvrđujem da sam upoznat s uvjetima jamstva i posljedicama nepoštivanja smjernica sadržanih u Uputama za upotrebu i jamstvenom listu. Upoznat sam s uvjetima ovog jamstva, što potvrđujem svojim potpisom:

Datum i mjesto

Potpis Korisnika

## I. Odgovornost za Proizvod

1. Jamac - „Dedra-Exim” Sp. z o.o. sa sjedištem u Pruszkówu, adresa: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Općinski sud za glavni grad Varšavu u Varšavi, XIV Gospodarski odjel Državnog sudskog registra, PIB 527-020-49-33, osnovni kapital: 100 980.00 PLN.

2. Pod uvjetima navedenim u ovom jamstvenom listu, Jamac daje jamstvo za Proizvod koji dolazi iz Jamčeve distribucije.

3. Odgovornost iz jamstva pokriva samo nedostatke koji proizlaze iz razloga koji su u Proizvodu u trenutku njegove predaje Korisniku.

4. Pod jamstvom, Korisnik stječe pravo na besplatan popravak Proizvoda, ako se kvar otkrije tijekom jamstvenog roka. Način popravka Proizvoda (metoda popravka) ovisi o odluci Jamca. Ako Jamac utvrdi da ga je nemoguće popraviti, Jamac zadržava pravo zamijeniti neispravan element ili cijeli Proizvod ispravnim, smanjiti cijenu Proizvoda ili odstupiti od ugovora.

5. U odnosu na Korisnika koji nije potrošač u smislu Zakona od 23. travnja 1964. Građanski zakonik, odgovornost Jamca za štetu koja proizlazi iz ovog jamstva i/ili u vezi s njegovim sklapanjem i izvršenjem, bez obzira na pravni naslov, ograničena je na maksimalnu vrijednost neispravnog Proizvoda.

## II. Jamstveni rok

| Elementi proizvoda                                        | Trajanje jamstvene zaštite                                                |
|-----------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------|
| Brusilica za gipsane površine                             | 36 mjeseci od datuma kupnje proizvoda prikazanog na ovom jamstvenom listu |
| Vreća za otpad, fleksibilno crijevo, čekinje za mljevenje | Stavke koje nisu pokrivene jamstvom                                       |

## III. Uvjeti korištenja jamstva

1. Predočenje od strane korisnika popunjenog jamstvenog lista Proizvoda i potvrđivanje od strane Korisnika okolnosti kupnje Proizvoda, npr. predočenjem računa, fakture itd. Kako bi učinkovito riješili reklamaciju preporuča se da Korisnik dostavi sve elemente navedene u "Kompletu uređaja" zajedno s Proizvodom za reklamaciju koja se nalazi u Uputama za upotrebu.

2. Poštovanje od strane korisnika preporuka sadržanih u Uputama za uporabu i jamstvenom listu.

3. Jamstvo vrijedi isključivo na području Republike Poljske i EU.

4. Jamstvo ne obuhvaća kvarove Proizvoda nastale posebno kao rezultat:

a. Nepoštivanja od strane Korisnika uvjeta navedenih u Uputama za uporabu, posebno u pogledu pravilnog korištenja, održavanja i čišćenja;

b. Korištenja od strane Korisnika sredstava za čišćenje ili održavanje koja nisu u skladu s Uputama za uporabu;

c. Nepravilnog skladištenja i transporta Proizvoda od strane Korisnika;

d. Neovlaštene izmjene i/ili modifikacije Proizvoda od strane Korisnika koje nisu dogovorene s Jamcem;

e. Korištenja od strane Korisnika potrošnog materijala u Proizvodu koji nije u skladu s Uputama za uporabu.

5. Korisnik koji nije potrošač u smislu zakona od 23. travnja 1964. Građanski zakonik gubi jamstvo na Proizvod u kojem:

- je Korisnik je uklonio, promijenio ili oštetio serijske brojeve, oznake datuma i natpisne pločice;

- pečati su oštećeni od strane Korisnika ili pokazuju znakove manipulacije od strane Korisnika.

6. Pozor! Radnje povezane sa svakodnevnim radom Proizvoda, koje proizlaze, između ostalog iz Upute za uporabu Korisnik je dužan provoditi samostalno i o svom trošku.

## IV. Procedura reklamacije

1. U slučaju utvrđivanja neispravnog rada Proizvoda, prije podnošenja reklamacije, provjerite jesu li sve radnje navedene posebno u Uputama za uporabu, izvršene ispravno.

2. Preporučujemo podnošenje reklamacije odmah, najbolje u roku od 7 dana od dana uočavanja kvara Proizvoda. Korisnik koji nije potrošač u smislu zakona od 23. travnja 1964. Građanski zakonik gubi prava koja proizlaze iz ovog jamstva ako se reklamacija ne podnese u roku od 7 dana.

3. Reklamacija se može podnijeti, između ostalog, na mjestu kupnje Proizvoda, u jamstvenom servisu ili pismeno na sljedeću adresu: „Dedra-Exim” Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.

4. Korisnik može podnijeti reklamaciju putem obrasca dostupnog na web stranici [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl) ("Obrazac za reklamaciju").

5. Adrese jamstvenih servisa za pojedine zemlje dostupne su na web stranici [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). U slučaju nedostatka jamstvenog servisa za određenu zemlju, preporuča se slanje reklamacija na sljedeću adresu: „Dedra-Exim” Sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Poljska).

6. S obzirom na sigurnost Korisnika, zabranjeno je koristiti neispravan proizvod.

7. Pozor! Korištenje neispravnog Proizvoda opasno je za zdravlje i život Korisnika.

8. Izvršenje obveza koje proizlaze iz jamstva održat će se u roku od 14 radnih dana od dana isporuke Proizvoda koji korisnik reklamira.

9. Prije dostave neispravnog Proizvoda na reklamaciju, preporuča se čišćenje. Preporuča se da se reklamirani Proizvod pažljivo zaštići od oštećenja tijekom transporta (preporuča se isporuka reklamiranog Proizvoda u originalnom pakiranju).

10. Jamstveni rok se produljuje za vrijeme tijekom kojeg ga Korisnik nije mogao koristiti zbog kvara na Proizvodu obuhvaćenom jamstvom.

Jamstvo ne isključuje, ograničava ili suspendira prava Korisnika koja proizlaze iz odredbi o jamstvu za nedostatke na prodanom artiklu.

Prema čl. 13 sek. 1 i sljed. 2. Uredbe (EU) 2016/679 Europskog parlamenta i Vijeća od 27. travnja 2016. o zaštiti fizičkih osoba u vezi s obradom osobnih podataka i slobodnom kretanju takvih podataka te stavljanju izvan snage Direktive 95/46 /EC, obavještavam vas

1. Administrator Vaših osobnih podataka navedenih u formularu je DEDRA-EXIM sp. z o. o. sa sjedištem u Pruszkówu, ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (u daljnjem tekstu: "Administrator").

2. Vaši podaci će se obrađivati isključivo u svrhu provedbe jamstvenog postupka uređaja sukladno čl. 6 st. 1 slovo. b opće uredbe o zaštiti podataka (u daljnjem tekstu: "GDPR") Davanje podataka je dobrovoljno, ali nužno za provedbu jamstvenog postupka.

3. Vaši podaci će se obrađivati za vrijeme trajanja jamstvenog postupka te za potrebe arhiviranja u slučaju potrebe obrane od bilo kakvih potraživanja prema Administratoru, najduže do isteka istih.

4. Vaši podaci mogu se priopćiti samo subjektima koji obrađuju podatke za administratora na temelju pisanog ugovora o povjeravanju obrade osobnih podataka koji između ostalog daje: tehnička služba, održavanje hostinga ili web stranica, IT služba, kurirska tvrtka. Dobavljači Administratora dužni su osigurati sigurnost podataka i ispunjavati uvjete važećih zakona vezanih uz zaštitu osobnih podataka te ne smiju koristiti povjerene osobne podatke u druge svrhe osim onih navedenih u ugovoru s Administratorom.

5. Vaši podaci neće se obrađivati na automatizirani način, uključujući u obliku profiliranja, i neće se prenositi u treću zemlju/međunarodnu organizaciju.

6. Imate pravo pristupa svojim podacima te pravo na ispravak, brisanje, ograničenje obrade, pravo na prijenos podataka, pravo na prigovor u bilo kojem trenutku.

7. Za sva pitanja vezana uz obradu Vaših osobnih podataka od strane Administratora, možete nas kontaktirati na sljedeću e-mail adresu: [daneosobowe@dedra.pl](mailto:daneosobowe@dedra.pl);

8. Imate pravo podnijeti pritužbu tijelu nadležnom za zaštitu osobnih podataka

## BG Съдържание

- Снимки и рисунки
- Описание на устройството
- Предвидена употреба на устройството
- Ограничения на използването
- Технически данни
- Подготовка за работа
- Включване на уреда
- Експлоатация на устройството
- Рутинна поддръжка
- Резервни части и аксесоари
- Отстраняване на собствени дефекти
- Сглобяване на уреда
- Информация за потребителите относно изхвърлянето на електрическо и електронно оборудване
- Гаранционна карта

Общите условия за безопасност са включени в отделна брошура.

Декларацията за съответствие е приложена към устройството като отделен документ. В случай на липса на декларация за съответствие, моля, свържете се със сервиса на Dedra-Exim Sp. z o.o.



**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ.**

Прочетете

всички

предупреждения, отбелязани с възклицателен знак, и всички инструкции.



Неспазването на следните предупреждения и инструкции за безопасност може да доведе до токов удар, пожар или сериозно нараняване. Запазете всички предупреждения и инструкции за бъдещи справки.

**ВНИМАНИЕ** Линията SAS+ALL е проектирана да работи само със зарядни устройства и батерии от линията SAS+ALL. Литиево-йонната батерия и зарядното устройство не са включени в закупеното оборудване и трябва да се закупят отделно. Използването на батерии и зарядни устройства, различни от тези, предназначени за устройството, е забранено.

## 2. Описание на устройството

Фиг. А: 1. бързодействащ патронник за бормашина, 2. глава за отвертка, 3. копче за въртящ момент, 4. превключвател на предавките, 5. превключвател за реверсиране, 6. главен превключвател, 7. светодиодно осветление.

## 3. Предназначение на устройството

Устройството е продукт, предназначен за завинтване, отвинтване и пробиване в метали, керамични строителни материали, всички видове дървесина, материали на дървесна основа като шперплат, ПДЧ и т.н. в зависимост от размерите му. Машините са оборудвани със: система за бързо спиране на шпиндела в случай на претоварване и механизъм за ограничаване на силата на затягане. Използването на ударния инструмент дава възможност за пробиване на дупки в бетон, тухли, камък и др. Електроинструментът може да се използва с различни накрайници за изпълнение на много функции (напр. прецизно затягане на различни видове винтове и болтове). Процедурата е описана подробно по-нататък в това ръководство. Разрешено е инструментът да се използва при ремонтни и строителни дейности, ремонтни работилници, любителски работи, като се спазват условията за използване и допустимите условия на работа, включени в ръководството за експлоатация.

## 4. Ограничения на използването

**ВНИМАНИЕ** Уредът може да се използва само в съответствие с "Разрешените условия на работа" по-долу.

Системата за затягане е предназначена за използване с инструменти с цилиндрична или шестоъгълна дръжка (за описание вижте "Препоръчани инструменти").

**ВНИМАНИЕ** Неразрешени промени в механичната и електрическата конструкция, всички модификации, дейности по поддръжката, които не са описани в Ръководството

Използването на електроинструмента в противоречие с инструкциите в Ръководството за потребителя ще се счита за незаконно и ще доведе до незабавна загуба на гаранционните права, а декларацията за съответствие ще стане невалидна. Използването на електроинструмента в противоречие с предназначението му или с инструкциите за експлоатация води до незабавна загуба на гаранционните права.

### ДОПУСТИМИ УСЛОВИЯ НА РАБОТА

S1 непрекъсната работа

Използвайте само на закрито. Температурен диапазон на зареждане на батерията 10 - 30°C. Да не се излага на температури над 40°C.

## 5. Технически данни

|                                                                    |                |
|--------------------------------------------------------------------|----------------|
| Модел на устройството                                              | DED7143        |
| Работно напрежение [V]                                             | 18 d.c.        |
| Пробивен патронник: Обхват на патронника [mm]                      | Max. 13        |
| Скорост на въртене [rpm]                                           | 0-500 / 0-1800 |
| Максимален въртящ момент [Nm]                                      | 50             |
| Брой настройки на въртящия момент                                  | 20 (19+1)      |
| Ниво на вибрации, измерено при дръжката ah, ID [m/s <sup>2</sup> ] | 4,814          |
| Неопределеност на измерването K [m/s <sup>2</sup> ]                | 1,5            |
| Емисия на шум:                                                     |                |
| Ниво на звуково налягане LpA [dB(A)]                               | 73,95          |
| Ниво на звукова мощност LwA [dB(A)]                                | 84,95          |
| Несигурност на измерването KpA, KwA [dB(A)].                       | 5              |
| Тегло [kg]                                                         |                |
| Работно осветление                                                 | LED            |

### Информация за шума и вибрациите.

Комбинираната стойност на вибрацията а и неопределеността на измерването са определени в съответствие с EN 60745-2-1 и са дадени в таблицата.

Емисиите на шум са определени в съответствие с EN 60745-2-1, като стойностите са дадени по-горе в таблицата.

**ВНИМАНИЕ** Шумът може да причини увреждане на слуха, винаги носете защита на слуха, когато работите!

Декларираната стойност на шумовите емисии е измерена съгласно стандартен метод за изпитване и може да се използва за сравняване на един уред с друг. Посоченото по-горе ниво на шумови емисии може да се използва и за предварителна оценка на експозицията на шум.

Нивото на шума по време на действителното използване на електроинструмента може да се различава от обявените стойности в зависимост от използването на работните инструменти, по-специално от вида на обработвания детайл и от необходимостта да се определят мерки за защита на оператора. За да се направи точна оценка на експозициите при действителните условия на употреба, трябва да се вземат предвид всички части на работния цикъл, включително периодите, когато машината е изключена или когато е включена, но не се използва за работа.

## 6. Подготовка за работа

**ВНИМАНИЕ** Устройството е част от линията SAS+ALL, поради което, за да се използва, трябва да се комплектова комплект, състоящ се от устройството, батерия и зарядно устройство. Използването на други батерии и зарядни устройства е забранено.

Устройството трябва да се използва на добре осветено място. Превключвателят се намира в дръжката на уреда. Задвижващият мотор работи, докато превключвателят е натиснат. Когато работите с електроинструмента, заемете такава позиция, че да не паднете по време на работа.

## 7. Включване на уреда

Устройството се захранва от 18V акумулаторна батерия. Зареденият акумулатор се плъзга във водача в дръжката, докато ключалката на дръжката се застопори. След това инструментът е готов за употреба.

Електроинструментът е оборудван с бързозатягащ патронник за свредла и е предназначен за използване с инструменти с цилиндрична или шестоъгълна дръжка. Не трябва да се захващат инструменти с дръжка, различна от изброените (напр. тип SDS).

Превключвателят за включване/изключване се намира в дръжката на електроинструмента. Лекото натискане активира ниска скорост, а увеличаването на натиска увеличава скоростта на шпиндела на устройството (до максимална стойност). Над превключвателя се намира превключвател за промяна на посоката на въртене. Когато се премести в крайните позиции, той променя посоката на въртене, а когато се постави в централната позиция, блокира превключвателя, предотвратявайки случайно стартиране.

Точно зад патронника на свредлото в оста на въртене се намира копчето за настройка на въртящия момент (силата на затягане). Увеличаващите се настройки на въртящия момент (силата на затягане) са отбелязани върху копчето с нарастващи цифри. Последната настройка се използва за ударни отвори. В горната част на инструмента има двупозиционен превключвател на предавките. Използва се за регулиране на предавката на шпиндела. Инструментът има две предавки: 1-ва предавка в диапазона на скоростта 0 - 530 об/мин, 2-ра предавка в диапазона на скоростта 0 - 1840 об/мин.

**ВНИМАНИЕ** Тестовите за работа на празен ход трябва да се провеждат само когато електроинструментът е обвърнат надолу.

## 8. Експлоатация на устройството

### Функция: завинтване

Завинтване на винтовете. Нагласете пръстена за регулиране на най-малката стойност, след което поставете държача за битове в патронника на свредлото (шестоъгълната част е поставена в патронника). Завъртете регулиращия пръстен за момента на включване на съединителя по посока на часовниковата стрелка към най-малката стойност. След като поставите правилния накрайник, завийте винта. Ако силата на затягане е твърде малка (съединителят ще се задейства преди винтът да е задействан), спрете работата и регулирайте пръстена на по-висока стойност, затегнете винта. Повтаряйте увеличаването на силата, докато винтът се окаже на правилното място, т.е. главата на винта е малко под повърхността на материала. Следващите винтове ще бъдат затегнати със същата сила.

За да разхлабите винта, превключвателят за посоката на въртене трябва да се завърти наляво. Функционалното копче е завъртяно наляво (максимални стойности или позиция за пробиване). За функцията за затягане се препоръчва селекторът на предавките да се настрои на 1-ва предавка, т.е. 0 - 530 об/мин.

### Функция: пробиване

Настройте функционалното копче в позиция за пробиване. Закрепете свредлото в патронника. Свредлата с диаметър до 5 mm изискват по-високи скорости на въртене. Започнете да пробивате с ниска скорост. След като свредлото навлезе леко в отвора, увеличете скоростта. Използвайте най-високата скорост на въртене за диаметър на свредлото до 5 mm.

**ВНИМАНИЕ** Уверете се, че в зоната на сондиране няма електрически кабели под напрежение, тръби и други кабели от инфраструктурата на жилищните сгради.

Ако има подозрения или ако откриете проводници в близост до зоната на пробиване, е необходимо да изключите веригите от електрическа мрежа. По време на интензивна работа с бормашина/вертолета, батерийната кутия може да се нагрее до около 40°C. Това не представлява опасност.

**ВНИМАНИЕ** Ако батерията се нагрее повече от 40°C, спрете работа и изчакайте батерията да изстине.

Ако батерията се нагрее прекалено много, има опасност от повреда на батерията.

За функцията за пробиване се препоръчва селекторът на предавките да се настрои на втора предавка, т.е. между 0 и 1840 об/мин.

## 9. Рутинна поддръжка

Почиствайте редовно целия електроинструмент, като обръщате специално внимание на почистването на вентилационните отвори на електроинструмента.

Избягвайте да зареждате батерията веднага след интензивна употреба. Поради феномена на разряда не съхранявайте напълно разреждения акумулаторен блок, тъй като тогава той може да се разрежи под критичното ниво и да се повреди трайно.

Затова, когато не се използва, батерията трябва да се съхранява частично заредена (до около 40%). Заредете батерията, преди да се е разрезила напълно. Съхранявайте батериите при температура 10-30°C. Съхраняван при ниски температури, той ще загуби капацитета си по-бързо.

Зареждането на батерията е описано в инструкциите за батерията и зарядното устройство от гамата SAS+ALL.



**Мястото за съхранение на устройството трябва да е недостъпно за деца.**

Ако е необходимо да изпратите винтоверта в сервизен център за ремонт, защитете го от случайни механични повреди и извадете батериите от гнездото на зарядното устройство.

### Как се демонтира батерията

За да извадите акумулаторния блок, хванете бормашината за дръжката и след това натиснете бутона за освобождаване на предната част на акумулаторния блок. Измъкнете акумулаторната батерия от дръжката на бормашината/вертолета. За да поставите акумулаторния блок, плъзнете акумулаторния блок в дръжката на бормашината/вертолета и след това натиснете надолу, докато ключалката на дръжката се застопори.

### Прикрепване, замяна на работен инструмент

След затягане на инструмента се уверете, че инструментът е затегнат правилно: поставете електроинструмента хоризонтално и се опитайте да издърпате затегнатия бит. Ако не може да бъде изхвърлен, значи е бил закрепен правилно.

### Поддръжка на уреда

Поддръжката включва обслужване на отвертката заедно с аксесоарите, т.е. батерията и зарядното устройство.



**Никога не извършвайте дейности по поддръжка на устройство, свързано към източник на захранване.**

Това може да доведе до сериозно нараняване или токов удар. Преди да извършвате техническо обслужване, извадете акумулаторната батерия от гнездото на отвертката.

Поддръжката на винтоверта се състои в поддръжане на всички негови компоненти, необходими за нормалната му работа, чисти. Не използвайте разтворители за почистване, тъй като това може да доведе до неправилни повреди на корпуса и други пластмасови части.

Батерията не трябва да се почиства с вода, тъй като това може да доведе до вътрешно късо съединение, което да доведе до трайна повреда.

### След всяка употреба

- Извадете батерията от гнездото, за да избегнете случайно активиране от странични лица или по време на работа. Съхранявайте устройството с изключена батерия.

### Съхранение и транспортиране

Когато устройството не се използва, го съхранявайте изключено от захранващия източник, на сухо и проветриво място, недостъпно за деца. Уредът и другите компоненти, споменати в глобката, трябва да се транспортират, доколкото е възможно, в оригиналната опаковка, по начин, който не ги излага на вредни условия на околната среда, като влажност, валежи, висока температура (над 40°C), налягане, което може да доведе до механични повреди, и други, които могат да имат отрицателно въздействие върху опаковката или нейното съдържание..

## 10. Резервни части и аксесоари

### Препоръчани аксесоари

Линията бормашини SAS+ALL може да се оборудва с всеки комплект батерии и зарядно устройство от линията SAS+ALL и с всеки инструмент (накрайник) с цилиндрична или шестоъгълна дръжка и е съвместима с всички широко разпространени любителски и професионални бормашини (за пробиване на дърво, бетон и метал), накрайници за отвертки, различни видове приставки и др. Моля, спазвайте препоръките на производителя на битовете.

За закупуване на резервни части и аксесоари се обърнете към сервиза на Dedra-Exim. Данните за контакт можете да намерите на страница 1 от ръководството. Когато поръчвате резервни части, посочете номера на партидата върху табелката с имената и номера на частта от монтажния чертеж. По време на гаранционния период ремонтите се извършват в съответствие с правилата, посочени в гаранционната карта. Моля, предайте дефектния продукт за ремонт на мястото на покупката (продавачът е длъжен да приеме дефектния продукт) или го изпратете на DEDRA - EXIM Central Service. Моля, приложете гаранционната карта, издадена от вносителя. Без този документ ремонтът ще се счита за следгаранционен. След изтичане на гаранционния срок ремонтите се извършват от централния сервиз. Дефектният продукт трябва да бъде изпратен на сервиза (транспортните разходи се поемат от потребителя).

## 11. Самостоятелно отстраняване на неизправности



**Преди да започнете самостоятелно да отстранявате неизправности, изключете устройството от електрозахранването.**

| ПРОБЛЕМ                                   | ПРИЧИНА                                                                                                          | РЕШЕНИЕ                                                                                                                                                          |
|-------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Бормашината/вертолетът не работи          | Дефектен превключвател<br>Батерията е разрежена<br>Неправилно инсталирана батерия                                | Поръчайте сервизно обслужване на устройството<br>Зареждане на батерията<br>Подхожда правилно                                                                     |
| Бормашината/вертолетът се стартира трудно | Батерията е разрежена<br>Превисшаване на работните параметри                                                     | Правилно зареждане на батерията<br>Намаляване на натоварването на електроинструмента                                                                             |
| Прегряване на двигателя                   | Запушени вентилационни отвори<br>Превисшаване на работните параметри<br>Прекалено високо налягане на инструмента | Почистете отворите<br>Изключете електроинструмента и отложете работата, докато бормашината изстине напълно.<br>Намаляване на натоварването на електроинструмента |

## 12. Завършване на урока, заключителни бележки

**Комплектуване:** 1. бормашина/шофьор - 1 брой

## 13. Информация за потребителите относно изхвърлянето на електрическо и електронно оборудване (приложимо за домакинствата)



Символът, изобразен върху продуктите или придружаващата ги документация, указва, че дефектното електрическо или електронно оборудване не трябва да се изхвърля заедно с битовите отпадъци.

Ако трябва да изхвърлите, да използвате повторно или да възстановите компоненти, е правилно да ги занесете в специализиран пункт за събиране, където ще бъдат приети безплатно. Местните власти, например на своите уебсайтове, могат да предоставят информация за местоположението на пунктовете за събиране на употребявано оборудване. Чрез правилното изхвърляне на уреда ще помогнете за опазването на ценните ресурси и ще избегнете негативните последици за здравето и околната среда, които могат да бъдат застрашени от неподходящо третиране на отпадъците.

Неправилното изхвърляне на отпадъци е свързано с риск от санкции съгласно съответните местни разпоредби.

Потребители в страни от ЕС: Ако трябва да изхвърлите електрическо или електронно оборудване, моля, свържете се с най-близкия пункт за продажба или с вашия доставчик, който ще ви предостави допълнителна информация. Изхвърляне в страни извън Европейския съюз: Този символ се отнася само за страните от Европейския съюз. Ако трябва да изхвърлите този продукт, моля, свържете се с местните власти или с търговеца, за да получите информация за правилния начин за това.

## Гаранционна карта

на

.....

Номер на поръчката: ..... Номер на партидата: .....

(наричан по-долу "Продуктът")

Дата на закупуване на продукта: .....

Печат на дилъра

Дата и подпис на продавача: .....

Изявление на потребителя:

Потвърждавам, че съм информиран за условията на гаранцията и последиците от неспазването на указанията в инструкцията за експлоатация и гаранционната карта. Запознат съм с условията на тази гаранция, което потвърждавам със саморъчния си подпис:

.....

Дата и място

.....

Подпис на потребителя

### I. Отговорност за продукта

(1) Гарант - "Dedra-Exim" Sp. z o.o. със седалище в Прушков, адрес: гр. ул. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 000062517, Окръжен съд на град Варшава във Варшава, XIV икономическо отделение на Националния съдебен регистър, NIP 527-020-49-33, акционерен капитал: 100 980,00 ЛВ.

(2) При условията, изложени в настоящия гаранционен сертификат, гарантът предоставя гаранция за продукта, който произхожда от дистрибуцията на гаранта.

(3) Отговорността по гаранцията покрива само дефекти, произтичащи от причини, присъщи на Продукта в момента на предоставянето му на Потребителя.

(4) По силата на гаранцията Потребителят получава право на безплатен ремонт на Продукта, ако дефектът се е появил по време на гаранционния

период. Методът на ремонт на Продукта (метод на ремонт) е по преценка на Гаранта. Ако Гарантът установи, че поправката не е възможна, той си запазва правото да замени дефектния елемент или целия Продукт с такъв без дефекти, да намали цената на Продукта или да се откаже от договора.

(5) По отношение на потребител, който не е потребител по смисъла на Закона от 23 април 1964 г. Гражданския кодекс, отговорността на Гаранта за вреди, произтичащи от тази гаранция и/или във връзка с нейното сключване и изпълнение, независимо от правния титул, е ограничена до максималния размер на стойността на дефектния Продукт..

II. Гаранционен период

|                                                     |                                                                                                    |
|-----------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Компоненти на продукта                              | Продължителност на гаранционната защита                                                            |
| Шлайф за гипсови повърхности                        | 36 месеца, считано от датата на закупуване на Продукта, както е посочено в тази гаранционна карта. |
| Торба за шлайфане, гъвкав маркуч, четки за шлайфане | Елементи, които не се покриват от гаранцията                                                       |

III. Условия за упражняване на гаранцията

Потребителят трябва да представи попълнената гаранционна карта на Продукта и да докаже обстоятелствата на закупуване на Продукта от Потребителя, напр. чрез представяне на касова бележка, фактура и др. За целите на ефективната обработка на жалби се препоръчва Потребителят да представи заедно с Продукта всички елементи, определени в "Комплектоване на устройството", включени в Ръководството за потребителя, за целите на рекламацията. 2.

(2) Потребителят трябва да спазва инструкциите в ръководството за потребителя и гаранционната карта.

(3) Гаранцията обхваща само територията на Република Полша и ЕС.

(4) Гаранцията не покрива дефекти на Продукта, произтичащи по-специално от:

a. Неспазване от страна на Потребителя на условията, посочени в Ръководството за потребителя, по-специално по отношение на правилната експлоатация, поддръжка и почистване;

b. Използването от страна на потребителя на продукти за почистване или поддръжка, несъответстващи на инструкциите за експлоатация;

c. Неподходящо съхранение и транспортиране на Продукта от страна на Потребителя;

d. Неразрешени промени и/или модификации на Продукта от страна на Потребителя, които не са били съгласувани с Гаранта;

e. Използване от страна на Потребителя на консумативи в Продукта, които не съответстват на Ръководството за потребителя.

Потребителят, който не е потребител по смисъла на Закона от 23 април 1964 г. - Граждански кодекс, губи гаранцията за Продукта. Гражданския кодекс, губи гаранцията за Продукта, в който:

- серийните номера, обозначенията за дата и табелките с имената са били отстранени, променени или повредени от Потребителя;

- plombите са били повредени от потребителя или имат следи от манипулация от страна на потребителя.

Внимание: Потребителят извършва дейностите, свързани с ежедневната експлоатация на Продукта, произтичащи, наред с другото, от Ръководството за потребителя, самостоятелно и за своя сметка.

IV. Процедура за подаване на жалби

(1) В случай на дефектно функциониране на Продукта, преди да подадете жалба, трябва да се уверите, че всички операции, посочени по-специално в Ръководството за потребителя, са извършени правилно.

(2) Препоръчително е да подадете жалба незабавно, за предпочитане в рамките на 7 дни от забелязването на дефект в Продукта. Потребител, който не е потребител по смисъла на Закона от 23 април 1964 г. Гражданския кодекс, губи правата, произтичащи от тази гаранция, ако жалбата не бъде подадена в срок от 7 дни. 3.

(3) Уведомяването за жалба може да се извърши, inter alia, на мястото на закупуване на Продукта, в гаранционното обслужване или писмено на адреса: „Dedra-Exim” Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.

(4) Потребителят може да подаде жалба, като използва формуляра, достъпен на адрес [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). ("Формуляр за гаранционна претенция").

5. адресите на гаранционното обслужване за отделните страни са достъпни на [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). Ако в дадена страна няма гаранционно обслужване, препоръчваме да отправяте гаранционни претенции към: „Dedra-Exim” Sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Полша).

6. като се има предвид безопасността на Потребителя, използването на дефектния Продукт е забранено.

7 Внимание: Използването на дефектен продукт е опасно за здравето и живота на потребителя.

(8) Изпълнението на задълженията по гаранцията се извършва в рамките на 14 работни дни от датата на доставка на дефектния Продукт от Потребителя.

(9) Преди дефектният Продукт да бъде предаден за рекламация, се препоръчва той да бъде почистен. Препоръчва се продуктът, предмет на рекламация, да бъде внимателно защитен от повреди по време на транспортиране (препоръчва се продуктът, предмет на рекламация, да се достави в оригиналната му опаковка).

Гаранционният срок се удължава с времето, през което Потребителят не е могъл да използва Продукта, обхванат от гаранцията, поради дефект. Гаранцията не изключва, ограничава или спира правата на потребителя, произтичащи от разпоредбите на гаранцията за дефекти на продадената вещ. В съответствие с член 13, параграфи 1 и 2 от Регламент (ЕС) 2016/679 на Европейския парламент и на Съвета от 27 април 2016 г. относно защитата на физическите лица във връзка с обработването на лични данни и относно свободното движение на такива данни и за отмяна на Директива 95/46/ЕО ("ОПЗД"), с настоящото Ви информираме, че

- Администраторът на Вашите лични данни, посочени във формуляра е DEDRA-EXIM sp. z o.o. със седалище в Прушков, на ул. 3 Maja 8, 05-800 Прушков (по-нататък: „Администратор”).
- Вашите лични данни ще се обработват изключително с цел провеждане на гаранционната процедура на устройството съгласно ст. 6 ал. 1 буква “б” от Общия регламент за защита на личните данни (по-нататък: „ОПЗД”) Посочване на данните е доброволно, но е необходимо за провеждане на гаранционната процедура.
- Вашите лични данни ще се обработват през срока на разглеждането на провеждане на гаранционната процедура и за архивни цели при необходимост от защита от евентуалните претенции към Администратора не по-дълго отколкото до датата на давността им.
- Вашите лични данни могат да се обявяват изключително на операторите, обработващи данните в полза на Администратора въз основа на писмен договор за възлагане на обработването на личните данни, предоставящи, м.др. услуги по технически сервиз, хостинг или обслужване на уеб-сайта, по IT обслужване, на куриерска служба. Доставчиците на Администратора са задължени да осигурят защита на личните данни и да отговарят на изискванията на действащото законодателство, свързано със защита на личните данни и не могат да използват доверените им лични данни за целите, различни от определените в договор с Администратора.
- Вашите данни няма да бъдат обработвани по автоматизиран начин, в това число във формата на профилиране, и няма да се предоставят в трета страна/международна организация.
- Имате право на достъп до съдържанието на личните си данни и право всеки момент да ги коригирате, изтриете, ограничите обработването им, право да превърнете данните, право да подадете възражение.
- По всякакви въпроси, свързани с обработването на Вашите лични данни от Администратора можете да се свържете на електронен адрес: [daneosobowe@dedra.pl](mailto:daneosobowe@dedra.pl);
- Имате право да подадете жалба до органа, компетентен относно въпросите за защита на личните данни;

UA Зміст

- Фотографії та малюнки
- Опис пристрою
- Використання пристрою за призначенням
- Обмеження використання
- Технічні дані
- Підготовка до роботи
- Увімкнення приладу
- Робота пристрою
- Регулярне технічне обслуговування
- Запасні частини та аксесуари
- Усунення власних дефектів
- Повний пристрій
- Інформація для користувачів щодо утилізації електричного та електронного обладнання
- Гарантійний талон

Загальні умови безпеки включені в окрему брошуру. Декларація про відповідність додається до пристрою як окремий документ. У разі відсутності декларації відповідності, будь ласка, зверніться до сервісного центру Dedra-Exim Sp. z o.o.

**ПОПЕРЕДЖЕННЯ. Прочитайте всі попередження, позначені знаком оклику, та всі інструкції.**

Недотримання наведених нижче попереджень та інструкцій з техніки безпеки може призвести до ураження електричним струмом, пожежі або серйозної травми. Зберігайте всі попередження та інструкції для подальшого використання.

**Струнок** Лінійка SAS+ALL була розроблена для роботи тільки з зарядними пристроями та акумуляторами лінійки SAS+ALL.

Літій-іонний акумулятор і зарядний пристрій не входять до комплекту обладнання, що купується, і їх потрібно придбати окремо. Заборонено використовувати акумулятори та зарядні пристрої, відмінні від тих, що призначені для цього пристрою.

2. Опис пристрою

Рис.А: 1. швидкозатискний патрон, 2. головка викрутки, 3. регулятор крутного моменту, 4. перемикач передач, 5. перемикач напрямку обертання, 6. головний вимикач, 7. світлодіодне підсвічування.

3. Використання пристрою за призначенням

Пристрій являє собою виріб, призначений для загвинчування, відгвинчування та свердління металів, керамічних будівельних матеріалів, всіх видів деревини, деревних матеріалів, таких як фанера, ДСП тощо, відповідно до його розмірів. Верстати оснащені: системою швидкої зупинки шпинделя в разі перевантаження і механізмом обмеження зусилля затягування. Використання ударного інструменту дозволяє свердлити отвори в бетоні, цеглі, камені тощо. Інструмент можна використовувати з різними насадками для виконання багатьох функцій (наприклад, точне затягування різних типів гвинтів і болтів). Процедура детально описана далі в цьому посібнику. Допускається використання інструменту в ремонтно-будівельних роботах, ремонтних майстернях, аматорських роботах, при дотриманні умов використання і допустимих режимів роботи, викладених в інструкції з експлуатації.

4. Обмеження використання





### Струнко

Прилад можна використовувати тільки відповідно до "Допустимих умов експлуатації", наведених нижче.

Затискна система призначена для використання з інструментами з циліндричним або шестигранним хвостовиком (опис див. у розділі "Рекомендовані інструменти").



### Струнко

Несанкціоновані зміни механічної та електричної конструкції, всі модифікації, роботи з технічного обслуговування, не описані в інструкції.

Використання електроінструменту всупереч інструкціям, викладеним в Посібнику користувача, буде вважатися незаконним і призведе до негайної втрати гарантійних прав, а Декларація про відповідність стане недейсною. Використання електроінструменту не за призначенням або всупереч інструкції з експлуатації призведе до негайної втрати гарантійних прав.

#### DOPUSZCZALNE WARUNKI PRACY

Безперервна робота S1

Використовувати тільки в приміщенні. Діапазон температури зарядки акумулятора 10 - 30°C. Не піддавати впливу температури вище 40°C.

## 5. Технічні дані

|                                                   |                |
|---------------------------------------------------|----------------|
| Модель пристрою                                   | DED7143        |
| Робоча напруга [В]                                | 18 d.c.        |
| Свердильний патрон: Діапазон патронів [мм]        | Max. 13        |
| Швидкість обертання [об/хв]                       | 0-500 / 0-1800 |
| Максимальний крутний момент [Нм]                  | 50             |
| Кількість наладувань крутного моменту             | 20 (19+1)      |
| Рівень вібрації, виміряний на ручці ah, lD [м/с²] | 4,814          |
| Невизначеність вимірювання K [м/с²]               | 1,5            |
| Випромінювання шуму:                              |                |
| Рівень звукового тиску LpA [дБ(A)]                | 73,95          |
| Рівень звукової потужності LwA [дБ(A)]            | 84,95          |
| Невизначеність вимірювання KpA, KwA [дБ(A)]       | 5              |
| Вага [кг]                                         |                |
| Робоче освітлення                                 | LED            |

### Інформація про шум і вібрацію.

Комбіноване значення вібрації а і невизначеність вимірювання були визначені відповідно до EN 60745-2-1 і наведені в таблиці.

Рівень шуму був визначений відповідно до EN 60745-2-1, значення наведені вище в таблиці.



### Струнко

Шум може призвести до пошкодження слуху, завжди використовуйте засоби захисту органів слуху під час роботи!

Заявлене значення рівня шуму було виміряно відповідно до стандартного методу випробувань і може використовуватися для порівняння одного приладу з іншим. Зазначений вище рівень шуму також може бути використаний для попередньої оцінки шумового впливу.

Рівень шуму під час фактичного використання електроінструменту може відрізнитися від заявлених значень залежно від використання робочих інструментів, зокрема типу заготовки та необхідності визначення заходів для захисту оператора. Для точної оцінки впливу в реальних умовах використання необхідно враховувати всі частини робочого циклу, включаючи періоди, коли машина вимкнена або коли вона увімкнена, але не використовується для роботи.

## 6. Підготовка до роботи



### Струнко

Пристрій є частиною лінійки SAS+ALL, тому для його використання необхідний комплект, що складається з пристрою, акумулятора та зарядного пристрою. Використання інших акумуляторів та зарядних пристроїв заборонено.

Пристрій є частиною лінійки SAS+ALL, тому для його використання необхідний комплект, що складається з пристрою, акумулятора та зарядного пристрою. Використання інших акумуляторів та зарядних пристроїв заборонено.

## 7. Увімкнення приладу

Пристрій живиться від акумуляторної батареї 18В. Заряджений акумуляторний блок вставляється в направляючу в ручці до тих пір, поки не зафіксується фіксатор ручки. Після цього інструмент готовий до використання.

Інструмент оснащений швидкозатискним свердильним патроном і призначений для використання з інструментами з циліндричним або шестигранним хвостовиком. Не можна затискати інструменти з хвостовиками, що відрізняються від перерахованих (наприклад, типу SDS).

Вимикач увімкнення/вимкнення знаходиться на ручці електроінструменту. Легке натискання активує низьку швидкість, а посилення тиску збільшує швидкість обертання шпинделя пристрою (до максимального значення). Над вимикачем знаходиться перемикач для зміни напрямку обертання. При переміщенні в крайні положення він змінює напрямок обертання, а при

встановленні в центральне положення блокує вимикач, запобігаючи випадковому увімкненню.

Відразу за свердильним патроном на осі обертання розташована ручка регулювання крутного моменту (сили затягування). Зростаючі налаштування крутного моменту (сили затягування) позначені на ручці зростаючими цифрами. Останнє налаштування використовується для ударних отворів. На верхній частині інструменту розташований двопозиційний перемикач передачі. Використовується для перемикання шестерні шпинделя. Інструмент має дві передачі: 1-а передача в діапазоні швидкостей 0 - 530 об/хв, 2-а передача в діапазоні швидкостей 0 - 1840 об/хв.



### Струнко

Випробування на холостому ході слід проводити тільки тоді, коли електроінструмент спрямований донизу.

## 8. Робота пристрою

### Функція: загвинчування

• Вкручу шурпи. Встановіть регульовальне кільце на найменше значення, потім встановіть тримаць свердла в патрон (шестигранна частина вставляється в патрон). Поверніть регульовальне кільце моменту зачеплення зчеплення за годинниковою стрілкою до найменшого значення. Вставивши правильне свердло, закрутіть гвинт. Якщо зусилля затягування занадто мале (муфта спрацьовує раніше, ніж закручується гвинт), зупиніть роботу і відрегулюйте кільце на більш високе значення, закрутіть гвинт. Повторюйте збільшення зусилля до тих пір, поки гвинт не опиниться в потрібному місці, тобто головка гвинта буде трохи нижче поверхні матеріалу. Наступні гвинти затягуються з тим же зусиллям.

Щоб відкрутити гвинт, потрібно повернути перемикач напрямку обертання вліво. Ручка функцій повернута вліво (максимальні значення або положення свердління на низькій швидкості). Для виконання функції затягування рекомендується встановити селектор передач на 1-у передачу, тобто в діапазоні від 0 до 530 об/хв.

### Функція: свердління

Встановіть ручку функцій у положення свердління. Закріпіть свердло в патроні. Свердла діаметром до 5 мм вимагають більшої швидкості обертання. Почніть свердління на низькій швидкості. Як тільки свердло трохи заглибиться в отвір, збільште швидкість. Використовуйте найвищу швидкість обертання для свердління діаметром до 5 мм.



### Струнко

Переконайтеся, що в зоні буріння немає електричних кабелів, труб, інших кабелів інфраструктури житлового будинку під напругою.

Якщо є підозра, або якщо ви виявили дроти в безпосередній близькості від місця свердління, необхідно від'єднати ланцюги від електромережі.

Під час інтенсивного використання дреля-шуруповерта лоток акумулятора може нагрітися приблизно до 40°C. Це не становить жодної небезпеки.



### Струнко

Якщо батарея нагрівається вище 40°C, припиніть роботу і зачекайте, поки батарея охолоне..

Надмірне нагрівання може призвести до виходу акумулятора з ладу.

Для функції свердління рекомендується встановити селектор передач на 2-гу передачу, тобто в діапазоні від 0 до 1840 об/хв.

## 9. Регулярне технічне обслуговування

Регулярно очищайте весь електроінструмент, приділяючи особливу увагу очищенню вентиляційних отворів.

Не заряджайте акумулятор відразу після інтенсивного використання. Через явище розряду не зберігайте акумуляторну батарею повністю розрядженою, оскільки вона може розрядитися нижче критичного рівня і стати безповоротно пошкодженою.

Тому, коли акумулятор не використовується, його слід зберігати частково зарядженим (приблизно до 40%). Заряджайте акумулятор до того, як він повністю розрядиться. Зберігайте батареї при температурі 10-30°C. Якщо зберігати його при низьких температурах, він швидше втратить ємність.

Зарядка акумулятора описана в інструкціях до акумулятора та зарядного пристрою з лінійки SAS+ALL.



### Струнко

Місце зберігання пристрою має бути недоступним для дітей.

Якщо необхідно відправити шурупверт в сервісний центр для ремонту, захистіть його від випадкових механічних пошкоджень і вийміть акумулятори з гнізда зарядного пристрою

### Як демонтувати акумулятор

Щоб вийняти акумуляторний блок, візьміть дріль-шурупверт за ручку, а потім натисніть кнопку розблокування на передній панелі акумуляторного блоку. Вийміть акумуляторну батарею з рукоятки дреля-шуруповерта. Щоб встановити акумуляторний блок, вставте його в рукоятку дреля-шуруповерта, а потім натисніть на неї, доки не зафіксується защіпка рукоятки.

### Прикріплення, заміна робочого інструменту

Після затискання інструменту переконайтеся, що інструмент затиснутий правильно: покладіть електроінструмент горизонтально, спробуйте витягнути затиснуту біту. Якщо його не вдається витягти, значить, він затиснутий правильно.

### Обслуговування приладу

Технічне обслуговування включає в себе обслуговування шуруповерта разом з аксесуарами, тобто акумулятором і зарядним пристроєм.



### Струнко

Ніколи не виконуйте технічне обслуговування пристрою, підключеного до джерела живлення.

Це може призвести до серйозних травм або ураження електричним струмом. Перед виконанням технічного обслуговування вийміть акумуляторну батарею з гнізда викрутки. Обслуговування шурупверта полягає в утриманні всіх його компонентів, необхідних для нормальної роботи, в чистоті. Не використовуйте для чищення розчинники, оскільки це може призвести до неоправданого пошкодження корпусу та інших пластикових деталей. Акумуляторну батарею не можна чистити водою, оскільки це може спричинити внутрішнє коротке замикання, що призведе до незворотного пошкодження.

Після кожного використання

Вийміть батарею з гнізда, щоб уникнути випадкової активації сторонніми особами або під час поводження з нею. Зберігайте пристрій з від'єднаним акумулятором.

Зберігання та транспортування

Коли прилад не використовується, зберігайте його відключеним від джерела живлення, в недоступному для дітей, сухому і добре провітрюваному місці. Прилад та інші компоненти, згадані в збірці, слід транспортувати, наскільки це можливо, в оригінальній упаковці, не піддаючи їх впливу шкідливих умов навколишнього середовища, таких як вологість, опади, висока температура (вище 40°C), тиск, що може призвести до механічних пошкоджень, та інші, які можуть негативно вплинути на упаковку або її вміст.

10. Запасні частини та аксесуари

Рекомендовані аксесуари

Дрилі лінійки SAS+ALL можуть бути оснащені будь-яким акумулятором і зарядним пристроєм лінійки SAS+ALL, а також будь-яким інструментом (бітою) з циліндричним або шестиграним хвостовиком і сумісні з усіма поширеними аматорськими та професійними дрелями (для свердління дерева, бетону та металу), коронками для шурупвертів, різними типами насадок тощо. Будь ласка, дотримуйтесь рекомендацій виробника долота. Для придбання запасних частин та аксесуарів, будь ласка, зв'яжіться з компанією "Дедра-Ексім Сервіс". Контактні дані можна знайти на сторінці 1 посібника. При замовленні запасних частин, будь ласка, вкажіть номер партії на заводській табличці та номер деталі зі складального креслення. Протягом гарантійного терміну ремонт здійснюється згідно з правилами, викладеними в гарантійному талоні. Будь ласка, передайте несправний товар для ремонту за місцем придбання (продавець зобов'язаний прийняти несправний товар), або надішліть його до Центрального сервісного центру "ДЕДРА - ЕКСІМ". Будь ласка, додайте гарантійний талон, виданий імпортером. Без цього документа ремонт буде вважатися післягарантійним. Після закінчення гарантійного терміну ремонт здійснюється Центральним сервісним центром. Несправний товар слід надіслати до Сервісу (витрати на пересилку покриваються користувачем).

11. Усунення власних дефектів

**Струнко** Перед самостійним усуненням несправностей відключіть пристрій від джерела живлення.

| ПРОБЛЕМА                               | ПРИЧИНА                                                                                            | РІШЕННЯ                                                                                                                                       |
|----------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Дриль/привід не працює                 | Несправний вимикач<br>Батарея розряджена<br>Неправильно встановлений акумулятор                    | Віддайте пристрій на технічне обслуговування<br>Зарядіть акумулятор<br>Правильна посадка                                                      |
| Дриль/привід запускається з труднощами | Акумуляторна батарея розряджена<br>Перевищення робочих параметрів                                  | Правильно заряджайте акумуляторну батарею<br>Зменшити навантаження на електроінструмент                                                       |
| Двигун перегрівається                  | Забиті вентиляційні отвори<br>Перевищення робочих параметрів<br>Занадто високий тиск на інструмент | Очистіть отвори<br>Вимкніть електроінструмент, відкладіть роботу до повного охолодження свердла<br>Зменшити навантаження на електроінструмент |

12. Повний пристрій

Комплектація: 1. дриль/шурупверт - 1 шт.

13. Інформація для користувачів щодо утилізації електричного та електронного обладнання (стосується домогосподарств)



Символ, зображений на виробі або супровідній документації, вказує на те, що несправне електричне або електронне обладнання не можна утилізувати разом з побутовими відходами. Якщо вам потрібно утилізувати, повторно використати або відновити компоненти, правильним рішенням буде здати їх до спеціалізованого пункту прийому, де їх приймуть безкоштовно. Місцеві органи влади, наприклад, на своїх веб-сайтах, можуть надати інформацію про місцезнаходження пунктів збору використаного обладнання. Правильно утилізуючи свій прилад, ви допоможете зберегти цінні ресурси та уникнути негативного впливу на здоров'я та навколишнє середовище, який може бути спричинений неналежним поводженням з відходами. Неправильна утилізація відходів загрожує штрафними санкціями згідно з відповідними місцевими нормами. Користувачі в країнах ЄС: Якщо вам потрібно утилізувати електричне або електронне обладнання, зверніться до найближчого пункту продажу або до вашого постачальника, який надасть вам додаткову інформацію.

Утилізація в країнах за межами Європейського Союзу: Цей символ стосується лише країн Європейського Союзу. Якщо вам потрібно утилізувати цей виріб, зверніться до місцевих органів влади або дилера для отримання інформації про правильний спосіб утилізації.

Гаранційна карта

на  
.....  
Номер на порьчката: ..... Номер на партидата: .....  
(наричан по-долу "Продуктът")  
Дата на закупуване на продукта: .....

Печат на дилъра

Дата и подпис на продавача: .....  
Изявление на потребителя:  
Потвърждавам, че съм информиран за условията на гаранцията и последиците от неспазването на указанията в инструкцията за експлоатация и гаранционната карта. Запознат съм с условията на тази гаранция, което потвърждавам със саморъчния си подпис:  
.....  
Дата и място ..... Подпис на потребителя

I. Отговорност за продукта

- Гарант - "Dedra-Exim" Sp. z o.o. със седалище в Прушков, адрес: гр. ул. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Окръжен съд на град Варшава във Варшава, XIV икономическо отделение на Националния съдебен регистър, NIP 527-020-49-33, акционерен капитал: 100 980,00 ЛВ.
- При условията, изложени в настоящия гаранционен сертификат, гарантът предоставя гаранция за продукта, който произхожда от дистрибуцията на гаранта.
- Отговорността по гаранцията покрива само дефекти, произтичащи от причини, присъщи на Продукта в момента на предоставянето му на Потребителя.
- По силата на гаранцията Потребителят получава право на безплатен ремонт на Продукта, ако дефектът се е появил по време на гаранционния период. Методът на ремонт на Продукта (метод на ремонт) е по преценка на Гаранта. Ако Гарантът установи, че поправката не е възможна, той си запазва правото да замени дефектния елемент или целия Продукт с такъв без дефекти, да намали цената на Продукта или да се откаже от договора.
- По отношение на потребител, който не е потребител по смисъла на Закона от 23 април 1964 г. Гражданския кодекс, отговорността на Гаранта за вреди, произтичащи от тази гаранция и/или във връзка с нейното сключване и изпълнение, независимо от правния титул, е ограничена до максималния размер на стойността на дефектния Продукт..

II. Гаранционен период

| Компоненти на продукта | Продължителност на гаранционната защита                                                  |
|------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|
| Продукт                | 36 месеца от датата на закупуване на Продукта, както е посочено в тази гаранционна карта |

III. Условия за упражняване на гаранцията

- Потребителят трябва да представи попълнената гаранционна карта на Продукта и да докаже обстоятелствата на закупуване на Продукта от Потребителя, напр. чрез представяне на касова бележка, фактура и др. За целите на ефективната обработка на жалби се препоръчва Потребителят да представи заедно с Продукта всички елементи, определени в "Комплектоване на устройството", включени в Ръководството за потребителя, за целите на рекламата.
- Потребителят трябва да спазва инструкциите в ръководството за потребителя и гаранционната карта.
- Гаранцията обхваща само територията на Република Полша и ЕС.
- Гаранцията не покрива дефекти на Продукта, произтичащи по-специално от:
  - Неспазване от страна на Потребителя на условията, посочени в Ръководството за потребителя, по-специално по отношение на правилната експлоатация, поддръжка и почистване;
  - Използването от страна на потребителя на продукти за почистване или поддръжка, несъответстващи на инструкциите за експлоатация;
  - Неподходящо съхранение и транспортиране на Продукта от страна на Потребителя;
  - Неразрешени промени и/или модификации на Продукта от страна на Потребителя, които не са били съгласувани с Гаранта;
  - Използване от страна на Потребителя на консумативи в Продукта, които не съответстват на Ръководството за потребителя.
- Потребителят, който не е потребител по смисъла на Закона от 23 април 1964 г. - Гражданския кодекс, губи гаранцията за Продукта. Гражданския кодекс, губи гаранцията за Продукта, в който:
  - серийните номера, обозначенията за дата и табелките с имената са били отстранени, променени или повредени от Потребителя;
  - пломбите са били повредени от потребителя или имат следи от манипулация от страна на потребителя.

6. Вниманіє: Потребителіят извършва дейностите, свързани с ежедневната експлоатация на Продукта, произтичащи, наред с другото, от Ръководството за потребителя, самостоятелно и за своя сметка.

#### IV. Процедура за подаване на жалби

1. В случай на дефектно функциониране на Продукта, преди да подадете жалба, трябва да се уверите, че всички операции, посочени по-специално в Ръководството за потребителя, са извършени правилно.

2. Препоръчително е да подадете жалба незабавно, за предпочитане в рамките на 7 дни от забелязването на дефект в Продукта. Потребител, който не е потребител по смисъла на Закона от 23 април 1964 г. Гражданския кодекс, губи правата, произтичащи от тази гаранция, ако жалбата не бъде подадена в срок от 7 дни. 3.

3. Уведомяването за жалба може да се извърши, *inter alia*, на мястото на закупуване на Продукта, в гаранционното обслужване или писмено на адреса: „Dedra-Exim” Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.

4. Потребителят може да подаде жалба, като използва формуляра, достъпен на адрес [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). ("Формуляр за гаранционна претенция").

5. адресите на гаранционното обслужване за отделните страни са достъпни на [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). Ако в дадена страна няма гаранционно обслужване, препоръчваме да отправяте гаранционни претенции към: „Dedra-Exim” Sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Полша).

6. като се има предвид безопасността на Потребителя, използването на дефектния Продукт е забранено.

7 Вниманіє: Използването на дефектен продукт е опасно за здравето и живота на потребителя.

8. Изпълнението на задълженията по гаранцията се извършва в рамките на 14 работни дни от датата на доставка на дефектния Продукт от Потребителя.

9. Преди дефектния Продукт да бъде предаден за рекламация, се препоръчва той да бъде почистен. Препоръчва се продуктът, предмет на рекламация, да бъде внимателно защитен от повреди по време на транспортиране (препоръчва се продуктът, предмет на рекламация, да се достави в оригиналната му опаковка).

Гаранционният срок се удължава с времето, през което Потребителят не е могъл да използва Продукта, обхванат от гаранцията, поради дефект.

Гаранцията не изключва, ограничава или спира правата на потребителя, произтичащи от разпоредбите на гаранцията за дефекти на продадената вещ. Відповідно до статті 13(1) та (2) Регламенту (ЄС) 2016/679 Європейського Парламенту та Ради від 27 квітня 2016 року про захист фізичних осіб у зв'язку з обробкою персональних даних і про вільний рух таких даних та про скасування Директиви 95/46/ЄС (далі: "RODO"), повідомляємо Вам наступне

1. Контролером ваших персональних даних, вказаних у формі, є компанія DEDRA-EXIM sp. z o.o., зареєстрована за адресою: вул. 3 Мая, 8, 05- 800, Прушків (далі: «Контролер»).
2. Ваші дані будуть оброблятися виключно з метою виконання гарантійної процедури для пристрою згідно з літ. б п. 1. ст. 6 Загального регламенту захисту даних (далі: «ЗРЗД») Надання даних є добровільним, але необхідним для виконання гарантійної процедури.
3. Ваші дані будуть оброблятися протягом періоду виконання гарантійної процедури та з метою архівування на випадок необхідності захисту від можливих претензій до Контролера, але не довше закінчення терміну позовної давності.
4. Ваші дані можуть бути розкриті тільки суб'єктам, які обробляють дані від імені Контролера, на підставі письмового договору про доручення на обробку персональних даних, що передбачає, зокрема, технічне обслуговування, хостинг або обслуговування веб-сайту, ІТ-сервіс, кур'єрську компанію. Постачальники Контролера зобов'язані забезпечувати безпеку даних і дотримуватися вимог чинного законодавства щодо захисту персональних даних і не можуть використовувати довірені їм персональні дані в цілях, відмінних від зазначених у договорі з Контролером.
5. Ваші персональні дані не будуть оброблятися автоматизовано, зокрема, не будуть профілюватися, а також не будуть передаватися у треті країни/міжнародні організації.
6. Ви маєте право на доступ до своїх персональних даних та право на їхнє виправлення, видалення, обмеження обробки, право на передачу даних, право на відмову від обробки, у будь-який момент;
7. З усіх питань, пов'язаних з обробкою Контролером ваших персональних даних, ви можете звернутися до Контролера за адресою e-mail: [daneosobowe@dedra.pl](mailto:daneosobowe@dedra.pl);
8. Ви маєте право подати скаргу до відповідного наглядового органу із захисту персональних даних;

**Adnotacje o dokonanych naprawach / Záznamy o provedených opravách / Záznamy o vykonaných opravách / Pastabos apie atliktą remontą / Piezīmes par veikto remontu / Feljegyzések az elvégzett javításokról / Mențiuni cu privire la reparațiile efectuate / Vermerke über ausgeführte reparaturen / Opombe o opravljenih popravilih / Bilješke o izvršenim popravcima**

| <p>Data zgłoszenia do naprawy / Datum nahlášení k opravě / Datum odovzdania do opravy / Altdavimo remontui data / Produkta nodošanas remontā datums / A javitāsa lēmēdibelelētās datuma / Data predării la reparație / Datum der Anmeldung zur Reparatur / Datum prijave za popravilo / Datum zahlewa za popravak</p> | <p>Data wykonania naprawy / Datum provedení opravy / Datum wykonania oprawy / Remonto data / Remonta datums / A javítás dátuma / Data efectuării reparației / Datum der Ausführung der Reparatur / Datum izvršive popravila / Datum popravka</p> | <p>Zakres naprawy, opis czynności naprawczych / Rozsah opravy, popis úkonů / Rozsah opravy, opis vykonaných opravných činností / Remonto apimtis, remonto darbų aprašymas / Remonta apjoms, remontdarbu apraksts / A javítás tartalma, a javítási műveletek leírása / Domeniul de reparație, descrierea operațiilor de reparație / Umfang der Reparatur, Beschreibung der Tätigkeiten / Obseg popravila, opis izvršenih opravil v okviru popravila / Opseg popravka, opis popravka</p> | <p>Podpis wykonującego naprawę / Podpis opraváře / Podpis osoby vykonávající opravu / Remonta atliekando asmens parašas / Remonta veicēja paraksts / A javítást végző aláírása / Semnătura persoanei care a efectuat reparația / Unterschrift der die Reparatur ausführenden Person / Podpis osebe, ki je izvršila popravilo / Podpis osebe koja izvodi popravak</p> |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |



Instrukcja ważna dla urządzeń wyprodukowanych po: / Návod pro zařízení vyrobená po: / Návod pre obsluhu zariadení vyrobených po: / Instrukcija – įrenginiai, kurie buvo pagaminti nuo: / Lietošanas instrukcija ierīcēm izgatavotiem pēc: / Útmutató a után gyártott készülékekhez: / Mode d'emploi pour les appareils fabriqués après: / Manual de Instrucciones para las máquinas fabricadas después de: / Manualul de utilizare pentru aparate fabricate după: / Gebruiksaanwijzing voor apparaten geproduceerd na: / Bedienungsanleitung für Geräte, hergestellt wurden die nach dem: / Priročnik velja za naprave, izdelane po: / Ръководството е валидно за устройства, произведени след: / Посібник дійсний для пристроїв, виготовлених після: **01.07.2023**

**PL Zakrećarka udarowa 18V**

Instrukcja obsługi z kartą gwarancyjną

**CZ Příklepový utahovák 18V**

Návod k obsluze se záručním listem

**SK Rázový uťahovák 18V**

Užívateľská príručka so záručným listom

**LT Smūginis suktuvas 18V**

Naudojimo instrukcija su Garantiniu lapu

**LV Skrūvgriezis ar trieciena funkciju 18V**

Lietošanas instrukcija ar garantijas talonu

**HU űtvecsavarozó 18V**

Használati Utasítás Garanciajeggyel

**RO Maşina de înşurubat cu percuţie 18V**

Instrucţiuni de utilizare şi certificat de garanţie

**SI Udarni vijačnik 18V**

Navodila za uporabo z garancijsko kartico

**HR Udarni odvijač 18V**

Upute za upotrebu s jamstvenim listom

**BG Ударна машина за усукване 18V**

Инструкции за експлоатация с гаранционна карта

**UA Ударний закручувач 18В**

Інструкція з експлуатації з гарантійним талоном

**PL** Wszelkie prawa zastrzeżone. Niniejsze opracowanie jest chronione prawem autorskim. Kopiowanie lub rozpowszechnianie Instrukcji Obsługi we fragmentach albo w całości bez zgody Dedra Exim zabronione. Dedra Exim zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian konstrukcyjno-technicznych oraz kompletacyjnych bez uprzedniego powiadomienia. Zmiany te nie mogą stanowić podstawy do reklamowania produktu. Instrukcja obsługi dostępna na stronie [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)

**CZ** Všechna práva vyhrazena. Toto zpracování je chráněno autorským právem. Kopírování nebo šíření Návodu k obsluze v částech nebo vcelku bez souhlasu společnosti Dedra Exim je zakázáno. Dedra Exim si vyhrazuje právo zavádět konstrukční a technické a komplementační změny bez dřívějšího oznámení. Tyto změny nemohou být základem pro reklamování výrobku. Návod k obsluze dostupný na stránkách [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)

**SK** Všetky práva vyhradené. Tieto materiály sú chránené autorskými právami. Kopírovanie prípadne šírenie častí, prípadne celého návodu na obsluhu je bez súhlasu spoločnosti Dedra Exim zakázané. Dedra Exim si vyhradzuje právo na vykonávanie konštrukčno-technických zmien, a zmien doplnkového príslušenstva, bez predchádzajúceho upozornenia. Tieto zmeny nemôžu byť dôvodom na reklamáciu výrobku. Užívateľská príručka je dostupná na webovej stránke [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)

**LT** Visos teisės saugomos. Šis kūrinys yra saugomas autorių teisų įstatymu. Eksploatavimo instrukcijos arba jos fragmentų kopijavimas ir platinimas be „Dedra Exim“ sutikimo draudžiamas. „Dedra Exim“ pasilieka sau teisę įvesti konstrukcijos, techninius arba komplektacijos pokyčius be išankstinio įspėjimo. Šie pokyčiai negali būti skundo dėl produkto pagrindu. Naudojimo instrukcija yra prieinama svetainėje: [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)

**LV** Visas tiesības pasargātas. Šis izdevums ir sargāts ar autortiesību. Lietošanas Instrukcijas kopēšana vai izplatīšana pilnīgi vai fragmentos bez Dedra Exim firmas piekrišanas ir aizliegta. Firma Dedra Exim atstāj sev tiesību veikt konstrukcijas-tehniskas izmaiņu, kā arī komplektācijas izmaiņu bez iepriekšēja paziņojuma. Šīs izmaiņas nevar būt par pamatu produkta reklamēšanai. Lietošanas instrukcija pieejama mājaslapā [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)

**HU** Minden jog fenntartva. A jelen kiadvány szerzői jogokkal védve. A Használati Utasítás másolása vagy terjesztése egésszében vagy részleteiben a Dedra Exim írásos engedélye nélkül tilos. A Dedra Exim fenntartja magának a szerkezeti-műszaki, valamint komplettálási változtatások előzetes bejelentés nélküli bevezetésének jogát. Ezek a változások nem szolgálhatnak alappál a termék reklamációjának. A használati utasítás a weboldalon elérhető [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl).

**RO** Toate drepturile rezervate. Această redactare este protejată prin legea dreptului de autor. Este interzisă copierea, reproducerea în orice fel sau multiplicarea și distribuirea parțială sau în totalitate a Manualului de utilizare fără permisiunea firmei Dedra Exim. Firma Dedra Exim își rezervă dreptul de a face modificări tehnice și constructive sau de completare a dispozitivului fără o notificare prealabilă. Aceste modificări nu pot constitui temel pentru reclamarea produsului. Instrucțiunea de deservire accesibilă pe pagina [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)

**SI** Vse pravice pridržane. To delo je zaščitenó z avtorskimi pravicami. Kopiranje ali razširjanje uporabniškega priročnika po delih ali v celoti brez dovoljenja družbe Dedra Exim je prepovedano. Družba Dedra Exim si pridržuje pravico do oblikovnih, tehničnih in končnih sprememb brez predhodnega obvestila. Te spremembe ne morejo biti razlog za oglaševanje izdelka. Uporabniški priročnik je na voljo na spletni strani [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl).

**HR** Sva prava pridržana. Ova je studija zaštićena autorskim pravima. Zabranjeno je kopiranje ili širenje korisničkog priručnika u dijelovima ili u cijelosti bez pristanka tvrtke Dedra Exim. Dedra Exim zadržava pravo uvođenja strukturnih i tehničkih promjena kao i izmjena sklopa bez prethodne obavijesti. Ove izmjene ne mogu biti temelj za oglašavanje proizvoda. Korisnički priručnik dostupan na [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)

**BG** Всички права запазени. Това произведение е защитено с авторски права. Забранено е копирането или разпространението на ръководството за потребителя на части или изцяло без разрешението на Dedra Exim. Dedra Exim си запазва правото да прави промени в дизайна, техниката и окомплектовката без предварително уведомление. Тези промени не могат да бъдат основание за рекламиране на продукта. Ръководството за потребителя е на разположение на адрес [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)

**UA** Всі права захищені. Ця робота захищена авторським правом. Копіювання або розповсюдження Посібника користувача частково або повністю без дозволу Dedra Exim заборонено. Dedra Exim залишає за собою право вносити зміни в конструкцію, технічні характеристики та комплектацію без попереднього повідомлення. Ці зміни не можуть бути підставою для реклами продукту. Посібник користувача доступний за посиланням [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)



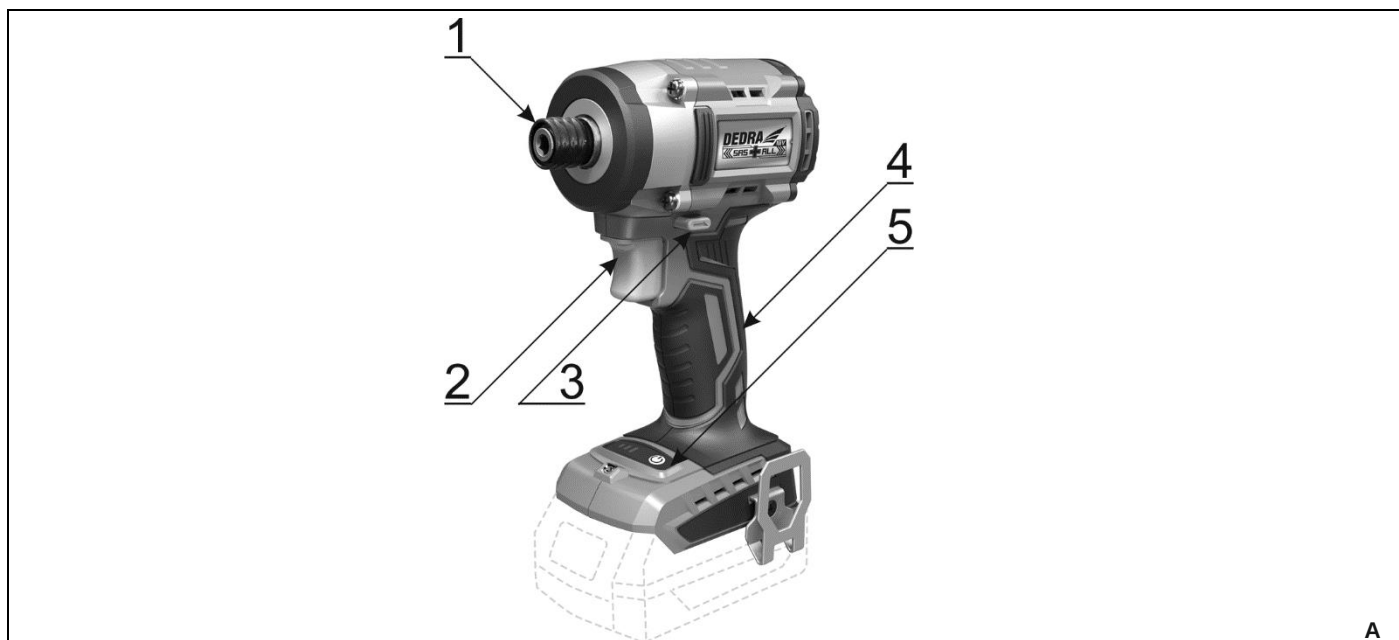
**Kontakt**

Kontaktai / Kontakts / Elérhetőség / Contact / Contacto / Contact / Kontakt / Свържете се с /

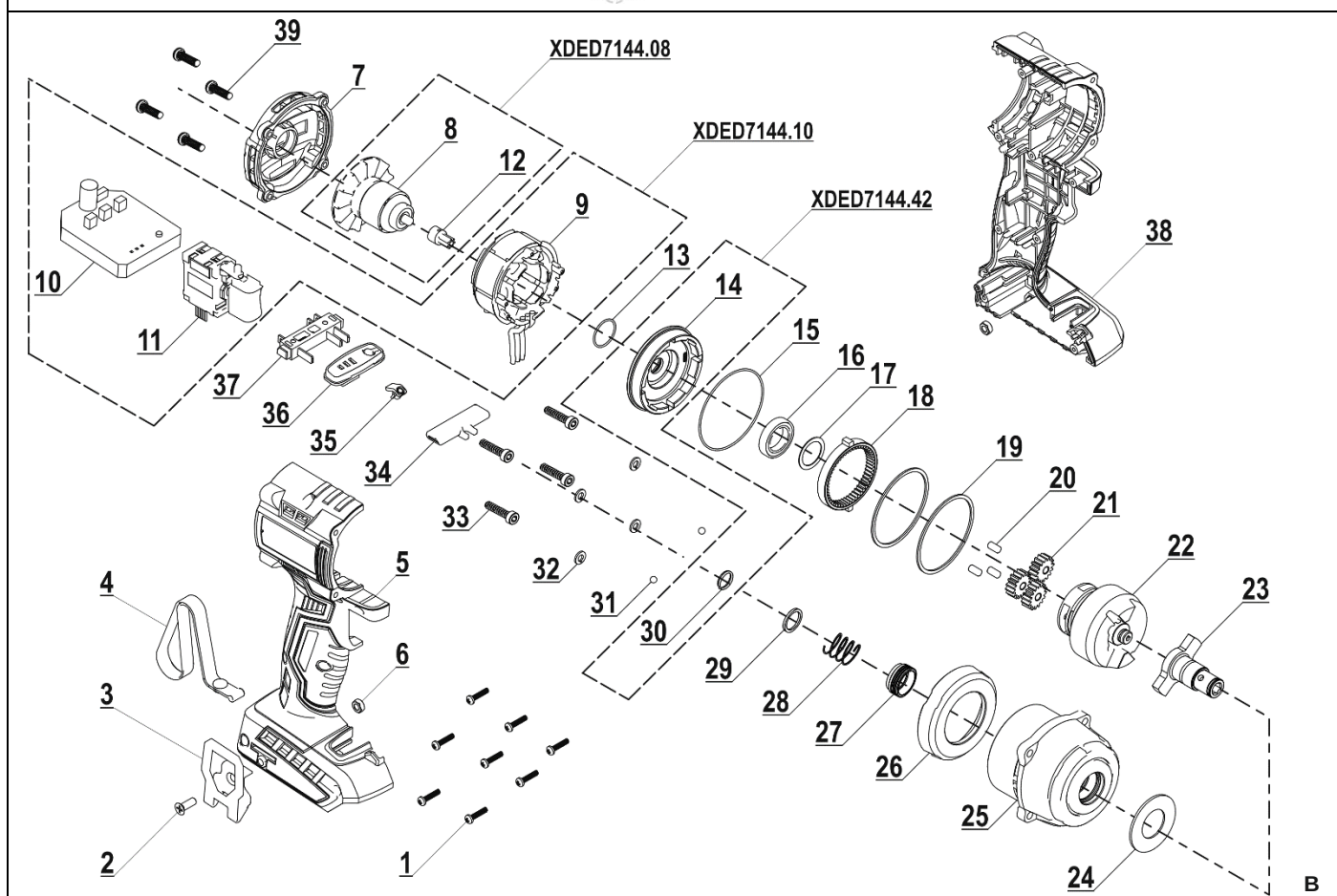
Контакти

Dedra Exim Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków  
Tel. +48 22 73 83 777 wew. 129, 165, fax +48 22 73 83 779  
[serwis@dedra.com.pl](mailto:serwis@dedra.com.pl) [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)





A



B

Opis Zastosowanych Piktogramów/ Popis Použitých Piktogramů/ Opis Používaných Piktogramov/ Panaudotų Piktogramų  
 Aprašymas/ Lietoto Piktogrammu Apraksts/ Az Alkalmazott Piktogramok Magyarázata / Descrierea Pictogramelor/omschrijving  
 Van De Gebruikte Pictogramme/ Verwendete Piktogramme / Opis uporabljenih piktogramov / Описание на пиктограмите / Опис  
 пиктограм

|  |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|--|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>Nakaz: przeczytaj instrukcję obsługi</b> / Příkaz: přečtěte návod k obsluze / Příkaz: oboznámte sa s uživatelskou príručkou / Privaloma: perskaitykite aptarnavimo instrukciją / Norādījums: rūpīgi iepazīstieties ar lietotāja rokasgrāmatā sniegto informāciju / Utasítás: olvassa el az útmutatót / Obilgatoriu: citiți manualul de utilizare / Navodilo: preberite navodila za uporabo / Uputa: pročítajte korisnički priručnik / Заповедта: прочетете ръководството за употреба / Заборона: прочитайте інструкцію з експлуатації                                                                          |
|  | <b>Nakaz: stosować środki ochrony dróg oddechowych</b> / příkaz: používejte prostředky pro ochranu dýchacích cest/ příkaz: používajte ochranné prostriedky na ochranu dýchacích ciest/ privaloma: naudoti kvėpavimo takų apsaugos priemonės/ pieprasījums: izmantot elpcelu attiecīgu aizsardzību/ utasítás: használjon légúti védelmi felszerelést/ obligatoriu: utilizați echipament de protecție a căilor respiratorii / Obvezno: uporabljajte zaščito dihal / Savjet: koristiti zaštitu za disanje / Задължително: Използвайте дихателна защита / Обов'язково: використовувати засоби захисту органів дихання |
|  | <b>Używać ochronników słuchu</b> / příkaz používejte ochranu sluchu/ příkaz používajte chrániče sluchu/ privaloma: naudoti apsauginius akinius/ pieprasījums: lietotiet dzirdes aizsardzības līdzekļus/ utasítás: használjon fülvédőt/ obligatoriu: trebuie să folosiți aparate pentru protecția auzului / Nosite zaščitno za ušesa / Koristite zaštitu za sluh / Носете защита на ушите / Носіть засоби захисту органів слуху                                                                                                                                                                                    |



**Ostrzeżenie: zagrożenia mechaniczne** / upozornění: další nebezpečí / varovanie: iné nebezpečenstvá / brīdinājums: cita bīstamība / brīdinājums: cita bīstamība / figyelmztetés: egyéb veszély / avertisment: alte pericole / Opozorilo: mehanske nevarnosti / Upozorenje: mehaničke opasnosti / Предупреждение: механични опасности / Попередження: механічна небезпека

## PL Spis treści

1. Zdjęcia i rysunki
2. Opis urządzenia
3. Przeznaczenie urządzenia
4. Ograniczenia użycia
5. Dane techniczne
6. Przygotowanie do pracy
7. Włączanie urządzenia
8. Użytkowanie urządzenia
9. Bieżące czynności obsługowe
10. Części zamienne i akcesoria
11. Samodzielne usuwanie usterek
12. Kompletacja urządzenia, uwagi końcowe
13. Wykaz części do rysunku złożeniowego
14. Informacja dla użytkowników o pozbywaniu się urządzeń elektrycznych i elektronicznych
15. Karta gwarancyjna

Ogólne warunki bezpieczeństwa zostały dołączone jako oddzielna broszura. Deklaracja Zgodności WE dołączona jest do urządzenia jako oddzielny dokument. W przypadku braku Deklaracji Zgodności WE prosimy o kontakt z Serwisem Dedra-Exim Sp. z o.o.

**UWAGA** Podczas pracy urządzeniem zaleca się zawsze przestrzegać podstawowych zasad bezpieczeństwa pracy, w celu uniknięcia wybuchu pożaru, porażenia prądem elektrycznym lub obrażenia mechanicznego.

Przed przystąpieniem do eksploatacji urządzenia prosimy o zapoznanie się z treścią Instrukcji obsługi. Prosimy o zachowanie Instrukcji obsługi, instrukcji bezpieczeństwa pracy i deklaracji zgodności. Rygorystyczne przestrzeganie wskazówek i zaleceń zawartych w Instrukcji obsługi wpłynie na przedłużenie żywotności Państwa urządzenia.

**UWAGA** Podczas pracy należy bezwzględnie przestrzegać wskazówek zawartych w instrukcji bezpieczeństwa pracy.

W razie przekazania urządzenia innej osobie, proszę wręczyć jej również instrukcję obsługi, instrukcję bezpieczeństwa pracy i deklarację zgodności. Firma Dedra-Exim nie odpowiada za wypadki powstałe w wyniku nieprzestrzegania wskazówek bezpieczeństwa pracy. Należy przeczytać uważnie wszystkie instrukcje bezpieczeństwa i instrukcję obsługi. Niestosowanie się do ostrzeżeń i instrukcji może skutkować porażeniem prądem, pożarem i/lub poważnymi obrażeniami.

**UWAGA** Urządzenie z linii zostało zaprojektowane do pracy tylko z ładowarkami i akumulatorami linii SAS+ALL.

Akumulator Li-Ion i ładowarka nie stanowią wyposażenia zakupionego urządzenia i należy nabyć je oddzielnie. Stosowanie akumulatorów i ładowarek innych niż dedykowanych do urządzenia spowoduje utratę praw gwarancyjnych

## 2. Opis urządzenia

**Rys. A: 1.** Uchwyt końcówki roboczej typu HEX, 2. Włącznik, 3. Przełącznik zmiany kierunku obrotów, 4. Rękojeść główna, 5. Regulator prędkości obrotowej

## 3. Przeznaczenie urządzenia

Zakrętarka udarowa służy do wkręcania i wykręcania nakrętek i śrub. Odpowiednia moc i duży moment dokręcania pozwalają na używanie zakrętarci przy budowie regałów i rusztowań, a także wielu innych pracach warsztatowych i przemysłowych. Zastosowanie udaru pozwala na wkręcanie i wykręcanie długich śrub w różnych materiałach.

Dopuszcza się wykorzystanie urządzenia w pracach remontowo-budowlanych, warsztatach naprawczych, w pracach amatorskich przy równoczesnym przestrzeganiu warunków użytkowania i dopuszczalnych warunków pracy, zawartych w instrukcji obsługi.

## 4. Ograniczenia użycia

Urządzenie może być użytkowane tylko zgodnie z zamieszczonymi poniżej "Dopuszczalnymi warunkami pracy". System mocowania przystosowany jest do współpracy z narzędziami wyposażonymi w chwyt sześciokątny (Opis w części "Zalecane narzędzia").

Samowolne zmiany w budowie mechanicznej i elektrycznej, wszelkie modyfikacje, czynności obsługowe nie opisane w Instrukcji Obsługi będą traktowane za bezprawne i powodują natychmiastową utratę Praw Gwarancyjnych, a deklaracja zgodności utraci ważność. Użytkowanie elektronarzędzia niezgodnie z przeznaczeniem lub Instrukcją Obsługi spowoduje natychmiastową utratę Praw Gwarancyjnych.

### DOPUSZCZALNE WARUNKI PRACY

#### S1 praca ciągła

Pracować tylko w pomieszczeniach zamkniętych. Zakres temperatur ładowania akumulatorów 10 - 30 °C. Nie wystawiać na temperaturę pow. 40°C.

## 5. Dane techniczne

|                                                        |                          |
|--------------------------------------------------------|--------------------------|
| Model urządzenia                                       | DED7144                  |
| Napięcie pracy [V]                                     | 18 d.c.                  |
| Akumulator                                             | Li-ion                   |
| Uchwyt końcówki roboczej ["]                           | 1/4                      |
| Prędkość obrotowa [min <sup>-1</sup> ]                 | 0-1100 / 0-2150 / 0-3000 |
| Częstotliwość udaru [bpm]                              | 0-1500 / 0-3000 / 0-3800 |
| Max. moment obrotowy [Nm]                              | 50 / 130 / 220           |
| Poziom drgań mierzony na rękojeści [m/s <sup>2</sup> ] | 0.5923                   |
| Niepewność pomiaru K [m/s <sup>2</sup> ]               | 1.5                      |
| Emisja hałasu:                                         |                          |
| Poziom ciśnienia dźwięku LPA [dB(A)]                   | 76.30                    |
| Poziom mocy dźwięku LWA [dB(A)]                        | 87.30                    |
| Niepewność pomiarowa KLPA, KLWA [dB(A)]                | 3                        |
| Oświetlenie robocze                                    | LED                      |
| Masa urządzenia (bez akumulatora) [kg]                 | 1,1                      |

Informacja na temat drgań i hałasu.

Wartość łączona drgań  $a_h$  oraz niepewność pomiaru określono zgodnie z normą EN 62841-2-2 i podano w tabeli

Emisja hałasu została określona zgodnie z EN 62841-1, wartości podano powyżej w tabeli.

**UWAGA** Hałas może spowodować uszkodzenie słuchu, podczas pracy zawsze należy używać środków ochrony słuchu!

Deklarowana wartość emisji hałasu została zmierzona zgodnie ze standardową metodą badania i może być wykorzystana do porównania jednego urządzenia z drugim. Podany powyżej poziom emisji hałasu może być również wykorzystywany do wstępnej oceny narażenia na hałas.

Poziom hałasu podczas rzeczywistego użytkowania elektronarzędzia może się różnić od zadeklarowanych wartości w zależności od sposobu użycia narzędzi roboczych, w szczególności od rodzaju obrabianego przedmiotu oraz od konieczności określenia środków mających na celu ochronę operatora. Aby dokładnie oszacować narażenia w rzeczywistych warunkach użytkowania, należy wziąć pod uwagę wszystkie części cyklu operacyjnego, obejmujące także okresy, gdy urządzenie jest wyłączone lub gdy jest ono włączone ale nie jest używane do pracy.

## 6. Przygotowanie do pracy

**UWAGA** Wszystkie czynności obsługowe takie jak wymiana końcówki roboczej, zmiana kierunku obrotów, należy przeprowadzać przy urządzeniu odłączonym od źródła zasilania.

Zakrętarka udarowa posiada gniazdo szybkomontażowe (rys. A, 1) do końcówek roboczych o rozmiarze 6,3 mm (1/4"). Uchwyt zapobiega samoczynnemu wypadaniu końcówek i ułatwia ustawienie końcówki w odpowiedniej pozycji przed wkręceniem. W celu włożenia końcówki roboczej należy lekko pociągnąć osłonę uchwytu roboczego, umieścić końcówkę roboczą głęboko w uchwycie i zwolnić osłonę. W celu wyjęcia końcówki roboczej należy pociągnąć osłonę uchwytu, wyjąć końcówkę roboczą i zwolnić osłonę uchwytu.

## 7. Włączanie urządzenia

Urządzenie zasilane jest z akumulatora o napięciu 18V. Naładowany akumulator należy wsunąć w prowadnicę w rękojeści aż zadziała zatrzask uchwytu. Urządzenie jest gotowe do pracy.

Aby rozpocząć pracę urządzeniem należy wcisnąć przycisk uruchamiający (rys. B, 2).

**UWAGA** Próby pracy bez obciążenia należy wykonywać tylko wtedy, kiedy elektronarzędzie jest skierowane w dół.

## 8. Użytkowanie urządzenia

Zakrętarka posiada przełącznik obrotów (rys. B, 10). W celu zmiany kierunku obrotu należy przestawić dźwignię w żądane położenie.

### Wkręcanie i wykręcanie

W celu wkręcania należy ustawić przełącznik obrotów w odpowiednie ustawienie (gwint prawoskrętny - obroty prawe, gwint lewoskrętny - obroty lewe), a następnie przyłożyć wkręcany element w odpowiednie położenie i dopasować końcówkę roboczą do łba śruby. Wcisnąć przyciski włącznika i uruchomić zakrętarke, następnie zacząć dociskać ją w kierunku śruby. Dzięki mechanizmowi udaru, możliwe jest wkręcenie i wykręcenie nawet długich śrub.

### Zmiana prędkości obrotowej

W celu zmiany prędkości obrotowej należy – przy wyłączonym urządzeniu – nacisnąć przycisk zmiany prędkości (rys. A, 5). W zależności od ustawienia zmienia się zakres od minimalnej do maksymalnej prędkości obrotowej. Podczas pracy płynną regulację prędkości zapewnia siła nacisku na włącznik główny urządzenia (im mocniej wcisnięty, tym wyższa prędkość obrotowa).

**UWAGA** W przypadku nagrzania się akumulatora powyżej 40°C, należy przerwać pracę i odczekać do ostygnięcia akumulatora. Nadmierne nagrzanie się akumulatora może grozić jego awarią.

## 9. Bieżące czynności obsługowe

**UWAGA** Wszystkie czynności obsługowe należy przeprowadzać przy urządzeniu odłączonym od źródła zasilania.

Regularnie oczyszczać całe elektronarzędzie, szczególnie uwagę poświęcając na oczyszczenie otworów wentylacyjnych elektronarzędzia.

Unikać ładowania akumulatora bezpośrednio po intensywnym użytkowaniu. Ze względu na zjawisko rozładowania nie należy przechowywać akumulatora kompletnie rozładowanego, ponieważ może się wtedy rozładować poniżej poziomu krytycznego i ulec trwałemu uszkodzeniu.



Akumulator nieużywany należy przechowywać więc częściowo naładowany (do ok. 40%). Doładowywać akumulator zanim się całkowicie rozładuje. Baterie przechowywać w temperaturach 10-30°C. Przechowywany w niskich temperaturach szybciej traci pojemność. Ładowanie akumulatora opisane jest w instrukcji do akumulatora i ładowarki z linii

**UWAGA** Miejsce przechowywania urządzenia powinno być niedostępne dla dzieci.

W razie konieczności wysyłki wkrętarki do serwisu celem dokonania naprawy, należy zabezpieczyć ją przed przypadkowym uszkodzeniem mechanicznym oraz wysunąć baterie z gniazda ładowarki.

#### Przed każdym uruchomieniem:

- Sprawdzić czy otwory wentylacyjne silnika nie są zasłonięte lub zabrudzone. W razie konieczności odsłonić/oczyścić szmatką lekko zwilżoną wodą;

#### Po każdym użyciu:

- Odłączyć akumulator aby uniknąć przypadkowego włączenia przez osoby postronne lub podczas przenoszenia.

#### Sposób demontażu akumulatora

W celu demontażu akumulatora, należy chwycić wiertarko-wkrętarkę za rękojeść, a następnie wcisnąć przycisk zwalniający znajdujący się w przedniej/bocznej części baterii. Wysunąć akumulator z rękojeści wiertarko-wkrętarki. W celu zamontowania akumulatora, należy wsunąć akumulator w rękojeść wiertarko-wkrętarki, a następnie docisnąć aż do zadziałania zatrzasku uchwytu.

#### Zamocowanie, wymiana narzędzia roboczego

Po zamocowaniu narzędzia należy upewnić się czy narzędzie robocze zostało prawidłowo zamocowane: ułożyć elektronarzędzie poziomo, spróbować wysunąć zamocowaną końcówkę. Jeżeli nie daje się wysunąć zostało prawidłowo zamocowane.

#### Konserwacja urządzenia

Konserwacja obejmuje czynności obsługowe wkrętarki wraz z osprzętem tj. akumulatorem i ładowarką.

Nigdy nie należy prowadzić prac konserwacyjnych urządzenia podłączonego do źródła zasilania. Może to spowodować poważne obrażenia ciała lub porażenie prądem. Przed przystąpieniem do czynności konserwacyjnych akumulator należy wysunąć z gniazda wkrętarki.

Konserwacja wkrętarki polega na utrzymaniu w należytej czystości wszystkich jego elementów niezbędnych do normalnej pracy. Do czyszczenia nie wolno stosować żadnych rozpuszczalników gdyż może to spowodować nieodwracalne zniszczenie obudowy i innych elementów wykonanych z tworzywa sztucznego.

Akumulatora nie wolno czyścić wodą gdyż może to spowodować zwarcie wewnętrzne prowadzące do trwałego uszkodzenia.

### 10. Części zamienne i akcesoria

#### Zalecane akcesoria

Elektronarzędzie z linii można wyposażać w każdy akumulator i ładowarkę z linii SAS+ALL.

W celu zakupu części zamiennych i akcesoriów należy skontaktować się z Serwisem Dedra-Exim. Dane kontaktowe znajdują się na stronie 1 instrukcji. Przy zamawianiu części zamiennych prosimy podać numer PARTII umieszczony na tabliczce znamionowej oraz numer części z rysunku złożeniowego. W okresie gwarancyjnym naprawy dokonywane są na zasadach podanych w Karcie Gwarancyjnej. Reklamowany produkt prosimy przekazać do naprawy w miejscu zakupu (sprzedawca zobowiązany jest przyjąć reklamowany produkt), lub przesłać do Serwisu Centralnego DEDRA - EXIM. Prosimy uprzejmie dołączyć kartę gwarancyjną wystawioną przez Importera. Bez tego dokumentu naprawa będzie traktowana jako pogwarancyjna. Po okresie gwarancyjnym naprawy wykonuje Serwis Centralny. Uszkodzony produkt należy przesłać do Serwisu (koszty wysyłki pokrywa użytkownik).

### 11. Samodzielne usuwanie usterek

**UWAGA** Przed przystąpieniem do samodzielnego usuwania usterek należy odłączyć urządzenie od zasilania i upewnić się, że nie działa.

| PROBLEM                   | PRZYCZYNA                                                                                               | ROZWIĄZANIE                                                                                                                           |
|---------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Zakrętarka nie działa     | Uszkodzony włącznik<br>Rozładowany akumulator<br>Źle zamontowany akumulator                             | Przekazać urządzenie do serwisu<br>Naładować akumulator<br>Zamocować poprawnie                                                        |
| Zakrętarka rusza z trudem | Rozładowany akumulator<br>Przekroczone dopuszczalne parametry pracy                                     | Naładować akumulator<br>Zmniejszyć obciążenie elektronarzędzia                                                                        |
| Silnik przegrzewa się     | Zapchane otwory wentylacyjne<br>Przekroczone dopuszczalne parametry pracy<br>Zbyt duży docisk narzędzia | Oczyścić otwory<br>Wylączyć elektronarzędzie, odłożyć pracę na czas całkowitego ostygnięcia<br>Zmniejszyć obciążenie elektronarzędzia |

### 12. Kompletacja urządzenia,

Zakrętarka udarowa 18V – 1 sztuka

### 13. Wykaz części do rysunku złożeniowego

| LP | Nazwa części | LP | Nazwa części           |
|----|--------------|----|------------------------|
| 1  | Śruba        | 21 | Przekładnia planetarna |
| 2  | Śruba        | 22 | System udaru           |
| 3  | Uchwyt paska | 23 | Wrzeciono              |
| 4  | Pasek        | 24 | Podkładka plastikowa   |

|    |                                 |    |                           |
|----|---------------------------------|----|---------------------------|
| 5  | Obudowa część prawa             | 25 | Obudowa głowicy           |
| 6  | Nakrętka                        | 26 | Ośłona gumowa             |
| 7  | Obudowa tylna                   | 27 | Uchwyt roboczy            |
| 8  | Wirnik                          | 28 | Sprężyna uchwytu          |
| 9  | Stojan                          | 29 | Uszczelka uchwytu         |
| 10 | Falownik z włącznikiem          | 30 | Pierścień uchwytu         |
| 11 | Włącznik                        | 31 | Kulka stalowa             |
| 12 | Wałek zębaty                    | 32 | Podkładka sprężynowa      |
| 13 | O-ring                          | 33 | Wkręt                     |
| 14 | Ośłona przekładni               | 34 | Przełącznik obrotów       |
| 15 | Pierścień gumowy                | 35 | Ośłona LED                |
| 16 | Łożysko                         | 36 | Panel regulacji prędkości |
| 17 | Uszczelka łożyska               | 37 | Zatrzask akumulatora      |
| 18 | Bieżnia łożysk                  | 38 | Obudowa część lewa        |
| 19 | Uszczelkia łożyska planetarnego | 41 | Śruba                     |
| 20 | Klin                            | 42 | Głowica kpl.              |

### 14. Informacja dla użytkowników o pozbywaniu się zużytych urządzeń elektrycznych i elektronicznych



(dotyczy gospodarstw domowych)

Przedstawiony symbol umieszczony na produktach lub dołączonej do nich dokumentacji informuje, że niesprawnych urządzeń elektrycznych lub elektronicznych nie można wyrzucić razem z odpadami bytowymi.

Prawidłowe postępowanie w razie konieczności utylizacji, powtórnego użycia lub odzysku podzespołów polega na przekazaniu urządzenia do wyspecjalizowanego punktu zbiórki, gdzie będzie przyjęte bezpłatnie. Informacji o lokalizacji miejsc zbiórki zużytego sprzętu udzielają władze lokalne np. na swoich stronach internetowych.

Prawidłowa utylizacja urządzenia umożliwia zachowanie cennych zasobów i uniknięcie negatywnego wpływu na zdrowie i środowisko, wynikające z możliwości obecności w sprzęcie niebezpiecznych: substancji, mieszanin oraz części składowych.

Nieprawidłowa utylizacja odpadów zagrożona jest karami przewidzianymi w odpowiednich przepisach lokalnych.

Użytkownicy w krajach Unii Europejskiej: W razie konieczności pozbycia się urządzeń elektrycznych lub elektronicznych, prosimy skontaktować się z najbliższym punktem sprzedaży lub z dostawcą, którzy udzieli dodatkowych informacji.

Pozbywanie się odpadów w krajach poza Unią Europejską: Taki symbol dotyczy tylko krajów Unii Europejskiej. W razie potrzeby pozbycia się niniejszego produktu prosimy skontaktować się z lokalnymi władzami lub ze sprzedawcą celem uzyskania informacji o prawidłowym sposobie postępowania.

### Obsah

1. Fotografie a nákresy
2. Popis zařízení
3. Určení zařízení
4. Omezení použití
5. Technické údaje
6. Příprava k práci
7. Zapnutí zařízení
8. Používání zařízení
9. Běžné servisní činnosti
10. Náhradní díly a příslušenství
11. Svépomocné odstraňování poruch
12. Kompletace zařízení
13. Informace pro uživatele o likvidaci elektrických a elektronických zařízení
14. Záruční list

Všeobecné bezpečnostní podmínky byly přiloženy jako samostatná příručka.

ES prohlášení o shodě je přiloženo k zařízení jako samostatný dokument. Pokud bude ES prohlášení o shodě chybět, kontaktujte servis Dedra-Exim Sp. z o.o.



**POZOR** Při práci s přístrojem je doporučeno vždy dodržovat základní bezpečnostní pokyny, aby se vyhnulo vzniku požáru, poranění elektrickým proudem nebo mechanickému poškození.

Před zprovozněním přístroje seznámte se prosím s obsahem Návodu k obsluze. Uchovejte prosím Návod k obsluze, Návod o bezpečnostních pokynech a Prohlášení o shodě. Důsledné dodržování pokynů a doporučení uvedených v Návodu k obsluze pozitivně ovlivní životnost Vašeho přístroje.



**POZOR** Během práce bezpečnostně dodržujte pokyny obsažené v Návodu k bezpečnosti práce. Návod k bezpečnosti práce je přiložen k přístroji jako samostatná brožura a je třeba jej uchovat.

V případě předání přístroje jiné osobě, předejte ji také Návod k obsluze, Návod k bezpečnosti práce a Prohlášení o shodě. Společnost Dedra Exim nenese odpovědnost za nehody vzniklé v následku nedodržování bezpečnostních pokynů. Podrobně přečtěte všechny bezpečnostní pokyny a návody k obsluze. Nedodržování varování a návodů může mít za následky poranění elektrickým proudem, požár a/nebo vážná zranění. Uchovejte všechny návody, bezpečnostní pokyny a prohlášení o shodě pro budoucí potřeby.



**POZOR** Zařízení řady bylo navrženo k použití pouze s nabíječkami a akumulátory řady SAS+ALL.

Akumulátor Li-Ion a nabíječka nejsou součástí zakoupeného zařízení a je třeba je zakoupit zvlášť. Používání akumulátorů a nabíječek jiných než doporučených pro zařízení bude mít za následek ztrátu záručních nároků.

### 2. Popis zařízení

Obr. A: 1. Stopka pracovního nástroje typu HEX, 2. Síťový spínač, 3. Přepínač změny směru otáček, 4. Hlavní rukojeť, 5. regulátor otáček

### 3. Určení zařízení

Příklepový utahovák slouží pro zašroubování a vyšroubování matic a šroubů. Vhodný výkon a vysoký krouticí moment umožňují používat utahovák při stavění regálů a lešení a také pro mnoho jiných dílenských a průmyslových prací. Použití příklepu umožňuje zašroubování a vyšroubování dlouhých šroubů do různých materiálů.

Zařízení můžete používat pro stavební a opravné práce, v dílnách pro hobby práce se současným dodržováním podmínek používání a přípustných provozních podmínek, uvedených v návodu k obsluze.

## 4. Omezení použití

Zařízení můžete používat pouze podle níže uvedených Přípustných pracovních podmínek. Upínací systém je přizpůsoben spolupráci s nástroji s šestihrannou stopkou (popis v kapitole „Doporučené nástroje“).

Svépomocné změny mechanické a elektrické konstrukce, veškeré úpravy a servisní činnosti nepopsané v návodu k obsluze budou považovány za protizákonné a způsobí okamžitou ztrátu záručních nároků. Používání zařízení v rozporu s určením nebo v rozporu s návodem k obsluze způsobí okamžitou ztrátu záručních nároků a prohlášení o shodě ztratí platnost.

### PŘÍPUSTNÉ PRACOVNÍ PODMÍNKY

S1 nepřerušovaná práce

Pracujte pouze uzavřených prostorách. Rozsah teploty nabíjení akumulátorů 10–30 °C. Nevystavujte teplotě nad 40 °C.

## 5. Technické údaje

|                                                        |                          |
|--------------------------------------------------------|--------------------------|
| Model zařízení                                         | DED7144                  |
| Provozní napětí [V]                                    | 18 d.c.                  |
| Akumulátor                                             | Li-ion                   |
| Stopka pracovního nástroje ["]                         | ¼                        |
| Rychlost otáček [min <sup>-1</sup> ]                   | 0-1100 / 0-2150 / 0-3000 |
| Frekvence zdvihu [bpm]                                 | 0-1500 / 0-3000 / 0-3800 |
| Max. krouticí moment [Nm]                              | 50 / 130 / 220           |
| Hladina vibrací měřená na rukojeti [m/s <sup>2</sup> ] | 0.5923                   |
| Nejistota měření K [m/s <sup>2</sup> ]                 | 1.5                      |
| Emise hluku:                                           |                          |
| Hladina akustického tlaku LPA [dB(A)]                  | 76.30                    |
| Hladina akustického výkonu LWA [dB(A)]                 | 87.30                    |
| Nejistota měření KLPA, KLWA [dB(A)]                    | 3                        |
| Pracovní osvětlení                                     | LED                      |
| Hmotnost zařízení (bez akumulátoru) [kg]               | 1,1                      |

### Informace o hluku a vibracích.

Společná hodnota vibrací  $a_h$  a nejistoty měření byly stanoveny v souladu s norou EN 62841-2-2 a uvedeny v tabulce

Emise hluku byly stanoveny podle EN 62841-1, hodnoty jsou uvedeny v tabulce výše.

**POZOR** Hluk může způsobit poškození sluchu, při práci vždy používejte prostředky ochrany sluchu!

Deklarovaná hodnota emise hluku byla změřena v souladu se standardní metodou zkoušení a může se používat pro porovnání jednoho zařízení s druhým. Výše uvedená hladina emisí hluku se může také používat pro předběžné posouzení expozice na hluk.

Hladina hluku při skutečném používání elektrického nářadí se může lišit od deklarovaných hodnot v závislosti na použití pracovních nástrojů, zejména na druhu obráběného předmětu a na nutnosti určení ochranných prostředků pro uživatele. Abyste přesně odhadli expozici ve skutečných podmínkách používání, zohledněte všechny části provozního cyklu, zahrnující také dobu, kdy je zařízení vypnuto nebo když je zapnuto, ale nepoužívá se.

## 6. Příprava k práci

**POZOR** Všechny servisní činnosti, jako jsou výměna pracovního nástroje, změna směru otáček, provádějte při zařízení odpojeném od napájení.

Příklepový utahovák má rychloupínací skříčadlo (obr. A, 1) pro pracovní nástroje o velikosti 6,3 mm (1/4"). Skříčadlo zabraňuje samočinnému vypadávání nástrojů a usnadňuje nastavit nástroj do vhodné polohy před zašroubováním. Chcete-li vložit pracovní nástroj, lehce zatáhněte kryt skříčidla, vložte pracovní nástroj hluboko do skříčidla a uvolněte kryt. Abyste pracovní nástroj vytáhli, zatáhněte kryt skříčidla, vytáhněte pracovní nástroj a uvolněte kryt skříčidla.

## 7. Zapnutí zařízení

Zařízení je napájeno akumulátorem s napětím 18 V. Nabíjení akumulátor zasuňte do vodítka v rukojeti, až zapadne západka. Zařízení je připraveno k práci.

Chcete-li začít se zařízením pracovat, stiskněte síťový spínač (obr. B, 2).

**POZOR** Pracovat bez zatížení zkoušejte pouze tehdy, když máte elektronářadí nasměrováno dolů.

## 8. Používání zařízení

Utahovák má přepínač otáček (obr. B, 10). Chcete-li změnit směr otáček, přepněte páčku do požadované polohy.

### Zašroubování a vyšroubování

Chcete-li zašroubovat, přepněte přepínač otáček na vhodné nastavení (pravotočivý závit – pravé otáčky, levotočivý závit – levé otáčky) a pak přiložte šroub na vhodné místo a přizpůsobte pracovní nástroj hlavě šroubu. Stiskněte tlačítko spínače a zapněte utahovák, pak jej přitlačujte na šroub. Díky příklepovému mechanismu můžete zašroubovat a vyšroubovat dokonce i dlouhé šrouby.

## Změna rychlosti

Chcete-li změnit rychlost, stiskněte při vypnutém přístroji tlačítko změny rychlosti (obr. A, 5). V závislosti na nastavení se změní rozsah od minimálních po maximální otáčky. Během provozu je plynulá regulace otáček zajištěna silou působící na hlavní vypínač stroje (čím silněji je stisknut, tím vyšší jsou otáčky).

**POZOR** V případě zahřátí akumulátoru nad 40 °C přerušte práci a nechte akumulátor vychladnout. Při nadměrném zahřátí se akumulátor může porouchat.

## 9. Běžné servisní činnosti

**POZOR** Všechny servisní činnosti provádějte na zařízení odpojeném od síťového napětí.

Pravidelně čistěte celé elektronářadí, zvláštní pozornost věnujte čištění větracích otvorů elektronářadí.

Nenabíjejte akumulátor ihned po intenzivním používání. Vzhledem k jevu vybití neuchovávejte akumulátor zcela vybitý, protože se pak může vybit pod kritickou úroveň a trvale se poškodit.

Nepoužívaný akumulátor uchovávejte částečně nabitý (asi na 40 %). Akumulátor dobíjejte, než se zcela vybit. Baterie uchovávejte při teplotách 10–30 °C. Uchovávaný při nízkých teplotách rychleji ztrácí kapacitu. Nabíjení akumulátoru je popsáno v návodu k akumulátoru a nabíječce řady .

Místo úschovy zařízení musí být nepřístupné pro děti.

Budete-li třeba zaslat utahovák do servisu k opravě, zabezpečte jej proti náhodnému mechanickému poškození a vytáhněte baterie ze schránky utahováku.

### Způsob demontáže akumulátoru

Chcete-li vytáhnout akumulátor, uchopte příklepový utahovák za rukojeť a pak stiskněte uvolňovací tlačítko umístěné v přední/boční části baterie. Akumulátor vysuňte z rukojeti příklepového utahováku. Chcete-li namontovat akumulátor, zasuňte jej do rukojeti příklepového utahováku a pak přitlačte, až západka zapadne do úchyty.

### Upevnění, výměna pracovního nástroje

Po namontování nástroje se ujistěte, že jste pracovní nástroj správně namontovali: elektronářadí položte vodorovně, zkuste vysunout namontovaný pracovní nástroj. Pokud se nedá vysunout, byl správně namontován.

### Údržba zařízení

Údržba obsahuje servisní činnosti utahováku společně s příslušenstvím, tj. akumulátorem a nabíječkou.

Nikdy neprovádějte údržbu zařízení připojeného k síťovému napětí. Může to vést k vážnému tělesnému úrazu nebo úrazu elektrickým proudem. Před zahájením údržby akumulátor vysuňte ze schránky utahováku.

Údržba utahováku spočívá v udržení příslušné čistoty všech jeho dílů nezbytných pro normální práci. K čištění nepoužívejte žádná rozpouštědla, protože by to mohlo nevratně zničit kryt a jiné části plastové části.

Akumulátor nečistěte vodou, protože to může způsobit vnitřní zkrat vedoucí k trvalému poškození.

### Před každým spuštěním:

- Zkontrolujte, zda nejsou ucpané nebo znečištěné větrací otvory motoru. V případě potřeby je odkryjte/vyčistěte hadříkem mírně navlhčeným vodou;

### Po každém použití:

- Odpojte baterii, aby nedošlo k náhodnému zapnutí náhodnými osobami nebo při manipulaci.

## 10. Náhradní díly a příslušenství

### Doporučené příslušenství

Elektronářadí řady můžete vybavit každým akumulátorem a nabíječkou řady .

Chcete-li zakoupit náhradní díly a příslušenství, kontaktujte servis Dedra-Exim. Kontaktní údaje jsou uvedeny na 1. straně návodu.

Při objednávání náhradních dílů uveďte SÉRIOVÉ číslo zařízení uvedené na výkonovém štítku. Popište poškozený díl a uveďte přibližné datum zakoupení zařízení. Opravy v záruční době se provádějí podle podmínek uvedených v záručním listu. Reklamovaný výrobek odevzdejte k opravě na místě zakoupení (prodejce je povinen převzít reklamovaný výrobek) nebo zašlete do centrálního servisu DEDRA-EXIM. Přiložte záruční list vystavený firmou dovozcem. Oprava bez tohoto dokumentu se bude považovat za pozáruční. Opravy po záruční době provádí centrální servis. Poškozený výrobek zašlete do servisu (náklady na zaslání hradí uživatel).

## 11. Svépomocné odstraňování poruch

**POZOR** Než se pokusíte sami odstranit závadu, odpojte přístroj od napájení a ujistěte se, že není v provozu.

| PROBLÉM                   | PŘÍČINA                                 | ŘEŠENÍ                                                            |
|---------------------------|-----------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|
| Utahovák nefunguje        | Poškozený spínač                        | Odevzdejte zařízení do servisu                                    |
|                           | Vybitý akumulátor                       | Nabíjte akumulátor                                                |
|                           | Špatně vložený akumulátor               | Připevněte správně                                                |
| Utahovák se těžce rozbíhá | Vybitý akumulátor                       | Nabíjte správně akumulátor                                        |
|                           | Překročené přípustné provozní parametry | Snižte zatížení elektronářadí                                     |
| Motor se přehřívá         | Ucpané větrací otvory                   | Vyčistěte otvory                                                  |
|                           | Překročené přípustné provozní parametry | Vypněte elektronářadí, práci odložte, až utahovák úplně vychladne |
|                           | Příliš velký přitlak nářadí             | Snižte zatížení elektronářadí                                     |

## 12. Kompletace zařízení, závěrečné poznámky

Příklepový utahovák 18V DED7144 – 1 kus

## 13. Informace pro uživatele o likvidaci elektrických a elektronických zařízení (týká se domácností)





(platí pro domácnosti)

Symbol uvedený na výrobci nebo v průvodní dokumentaci označuje, že vadné elektrické nebo elektronické zařízení nesmí být likvidováno společně s domovním odpadem. Pokud potřebujete zlikvidovat, znovu použít nebo využít součástky, je správné je odnést na specializované sběrné místo, kde je příjmu zdarma. Informace o umístění sběrných míst pro použitá zařízení poskytují místní orgány, např. na svých internetových stránkách. Správnou likvidací zařízení je možné šetřit cenné zdroje a zabránit negativním vplyvom na zdravie a životné prostredie v dôsledku možnej prítomnosti nebezpečných látok, zmesí a komponentov v zariadení. Za nesprávnou likvidaci odpadu hrozí sankce podle příslušných místních předpisů. Uživatelé v zemích EU: Pokud potřebujete zlikvidovat elektrické nebo elektronické zařízení, obraťte se na nejbližší prodejní místo nebo na svého dodavatele, který vám poskytne další informace. Likvidace v zemích mimo Evropskou unii: Tento symbol se vztahuje pouze na země Evropské unie. Pokud si přejete tento výrobek zlikvidovat, obraťte se na místní úřady nebo prodejce, aby vám sdělil správný způsob likvidace.

## Preklad originálneho návodu

### SK Obsah

1. Obrázky a výkresy
2. Opis zariadenia
3. Zamýšľané použitie zariadenia
4. Obmedzenie používania
5. Technické parametre
6. Príprava na prácu/používanie
7. Zapínanie zariadenia
8. Používanie zariadenia
9. Priebežné obslužné činnosti
10. Náhradné diely a príslušenstvo
11. Samostatné odstraňovanie porúch a problémov
12. Diely zariadenia
13. Informácia pre používateľov o likvidovaní elektrických a elektronických zariadení
14. Záručný list

Všeobecné bezpečnostné podmienky sú pripojené ako osobitná brožúra. Vyhlásenie o zhode ES je k zariadeniu pripojené ako samostatný dokument. V prípade, ak chyba Vyhlásenie o zhode CE, obráťte sa na servis Dedra-Exim Sp. z o.o.

**POZOR** Pri práci zariadením odporúčame dodržiavať základné zásady bezpečnosti pri práci, aby ste sa vyhli požiarom prípadne mechanickým úrazom.

Pred použitím zariadenia sa, prosím, oboznámte s obsahom tohto Návodu na obsluhu. Návod, prosím, uschovajte pre prípad použitia v budúcnosti. Prísne dodržiavanie pokynov a odporúčaní obsiahnutých v tomto Návode na obsluhu umožní predĺžiť životnosť Vašej pneumatikovej zošívачky.

**POZOR** Počas práce bezpodmienečne dodržujte pokyny a odporúčania uvedené v príručke bezpečnosti práce.

Príručka bezpečnosti práce je pripojená k zariadeniu ako osobitná brožúra. Uchovajte ju pre prípadnú potrebu v budúcnosti. Ak zariadenie odovzdáte inej osobe, odovzdajte jej aj užívateľskú príručku, príručku bezpečnosti práce ako aj vyhlásenie o zhode. Spoločnosť DEDRA EXIM nezodpovedá za havárie a úrazy, ktoré vznikli následkom nedodržiavania pokynov bezpečnosti práce. Dôkladne sa oboznámte s bezpečnosťou a s užívateľskou príručkou. Nedodržiavanie výstrah, varovaní a pokynov môže viesť k úrazu, k zásahu el. prúdom, k požiaru a/alebo iným vážnym úrazom. Všetky príručky a vyhlásenie o zhode zachovajte, pre prípadnú potrebu v budúcnosti.

**POZOR** Zariadenie zo série je navrhnuté a vyrobené na používanie iba s nabíjačkami a akumulátormi série SAS+ALL.

Li-Ion akumulátor a nabíjačka nie sú súčasťou súpravy kúpeného zariadenia, ale sa kupujú osobitne. V prípade použitia iných akumulátorov a nabíjačiek než tie, ktoré sú určené pre dané zariadenie, udelená záruka výrobcu prestáva platiť.

## 2. Opis zariadenia

Obr. A: 1. Skľučovadlo pracovnej koncovky typu HEX, 2. Zapínač, 3. Prepínač zmeny smeru otáčok, 4. Hlavná rúkoväť, 5. regulátor otáčok

## 3. Zamýšľané použitie zariadenia

Rázový uťahovák je určený na zaskrutkovanie a odskrutkovanie matic a skrutiek. Vďaka dostatočnému výkonu a vysokému krútiacemu momentu sa môže používať pri stavaní regálov a lešení, a tiež pri mnohých iných dielenských a priemyselných prácach. Použitie príklepu umožňuje zaskrutkovanie a odskrutkovanie dlhých skrutiek v rôznych materiáloch. Zariadenie je určené na používanie pri rekonštrukčno-stavebných prácach, v dielnach a v servisoch, pri amatérskych prácach, pričom musia byť dodržané podmienky používania a prípustné prevádzkové podmienky, ktoré sú uvedené v používateľskej príručke.

### PRÍPUSTNÉ PREVÁDZKOVÉ PODMIENKY

S1 Neustála práca

Používajte iba v zatvorených miestnostiach. Rozsah teploty nabíjania akumulátorov +10 - +30 °C. Nevystavujte na pôsobenie teploty nad +40°C

## 4. Obmedzenie používania

Zariadenie sa môže používať iba v súlade s pokynmi, ktoré sú uvedené v „Povolených prevádzkových podmienkach“. Systém upevnenia umožňuje pripájať zariadenia s valcovými alebo so šesťhrannými koncovkami (opis je uvedený v časti „Odporúčané nástroje“). Akékoľvek neautorizované zásahy a zmeny mechanickej konštrukcie alebo elektrických prvkov zariadenia, ako aj nedodržiavanie pokynov uvedených v Užívateľskej príručke, sú protiprávne a znamenajú okamžitú stratu Záručných práv, a zároveň prestáva platiť aj Vyhlásenie o zhode. Elektronáradie sa musí používať v súlade s jeho účelom a v súlade s Návodom na používanie, v opačnom prípade sa automaticky a okamžite trati udelená záruka.

## 5. Technické parametre

|                                                        |                          |
|--------------------------------------------------------|--------------------------|
| Model zariadenia                                       | DED7144                  |
| Pracovné napätie [V]                                   | 18 d.c.                  |
| Akumulátor                                             | Li-ion                   |
| Skľučovadlo pracovnej koncovky ["]                     | ¼                        |
| Uhlová rýchlosť [min <sup>-1</sup> ]                   | 0-1100 / 0-2150 / 0-3000 |
| Frekvencia zdvihu [bpm]                                | 0-1500 / 0-3000 / 0-3800 |
| Max. krútiaci moment [Nm]                              | 50 / 130 / 220           |
| Úroveň vibrácií meraná na rúkoväti [m/s <sup>2</sup> ] | 0.5923                   |
| Nepresnosť merania K [m/s <sup>2</sup> ]               | 1.5                      |
| Hlučnosť:                                              |                          |
| Úroveň akustického tlaku LPA [dB(A)]                   | 76.30                    |
| Úroveň akustického tlaku (hluč) LWA [dB(A)]            | 87.30                    |
| Nepresnosť merania KPA, KWA [dB(A)]                    | 3                        |
| Pracovné osvetlenie                                    | LED                      |
| Hmotnosť zariadenia (bez akumulátora) [kg]             | 1,1                      |

### Informácia o hluku a o vibráciách.

Sumárna hodnota vibrácií a<sub>h</sub> a nepresnosť merania boli určené podľa normy EN 62841-2-2 a sú uvedené v tabuľke. Emisia hluku bola určená podľa normy EN 62841-1, hodnoty sú uvedené vo vyššie uvedenej tabuľke.

**POZOR** Hluk môže spôsobiť poškodenie sluchu, počas práce vždy používajte náležitú ochranu sluchu!

Deklarovaná hodnota emisie hluku bola meraná štandardnou testovacou metódou a môže sa používať na porovnanie jedného náradia s iným. Vyššie uvedená úroveň emisie hluku sa tiež môže používať na vstupné hodnotenie vystavenia na hluk.

Úroveň hluku pri skutočnom používaní elektronáradia sa od vyhlasovaných hodnôt môže líšiť, v závislosti od spôsobu používania pracovných nástrojov, predovšetkým od typu obrábaného predmetu ako aj od nevyhnutnosti určenia prostriedkov, ktoré majú vplyv na ochranu operátora. Na presné hodnotenie vystavenia v skutočných podmienkach používania, musia sa zohľadniť všetky časti operačného cyklu, zahŕňujúci aj čas, keď je zariadenie vypnuté, alebo keď je zapnuté, ale sa nepoužíva.

## 6. Príprava na prácu/používanie

**POZOR** Všetky činnosti súvisiace s obsluhou, také ako výmena pracovnej koncovky, zmena smeru otáčok, vykonávajúte iba vtedy, keď je zariadenie odpojené od el. napätia.

Rázový uťahovák má rýchlopínacie skľučovadlo (obr. A, 1) na pracovné koncovky s rozmerom 6,3 mm (1/4"). Držiak predchádza nežiaducemu vypadávaniu koncoviek a uľahčuje nastavenie koncovky v správnej polohe pred zaskrutkovaním. Keď chcete vložiť pracovnú koncovku, trochu potiahnite kryt skľučovadla, pracovnú koncovku umiestnite hlboko v skľučovadle, a následne pusťte kryt skľučovadla. Keď chcete vybrať pracovnú koncovku, trochu potiahnite kryt skľučovadla, vyberte pracovnú koncovku, a následne pusťte kryt skľučovadla.

## 7. Zapínanie zariadenia

Zariadenie je napájané z akumulátora s napätím 18 V. Nabíjateľný akumulátor zasunúť do vodicla v rúkoväti, až kým sa nezablokuje (počúť charakteristický zvuk). Zariadenie je pripravené na použitie. Keď chcete zariadenie spustiť, stlačte tlačidlo spustenia (obr. B, 2). Náradie bez zaťaženia môžete skúšať iba vtedy, keď je nasmerované dole.

## 8. Používanie zariadenia

Uťahovák má prepínač smeru otáčok (obr. B, 10). Keď chcete zmeniť smer otáčok, prestavte páku na požadovanú polohu.

### Zaskrutkovanie a odskrutkovanie

Keď chcete použiť funkciu zaskrutkovania, prepnete prepínač otáčok na náležitú polohu (pravý závit – pravé otáčky, ľavý závit – ľavé otáčky), a následne prvok priložte na požadované miesto a pracovnú koncovku vložte do hlavy skrutky. Stlačte tlačidlo zapínača, pusťte uťahovák, a následne náležite pritláčajte v smere skrutkovania. Príklepový mechanizmus umožňuje zaskrutkovanie a odskrutkovanie aj dlhých skrutiek.

### Zmena rýchlosti

Ak chcete zmeniť rýchlosť, stlačte tlačidlo zmeny rýchlosti (obr. A, 5), keď je jednotka vypnutá. V závislosti od nastavenia sa zmení rozsah od minimálnych po maximálne otáčky. Počas prevádzky je plynulé nastavenie rýchlosti zabezpečené silou pôsobiacou na hlavný vypínač stroja (čím silnejšie je stlačený, tým vyššia je rýchlosť).

**POZOR** Ak sa akumulátor zohreje nad +40 °C, prerušte prácu a počkajte, kým akumulátor dostatočne

## 9. Priebežné obslužné činnosti

Všetky činnosti súvisiace s obsluhou zariadenia vykonávajúte iba vtedy, keď je zariadenie odpojené od el. napätia. Pravidelne čistíte celé elektronáradie, predovšetkým vyčistíte ventilačné otvory elektronáradia.

Akumulátor nenabíjajte hneď po intenzívnom používaní. Vzhľadom na charakteristické neustále vybíjanie akumulátorov (aj nezaťažných), akumulátor nikdy nenechávajte úplne vybitý, pretože sa môže vybiť pod kritickú úroveň, následkom čoho sa trvalo poškodí. Preto nepoužívané akumulátory uchovávajte čiastočne nabité (na cca 40 %). Akumulátor dobite ešte predtým, ako sa úplne vybije. Akumulátory uchovávajte pri teplote v rozsahu od +10 do +30 °C. Akumulátory uchovávané pri nízkych teplotách rýchlejšie tratia svoju kapacitu. Nabíjanie akumulátora je opísané v príručke akumulátora a nabíjačky série . Zariadenie musí byť skladované na mieste mimo dosahu detí. Ak musíte skrutkovač poslať do servisu, napr. kvôli vykonaniu opravy, zabezpečte ho pred prípadným mechanickým poškodením počas prepravy a akumulátor odpojte od nabíjačky.

Spôsob demontáže akumulátora

Keď chcete akumulátor vybrať, vŕtací skrutkovač uchopte za rukoväť, následne stlačte blokujúce tlačidlo nachádzajúce sa na prednej / bočnej strane batérie. Akumulátor dobite ešte predtým, ako sa úplne vybije. Akumulátory uchovávajte pri teplote v rozsahu od +10 do +30 °C. Akumulátory uchovávané pri nízkych teplotách rýchlejšie tratia svoju kapacitu. Nabíjanie akumulátora je opísané v príručke akumulátora a nabíjačky série . Zariadenie musí byť skladované na mieste mimo dosahu detí. Ak musíte skrutkovač poslať do servisu, napr. kvôli vykonaniu opravy, zabezpečte ho pred prípadným mechanickým poškodením počas prepravy a akumulátor odpojte od nabíjačky.

Upevnenie, výmena pracovného nástroja

Keď upevníte nástroj, skontrolujte, či je pracovný nástroj správne upevnený: elektronáradie postavte zvislo a skúste vytiahnuť upevnený pracovný nástroj (koncovku). Ak sa nedá vytiahnuť, je správne upevnený.

Údržba zariadenia

Štandardná údržba zahŕňa obslužné činnosti skrutkovača ako aj príslušenstva, tzn. akumulátora a nabíjačky. Nikdy nevykonávajte žiadne servisné práce či údržbu, ak je zariadenie pripojené k el. napätiu. Môže to spôsobiť vážny úraz alebo nehodu, a môže dôjsť k zásahu el. prúdom. Predtým, než začnete vykonávať činnosti súvisiace s údržbou, odpojte akumulátor, tzn. vytiahnite akumulátor zo skrutkovača. Podstatnou súčasťou údržby je udržiavanie v čistote náradia a všetky súčasti potrebné na vykonávanie normálnej práce. Na čistenie nepoužívajte žiadne riedidlá, pretože môže dôjsť k nezvratnému poškodeniu pláštia a iných plastových častí zariadenia. Akumulátor sa nesmie čistiť vodou, pretože môže dôjsť k skratu vo vnútorných obvodoch, čím sa akumulátor trvalo poškodí.

Pred každým spustením:

- Skontrolujte, či nie sú upchaté alebo znečistené vetracie otvory motora. V prípade potreby ich odkryte/vyčistite handričkou mierne navlhčenou vodou;

Po každom použití:

- Odpojte batériu, aby nedošlo k náhodnej aktivácii okoloostojacimi osobami alebo pri manipulácii.

10. Náhradné diely a príslušenstvo

Odporúčané príslušenstvo

Elektronáradie série sa môže používať s každým akumulátorom a nabíjačkou série SAS+ALL. Keď chcete kúpiť náhradné diely alebo príslušenstvo, kontaktujte servis Dedra-Exim. Kontaktné údaje sú uvedené na 1. strane príručky. Pri objednávaní náhradných dielov vždy uveďte číslo ŠARŽE/SÉRIE, ktoré je uvedené na výrobnom štítku, ako aj číslo dielu, ktoré je uvedené na schematicom nákrese zariadenia. Počas trvania záruky sú prípadné opravy vykonávané podľa zásad uvedených v záručnom liste. Reklamovaný výrobok odovzdajte na opravu v mieste nákupu (predajca je povinný prijať reklamovaný výrobok), alebo ho pošlite do centrálného servisu DEDRA – EXIM. Pripojte záručný list vystavený importérom a kópiu dokladu o nákupe. Bez tohto dokumentu bude oprava vykonaná odplatne, ako pozáručná oprava. Po skončení záručnej lehoty opravy vykonáva centrálny servis. Poškodený výrobok pošlite do servisu (náklady na zásielku hradí užívateľ).

11. Samostatné odstraňovanie porúch a problémov

**POZOR** Predtým, ako sa sami pokúsite odstrániť poruchu, odpojte zariadenie od napájania a uistite sa, že nie je v prevádzke.

| PROBLÉM                     | PRÍČINA                                    | RIEŠENIE                                                                       |
|-----------------------------|--------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|
| Uťahovák nefunguje          | Poškodený zapínač                          | Zariadenie odovzdajte do servisu                                               |
|                             | Vybitý akumulátor                          | Nabiť akumulátor                                                               |
|                             | Zle vložený akumulátor                     | Upevniť správne                                                                |
| Uťahovák sa krúti iba ťažko | Vybitý akumulátor                          | Správne nabiť akumulátor                                                       |
|                             | Prekročené prípustné prevádzkové parametre | Znížiť zaťaženie elektronáradia                                                |
| Motor sa prehrieva          | Upchané vetracie otvory                    | Očistite otvory                                                                |
|                             | Prekročené prípustné prevádzkové parametre | Vypnúť elektronáradie, zastaviť práce kým vŕtací skrutkovač úplne nevychladne. |
|                             | Príliš silné pritlačenie náradia           | Znížiť zaťaženie elektronáradia                                                |

12. Diely zariadenia, záverečné poznámky

Diely a časti: Rázový uťahovák 18V DED7144 – 1 ks

13. Informácie pre užívateľov k likvidácii elektrických alebo elektronických zariadení (tykajúce sa domácností)

(platí pre domácnosti)  
Symbol uvedený na výrobkoch alebo v sprievodnej dokumentácii označuje, že chybné elektrické alebo elektronické zariadenia sa nesmú likvidovať spolu s domovým odpadom. Ak potrebujete zlikvidovať, opätovne použiť alebo zhodnotiť komponenty, správne je odovzdať ich na špecializovanom zbernom mieste, kde ich prijímú bezplatne. Informácie o

umiestnení zberných miest pre použité zariadenia poskytujú miestne orgány, napr. na svojich webových stránkach. Správnu likvidáciu zariadenia je možné šetriť cenné zdroje a zabrániť negatívnym vplyvom na zdravie a životné prostredie v dôsledku možnej prítomnosti nebezpečných látok, zmesí a komponentov v zariadení. Za nesprávnu likvidáciu odpadu hrozia sankcie podľa príslušných miestnych predpisov. Používatelia v krajinách EÚ: Ak potrebujete zlikvidovať elektrické alebo elektronické zariadenie, obráťte sa na najbližšie predajné miesto alebo na svojho dodávateľa, ktorý vám poskytne ďalšie informácie. Likvidácia v krajinách mimo Európskej únie: Tento symbol sa vzťahuje len na krajinu Európskej únie. Ak chcete tento výrobok zlikvidovať, obráťte sa na miestne úrady alebo predajcu, ktorý vám poskytne informácie o správnom spôsobe likvidácie.

Preklad originálneho návodu

Turiny

1. Nuotraukos ir schemos
2. Įrenginio aprašymas
3. Įrenginio paskirtis
4. Naudojimo apribojimai
5. Techniniai duomenys
6. Paruošimas darbui
7. Įrenginio įjungimas
8. Įrenginio naudojimas
9. Einamieji priežiūros veiksmai
10. Atsarginės dalys ir priedai
11. Savarankiškas gedimų šalinimas
12. Įrenginio komplektacija
13. Informacija vartotojams apie elektros ir elektroninių įrenginių utilizavimą
14. Garantinis lapas

Bendrosios saugos taisyklės buvo pridėtos prie instrukcijos kaip atskira brošiūra. EB atitikties deklaracija pridedama prie įrenginio kaip atskiras dokumentas. Jei nebūtų EB atitikties deklaracijos, prašome susisiekti su „Dedra-Exim“ Sp. z o.o servisu.

**DEMESIO** Naudojantis prietaisu rekomenduojama visada laikytis pagrindinių darbo saugos taisyklių siekiant sumažinti gaisro, elektros smūgio ar mechaninio sužalojimo galimybę.

Prieš pradėdami naudotis įranga, susipažinkite su naudojimo instrukcijos turiniu. Išsugokite naudojimo instrukciją, darbo saugos instrukciją ir Atitikties deklaraciją. Griežtai laikymiesi nurodymų ir patarimų pateiktų naudojimo instrukcijoje galėsite ilgai naudotis prietaisu.

**DEMESIO** Darbo metu reikia besaulygiškai laikytis darbo saugos instrukcijos nurodymų.

Darbo saugos instrukcija yra pridėta prie prietaiso kaip atskira brošiūra ir būtina ją išsaugoti. Perduodant prietaisą kitam asmeniui, būtina kartu perduoti eksploataavimo instrukciją, darbo saugos instrukciją ir atitikties deklaraciją. Įmonė „Dedra Exim“ neatsako už nelaimingus atsitikimus, įvykusius dėl darbo saugos nurodymų nesilaikymo. Reikia įdėmiai perskaityti visas saugumo instrukcijas ir aptamavimo instrukcijas. Nurodymų ir įspėjimų nesilaikymas gali atvesti prie trenkimo elektros srove, gaisro ir / arba rimtų kūno sužalojimų. Išsugokite visas instrukcijas, saugumo instrukcijas ir atitikties deklaraciją naudojimui atnešę.

**DEMESIO** Įrenginys iš linijos buvo suprojektuotas darbui tik su „SAS+ALL“ linijos įkrovikliais ir akumuliatoriais.

Ličio jonų akumuliatorius ir įkroviklis neįeina į įrenginio komplektą, juos reikia įsigyti atskirai. Dėl kitų, nei rekomenduojami, akumuliatorių ir įkroviklių naudojimo yra anuliuojamos garantinės teisės.

2. Įrenginio aprašymas

**Pav. A:** 1. HEX tipo darbinio įrankio antgalis, 2. Įjungiklis, 3. Sukimosi krypties perjungiklis, 4. Pagrindinė rankena, 5. greičio reguliatorius

3. Įrenginio paskirtis

Smūginis suktuvas yra skirtas užsukti ir išsukti veržles ir varžtus. Atitinkama galia ir didelis sukimo momentas leidžia naudoti suktuvą surenkant lentynas ir pastolius bei kitoms serviso ir pramoniniams darbams. Smūgių funkcija leidžia užsukti ir išsukti ilgus varžtus skirtingose medžiagose. Leidžiama naudoti įrenginį remonto ir statybos darbuose, remonto servisuose, mėgėjiškuose darbuose, jei yra laikomasi naudojimo sąlygų ir leistinų darbo sąlygų, nurodytų Naudojimo instrukcijoje.

4. Naudojimo apribojimai

Įrenginys gali būti naudojamas tik pagal toliau esančias Leistinas darbo taisykles. Tvirtinimo sistema yra pritaikyta cilindrinii arba šešiakampių antgalių naudojimui (Aprašymas skyriuje „Rekomenduojami įrankiai“). Savavališkas mechaninės ir elektros sandaros keitimas, bet kokios modifikacijos, priežiūros veiksmai, kurie nėra aprašyti Naudojimo instrukcijoje, bus laikomi neteisėtais, kurie nedelsiant anuliuoja Atitikties deklaraciją ir Garantines teises. Naudojant elektros įrankį ne pagal paskirtį arba kitaip, negu yra nurodyta Naudojimo instrukcijoje, Garantinės teisės yra anuliuojamos.

LEISTINOS DARBO SĄLYGOS

S1 nuolatinis darbas

Naudoti tik uždarose patalpose. Akumuliatorių krovimo temperatūrų diapazonas 10-30 °C Neleisti, kad įrenginį veikėtų aukštesnė nei 40°C temperatūra.

5. Techniniai duomenys

|                                                  |                          |
|--------------------------------------------------|--------------------------|
| Įrenginio modelis                                | DED7144                  |
| Darbinė įtampa [V]                               | 18 d.c.                  |
| Akumulatorius                                    | Li-ion                   |
| Darbinio įrankio antgalis ["]                    | ¼                        |
| Sūkių skaičius [min <sup>-1</sup> ]              | 0-1100 / 0-2150 / 0-3000 |
| Smūgio dažnis [bpm]                              | 0-1500 / 0-3000 / 0-3800 |
| Maks. sukimo momentas [Nm]                       | 50 / 130 / 220           |
| Vibracijų lygis ant rankenos [m/s <sup>2</sup> ] | 0.5923                   |
| Matavimo paklaida K [m/s <sup>2</sup> ]          | 1.5                      |
| Triukšmo emisija:                                |                          |
| Garso slėgio lygis LPA [dB(A)]                   | 76.30                    |
| Garso galios lygis LWA [dB(A)]                   | 87.30                    |
| Matavimo paklaida KLPA, KLWA [dB(A)]             | 3                        |
| Darbinis apšvietimas                             | LED                      |
| Įrenginio svoris (be akumulatoriaus) [kg]        | 1,1                      |

Informacija apie triukšmą ir vibracijas.

Bendra vibracijų vertė ah ir matavimo paklaida buvo nustatytos pagal EN 62841-2-2 ir nurodytos lentelėje.

Triukšmo emisija buvo nustatyta pagal EN 62841-1, vertės yra nurodytos anksčiau esančioje lentelėje.

**⚠ DEMESIO** Triukšmas gali pažeisti klausą, darbo metu visuomet reikia naudoti klausos apsaugos priemones!

Deklaruojama triukšmo emisijos vertė buvo matuojama taikant standartinį tyrimo metodą, todėl gali būti naudojama lyginant skirtingus įrenginius. Nurodytas triukšmo emisijos lygis gali būti naudojamas vertinant pirminį triukšmo poveikį. Realiau elektros įrankio naudojimo metu triukšmo lygis gali būti kitoks negu deklaruojamos vertės, tai priklauso nuo darbinį įrankių naudojimo būdo, ypač nuo apdirbamo daikto ir nuo priemonių, kurių tikslas yra operatoriaus apsauga. Norint tiksliai įvertinti pavojų realiomis darbo sąlygomis, reikia atkreipti dėmesį į visus operacinio ciklo etapus, įskaitant etapus, kuomet įrenginys yra išjungtas arba yra įjungtas, bet nėra naudojamas darbui.

6. Paruošimas darbui

**⚠ DEMESIO** Visus aptarnavimo veiksmus (pvz. darbinio antgalio keitimas, sūkių krypties nustatymas) galima atlikti, jei įrenginys turi atjungtą maitinimo šaltinį.

Smūginis suktuvas turi greito montavimo lizdą (pav. A, 1) darbiniais antgaliais, kurių dydis yra: 6,3 mm (1/4"). Griebtuvas apsaugo nuo savaiminio antgalių iškritimo ir palengvina sraigto nustatymą atitinkamoje pozicijoje prieš pradėdant darbą. Norint įdėti darbinį antgalį, reikia lengvai patempti griebtuvo apsaugą, patalpinti darbinį antgalį giliai griebtuve ir paleisti apsaugą. Norint išimti darbinį antgalį, reikia patempti griebtuvo apsaugą, išimti darbinį antgalį ir paleisti griebtuvo apsaugą.

7. Įrenginio įjungimas

Įrenginio maitinimo elementas yra 18V įtampos akumulatorius. Įkrautą akumulatorių reikia įdėti į lizdą rankenoje, kol suveiks fiksatorius rankenoje. Įrenginys paruoštas tolesniam darbui.

Norint pradėti darbą su įrenginiu, reikia paspausti įjungiklį (pav. B, 2).

**⚠ DEMESIO** Darbo testus be apkrovos galima atlikti tik tuomet, kai elektros įrankis yra nukreiptas žemyn.

8. Įrenginio naudojimas

Suktuvas turi sūkių perjungiklį (pav. B, 10). Norint pakeisti sūkių kryptį, reikia perjungti svirtį į norimą poziciją.

Įsukimas ir išsukimas

Norint įsukti, reikia perjungti sūkių perjungiklį į atitinkamą režimą (dešinysis sriegis – sūkiai į dešinę, kairysis sriegis – sūkiai į kairę), toliau pastatyti sraigą atitinkamoje padėtyje ir pridėti prie jo galvutės darbinį įrankį. Paspausti įjungiklio mygtukus ir įjungti suktuvą, toliau reikia pradėti spausti jį į varžto pusę. Dėl to, kad yra smūginis mechanizmas, galima sukti ir išsukti net ilgus varžtus.

Greičio keitimas

Norėdami pakeisti greitį, paspauskite greičio keitimo mygtuką (A pav., 5), kai įrenginys yra išjungtas. Priklausomai nuo nustatymo, keičiasi diapazonas nuo mažiausio iki didžiausio greičio. Veikimo metu sklandų greičio reguliavimą užtikrina jėga, kuria spaudžiamas pagrindinis įrenginio jungiklis (kuo stipriau jis spaudžiamas, tuo didesnis greitis).

**⚠ DEMESIO** Jei akumulatorius įkaistų daugiau nei 40°C, reikia nutraukti darbą ir palaukti, kol jis atvės. Dėl pernelyg didelio akumulatoriaus perkaitimo, jis gali sugesti.

9. Einamieji priežiūros veiksmai

**⚠ DEMESIO** Visus aptarnavimo veiksmus galima atlikti, jei įrenginys yra atjungtas nuo maitinimo šaltinio.

Reikia reguliariai valyti elektros įrankį, išskirtiną dėmesį reikia skirti elektros įrankio ventiliacinių angų valymui.

Vengti akumulatoriaus krovimo tiesiai po intensyvaus naudojimo. Dėl to, kad akumulatorius savaime išsikrauna, negalima laikyti visiškai iškrauto akumulatoriaus, nes jis gali išsikrauti žemiau kritinio lygio ir būti negrįžtamai sugadintas.

Nenaudojamą akumulatorių reikia laikyti dalinai įkrautą (apie 40 %). Būtina įkrauti akumulatorių, prieš jis visiškai išsikraus. Maitinimo elementus laikyti 10-30 °C temperatūroje. Laikant žemoje temperatūroje, jis greičiau praranda talpą. Akumulatoriaus įkrovimas yra aprašytas „I“ linijos akumulatoriaus ir įkroviklio instrukcijoje.

Įrenginio laikymo vieta turi būti neprieinama vaikams.

Siunčiant suktuvą į servisą, būtina apsaugoti jį nuo atsitiktinio mechaninio pažeidimo ir išimti akumulatorių iš rankenos.

Akumulatoriaus demontavimo būdas

Norint išimti akumulatorių, reikia paimti suktuvą-gręžtuvą už rankenos ir paspausti mygtuką, esantį priekinėje / šoninėje dalyje. Išimti akumulatorių iš suktuvo-gręžtuvo rankenos. Norint įmontuoti akumulatorių, reikia įdėti akumulatorių į suktuvo-gręžtuvo rankeną ir paspausti, kol suveiks tvirtinimo mechanizmas.

Darbinio įrankio tvirtinimas, keitimas

Įtvirtinus įrankį, reikia įsitikinti, kad darbinis įrankis buvo teisingai įtvirtintas: horizontaliai padėjus elektros įrankį, reikia pabandyti ištraukti įtvirtintą antgalį. Jei jo negalima ištraukti, reiškia, kad jis buvo įtvirtintas teisingai.

Įrenginio priežiūra

Priežiūros veiksmai apima suktuvo ir jo priedų, t. y. akumulatoriaus ir įkroviklio, aptarnavimo veiksmus.

Draudžiama atlikti priežiūros veiksmus, jei įrenginys yra įjungtas į elektros tinklą. Tai gali tapti rimtų kūno sužalojimų arba elektros smūgio priežastimi. Prieš pradėdant priežiūros veiksmus, reikia išimti akumulatorių iš suktuvo lizdo.

Suktuvo priežiūros veiksmai apima atitinkamą visų jo elementų, naudojamų darbe, švaros palaikymą. Valymo metu draudžiama naudoti bet kokius tirpiklius, nes tai gali negrįžtamai sugadinti korpusą ir kitus plastikinius elementus.

Draudžiama valyti akumulatorių vandeniu, nes dėl to gali įvykti trumpasis sujungimas, kuris negrįžtamai jį sugadins.

Prieš kiekvieną paleidimą:

- Patikrinkite, ar variklio ventiliacijos angos neuždengtos ir neužterštos. Jei reikia, atidengti / išvalyti šiek tiek vandeniui sudrėkinta šluoste;

Po kiekvieno naudojimo:

- Atjunkite akumulatorių, kad išvengtumėte atsitiktinio įjungimo pašaliniais asmenimis arba jį tvarkant.

10. atsarginės dalys ir priedai

Rekomenduojami priedai

Su elektros įrankiu iš „I“ linijos galima naudoti kiekvieną akumulatorių ir įkroviklį iš linijos „SAS+ALL“.

Norint įsigyti atsargines dalis arba priedus, reikia susisiekti su „Dedra-Exim“ servisu. Kontaktiniai duomenys yra instrukcijos 1 psl. Užsakant atsargines dalis, prašome nurodyti PARTIJOS numerį, nurodytą informacinėje lentelėje, ir dalies numerį, nurodytą sandaros schemoje. Garantiniame laikotarpyje remontai yra atliekami remiantis Garantiniame lape nurodytomis sąlygomis. Prašome pateikti produktą, dėl kurio yra pateikiama pretenzija, remontui jo pirkimo vietoje (pardavėjas privalo priimti tokį produktą) arba atsiųsti į „DEDRA-EXIM“ centrinį servisą. Prašome pridėti importuotojo išrašytą Garantinį lapą. Be šio dokumento remontas bus laikomas pogarantiniu remontu. Garantiniame laikotarpyje remontą atlieka Centrinis servisas. Sugedusi produktą reikia išsiųsti į servisą (siuntimo išlaidas padengia vartotojas).

11. Savarankiškas gedimų šalinimas

**⚠ DEMESIO** Prieš bandydami savarankiškai šalinti gedimus, atjunkite įrenginį nuo maitinimo šaltinio ir įsitikinkite, kad jis neveikia.

| PROBLEMA                | PRIEŽASTIS                            | SPRENDIMAS                                                                         |
|-------------------------|---------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|
| Suktuvas neveikia       | Sugedo įjungiklis                     | Atiduoti įrenginį remontui                                                         |
|                         | Išsikrovė akumulatorius               | Įkrauti akumulatorių                                                               |
|                         | Akumulatorius blogai užmontuotas      | Teisingai įtvirtinti                                                               |
| Suktuvas sunkiai pajuda | Išsikrovė akumulatorius               | Teisingai įkrauti akumulatorių                                                     |
|                         | Viršijami leistini darbo parametrai   | Sumažinti elektros įrankio apkrova                                                 |
| Variklis perkaista      | Užsikimšo ventiliacinės angos         | Išvalyti angas                                                                     |
|                         | Viršijami leistini darbo parametrai   | Išjungti elektros įrankį, nutraukti darbą, kol suktuvas-gręžtuvas visiškai neatvės |
|                         | Įrankis spaudžiamas pernelyg stipriai | Sumažinti elektros įrankio apkrova                                                 |

12. Įrenginio komplektacija, baigiamosios pastabos

**Komplektacija:** Smūginis suktuvas 18V DED7144 – 1 vnt.

13. Informacija naudotojams apie sunaudotos įrangos utilizavimą (taikoma naudojant buityje)

(taikoma namų ūkiams)

Ant gaminių arba pridėdamuose dokumentuose nurodytas simbolis rodo, kad sugedusios elektros ar elektroninės įrangos negalima išmesti kartu su buitinėmis atliekomis. Jei norite atsikratyti, pakartotinai panaudoti ar utilizuoti komponentus, teisinga juos nuvežti į specializuotą surinkimo punktą, kur jie bus priimti nemokamai. Informaciją apie naudotos įrangos surinkimo vietas teikia vietos valdžios institucijos, pvz., savo interneto svetainėse. Teisingas produkto utilizavimas padeda išsaugoti gamtos išteklius ir išvengti neigiamų padarinių žmonių sveikatai ir aplinkai, galinčių atsirasti dėl produkte esančių potencialiai pavojingų medžiagų, mišinių ir sudedamųjų dalių. Už netinkamą atliekų šalinimą gresia baudos pagal atitinkamos vietos teisės aktus. ES šalių naudotojai: Jei norite išmesti elektros ar elektroninę įrangą, kreipkitės į artimiausią prekybos vietą arba tiekėją, kuris jums suteiks daugiau informacijos. Šalinimas ne Europos Sąjungos šalyse: Šis simbolis taikomas tik Europos Sąjungos šalims. Jei norite išmesti šį gaminį, kreipkitės į vietos valdžios institucijas arba pardavėją dėl tinkamo šalinimo būdo.

Originalios instrukcijos vertima



LV Satura rādītājs

- 1. Fotoattēli un raksti
- 2. Ierīces apraksts
- 3. Ierīces norīkošana
- 4. Lietošanas ierobežojums
- 5. Tehniskie parametri
- 6. Darba sagatavošana
- 7. Ierīces ieslēgšana
- 8. Ierīces lietošana
- 9. Kārtējas apkalpošanas rīcība
- 10. Rezerves daļas un piederumi
- 11. Defekta paša novēršana
- 12. Ierīces komplektācija
- 13. Informācija lietotājiem par noliektas elektriskās un elektroniskās ierīces atkritāšanu
- 14. Garantijas talons

Vispārējie drošības noteikumi tika pievienoti instrukcijai kā atsevišķa brošūra. ES Atbilstības deklarācija ir pievienota ierīcei kā atsevišķs dokuments. ES Atbilstības deklarācijas trūkuma gadījumā lūdzam kontaktēties ar Dedra-Exim Sp. z o.o. firmas Servisu.

**UZMANĪBU** Darba laikā ar ierīci rekomendējam vienmēr ievērot pamatīgus darba drošības nosacījumus, lai izvairīties no ugunsgrēka, elektrības trieciena vai mehāniska ievainojuma.

Pirms ierīces ekspluatācijas uzsākšanas lūdzam iepazīties ar Lietošanas instrukciju. Lūdzam saglabāt Lietošanas instrukciju, darba drošības instrukciju un Atbilstības deklarāciju. Lietošanas Instrukcijas rekomendāciju un norādījumu stingra ievērošana ļaus pagarināt Jūsu ierīces darba laiku.

**UZMANĪBU** Darba laikā jābūt ievēroti galvenie darba drošības instrukcijas noteikumi.

Darba drošības instrukcija ir pievienota ierīcei kā atsevišķa brošūra un jābūt saglabāta. Gadījumā, ja ierīce ir nodota citai personai, lūdzam nodot arī lietošanas instrukciju, darba drošības instrukciju un atbilstības deklarāciju. Firma Dedra-Exim nav atbildīga par nelaimes gadījumiem savienotiem ar darba drošības norādījumu neievērošanu. Rūpīgi salasīt visu drošības un lietošanas instrukciju. Instrukcijas brīdinājumu neievērošana var ierosināt elektrības triecienu, ugunsgrēku un/vai nopietnu ievainojumu. Saglabāt visu instrukciju, drošības instrukciju un atbilstības deklarāciju nākošām vajadzībām.

**UZMANĪBU** SAS+ALL līnijas ierīce tika projektēta darbam tikai ar lādēšanas adapteriem un akumulatoriem no līnijas.

Akumulators Li-Ion un lādēšanas adapters nav ierīces komplektā, jābūt iegādāti atsevišķi. Citu, nekā ierīcei paredzēti, akumulatoru un lādēšanas adapteru lietošana izraisīs garantijas tiesību pazaudēšanu.

2. Ierīces apraksts

**Zīm. A: 1.** HEX tipa darbarīku gala turētājs, **2.** Ieslēdzējs, **3.** Griezies virziena pārslēdzējs, **4.** Galvenais rokturis, **5.** Ātruma regulators

3. Ierīces norīkošana

Skrūvgriezis ar trieciena funkciju ir paredzēts skrūvgriežu un skrūvju ieskrūvēšanai un ieskrūvēšanai. Attiecīga jauda un liels pieskrūvēšanas moments ļauj lietot ierīci statņu un sastatņu būvēšanā, kā arī daudziem darbiem darbnīcās un rūpniecībā. Trieciena funkcija ļauj ieskrūvēt un izskrūvēt garas skrūves dažādos materiālos. Pieļaujama aprīkojuma izmantošanu remonta-būvniecības darbos, remonta rūpnīcās, amatieru darbos, ja vienlaikus būs ievēroti lietošanas nosacījumi un pieļaujami darba apstākļi, noteikti lietošanas instrukcijā.

4. Lietošanas ierobežojums

Ierīce var būt lietota tikai saskaņā ar turpmāk minētiem „Pieļaujamiem darba nosacījumiem”. Stiprināšanas sistēma ir pielāgota sadarbībai ar rīkiem, apgādātiem ar vai sešstūru rokturu (apraksts “Rekomendēti darbarīki” daļā). Visas patstāvīgas izmaiņas mehāniskā un elektriskā konstrukcijā, jebkuras modifikācijas, rīcība, kas nav aprakstīta šajā Lietošanas Instrukcijā, var izraisīt Garantijas tiesību tūlītēju pazaudēšanu, un Atbilstības deklarācija pazaudēs savu spēku. Elektroierīces lietošana pretī norādījumiem un Lietošanas Instrukcijai nekavējoties ierosinās Garantijas Tiesību tūlītēju pazaudēšanu.

PIEĻAUJAMI DARBA NOSACĪJUMI

S1 Pastāvīgs darbs

Strādāt tikai slēgtās telpās Akumulatoru lādēšanas temperatūras diapazons 10-30°C. Nepieļaut temperatūras virs 40°C ietekmi.

5. Tehniskie parametri

|                                                   |                          |
|---------------------------------------------------|--------------------------|
| Ierīces modelis                                   | DED7144                  |
| Darba spriegums [V]                               | 18 d.c.                  |
| Akumulators                                       | Li-Ion                   |
| Darba uzgāļa turētājs [°]                         | ¼                        |
| Griezies ātrums [min <sup>-1</sup> ]              | 0-1100 / 0-2150 / 0-3000 |
| Insulta frekvence [bpm]                           | 0-1500 / 0-3000 / 0-3800 |
| Maks. griezes moments [Nm]                        | 50 / 130 / 220           |
| Vibrācijas līmenis uz roktura [m/s <sup>2</sup> ] | 0.5923                   |
| Mērījuma nedrošums K [m/s <sup>2</sup> ]          | 1.5                      |
| Trokšņa līmenis:                                  |                          |
| Skaņas spiediena līmenis LPA [dB(A)]              | 76.30                    |
| Skaņas jaudas līmenis LWA [dB(A)]                 | 87.30                    |

|                                       |     |
|---------------------------------------|-----|
| Mērījuma nedrošums KLPA, KLWA [dB(A)] | 3   |
| Darba apgaismojums                    | LED |
| Ierīces svars (bez akumulatora) [kg]  | 1,1 |

Informācijas par troksni un vibrācijām.

Vibrāciju apkopota vērtība a<sub>h</sub> un mērījuma nedrošums noteikti saskaņā ar normu EN 62841-2-2 un uzrādīti tabulā  
Trokšņa emisija noteikta saskaņā ar EN 62841-1, vērtības uzrādītas tabulā.

**UZMANĪBU** Troksnis var izraisīt dzirdes bojāšanu, darba laikā lietot dzirdes aizsardzības līdzekļus!

Deklarēts vibrācijas lielums tika izmērīts saskaņā ar standartu pētniecības metodi un var būt lietots, lai salīdzinātu vienu instrumentu ar otru. Iepriekšminēts trokšņa emisijas līmenis var būt arī lietots iepriekšējais trokšņa pakļaušanas novērtēšanai. Trokšņa līmenis elektroierīces reālās lietošanas laikā var atšķirties no deklarētām vērtībām atkarīgi no darbarīku lietošanas apstākļiem, sevišķi no apstrādāta materiāla veida un no nepieciešamības noteikt operatora aizsardzības līdzekļus. Lai sīki noteiktu draudus reālos lietošanas apstākļos, jāievēro visas operācijas cikla daļas, kas apņem arī periodus, kad ierīce ir izslēgta, vai kad ir ieslēgta, bet nav lietota darbam.

6. Darba sagatavošana

**UZMANĪBU** Jebkura apkopes darbība, piem., darba uzgāļa mainīšana, apgriezīgu virziena mainīšana, var būt veikta tikai, kad ierīce ir atslēgta no barošanas avota.

Elektriskais skrūvgriezis ir apgādāts ar ātrmontāžas ligzdu (zīm. A, 1) darba uzgāļiem ar izmēru 6,3 mm (1/4"). Turētājs sargā no uzgāļu izkrišanas un atvieglo uzgāļa uzstādīšanu attiecīgā pozīcijā pirms ieskrūvēšanas. Lai novietotu darba uzgāli, mazliet aizvilkt darba turētāja segumu, pēc tam iebāzt darba uzgāli dziļi turētājā, pēc tam atbrīvot segumu. Lai noņemtu darba uzgāli, aizvilkt darba turētāja segumu, noņemt darba uzgāli un atbrīvot segumu.

7. Ierīces ieslēgšana

Ierīce ir barota no akumulatora ar spriegumu 18V. Uzlādētu akumulatoru iebāzt roktura vadītājā līdz sprosta noslēgšanai. Ierīce ir gatava darbam. Lai uzsāktu darbu ar ierīci, piespiest iedarbināšanas pogu (Zīm. B, 2).

**UZMANĪBU** Darba bez noslogojuma pārbaudi veikt tikai, kad elektroierīce ir novirzīta uz apakšu.

8. Ierīces lietošana

Ierīce ir apgādāta ar griezes virziena pārslēdzēju (zīm. B, 10). Lai mainītu griezes virzienu, svira jābūt pārslēgta uz attiecīgu pozīciju.

Ieskrūvēšana un izskrūvēšana

Ieskrūvēšanai griezes virziena pārslēdzējs jābūt pārslēgts uz attiecīgu pozīciju (labā vītne - labi apgriezieni, kreisā vītne - kreisi apgriezieni), un pēc tam novietot ieskrūvējamu elementu attiecīgajā vietā un pielāgot darba uzgāli skrūves galviņai. Iespējamais ieslēdzēja pogu un iedarbināt ierīci, pēc tam sākt piespiest to skrūves virzienā. Pateicoties trieciena mehānismam, iespējama ir pat garu skrūvju ieskrūvēšana un izskrūvēšana.

Ātruma maiņa

Lai mainītu ātrumu, nospiediet ātruma maiņas pogu (A attēls, 5), kad ierīce ir izslēgta. Atkarībā no iestatījuma mainās diapazons no minimālā līdz maksimālajam ātrumam. Darbības laikā vienmērīgu ātruma regulēšanu nodrošina spēks, kas tiek pielikts iekārtas galvenajam slēdzim (jo spēcīgāk tas tiek nospiests, jo lielāks ir ātrums).

**UZMANĪBU** Gadījumā, kad akumulatora temperatūra pārsniedz 40°C, darbs jābūt pārtraukts līdz akumulatora atdzesēšanai. Akumulatora pārmērīga sakaršana var to bojāt.

9. Kārtējas apkalpošanas rīcība

**UZMANĪBU** Visa apkopes darbība var būt veikta, kad ierīce ir atslēgta no barošanas avota.

Regulāri tīriet visu elektroierīci, sevišķi ņemot vērā ventilācijas caurumus. Izvairīties no ierīces lādēšanas tieši pēc intensīvas lietošanas. Sakarā ar pašizlādēšanu neglabāt pilnīgi izlādētu akumulatoru, jo var izlādēties zem kritiska līmeņa un pēc tam pilnīgi sabojāties. Nelietotu akumulatoru glabāt daļēji uzlādētu (līdz ap 40%). Mazliet uzlādēt akumulatoru pirms pilnīgas izlādēšanas. Bateriju glabāt temperatūrā 10-30°C. Glabāšana augstākās temperatūrās izraisa ātrāku ietilpības samazināšanu. Akumulatora lādēšana ir aprakstīta akumulatora un līnijas lādēšanas adaptera instrukcijā.

Glabāšanas vieta jābūt nepieejama bērniem.

Ja ir nepieciešama ierīces sūtīšana uz servisu ar remonta mērķi, to pasargāt no netīšiem mehāniskiem bojājumiem un izbāzt bateriju no lādētāja ligzdas.

Akumulatora demontāža

Lai demontētu akumulatoru, pakampt ierīces rokturu un pēc tam piespiest atbrīvošanas pogu baterijas priekšējā/sānu daļā. Izbāzt akumulatoru no ierīces roktura. Lai uzstādītu akumulatoru, iebāzt akumulatoru ierīces rokturī, pēc tam piespiest līdz roktura sprosta noslēgšanai.

Darbarīka stiprināšana, mainīšana

Pēc darbarīka nostiprināšanas pārbaudīt, vai darbarīks ir attiecīgi uzstādīts: novietot elektroierīci horizontāli, pamēģināt izbāzt nostiprinātu uzgāļu. Urbis ir montēts pareizi, kad nevar būt izbāzts.

Ierīces konservācija

Konservācija apņem ierīces apkopes darbību ar aksesuāriem, t.i. akumulatoru un lādētāju. Neveikt konservāciju, kad ierīce ir pieslēgta pie barošanas avota. Tas var izraisīt nopietnu ķermeņa ievainojumu vai elektrības triecienu. Pirms konservācijas uzsākšanas akumulatoru izbāzt no ierīces ligzdas.



Ierīces konservācija ir savienota ar visu ierīces elementu, nepieciešamu normālam darbam, saglabāšanu tīrumā. Tīrīšanai nelietot nekādu šķīdinātāju, jo tas var bojāt ierīces korpusu un citu elementu, izgatavotu no plastikas. Akumulatoru netīrīt ar ūdeni, jo tas var izraisīt iekšēju īsslēgumu un bojāt akumulatoru.

**Pirms katras darbības uzsākšanas:**

- Pārbaudiet, vai motora ventilācijas atveres nav aizsprostotas vai netīras. Ja nepieciešams, atsegt/notīrīt ar drāni, kas nedaudz samitrināta ar ūdeni;

**pēc katras lietošanas reizes:**

- Atvienojiet akumulatoru, lai izvairītos no nejaušas aktivizēšanas, ko varētu izraisīt apkārtējie cilvēki vai pārvietošanas laikā.

**10. Rezerves daļas un piederumi**

**Rekomendēti aksesuāri**

Līnijas elektroierīce var būt apgādāta ar jebkuru akumulatoru un lādēšanas adapteru no līnijas SAS+ALL. Rezerves daļu un aksesuāru iegādei lūdzam kontaktēties ar Dedra-Exim servisu. Kontakt dati atrodas instrukcijas 1. lapā. Rezerves daļu pasūtīšanas gadījumā lūdzam norādīt PARTIJAS numuru, kas atrodas uz tabuliņas, un montāžas zīmējuma daļas numuru. Garantijas laikā remontu ir veikti saskaņā ar Garantijas Lapas noteikumiem. Reklamēto produktu lūdzam nodod remontam pirkšanas vietā (pārdevējam ir pienākums pieņemt reklamēto produktu) vai nosūtīt DEDRA - EXIM Centrālām Servisam. Lūdzam pievienot Garantijas Lapu, kuru noformēja importētājs. Bez dokumenta garantijas remonta būs uzskatīts par pēc-garantijas remontu. Pēc garantijas laika remontu veic Centrāls Serviss. Bojātu produktu nosūtīt servisam (par pasūtīšanu maksā lietotājs).

**11. Defekta paša novēršana**



**Uzmanību** Atvienojiet ierīci no strāvas padeves un pārliecinieties, ka tā nedarbojas, pirms mēģināt novērst traucējumus.

| PROBLĒMA                        | IEMESLS                                | RISINĀJUMS                                                           |
|---------------------------------|----------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|
| Ierīce nefunkcionē              | Bojāts ieslēdzējs                      | Nodot ierīci servisam                                                |
|                                 | Izlādēts akumulators                   | Uzlādēt akumulatoru                                                  |
|                                 | Nepareizi uzstādīts akumulators        | Uzstādīt pareizi                                                     |
| Ierīce sāk darboties ar grūtību | Izlādēts akumulators                   | Pareizi uzlādēt akumulatoru                                          |
|                                 | Pārsniegti pieļaujamie darba parametri | Samazināt elektroierīces noslogojumu                                 |
| Dzinējs pārkarsēs               | Noslēgti ventilācijas caurumi          | Notīrīt caurumus                                                     |
|                                 | Pārsniegti pieļaujamie darba parametri | Izslēgt elektroierīci un pagaidīt līdz ierīces pilnīgai atdzesēšanai |
|                                 | Pārāk liels ierīces spiediens          | Samazināt elektroierīces noslogojumu                                 |

**12. Ierīces komplektācija, gala piezīmes**

**Komplektācija:** Skrūvgriezis ar triecienu funkciju 18V DED7144 – 1 gabals

**13. Informācija lietotājiem par noliegtas elektroierīces utilizāciju (mājsaimniecības vajadzībām)**

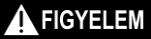
(attiecas uz mājsaimniecībām)  
Simbols, kas redzams uz izstrādājumiem vai pievienotajā dokumentācijā, norāda, ka bojātas elektriskās vai elektroniskās iekārtas nedrīkst izmest kopā ar sadzīves atkritumiem. Ja vēlaties atbrīvoties no sastāvdaļām, atkārtoti izmantot vai reģenerēt, pareizi ir nogādāt tās specializētā savākšanas punktā, kur tās tiks pieņemtas bez maksas. Informāciju par lietotu iekārtu savākšanas punktu atrašanās vietu sniedz vietējās iestādes, piemēram, savas tīmekļa vietnēs.  
Pareiza produkta utilizācija palīdz saglabāt dabas resursus un izvairīties no negatīvas ietekmes uz cilvēku veselību un vidi, kas var rasties produkta sastāvā esošo potenciāli bīstamo vielu, maisījumu un sastāvdaļu dēļ.  
Par nepareizu atkritumu apglabāšanu draud sodi saskaņā ar attiecīgajiem vietējiem noteikumiem.  
Lietotāji ES valstīs: Ja nepieciešams atbrīvoties no elektriskām vai elektroniskām iekārtām, sazinieties ar tuvāko tirdzniecības vietu vai savu piegādātāju, kas jums sniegs papildu informāciju.  
apglabāšana valstīs ārpus Eiropas Savienības: Šis simbols attiecas tikai uz Eiropas Savienības valstīm. Ja vēlaties šo izstrādājumu izmest, sazinieties ar vietējām iestādēm vai izplatītāju, lai noskaidrotu pareizo utilizācijas metodi.

**Originālās instrukcijas tulkojum**

**HU Tartalomjegyzék**

1. Képek és ábrák
2. A készülék leírása
3. A készülék rendeltetése
4. Használati korlátozások
5. Műszaki adatok
6. Felkészülés a munkára
7. A berendezés bekapcsolása
8. A berendezés használata
9. Folyó karbantartási tevékenységek
10. Pótalkatrészek és tartozékok
11. Önálló hibaelhárítás
12. A készülék kiegészlete
13. Információ a felhasználóknak az elektromos és elektronikus készülékek ártalmatlanításáról
14. Garanciajegy

Az általános biztonsági feltételek csatolva különálló broszúraként lettek csatolva. A Megfelelőségi Nyilatkozat WE csatolva lett a készülékhez, mint különálló dokumentum. A Megfelelőségi Nyilatkozat WE hiánya esetén vegye fel a kapcsolatot a Dedra-Exim Sp. z o.o. Szervizével.



**FIGYELEM** A berendezés üzemeltetése során ajánlott betartani az alapvető munkabiztonsági elveket a tűz keletkezése, villamos áramütés és mechanikus sérülés elkerülése érdekében.

A berendezés üzemeltetésének elkezdése előtt kérjük ismerkedjen meg a Használati Utasítás tartalmával. Kérjük tegye el a Használati Utasítást és a Megfelelőségi Nyilatkozatot. A Használati Utasításban található útmutatók és utasítások szigorú betartása az Önök berendezése élettartamának meghosszabbítását eredményezi.



**FIGYELEM** A munka során feltétel nélkül be kell tartani a munkabiztonsági útmutatóban leírtakat.

A munkabiztonsági útmutató külön füzetként kerül a berendezéshez csatolásra és megőrizendő. Amennyiben a berendezés más személyhez kerül, kérjük szintén átadni a használati utasítást, a munkabiztonsági útmutatót és a megfelelőségi nyilatkozatot. A Dedra Exim cég nem vállal felelősséget a munkabiztonsági előírások megszegéséből eredő balesetekért. Figyelmesen olvassa el a biztonsági útmutatót és a használati útmutatót. A figyelmeztetések és utasítások figyelmen kívül hagyása áramütéshez, tüzesethez és/vagy komoly sérülésekhez vezethet. Tegye el az összes útmutatót, biztonsági útmutatót és megfelelőségi nyilatkozatot a későbbi



**FIGYELEM** Az szériához tartozó készülék az szériájú töltőkkel és akkumulátorokkal történő üzemeltetéshez lett tervezve.

A Li-Ion akkumulátor és a töltő nem felszereltsége a megvásárolt készüléknek és külön kell azokat megvásárolni. Más akkumulátorok és töltők használata a készülékhez, mint az ajánlottak, a garanciális jogok elvesztését okozza

**2. A készülék leírása**

**A ábra:** 1. Megmunkáló vég tokmány HEX típus, 2. Kapcsoló, 3. Forgásirány váltó kapcsoló, 4. Főmarkolat, 5. fordulatszám-szabályozó

**3. A készülék rendeltetése**

Az ütvecsavarozó csavarok és anyák becsavarására és kicsavarására szolgál. A megfelelő teljesítmény és a nagy becsavaró nyomaték biztosítja a csavarozó használatát, polcok állványzatok építésnél, valamint számos más műhely- és ipari munkákban is. Az ütés használata lehetővé teszi hosszúcsavarok becsavarozását és kicsavarozását különböző anyagokban. A készüléket építés-felújítási munkákban, amatőr munkákban, lehet használni, miközben egyidejűleg megfelelnek a használati utasításban szereplő üzemeltetési feltételeknek és a megengedett üzemi körülményeknek.

**4. Használati korlátozások**

A készülék kizárólag a lentebb található „Megengedett üzemi körülményeknek” megfelelően üzemeltethető. A rögzítő rendszer hengeres vagy hatszög alakú szárral ellátott szerszámokkal használható (Leírás az "Ajánlott szerszámok" részben). A felhasználó általi változtatások a mechanikai és elektromos felépítésben, bármilyen változtatás, a használati utasításban nem szereplő karbantartási műveletek szabályellenesnek minősülnek és a Garanciális Jogok azonnali elvesztését eredményezi, és a megfelelőségi nyilatkozat az érvényességét veszti. Az elektromos kéziszerszám nem rendeltetésszerű vagy a Használati Utasításnak nem megfelelő használat a Garanciális jogok azonnali elvesztését eredményezi.

|                                                                                                                                            |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| MEGENGEDETT MŰKÖDÉSI FELTÉTELEK                                                                                                            |
| S1 folyamatos üzem                                                                                                                         |
| Csak zárt helyiségekben dolgozzon. Az akkumulátorok töltési hőmérséklettartománya 10 - 30°C. Ne tegye ki 40°C-nál magasabb hőmérsékletnek. |

**5. Műszaki adatok**

|                                                         |                          |
|---------------------------------------------------------|--------------------------|
| A készülék modellje                                     | DED7144                  |
| Üzemi feszültség [V]                                    | 18 d.c.                  |
| Akkumulátor                                             | Li-ion                   |
| Megmunkáló vég tokmánya [°]                             | ¼                        |
| Fordulatszám [min <sup>-1</sup> ]                       | 0-1100 / 0-2150 / 0-3000 |
| Lökétfrekvencia [bpm]                                   | 0-1500 / 0-3000 / 0-3800 |
| Maximális forgatónyomaték [Nm]                          | 50 / 130 / 220           |
| A markolaton mért vibrációs szintje [m/s <sup>2</sup> ] | 0.5923                   |
| Mérési bizonytalanság K [m/s <sup>2</sup> ]             | 1.5                      |
| Zajkibocsátás:                                          |                          |
| Hangnyomás szint LPA [dB(A)]                            | 76.30                    |
| Hangteljesítmény LWA [dB(A)]                            | 87.30                    |
| Mérési bizonytalanság KLPA, KLWA [dB(A)]                | 3                        |
| Munka megvilágítás                                      | LED                      |
| A készülék tömege (akkumulátor nélkül) [kg]             | 1,1                      |

**A zaja és a vibrációra vonatkozó információk.**

A vibráció együttes értéke a<sub>h</sub> valamint a mérési bizonytalanság az EN 62841-2-2 norma szerint lett meghatározva és táblázatban van megadva  
A zajkibocsátás az EN 62841-1 szabvány szerint lett meghatározva, az értékek a fenti táblázatban lettek megadva.



**FIGYELEM** A zaj halláskárosodást okozhat, a munkavégzés során mindig használjon hallásvédelmi eszközöket!

A deklarált zajkibocsátási értékszabványos vizsgálati módszerrel lett meghatározva és így ez felhasználható az egyik eszköz a másikkal történő összehasonlítására. A fentebb megadott zajkibocsátási szint használható az eszköz előzetes zajkibocsátási értékelésére is.

Az elektromos kéziszerszám valós használata alatti zajkibocsátási érték eltérhet a deklaráltaktól, függően a munkaeszköz használatának módjától, különösen a megmunkálendő munkadarab fajtájától valamint az operátor védelmét szolgáló eszközök meghatározásának szükségszerűségétől. Hogy pontosan meg tudjuk határozni a készüléket valós körülmények között, figyelembe kell venni a használati ciklus minden részét, beleértve, azokat a szakaszokat is, amikor a készülék ki van kapcsolva, vagy ha az be van kapcsolva, de nem történik vele munkavégzés.

## 6. Felkészülés a munkára

**FIGYELEM** Minden üzemeltetési tevékenységet, olyanokat, mint a megmunkáló vég cseréje, forgásirány megváltoztatása, a tápforrásról lecsatlakoztatott készüléken végezzen.

Az ütvecsavarozó rendelkezik egy gyorscsatlakozó aljzattal (A ábra, 1) a megmunkáló végekhez 6,3 mm-es (1/4") mérettel. A tokmány meggátolja a megmunkáló végek kiesését és megkönnyíti a csavarozás előtt a megmunkáló végek megfelelő pozícióba állítását. A megmunkáló végek behelyezéséhez könnyedén húzza fel a tokmány burkolatát, helyezze be a megmunkáló véget és engedje el a burkolatot. A megmunkáló vég kivételéhez húzza fel a tokmány burkolatát, húzza ki a megmunkáló véget és engedje el a burkolatot.

## 7. A berendezés bekapcsolása

A készülék 18V-os akkumulátorral van táplálva. A feltöltött akkumulátort csúsztassa be a markolat vezetősinébe, egészen a fogantyúretesz működéséig. A berendezés munkára kész.

A munka megkezdéséhez a készülékkel nyomja meg az indító nyomógombot (B ábra, 2).

**FIGYELEM** Terhelés nélküli próba munkát csak akkor végezzen, ha az elektromos kéziszerszám lefelé van fordítva.

## 8. A készülék használata

A csavarozónak van egy forgásirány átkapcsolója (B ábra, 10). A forgásirány megváltoztatásához állítsa a kart a kívánt pozícióba.

### Becsavarozás és kicsavarozás

A becsavarozáshoz állítsa a forgásirány átkapcsolót a megfelelő állásba (jobbos menet - jobbra forgatás, balos menet - balra forgatás) majd helyezze a becsavarandó alkatrészt megfelelő helyzetbe és igazítsa a megmunkáló véget a csavarfejbe. Nyomja meg a nyomógombot és indítsa el a csavarozót, majd kezdje el nyomni azt a csavar irányába. Az ütőmechanizmusnak köszönhetően, lehetséges a hosszú csavarok becsavarozása és kicsavarozása is. A sebesség megváltoztatása

A sebesség megváltoztatásához nyomja meg a sebességváltó gombot (A. ábra, 5), amikor a készülék ki van kapcsolva. A beállításától függően a minimális és a maximális sebesség közötti tartomány változik. Működés közben a sebesség fokozatmentes beállítását a gép főkapcsolójára kifejtett erő biztosítja (minél erősebben nyomja meg, annál nagyobb a sebesség).

**FIGYELEM** Abban az esetben, ha az akkumulátor 40°C fölé melegszik, szüneteltesse a munkát és várjon az akkumulátor kihűléséig. Az akkumulátor túlzott felmelegedése annak meghibásodásával fenyeget.

## 9. Folyó karbantartási tevékenységek

**FIGYELEM** Minden karbantartási tevékenységet, a tápforrásról lecsatlakoztatott készüléken végezzen.

Tisztítsa meg rendszeresen az egész elektromos kéziszerszámot, különös figyelmet szentelve a kéziszerszám szellőzőnyílásainak megtisztítására. Kerülje az akkumulátor töltését az intenzív használat után közvetlenül. A lemerülés jelensége miatt, ne tárolja el a teljesen lemerült akkumulátort, mert ezután a kritikus szint alá merülhet le és tartós károsodást szenvedhet. A nem használt akkumulátort tárolja tehát részben feltöltötten. (kb. 40%). Töltse fel az akkumulátort mielőtt teljesen lemerülne. Az akkumulátorokat tárolja 10-30°C hőmérsékleten. Alacsony hőmérsékleten tárolva gyorsabban veszíti el a kapacitását. Az akkumulátor töltésének leírása megtalálható az széria akkumulátor és töltő utasításában. A készülék tárolási helyének gyermekek számára nem hozzáférhetőnek kell lennie. Ha a csavarozót javítás céljából szervizhez kell küldenie, óvja meg a véletlenszerű mechanikai sérülésektől és távolítsa el az akkumulátorokat a töltőcsatlakozóból

### Az akkumulátor kiserelésének módja

Az akkumulátor kiserelésének céljából, fogja meg a fűrő-csavarozót a markolatánál, majd nyomja meg az akkumulátor első/oldalsó részén található kioldó gombot. Húzza ki az akkumulátort a fűrő-csavarozó markolatából. Az akkumulátor beszerelésének céljából, tolja be az akkumulátort a fűrő-csavarozó markolatába, majd nyomja be addig, míg fogantyúretesz be nem kapcsolódik.

### Rögzítés, megmunkáló vég cseréje

A szerszám rögzítése után győződjön meg arról, hogy a szerszám megfelelően rögzített-e: az elektromos kéziszerszámot helyezze el vízszintesen és próbálja kihúzni a megmunkáló véget. Ha nem lehet kihúzni, akkor megfelelően rögzítve van.

### A készülék karbantartása

A karbantartás magában foglalja a csavarozó a tartozékaival együtt, azaz az akkumulátorral és a töltővel kapcsolatos karbantartási tevékenységeket.

Soha ne végezzen karbantartási feladatokat táphálózathoz csatlakoztatott készüléken. Ez komoly személyi sérüléseket vagy áramütést okozhat. A karbantartási tevékenységek megkezdése előtt az akkumulátort húzza ki a csavarozó aljzatából.

A csavarozó karbantartása a normál üzemeléshez szükséges minden elemének megfelelő tisztántartásán alapszik. A tisztításhoz ne használjon semmilyen oldószert, mivel az visszafordíthatatlan károsodást okozhat a készülékházon és más, műanyagból készült alkatrészekben.

Az akkumulátort nem szabad vízzel tisztítani, mivel az belső rövidzárlatot okozhat, ami maradandó károsodáshoz vezethet.

## Minden egyes indítás előtt:

- Ellenőrizze, hogy a motor szellőzőnyílásai nem akadályozottak vagy szennyezettek. Ha szükséges, fedje fel/tisztítsa meg egy vízzel enyhén megnedvesített ruhával;

## Minden használat után:

- Kapcsolja ki az akkumulátort, hogy elkerülje a véletlen bekapcsolást a járókelők által vagy a kezelés során.

## 10. Pótalkatrészek és tartozékok

### Ajánlott tartozékok

Az széria elektromos kéziszerszámok felszerelhetőek az széria minden akkumulátorával és töltőjével. Cserealkatrészek és tartozékok vásárlása céljából lépje kapcsolatba a Dedra-Exim Szervizével. A kapcsolati adatok az utasítás 1. oldalán találhatóak. A pótalkatrészek megrendelése során kérjük, adják meg az gép adattábláján található szériaszámot, valamint az alkatrész számát az összeállítási rajzról. A garanciális időszakban a javításokat a Garanciajegyen feltüntetett szabályok alapján végezzük. A hibás terméket kérjük, adják át javításra a vásárlás helyén (az eladó köteles átvenni a hibás terméket), vagy küldje el a DEDRA - EXIM Központi Szemvézébe. Kérjük, csatolja az Importőr által kiállított garanciajegyet. Enélkül a dokumentum nélkül a javítás garancia időn túliként lesz kezelve. A garancia időn túli javításokat a Központi Szerviz végzi. A meghibásodott terméket küldje el a Központi Szervizbe (a szállítási költségét a felhasználó fedezi).

## 11. Önálló hibaelhárítás

**FIGYELEM** Húzza ki a készüléket a tápegységből, és győződjön meg róla, hogy az nem üzemel, mielőtt megkísérelné a hibaelhárítást.

| PROBLÉMA                  | OK                                            | MEGOLDAS                                                                     |
|---------------------------|-----------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------|
| A csavarozó nem működik   | Sérült kapcsoló                               | Adja át a szerviznek a készüléket                                            |
|                           | Lemerült az akkumulátor                       | Töltse fel az akkumulátort                                                   |
|                           | Rosszul beszerelt akkumulátor                 | Rögzítse megfelelően                                                         |
| A csavarozó nehezen mozog | Lemerült az akkumulátor                       | Szerelje fel szabályosan az akkumulátort                                     |
|                           | Túllépte a megengedett működési paramétereket | Csökkentse az elektromos kéziszerszám terhelését                             |
| Túlmelegszik a motor      | Eltömődtek a szellőzőnyílások                 | Tisztítsa ki a nyílásokat                                                    |
|                           | Túllépte a megengedett működési paramétereket | Kapcsolja ki a fűrő-csavarozót, halassza el a munkát a gép teljes lehűléséig |
|                           | Túl nagy erővel nyomja a szerszámot           | Csökkentse az elektromos kéziszerszám terhelését                             |

## 12. A készülék készlete, záró megjegyzések

Ütvecsavarozó 18V DED7144 – 1 darab

## 13. Információ a felhasználóknak az elektromos éselektronikus berendezések hulladékkezeléséről (háztartásokra vonatkozó tájékoztatás)

(a háztartásokat érinti)  
A termékeken vagy a kísérő dokumentáción feltüntetett szimbólum azt jelzi, hogy a hibás elektromos vagy elektronikus berendezéseket nem szabad a háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítani. Ha az alkatrészeket meg kell semmisíteni, újra kell használni vagy hasznosítani kell, a helyes megoldás az, ha elviszi őket egy erre szakosodott gyűjtőhelyre, ahol ingyenesen átveszik őket. A használt berendezések gyűjtőhelyéről a helyi hatóságok adnak tájékoztatást, például a honlapjukon. A berendezés megfelelő ártalmatlanítása lehetővé teszi az értékes erőforrások megőrzését és az egészségre és környezetre gyakorolt azon negatív hatások elkerülését, amelyek a készülékben lévő veszélyes anyagok, keverékek és összetevők esetleges jelenlétéből adódnak. A helytelen hulladékartalmatlanítás a vonatkozó helyi előírások szerint büntetés veszélyével jár. Az uniós országok felhasználói: Ha elektromos vagy elektronikus berendezéseket kell ártalmatlanítani, kérjük, forduljon a legközelebbi értékesítési ponthoz vagy a szállítóhoz, akik további tájékoztatást tudnak adni. Az Európai Unió kívüli országokban történő ártalmatlanítás: Ez a szimbólum csak az Európai Unió országaira vonatkozik. Ha a terméket el kívánja dobni, kérjük, forduljon a helyi hatóságokhoz vagy a kereskedőhöz a helyes ártalmatlanítási módszerrel kapcsolatban.

### Az eredeti utasítások fordítása

## RO Cuprinsul

1. Fotografii și desene
2. Descrierea aparatului
3. Destinația aparatului
4. Restricții de utilizare
5. Date tehnice
6. Pregătire pentru funcționare
7. Pornirea aparatului
8. Punere în funcțiune și utilizarea aparatului
9. Verificări și reglaje curente
10. Piese de schimb și accesorii
11. Rezolvarea problemelor
12. Dotarea completă a aparatului
13. Informația pentru utilizatori referitoare la eliminarea aparatelor electrice și electronice
14. Certificat de garanție

Condițiile generale de siguranță sunt în broșură anexată la manualul de utilizare.

Declarația de Conformitate CE este anexată la aparat ca un document separat. Dacă lipsește Declarația de Conformitate CE Vă rugăm să Vă contactați cu Service-ul Dedra-Exim Sp. z o.o.

**ATENȚIE** În timpul funcționării dispozitivului este întotdeauna obligatorie respectarea normelor generale de protecție a muncii, pentru evitarea unui incendiu sau a electrocutării provocată de curentul electric sau a accidentelor cu urmări în rănirea ori apariția de leziuni mecanice.

Înainte de punerea în funcțiune a dispozitivului, vă rugăm să citiți Manualul de utilizare. Vă rugăm să păstrați Manualul de utilizare și instrucțiunile privind respectarea normelor de protecție a muncii și Declarația de conformitate. Respectarea cu strictețe a indicațiilor și a recomandărilor cuprinse în Manualul de utilizare, va contribui la extinderea duratei de utilizare a dispozitivului.

**ATENȚIE** În timpul lucrărilor, respectați cu strictețe indicațiile cuprinse în instrucțiunile normelor de protecție a muncii. Instrucțiunile normelor de protecție a muncii sunt atașate la dispozitiv ca document separat și trebuie păstrat.

Dacă transmiteți dispozitivul altei persoane, vă rugăm să-i oferiți și manualul de utilizare, instrucțiunile de siguranță și declarația de conformitate. Firma Dedra-Exim nu își asumă responsabilitatea pentru eventuale accidente apărute ca urmare a nerespectării indicațiilor referitoare la normele de protecție a muncii. Citiți cu atenție toate instrucțiunile de siguranță și instrucțiunile din Manualul de utilizare. Nerespectarea avertismentelor și instrucțiunilor poate cauza electrocutare sau șoc de curent electric, incendiu și / sau vătămări grave. Păstrați toate documentele și instrucțiunile care însoțesc dispozitivul, în special măsurile de siguranță și declarația de conformitate pentru a le putea consulta în caz de nevoie.

**ATENȚIE** Aparatul din linia a fost proiectat pentru a lucra numai cu încărcătoarele și acumuloarele din linia.

Acumulatorul Li-Ion și încărcătoarea nu sunt un echipament al aparatului cumpărat deci trebuie să le cumpărați separat. Utilizarea unor alte acumuloare și încărcătoare decât cele recomandate pentru acest aparat cauzează pierderea garanției.

## 2. Descrierea aparatului

**Fig. A: 1.** Sistem de prindere pentru capăt de lucru de tip. HEX 2. Comutator pornire/oprire, 3. Comutator de schimbare a direcției de rotație, 4. Mâner principal, 5. regulator de viteză

## 3. Destinația aparatului

Mașina de înșurubat cu percuție este destinată atât pentru înșurubat cât și pentru deșurubat piulițe și șuruburi. Puterea corespunzătoare și momentul 15che de înșurubare permite la utilizarea mașinii de înșurubat în construcții de rafturi și 15scheel precum și în alte lucrări de atelier și industriale. Folosirea percuției permite la înșurubarea și deșurubarea șuruburilor lungi în diferite materiale.

Se permite utilizarea mașinii la lucrări de renovare-construcții ateliere de reparații, lucrări hobby cu respectarea condițiilor de utilizare și condițiilor permise de muncă, conținute în manualul de utilizare.

## 4. Restricții de utilizare

Aparatul va fi utilizat numai conform cu "Condițiile admisibile de lucru" menționate mai jos. Sistemul de fixare este adaptat pentru a lucra cu unelte echipate cu prindere sau hexagonale (descrierea în partea "Unelte recomandate"). Neautorizate modificări în construcția 15le gal și electrică, orice alte modificări, utilizare în alte scopuri decât cele descrise în Manualul de utilizare, vor fi considerate ca 15le ga 15le gale și cauzează pierderea imediată a Drepturilor la Garanție, iar Declarația de Conformitate pierde valabilitatea. Utilizarea sculei electrice în mod neconform cu destinația sau cu Manualul de utilizare cauzează pierderea imediată ale Drepturilor la Garanție.

### CONDIȚII ADMISE DE MUNCĂ

S1 – Munca continuă

Aparatul poate fi utilizat numai în încăperi închise. Intervalul de temperatură de încărcare a acumuloarelor 10 - 30°. Nu expuneți la temperaturi mai mari de 40°C

## 5. Date tehnice

|                                                          |                          |
|----------------------------------------------------------|--------------------------|
| Modelul aparatului                                       | DED7144                  |
| Tensiunea de lucru [V]                                   | 18 d.c.                  |
| Acumulator                                               | Li-ion                   |
| Sistemul de prindere al capătului de lucru [°]           | ¼                        |
| Viteza de rotație [min <sup>-1</sup> ]                   | 0-1100 / 0-2150 / 0-3000 |
| Frecvența accidentului vascular cerebral [bpm]           | 0-1500 / 0-3000 / 0-3800 |
| Moment max.de rotație [Nm]                               | 50 / 130 / 220           |
| Nivelul de vibrații măsurat pe mâner [m/s <sup>2</sup> ] | 0.5923                   |
| Incertitudinea K [m/s <sup>2</sup> ]                     | 1.5                      |
| Emisia de zgomot                                         |                          |
| Nivel de presiune acustică LPA [dB(A)]                   | 76.30                    |
| Nivel de putere acustică LWA [dB(A)]                     | 87.30                    |
| Incertitudinea de măsurare KLPa, KLWA [dB(A)]            | 3                        |
| Iluminare pentru spațiu de lucru                         | LED                      |
| Greutatea aparatului (Fără acumulator) [kg]              | 1,1                      |

### Informații privind zgomotul și vibrațiile

Valoarea totală a vibrațiilor a<sub>h</sub> și abateria de măsurare s-a stabilit conform cu standardul EN 62841-2-2 și s-a prezentat în tabel.

Emisia de zgomot s-a stabilit conform cu standardul EN 62841-1, valoarea s-a prezentat în tabelul de mai sus .

**ATENȚIE** Zgomotul poate pricinui afectarea auzului, întotdeauna folosiți echipamentul de protecție auditivă!

Valoarea declarată a emisiei de zgomot a fost măsurată conform cu metoda standard și poate fi folosită pentru compararea unui aparat cu altul. Nivelul de emisie a zgomotului menționat mai sus poate fi de asemenea folosit pentru evaluarea inițială a expunerii la zgomot. Nivelul zgomotului în cursul utilizării reale a unelei electrice în funcție de modul de utilizare a uneltelor poate să fie diferit de valoarea declarată. Nivelul de zgomot depinde de tipul de material prelucrat precum și de măsurilor necesare care s-au luat în scopul protecției operatorului. Pentru a evalua exact expunerea în condiții reale de utilizare, trebuie să luați în considerare toate etapele ciclului de operare, care cuprind de asemenea perioadele când aparatul este oprit sau este pornit dar nu este utilizat pentru lucru.

## 6. Pregătire pentru funcționare

**ATENȚIE** Deconectați ștecherul de la sursa de alimentare a unelei electrice înainte de orice operație de întreținere adică de înlocuire a capătului de lucru, schimbare a direcției de rotație.

Mașina de înșurubat posedă un suport de montare rapidă (fig. A, 1) pentru capete de lucru de dimensiuni 6,3 mm (1/4"). Sistemul de prindere previne căderii automate a capetelor și facilitează reglarea poziției corespunzătoare a capătului înainte de înșurubare. În scopul montării capătului de lucru trebuie să trageți ușor înainte apărătoarea sistemului de prindere să împingeți capătul de lucru adânc până la punctul de oprire în sistemul de prindere și eliberați din nou apărătoarea. Pentru a scoate capătul de lucru din sistemul de prindere, trageți ușor înainte apărătoarea sistemului de prindere, scoateți capătul de lucru și eliberați din nou apărătoarea.

## 7. Pornirea aparatului

Aparatul este alimentat din acumulator de tensiune de 18V. Acumulatorul încărcat împingeți în ghidajul din mâner până acționează închizătoarea sistemului de prindere. Aparatul este gata pentru funcționare. Pentru a porni aparatul trebuie să apăsați butonul de pornire (fig. B, 2).

**ATENȚIE** Probele de funcționare fără sarcină se va efectua cu scula electrică direcționată spre jos.

## 8. Punere în funcțiune și utilizarea aparatului

Mașina de înșurubat posedă comutator de schimbare a direcției de rotații (fig. B, 10). Pentru a schimba direcția de rotație trebuie să deplasați pârghia în poziția corespunzătoare

### Înșurubare și deșurubare

În scopul înșurubării setați comutatorul de schimbare a direcției de rotații în poziția corespunzătoare (filet pe dreapta – rotații spre dreapta), filet pe stânga – rotații spre stânga) iar apoi puneți elementul pentru înșurubat în poziția corespunzătoare și potriviți capătul de lucru cu capul șurubului. Apăsați butonul comutatorului și porniți mașina de înșurubat iar apoi începeți să o apăsați în direcția șurubului. Datorită mecanismului de percuție se poate înșuruba și deșuruba și șuruburi lungi.

Modificarea vitezei

Pentru a schimba viteza, apăsați butonul de schimbare a vitezei (Fig. A, 5) atunci când unitatea este oprită. În funcție de setare, intervalul de la viteza minimă la cea maximă se modifică. În timpul funcționării, reglarea lină a vitezei este asigurată de forța aplicată pe întrerupătorul principal al aparatului (cu cât este apăsat mai tare, cu atât mai mare este viteza).

**ATENȚIE** Dacă acumulatorul se încălzește peste 40°C, trebuie să întrerupeți lucru și să așteptați până când acumulatorul se răcește.

Încălzirea excesivă al acumulatorului poate duce la avaria acestuia.

## 9. Verificări și reglaje curente

**ATENȚIE** Deconectați ștecherul de la sursa de alimentare cu energie electrică a aparatului înainte de orice operațiune.

Curățați regular unealta electrică în special fantele de aerisire ale sculei electrice. Nu încărcați acumulatorul imediat după utilizarea intensă. Din cauza efectului de descărcare, acumulatorul nu trebuie păstrat complet descărcat deoarece poate să se descarcă sub nivel critic și să se deterioreze permanent. Acumulatorul neutilizat trebuie depozitat parțial încărcat (până la circa 40%). Încărcați acumulatorul înainte de a se descărca complet. Baterile depozitați la temperaturi de 10-30°C. Depozitate la temperaturi mai mici pierd repede capacitatea. Încărcarea acumulatorului este descrisă în manualul de utilizare a acumulatorului și încărcătorului din linia .

Aparatul trebuie depozitat într-un loc care nu se află la îndemâna copiilor.

Dacă trebuie să trimiteți mașina de înșurubat către centrul de service pentru reparație protejați-o împotriva deteriorărilor mecanice accidentale și scoateți bateria din soclu încărcătoare.

### Modul de demontare a acumulatorului

Pentru a demonta acumulatorul apucați mașina de înșurubat de mâner iar apoi apăsați butonul de eliberare situat în partea din față/laterală a bateriei. Scoateți acumulatorul din mânerul mașina de înșurubat. Pentru a monta acumulatorul, împingeți acumulatorul în mânerul mașinii de înșurubat iar apoi apăsați până la acționarea închizătorului sistemului de prindere.

### Fixarea, înlocuirea sculei

După montarea unelei trebuie să Vă asigurați dacă scula este corect fixată: așezați unealta electrică orizontal; încercați să trageți capătul fixat. Dacă nu se poate trage înseamnă că a fost fixat corect.

### Întreținerea aparatului

În cadrul întreținerii se vor efectua operațiuni de întreținere a mașinii de înșurubat împreună cu accesoriile, adică cu acumulatorul și încărcătorul. Niciodată nu efectuați operații de întreținere când aparatul este conectat la rețeaua de alimentare. Asta poate conduce la grave vătămări corporale sau electrocutare. Înainte de a începe operațiunile scoateți acumulatorul din soclu mașinii de înșurubat. Întreținerea mașinii de înșurubat constă în păstrarea curată a tuturor elementelor indispensabile pentru funcționarea normală. Nu folosiți la curățare solvenți, acestea pot conduce la distrugerea ireversibilă a carcasei și a altor elemente executate din material plastic. Este interzisă curățarea acumulatorului cu apă, deoarece asta poate conduce la scurt-circuit interior și ireversibilă distrugere.

#### Înainte de fiecare pornire:

- Verificați dacă gurile de aerisire ale motorului nu sunt obstrucționate sau murdare. Dacă este necesar, descoperiți/curățați-le cu o cârpă ușor umezită cu apă;

#### După fiecare utilizare:

- Deconectați bateria pentru a evita activarea accidentală de către trecători sau în timpul manipulării.

## 10. Piese de schimb și accesorii

### Accesorii recomandate

Scula electrică din linia poate fi echipată în orice acumulator și încărcătoare din linia SAS+ALL.

La comanda pieselor de schimb și accesorilor Vă rugăm să Vă contactați cu service-ul Dedra-Exim. Datele de contact sunt pe pagina 1 al manualului. La comanda pieselor de schimb Vă rugăm să indicați numărul de LOT de pe plăcuța cu date tehnice precum și numărul componentei de pe schemă. În perioada de garanție reparațiile sunt efectuate în condițiile descrise în Certificatul de Garanție. Vă rugăm să aduceți produsul reclamat la locul de achiziționare (vanzătorul este obligat să primească produsul reclamat), sau să-l trimiteți la Service-ul Central DEDRA-EXIM. Vă rugăm să atașați Certificatul completat de Garanție emis de importer. Fără acest document repararea va fi considerată ca după garanție. După perioada de garanție repararea efectuează service-ul central. Aparatul deteriorat se va trimite la service (costurile de trimitere acoperă utilizatorul).

## 11. Rezolvarea problemelor

**ATENȚIE** Scoateți aparatul din priză și asigurați-vă că nu este utilizat înainte de a încerca să remediați problema.

| PROBLEMA                                 | CAUZA                                           | REZOLVARE                                                                     |
|------------------------------------------|-------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|
| Mașina de înșurubat nu funcționează      | Comutatorul pornire/oprire deteriorat           | Trimiteți aparatul la service                                                 |
|                                          | Descărcat acumulatorul                          | Încărcați acumulatorul                                                        |
|                                          | Acumulatorul rău montat                         | Fixați corect                                                                 |
| Mașina de înșurubat pornește cu greutate | Descărcat acumulatorul                          | Încărcați corect acumulatorul                                                 |
|                                          | Depășirea limitelor parametrilor de funcționare | Micșorați sarcina sculei electrice                                            |
| Motorul se încălzește                    | Orificiile de ventilație sunt astupate          | Curățați orificiile                                                           |
|                                          | Depășirea limitelor parametrilor de funcționare | Opriti scula electrică, așteptați până mașina de înșurubat se răcește complet |
|                                          | Prea mare apăsare a sculei pe piesă             | Micșorați sarcina sculei electrice                                            |

## 12. Dotarea completă a aparatului, observații finale

Dotarea: Mașina de înșurubat cu percuție 18V DED7144 – 1 bucată

## 13. Informația pentru utilizatori privind eliminarea utilajelor uzate (se referă la gospodării de casă)

(privește gospodăriile)  
Simbolul afișat pe produse sau pe documentația care le însoțește indică faptul că echipamentele electrice sau electronice defecte nu trebuie eliminate împreună cu deșeurile menajere. În cazul în care trebuie să eliminați, să reutilizați sau să recuperați componente, trebuie să le duceți la un punct de colectare specializat, unde vor fi acceptate gratuit. Autoritățile locale furnizează informații privind locația punctelor de colectare a echipamentelor uzate, de exemplu pe site-urile lor web. Eliminarea corespunzătoare a dispozitivului permite conservarea resurselor valoroase și evitarea impactului negativ asupra sănătății și mediului, care rezultă din posibilitatea prezenței substanțelor, amestecurilor și componentelor periculoase în echipament. Eliminarea incorectă a deșeurilor riscă sancțiuni în conformitate cu reglementările locale relevante.

Utilizatorii din țările UE: Dacă trebuie să vă debarasați de echipamente electrice sau electronice, vă rugăm să contactați cel mai apropiat punct de vânzare sau furnizorul dumneavoastră, care vă va putea oferi informații suplimentare. Eliminarea în țări din afara Uniunii Europene: Acest simbol se aplică numai în țările din Uniunea Europeană. În cazul în care doriți să aruncați acest produs, vă rugăm să contactați autoritățile locale sau dealerul pentru a afla metoda corectă de eliminare.

### Traducerea instrucțiunii originale

## SI Vsebine

- Fotografije in risbe
- Opis naprave
- Namen naprave
- Omejitive uporabe
- Tehnični podatki
- Priprava na delo

- Vklop naprave
- Uporaba naprave
- Tekoče vzdrževanje
- Rezervni deli in dodatki
- Samostojno odpravljanje napak
- Zaključek enote, zaključne pripombe
- Informacije za uporabnike o odstranjevanju električne in elektronske opreme
- Garancijski list

Splošni varnostni pogoji so vključeni v ločeni brošuri.

Izjava ES o skladnosti je priložena napravi kot ločen dokument. V primeru, da ni ES izjave o skladnosti, se obrnite na službo podjetja Dedra-Exim Sp. z o.o.

**POZOR** Pri delu z napravo je priporočljivo vedno upoštevati osnovna pravila varnosti pri delu, da bi se izognili požaru, električnemu udaru ali mehanskim poškodbam.

Pred uporabo naprave preberite vsebino navodil za uporabo. Shranite navodila za uporabo, varnostna navodila za uporabo in izjavo o skladnosti. Dosledno upoštevanje navodil in priporočil iz navodil za uporabo bo podaljšalo življenjsko dobo vašega aparata.

**POZOR** Pri delu je treba upoštevati navodila iz varnostnega priročnika.

Če napravo predate drugi osebi, ji izročite tudi navodila za uporabo, navodila za varnost pri delu in izjavo o skladnosti. Družba Dedra-Exim ni odgovorna za nesreče, ki so posledica neupoštevanja varnostnih navodil za delo. Pozorno preberite vsa varnostna navodila in navodila za uporabo. Neupoštevanje opozoril in navodil lahko povzroči električni udar, požar in/ali hude telesne poškodbe.

**POZOR** Linijska naprava je zasnovana za delovanje samo z linijskimi polnilniki in baterijami SAS+ALL.

Li-Ion baterija in polnilec nista vključena v kupljeno napravo in ju je treba kupiti posebej. Uporaba baterij in polnilnikov, ki niso namenjeni tej napravi, pomeni izgubo garancije.

## 2 Opis naprave

Slika A: 1. držalo za konice tipa HEX, 2. stikalo, 3. stikalo za obračanje, 4. glavni ročaj, 5. regulator hitrosti

## 3. Namen naprave

Udarni izvijač se uporablja za vijačenje in odvijanje matic in vijakov. Primerna moč in visok navor omogočata uporabo vijačnika pri gradnji regalov in odrov ter pri številnih drugih delih v delavnici in industriji. Z udarnim gonilnikom lahko v različne materiale privijete in odstranite dolge vijake.

Napravo je dovoljeno uporabljati pri obnovitvenih in gradbenih delih, v delavnicah za popravila, pri ljubiteljskih delih, pri čemer je treba upoštevati pogoje uporabe in dovoljene delovne pogoje iz navodil za uporabo.

## 4 Omejitive uporabe

Napravo lahko uporabljate le v skladu s spodaj navedenimi "Dovoljenimi pogoji delovanja". Sistem vpenjanja je zasnovan za uporabo z orodji s šesterkotnim stebлом (za opis glejte "Priporočena orodja").

Nedovoljene spremembe mehanske in električne strukture, kakršne koli spremembe, vzdrževalni posegi, ki niso opisani v navodilih za uporabo, se štejejo za nezakonite in imajo za posledico takojšnjo izgubo garancijskih pravic, izjava o skladnosti pa postane neveljavna. Zaradi uporabe električnega orodja v nasprotju s predvideno uporabo ali navodili za uporabo boste takoj izgubili garancijske pravice.

### DOVOLJENI DELOVNI POGOJI

#### S1 neprekinjeno delovanje

Delujte samo v zaprtih prostorih. Temperaturno območje polnjenja baterije 10-30 °C. Ne izpostavljajte temperaturam nad 40 °C.

## 5 Tehnični podatki

|                                                         |                          |
|---------------------------------------------------------|--------------------------|
| Model opreme                                            | DED7144                  |
| Delovna napetost [V]                                    | 18 d.c.                  |
| Baterija                                                | Li-ion                   |
| Nosilec delovne konice ["]                              | ¼                        |
| Hitrost [min <sup>-1</sup> ]                            | 0-1100 / 0-2150 / 0-3000 |
| Frekvenca udarcev [bpm]                                 | 0-1500 / 0-3000 / 0-3800 |
| Največji navor [Nm]                                     | 50 / 130 / 220           |
| Raven vibracij, izmerjena na ročaju [m/s <sup>2</sup> ] | 0.5923                   |
| Merilna negotovost K [m/s <sup>2</sup> ]                | 1.5                      |
| Emisije hrupa:                                          |                          |
| Raven zvočnega tlaka LPA [dB(A)]                        | 76.30                    |
| Raven zvočne moči LWA [dB(A)]                           | 87.30                    |
| Merilna negotovost KLPA, KLWA [dB(A)]                   | 3                        |
| Delovna razsvetljava                                    | LED                      |
| Teža naprave (brez baterije) [kg]                       | 1,1                      |

### Informacije o vibracijah in hrupu.

Skupna vrednost vibracij a<sub>h</sub> in merilna negotovost sta bili določeni v skladu s standardom EN 62841-2-2 in sta navedeni v tabeli

Emisije hrupa so bile določene v skladu s standardom EN 62841-1, vrednosti so navedene zgoraj v tabeli.

**POZOR** Hrup lahko povzroči poškodbe sluha, zato pri delu vedno uporabljajte zaščito sluha!

Deklarirana vrednost emisij hrupa je bila izmerjena v skladu s standardno preskusno metodo in se lahko uporablja za primerjavo ene naprave z drugo. Zgoraj navedena raven emisij hrupa se lahko uporabi tudi za predhodno oceno izpostavljenosti hrupu.

Raven hrupa med dejansko uporabo električnega orodja se lahko razlikuje od deklariranih vrednosti, kar je odvisno od uporabe delovnega orodja, zlasti vrste obdelovanca, in od potrebe po določitvi ukrepov za zaščito upravljalca. Za natančno oceno izpostavljenosti v dejanskih pogojih uporabe je treba upoštevati vse dele delovnega cikla, vključno z obdobji, ko je stroj izklopljen ali ko je vklopljen, vendar se ne uporablja za delo.

## 6. Priprava na delo

**⚠ POZOR** Vsa vzdrževalna opravila, kot so menjava delovne konice, spreminjanje smeri vrtenja, je treba opraviti, ko je enota izključena iz električnega omrežja.

Udarni vijačnik ima vtičnico za hitro montažo (slika A, 1) za nastavke velikosti 6,3 mm (1/4"). Ročaj preprečuje, da bi biti sami izpadli, in olajša namestitev bita pred vijačenjem. Če želite vstaviti delovni nastavek, rahlo povlecite varovalo delovnega ročaja, vstavite delovni nastavek globoko v ročaj in sprostite varovalo. Če želite odstraniti delovni nastavek, potegnite varovalo ročaja, odstranite delovni nastavek in sprostite varovalo ročaja.

## 7. Vklap naprave

Napravo napaja 18V baterija. Polnjeno baterijo potisnite v vodilo v ročaju, dokler se zaklep ročaja ne zaskoči. Naprava je nato pripravljena za uporabo.

Za zagon naprave pritisnite gumb za zagon (slika B, 2).

**⚠ POZOR** Preizkuse delovanja brez obremenitve je treba opraviti le, če je električno orodje obrnjeno navzdol.

## 8. Uporaba naprave

Izvijač ima stikalo za vrtenje (slika B, 10). Če želite spremeniti smer vrtenja, premaknite ročico v željeni položaj.

### Vijačenje in odvijanje

Če želite vijačiti, nastavite stikalo za hitrost na ustrezen nastavek (desni navoj - desna hitrost, levi navoj - leva hitrost), nato postavite izvijač v ustrezen položaj in poravnajte delovno konico z glavo vijaka. Pritisnite gumba za vklop/izklop in zaženite izvijač, nato pa ga začnite pritisniti proti vijaku. Z udarnim mehanizmom lahko vijačite in izvijajte tudi dolge vijake.

Spreminjanje hitrosti

Če želite spremeniti hitrost, pritisnite gumb za spremembo hitrosti (slika A, 5), ko je naprava izklopljena. Glede na nastavitev se spremeni razpon od najmanjše do največje hitrosti. Med delovanjem je nemoteno prilagajanje hitrosti zagotovljeno s silo, s katero je pritisnjeno glavno stikalo naprave (močnejše ko je pritisnjeno, večja je hitrost).

**⚠ POZOR** Če se baterija segreje na več kot 40 °C, ustavite delovanje in počakajte, da se baterija ohladi. Če se baterija preveč segreje, lahko pride do okvare baterije.

## 9. Tekoče vzdrževanje

**⚠ POZOR** Vsa vzdrževalna dela je treba opravljati, ko je enota izključena iz električnega omrežja.

Redno čistite celotno električno orodje, posebno pozornost pa namenite čiščenju prežračevalnih odprtin električnega orodja.

Ne polnite baterije takoj po intenzivni uporabi. Zaradi pojava praznjenja baterije ne shranjujte popolnoma izpraznjene, saj se lahko izprazni pod kritično vrednost in se trajno poškoduje.

Kadar baterije ne uporabljate, jo je treba hraniti delno napolnjeno (do približno 40 %). Baterijo napolnite, preden se popolnoma izprazni. Baterije shranjujte pri temperaturi od 10 do 30 °C. Če ga hranite pri nizkih temperaturah, hitreje izgubi zmogljivost. Polnjenje baterije je opisano v navodilih za baterijo in polnilec iz Prostor za shranjevanje naprave ne sme biti dostopen otrokom.

Če je treba izvijač poslati v popravilo v servisni center, ga zaščitite pred nenamernimi mehanskimi poškodbami in odstranite baterije iz vtičnice polnilnika.

### Kako razstaviti baterijo

Če želite odstraniti baterijski paket, primite vrtalnik/vijačnik za ročaj in pritisnite gumb za sprostitev na sprednji/stranski strani baterijskega paketa. Iz ročaja vrtalnika/vijačnika potisnite baterijski sklop. Če želite namestiti baterijski paket, ga potisnite v ročaj vrtalnika/vijačnika in ga pritisnite navzdol, dokler se zaskočnica ročaja ne zaskoči.

### Pritrditev, zamenjava delovnega orodja

Po vpenjanju orodja se prepričajte, da je bilo orodje pravilno vpeto: električno orodje položite vodoravno in poskusite izvleči vpeto bit. Če ga ni mogoče izvleči, je bil pravilno vpet.

### Vzdrževanje naprave

Vzdrževanje vključuje servisiranje izvijača skupaj z dodatno opremo, tj. baterijo in polnilnikom.

Nikoli ne izvajajte vzdrževalnih del na napravi, ki je priključena na vir napajanja. To lahko povzroči hude telesne poškodbe ali električni udar. Pred izvajanjem vzdrževalnih del izvlecite baterijski sklop iz vtičnice izvijača.

Vzdrževanje vijačnika je sestavljeno iz vzdrževanja čistoče vseh sestavnih delov, ki so potrebni za normalno delovanje. Za čiščenje ne smete uporabljati topil, saj lahko to nepopravljivo poškoduje ohišje in druge sestavne dele iz plastike.

Akumulatorja ne smete čistiti z vodo, saj lahko pride do notranjega kratkega stika, ki lahko povzroči trajne poškodbe.

### Pred vsakim zagonom:

- Preverite, ali so prezračevalne odprtine motorja ovirane ali umazane. Če je potrebno, jih odkrijte/očistite s krpo, rahlo navlaženo z vodo;

### Po vsaki uporabi:

- Odklopite baterijo, da se prepreči nenamerno aktiviranje s strani mimoidočih ali med rokovalom.

## 10. Rezervni deli in dodatki

### Priporočena dodatna oprema

Električno orodje iz linije je mogoče opremiti s katerim koli baterijskim paketom in polnilnikom iz linije SAS+ALL.

Za nakup nadomestnih delov in dodatne opreme se obrnite na servisno službo družbe Dedra-Exim. Kontaktno podatke najdete na strani 1 priročnika. Pri naročanju rezervnih delov navedite številko DELA na napisni ploščici in številko dela na risbi sestava. V garancijskem obdobju se popravila izvajajo v skladu s pravili, navedenimi v garancijskem listu. Reklamirani izdelek oddajte v popravilo na kraju nakupa (prodajalec je dolžan sprejeti reklamirani izdelek) ali ga pošljite v centralno službo DEDRA - EXIM. Priložite garancijsko kartico, ki jo je izdal uvoznik. Brez tega dokumenta bo popravilo obravnavano kot garancijsko. Po poteku garancijskega roka popravila opravi centralna služba. Okvarjeni izdelek je treba poslati servisu (stroške pošiljanja krije uporabnik).

## 11. Samostojno odpravljanje težav

**⚠ POZOR** Preden poskušate sami odpraviti težave, odklopite enoto iz električnega omrežja in se prepričajte, da ne deluje.

| PROBLEM                   | VZROK                                                                             | REŠITEV                                                                                                                                                |
|---------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Izvijač ne deluje         | Okvarjeno stikalo<br>Izpraznjena baterija<br>Nepravilno nameščena baterija        | Napravo dajte servisirati<br>Polnjenje baterije<br>Pravilno pritrdite                                                                                  |
| Izvijač se začne s težavo | Izpraznjena baterija<br>Preseganje obratovalnih parametrov                        | Pravilno napolnite baterijo<br>Zmanjšajte obremenitev električnega orodja                                                                              |
| Motor se pregreva         | Zamašeni zračniki<br>Preseganje obratovalnih parametrov<br>Previsok tlak v orodju | Očistite luknje<br>Izklopite električno orodje in odložite delo, dokler se vrtalnik popolnoma ne ohladi.<br>Zmanjšajte obremenitev električnega orodja |

## 12. Zaključek opreme,

Komplet: 18V udarni vijačnik - 1 kos

## 13. Informacije za uporabnike o odstranjevanju odpadne električne in elektronske opreme

(zadeva gospodinjstva)

Simbol, ki je prikazan na izdelkih ali spremljajoči dokumentaciji, označuje, da se okvarjene električne ali elektronske opreme ne sme odlagati med gospodinjstve odpadke. Če želite sestavne dele zavreči, ponovno uporabiti ali predelati, jih je treba odpeljati na specializirano zbirno mesto, kjer jih bodo sprejeli brezplačno. Informacije o lokacijah zbirnih mest za rabljeno opremo zagotavljajo lokalni organi, npr. na svojih spletnih straneh.

S pravilnim odstranjevanjem naprave lahko ohranimo dragocene vire ter se izognemo negativnim vplivom na zdravje in okolje zaradi morebitne prisotnosti nevarnih: snovi, zmesi in sestavnih delov v opremi.

Zaradi nepravilnega odlaganja odpadkov vam grozijo kazni v skladu z ustreznimi lokalnimi predpisi.

Uporabniki v državah EU: Če želite odstraniti električno ali elektronsko opremo, se obrnite na najbližje prodajno mesto ali na dobavitelja, ki vam bo zagotovil dodatne informacije.

Odstranjevanje v državah zunaj Evropske unije: Ta simbol velja samo za države Evropske unije. Če želite ta izdelek zavreči, se obrnite na lokalne organe ali prodajalca, da vam pojasnijo pravilen način odstranjevanja.

### Prevod izvirnih navodil

## HR Sadržaj

1. Fotografije i crteži
2. Opis uređaja
3. Namjena uređaja
4. Ograničenja korištenja
5. Tehnički podaci
6. Priprema za rad
7. Uključivanje uređaja
8. Korištenje uređaja
9. Aktivnosti tekućeg održavanja
10. Rezervni dijelovi i pribor
11. Samostalno rješavanje problema
12. Dovođenje uređaja, završne napomene
13. Obavijesti za korisnike o zbrinjavanju električnih i elektroničkih uređaja
14. Jamstveni list

Opći sigurnosni uvjeti uključeni su kao posebna knjižica.

EC izjava o sukladnosti priložena je uz uređaj kao zaseban dokument. U nedostatku EC izjave o sukladnosti, molimo kontaktirajte Dedra-Exim Sp. z o. o.

**⚠ NAPOMENA** Priilikom rada s uređajem preporuča se uvijek pridržavati se osnovnih sigurnosnih pravila kako biste izbjegli požar, strujni udar ili mehaničke ozljede.

Prije uporabe uređaja, pročitajte korisnički priručnik. Molimo čuvajte Upute za rad, Sigurnosne upute i Izjavu o sukladnosti. Strogo pridržavanje uputa i preporuka sadržanih u korisničkom priručniku produljit će životni vijek vašeg uređaja.

**⚠ NAPOMENA** Tijekom rada nužno je pridržavati se uputa sadržanih u uputama za zaštitu na radu.

Ako uređaj predate nekom drugom, molimo da mu date i upute za uporabu, sigurnosne upute i izjavu o sukladnosti. Tvrtka Dedra-Exim ne snosi odgovornost za nezgode nastale uslijed nepridržavanja uputa o zaštiti na radu. Pažljivo pročitajte



sve sigurnosne upute i upute za rad. Nepoštivanje upozorenja i uputa može dovesti do strujnog udara, požara i/ili ozbiljne ozljede.

**NAPOMENA** Uređaj iz linije dizajniran je za rad samo s punjačima i baterijama linije SAS+ALL.

Li-Ion baterija i punjač nisu uključeni uz kupljeni uređaj i moraju se kupiti zasebno. Korištenje baterija i punjača koji nisu namijenjeni za uređaj poništiti će jamstvo.

## 2. Opis uređaja

Slika A: 1. Šesterokutni držač radnog vrha, 2. Prekidač za uključivanje/isključivanje, 3. Prekidač smjera vrtnje, 4. Glavna ručka, 5. Regulator brzine vrtnje

## 3. Namjena uređaja

Udarni ključ služi za zavrtnje i odvijanje matica i vijaka. Odgovarajuća snaga i veliki moment pritezanja omogućuju korištenje moment ključa u izradi regala i skela, kao i mnogim drugim radioničkim i industrijskim radovima. Korištenje udarca omogućuje uvrtnje i odvrtnje dugih vijaka u različitim materijalima.

Dopušteno je koristiti uređaj u renovacijskim i građevinskim radovima, radionicama za popravke, u amaterskim radovima, uz poštivanje uvjeta uporabe i dopuštenih uvjeta rada sadržanih u uputama za uporabu.

## 4. Ograničenja korištenja

Uređaj se smije koristiti samo u skladu s dolje navedenim "Uvjetima rada". Sustav za pričvršćivanje je prilagođen za rad s alatima opremljenim šesterokutnim prihvatom (opis u odjeljku "Preporučeni alati"). Neovlaštene promjene u mehaničkoj i električnoj konstrukciji, bilo kakve preinake, aktivnosti održavanja koje nisu opisane u Uputama za uporabu smatrat će se nezakonitim i rezultirat će trenutnim gubitkom prava na jamstvo, a izjava o sukladnosti postat će nevažeća. Korištenje električnog alata koje nije u skladu s previdenom uporabom ili korisničkim priručnikom rezultirat će trenutnim gubitkom prava iz jamstva.

|                                                                                                                            |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| PRIHVATLJIVI UVJETI RADA                                                                                                   |
| S1 kontinuirani rad                                                                                                        |
| Radiati samo u zatvorenom prostoru. Raspon temperature punjenja baterije 10 - 30 °C. Ne izlagati temperaturama iznad 40°C. |

## 5. Tehnički podaci

|                                            |                          |
|--------------------------------------------|--------------------------|
| Model uređaja                              | DED7144                  |
| Radni napon [V]                            | 18 d.c.                  |
| Baterija                                   | Li-ion                   |
| Držač nasadnika ["]                        | ½                        |
| Brzina vrtnje [min-1]                      | 0-1100 / 0-2150 / 0-3000 |
| max. okretni moment [bpm]                  | 0-1500 / 0-3000 / 0-3800 |
| Frekvencija udara [Nm]                     | 50 / 130 / 220           |
| Razina vibracija izmjerena na ručki [m/s2] | 0.5923                   |
| Mjerna nesigurnost K [m/s2]                | 1.5                      |
| Emisija buke:                              |                          |
| Razina zvučnog tlaka LPA [dB(A)]           | 76.30                    |
| Razina zvučne snage LWA [dB(A)]            | 87.30                    |
| Mjerna nesigurnost KLPA, KLWA [dB(A)]      | 3                        |
| Radna svjetla                              | LED                      |
| Težina uređaja (bez baterije) [kg]         | 1,1                      |

Informacije o vibracijama i buci. Kombinirana vrijednost vibracije, Ah, i mjerna nesigurnost određene su u skladu s EN 62841-2-2 i dane su u tablici. Emisija buke određena je u skladu s EN 62841-1, vrijednosti su dane u gornjoj tablici.

**NAPOMENA** Buka može oštetiti vaš sluh, uvijek koristite zaštitu za sluh tijekom rada!

Deklarirana vrijednost emisije buke izmjerena je u skladu sa standardnom metodom ispitivanja i može se koristiti za usporedbu jednog uređaja s drugim. Gore navedena razina emisije buke također se može koristiti za preliminarnu procjenu izloženosti buci.

Razina buke tijekom stvarne uporabe električnog alata može se razlikovati od deklariranih vrijednosti, ovisno o tome kako se radni alati koriste, posebno o vrsti obratka koji se obrađuje i potrebi utvrđivanja mjera za zaštitu operatera. Za točnu procjenu izloženosti u stvarnim uvjetima uporabe, moraju se uzeti u obzir svi dijelovi radnog ciklusa, uključujući razdoblja kada je oprema isključena ili kada je uključena, ali se ne koristi.

## 6. Priprema za rad

**NAPOMENA** Sve servisne radnje, kao što su promjena radnog vrha, promjena smjera vrtnje, trebaju se izvoditi s uređajem isključenim iz izvora napajanja.

Udarna odvijač ima utičnicu za brzo otpuštanje (sl. A, 1) za nastavke od 6,3 mm (1/4"). Držač sprječava ispadanje bitova i olakšava postavljanje bita u pravi položaj prije uvrtnja. Za umetanje izratka lagano povucite poklopac izratka, umetnite izradak duboko u ručku i otpustite poklopac izratka. Za uklanjanje radnog nastavka, povucite poklopac ručke, uklonite radni nastavak i otpustite poklopac ručke.

## 7. Uključivanje uređaja

Uređaj se napaja baterijom od 18V. Napunjenu bateriju treba umetnuti u vodilicu u ručki dok se zasun ručke ne uklopi. Uređaj je spreman za rad. Za početak rada s uređajem pritisnite tipku za aktivaciju (sl. B, 2).

**NAPOMENA** Ispitivanje praznog hoda treba provoditi samo s električnim alatom okrenutim prema dolje.

## 8. Korištenje uređaja

Odvijač ima prekidač brzine (sl. B, 10). Za promjenu smjera vrtnje pomaknite polugu u željeni položaj.

### Odvrtanje i odvrtnje

Za zavrtnje postavite sklopku za okretanje na odgovarajući položaj (desni navoj - desna rotacija, lijevi navoj - lijeva rotacija), a zatim stavite navojni element u odgovarajući položaj i podesite radni vrh na glavu vijka. Pritisnite gumb prekidača i pokrenite moment ključ, zatim ga počnite pritiskati prema vijku. Zahvaljujući udarnom mehanizmu, moguće je zavrtnuti i odvijati čak i dugačke vijke.

### Promjena brzine vrtnje

Za promjenu brzine vrtnje - dok je uređaj isključen - pritisnite tipku za promjenu brzine (sl. A, 5). Ovisno o postavci, raspon se mijenja od minimalne do maksimalne brzine. Tijekom rada osigurava se glatka regulacija brzine pritiskom na glavnu sklopku uređaja (što se jače pritisne, veća je brzina vrtnje).

Promjena brzine vrtnje

Za promjenu brzine vrtnje - dok je uređaj isključen - pritisnite tipku za promjenu brzine (sl. A, 5). Ovisno o postavci, raspon se mijenja od minimalne do maksimalne brzine. Tijekom rada osigurava se glatka kontrola brzine pritiskom na glavnu sklopku uređaja (što se jače pritisne, veća je brzina vrtnje).

**NAPOMENA** Ako se baterija zagrije iznad 40°C, prekinite s radom i pričekajte da se baterija ohladi. Pretjerano zagrijavanje baterije može uzrokovati njezin kvar.

## 9. Aktivnosti tekućeg održavanja

**NAPOMENA** Sve servisne aktivnosti treba provoditi s uređajem isključenim iz izvora napajanja.

Redovito čistite cijeli električni alat, a posebnu pozornost obratite na čišćenje ventilacijskih otvora električnog alata.

Izbjegavajte punjenje baterije odmah nakon intenzivnog korištenja. Zbog pojave pražnjenja bateriju nemojte skladištiti potpuno ispražnjenu jer se tada može isprazniti ispod kritične razine i trajno oštetiti.

Kada se ne koristi, bateriju treba čuvati djelomično napunjenu (do približno 40%). Ponovno napunite bateriju prije nego što se potpuno isprazni. Čuvajte baterije između 10-30°C. Čuvanje na niskim temperaturama, brže gubi kapacitet. Punjenje baterije je opisano u uputama za bateriju i punjač iz linije SAS+ALL.

**NAPOMENA** Mjesto pohranjivanja uređaja treba biti izvan dohvata djece.

Ako je potrebno odvijač poslati u servis na popravak, zaštitite ga od slučajnih mehaničkih oštećenja i izvadite baterije iz utičnice punjača.

### Prije svakog starta:

- Provjerite da ventilacijski otvori motora nisu blokirani ili prljavi. Ako je potrebno, izložite/očistite krpom lagano navlaženom vodom;

### Nakon svake upotrebe:

- Odspojite bateriju kako biste izbjegli slučajno aktiviranje od strane neovlaštenih osoba ili tijekom nošenja.

### Kako rastaviti bateriju

Za uklanjanje baterije, držite bušilicu/odvijač za ručku i zatim pritisnite gumb za otpuštanje koji se nalazi na prednjoj/bočnoj strani baterije. Izvucite bateriju iz drške bušilice/odvijača. Kako biste instalirali bateriju, umetnite bateriju u ručku bušilice, a zatim je pritisnite dok se zasun ručke ne uklopi.

### Stezanje, zamjena radnog alata

Nakon montaže alata provjerite je li radni alat ispravno montiran: električni alat položite vodoravno, pokušajte izbaciti pričvršćeni vrh. Ako ne isklizne, ispravno je pričvršćen.

### Održavanje uređaja

Održavanje uključuje rad odvijača s priborom, odnosno baterijom i punjačem. Nikada nemojte izvoditi radove održavanja na uređaju spojenom na izvor napajanja. To može uzrokovati ozbiljne ozljede ili električni udar. Izvadite bateriju iz utičnice odvijača prije održavanja. Održavanje odvijača sastoji se u održavanju svih njegovih elemenata potrebnih za normalan rad u ispravnoj čistoći. Ne koristite nikakva otapala za čišćenje jer mogu uzrokovati nepopravljiva oštećenja kućišta i drugih plastičnih elemenata. Baterija se ne smije čistiti vodom jer može uzrokovati unutarnji kratki spoj koji može dovesti do trajnog oštećenja.

### Prije svakog starta:

- Provjerite da ventilacijski otvori motora nisu blokirani ili prljavi. Ako je potrebno, izložite/očistite krpom lagano navlaženom vodom;

### Nakon svake upotrebe:

- Odspojite bateriju kako biste izbjegli slučajno aktiviranje od strane neovlaštenih osoba ili tijekom nošenja.

## 10. Rezervni dijelovi i pribor

### Preporučeni pribor

Električni alat iz linije može se opremiti bilo kojom baterijom i punjačem iz linije SAS+ALL.

Za kupnju rezervnih dijelova i pribora obratite se Dedra-Exim servisu. Podaci za kontakt nalaze se na 1. stranici priručnika. Prilikom naručivanja rezervnih dijelova molimo navedite LOT broj na pločici s tehničkim podacima i broj dijela s crteža sklopa. Tijekom jamstvenog roka popravci se obavljaju prema uvjetima navedenim u Jamstvenom listu. Proizvod vratite na popravak na mjesto kupnje (prodavatelj je dužan prihvatiti reklamirani proizvod), ili ga pošaljite u DEDRA - EXIM Centralni servis. Molimo priložite jamstveni list koji je izdao Uvoznik. Bez ovog dokumenta,

поправки ще се считат за извършени. След изтичане на гаранционния срок поправки извършва централен сервиз. Повреден продукт трябва да се изпрати на Сервиз (транспортните разходи носи клиент).

## 11. Самостоятелно решаване на проблема



Преди да опитате да отстраните грешката, изключете уреда от захранване и уверете се, че не работи.

| PROBLEM                       | UZROK                                                                                                | RIJESENJE                                                                                                             |
|-------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Одвijaч не работи             | Повреден прекidaч<br>Испразнена батерия<br>Батерия е погрешно поставена                              | Предайте уреда на сервиз<br>Напунете батерията<br>Причврстите правилно                                                |
| Одвijaч починje с poteškoцama | Испразнена батерия<br>Прекорачени допушени работни параметри                                         | Правилно напунете батерията<br>Смажете натоварването на електричния алат                                              |
| Motor се прегриjava           | Зацеплени вентилационни отвори<br>Прекорачени допушени работни параметри<br>Прекален натиск на алата | Очистете рулет<br>Изключете електричния алат, изчакайте докато се охлади<br>Смажете натоварването на електричния алат |

## 12. Довършене на уреда, завършене на предупреждения

Ударна отвijaч 18V - 1 ком

## 13. Обавияти за клиентите на збиричаване на електрични и електронични уреда (относи се на кућанства)

(относи се на кућанства)

Овај симбол постављен на производе или попутну документацију обавјештава да се неисправни електрични или електронички уредаји не смеју одлагати с кућним отпадом. Исправан поступак у случају потребе за збиричаване, поновном употребом или опоробом компоненти састоји се од приноса уредаја на специјализирано сабирно мјесто, гдје ће бити бесплатно прихваћен. Информације о локацијата сабирних тоћака отпадне опреме пружају локалне власти, нпр. на својим веб страницата.

Правилно збиричаване уредаја омогућује очување драгоцених ресурса и избјегаване негативног утијача на здравље и околиш, до којег долази због могућности да уредаји садрже опасне твари, смјесе и саставне дијелове.

Неправилно одлагање отпада подлијеже казната предвиђеним релевантним локалним прописима.

Корисници у земљама Европске уније: Ако требате одложити електричну или електроничку опрему, обратите се најближем продавачу или добављачу за додатне информације.

Одлагање у земљама изван Европске уније: Овај симбол вриједи само за земље Европске уније. Ако требате збирити овај производ, обратите се локалним властима или трговцу ради правилног збиричаванја.

### Пријевод оригиналног прирућника

## ВГСадржање

- Снимки и чертежи
- Описане на уредајствоту
- Предназначенe на уредајствоту
- Ограничeния за използване
- Технически данни
- Подготовка за работа
- Включване на уредајствоту
- Използване на уредајствоту
- Текуща поддржка
- Резервни части и принадлежности
- Самостоятелно отстраняване на неизправности
- Завършване на урока, заключителни бележки
- Информация за потребителите относно изхвърлянето на електрическо и електронно оборудване
- Гаранционна карта

Общи условия за безопасност са включени в отделна брошура.

ЕО декларацията за съответствие е приложена към уредајствоту като отделен документ. В случай на липса на ЕО декларация за съответствие, моля, свържете се със сервиза на Dedra-Exim Sp. z o.o.



Когато работите с уреда, е препоръчително винаги да спазвате основните правила за безопасност на труда, за да избегнете пожар, токов удар или механично нараняване.

Моля, прочетете съдържанието на инструкциите за експлоатация, преди да започнете работа с уредајствоту. Моля, запазете инструкциите за експлоатация, инструкциите за безопасност и декларацията за съответствие. Стриктното спазване на инструкциите и препоръките в инструкцията за експлоатация ще удължи експлоатационния живот на уреда.



По време на работа е важно да се спазват инструкциите в ръководството за безопасност.

Ако предавате уредајствоту на друго лице, моля, дайте му също така инструкциите за експлоатация, инструкциите за безопасност на труда и декларацията за съответствие. Dedra-Exim не носи отговорност за злополуки, причинени от неспазване на инструкциите за безопасност при работа. Прочетете внимателно всички инструкции за безопасност и инструкции за работа. Неспазването на предупрежденията и инструкциите може да доведе до токов удар, пожар и/или сериозно нараняване.



Уредајствоту за линия е проектирано да работи само със зарядни устройства и батерии за линия SAS+ALL.

Литиево-йонната батерия и зарядното устройство не са включени в закупеното устройство и трябва да се закупят отделно. Използването на батерии и зарядни устройства, различни от тези, предназначени за уреда, води до загуба на гаранционни права.

## 2. Описание на уредајствоту

Фигура А: 1. държач за накрайници тип HEX, 2. превключвател, 3. превключвател за реверсиране, 4. основна ръкохватка, 5. регулатор на скоростта

## 3. Предназначенe на уредајствоту

Ударната отвертка се използва за завинтване и отвинтване на гайки и болтове. Подходящата мощност и високият въртящ момент позволяват винтовертът да се използва при изграждане на стелаж и скелета, както и при много други работи в работилници и в промишлеността. Използването на ударния винтоверт позволява на потребителя да завинтва и изважда дълги винтове в различни материали.

Допустимо е уредајствоту да се използва при ремонтни и строителни дейности, ремонтни работилници, любителска работа, като се спазват условията за използване и допустимите условия на работа, съдържащи се в инструкциите за експлоатация.

## 4. Ограничeния на използването

Уредајствоту може да се използва само в съответствие с изброените по-долу "Разрешени условия на работа". Системата за затягане е проектирана за използване с инструменти с шестостенна дръжка (за описание вижте "Препоръчани инструменти").

Неразрешените промени в механичната и електрическата структура, всички модификации, операции по поддржка, които не са описани в ръководството за експлоатация, ще се считат за незаконни и ще доведат до незабавна загуба на гаранционните права, а декларацията за съответствие ще стане невалидна. Използването на електроинструмента в противоречие с предназначението му или с инструкциите за експлоатация води до незабавна загуба на гаранционните права.

### ДОПУСТИМИ УСЛОВИЯ НА ТРУД

#### S1 непрекъсната работа

Работете само на закрито. Температурен диапазон на зареждане на батерията 10 - 30°C. Да не се излага на температури над 40 °C.

## 5. Технически данни

|                                                                 |                      |
|-----------------------------------------------------------------|----------------------|
| Модел на оборудването                                           | DED7144              |
| Работно напрежение [V]                                          | 18 d.c.              |
| Батерия                                                         | Li-ion               |
| Държач на работния накрайник ["]                                | ¼                    |
| Скорост [мин <sup>-1</sup> ]                                    | 0-1100/0-2150/0-3000 |
| Честота на удара [bpm]                                          | 0-1500/0-3000/0-3800 |
| Максимален въртящ момент [Nm]                                   | 50 / 130 / 220       |
| Ниво на вибрации, измерено при ръкохватката [m/s <sup>2</sup> ] | 0.5923               |
| Неопределеност на измерването K [m/s <sup>2</sup> ]             | 1.5                  |
| Емисии на шум:                                                  |                      |
| Ниво на звуково налягане LPA [dB(A)]                            | 76.30                |
| Ниво на звукова мощност LWA [dB(A)]                             | 87.30                |
| Несигурност на измерването KLPa, KLWA [dB(A)]                   | 3                    |
| Работно осветление                                              | LED                  |
| Тегло на уредајствоту (без батерия) [kg]                        | 1,1                  |

Информация за вибрациите и шума.

Комбинираната стойност на вибрациите a<sub>h</sub> и неопределеността на измерването са определени в съответствие с EN 62841-2-2 и са дадени в таблицата

Емисиите на шум са определени в съответствие с EN 62841-1, като стойностите са дадени по-горе в таблицата.



Шумът може да причини увреждане на слуха, винаги носете защита на слуха, когато работите!

Декларираната стойност на шумовите емисии е измерена съгласно стандартен метод за изпитване и може да се използва за сравняване на един уред с друг. Посоченото по-горе ниво на шумови емисии може да се използва и за предварителна оценка на експозицията на шум.

Нивото на шума по време на действителното използване на електроинструмента може да се различава от обявените стойности в зависимост от използването на работните инструменти, по-специално от вида на обработвания детайл, и от необходимостта да се определят мерки за защита на оператора. За да се направи точна оценка на експозициите при реални условия на употреба, трябва да се вземат предвид всички части на работния цикъл, включително периодите, когато машината е изключена или когато е включена, но не се използва за работа.

## 6. Подготовка за работа



Всички операции по поддржката, като например смяна на работния накрайник, промяна на посоката на въртене, трябва да се извършват при изключен от електрическото захранване апарат.

Ударната отвертка има гнездо за бърз монтаж (фиг. А, 1) за битове с размер 6,3 mm (1/4"). Дръжката предотвратява самостоятелното изпадане на битовете и улеснява позиционирането им преди завинтване. За да поставите работния накрайник, издърпайте леко предпазителя на работната дръжка, поставете работния накрайник дълбоко в дръжката и освободете предпазителя. За да извадите работния накрайник, издърпайте предпазителя на дръжката, извадете работния накрайник и освободете предпазителя на дръжката.

## 7. Включване на устройството

Устройството се захранва от 18V акумулаторна батерия. Вкарайте заредената батерия във водача на држката, докато ключалката на држката се застопори. След това устройството е готово за употреба.

За да стартирате уреда, натиснете бутон за стартиране (фиг. Б, 2).

**ВНИМАНИЕ** Тестовите за работа на празен ход трябва да се провеждат само когато електроинструментът е обърнат надолу.

## 8. Използване на устройството

Отвертката е снабдена с превключвател за въртене (фиг. Б, 10). За да промените посоката на въртене, преместете лоста в желаната позиция.

### Завинтване и отвинтване

За да завиете винта, настройте превключвателя за скоростта на правилната настройка (дясна резба - дясна скорост, лява резба - лява скорост), след това поставете отвертката в правилната позиция и подравнете работния връх с главата на винта. Натиснете бутоните за включване/изключване и стартирайте отвертката, след което започнете да я натискате към винта. Благодарение на ударния механизъм могат да се завинтват и изваждат дори дълги винтове.

Промяна на скоростта

За да промените скоростта, натиснете бутон за промяна на скоростта (фиг. А, 5), когато устройството е изключено. В зависимост от настройката се променя диапазонът от минимална до максимална скорост. По време на работа плавното регулиране на скоростта се осигурява от силата, приложена към главния прекъсвач на машината (колкото по-силно е натиснат, толкова по-висока е скоростта).

**ВНИМАНИЕ** Ако батерията се нагрее повече от 40°C, спрете работа и изчакайте батерията да изстине.

Ако акумулаторът се нагрее прекалено много, има опасност от повреда на акумулатора.

## 9. Текуща поддръжка

**ВНИМАНИЕ** Всички дейности по поддръжката трябва да се извършват при изключен от електрическата мрежа модул.

Почиствайте редовно целия електроинструмент, като обръщате специално внимание на почистването на вентилационните отвори на електроинструмента.

Избягвайте да зареждате батерията веднага след интензивна употреба. Поради феномена на разряда не съхранявайте батерията напълно разредена, тъй като тогава тя може да се разрежи под критичното ниво и да се повреди трайно.

Затова, когато не се използва, батерията трябва да се съхранява частично заредена (до около 40%). Заредете батерията, преди да се е разрежила напълно. Съхранявайте батериите при температура 10-30°C. Съхраняван при ниски температури, той ще загуби капацитета си по-бързо. Зареждането на батерията е описано в инструкциите за батерията и зарядното устройство от Мястото за съхранение на устройството трябва да е недостъпно за деца.

Ако е необходимо да изпратите винтоверта в сервизен център за ремонт, защитете го от случайни механични повреди и извадете батериите от гнездото на зарядното устройство.

### Как се демонтира батерията

За да извадите акумулаторния блок, хванете бормашината за држката и след това натиснете бутон за освобождаване на предната/страничната част на акумулаторния блок. Измъкнете акумулаторната батерия от држката на бормашината/вертолета. За да поставите акумулаторния блок, плъзнете акумулаторния блок в држката на бормашината/вертолета и след това натиснете надолу, докато ключалката на држката се застопори.

### Прикрепване, замяна на работен инструмент

След затягане на инструмента се уверете, че инструментът е бил затегнат правилно: поставете електроинструмента хоризонтално и се опитайте да издрпате затегнатия бит. Ако не може да бъде изхвърлен, значи е бил закрепен правилно.

### Поддръжка на уреда

Поддръжката включва обслужване на отвертката заедно с аксесоарите, т.е. батерията и зарядното устройство.

Никога не извършвайте дейности по поддръжка на устройство, свързано към източник на захранване. Това може да доведе до сериозно нараняване или токов удар. Извадете акумулаторната батерия от гнездото на отвертката, преди да извършвате дейности по поддръжка.

Поддръжката на винтоверта се състои в поддържане на всички негови компоненти, необходими за нормалната му работа, чисти. Не използвайте разтворители за почистване, тъй като това може да доведе до непоправими повреди на корпуса и други части, изработени от пластмаса.

Батерията не трябва да се почиства с вода, тъй като това може да доведе до вътрешно късо съединение, което да доведе до трайна повреда.

Преди всяко стартиране:

- Проверете дали вентилационните отвори на двигателя не са запушени или замърсени. Ако е необходимо, открийте/почистете с леко навлажнена с вода кърпа;

След всяка употреба:

- Изключете батерията, за да избегнете случайно активиране от странични лица или по време на работа.

## 10. Резервни части и принадлежности

### Препоръчани аксесоари

Електроинструментът от линията може да се оборудва с всеки комплект батерии и зарядно устройство от линията SAS+ALL.

За закупуване на резервни части и аксесоари се обърнете към сервиза на Dedra-Exim. Данните за контакт можете да намерите на страница 1 от ръководството. Когато поръчвате резервни части, посочете номера на ЧАСТТА от табелката с имената и номера на частта от монтажния чертеж. По време на гаранционния период ремонтите се извършват в съответствие с правилата, посочени в гаранционната карта. Моля, предайте рекламирация продукт за ремонт на мястото на покупката (продавачът е длъжен да приеме рекламирация продукт) или го изпратете на DEDRA - EXIM Central Service. Моля, приложете гаранционната карта, издадена от вносителя. Без този документ ремонтът ще се счита за следгаранционен. След изтичане на гаранционния срок ремонтите се извършват от централния сервиз. Дефектния продукт трябва да бъде изпратен на сервиза (транспортните разходи се поемат от потребителя).

## 11. Самостоятелно отстраняване на неизправности

**ВНИМАНИЕ** Изключете устройството от електрическата мрежа и се уверете, че то не работи, преди да се опитате да отстраните сами неизправностите.

| ПРОБЛЕМ                       | ПРИЧИНА                                                                                                    | РЕШЕНИЕ                                                                                                                                                          |
|-------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Отвертката не работи          | Дефектен превключвател<br>Разредена батерия<br>Неправилно монтирана батерия                                | Поръчайте сервизно обслужване на устройството<br>Зареждане на батерията<br>Прикрепете правилно                                                                   |
| Отвертката започва с трудност | Разредена батерия<br>Превिшаване на работните параметри                                                    | Заредете правилно батерията<br>Намаляване на натоварването на електроинструмента                                                                                 |
| Двигателят прегрява           | Запушени въздушни отвори<br>Превишаване на работните параметри<br>Прекалено високо налягане на инструмента | Почистете отворите<br>Изключете електроинструмента и отложете работата, докато бормашината изстине напълно.<br>Намаляване на натоварването на електроинструмента |

## 12. Завършване на оборудването,

Комплект от: Ударна машина 18V - 1 брой

## 13. Информация за потребителите относно изхвърлянето на отпадъци от електрическо и електронно оборудване

(засяга домакинствата)  
Символът, изобразен върху продуктите или придружаващата ги документация, указва, че дефектното електрическо или електронно оборудване не трябва да се изхвърля заедно с битовите отпадъци.

Ако трябва да изхвърлите, да използвате повторно или да възстановите компоненти, е правилно да ги занесете в специализиран пункт за събиране, където ще бъдат приети безплатно. Информация за местоположението на пунктовете за събиране на употребявано оборудване се предоставя от местните власти, например на техните уебсайтове.

Правилното рециклиране на устройствата ви позволи да спестите ценни ресурси и да избегнете отрицателни въздействия върху здравето и околната среда в резултат на възможното наличие на: опасни вещества, смеси и компоненти в оборудването.

Неправилното изхвърляне на отпадъци е свързано с риск от санкции съгласно съответните местни разпоредби.

Потребители в страни от ЕС: Ако трябва да изхвърлите електрическо или електронно оборудване, моля, свържете се с най-близкия пункт за продажба или с вашия доставчик, който ще ви предостави допълнителна информация. Изхвърляне в страни извън Европейския съюз: Този символ се отнася само за страните от Европейския съюз. Ако желаете да изхвърлите този продукт, моля, свържете се с местните власти или с търговеца за правилния начин на изхвърляне.

### Превод на оригиналните инструкции

### UA Опис змiсту

1. Фотографії та малюнки
2. Опис пристрою
3. Призначення пристрою
4. Обмеження використання
5. Технічні дані
6. Підготовка до роботи
7. Увімкнення пристрою
8. Використання пристрою
9. Поточне обслуговування
10. Запасні частини та аксесуари
11. Самостійне усунення несправностей
12. Завершення розділу, заключні зауваження
13. Інформація для користувачів щодо утилізації електричного та електронного обладнання
14. Гарантійний талон

Загальні умови безпеки викладені в окремій брошурі.

Декларація відповідності ЄС додається до пристрою як окремий документ. У разі відсутності декларації відповідності ЄС, будь ласка, зверніться до сервісного центру Dedra-Exim Sp. z o.o.



#### Струнко

Під час роботи з приладом рекомендується завжди дотримуватися основних правил техніки безпеки, щоб уникнути пожежі, ураження електричним струмом або механічних травм.

Будь ласка, прочитайте зміст інструкції з експлуатації перед початком роботи з пристроєм. Зберігайте інструкцію з експлуатації, інструкцію з безпеки експлуатації та декларацію про відповідність. Суворе дотримання вказівок і рекомендацій, викладених в інструкції з експлуатації, продовжить термін служби вашого приладу.



#### Струнко

Під час роботи необхідно дотримуватися інструкцій, наведених у посібнику з техніки безпеки.

Якщо ви передаєте пристрій іншій особі, будь ласка, передайте їй також інструкцію з експлуатації, інструкцію з охорони праці та декларацію про відповідність. Дебра-Ексім не несе відповідальності за нещасні випадки, спричинені недотриманням інструкцій з техніки безпеки при виконанні робіт. Уважно прочитайте всі інструкції з техніки безпеки та інструкції з експлуатації. Недотримання попереджень та інструкцій може призвести до ураження електричним струмом, пожежі та/або серйозних травм.



#### Струнко

Мережевий пристрій призначений для роботи тільки з мережевими зарядними пристроями та акумуляторами SAS+ALL.

Літій-іонний акумулятор і зарядний пристрій не входять до комплекту пристрою і повинні бути придбані окремо. Використання акумуляторів і зарядних пристроїв, не призначених для цього приладу, призведе до втрати гарантійних прав.

## 2. Опис пристрою

Рис. А: 1. шестигранний тримач наконечників, 2. перемикач, 3. перемикач реверсу, 4. основна ручка, 5. регулятор швидкості

## 3. Призначення пристрою

Ударна викрутка використовується для закручування і відкручування гайок і болтів. Достатня потужність і високий крутний момент дозволяють використовувати шуруповерт для будівництва стелажів і риштувань, а також для багатьох інших робіт у майстернях і на виробництві. Використання ударного дреля дозволяє користувачеві вкручувати і відкручувати довгі шурупи в різних матеріалах.

Допускається використання пристрою в ремонтно-будівельних роботах, ремонтних майстернях, аматорських роботах, при дотриманні умов використання і допустимих умов праці, викладених в інструкції з експлуатації.

## 4. Обмеження використання

Пристрій можна використовувати тільки відповідно до "Дозволених умов експлуатації", перелічених нижче. Затискна система призначена для використання з інструментами з шестиграним хвостовиком (опис див. у розділі "Рекомендовані інструменти").

Несанкціоновані зміни механічної та електричної конструкції, всі модифікації, операції з технічного обслуговування, не описані в інструкції з експлуатації, вважаються незаконними і призводять до негайної втрати гарантійних прав, а Декларація про відповідність стає недейсною. Використання електроінструменту не за призначенням або всупереч інструкції з експлуатації призведе до негайної втрати гарантійних прав.

### ДОПУСТИМИ УМОВИ ПРАЦІ

#### Безперервна робота S1

Працювати тільки в приміщенні. Діапазон температури зарядки акумулятора 10 - 30°C. Не піддавати впливу температури вище 40 °C.

## 5. Технічні дані

|                                                                        |                          |
|------------------------------------------------------------------------|--------------------------|
| Модель обладнання                                                      | DED7144                  |
| Робоча напруга [В]                                                     | 18 d.c.                  |
| Батарея                                                                | Li-ion                   |
| Тримач робочого наконечника ["]                                        | ¼                        |
| Швидкість [хв] <sup>-1</sup>                                           | 0-1100 / 0-2150 / 0-3000 |
| Частота ударів [уд./хв]                                                | 0-1500 / 0-3000 / 0-3800 |
| Максимальний крутний момент [Нм]                                       | 50 / 130 / 220           |
| Рівень вібрації, виміряний на ручці [м/с] <sup>2</sup>                 | 0.5923                   |
| Невизначеність вимірювання K [м/с] <sup>2</sup>                        | 1.5                      |
| Викиди шуму:                                                           |                          |
| Рівень звукового тиску LPA [дБ(A)]                                     | 76.30                    |
| Рівень звукової потужності LWA [дБ(A)]                                 | 87.30                    |
| Невизначеність вимірювання K <sub>LPA</sub> , K <sub>LWA</sub> [дБ(A)] | 3                        |
| Робоче освітлення                                                      | LED                      |
| Вага пристрою (без акумулятора) [кг]                                   | 1,1                      |

Інформація про вібрації та шум.

Комбіноване значення вібрації  $a_h$  і невизначеність вимірювання були визначені відповідно до EN 62841-2-2 і наведені в таблиці

Рівень шуму був визначений відповідно до EN 62841-1, значення наведені вище в таблиці.



#### Струнко

Шум може призвести до пошкодження слуху, завжди використовуйте засоби захисту органів слуху під час роботи!

Заявлене значення рівня шуму було виміряно відповідно до стандартного методу випробувань і може використовуватися для порівняння одного

приладу з іншим. Зазначений вище рівень шуму також може бути використаний для попередньої оцінки шумового впливу.

Рівень шуму під час фактичного використання електроінструменту може відрізнятися від заявлених значень, залежно від використання робочих інструментів, зокрема типу заготовки, і необхідності визначення заходів для захисту оператора. Для точної оцінки впливу в реальних умовах використання необхідно враховувати всі частини робочого циклу, включаючи періоди, коли машина вимкнена або коли вона увімкнена, але не використовується для роботи.

## 6. Підготовка до роботи



#### Струнко

Всі операції з технічного обслуговування, такі як заміна робочого наконечника, зміна напрямку обертання, повинні виконуватися при відключеному від електромережі приладі.

Ударна викрутка має швидкозатискний гніздо (рис. А, 1) для насадок розміром 6,3 мм (1/4"). Рукоятка запобігає самостійному випадінню насадок і полегшує позиціонування насадки перед закручуванням. Щоб вставити робочу коронку, злегка потягніть за захисний кожух робочої рукоятки, глибоко вставте робочу коронку в рукоятку і відпустіть захисний кожух. Щоб вийняти робочу коронку, потягніть за захисний кожух рукоятки, вийміть робочу коронку і відпустіть захисний кожух рукоятки.

## 7. Увімкнення пристрою

Пристрій живиться від акумуляторної батареї 18В. Вставте заряджений акумулятор у направляючу в ручці, доки не зафіксується фіксатор ручки. Після цього пристрій готовий до використання.

Щоб запустити прилад, натисніть кнопку "Пуск" (рис. Б, 2).



#### Струнко

Випробування на холостому ходу слід проводити тільки тоді, коли електроінструмент спрямований донизу.

## 8. Використання пристрою

Викрутка має перемикач обертання (рис. В, 10). Щоб змінити напрямок обертання, перемистіть важіль у потрібне положення.

### Закручування та відкручування

Щоб вкрутити, встановіть перемикач швидкості в правильне положення (права різьба - права швидкість, ліва різьба - ліва швидкість), потім встановіть викрутку в правильне положення і вирівняйте робочий наконечник з головкою гвинта. Натисніть кнопки увімкнення/вимкнення і запустіть викрутку, а потім почніть натискати на неї в напрямку до гвинта. Завдяки ударному механізму можна вкручувати і відкручувати навіть довгі гвинти.

Зміна швидкості

Щоб змінити швидкість, натисніть кнопку зміни швидкості (рис. А, 5), коли пристрій вимкнено. Залежно від налаштування змінюється діапазон від мінімальної до максимальної швидкості. Під час роботи плавне регулювання швидкості забезпечується силою, що прикладається до головного вимикача машини (чим сильніше натискається, тим вища швидкість).



#### Струнко

Якщо батарея нагрівається вище 40°C, припиніть роботу і зачекайте, поки батарея охолоне.

Якщо батарея перегрівається, існує ризик її виходу з ладу.

## 9. Поточне обслуговування



#### Струнко

Будь-яке технічне обслуговування повинно проводитися при відключеному від мережі електроживлення пристрої.

Регулярно очищайте весь електроінструмент, приділяючи особливу увагу очищенню вентиляційних отворів.

Не заряджайте акумулятор одразу після інтенсивного використання. Через явище розряду не зберігайте акумулятор повністю розрядженим, оскільки він може розрядитися нижче критичного рівня і стати безповоротно пошкодженим.

Тому, коли акумулятор не використовується, його слід зберігати частково зарядженим (приблизно до 40%). Заряджайте акумулятор до того, як він повністю розрядиться. Зберігайте батареї при температурі 10-30°C. Якщо зберігати його при низьких температурах, він швидше втратить ємність. Зарядка акумулятора описана в інструкції до акумулятора та зарядного пристрою від

Місце зберігання пристрою має бути недоступним для дітей.

Якщо необхідно відправити шуруповерт в сервісний центр для ремонту, захистіть його від випадкових механічних пошкоджень і вийміть акумулятори з гнізда зарядного пристрою

### Як демонтувати акумулятор

Щоб вийняти акумуляторний блок, візьміть дріль-шуруповерт за ручку, а потім натисніть кнопку фіксатора спереду/збоку акумуляторного блоку. Вийміть акумуляторну батарею з рукоятки дріль-шуруповерта. Щоб встановити акумуляторний блок, вставте його в рукоятку дріль-шуруповерта, а потім натисніть на неї, доки не зафіксується засувка рукоятки.

### Прикріплення, заміна робочого інструменту

Після затискання інструменту переконайтеся, що інструмент затиснутий правильно: покладіть електроінструмент горизонтально, спробуйте витягнути затиснуту біту. Якщо його не вдається витягти, значить, він затиснутий правильно.

### Обслуговування приладу

Технічне обслуговування включає в себе обслуговування шуруповерта разом з аксесуарами, тобто акумулятором і зарядним пристроєм.

Ніколи не виконуйте технічне обслуговування пристрою, підключеного до джерела живлення. Це може призвести до серйозних травм або ураження

електричним струмом. Перед виконанням робіт з технічного обслуговування вийміть акумуляторну батарею з гнізда викрутки. Обслуговування шуруповерта полягає в утриманні всіх його компонентів, необхідних для нормальної роботи, в чистоті. Не використовуйте для чищення розчинники, оскільки це може призвести до неоправданного пошкодження корпусу та інших частин, виготовлених із пластику. Акумулятор не можна чистити водою, оскільки це може спричинити внутрішнє коротке замикання, що призведе до незворотних пошкоджень.

#### Перед кожним запуском:

- Переконайтеся, що вентиляційні отвори двигуна не заблоковані і не забруднені. За необхідності відкрийте/прочистіть їх ганчіркою, злегка змоченою водою;

#### Після кожного використання:

- Від'єднайте акумулятор, щоб уникнути випадкового увімкнення сторонніми особами або під час маніпуляцій.

### 10. Запасні частини та аксесуари

#### Рекомендовані аксесуари

Електроінструмент цієї лінійки може бути оснащений будь-яким акумуляторним блоком і зарядним пристроєм з лінійки SAS+ALL. Для придбання запасних частин та аксесуарів, будь ласка, зв'яжіться з компанією "Дедра-Ексім Сервіс". Контактні дані можна знайти на сторінці 1 посібника. При замовленні запасних частин, будь ласка, вказуйте номер деталі з заводської таблички та номер деталі зі складального креслення. Протягом гарантійного терміну ремонт здійснюється згідно з правилами, викладеними в гарантійному талоні. Будь ласка, передайте заявлений товар на ремонт за місцем покупки (продавець зобов'язаний прийняти заявлений товар), або надішліть його до Центрального сервісного центру DEDRA - EXIM. Будь ласка, додайте гарантійний талон, виданий імпортером. Без цього документа ремонт буде вважатися післягарантійним. Після закінчення гарантійного терміну ремонт здійснюється Центральним сервісом. Несправний товар слід надіслати до Сервісу (витрати на пересилку покриваються користувачем).

### 11. Самостійне усунення несправностей

**Струнко** Перш ніж намагатися самостійно усунути несправність, відключіть пристрій від мережі та переконайтеся, що він не працює.

| ПРОБЛЕМА                        | ПРИЧИНА                                                                                            | РІШЕННЯ                                                                                                                                       |
|---------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Викрутка не працює              | Несправний вимикач<br>Розряджений акумулятор<br>Неправильно встановлений акумулятор                | Віддайте пристрій на технічне обслуговування<br>Заряджайте акумулятор<br>Правильно прикріпіть                                                 |
| Викрутка зводиться з труднощами | Розряджений акумулятор<br>Перевищення робочих параметрів                                           | Заряджайте акумулятор правильно<br>Зменшити навантаження на електроінструмент                                                                 |
| Двигун перегрівається           | Забиті вентиляційні отвори<br>Перевищення робочих параметрів<br>Занадто високий тиск на інструмент | Очистіть отвори<br>Вимкніть електроінструмент, відкладіть роботу до повного охолодження свердла<br>Зменшити навантаження на електроінструмент |

### 12. Комплектація обладнання,

Комплект: Ударний дріль-шуруповерт 18В - 1 шт.

### 13. Інформація для користувачів щодо утилізації відпрацьованого електричного та електронного обладнання

(стосується домогосподарств)  
Символ, зображений на виробі або супровідній документації, вказує на те, що несправне електричне або електронне обладнання не можна утилізувати разом з побутовими відходами. Якщо вам потрібно утилізувати, повторно використати або відновити компоненти, найкраще віднести їх до спеціалізованого пункту збору, де вони будуть прийняті безкоштовно. Інформацію про місцезнаходження пунктів збору відпрацьованого обладнання надають місцеві органи влади, наприклад, на їхніх веб-сайтах.

Правильна утилізація пристрою, допомагає зберегти цінні ресурси та уникнути негативного впливу на здоров'я та навколишнє середовище внаслідок можливої присутності в обладнанні небезпечних речовин: речовини, суміші та компоненти.

Неправильна утилізація відходів загрожує штрафними санкціями згідно з відповідними місцевими нормами.

Користувачі в країнах ЄС: Якщо вам потрібно утилізувати електричне або електронне обладнання, зверніться до найближчої точки продажу або до вашого постачальника, який надасть вам додаткову інформацію.

Утилізація в країнах за межами Європейського Союзу: Цей символ стосується лише країн Європейського Союзу. Якщо ви хочете утилізувати цей виріб, зверніться до місцевих органів влади або дилера для отримання інформації про правильний спосіб утилізації.

#### Переклад оригінальної інструкції

**PL** Karta gwarancyjna

na

(nazwa produktu)

Nr katalogowy: ..... nr partii: .....

(zwane dalej Produktem)

Data zakupu Produktu: .....

Pieczęć sprzedawcy

Data i podpis sprzedawcy: .....

#### Oświadczenie Użytkownika:

Potwierdzam, że zostałem poinformowany o warunkach gwarancji oraz skutkach nieprzestrzegania wytycznych zawartych w Instrukcji obsługi i karcie gwarancyjnej. Warunki niniejszej gwarancji są mi znane, co potwierdzam własnoręcznym podpisem:

.....  
Data i miejsce

.....  
Podpis Użytkownika

#### I. Odpowiedzialność za Produkt

- Gwarant – Dedra Exim Sp. z o.o. z siedzibą w Pruszkowie, adres: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Sąd Rejonowy dla m.st. Warszawy w Warszawie, XIV Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego, NIP 527-020-49-33, kapitał zakładowy: 100 980.00 zł.
- Na warunkach określonych w niniejszej karcie gwarancyjnej Gwarant udziela gwarancji na Produkt, pochodzący z dystrybucji Gwaranta.
- Odpowiedzialność z tytułu gwarancji obejmuje tylko wady powstałe z przyczyn tkwiących w Produkcie w momencie jego wydania Użytkownikowi.
- Z tytułu gwarancji Użytkownik, uzyskuje prawo do bezpłatnej naprawy Produktu, o ile wada ujawniła się w okresie gwarancji. Sposób naprawy Produktu (metoda wykonania naprawy) zależy od decyzji Gwaranta. W przypadku stwierdzenia przez Gwaranta braku możliwości naprawy Gwarant zastrzega sobie prawo wymiany wadliwego elementu albo całego Produktu na wolny od wad, obniżenia ceny Produktu lub odstąpienia od umowy.
- W stosunku do Użytkownika, który nie jest konsumentem w rozumieniu ustawy z dnia 23 kwietnia 1964 r. Kodeks cywilny, odpowiedzialność odszkodowawcza Gwaranta za szkody wynikające z niniejszej gwarancji i/lub w związku z jej zawarciem i wykonywaniem, bez względu na tytuł prawny, jest ograniczona maksymalnie do wysokości wartości wadliwego Produktu.

#### II. Okres gwarancji

| Elementy Produktu | Czas trwania ochrony gwarancyjnej                                                          |
|-------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------|
| DED7144           | 36 miesiące, licząc od daty zakupu Produktu uwidocznionej w niniejszej karcie gwarancyjnej |

#### III. Warunki skorzystania z gwarancji

- Przedstawienie przez Użytkownika wypełnionej karty gwarancyjnej Produktu oraz uprawdopodobnienie przez Użytkownika okoliczności zakupu Produktu, np. poprzez przedstawienie paragonu, faktury, itd. W celu sprawnego przeprowadzenia reklamacji zaleca się aby Użytkownik przekazał wraz z Produktem do reklamacji wszystkie elementy określone w „Kompletacji urządzenia” zawartej w Instrukcji obsługi.
- Stosowanie się przez Użytkownika do zaleceń zawartych w Instrukcji obsługi i karcie gwarancyjnej.
- Gwarancja obejmuje tylko obszar Rzeczypospolitej Polskiej i UE.
- Gwarancja nie obejmuje wad Produktu powstałych w szczególności na skutek:
  - Nieprzestrzegania przez Użytkownika warunków określonych w Instrukcji obsługi, w szczególności w zakresie prawidłowej eksploatacji, konserwacji i czyszczenia;
  - Zastosowania przez Użytkownika środków czyszczących lub konserwujących niezgodnych z Instrukcją obsługi;
  - Nieodpowiedniego przechowywania i transportu Produktu przez Użytkownika;
  - Samowolnych zmian i/lub przeróbek Produktu przez Użytkownika, które nie były uzgodnione z Gwarantem;
  - Zastosowania przez Użytkownika w Produkcie materiałów eksploatacyjnych niezgodnych z Instrukcją obsługi.
- Użytkownik, który nie jest konsumentem w rozumieniu ustawy z dnia 23 kwietnia 1964 r. Kodeks cywilny, traci gwarancję na Produkt, w którym:
  - numery seryjne, oznaczenia dat i tabliczki znamionowe zostały usunięte, zmienione lub uszkodzone przez Użytkownika;
  - płomby zostały uszkodzone przez Użytkownika lub noszą ślady manipulacji Użytkownika.
- Uwaga! Czynności związane z codzienną obsługą Produktu, wynikające m.in. z Instrukcji obsługi Użytkownik wykonuje we własnym zakresie i na swój koszt.

#### IV. Procedura reklamacyjna

- W przypadku stwierdzenia nieprawidłowej pracy Produktu, przed dokonaniem zgłoszenia reklamacyjnego należy upewnić się czy wszystkie czynności określone w szczególności w Instrukcji obsługi zostały wykonane w sposób prawidłowy.
- Zgłoszenie reklamacji zaleca się dokonać niezwłocznie, najlepiej w terminie 7 dni od daty zauważenia wady Produktu. Użytkownik, który nie jest konsumentem w rozumieniu ustawy z dnia 23 kwietnia 1964 r. Kodeks cywilny traci uprawnienia wynikające z niniejszej gwarancji w przypadku niezgłoszenia reklamacji w terminie 7 dni.
- Zgłoszenie reklamacji można dokonać m.in. w punkcie zakupu Produktu, w serwisie gwarancyjnym lub pisemnie na adres: Dedra Exim Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.



4. Użytkownik może złożyć reklamację przy wykorzystaniu formularza dostępnego na stronie internetowej [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). („Formularz zgłoszenia reklamacji z tytułu gwarancji”).
5. Adresy serwisów gwarancyjnych dla poszczególnych krajów dostępne są na stronie [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). W przypadku braku serwisu gwarancyjnego dla danego kraju zgłoszenia reklamacyjne z tytułu gwarancji zaleca się kierować na adres: Dedra Exim Sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Polska).
6. Mając na uwadze bezpieczeństwo Użytkownika zakazuje się korzystania z wadliwego Produktu.
7. Uwaga! Korzystanie z wadliwego Produktu jest niebezpieczne dla zdrowia i życia Użytkownika.
8. Wykonanie obowiązków wynikających z gwarancji nastąpi w terminie 14 dni roboczych, licząc od dnia dostarczenia reklamowanego Produktu przez Użytkownika.
9. Przed dostarczeniem wadliwego Produktu do reklamacji zaleca się jego oczyszczenie. Reklamowany Produkt zaleca się dokładnie zabezpieczyć przed uszkodzeniami w transporcie (zaleca się dostarczyć reklamowany Produkt w oryginalnym opakowaniu).
10. Okres gwarancji ulega przedłużeniu o czas, w ciągu którego wskutek wady Produktu objętego gwarancją Użytkownik nie mógł z niego korzystać.
- Gwarancja nie wyłącza, nie ogranicza, ani nie zawiesza uprawnień Użytkownika wynikających z przepisów o rękojmi za wady rzeczy sprzedanej.

## PL

Zgodnie z art. 13 ust. 1 i ust. 2 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (dalej: „RODO”) informujemy

1. Administratorem Twoich danych osobowych podanych w formularzu jest DEDRA-EXIM sp. z o.o. z siedzibą w Pruszkowie, ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (dalej: „Administrator”).

2. Twoje dane będą przetwarzane wyłącznie w celu przeprowadzenia procedury gwarancyjnej urzędzenia zgodnie art. 6 ust. 1 lit. b ogólnego rozporządzenie o ochronie danych (dalej: „RODO”) Podanie danych jest dobrowolne, ale konieczne do przeprowadzenia procedury gwarancyjnej.

3. Twoje dane będą przetwarzane przez okres rozpatrywania przeprowadzenia procedury gwarancyjnej oraz w celach archiwizacyjnych w razie konieczności obrony przed ewentualnymi roszczeniami wobec Administratora nie dłużej niż do momentu ich przedawnienia.

4. Twoje dane mogą być ujawniane wyłącznie podmiotom przetwarzającym dane na rzecz administratora na podstawie pisemnej umowy powierzenia przetwarzania danych osobowych świadczącym m.in. usługi serwisu technicznego, hostingu lub obsługi strony internetowej, obsługi IT, firmie kurierskiej. Dostawcy Administratora zobowiązani są do zapewnienia zabezpieczenia danych i spełnienia wymogów obowiązującego prawa związanego z ochroną danych osobowych i nie mogą wykorzystywać powierzonych danych osobowych do innych celów niż te, które są określone w umowie z Administratorem.

5. Twoje dane nie będą przetwarzane w sposób zautomatyzowany w tym również w formie profilowania oraz nie będą przekazywane do państwa trzeciego/organizacji międzynarodowej.

6. Posiadasz prawo dostępu do treści swoich danych oraz prawo ich sprostowania, usunięcia, ograniczenia przetwarzania, prawo do przenoszenia danych, prawo wniesienia sprzeciwu, w dowolnym momencie.

7. We wszelkich sprawach związanych z przetwarzaniem Twoich danych osobowych przez Administratora możesz skontaktować się pod adresem e-mail: [daneosobowe@dedra.pl](mailto:daneosobowe@dedra.pl);

8. Masz prawo wniesienia skargi do wniesienia skargi do organu właściwego do spraw ochrony danych osobowych;

## CZ Zárúčn list

pro

Katalogové číslo: ..... Sériové číslo:.....

(dále jen **výrobek**)

Datum zakoupení výrobku: .....

Razítko prodávajícího.....

Datum a podpis prodávajícího: .....

### Prohlášení uživatele:

Potvrdzuji, že jsem byl seznámen se záručními podmínkami a důsledky nedodržování pokynů uvedených v návodu k obsluze a záručním listu. Se záručními podmínkami souhlasím, což potvrzují vlastnoručním podpisem:

.....  
datum a místo

.....  
podpis uživatele

### I. Odpovědnost za výrobek

1. Ručitel – DEDRA EXIM Sp. z o.o. se sídlem v Pruszkowie, adresa: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Obvodní soud pro hl. město Varšavu ve Varšavě, XIV. Hospodářský odbor Celostátního soudního rejstříku, DIČ 527-020-49-33, Základní kapitál: 100 980.00 zł.
2. Podle podmínek stanovených v tomto záručním listu ručitel poskytuje záruku na výrobek, pocházející z distribuce ručitele.

3. Záruční odpovědnost za vady se týká pouze vad vzniklých z příčin tkvících ve výrobku v okamžiku jeho vydání uživateli.
4. Uživatel má nárok na bezplatnou záruční opravu výrobku, pokud vada byla zjištěna v záruční době. Provedení opravy výrobku (způsob opravy) závisí na rozhodnutí ručitele. Pokud ručitel nemůže provést opravu, vyhrazuje si právo na výměnu vadné součásti nebo celého výrobku za bezvadný, snížení ceny výrobku nebo odstoupení od smlouvy.
5. Vůči uživateli, který není spotřebitelem ve smyslu zákona ze dne 23. dubna 1964 občanský zákoník, je odpovědnost Ručitele za škody vyplývající z této záruky a/nebo v souvislosti s jejím uzavřením a plněním, bez ohledu na právní titul, omezena maximálně do výše hodnoty vadného výrobku.

### II. Záruční doba

| Součásti výrobku, na které se vztahuje záruka | Doba trvání záruční ochrany                                                 |
|-----------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|
| DED7144                                       | 36 měsíců, počítáno od data nákupu výrobku uvedeného v tomto záručním listu |

### III. Podmínky uplatňování záruky

1. Představení przez Użytkownika wypełnionej karty gwarancyjnej Produktu 1. Předložení vyplněného záručního listu pro výrobek a doložení okolností nákupu výrobku, např. předložením paragonu, faktury atd. Pro správné vyřízení reklamacie se doporučuje, abyste společně s výrobkem předali všechny součásti stanovené v kapitole „Kompletace“ výrobku uvedené v návodu k obsluze.
2. Dodržování pokynů uvedených v návodu k obsluze a záručním listu.
3. Záruka platí pouze na území Polska a EU.
4. Záruka se nevztahuje na vady výrobku vzniklé zejména v následku:
- a. Nedodržování podmínek stanovených v návodu k obsluze, zejména v rozsahu správného provozování, údržby a čištění;
- b. Používání čisticích nebo ošetrovacích prostředků v rozporu s návodem k obsluze;
- c. Nevhodného skladování a přepravování výrobku;
- d. Svépomocných změn a/nebo úpravy výrobku, které nebyly dohodnuty s ručitelem;
- e. Používání ve výrobku provozních materiálů v rozporu s návodem k obsluze.
5. Uživatel, který není spotřebitelem ve smyslu zákona ze dne 23. dubna 1964 občanský zákoník, ztratí záruku na výrobek, na kterém:
- odstranil, změnil nebo poškodil sériová čísla, označení údajů a výkonové štítky;
- ucpávky byly poškozeny uživatelem nebo nesly stopy manipulace uživatele.
6. Upozornění! Činnosti spojené s každodenní obsluhou výrobku, vyplývající mj. z návodu k obsluze, provádí uživatel ve vlastní režii a na své náklady.

### IV. Postup při reklamaci

1. V případě zjištění nesprávného provozu výrobku se před nahlášením reklamacie ujistěte, že jste provedli správně všechny činnosti podrobně popsané v návodu k obsluze.
2. Reklamaci nahláste ihned, nejlépe do 7 dnů od data zjištění vady výrobku. Uživatel, který není spotřebitelem ve smyslu zákona ze dne 23. dubna 1964 občanský zákoník, ztratí nárok na uplatnění záruky v případě nenahlášení reklamacie do 7 dnů.
3. Reklamaci můžete nahlásit mj. v místě zakoupení výrobku, v záručním servisu nebo písemně na adresu: DEDRA EXIM Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.
4. Reklamaci můžete nahlásit prostřednictvím formuláře dostupného na stránkách [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). („Formulář pro nahlášení reklamacie”).
5. Adresy záručních servisů v jednotlivých státech jsou dostupné na stránkách [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). Pokud v daném státě není uveden servis, reklamační formulář zašlete na adresu: DEDRA EXIM Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Polska).
6. Z bezpečnostních důvodů je zakázáno používat vadný výrobek.
7. Upozornění!!!! Používání vadného výrobku ohrožuje zdraví a život uživatele.
8. Povinnosti vyplývající ze záruky budou splněny do 14 pracovních dnů, počítáno ode dne doručení reklamovaného výrobku.
9. Vadný výrobek před odevzdáním do servisu vyčistěte. Reklamovaný výrobek důkladně zabezpečte proti poškození při přepravě (doporučuje se předat reklamovaný výrobek v originálním obalu).
10. Záruční doba se prodlužuje o dobu, během níž uživatel z důvodu vady výrobku, na kterou se vztahuje záruka, nemohl výrobek používat. Záruka nevylučuje, neomezuje ani nepozastavuje nároky uživatele vyplývající z ručení za vady prodané věci.

### CZ

V souladu s čl. 13 odst. 1 a 2 nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/679 ze dne 27. dubna 2016 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů a o volném pohybu těchto údajů a o zrušení směrnice 95/46/ES Vám informujeme, že:

1. Správcem vašich osobních údajů uvedených ve formuláři je DEDRA-EXIM sp. z o.o. se sídlem v Pruszkowie, ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (dále jen: „Správce”).
2. Vaše údaje budou zpracovávány pouze pro účely provedení reklamačního řízení zařízení podle čl. 6 odst. 1 písm. b) obecného nařízení o ochraně osobních údajů (dále jen: „GDPR”) Poskytnutí údajů je dobrovolné, ale nezbytné k provedení reklamačního řízení.
3. Vaše údaje budou zpracovávány po dobu posouzení provedení reklamačního řízení a pro účely archivace v případě potřeby obrany proti eventuelním nárokům vůči Správci, nejdéle však do okamžiku jejich promlčení.
4. Vaše údaje mohou být zpřístupněny pouze subjektům, které zpracovávají údaje pro Správce na základě písemné smlouvy o pověření zpracováním osobních údajů, poskytujícím mj. technický servis, hosting nebo údržbu webových stránek, IT servis, kurýrní služby. Dodavatelé Správce jsou povinni zajistit ochranu údajů a splnit požadavky platného zákona souvisejícího s ochranou osobních údajů a nesmí využívat svěřené osobní údaje pro jiné účely než ty, které jsou uvedeny ve smlouvě se Správcem.
5. Vaše údaje nebudou zpracovávány automatizovaným způsobem, včetně profilování, a nebudou předávány do třetí země / mezinárodní organizaci.
6. Máte právo na přístup ke svým údajům a právo na jejich opravu, výmaz, omezení zpracování, právo na přenositelnost údajů, právo kdykoli vznést námitku.

7. Ve všech záležitostech souvisejících se zpracováním vašich osobních údajů Správcem nás můžete kontaktovat na e-mailové adrese: daneosobowe@dedra.pl.  
8. Máte právo podat stížnost u úřadu příslušného pro ochranu osobních údajů.

## SK Záručný list

na

Katalógové č : ..... Číslo šarže: .....

(ďalej len Výrobok)

Dátum nákupu výrobku: .....

Pečiatka predajcu

Dátum a podpis predajcu: .....

### Vyhlasenie Užívateľa:

Potvrďujem, že som bol oboznámený so záručnými podmienkami, ako aj s následkami nedodržania pokynov a odporúčaní, ktoré sú uvedené v užívateľskej príručke a v záručnom liste. Záručné podmienky sú mi známe, čo potvrdzujem vlastnoručným podpisom:

.....

dátum a miesto

.....

podpis Užívateľa

### I. Zodpovednosť za Výrobok

1. Ručiteľ - spoločnosť „DEDRA EXIM sp. z o.o.“ sídliaca v meste: Pruszków, na adrese: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Poľsko, zapísaná do obchodného registra pod číslom KRS 0000062517 vedenom oblasťným súdom pre hlavné mesto Varšava vo Varšave, 14. ekonomické oddelenie Štátneho súdneho registra, IČ DPH: PL 5270204933, základné imanie: 100 980,00 PLN.
2. Podľa podmienok stanovených týmto záručným listom Ručiteľ udeľuje záruku na Výrobok, pochádzajúci z distribúcie Ručiteľa.
3. Zodpovednosť na základe záruky sa vzťahuje iba na chyby, ktoré vznikli následkom príčin nachádzajúcich sa vo Výrobku v momente jeho vydania Užívateľovi.
4. Na základe záruky Užívateľ získava právo na bezplatnú opravu výrobku, ak sa chyba objaví počas trvania záručnej lehoty. Spôsob opravy Výrobku (metóda vykonania opravy) závisí od rozhodnutia Ručiteľa. V prípade, ak Ručiteľ uzná, že Výrobok sa nedá opraviť, Ručiteľ si vyhradzuje právo vymeniť chybný prvok alebo celý Výrobok na výrobok bez chýb, právo na zníženie ceny Výrobku alebo právo na odstúpenie od dohody.
5. Voči Užívateľovi, ktorý nie je konzumentom v zmysle zákona z 23. apríla 1964 Občiansky zákonník, zodpovednosť Ručiteľa za škody vyplývajúce z tejto záruky a/alebo ktoré súvisia s jej uzatvorením a realizáciou, bez ohľadu na právny základ, je obmedzená maximálne do výšky hodnoty chybného Výrobku.

### II. Záručná lehota

| Prvky Výrobku na ktoré sa vzťahuje záruka | Trvanie záručnej ochrany                                                   |
|-------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------|
| DED7144                                   | 36 mesiacov od dňa nákupu Výrobku, ktorý je uvedený v tomto záručnom liste |

### III. Podmienky využitia záruky

1. Užívateľ je povinný predstaviť vyplnený Záručný list výrobku, ako aj náležitý doklad o nákupe Výrobku, napr. predstavením pokladničného bloku, faktúry ap. Aby reklamčný proces prebiehal efektívne odporúčame, aby Užívateľ spolu s reklamovaným výrobkom doručil všetky prvky vymenované v kapitole užívateľskej príručky výrobku „Diely a časti“.
2. Užívateľ je povinný dodržiavať pokyny a odporúčania uvedené v užívateľskej príručke a v záručnom liste.
3. Záruka platí iba na území Poľskej republiky a členských štátov EÚ.
4. Záruka sa nevzťahuje na chyby, ktoré vznikli (predovšetkým) následkom:
  - a. Nedodržania podmienok určených v užívateľskej príručke, predovšetkým podmienok správneho používania, prevádzky, údržby a čistenia
  - b. Použitia na čistenie alebo na údržbu nevhodných prípravkov, nezhodne s užívateľskou príručkou;
  - c. Nevhodného uchovávaní a prepravy výrobku;
  - d. Vykonania neautorizovaných zmien a/alebo iných zásahov do výrobku, na ktoré výrobca nevyjadril súhlas;
  - e. Použitím vo výrobku/s výrobkom nevhodných prevádzkových materiálov, nezhodne s užívateľskou príručkou.
5. Užívateľ, ktorý nie je konzumentom v zmysle zákona z 23. apríla 1964 Občiansky zákonník, stráca záručné práva na výrobok, v ktorom:
  - sériové čísla, označenia dátumov a výrobné štítky boli odstránené, zmenené alebo poškodené;
  - boli poškodené plomby alebo sú na nich viditeľné stopy manipulácie.
6. Pozor! Činnosti súvisiace s každodennou obsluhou výrobku, vyplývajúce medzi iným z užívateľskej príručky, Užívateľ vykonáva vlastnými silami a na vlastné náklady.

### IV. Reklamačná procedúra

1. V prípade, ak Užívateľ objaví, že Výrobok nefunguje správne, ešte pred zložením reklamácie je povinný uistiť sa, či boli náležite vykonané všetky stanovené činnosti, predovšetkým tie uvedené v užívateľskej príručke.
2. Reklamácia musí byť podaná bezodkladne, najlepšie v priebehu 7 dní od dňa, v ktorom sa prejavila (objavila) chyba Výrobku. Užívateľ, ktorý nie je konzumentom v zmysle zákona z 23. apríla 1964 Občiansky zákonník, stráca práva vyplývajúce z tejto záruky v prípade, ak reklamáciu nepodá v priebehu 7 dní od dňa, v ktorom sa prejavila (objavila) chyba Výrobku.

3. Reklamáciu môžete podať medzi inými na mieste, v ktorom ste výrobok kúpili, v záručnom servise alebo poštou na adresu: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Poľsko.
4. Užívateľ môže podať reklamáciu prostredníctvom formulára, ktorý je dostupný na webovej stránke [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). („Formulár podania reklamácie na základe udelennej záruky“).
5. Adresy záručných servisov v jednotlivých štátoch sú zverejnené na webovej stránke [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). V prípade, ak v danom štáte sa nenachádza záručný servis, odporúčame reklamovaný výrobok doručiť na adresu: DEDRA EXIM sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Poľsko.
6. Vzhľadom na bezpečnosť Užívateľa, nefunkčný (chybný) výrobok sa v žiadnom prípade nesmie používať.
7. Pozor!!! Použitie nefunkčného (chybného) výrobku je nebezpečné pre zdravie a život Užívateľov.
8. Povinnosti vyplývajúce z udelennej záruky budú vyplnené v lehote 14 pracovných dní počítajúc od dňa doručenia reklamovaného Výrobku Užívateľom.
9. Pred zaslaním reklamácie odporúčame reklamovaný Výrobok náležite očistiť. Odporúčame reklamovaný Výrobok dôkladne zabezpečiť pre prípadným poškodeniami počas prepravy (reklamovaný Výrobok odporúčame doručiť v originálnom obale).
10. Záručná lehota sa predlžuje o čas, počas ktorého Užívateľ následkom chyby (nefunkčnosti) výrobku, na ktorú sa vzťahovala záruka, nemohol Výrobok používať. Záruka nevylučuje, neobmedzuje a ani nepozastavuje právo Užívateľa (kupujúceho) na základe príslušných predpisov o ručení za chyby predanej veci.

### SK

V súlade s článkom 13 ods. 1 a 2 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES, vás informujeme

1. Správcom vašich osobných údajov, ktoré ste uviedli vo formulári, je spoločnosť „DEDRA-EXIM Sp. z o.o.“ so sídlom v meste Pruszków na adrese: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Poľsko (ďalej len: „Správca“).
2. Vaše osobné údaje budú spracúvané výhradne s cieľom realizácie záručnej procedúry zariadenia, a to v súlade s článkom 6 ods. 1 písmeno b) všeobecného nariadenia o ochrane údajov (ďalej len: „GDPR“). Uvedenie osobných údajov je dobrovoľné, avšak nevyhnutné na realizáciu záručnej procedúry.
3. Vaše osobné údaje budú spracúvané počas posudzovania a realizácie záručnej procedúry, ako aj na archívne účely v prípade potreby obhajoby pred prípadnými nárokmi a požiadavkami voči Správcovi, avšak nie dlhšie až do momentu premlčania týchto nárokov a požiadaviek.
4. Vaše údaje môžu byť zverejnené výhradne len tým subjektom, ktoré spracúvajú tieto údaje v mene a pre Správcu, a to na základe písomnej dohody o zverení spracúvania osobných údajov, tzn. firmy, ktoré okrem iného poskytnú technický servis, hostingové služby alebo služby obsluhy webových stránok, IT obsluhy, ako aj kuriérskym firmám. Dodávateľia Správcu sú povinní zaručiť zabezpečenie údajov a splniť požiadavky platnej legislatívy ohľadne ochrany osobných údajov, a zverením osobných údajov nesmú byť používané na iné účely než tie, ktoré stanovuje dohoda uzatvorená so Správcou.
5. Vaše údaje nebudú spracúvané automatickým spôsobom, vrátane rôznych foriem profilovania, ani nebudú odovzdané do tretieho štátu/medzinárodnej organizácii.
6. Máte právo na prístup k vašim osobným údajom, ako aj právo na ich opravu, doplnenie, odstránenie, obmedzenie spracúvania, prenesenie údajov, podanie námietky, a to v ľubovoľnej chvíli.
7. Vo všetkých záležitostiach, ktoré súvisia so spracúvaním vašich osobných údajov Správcou, môžete sa na Správcu obrátiť písomne na e-mailovú adresu: [daneosobowe@dedra.pl](mailto:daneosobowe@dedra.pl).
8. Máte právo podať sťažnosť príslušnému dozornému orgánu, ktorý zodpovedá za dohľad nad ochranou osobných údajov

## LI Garantinis lapas

na

.....

Katalogo Nr: ..... Partijos numeris: .....

(toliau – Produktas)

Produkto pirkimo data: .....

Pardavėjo antspaudas

Pardavėjo parašas ir data: .....

Vartotojo pareiškimas:

Patvirtinu, kad buvau informuotas apie garantijos sąlygas ir taisyklių, išvardytų Naudojimo instrukcijoje ir Garantiniame lape, nepaisymo pasekmes. Šios garantijos sąlygos yra man žinomos, ką patvirtinu savo parašu:

.....

data ir vieta

.....

vartotojo parašas

### I. Atsakomybė už Produktą:

1. Garantijos suteikėjas – „DEDRA EXIM“ Sp. z o.o. su būstine adresu: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Varšuvos apylinkės teismas, Valstybinio teismo registro XIV ūkinis skyrius, Mokesčių mokėtojo kodas 527-020-49-33, Įstatinis kapitalas: 100 980,00 PLN.

2. Šiame garantiniame lape nurodytomis sąlygomis Garantijos suteikėjas suteikia garantiją Produktui iš Garantijos suteikėjo asortimento.
3. Garantijos pagrindu atsakomybė yra priimama tik už defektus, esančius Produkte jo išdavimo Vartotojui metu.
4. Garantijos pagrindu Vartotojas gauna teisę nemokamai suremontuoti Produktą, jei defektas buvo aptiktas garantijos galiojimo metu. Apie Produkto remonto būdą (remonto atlikimo metodą) sprendžia Garantijos suteikėjas. Jei Garantijos suteikėjas nuspręstų, kad remontas yra neįmanomas, Garantijos suteikėjas pasiūlykta sau teisę pakeisti elementą su defektu arba visą Produktą kitu, veikiančiu teisingai, sumažinti Produkto kainą arba anuliuoti sutartį.
5. Vartotojo, kuris pagal 1964 m. balandžio 23 d. Civilinį kodeksą nėra laikomas vartotoju, atveju Garantijos suteikėjo atsakomybė dėl kompensacijos, susijusi su šia garantija ir (arba) jos sudarymu ir vykdymu, nepriklausomai nuo formos, yra apribota iki maksimaliai Produkto su defektu vertės.

II. Garantijos laikotarpis

| Produkto elementai, kuriems veikia garantija | Garantinės apsaugos trukmė                                                              |
|----------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|
| DED7144                                      | 36 mėnesiai, skaičiuojant nuo Produkto pirkimo datos, nurodytos šiame Garantiniame lape |

III. Naudojimosi garantija sąlygos

1. Vartotojas privalo pateikti užpildytą Produkto Garantinį lapą ir Produkto pirkimą patvirtinantį dokumentą (pvz. kasos čekis, sąskaita-faktūra ir pan.). Tam, kad pretenzijos nagrinėjimo procesas vyktų sklandžiai, rekomenduojama, kad Vartotojas kartu su Produktu perduotų visus elementus, nurodytus „Komplektacijos sąrašė“, esančiame Naudojimo instrukcijoje.
2. Vartotojas privalo laikytis Naudojimo instrukcijoje ir Garantiniame lape nurodytų rekomendacijų..
3. Garantija galioja tik Lenkijos Respublikos ir ES teritorijoje.
4. Garantija neapima Produkto defektų, atsiradusių dėl to, kad:
- a. Vartotojas nesilaikė sąlygų, nurodytų Naudojimo instrukcijoje, ypač susijusių su teisingu naudojimu, priežiūra ir valymu;
- b. Vartotojas naudojo priežiūros ar valymo priemones, neatitinkančias sąlygas nurodytas Naudojimo instrukcijoje;
- c. Vartotojas netinkamai sandėliavo ir transportavo Produktą;
- d. Vartotojas savarankiškai keitė ir (arba) modifikavo Produktą, negavęs Garantijos suteikėjo sutikimo;
- e. Vartotojas naudojo Produkte eksploatacines medžiagas, neatitinkančias Naudojimo instrukcijos sąlygų
5. Vartotojas, kuris pagal 1964 m. balandžio 23 d. Civilinį kodeksą nėra laikomas vartotoju, praranda garantiją Produktui, jei:
- Vartotojas pašalino, pakeitė arba sugadino serijos numerius, datas ir informacines lenteles;
- Vartotojas pažeidė plombas arba ant jų matosi Vartotojo veiksmų pėdsakais.
6. Dėmesio! Veiksmus, susijusius su kasdieniu Produkto aptarnavimu, nurodytu pvz. Naudojimo instrukcijoje, Vartotojas atlieka pats ir savo sąskaita.

IV. Pretenzijos pateikimo procedūra:

1. Pastebėjus, kad Produktas veikia neteisingai, prieš pateikiant pretenziją, reikia įsitikinti, kad visi veiksmai, aprašyti Naudojimo instrukcijoje, buvo atlikti teisingai.
2. Pretenziją rekomenduojama pateikti nedelsiant, geriausiai per 7 dienas nuo Produkto defekto aptikimo. Vartotojas, kuris pagal 1964 m. balandžio 23 d. Civilinį kodeksą nėra laikomas vartotoju, praranda garantiją Produktui, jei nepateikia pretenzijos per 7 dienas.
3. Pretenziją galima pateikti pvz. Produkto pirkimo punkte, garantiniame servise arba raštu adresu: „DEDRA EXIM“ Sp. z o. o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruskuvas.
4. Vartotojas gali pateikti pretenziją, pasinaudodamas blanku, kuris yra internetinėje svetainėje: [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl) (Pretenzijos garantiniame laikotarpyje pateikimo forma).
5. Garantinių servisų atskirose šalyse adresai yra nurodyti svetainėje: [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). Jei konkrečioje šalyje nebūtų garantinio serviso, pretenzijas dėl garantijos rekomenduojama siųsti adresu: „DEDRA EXIM“ Sp. z o. o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruskuvas, Lenkija.
6. Majac Dėl Vartotojo saugumo draudžiama naudoti Produktą su defektais.
7. Dėmesio!!! Produkto su defektais naudojimas kelia pavojų Vartotojo sveikatai ir gyvybei.
8. Veiksmams, susiję su garantija, bus atlikti per 14 darbo dienų skaičiuojant nuo Produkto, dėl kurio yra pateikiama pretenzija, pristatymo dienos.
9. Prieš pristatant Produktą, dėl kurio yra pateikiama pretenzija, rekomenduojama jį nuvalyti. Produktą, dėl kurio yra pateikiama pretenzija, reikia kruopščiai supakuoti, kad jis būtų apsaugotas nuo pažeidimų transporto metu – rekomenduojama pristatyti produktą originalioje pakuotėje.
10. Garantijos laikotarpis yra pratęsiamas tiek, kiek Vartotojas negalėjo juo naudotis dėl garantijos apimto defekto.
- Gwarancja Ši garantija neriboja, neišskiria bei nesustabdo Vartotojo teisių dėl parduotos prekės neatitikimo arba prekės defekto.

LT

Vadovaudamiesi 2016 m. balandžio 27 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) 2016/679 dėl fizinių asmenų apsaugos tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo ir kuriuo panaikinama Direktyva 95/46/EB 13 straipsnio 1 ir 2 dalimis, informuojame, kad

1. Formoje pateiktų jūsų asmens duomenų valdytojas yra DEDRA-EXIM sp. z o.o., kurios registruota buveinė yra Pruszkowe, 3 Maja g. 8, 05-800 Pruszkow (toliau: "Administratorius").

2. Jūsų duomenys bus tvarkomi tik siekiant atlikti prietaiso garantijos procedūrą pagal Bendrojo duomenų apsaugos reglamento 6 straipsnio 1 dalies b punktą (toliau: „BDAR“) Duomenys teikiami savanoriškai, tačiau jie būtini garantijos procedūrai

3. Jūsų duomenys bus tvarkomi garantijos procedūros vykdymo nagrinėjimo laikotarpiu ir archyvacijai tikslais, jei prireiktų apsiginti nuo galimų pretenzijų Administratoriui, bet ne ilgiau nei iki tol, kol joms įvyks senaties terminas.

4. Jūsų duomenys gali būti atskleisti tik tiems subjektams, kurie tvarko duomenis duomenų administratoriaus vardu pagal rašytinę asmens duomenų tvarkymo

- pavedimo sutartį, teikiančią: technines paslaugas, hosting'o ar interneto svetainės priežiūros paslaugas, IT paslaugas, kurjerių paslaugas. Administratoriaus tiekėjai privalo užtikrinti duomenų saugumą ir laikytis galiojančių teisės aktų reikalavimų, susijusių su asmens duomenų apsauga, ir negali naudoti patikėtų asmens duomenų kitais nei sutartyje su Administratoriumi nurodytais tikslais.
5. Jūsų duomenys nebus tvarkomi automatizuotomis priemonėmis, įskaitant profilavimą, ir nebus perduodami trečiajai šaliai / tarptautinei organizacijai.
6. Bet kuriuo metu turite teisę susipažinti su savo duomenų turiniu ir teisę ištaisyti, ištrinti, apriboti duomenų tvarkymą, teisę į duomenų perkeliamumą, teisę prieštarauti bet kuriuo metu.
7. Visais klausimais, susijusiais su administratoriaus atliekamu jūsų asmens duomenų tvarkymu, galite kreiptis šiuo el. pašto adresu: [daneosobowe@dedra.pl](mailto:daneosobowe@dedra.pl);
8. Turite teisę pateikti skundą tinkamai duomenų apsaugos institucijai;

**LV** Garantijas talons  
uz

Kataloga Nr: ..... Partijas numurs:.....  
(turpmāk saukts **Produkts**)  
Produkta iegādes datums: .....

Pārdevēja zīmogs

Datums un pārdevēja paraksts: .....  
**Lietotāja apliecinājums:**  
Ar šo apliecinu, ka saņēmu informāciju par garantijas nosacījumiem, kā arī par Lietošanas instrukcijas un Garantijas talona norādījumu neievērošanas sekām. Garantijas nosacījumi ir man zināmi, ko apliecinu ar savu rokraksta parakstu:

.....  
datums un vieta  
.....  
Lietotāja paraksts

I. Atbildība par Produktu

1. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Polija, registrācijas numurs KRS 0000062517, Varšavas Rajona Tiesa Varšavā, Valsts tiesas reģistra XIV. Saimnieciskā nodaļa, NMR kods (NIP) 527-020-49-33, Pamatkapitāls: 100 980,00 PLN.
2. Saskaņā ar noteikumiem, minētiem šajā Garantijas talonā, Garants piešķir garantiju Produktam, kuru izplata Garants.
3. Garantijas atbildība apņēm tikai defektus, izraisītu pēc iemesliem, esošiem Produkta Lietotājam nodošanas laikā.
4. Sakarā ar garantiju Lietotājam ir tiesības prasīt bezmaksas uzlabot Produktu, ja defekts tiks konstatēts garantijas laikā. Produkta uzlabošanas veids (remonta izdarīšanas metode) ir atkarīgs no Garanta uzskata. Gadījumā, kad Garants konstatēs, ka remonts nav iespējams, Garantam ir tiesības mainīt bojātu elementu vai visu Produktu uz brīvu no defektiem, samazināt Produkta cenu vai atteikties no līguma.
5. Attiecībā uz Lietotājam, kas nav patērētājs 1964. gada 23. aprīļa Likuma "Civillikums" izpratnē, Garanta kompensācijas atbildība par zaudējumiem, savienotiem ar garantiju un/vai sakarā ar noslēgšanu un izpildīšanu, neatkarīgi no tiesiskām attiecībām, ir ierobežota tikai līdz nekvalitatīva Produkta vērtībai.

II. Garantijas laiks

| Produkta elementi, apņemti ar garantiju | Garantijas aizsardzības laiks                                            |
|-----------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|
| DED7144                                 | 36 mēneši, skaitot no Produkta iegādes datuma norādīta Garantijas talonā |

III. Garantijas lietošanas nosacījumi

1. Aizpildīts Lietotāja Produkta Garantijas talons ar Lietotāja dokumentu, apliecinot šo Produkta iegādi, piem. kases kvīts, faktūrrēķins utt. Efektīvas reklamācijas realizācijai ieteicams, lai Lietotājs nodotu kopā ar reklamētu Produktu visus elementus, minētus Produkta "Komplektācija" Lietošanas instrukcijas daļā.
2. Lietošanas Instrukcijas un Garantijas talona norādījumu ievērošana.
3. Garantija ir derīga tikai Polijas Republikas un ES teritorijā.
4. Garantija neapņem Produkta defektus, ierosinātus, starp citiem, sekojošos gadījumos:
- a. Lietotājs neievēro Lietošanas instrukcijas noteikumus, sevišķi pareizas ekspluatācijas, konservācijas un tīrīšanas jomā;
- b. Lietotājs lieto tīrīšanas vai konservācijas līdzekļus, kas neatbilst Lietošanas Instrukcijas norādījumiem;
- c. Lietotājs neattiecīgi glabā un transportē Produktu;
- d. Lietotājs patstāvīgi izdara Produkta izmaiņas un/var pārveidojumus, bez saskaņošanas ar Garantu;
- e. Lietotājs lieto Produktā ekspluatācijas materiālus, kas neatbilst Lietošanas Instrukcijas norādījumiem.
5. Lietotājs, kas nav patērētājs 1964. gada 23. aprīļa Likuma "Civillikums" izpratnē, zaudē garantijas tiesības attiecībā uz Produktam, kurā, Lietotāja darbības rezultātā:
- tika likvidēti, mainīti vai bojāti sērijas numuri, datu apzīmējumi vai nominālas tabuliņas;
- tika bojātas vai mainītas plombas.
6. Uzmaniību! Darbību, savienotu ar Produkta ikdienas apkalpošanu, ja izriet no Lietošanas instrukcijas, Lietotājs veic patstāvīgi un pēc savām izmaksām.

IV. Reklamācijas procedūra

1. Produkta nepareizas darbības konstatēšanas gadījumā, pirms reklamācijas paziņošanas, Lietotājam ir pienākums pārbaudīt, vai visa darbība, tostarp aprakstīta Lietošanas instrukcija, tika pareizi veikta.
2. Reklamācijas paziņojumu ieteicams sniegt nekavējoties, vislabāk 7 dienu laikā no Produkta defekta konstatēšanas dienas. Lietotājs, kas nav patērētājs 1964. gada 23. aprīļa Likuma "Civillikums" izpratnē, zaudē garantijas tiesības attiecībā uz Produktu, ja nesniegs reklamācijas paziņojumu 7 dienu laikā.
3. Reklamācijas paziņojums var būt sniegts, starp citiem, Produkta iegādes vietā, garantijas servisā vai rakstiski uz adresi: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Polija.
4. Lietotājs var arī sniegt reklamācijas paziņojumu, izmantojot formulāru, pieejamu mājaslapā [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). („Reklamācijas paziņošanas formulārs garantijas ietvaros”).
5. Servisu adreses atsevišķām valstīm atrodas mājaslapā [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). Gadījumā, kad attiecīgā valstī nav garantijas servisa, reklamācijas paziņojumi jābūt sniegti uz adresi: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Polija).
6. Nēmot vērā Lietotāja drošību, bojāta Produkta lietošana ir aizliegta.
7. Uzmanību!!! Bojāta Produkta lietošana ir bīstama Lietotāja veselībai un dzīvei.
8. Garantijas pienākums tiks izpildīts 14 darba dienu laikā, skaitot no dienas, kad Lietotājs piegādās bojātu Produktu
9. Pirms bojāta Produkta nodošanas reklamācijai ieteicam to notīrīt. Rekomendējam rūpīgi pasargāt reklamētu Produktu no bojājumiem transportēšanas laikā (ieteicama Produkta piegāde oriģinālā iepakojumā).
10. Garantijas laiks tiek pagarināts uz laiku, kurā, sakarā ar Produkta defektu,, apņemtū ar garantiju, Lietotājs nevarēja to lietot. Garantija neizslēdz, neierobežo un neapņem Lietotāja tiesību, kas izriet no atbildības par pārdota produkta neatbilstību likumam.

## LV

Saskaņā ar Eiropas Parlamenta un Padomes 2016. gada 27. aprīļa Regulas (ES) 2016/679 par fizisku personu aizsardzību attiecībā uz personas datu apstrādi un šādu datu brīvu apriti un ar ko atceļ Direktīvu 95/46/EK 13. panta 1. un 2. punktu, informējam jūs, ka.

1. Jūsu veidlapā norādītu personas datu pārzinis ir DEDRA-EXIM sp. z o.o., ar juridisko adresi Pruškovā, ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (tālāk: "Pārzinis").
2. Jūsu dati tiks apstrādāti tikai, lai veiktu ierīces garantijas procedūru saskaņā ar Vispārīgo datu aizsardzības noteikumu (turpmāk tekstā: "VDAR") 6. panta 1. daļas b. burtu. Datu sniegšana ir brīvprātīga, bet nepieciešama garantijas procedūras veikšanai.
3. Jūsu dati tiks apstrādāti garantijas procedūras izskatīšanas laikā un arhivēšanas nolūkos gadījumā, ja būs nepieciešams aizstāvēties pret jebkādam pretenzijām pret Pārzini, ne ilgāk kā līdz to termiņa beigām.
4. Jūsu datus drīkst izpaust tikai personām, kuras apstrādā datus pārzinim, pamatojoties uz rakstisku līgumu par personas datu apstrādes uzticēšanu, cita starpā subjektiem, kas nodrošina: tehniskā dienesta pakalpojumus, hostingu vai vietnes apkopi, IT pakalpojumus, kurjeru pakalpojumus. Pārziņa piegādātajiem ir pienākums nodrošināt datu drošību un ievērot piemērojamo likumu prasības, kas saistītas ar personas datu aizsardzību, un viņi nedrīkst izmantot uzticētos personas datus citiem mērķiem, nevis tiem, kas noteikti līgumā ar Pārzini.
5. Jūsu dati netiks apstrādāti automatizēti, tostarp profilēšanas veidā, un tie netiks pārsūtīti uz trešo valsti / starptautisku organizāciju.
6. Jums ir tiesības jebkurā laikā piekļūt saviem datiem un labot, dzēst, ierobežot apstrādi, tiesības pārsūtīt datus, tiesības iesniegt iebildumus, jebkurā brīdī.
7. Visos jautājumos, kas saistīti ar jūsu personas datu apstrādi, ko veic Pārzinis, varat sazināties ar šo e-pasta adresi: [daneosbowe@dedra.pl](mailto:daneosbowe@dedra.pl).
8. Jums ir tiesības iesniegt sūdzību iestādei, kas ir atbildīga par personas datu aizsardzību.

## HU Garanciajegy

.....

Katalógusszám: ..... Gyártási tétel száma: .....

(a továbbiakban: **Termék**)

A termék vásárlásának dátuma: .....

Az eladó pecsétje

Dátum és az eladó aláírása: .....

**A felhasználó nyilatkozata:**

Igazolom, hogy tájékoztatásra kerültem a garanciális feltételekről, valamint a Kezelési útmutatóban és a Garanciajegyben leírt utasítások be nem tartásából eredő következményekről. A jelen garanciális feltételekkel megismerkedtem, amit aláírással igazolok:

.....  
kelt és helye  
a Felhasználó aláírása

### I. A termékért felelős

1. **Kezes** - DEDRA EXIM sp. z o.o., székhelye Pruszków, címe: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Varsó fővárosi Közeti Bíróság Varsóban; az Országos Bírósági Nyilvántartás XIII Gazdasági Osztálya, adószáma: 527-020-49-33, törzsszáma: 100 980.00 zł.
2. A jelen Garanciajegyben meghatározott feltételekkel a Kezes garanciát nyújt a Kezes forgalmazásából származó Termékre.
3. A garanciából eredő felelősség kizárólagosan a Termékben a Felhasználónak való átadás pillanatában rejlő hibákra vonatkozik.

4. A garancia címén a Felhasználó jogosult a Termék díjmentes megjavítására, amennyiben a hiba a garanciális időszak során kelentkezik. A Termék megjavításának módja (a javítás módszere) a Kezes döntésétől függ. Amennyiben a Kezes megállapítása szerint ni lehetőség a megjavításra, a Kezes fenntartja magának a jogot a hibás alkatrész vagy az egész Termék hibátlanra cseréléséhez, a Termék árának csökkentéséhez, vagy a szerződéstől történő elálláshoz.
5. Azzal a Felhasználóval szemben, amelyik nem számít fogyasztónak az 1964 április 23-i, a Polgári Törvénykönyvről szóló törvény szerint, a Kezes jelen garanciából eredő és/vagy a garancia megkötésével és teljesítésével kapcsolatos kártérítési felelőssége, a jogi címtől függetlenül, a hibás Termék értékének összegére korlátozódik.

### II. Garanciális időszak:

| A garanciával rendelkező alkatrészek | A garanciális védelem időtartama                                                     |
|--------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
| DED7144                              | 36 hónap, a Termék vásárlásának napjától számítva a jelen Garanciajegyben megjelölve |

### III. A garancia alkalmazásának feltételei

1. A Felhasználó felmutatja a Termék kitöltött Garanciajegyét és valószínűsíti a Termék vásárlásának körülményeit, pl. felmutatva a pénztár blokkot, számlát, stb. A reklamáció hatékony lebonyolításának érdekében ajánlott, hogy a Felhasználó a reklamált Termékkel együtt adja át a Kezelési útmutatóban leírt készlet tartalmát.
2. A Felhasználó betartja a Kezelési útmutatóban és a Garanciajegyben feltüntetett utasításokat.
3. A garancia csak a Magyar Köztársaság és az EU területén érvényes.
4. A garancia nem terjed ki a Termék következő okokból keletkező meghibásodásaira:
- a. A Felhasználó nem tartotta be a Kezelési útmutatóban meghatározott, különösen a megfelelő használatra, karbantartásra és tisztításra vonatkozó feltételeket; A Felhasználó a Kezelési útmutatóban nem megfelelő tisztító és karbantartó szereket alkalmazott;
- b. A Felhasználó nem megfelelő módon tárolja és szállítja a Terméket;
- c. A Felhasználó önállóan, a Kezessel való egyeztetés nélkül módosította és/vagy átalakította a Terméket;
- d. A Felhasználó a Kezelési útmutatóban nem megfelelő üzemeltetési anyagokat használt a Termékhez.
5. Az a Felhasználó, amelyik nem számít fogyasztónak az 1964 április 23-i, a Polgári Törvénykönyvről szóló törvény szerint, elveszíti a jelen garanciából eredő jogait, ha a Terméken:
- a sérülések, dátum jelölések és a típuscímkek a Felhasználó által eltávolításra, kicserélésre vagy megromlásra kerültek
- a plomбак a Felhasználó által megromlásra kerültek, vagy a Felhasználó beavatkozásának nyomait viselik.
6. Figyelem! A Termék mindennapos kezelésével kapcsolatos, többek között a Kezelési útmutatóból eredő műveleteket a Felhasználó saját hatáskörébe és saját költségére végzi el

### IV. Reklamációs eljárás

1. A Termék helytelen működésének észrevételekor, a reklamáció bejelentése előtt ellenőrizze, hogy a Kezelési útmutatóban meghatározott valamennyi művelet a megfelelő módon került végrehajtásra.
2. Ajánlott a reklamációt haladéktalanul bejelenteni, a legjobb a Termék hibája észrevételétől számított 7 napon belül. Az a Felhasználó, amelyik nem számít fogyasztónak az 1964 április 23-i, a Polgári Törvénykönyvről szóló törvény szerint, elveszíti a jelen garanciából eredő jogait, ha nem jelenti be 7 napon belül a reklamációt.
3. A reklamációs bejelentés megtehető a Termék vásárlásának helyén, a garanciális szervizben, vagy írásban az alábbi címen: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.
4. A Felhasználó a reklamációt a [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl) weboldalon található űrlap segítségével jelentheti be. („Garanciális reklamáció bejelentési űrlap”).
5. Az egyes országok szerviz címei a [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl) weboldalon elérhetőek. Amennyiben az adott országban nincs garanciális szerviz, a reklamációs bejelentést ajánljuk a következő címre küldeni: DEDRA-EXIM Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Lengyelország).
6. A Felhasználó biztonságára való tekintettel a hibás Termék használata tilos.
7. Figyelem!!! A hibás Termék veszélyes a Felhasználó egészségére és életére.
8. A garanciából eredő kötelezettségek ellátására a reklamált Terméknek a Felhasználó általi leadásának napjától számított 14 munkanapon belül kerül sor.
9. A terméket reklamációra küldése előtt ajánlott megtisztítani. Ajánlott a reklamált terméket gondosan bebiztosítani a szállítási károk elkerülése érdekében (ajánlott a reklamált Terméket az eredeti csomagolásban elküldeni).
10. A garanciális időszak meghosszabbításra kerül azzal az idővel, mely alatt a Felhasználó a Termék meghibásodásából eredően nem tudta az használni.
- A garancia nem zárja ki, nem korlátozza és nem függeszti fel a Felhasználó eladott termékek hibáira vonatkozó kezességi szabályokból eredő jogait.

## HU

A természetes személyeknek a személyes adatok kezelése tekintetében történő védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról, valamint a 95/46/EK irányelv hatályon kívül helyezéséről szóló, 2016. április 27-i (EU) 2016/679 európai parlamenti és tanácsi rendelet 13. cikkének (1) és (2) bekezdésével összhangban tájékoztatjuk Önt, hogy

1. Az űrlapon megadott személyes adatainak Adminisztrátora a Pruszków-i székhelyű DEDRA-EXIM sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (továbbiakban: „Adminisztrátor”).
2. Az Ön adatait kizárólag a készülékre vonatkozó garanciális eljárás lefolytatása céljából dolgozzuk fel az általános adatvédelmi rendelet (a továbbiakban: "GDPR") 6. cikke (1) bekezdésének b) pontjával összhangban Az adatszolgáltatás önkéntes, de a garanciális eljárás lefolytatásához szükséges.
3. Az Ön adatait a garanciális eljárás lefolytatásának megfontolásának időtartama alatt, valamint archiválási céllal kezeljük, amennyiben az Adminisztrátorral

szembeni esetleges követelésekkel szemben szükséges védekezni, de legfeljebb azok elévüléséig.

4. Az Ön adatai csak olyan szervezetek számára adható ki, amelyek az Adminisztrátor nevében, a személyes adatok feldolgozására vonatkozó írásbeli megbízási szerződés alapján adatokat kezelnek, és többek között technikai szolgáltatást, tárhelyszolgáltatást vagy weboldal-karbantartást, informatikai-, futárszolgáltatást nyújtanak. Az Adatkezelő beszállítói kötelesek gondoskodni az adatbiztonságról és megfelelni a személyes adatok védelmére vonatkozó hatályos jogszabályok követelményeinek, és nem használhatják fel a rájuk bízott személyes adatokat az Adatkezelővel kötött szerződésben meghatározott céloktól eltérő célokra.

5. Az Ön adatait nem dolgozzuk fel automatizált módon, beleértve a profilalkotást, és nem továbbítjuk harmadik országba/nemzetközi szervezetnek.

6. Ön bármikor jogosult az adatai tartalmához történő hozzáféréshez, valamint annak helyesbítéshez, törléshez, az adatkezelés korlátozásához, az adathordozhatósághoz és a kifogásoláshoz való joghoz.

7. Az Ön személyes adatainak az Adatkezelő általi feldolgozásával kapcsolatos minden kérdésben az alábbi e-mail címen veheti fel a kapcsolatot: daneosobowe@dedra.pl;

8. Önnek jogában áll van panaszt benyújtani az illetékes adatvédelmi hatóságnál;

## RO Certificat de garanție

pentru

.....

Nr. de katalog: ..... Număr de lot: .....

(denumit în continuare Produs)

Data de cumpărare a produsului: .....

Ștampila vânzătorului

Data și semnătura vânzătorului: .....

### Declarația Utilizatorului:

Confirm, că am fost informat în ceea ce privește condițiile de garanție și efectele nerespectării orientărilor cuprinse în manualul de utilizare și în Certificatul de garanție. Condițiile prezentei garanției îmi sunt cunoscute ce afirm cu semnătura mea de mână:

.....

.....

Data și locul

semnătura Utilizatorului

*Garanția este acordată în conformitate cu prevederile OG 21/1992 și OG 140/2021, cu modificările ulterioare, pe baza cardului de garanție și a dovezii originale de cumpărare. Perioada de reparație nu poate depăși 15 zile calendaristice de la data la care consumatorul a predat reclamația vânzătorului.*

### I. Responsabilitatea pentru produs

1. **Garant** - DEDRA EXIM sp. z o.o. cu sediul în Pruszkowie, adresa: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Sąd Rejonowy dla m.st. Warszawy w Warszawie, XIV Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego, [Judecătoria Raională pentru o.c. Varșovia în Varșovia, Departamentul al XIV-a Economic al Registrului Național Juridic] NIP [CIF] 527-020-49-33, Kapitał zakładowy [capital social]: 100 980.00 zł..

2. În condițiile menționate în prezentul Certificat de garanție Garantul acordă garanție la produsul derivat din distribuția Garantului.

3. Responsabilitatea cu titlu de garanție cuprinde numai defectele care sau ivit din cauze datorate Produsului în momentul livrării acestuia Utilizatorului.

4. Cu titlu de garanție, Utilizatorul, obține dreptul la repararea gratis a Produsului, dacă defecțiunea s-a ivit în perioada de garanție. Modul de reparare a Produsului (metoda de executare a reparației) depinde de decizia Garantului. Dacă Garantul constată că Produsul nu poate fi reparat, Garantul își rezervă dreptul de a schimba piesa defectă sau total Produsul cu altul fără defecte sau de a micșora prețul Produsului ori de a se retrage de la Contract.

5. Față de Utilizatorul, care conform cu legea din data de 23 aprilie 1964 din Codul Civil, nu este un consumator, răspunderea Garantului pentru dauna rezultate din prezenta garanție și/ sau în legătură cu încheierea și executarea acesteia, indiferent de dreptul legal, este limitată maxim până la valoarea Produsului defect..

### II. Perioada de garanție

| Componentele Produsului acoperite de garanție | Durata de protecție a garanției                                                         |
|-----------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|
| DED7144                                       | 36 luni, de la data cumpărării Produsului, înscrisă în prezentul Certificat de garanție |

### III. Condițiile de utilizare a garanției

1. Prezentarea de către Utilizator a Certificatului completat de garanție a Produsului și dovedirea împrejurărilor de cumpărare a Produsului de ex. prin prezentarea chitanței, facturi, etc. Pentru a efectua în mod eficient reclamația, se recomandă că Utilizatorul să trimită împreună cu Produsul reclamat, toate componentele menționate la "Completarea" Produsului în manualul de utilizare.

2. Respectarea de către Utilizator a recomandărilor din Manualul de utilizare și din Certificatul de garanție.

3. Garanția acoperă numai teritoriul Republicii Polonă și UE.

4. Garanția nu acoperă defecțiunile Produsului apărute în special din cauza:

a. Nerespectării de către Utilizator a condițiilor indicate în Manualul de utilizare, în special în domeniul de utilizare, întreținere și curățare corectă.

b. Utilizarea de către Utilizator a unor produse de curățare sau substanțe de conservare care sunt neadecvate cu Manualul de utilizare;

c. Depozitare necorespunzătoare și transportul necorespunzător al Produsului de către Utilizator;

d. Modificări și/sau reconstrucții arbitrare a Produsului de către Utilizator;

e. Utilizarea în Produs de către Utilizator a unor materiale consumabile neconforme cu manualul de utilizare

5. Utilizatorul care conform nu legea din data de 23 aprilie 1964 din Codul Civil nu este un consumator, pierde garanția pentru Produsul, în care:

- numerele de serie, marcarea datelor și plăcuțele cu datele tehnice au fost îndepărtate de către Utilizator;

- sigiliile existente au fost deteriorate de Utilizator sau au urme rămase din manipularea de către utilizator la acestea.

6. **Atenție!** Operațiile legate cu utilizarea de fiecare zii, descrise în manualul de utilizare, Utilizatorul execută singur pe costul său.

### IV. Procedura de reclamație

1. Dacă se constată că Produsul nu funcționează corect, Înainte de a depune reclamația trebuie să Vă asigurați dacă toate operațiunile descrise în manualul de utilizare au fost executate corect.

2. Sesizați imediat reclamația, cel mai bine în termen de 7 zile de la data la care ați observat defectul produsului. Utilizatorul care conform cu legea din data de 23 aprilie 1964 din Codul Civil nu este un consumator, pierde garanția pentru Produs dacă reclamația nu depune în termen de până de 7 zile.

3. Sesizarea reclamației se face de ex. la. la punctul de cumpărare a Produsului, la service-ul de garanție sau se poate trimite în scris pe adresa: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.

4. Utilizatorul poate să depună reclamația prin formularul accesibil pe pagina de internet [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). ("Formular pentru sesizarea reclamației cu titlu de garanție").

5. Adresele service-urilor de garanție din fiecare stat sunt accesibile pe pagina [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). Dacă service-ul lipsește în statul adecvat, trimiteți sesizările de reclamație cu titlu de garanție pe adresa: DEDRA EXIM sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Polonia).

6. Luând în considerare siguranța Utilizatorului se interzice utilizarea Produsului defect.

7. **Atenție!!!** Utilizarea Produsului defect este periculos pentru sănătatea și viața Utilizatorului.

8. Executarea obligațiilor rezultate din garanție va avea loc în termen de 14 zile lucrătoare, calculate de la data furnizării de către Utilizator a Produsului reclamat. 9 Înainte de furnizare a Produsului reclamat se recomandă curățirea acestuia. Se recomandă de a se asigura bine Produsul împotriva distrugerii în timpul transportului (se recomandă să trimiteți produsul reclamat în ambalajul original).

10. Perioada de garanție va fi prelungită cu durata în care, din cauza defectului Produsului acoperit de garanție Utilizatorul nu l-a putut să-l utilizeze, Garanția nu oprește, nu limitează nu suspendează drepturile Utilizatorului rezultate din dispozițiile privind garanția pentru vicile produsului vândut..

### RO

În conformitate cu articolul 13 alineatele (1) și (2) din Regulamentul (UE) 2016/679 al Parlamentului European și al Consiliului din 27 aprilie 2016 privind protecția persoanelor fizice în ceea ce privește prelucrarea datelor cu caracter personal și privind libera circulație a acestor date și de abrogare a Directivei 95/46/CE, vă informăm.

1. Administratorul datelor Dumneavoastră cu caracter personal furnizate în formular este DEDRA-EXIM sp. z o. o. cu sediul social în Pruszków, ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (în continuare: „Administrator”).

2. Datele dumneavoastră vor fi prelucrate numai în scopul derulării procedurii de garanție a dispozitivului în conformitate cu art. 6 alin.1 lit. b din regulamentul general privind protecția datelor (în continuare: „GDPR”). Furnizarea datelor este voluntară, dar necesară pentru derularea procedurii de garanție.

3. Datele dumneavoastră vor fi prelucrate pe perioada de luare în considerare a procedurii de garanție și în scopuri de arhivare în cazul în care este nevoie de apărare împotriva oricăror pretenții împotriva Administratorului, nu mai mult decât până la expirarea acestora.

Datele dumneavoastră pot fi dezvăluite numai entităților care prelucrează date pentru administrator pe baza unui contract scris de încredințare a prelucrării datelor cu caracter personal care oferă, printre altele, service tehnic, hosting sau întreținere site, service IT, firmă de curierat. Furnizorii Administratorului sunt obligați să asigure securitatea datelor și să îndeplinească cerințele legii aplicabile referitoare la protecția datelor cu caracter personal și nu pot folosi datele cu caracter personal încredințate în alte scopuri decât cele specificate în contractul cu Administratorul.

5. Datele dumneavoastră nu vor fi prelucrate în mod automatizat, inclusiv sub formă de profilare, și nu vor fi transferate către o țară terță/organizație internațională.

6. Aveți dreptul de a accesa datele dumneavoastră și dreptul de a rectifica, șterge, limita prelucrarea, dreptul de a transfera date, dreptul de a vă opune în orice moment.

7. În toate aspectele legate de prelucrarea datelor dumneavoastră cu caracter personal de către Administrator, ne puteți contacta la următoarea adresă de e-mail: [daneosobowe@dedra.pl](mailto:daneosobowe@dedra.pl);

8. Aveți dreptul de a depune o plângere la autoritatea competentă pentru protecția datelor cu caracter personal;

## SI Garancijski list

za

.....

Katalogowa št.: ..... št. partije:.....

(v nadaljevanju Proizvod)

Datum nakupa Proizvoda: .....



Žig prodajalca

Datum in podpis prodajalca: .....

Izjava uporabnika:

Potrpujem, da sem bil seznanjen s pogoji garancije in posledicami neupoštevanja navodil v navodilih za uporabo in garancijskem listu. Znaní so mi pogoji te garancije, kar potrpujem z lastnorodnim podpisom:

.....

Datum in kraj

.....

Podpis uporabnika

## I. Odgovornost za Proizvod

1. Garant - Dedra Exim Sp. z o.o. s sedeem v Pruskuvu, naslov: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Poljska, št. KRS (vpisa v državni sodni register Poljske) 0000062517, vpis izvršilo Okrajno sodišče za gl. mesto Varšavo v Varšavi, njegov 14. gospodarski oddelek Državnega sodnega registra (KRS – Krajowy Rejestr Sądowy), davčna številka 527-020-49-33, osnovni kapital: 100.980,00 PLN.
2. Garant pod pogoji, določenimi v tem garancijskem listu, podeljuje garancijo za Proizvod, ki ga je dobavil.
3. Odgovornost iz naslova garancije zajema samo napake, izhajae iz razlogov, prisotnih v samem Proizvodu v času njegove izdaje uporabniku.
4. Garancija daje Uporabniku pravico do brezplačne odprave napake na Proizvodu, če se napako odkrije v garancijskem obdobju. Način odprave napake na Proizvodu (metoda odprave napake) je odvisen od odločitve Garanta. Garant si za primer svoje ugotovitve, da popravila ni možno izvesti, pridruuje pravico do zamenjave okvarjenega elementa ali celotnega Proizvoda z brezhibnim, znižanja cene Proizvoda ali odstopa od pogodbe.
5. V odnosu do Uporabnika, ki ni potrošnik v smislu poljskega Civilnega zakonika (Kodeks Cywilny) z dne 23. aprila 1964., je odškodninska odgovornost Garanta za škodo, ki izhaja iz te garancije in/ali je v zvezi z njeno sklenitvijo in izvajanjem, ne glede na pravni naslov, omejena do vrednosti brezhibnega Proizvoda, ki je okvarjen.

## II. Garancijsko obdobje

| Elementi Proizvoda | Trajanje garancijske zaštite                                              |
|--------------------|---------------------------------------------------------------------------|
| DED7144            | 36 mesecev od dneva nakupa Proizvoda, navedenega v tem garancijskem listu |

## III. Garancijski pogoji

1. Predložitev izpolnjenega garancijskega lista Proizvoda s strani Uporabnika ter dokazila okoliščin nakupa Proizvoda s strani Uporabnika, npr. v obliki blagajniškega potrdila, računa ipd. V cilju pravilne izvedbe reklamacijskega postopka se priporoa, naj Uporabnik skupaj s Proizvodom, ki ga reklamira, predloži vse elemente, navedene v „Kompletacija naprave“ v navodilih za uporabo.
2. Ravnanje Uporabnika skladno s priporočili v navodilih za uporabo in garancijskem listu.
3. Garancija zajema samo ozemlje Republike Poljske in EU.
4. Garancija ne zajema okvar Proizvoda, nastalih še zlasti zaradi:
  - a. Uporabnikovega neupoštevanja pogojev, določenih v Navodilih za uporabo, še zlasti glede pravilne uporabe, vzdrževanja in čiščenja;
  - b. Uporabnikove uporabe čistilnih ali vzdrževalnih sredstev, neskladnih z navodili za uporabo;
  - c. Uporabnikovega neustreznega skladiščenja in prevoza Proizvoda;
  - d. Uporabnikovih nepooblaščenih sprememb in/ali modifikacij Proizvoda brez dogovora z Garantom;
  - e. Uporabnikove uporabe potrošnega materiala v Proizvodu, neskladnega z navodili za uporabo.
5. Uporabnik, ki ni potrošnik v smislu poljskega Civilnega zakonika z dne 23. aprila 1964., izgubi garancijo za Proizvod, na katerem:
  - je Uporabnik odstranil, spremenil ali poškodoval serijske številke, datumske oznake in nazivne tablice;
  - je Uporabnik poškodoval plombe ali so na njih vidni znaki poseganja vanje s strani Uporabnika.
6. Pozor! Opravila, povezana z vsakodnevno uporabo Proizvoda, ki so med drugim navedena v navodilih za uporabo, izvaja Uporabnik sam in na lastne stroške.

## IV. Reklamacijski postopek

1. V primeru ugotovitve nepravilnega delovanja Proizvoda se je treba pred prijavo reklamacije prepričati, da so bila pravilno opravljena vsa opravila, še zlasti tista, navedena v navodilih za uporabo.
2. Priporoa se reklamacijo prijaviti takoj, najbolje v 7 dneh od dneva opazitve napake na Proizvodu. Uporabnik, ki ni potrošnik v smislu poljskega Civilnega zakonika z dne 23.4.1964, izgubi pravice, izhajajoče iz te garancije, če reklamacije ne prijavi v 7 dneh.
3. Reklamacijo se lahko prijavi, med drugim, na mestu nakupa Proizvoda, v garancijskem servisu ali pisno s pismom, poslanim na naslov: Dedra Exim Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Poljska.
4. Uporabnik lahko prijavi reklamacijo z uporabo obrazca, ki je na voljo na spletni strani [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). ("Obrazec za prijavo reklamacije na podlagi garancije").
5. Naslovi garancijskih servisov za posamezne države so na voljo na [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl).
6. V primeru, da za dano državo ne bi bilo navedenega garancijskega servisa, se priporoa poslati reklamacijo na podlagi garancije na ta naslov: Dedra Exim Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Poljska).
7. Pozor! Uporaba okvarjenega Proizvoda je nevarna za zdravje in življenje Uporabnika.
8. Obveznosti iz garancije bodo izpolnjene v 14 delovnih dneh od dneva dostave reklamiranega Proizvoda.

9. Priporoa se pred dostavo okvarjenega Proizvoda le-tega oistiti. Priporoa se reklamirani Proizvod skrbno zaščititi pred poškodbami pri transportu (najbolje je reklamirani Proizvod dostaviti v originalni embalaži).

10. Garancijsko obdobje se podaljša za čas, v katerem Uporabnik Proizvoda, za katerega velja garancija, zaradi njegove okvare ni mogel uporabljati.

Garancija ne izključuje, ne omejuje in začasno ne odpravlja pravic Uporabnika, izhajajočih iz predpisov o poroštvu za napake na prodani stvari.

## SI

V skladu s členom 13(1) in (2) Uredbe (EU) 2016/679 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 27. aprila 2016 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov in o prostem pretoku takih podatkov ter o razveljavitvi Direktive 95/46/ES (v nadaljnjem besedilu: RODO) vas obvešamo

1. Skrbnik vaših osebnih podatkov, podanih v obrazcu, je DEDRA-EXIM sp z o.o. s sedeem v Pruskuvu [Pruszków], ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Poljska (v nadaljevanju: "Skrbnik").

2. Vaši podatki bodo obdelovani le za namene izvedbe garancijskega postopka zanapravo v skladu s rko b prvega odst. 6. člena Splošne uredbe o varstvu podatkov EU (v nadaljevanju: »SUV«). Dajanje podatkov je prostovoljno, a nujno potrebno za izvedbo garancijskega postopka.

3. Vaše podatke bomo obdelovali skozi čas potekanja garancijskega postopka in za namene arhiviranja za primer morebitne potrebe obrambe pred zahtevki do Skrbnika, vendar najdlje do izteka roka njihovega zastaranja.

4. Vaše podatke se sme razkriti samo subjektom, ki obdelujejo podatke za Skrbnika na podlagi pisne pogodbe o zaupanju osebnih podatkov v obdelavo in sicer, med drugim, subjektom, ki izvajajo storitve tehničnega servisa, storitve gostovanja ter vzdrževanja spletnega mesta, IT storitve, izvajalcem kurirskih storitev ipd.. Skrbnikovi dobavitelji so dolžni zagotavljati varnost podatkov ter izpolnjevati zahteve obvezujočih predpisov prava v zvezi z varstvom osebnih podatkov ter ne smejo uporabljati zaupanih jim osebnih podatkov za namene, ki niso določeni v pogodbi s Skrbnikom.

5. Vaši podatki ne bodo obdelovani na avtomatiziran način, v tem na način profiliranja, in ne bodo posredovani v tretjo državo/mednarodni organizaciji.

6. Imate v vsakem trenutku pravico dostopa do svojih podatkov ter pravico do popravka, izbrisa, omejitve obdelave le-teh, pravico do prenosa podatkov na drug subjekt, pravico do ugovora zoper njihovo obdelavo.

7. V vseh zadevah v zvezi z obdelavo vaših osebnih podatkov s strani Skrbnika nas lahko kontaktirate s sporočilom na ta e-poštni naslov: [daneosobowe@dedra.pl](mailto:daneosobowe@dedra.pl) ;

8. Imate pravico vložiti pritožbo pri organu, ki je v dani državi pristojen za varstvo osebnih podatkov;

## HR Jamstveni list

na

.....

Kataloški broj: .....br. partije:.....

(u daljnjem tekstu Proizvod)

Datum nabavke Proizvoda: .....

Pečat prodavača

Datum i potpis prodavača: .....

Izjava Korisnika:

Potvrđujem da sam upoznat s uvjetima jamstva i posljedicama nepoštivanja smjernica sadržanih u Uputama za upotrebu i jamstvenom listu. Upoznat sam s uvjetima ovog jamstva, što potvrđujem svojim potpisom:

.....

Datum i mjesto

.....

Potpis Korisnika

## I. Odgovornost za Proizvod

1. Jamac - Dedra Exim Sp. z o.o. sa sjedištem u Pruszkóuu, adresa: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Općinski sud za glavni grad Varšavu u Varšavi, XIV Gospodarski odjel Državnog sudskog registra, PIB 527-020-49-33, osnovni kapital: 100 980.00 PLN.
2. Pod uvjetima navedenim u ovom jamstvenom listu, Jamac daje jamstvo za Proizvod koji dolazi iz Jamčeve distribucije.
3. Odgovornost iz jamstva pokriva samo nedostatke koji proizlaze iz razloga koji su u Proizvodu u trenutku njegove predaje Korisniku.
4. Pod jamstvom, Korisnik stječe pravo na besplatan popravak Proizvoda, ako se kvar otkrije tijekom jamstvenog roka. Način popravka Proizvoda (metoda popravka) ovisi o odluci Jamca. Ako Jamac utvrdi da ga je nemoguće popraviti, Jamac zadržava pravo zamijeniti neispravan element ili cijeli Proizvod ispravnim, smanjiti cijenu Proizvoda ili odstupiti od ugovora.
5. U odnosu na Korisnika koji nije potrošač u smislu Zakona od 23. travnja 1964. Građanski zakonik, odgovornost Jamca za štetu koja proizlazi iz ovog jamstva i/ili u vezi s njegovom sklapanjem i izvršenjem, bez obzira na pravni naslov, ograničena je na maksimalnu vrijednost neispravnog Proizvoda.

## II. Jamstveni rok

| Elementi Proizvoda | Jamstveni rok                                                            |
|--------------------|--------------------------------------------------------------------------|
| DED7144            | 36 mjeseca od datuma kupnje Proizvoda prikazanog u ovom jamstvenom listu |

## III. Uvjeti korištenja jamstva

1. Predočenje od strane korisnika popunjenog jamstvenog lista Proizvoda i potvrđivanje od strane Korisnika okolnosti kupnje Proizvoda, npr. predočenjem

рачуна, фактуре итд. Kako bi učinkovito riješili reklamaciju preporuča se da Korisnik dostavi sve elemente navedene u "Kompletu uređaja" zajedno s Proizvodom za reklamaciju koja se nalazi u Uputama za upotrebu.

2. Poštovanje od strane korisnika preporuka sadržanih u Uputama za uporabu i jamstvenom listu.

3. Jamstvo vrijedi isključivo na području Republike Poljske i EU.

4. Jamstvo ne obuhvaća kvarove Proizvoda nastale posebno kao rezultat:

a. Nepoštivanja od strane Korisnika uvjeta navedenih u Uputama za uporabu, posebno u pogledu pravilnog korištenja, održavanja i čišćenja;

b. Korištenja od strane Korisnika sredstava za čišćenje ili održavanje koja nisu u skladu s Uputama za uporabu;

c. Nepravilnog skladištenja i transporta Proizvoda od strane Korisnika;

d. Neovlaštene izmjene i/ili modifikacije Proizvoda od strane Korisnika koje nisu dogovorene s Jamcem;

e. Korištenja od strane Korisnika potrošnog materijala u Proizvodu koji nije u skladu s Uputama za uporabu.

5. Korisnik koji nije potrošač u smislu zakona od 23. travnja 1964. Građanski zakonik gubi jamstvo na Proizvod u kojem:

- je Korisnik je uklonio, promijenio ili oštetio serijske brojeve, oznake datuma i natpisne pločice;

- pečati su oštećeni od strane Korisnika ili pokazuju znakove manipulacije od strane Korisnika.

6. Pozor! Radnje povezane sa svakodnevnim radom Proizvoda, koje proizlaze, između ostalog iz Upute za uporabu Korisnik je dužan provoditi samostalno i o svom trošku.

#### IV. Procedura reklamacije

1. U slučaju utvrđivanja neispravnog rada Proizvoda, prije podnošenja reklamacije, provjerite jesu li sve radnje navedene posebno u Uputama za uporabu, izvršene ispravno.

2. Preporučujemo podnošenje reklamacije odmah, najbolje u roku od 7 dana od dana uočavanja kvara Proizvoda. Korisnik koji nije potrošač u smislu zakona od 23. travnja 1964. Građanski zakonik gubi prava koja proizlaze iz ovog jamstva ako se reklamacija ne podnese u roku od 7 dana.

3. Reklamacija se može podnijeti, između ostalog, na mjestu kupnje Proizvoda, u jamstvenom servisu ili pismeno na sljedeću adresu: Dedra Exim Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.

4. Korisnik može podnijeti reklamaciju putem obrasca dostupnog na web stranici [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl) ("Obrazac za reklamaciju").

5. Adrese jamstvenih servisa za pojedine zemlje dostupne su na web stranici [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). U slučaju nedostatka jamstvenog servisa za određenu zemlju, preporuča se slanje reklamacija na sljedeću adresu: Dedra Exim Sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Poljska).

6. S obzirom na sigurnost Korisnika, zabranjeno je koristiti neispravan proizvod.

7. Pozor! Korištenje neispravnog Proizvoda opasno je za zdravlje i život Korisnika.

8. Izvršenje obveza koje proizlaze iz jamstva održat će se u roku od 14 radnih dana od dana isporuke Proizvoda koji korisnik reklamira.

9. Prije dostave neispravnog Proizvoda na reklamaciju, preporuča se čišćenje. Preporuča se da se reklamirani Proizvod pažljivo zaštiti od oštećenja tijekom transporta (preporuča se isporuka reklamiranog Proizvoda u originalnom pakiranju).

10. Jamstveni rok se produljuje za vrijeme tijekom kojeg ga Korisnik nije mogao koristiti zbog kvara na Proizvodu obuhvaćenom jamstvom.

Jamstvo ne isključuje, ograničava ili suspendira prava Korisnika koja proizlaze iz odredbi o jamstvu za nedostatke na prodanom artiklu.

#### HR

Prema čl. 13 sek. 1 i sljed. 2. Uredbe (EU) 2016/679 Europskog parlamenta i Vijeća od 27. travnja 2016. o zaštiti fizičkih osoba u vezi s obradom osobnih podataka i slobodnom kretanju takvih podataka te stavljanju izvan snage Direktive 95/46. /EC, obavještavamo vas

1. Administrator Vaših osobnih podataka navedenih u formularu je DEDRA-EXIM sp. z o. o. sa sjedištem u Pruszkówu, ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (u daljnjem tekstu: "Administrator").

2. Vaši podaci će se obrađivati isključivo u svrhu provedbe jamstvenog postupka uređaja sukladno čl. 6 st. 1 slovo. b opće uredbe o zaštiti podataka (u daljnjem tekstu: "GDPR") Davanje podataka je dobrovoljno, ali nužno za provedbu jamstvenog postupka.

3. Vaši podaci će se obrađivati za vrijeme trajanja jamstvenog postupka te za potrebe arhiviranja u slučaju potrebe obrane od bilo kakvih potraživanja prema Administratoru, najduže do isteka istih.

4. Vaši podaci mogu se priopćiti samo subjektima koji obrađuju podatke za administratora na temelju pisanog ugovora o povjeravanju obrade osobnih podataka koji između ostalog daje: tehnička služba, održavanje hostinga ili web stranica, IT služba, kurirska tvrtka. Dobavljači Administratora dužni su osigurati sigurnost podataka i ispunjavati uvjete važećih zakona vezanih uz zaštitu osobnih podataka te ne smiju koristiti povjerene osobne podatke u druge svrhe osim onih navedenih u ugovoru s Administratorom.

5. Vaši podaci neće se obrađivati na automatizirani način, uključujući u obliku profiliranja, i neće se prenositi u treću zemlju/međunarodnu organizaciju.

6. Imate pravo pristupa svojim podacima te pravo na ispravak, brisanje, ograničenje obrade, pravo na prijenos podataka, pravo na prigovor u bilo kojem trenutku.

7. Za sva pitanja vezana uz obradu Vaših osobnih podataka od strane Administratora, možete nas kontaktirati na sljedeću e-mail adresu: daneosobowe@dedra.pl;

8. Imate pravo podnijeti pritužbu tijelu nadležnom za zaštitu osobnih podataka

### BG Гаранционна карта

на

.....

Номер на поръчката: ..... Номер на партидата: .....  
(наричан по-долу "Продуктът")

Дата на закупуване на продукта: .....

Печат на дилъра

Дата и подпис на продавача: .....

Изявление на потребителя:

Потвърждавам, че съм информиран за условията на гаранцията и последиците от неспазването на указанията в инструкцията за експлоатация и гаранционната карта. Запознат съм с условията на тази гаранция, което потвърждавам със саморъчния си подпис:

.....

Дата и място

.....

Подпис на потребителя

#### I. Отговорност за продукта

1. Гарант - "Dedra-Exim" Sp. z o.o. със седалище в Прушков, адрес: гр. ул. 3 Мaja 8, 05-800 Pruszków, KRS 000062517, Окръжен съд на град Варшава във Варшава, XIV икономическо отделение на Националния съдебен регистър, NIP 527-020-49-33, акционерен капитал: 100 980,00 ЛВ.

2. При условията, изложени в настоящия гаранционен сертификат, гарантът предоставя гаранция за продукта, който произхожда от дистрибуцията на гаранта.

3. Отговорността по гаранцията покрива само дефекти, произтичащи от причини, присъщи на Продукта в момента на предоставянето му на Потребителя.

4. По силата на гаранцията Потребителят получава право на безплатен ремонт на Продукта, ако дефектът се е появил по време на гаранционния период. Методът на ремонт на Продукта (метод на ремонт) е по преценка на Гаранта. Ако Гарантът установи, че поправката не е възможна, той си запазва правото да замени дефектния елемент или целия Продукт с такъв без дефекти, да намали цената на Продукта или да се откаже от договора.

5. По отношение на потребител, който не е потребител по смисъла на Закона от 23 април 1964 г. Гражданския кодекс, отговорността на Гаранта за вреди, произтичащи от тази гаранция и/или във връзка с нейното сключване и изпълнение, независимо от правния титул, е ограничена до максималния размер на стойността на дефектния Продукт..

#### II. Гаранционен период

| Компоненти на продукта | Продължителност на гаранционната защита                                                  |
|------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------|
| DED7144                | 36 месеца от датата на закупуване на Продукта, както е посочено в тази гаранционна карта |

#### III. Условия за упражняване на гаранцията

1. Потребителят трябва да представи попълнената гаранционна карта на Продукта и да докаже обстоятелствата на закупуване на Продукта от Потребителя, напр. чрез представяне на касова бележка, фактура и др. За целите на ефективната обработка на жалби се препоръчва Потребителят да представи заедно с Продукта всички елементи, определени в "Комплектоване на устройството", включени в Ръководството за потребителя, за целите на рекламацията.

2. Потребителят трябва да спазва инструкциите в ръководството за потребителя и гаранционната карта.

3. Гаранцията обхваща само територията на Република Полша и ЕС.

4. Гаранцията не покрива дефекти на Продукта, произтичащи по-специално от:

a. Неспазване от страна на Потребителя на условията, посочени в Ръководството за потребителя, по-специално по отношение на правилната експлоатация, поддръжка и почистване;

b. Използването от страна на потребителя на продукти за почистване или поддръжка, несъответстващи на инструкциите за експлоатация;

c. Неподходящо съхранение и транспортиране на Продукта от страна на Потребителя;

d. Неразрешени промени и/или модификации на Продукта от страна на Потребителя, които не са били съгласувани с Гаранта;

e. Използване от страна на Потребителя на консумативи в Продукта, които не съответстват на Ръководството за потребителя.

5. Потребителят, който не е потребител по смисъла на Закона от 23 април 1964 г. - Гражданския кодекс, губи гаранцията за Продукта. Гражданския кодекс, губи гаранцията за Продукта, в който:

- серийните номера, обозначенията за дата и табелките с имената са били отстранени, променени или повредени от Потребителя;

- пломбите са били повредени от потребителя или имат следи от манипулация от страна на потребителя.

6. Внимание: Потребителят извършва дейността, свързани с ежедневната експлоатация на Продукта, произтичащи, наред с другото, от Ръководството за потребителя, самостоятелно и за своя сметка.

#### IV. Процедура за подаване на жалби

1. В случай на дефектно функциониране на Продукта, преди да подадете жалба, трябва да се уверите, че всички операции, посочени по-специално в Ръководството за потребителя, са извършени правилно.

2. Препоръчително е да подадете жалба незабавно, за предпочитане в рамките на 7 дни от забелязването на дефект в Продукта. Потребител, който не е потребител по смисъла на Закона от 23 април 1964 г. Гражданския кодекс, губи правата, произтичащи от тази гаранция, ако жалбата не бъде подадена в срок от 7 дни. 3.

3. Уведомяването за жалба може да се извърши, inter alia, на мястото на закупуване на Продукта, в гаранционното обслужване или писмено на адреса: „Dedra-Exim” Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.

4. Потребителят може да подаде жалба, като използва формуляра, достъпен на адрес [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). ("Формуляр за гаранционна претенция").

5. адресите на гаранционното обслужване за отделните страни са достъпни на [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). Ако в дадена страна няма гаранционно обслужване, препоръчваме да отправяте гаранционни претенции към: „Dedra-Exim” Sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Полша).

6. като се има предвид безопасността на Потребителя, използването на дефектния Продукт е забранено.

7. Внимание: Използването на дефектен продукт е опасно за здравето и живота на потребителя.

8. Изпълнението на задълженията по гаранцията се извършва в рамките на 14 работни дни от датата на доставка на дефектния Продукт от Потребителя.

9. Преди дефектния Продукт да бъде предаден за рекламация, се препоръчва той да бъде почистен. Препоръчва се продуктът, предмет на рекламация, да бъде внимателно защитен от повреди по време на транспортиране (препоръчва се продуктът, предмет на рекламация, да се достави в оригиналната му опаковка).

Гаранционният срок се удължава с времето, през което Потребителят не е могъл да използва Продукта, обхванат от гаранцията, поради дефект. Гаранцията не изключва, ограничава или спира правата на потребителя, произтичащи от разпоредбите на гаранцията за дефекти на продадената вещ.

**BG**

В съответствие с член 13, параграфи 1 и 2 от Регламент (ЕС) 2016/679 на Европейския парламент и на Съвета от 27 април 2016 г. относно защитата на физическите лица във връзка с обработването на лични данни и относно свободното движение на такива данни и за отмяна на Директива 95/46/ЕО ("ОПЗД"), с настоящото Ви информираме, че

**1.** Администраторът на Вашите лични данни, посочени във формуляра е DEDRA-EXIM sp. z o.o. със седалище в Прушков, на ул. 3 Мая 8, 05-800 Прушков (по-нататък: „Администратор”).

**2.** Вашите лични данни ще се обработват изключително с цел провеждане на гаранционната процедура на устройството съгласно ст. 6 ал. 1 буква “б” от Общия регламент за защита на личните данни (по-нататък: „ОПЗД”) Посочване на данните е доброволно, но е необходимо за провеждане на гаранционната процедура.

**3.** Вашите лични данни ще се обработват през срока на разглеждането на провеждане на гаранционната процедура и за архивни цели при необходимост от защита от евентуалните претенции към Администратора не по-дълго отколкото до датата на давността им.

**4.** Вашите лични данни могат да се обявяват изключително на операторите, обработващи данните в полза на Администратора въз основа на писмен договор за възлагане на обработването на личните данни, предоставящи, м.др. услуги по технически сервиз, хостинг или обслужване на уеб-сайта, по IT обслужване, на куриерска служба. Доставчиците на Администратора са задължени да осигурят защита на личните данни и да отговорят на изискванията на действащото законодателство, свързано със защита на личните данни и не могат да използват доверените им лични данни за целите, различни от определените в договор с Администратора.

**5.** Вашите данни няма да бъдат обработвани по автоматизиран начин, в това число във формата на профилиране, и няма да се предоставят в трета страна/международна организация.

**6.** Имате право на достъп до съдържанието на личните си данни и право всеки момент да ги коригирате, изтриете, ограничите обработването им, право да прехвърляте данните, право да подадете възражение.

**7.** По всякакви въпроси, свързани с обработването на Вашите лични данни от Администратора можете да се свържете на електронен адрес: [daneosobowe@dedra.pl](mailto:daneosobowe@dedra.pl);

**8.** Имате право да подадете жалба до органа, компетентен относно въпросите за защита на личните данни;

**UA Гарантійний талон**

на

.....  
(назва продукту)

Номер замовлення: ..... Номер лоту: .....  
(далі - Продукт)

Дата придбання продукту: .....

Печатка дилера

Дата та підпис продавця: .....

**Заява користувача:**

Я підтверджую, що ознайомлений з умовами гарантійних зобов'язань та наслідками недотримання вказівок, викладених в інструкції та експлуатації та гарантійному талоні. Я ознайомлений з умовами цієї гарантії, що підтверджую власним підписом:

.....

Дата і місцеПідпис

користувача

**I. Відповідальність за Продукт**

- Поручитель - Dedra Exim Sp. Z o.o. З місцезнаходженням у м. Прушков, адреса: вул. 3 Мая 8, 05-800 Прушков, KRS 0000062517, Окружний суд міста Варшави у Варшаві, XIV Економічний відділ Національного судового реєстру, NIP 527-020-49-33, статутний капітал: 100 980,00 ЗЛОТИХ.
- Відповідно до умов, викладених у цьому гарантійному талоні, Гарант надає гарантію на Виріб, починаючи з дистрибуції Гаранта.
- Відповідальність за гарантією поширюється лише на дефекти, що виникли з причин, притаманних Продукту на момент його доставки Користувачеві.
- Користувач має право на безкоштовний ремонт Продукту в рамках гарантії, якщо дефект став очевидним протягом гарантійного періоду. Спосіб ремонту Товару (метод ремонту) визначається на розсуд Гаранта. Якщо Гарант виявить, що ремонт неможливий, він залишає за собою право замінити дефектний елемент або весь Продукт на бездефектний, знизити ціну Продукту або відмовитися від договору.
- По відношенню до Користувача, який не є споживачем у розумінні Цивільного кодексу від 23 квітня 1964 року, відповідальність Гаранта за збитки, що випливають з цієї гарантії та/або у зв'язку з її укладенням та виконанням, незалежно від правового титулу, обмежується максимум вартістю дефектного Продукту.

**II. Гарантійний термін**

| Компоненти продукту | Тривалість гарантійного захисту                                                |
|---------------------|--------------------------------------------------------------------------------|
| DED7144             | 36 місяців з дати придбання Продукту, як зазначено в цьому гарантійному талоні |

**III. Умови, за яких можна скористатися гарантією**

- Користувач повинен пред'явити заповнений гарантійний талон Продукту та підтвердити обставини придбання Продукту Користувачем, наприклад, пред'явивши чек, рахунок-фактуру тощо. З метою ефективного розгляду рекламаций рекомендується, щоб Користувач надав разом з Виробом всі компоненти, зазначені в розділі "Комплектація пристрою", що міститься в Посібнику користувача.
  - Що користувач дотримується інструкцій, наведених в інструкції з експлуатації та гарантійному талоні.
  - Гарантія поширюється лише на територію Республіки Польща та ЄС.
  - Гарантія не поширюється на дефекти Продукту, що виникають, зокрема, внаслідок:
    - Недотримання Користувачем умов, викладених в Інструкції з експлуатації, зокрема щодо правильної експлуатації, технічного обслуговування та очищення;
    - Використання Користувачем засобів для чищення або догляду, які не відповідають вимогам Інструкції з експлуатації;
    - Неналежне зберігання та транспортування Продукту Користувачем;
    - Несанкціоновані зміни та/або модифікації Продукту Користувачем, які не були узгоджені з Гарантом;
    - Використання Користувачем у Виробі витратних матеріалів, які не відповідають вимогам Інструкції з експлуатації.
  - Користувач, який не є споживачем у розумінні Цивільного кодексу від 23 квітня 1964 року, втрачає гарантію на Продукт, в якому:
    - Серійні номери, позначення дати та паспортні таблички були видалені, змінені або пошкоджені користувачем;
    - Пломби були пошкоджені користувачем або мають ознаки втручання користувача.
- Увага: Користувач зобов'язаний самостійно і за власний рахунок виконувати дії, пов'язані з повсякденною експлуатацією Виробу, що випливають, зокрема, з Інструкції з експлуатації, самостійно і за власний рахунок.

**IV. Процедура подання скарги**

- Якщо Ви виявите, що Виріб працює неправильно, перед тим, як пред'явити претензію, Ви повинні переконатися, що всі кроки, зазначені в Інструкції з експлуатації, були виконані правильно, перш ніж пред'являти претензію.
- Рекомендується пред'явити претензію негайно, бажано протягом 7 днів з моменту виявлення дефекту в Товарі. Користувач, який не є споживачем у розумінні Цивільного кодексу від 23 квітня 1964 року, втрачає права, що випливають з цієї гарантії, якщо він не подасть скаргу протягом 7 днів.
- Повідомлення про рекламацию можна подати, зокрема, в місці придбання Продукту, в гарантійному сервісному центрі або в письмовій формі на вказану адресу: Dedra Exim Sp. Z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.
- Користувач може подати скаргу, використовуючи форму, доступну на веб-сайті [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). ("Заява про гарантійні зобов'язання").
- Адреси гарантійного обслуговування для окремих країн можна знайти на сайті [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl). Якщо гарантійне обслуговування для певної країни не передбачено, рекомендується надсилати гарантійні претензії туди: Dedra Exim Sp. Z o.o. Ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Польща).
- З метою безпеки Користувача використання дефектного Продукту заборонено.
- Попередження: Використання несправного Виробу є небезпечним для здоров'я та життя Користувача.
- Виконання зобов'язань за гарантією відбудеться протягом 14 робочих днів, рахуючи від дати доставки Користувачем заявленого Продукту.
- Перед тим, як відправити дефектний Виріб на рекламацию, рекомендується його почистити. Виріб, що підлягає рекламаций, рекомендується ретельно захищати від пошкоджень під час транспортування (рекомендується доставляти виріб, що підлягає рекламаций, в оригінальній упаковці).
- Гарантійний термін продовжується на час, протягом якого Користувач не міг використовувати Продукт, на який поширюється гарантія, через дефект. Гарантія не виключає, не обмежує і не призупиняє права Користувача, передбачені положеннями про гарантійні зобов'язання щодо дефектів проданих товарів.

Відповідно до статті 13(1) та (2) Регламенту (ЄС) 2016/679 Європейського Парламенту та Ради від 27 квітня 2016 року про захист фізичних осіб у зв'язку з обробкою персональних даних і про вільний рух таких даних та про скасування Директиви 95/46/ЄС (далі: "RODO"), повідомляємо Вам наступне

**1.** Контролером ваших персональних даних, вказаних у формі, є компанія DEDRA-EXIM sp. z o.o., зареєстрована за адресою: вул. 3 Мая, 8, 05- 800, Прушков (далі: «Контролер»).

**2.** Ваші дані будуть оброблятися виключно з метою виконання гарантійної процедури для пристрою згідно з літ. б п. 1. ст. 6 Загального регламенту захисту даних (далі: «ЗРЗД») Надання даних є добровільним, але необхідним для виконання гарантійної процедури.

**3.** Ваші дані будуть оброблятися протягом періоду виконання гарантійної процедури та з метою архівування на випадок необхідності захисту від можливих претензій до Контролера, але не довше закінчення терміну позовної давності.

**4.** Ваші дані можуть бути розкриті тільки суб'єктам, які обробляють дані від імені Контролера, на підставі письмового договору про доручення на обробку персональних даних, що передбачає, зокрема, технічне обслуговування, хостинг або обслуговування веб-сайту, IT-сервіс, кур'єрську компанію. Постачальники Контролера зобов'язані забезпечувати безпеку даних і дотримуватися вимог чинного законодавства щодо захисту персональних даних і не можуть використовувати довірені їм персональні дані в цілях, відмінних від зазначених у договорі з Контролером.

**5.** Ваші персональні дані не будуть оброблятися автоматизовано, зокрема, не будуть профілюватися, а також не будуть передаватися у треті країни/міжнародні організації.

**6.** Ви маєте право на доступ до своїх персональних даних та право на їхнє виправлення, видалення, обмеження обробки, право на передачу даних, право на відмову від обробки, у будь-який момент;

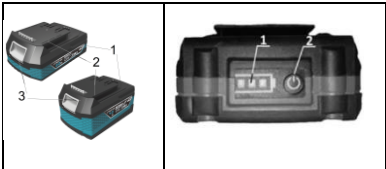
**7.** З усіх питань, пов'язаних з обробкою Контролером ваших персональних даних, ви можете звернутися до Контролера за адресою e-mail: daneosobowe@dedra.pl.;

**8.** Ви маєте право подати скаргу до відповідного наглядового органу із захисту персональних даних;

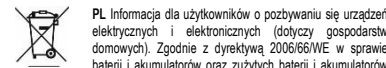
ADNOTACJE O DOKONANYCH NAPRAWACH/ ZÁZNAMY O PROVEDENÝCH OPRAVÁCH/ PASTABOS APIE ATLIKTA REMONTŲ/ PIEZĪMES PAR VEIKTO REMONTU/  
FELJEGYZÉSEK AZ ELVÉGZETT JAVÍTÁSOKRÓL/ ANNOTATIONS DES REPARATIONS REALISEES/ ANOTACIONES DE LAS REPARACIONES REALIZADAS/ MENTIUNI CU PRIVIRE LA REPARATIILE EFECTUATE/  
AANTEKENINGEN OVER UIGEVOERDE REPARATIES/ VERMERKE ÜBER AUSGEFÜHRTE REPARATUREN / ОРОМБЕ О ОПРАВЛЕНИИ ПОПРАВЛИИ / БЕЛЕЖКИ ЗА ИЗВЪРШЕНИТЕ РЕМОНТИ / НОТАТКИ ПРО  
ПРОВЕДЕНИ РЕМОНТИ

| Data zgłoszenia do naprawy/ Datum nahlášení k opravě/ Dátum odovzdania do opravy/ Atidavimo remontui data/ Produkta nodošanas remontā datums/ A javításra történő bejelentés dátuma/Date de la déclaration de réparation/ Fecha de presentación a la reparación/ Data predării la reparație/ Datum voor het opgeven voor de reparație/ Datum der Anmeldung zur Reparatur / Datum zahtevka za popravilo / ата на заявката за ремонт / Дата подання заявки на ремонт | Data wykonania naprawy/ Datum provedení opravy/ Dátum vykonania opravy/ Remonto data/ Remonta datums/ A javítás dátuma/ Date de la réalisation de réparation/ Fecha de realización de la reparación/ Data efectuării reparației/ Uitvoeringsdatum van de reparație/ Datum der Ausführung der Reparatur / Datum der popravila / Дата на ремонта/ Дата ремонту/ | Zakres naprawy, opis czynności naprawczych/ Rozsah opravy, opis vykonaných opravných činností/ Remonto apraksts/ A javítás tartalma, a javítási műveletek leírása/ Etendue de réparation (définition des causes)/ Alcance de la reparación, descripción de las actividades de reparación / Domeniul de reparație, descrierea operațiilor de reparație/ De reikwijdte van reparaatie, een beschrijving van toegepaste reparatie-activiteiten/ Umfang der Reparatur , Beschreibung der Tätigkeiten / Obseg popravila, opis poravnila / Обхват на ремонта, описание на ремонтните дейности / Обсяг ремонта, опис ремонтних работ | Podpis wykonującego naprawę/ Podpis opravavate/ Podpis osoby vykonávající opravu/ Remontą atliekančio asmens parašas/ Remonta veicēja paraksts/ A javitást végző aláírása/ Semnătura persoanei care a efectuat reparația/ Unterschrift der die Reparatur ausführenden Person / Podpis serviseja / Подпис на лицето, което извършва ремонта / Підпис ремонтника |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |





Instrukcja ważna od: 01.11.2022



**PL** Informacja dla użytkowników o pozbawianiu się urządzeń elektrycznych i elektronicznych (dotyczy gospodarstw domowych). Zgodnie z dyrektywą 2006/66/WE w sprawie baterii i akumulatorów oraz zużytych baterii i akumulatorów uszkodzone lub zużyte akumulatory/baterie należy zbierać osobno i doprowadzić do ponownego przetworzenia zgodnego z zasadami ochrony środowiska. Przedstawiony symbol umieszczony na produktach lub dołączonych do nich dokumentach informuje, że niesprawnych urządzeń elektrycznych lub elektronicznych nie można wyrzucić razem z odpadami bytowymi. Prawidłowe postępowanie w razie konieczności utylizacji, powtórnego użycia lub odzysku punktu pozbawienia polega na przekazaniu urządzenia do wyspecjalizowanego punktu zbiórki, gdzie będzie przyjęte bezpłatnie. Informacji o lokalizacji miejsc zbiórki zużytego sprzętu udziela władze lokalne np. na swoich stronach internetowych. Prawidłowa utylizacja urządzenia umożliwia zachowanie cennych zasobów i uniknięcie negatywnego wpływu na zdrowie i środowisko, wynikające z możliwości obecności w sprzęcie niebezpiecznych: substancji, mieszanin oraz części składowych. Nieprawidłowa utylizacja odpadów zagrożona jest karami przewidzianymi w odpowiednich przepisach krajowych. Użytkownicy w krajach Unii Europejskiej: W razie konieczności pozbawia się urządzeń elektrycznych lub elektronicznych, prosimy skontaktować się z najbliższym punktem sprzedaży lub z dostawcą, którzy udzieli dodatkowych informacji.

Pozbawianie się odpadów w krajach poza Unią Europejską: Tak symbol dotyczy tylko krajów Unii Europejskiej. W razie potrzeby pozbawia się niniejszego produktu prosimy skontaktować się z lokalnymi władzami lub ze sprzedawcą, celem uzyskania informacji o prawidłowym sposobie postępowania.

**CZ** Informace pro uživatele o likvidaci elektrických a elektronických zařízení (týká se domácností). Představený symbol umístěný na výrobcích nebo k nim přiložené dokumentaci informuje, že odpadní elektrická a elektronická zařízení nelze likvidovat společně s komunálním odpadem. Správný postup v případě likvidace, zpětného využití nebo recyklace komponentů spočívá v předání zařízení do specializované odběrné body, kde bude přijato bezplatně. Informace o místech odběru odpadu a příslušných místních předpisů. Uživatelé v zemích EU: Pokud potřebujete zlikvidovat elektrické nebo elektronické zařízení, obraťte se na nejbližší prodejní místo nebo na svého dodavatele, který vám poskytne další informace. Uživatelé v zemích mimo Evropskou unii: Tento symbol se vztahuje pouze na země Evropské unie. Pokud si přejete tento výrobek zlikvidovat, obraťte se na místní úřady nebo prodejce, aby vám sdělili správný způsob likvidace.

**SK** Informácie pre používateľov o likvidácii elektrických alebo elektronicznych zariadení (týka sa domácností) Tento symbol na výrobku alebo na priloženej dokumentácii upozorňuje, že chybné elektrické spotrebiče a elektronicke zariadenia nemožno likvidovať spolu s domácou odpadom. Správny postup pri ich likvidácii alebo recyklácii podlieha odbornému zariadeniu na určenie žetného miesta, kde budú prijaté zdarma. Informácie o takýchto zberných miestach vydávajú miestne orgány, napr. na svojich internetových stránkach. Správnu likvidáciu zariadenia je možné šetriť cenné zdroje a zabrániť negatívnym vplyvom na zdravie a životné prostredie v dôsledku možnej prítomnosti nebezpečných látok, zmesí a komponentov v zariadení. Za nesprávnu likvidáciu odpadov hrozia sankcie podľa príslušných miestnych predpisov. Používatelia v krajinách EÚ: Ak potrebujete zlikvidovať elektrické alebo elektronicke zariadenie, obráťte sa na najbližšie predajné miesto alebo na svojho dodávateľa, ktorý vám poskytne ďalšie informácie. Likvidácia v krajinách mimo Európskej únie: Tento symbol sa vzťahuje len na krajiny Európskej únie. Ak chcete tento výrobok zlikvidovať, obráťte sa na miestne úrady alebo predajcu, ktorý vám poskytne informácie o správnom spôsobe likvidácie.

**LT** Informacija naudotojams apie sunaudotus įrangos utilizavimą (taikoma naudojant buitę) Aukštojo patiekimas ženkla patalpinant ant produkto arba pavarizduotus prie produkto pridėtuose dokumentuose informuoja, kad sugedusius elektrinius ir elektroninius įrenginius draudžiama išmesti kartu su buitinėmis atliekomis. Norėdami utilizuoti, pakartotinai naudoti ar susigražinti tų patų produktų sudedamąsias dalis, privalote atlikti prieštaisi specializuotą surinkimo centrą, kur galėsite tai padaryti nemokamai. Informacija apie sunaudotus technikos surinkimo vietas galite sužinoti iš vietinės valdžios, pavy. internetinėse puslapiuose. Teisingas produktų utilizavimas padeda išsaugoti gamtos šaltinius ir išvengti neigiamų padarinių žmoniui sveikatai ir aplinkai, galinčių atsirasti dėl produkto esančių potencialių pavojingų medžiagų, mišinių ir sudedamųjų dalių. Už netinkamą atliekų šalinimą greitas baudos pagrasinimas vietoj teisių aktų. ES šalių naudotojai: Jei norite išmesti elektrinį ar elektroninį įrenginį, kreipkitės į artimiausią prekybos vietą arba tiektuvą, kuris jums suteiks daugiau informacijos. Šalinimas ne Europos Sąjungos šalyse: Šis simbolis taikomas tik Europos Sąjungos šalims. Jei norite išmesti šį gaminį, kreipkitės į vietos valdžios institucijas arba pardavėją dėl tinkamo šalinimo būdo.

**LV** Informācija lietotājiem par nolietotais elektriskiem un elektroniskiem (mājsaimniecības vajadzībām). Augstāk norādītā zīme norāda uz produkta vai produkta dokumentācija informā, ka bojātas elektriskās/aizliegtas izstrādnes nav ar sadzīves atkritumiem. Ja vēlaties šādā produktu detaļas uzlikt, atbrīvējiet izstrādnes vai atbrīvējiet, ierīcē jānodrošina specializētā savākšanas centrā, kurā varēsiet to izdarīt bez maksas. Informāciju par nolietotās tehnikas savākšanas punktiem var uzzināt vietējā pašvaldībā, piem., tās mājas lapā. Pareiza produkta utilizācija palīdz saglabāt dabas resursus un izvairīties no negatīvas ietekmes uz cilvēku veselību un vidi, kas var rasties produktā sastāvā esošo potenciāli bīstamu vielu, maisījumu un sastāvdaļu dēļ. Par nepareizu atkritumu apglabāšanu draudis saskāšanās ar attiecīgajiem vietējiem likumiem. Lietotāji ES valstīs: Ja nepieciešams atbrīvot no elektriskām vai elektroniskām iekārtām, saņemiet ar tūlītā dzirdinātība vietu vai savu piegādātāju, kas jums sniegs papildu informāciju. Apglabāšana valstīs ārpus Eiropas Savienības: Šis simbols attiecas tikai uz Eiropas Savienības valstīm. Ja vēlaties šo izstrādsmi izmest, saņemiet ar vietējiem iestādēm vai izplatītājiem, lai noskaidrotu pareizo utilizācijas metodi.

**HU** Információ a felhasználóknak az elektromos és elektronikus berendezések hulladékkezeléséről (háztartásokra vonatkozó tájékoztatás). A bemutatók, termékeken vagy a hozzájuk csatolt dokumentáción szereplő szimbólum arról tájékoztat, hogy az üzemiételeknek elektronikus vagy elektronikus berendezéseket nem szabad a háztartási szeméttel együtt kidobni. Hulladékkezeléskor, újrafelhasználás vagy elemek hasznosítása során a követendő eljárás a berendezés speciális gyűjtőhelyén történő leadása, ahol díjmentesen átvételek. Azon a helyszínen közzétett gyűjtőpontiaink elhelyezkedéséről a helyi hatóságok adnak tájékoztatást pl. internetes oldalaikon. A berendezés megfelelő ártalmatlanítása lehetővé teszi az értékes erőforrások megőrzését és az egészségre és környezetre gyakorolt azon negatív hatások elkerülését, amelyek a készülékek lévő veszélyes anyagok, keverékek és összetevők esetleges jelenlétéből adódnak. A helytelen hulladéktárlatatlantás a vonatkozó helyi előírások szentit büntetés veszélyével jár. Az unió országok felhasználói: Ha elektronikus vagy

elektronikus berendezéseket kell ártalmatlanítani, kérjük, forduljon a legközelebbi értékesítési ponthoz vagy a szállítójához, akik további tájékoztatást tudnak adni. Az Európai Unió kívüli országokban történő ártalmatlanítás: Ez a szimbólum csak az Európai Unió országaira vonatkozik. Ha a termék el kívánja dobni, kérjük, forduljon a helyi hatóságokhoz vagy a kereskedőhöz a helyes ártalmatlanítási módszerrel kapcsolatban.

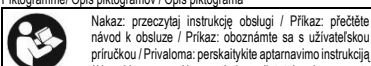
**RO** Informația pentru utilizatori privind eliminarea utilitatilor uzate (se referă la gospodări de case) Simbolul prezentat, alături de produse sau în documentația anexată, vă informează că acest tip de produse electrice sau electronice, care s-au defectat, nu trebuie aruncate la gunoi împreună cu deșeurile obișnuite. Procedura corectă în cazul de utilizare, reciclare sau recuperare a subsansamblor constă în predarea dispozitivului la centrul specializat de colectare, unde va fi recepționat gratuit. Informațiile despre locurile de colectare a utilitatilor uzate, vor fi furnizate de autoritățile locale de ex. pe site-ul web al acestora. Eliminarea corectă a dispozitivului permite conservarea resurselor valoroase și evitarea impactului negativ asupra sănătății și mediului, care rezultă din posibilitatea prezenței substanțelor, amestecurilor și componentelor periculoase în echipament. Eliminarea necorespunzătoare a deșeurilor riscă sancțiuni în conformitate cu reglementările locale relevante. Utilizatorii din țările UE: Dacă trebuie să vă debarasați de echipamente electrice sau electronice, va rugăm să contactați cel mai apropiat punct de vânzare sau furnizorul dumneavoastră, care vă va putea oferi informații suplimentare. Eliminarea în țări din afara Uniunii Europene: Acest simbol se aplică numai în țările din Uniunea Europeană. În cazul în care doriți să aruncați acest produs, va rugăm să contactați autoritățile locale sau dealerul pentru a afla metoda corectă de eliminare.

**SI** Informacija za uporabnike o odstranjevanju električne in elektronske opreme (velja za gospodinjstva) Prikazani simbol, ki je nameščen na proizvodih ali na k njim priloženih dokumentih, opozarja, da se okvarjenih električnih ali elektronskih naprav ne sme odpraviti med navadne gospodinske odpadke. Takle naprave je treba v njihovo pravilno uničenje, izvedbo reciklaže, obnove in/ali ponovno uporabo njihovih komponent, predati na ustrezno specializirano žirno mesto, kjer bodo prevzete brezplačno. Informacije o lokalni zbirni točki za odpadno opremo nudijo organi lokalne uprave, na primer na svojih spletnih straneh. S pravilnim odstranjevanjem naprav lahko ohranimo dragocene vire ter se izognemo negativnim vplivom na zdravje in okolje zaradi morebitne prisotnosti nevarnih: snovi, snovi in sestavin delovnih opremi. Zaradi nepravilnega odlaganja odpadkov vam grozi kazni v skladu z ustreznimi lokalnimi predpisi. Uporabniki v državah EU: Če želite odstraniti električno ali elektronsko opremo, se obrnite na najbližje prodajno mesto ali na dobavitelja, ki vam bo zagotovil dodatne informacije. Odstranjevanje v državah zunaj Evropske unije: Ta simbol velja samo za države Evropske unije. Če želite ta izdelek zavreči, se obrnite na lokalne organe ali prodajalca, da vam pojasni pravilen način odstranjevanja.

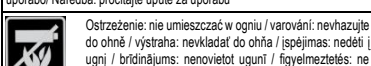
**HR** Informacija za korisnike o odlaganju električne i elektroničke opreme (za kućanstva) Simbol prikazan na proizvodima ili dokumentaciji priloženoj uz njih obavještava da se neispravni električni ili elektronički uređaji ne smiju odlagati s kućnim otpadom. Kada je potrebno utijediti, ponovno upotrijebiti ili reciklirati komponente, ispravan postupak je predati uređaje na specijalizirano sabirno mjesto, gdje će biti besplatno prihvaćeni. Informacije o lokalnim sabirnim mjestima za potrošenu opremu daju lokalne vlasti, npr. na svojim web stranicama. Pravilno zbrinjavanje uređaja omogućuje očuvanje dragocjenih resursa i izbjegavanje negativnog utjecaja na zdravlje i okoliš, do kojeg dolazi zbog mogućnosti da uređaji sadrže opasne tvari, smjese i sastavne dijelove. Nepravilno odlaganje otpada podliježe kaznima predviđenim relevantnim lokalnim propisima. Korisnici u zemljama Europske unije: Ako trebate odložiti električno ili elektroničko opremu, obratite se najbližem prodavaču ili dobavljaču za dodatne informacije. Odlaganje u zemljama izvan Europske unije: Ovaj simbol vrijedi samo za zemlje Europske unije. Ako trebate zbrinuti ovaj proizvod, obratite se lokalnim vlastima ili trgovcu radi pravilnog zbrinjavanja.

**BG** Информация за потребителите относно премахването на електрически и електронни устройства (за домакинства). Съгласно Директива 2006/66/ЕО относно батериите и акумулаторите и отпадъчните батерии и акумулатори, поредните или изработените акумулатори/батерии трябва да се събират отделно и да се рециклират по екологичен начин. Символът, представен върху продуктите или приложената към тях документация, информира, че дефектните електрически или електронни устройства не трябва да се изхвърлят с битовите отпадъци. При необходимост от оползотворяване, повторно използване или възстановяване на компоненти, правилната процедура е да се предаде устройството в специализиран пункт за събиране, където ще бъде прието безплатно. Правилното рециклиране на устройствата ви позволява да спестите ценни ресурси и да избегнете отрицателни въздействия върху здравето и околната среда в резултат на възможното наличие на: опасни вещества, смеси и компоненти в оборудването. Неправилното изхвърляне на отпадъци е свързано с риск от санкции съгласно съответните местни разпоредби. Потребители в страни от ЕС: Ако трябва да изхвърлите електрическо или електронно оборудване, моля, свържете се с най-близкия пункт за продажба или с вашия доставчик, който ще ви предостави допълнителна информация. Изхвърляне в страни извън Европейския съюз: Този символ се отнася само за страните от Европейския съюз. Ако желаете да изхвърлите този продукт, моля, свържете се с местните власти или с търговеца за правилния начин на изхвърляне.

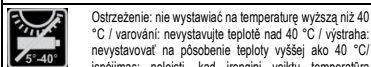
**Opis piktoqramov** / Opis piktoqramov / Opis pouzivanja piktoqramov / Panaudoti piktoqramų aprašymas / Lietoti piktoqramu aprašas / Als alkalizovat piktoqramok magyarázat / Interpretation des pictogrammes / Description de los pictogramas / Descriptions pictogramme / Omschrijving van de gebruikte pictogrammen / Beschreibung der verwendeten Piktogramme / Opis piktoqramov / Opis piktograma



Nakaz: prečtytí instrukce obsluhy / Prikaz: přečteť návod k obsluze / Prikaz: obznanje sa s uživatelskou príručkou / Privolamo: perskaytite aplavnamo instrukciya / Norādījums: rūpīgi iepazīstieties ar lietošanas rokasgrāmatā / sniegto informāciju / Usatās: olvassa el az útmutató / Ordre: avant l'usage lire le mode d'emploi / Indicación: leer el manual de instrucciones / Obligatoriu: citiți manualul de utilizare / Bevel: lees de gebruiksaanwijzing / Gebot: die Bedienungsanleitung lesen! / Nupno: prebitie návoda za uporabo / Naredba: pročítajte upute za uporabu



Osłrzenie: nie umieszczajz w ogniu / varování: nevkládejte do ohně / výstraha: nekladť do ohňa / ispejimas: nedėti ugnį / bridnājums: nenovietot uguni / figyelemzés: ne tegye tübe / avvertimento: non se place dans le feu / advertencia: no poner al fuego / avvertire: nu introduci în foc / waarschuwing: plaats niet in de brand / warning: nicht ins Feuer legen / Opozorilo: naprave ne dajete v ogenj / Upozorenje: ne stavljate u vatru



Osłrzenie: nie wystawiać na temperaturę wyższą niż 40 °C / varování: nevystavte teplotě nad 40 °C / výstraha: nevystavovat na pôsobenie teploty vyššej ako 40 °C / ispejimas: neleisti, kad įrenginį veiklų temperatūra aukštesnė nei 40 °C / bridnājums: nestāst temperatūras, kas pārsniedz 40 °C / figyelemzés: ne tegye ki 40 °C-nél magasabb hőmérsékletnek / avvertimento: non se expose a la temperatura più elevata de 40 °C / advertencia: no exponer a la temperatura mayor de 40 °C / avvertire: a nu se expune la temperaturi mai mari de 40 °C / waarschuwing: niet aan te temperatuur boven 40 °C blootstellen / warning: nicht der einwirkung einer temperatur von mehr als 40 °C aussetzen / Opozorilo: ne izpostavljati temperaturi nad 40 °C / Upozorenje: ne izlagati temperaturama višim od 40 °C

#### PL Akumulator Litowo-Jonowy

Wszelkie prawa zastrzeżone. Niniejsze opracowanie jest chronione prawem autorskim. Kopiowanie lub rozpowszechnianie Instrukcji Obsługi we fragmentach albo w całości bez zgody Dedra Exim zabronione. Dedra Exim zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian konstrukcyjno-technicznych oraz komplekcyjnych bez

uprzedniego powiadomienia. Zmiany te nie mogą stanowić podstawy do reklamowania produktu. Instrukcja obsługi dostępna na stronie www.dedra.pl Deklaracja zgodności znajduje się w siedzibie Dedra Exim Sp. z o.o.

#### Szczegółowe przepisy bezpieczeństwa

Prosimy o dokładne zapoznanie się z treścią tego rozdziału, celem maksymalnego ograniczenia możliwości powstania urazu, bądź wypadku spowodowanego niewłaściwą obsługą lub nieznannością przepisów bezpieczeństwa pracy. Poniższe wskazówki bezpieczeństwa dotyczą tylko akumulatorów z linii urządzeń SAS+ALL. Niniejszy sprzęt nie jest przeznaczony do użytkowania przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonej zdolności fizycznej, czuciowej lub psychicznej, lub osoby nie mające doświadczenia lub znajomości sprzętu, chyba że odbywa się to pod nadzorem lub zgodnie z instrukcją użytkownika sprzętu przez osoby odpowiadające za ich bezpieczeństwo. Akumulatory są przeznaczone jedynie do urządzeń Dedra linii SAS+ALL. Podłączenie akumulatora do innego urządzenia, nawet jeżeli konstrukcyjnie odpowiada ono urządzeniom SAS+ALL może doprowadzić do sytuacji niebezpiecznych. Akumulator wolno ładować jedynie za pomocą ładowarki z linii SAS+ALL. Użycie innej ładowarki może spowodować trwałe uszkodzenie akumulatora lub ładowarki jak również narazić na niebezpieczeństwo poparzenia lub porażenia prądem. Proces ładowania akumulatora powinien przebiegać pod kontrolą użytkownika. Zabrania się otwierania akumulatora, usuwania wewnętrznych zabezpieczeń elektrycznych i dokonywania jakichkolwiek przeróbek w jego konstrukcji. Niezastosowanie się do powyższego może stać się przyczyną poważnego wypadku oraz spowoduje utratę praw gwarancyjnych. Wraz z akumulatorem nie powinno przechowywać się żadnych elementów metalowych (wkreśłów, wiertel, bitów, śrub itp.). Pomimo zabezpieczenia styków, drobne przedmioty metalowe mogą doprowadzić do zwarcia styków akumulatora, uszkodzenia ogniw, pożaru, wybuchu bądź wystawiania się z akumulatora substancji niebezpiecznych. Podczas eksploatacji nie uszkodzć mechanicznie akumulatora. Może to doprowadzić do uszkodzenia ogniw, a w efekcie do sytuacji niebezpiecznych dla użytkownika, np. do wydzielania się gazów. Należy wywietrzyć pomieszczenie, w razie dolegliwości skonsultować się z lekarzem. Gazy mogą uszkodzić drogi oddechowe. W warunkach krajowych może wystąpić wielki plyn z ogniw akumulatora. Wydośćająca się z akumulatora ciecz może spowodować podrażnienia lub oparzenia. Jeśli zostanie stwierdzony wyciek, należy ostrożnie wycisnąć plyn kawałkiem tkaniny. Unikaj kontaktu plynu ze skórą lub oczami. Jeśli dojdzie do kontaktu plynu ze skórą, odpowiednie miejsce na ciele należy przemyć natychmiast obfitym ilością czystej wody, ewentualnie neutralizować plyn za pomocą łagodnego kwasu, takiego jak sok cytrynowy lub ocet. Jeśli plyn dostanie się do oczu, to należy je natychmiast przepłukać dużą ilością czystej wody, przez co najmniej 10 minut i zasięgnąć porady lekarza. Nie wolno używać akumulatora, który jest uszkodzony lub został zmodyfikowany. Uszkodzone lub zmodyfikowane akumulatory mogą działać w sposób nieprzewidywalny, prowadząc do pożaru, wybuchu lub niebezpieczeństwa obrażeń. Akumulatora nie wolno wystawiać na działanie wilgoci lub wody. Przechowywanie akumulatora w nieodpowiednich warunkach może spowodować szybsze zużycie akumulatora, a także doprowadzić do sytuacji niebezpiecznych. Akumulator należy zawsze utrzymywać z dala od źródła ciepła. Nie wolno pozostawiać go na dłuższy czas w środowisku, w którym panuje wysoka temperatura (w miejscach nasłonecznionych, w pobliżu grzejników lub gdziekolwiek tam, gdzie temperatura przekracza 40°C). Nie wolno narażać akumulatora na działanie ognia ani nadmiernej temperatury. Wystawienie na działanie ognia lub temperatury powyżej 130°C może spowodować eksplozję. Należy przestrzegać wszystkich instrukcji ładowania, nie wolno ładować akumulatora w temperaturze wykraczającej poza zakres określony w tabeli danych znamionowych w instrukcji obsługi. Ładowanie niewłaściwie lub w temperaturze spoza określonego przedziału może uszkodzić akumulator i zwiększyć niebezpieczeństwo pożaru. Nie wolno naprawiać uszkodzonych akumulatorów. Wykonywanie napraw akumulatora jest dopuszczalne wyłącznie przez producenta lub w autoryzowanym serwisie. Zużyty akumulator należy dostarczyć do punktu zajmującego się utylizacją tego typu niebezpiecznych odpadów.

#### Przeznaczenie urządzenia

Akumulatory przeznaczone są tylko i wyłącznie do zasilania urządzeń z linii Dedra SAS+ALL. Akumulatory można ładować tylko ładowarką dedykowaną do linii SAS+ALL.

#### Ograniczenia użycia

Dopuszcza się wykorzystanie urządzenia w pracach remontowo-budowlanych, warsztatach naprawczych, w pracach amatorskich przy równoczesnym przestrzeganiu warunków użytkowania i dopuszczalnych warunków pracy, zawartych w instrukcji obsługi. Samowolne zmiany w budowie mechanicznej i elektrycznej, wszelkie modyfikacje, czynności obsługowe nie opisane w instrukcji obsługi będą traktowane jako bezprawne i powodują natychmiastową utratę praw gwarancyjnych. Użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem, bądź niezgodnie z instrukcją obsługi spowoduje natychmiastową utratę praw gwarancyjnych, a deklaracja zgodności traci ważność.

#### Dopuszczalne warunki pracy

Chroń przed wilgocią. Nie rozmawiajcie z akumulatora Dane techniczne:

Napięcie akumulatora- 18 V; Typ akumulatora-Litowo-jonowy; Pojemność akumulatora: DED7032 - 2,0 Ah DED7034 -4,0 Ah; DED7035 - 5,0 Ah, DED6936 - 6,0 Ah, DED6937 - 8,0 Ah; Zakres temperatury otoczenia 5°C-40°C.

#### Przygotowanie do pracy

Przed użyciem należy sprawdzić poziom naładowania akumulatora. W przypadku stwierdzenia konieczności jego naładowania, należy go umieścić w ładowarce. W tym celu

po wyjściu z opakowania należy umieścić go w ładowarce dedykowanej do linii SAS+ALL. Postępować ście według instrukcji dołączonej do ładowarki. Stan pełnego naładowania sygnalizowany jest na panelu ładowarki za pomocą diody sygnalizacyjnej. Po naładowaniu można przystąpić do użytkowania. Akumulator powinno ładować się do pełnego naładowania. Nie dopuszczaj do nadmiernego rozładowania się akumulatora.

#### Użytkowanie urządzenia

Akumulator przeznaczony jest do tylko zasilania urządzeń linii SAS+ALL. Akumulator należy wsunąć w prowadnice w stopie urządzenia, a następnie przesunąć akumulator aż do jego zablokowania. W celu odpicia akumulatora należy nacisnąć przycisk w stopie akumulatora, zwalniając blokadę (Rys. na stronie tytułowej, poz. 3), a następnie wysunąć akumulator. Stopień naładowania akumulatora można sprawdzić za pomocą wskaźnika naładowania, znajdujących się na obudowie akumulatora (patrz rys. A). Po naciśnięciu przycisku 2 na wskaźniku 1 zapala się czerwone diody - trzy oznaczają pełne naładowanie, dwie naładowanie ok. 40%, jedna minimalne naładowanie akumulatora. Należy podczas pracy okresowo sprawdzać stopień naładowania akumulatora. W miarę użytkowania następuje stopniowe rozładowywanie się akumulatora. W przypadku akumulatora litowo-jonowego, stan rozładowania objawia się nagłym zatrzymaniem pracy wkreślatki. Spowodowane jest to tym, że akumulator posiada wbudowany system zabezpieczeń uniemożliwiający pełne rozładowanie ogniw. W razie zatrzymania pracy wkreślatki nie należy próbować kontynuować pracy. W takim przypadku należy ponownie naładować akumulator. Należy mieć na uwadze, że każdy akumulator uzyskuje maksimum swojej wydajności po około 5 cyklach pełnego naładowania i rozładowania. W przypadku, gdy akumulator nie będzie użytkowany przez dłuższy czas należy co najmniej raz na 2 miesiące dokonać jego ładowania. Pozwoli to przedłużyć żywotność ogniw akumulatora. Zabrania się ładowania akumulatora za pomocą innej ładowarki niż dedykowana do systemu SAS+ALL. Zastosowanie innej ładowarki może spowodować trwałe uszkodzenie akumulatora lub ładowarki oraz może stać się przyczyną powstania pożaru. Przed rozpoczęciem ładowania sprawdź, czy akumulator nie jest rozgrzany. Jeżeli tak, należy odczekać do pełnego wystudzenia akumulatora i dopiero rozpocząć jego ładowanie.

#### Bieżące czynności obsługowe

Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac związanych z konserwacją bądź czyszczeniem, należy odłączyć akumulator od elektronarzędzia. Zaleca się oczyszczanie akumulatora po każdorazowym użytkowaniu. Otwory wentylacyjne akumulatora powinny być zawsze wolne od pyłu i zanieczyszczeń. Zanieczyszczenia można usunąć sprężonym powietrzem. Obudowę akumulatora można czyścić miękką, wilgotną ściereczką. Nie stosować detergentów, środków chemicznych ani rozpuszczalników. Należy zwrócić uwagę, aby do wnętrza akumulatora nie dostała się woda. Akumulatory należy przechowywać w stanie częściowo naładowanym (ok. 70%), w ciemnym miejscu, w temperaturze pokojowej przy wilgotności względnej do 80%, w miarę możliwości w oryginalnym opakowaniu.

#### CZ Litomý-lontový akumulátor

Všechna práva vyhrazena. Toto zpracování je chráněno autorským právem. Kopírování nebo šíření návodů k obsluze v částech nebo vcelku bez souhlasu společnosti Dedra Exim je zakázáno. Dedra Exim si vyhrazuje právo zavádět konstrukční a technické a complekční změny bez dřívějšího oznámení. Tyto změny nemohou být základem pro reklamování výrobku. Návod k obsluze dostupný na stránkách [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl) Prohlášení o shodě se nachází v sídle Dedra Exim Sp. z o.o.

#### Podrobné bezpečnostní předpisy

Seznamte se důkladně s obsahem této kapitoly za účelem maximálního omezení možnosti vzniku úrazu nebo nehody způsobené nesprávnou obsluhou nebo neznalostí předpisů o bezpečnosti práce. Niže uvedené bezpečnostní pokyny se týkají pouze akumulatorů řady zařízení SAS+ALL. Zařízení není určeno pro používání osobami (včetně dětí) s omezenými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi, ledaže budou pod dohledem nebo byly poučeny o používání zařízení osobami zodpovědnými za jejich bezpečnost. Akumulatory jsou určeny pouze pro zařízení Dedra řady SAS+ALL. Připojení akumulatoru k jinému zařízení, dokonce i když konstrukčně odpovídá zařízením SAS+ALL, může způsobit nebezpečnou situaci. Akumulator můžete nabíjet pomocí nabíječky řady SAS+ALL. Použití jiné nabíječky může trvale poškodit akumulator nebo nabíječku a také způsobit nebezpečí popálení nebo úrazu elektrickým proudem. Proces nabíjení akumulatoru musí kontrolovat uživatel. Je zakázáno otevírat akumulator, odstraňovat vnitřní elektronické ochrany a provádět jakékoli úpravy jeho konstrukce. Nedodržování výše uvedeného může být příčinou vážného úrazu a způsobit ztrátu záručních nároků. Společně s akumulátorem neuchovávejte žádné kovové předměty (vruty, vrtáky, bity, šrouby atp.). I přes zabezpečení kontaktů mohou drobné kovové předměty způsobit zkrat článků akumulatoru, poškodit články, požár, výbuch nebo jiné nebezpečné látky z akumulatoru. Během používání nepoškozujte mechanicky akumulator. Může to vést k poškození článků, a v následku k nebezpečným situacím pro uživatele, např. úniku plynu. Vyvětrejte místnost a při potížích se zeptejte lékaře. Plyny mohou poškodit dýchací cesty. V krajních případech může nastat únik kapaliny z článků akumulatoru. Kapalina vytekající z akumulatoru může způsobit podráždění nebo popáleniny. Pokud zjistíte únik, opatrně utřete kapalinu kouskem látky. Zabraňte styku kapaliny s kůží nebo očima. Pokud dojde ke styku kapaliny s kůží, umyte okamžitě zasažené místo velkým množstvím čisté vody, eventálně neutralizujte kapalinu pomocí slabé kyseliny, jako je citrónová šťáva nebo ocet. Pokud se kapalina dostane do očí, pak je ihned vyplachujte velkým množstvím čisté vody alespoň 10 minut a poraďte se s lékařem. Nepoužívejte akumulator, který je poškozen nebo byl modifikován. Poškozené nebo modifikované akumulatory mohou mít nepředvídatelné fungování a

způsobit tak požár, výbuch nebo nebezpečí úrazu. Akumulátor nevystavujte působení vlhkosti nebo vody. Uchovávaní akumulátoru v nevhodných podmínkách může vést k rychléjšímu opotřebení akumulátoru a také způsobit nebezpečné situace. Akumulátor vždy mějte v dostatečné vzdálenosti od tepelných zdrojů. Nenechávejte jej delší dobu v prostředí s vysokou teplotou (na osluněných místech, v blízkosti radiátorů nebo všude tam, kde teplota překračuje 40 °C). Akumulátor nevystavujte působení ohně a nadměrné teplotě. Vystavení působení ohně nebo teploty nad 130 °C může způsobit výbuch. Dodržujte všechny pokyny k nabití, nenabíjejte akumulátor při teplotě překračující rozsah stanovený v tabulce jmenovitých údajů v návodu k obsluze. Nesprávné nabití nebo nabití při teplotě mimo stanovený rozsah může akumulátor poškodit a zvýšit nebezpečí požáru. Poškozené akumulátory neopravujte. Akumulátory může opravovat pouze výrobce nebo autorizovaný servis. Opatřeny akumulátor odvezďte do sběrný nebezpečného odpadu.

#### Určení zařízení

Akumulátory jsou určeny pouze a výlučně pro napájení zařízení rady Dedra SAS+ALL. Akumulátory lze nabíjet pouze nabíječkou, která je určena pro řadu SAS+ALL.

#### Omezení použití

Zařízení můžete používat při stavebně-renovačních pracích, v servisech, pro hobby použití se současným dodržováním podmínek používání a přípustných provozních podmínek uvedených v návodu k obsluze. Svépomocné změny mechanické a elektrické konstrukce, veškeré úpravy a servisní činnosti nepopasné v návodu k obsluze se budou považovat za protizákonné a způsobí okamžitou ztrátu záručních nároků. Používání v rozporu s určením nebo v rozporu s návodem k obsluze způsobí okamžitou ztrátu záručních nároků a prohlášení o shodě ztratí platnost.

**Přípustné provozní podmínky:** Chráníte proti vlhkosti. Akumulátor nerozebírejte.

#### Technické údaje

Napětí akumulátoru 18 V; Typ akumulátoru-Lithiovo-iontový; Kapacita akumulátoru DED7032- 2,0Ah; DED7034- 4,0Ah; DED7035 – 5Ah, DED6936 – 6,0 Ah, DED6937 – 8,0 Ah. Rozsah teploty prostředí 5°C-40°C.

#### Připrava k provozu

Před použitím zkontrolujte hladinu nabití akumulátoru. Bude-li třeba jej nabít, umístíte jej do nabíječky. Po vyjmutí z obalu jej vložíte do nabíječky určené pro řadu SAS+ALL. Postupujte přesně podle návodu příloženého k nabíječce. Stav úplného nabití indikuje na panelu nabíječky signalizační dioda. Po nabití můžete začít akumulátor používat. Akumulátor nabíjete do úplného nabití. Zabraňte nadměrnému vybití akumulátoru.

#### Používání zařízení

Akumulátor je určen pouze pro napájení zařízení řady SAS+ALL. Akumulátor zasuňte do vodičích lišt v základné zařízení a pak jej přesuňte, až se zablokuje. Abyste akumulátor uvolnili, stiskněte tlačítko v základné akumulátoru a uvolněte tak pojistku (obr. na přední straně, pol. 3) a pak akumulátor vysuňte. Stupeň nabití akumulátoru můžete zkontrolovat pomocí ukazatele nabití umístěného na krytu akumulátoru (viz obr. A). Po stisknutí tlačítka 2 se na displeji 1 rozsvítí červené diody – tři znamenají úplné nabití, dvě nabití asi na 40 %, jedna minimální nabití akumulátoru. Během provozu pravidelně kontrolujte stupeň nabití akumulátoru. Při používání se akumulátor postupně vybíjí. V případě lithiovo-iontového akumulátoru se stav výbití projeví náhlým zastavením práce šroubováku. Je to způsobeno tím, že akumulátor má zabudovaný systém ochran zabráňující úplnému vybití článků. Při zastavení šroubováku se nepokoušejte pokračovat v práci. V takovém případě opět nabíjte akumulátor. Vezměte v úvahu, že každý akumulátor dosahuje maxima své kapacity asi po 5 cyklech úplného nabití a vybití. Pokud akumulátor nebudete používat delší dobu, nabíjte jej alespoň jednou za 2 měsíce. Umožní to prodloužit životnost článků akumulátoru. Je zakázáno nabíjet akumulátor pomocí jiné nabíječky než určené pro systém SAS+ALL. Použití jiné nabíječky může trvale poškodit akumulátor nebo nabíječku a může být příčinou požáru.

Před nabitíjem se ujistěte, že baterie není horká. Pokud ano, počkejte, až baterie zcela vychladne, a poté ji začnete nabíjet.

#### Běžné servisní činnosti

Před zahájením jakýchkoli prací spojených s údržbou nebo čištěním odpojte akumulátor od elektrického nářadí. Akumulátor čistěte po každém použití. Větrací otvory akumulátoru musí být vždy čisté. Nečistoty můžete odstranit stlačením vzduchem. Kryt akumulátoru čistěte měkkým, vlhkým hadříkem. Nepoužívejte detergenty, chemické látky a rozpouštědla. Dávejte pozor, aby do vnitřku akumulátoru nepronikla voda. Akumulátory uchovávejte v částečně nabitém stavu (asi 70 %), na tmavém místě, při pokojové teplotě a relativní vlhkosti max. 80 %, pokud možno v originálním obalu.

#### SK Lithiovo-ionový akumulátor

Všeky práva vyhradené. Tieto materiály sú chránené autorskými právami. Kopírovanie prípadne šírenie častí, prípadne celého návodu na obsluhu je bez súhlasu spoločnosti Dedra Exim zakázané. Dedra Exim si vyhradzuje právo na vykonávanie konštrukčno-technických zmien, a zmien doplnkového príslušenstva, bez predchádzajúceho upozornenia. Tieto zmeny nemôžu byť dôvodom na reklamáciu výrobku. Užívateľská príručka je dostupná na webovej stránke [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)

#### Podrobné bezpečnostné predpisy

Dôkladne sa oboznámte s obsahom tejto kapitoly, aby ste v maximálnej možnej miere obmedzili riziko nehody spôsobené nesprávnym používaním zariadenia alebo nedodržiavaním zásad BOZP. Nižšie uvedené bezpečnostné pokyny sa týkajú iba akumulátor zo série SAS+ALL. Toto zariadenie nemôžu používať osoby (vrátane detí) s obmedzenými fyzickými, senzorickými, mentálnymi alebo psychickými schopnosťami, alebo osoby, ktoré nemajú skúsenosti alebo nie sú oboznámené s používaním zariadenia, ibaže so zariadením manipulujú pod dohľadom alebo v súlade s pokynmi osoby, ktorá zodpovedá za ich bezpečnosť. Akumulátory sú určené iba

do zariadení zo série Dedra SAS+ALL. Pripojenie a používanie akumulátora s inými zariadeniami, hoci aby sa ich konštrukcia zhodovala so zariadeniami zo série SAS+ALL, môže viesť k nebezpečným situáciám. Akumulátor sa môže nabíjať iba nabíjačkou zo série SAS+ALL. Použitím inej nabíjačky môže dôjsť k trvalému poškodeniu akumulátora alebo nabíjačky, rovnako môže dôjsť k nehode, popáleniu či zášahu el. prúdom. Nabíjanie akumulátora v nabíjačke má prebiehať pod dohľadom používateľa. Akumulátor v žiadnom prípade neotvárajte, neodstraňujte interné elektronické zabezpečenia ani ho akýmkoľvek iným spôsobom nemeňte alebo neupravujte jeho konštrukciu. Nedodržiavanie vyššie spomenutých pokynov môže viesť k vážnej nehode a súčasne prestáva platiť udelená záruka. Spolu (v tesnej blízkosti) s akumulátorom sa nesmú uchovávať žiadne kovové predmety (skrutky, vrtáky, bity, matice ap.) Napriek tomu, že sú kontakty zabezpečené, drobné kovové predmety môžu spôsobiť skrat kontaktov akumulátora, následkom čoho môže dôjsť k poškodeniu článkov, požiaru, výbuchu či k úniku nebezpečných látok z akumulátora. Akumulátor sa počas používania nesmie nijako mechanicky poškodiť. V opačnom prípade sa môžu poškodiť články akumulátora, čo následne môže viesť k nebezpečným situáciám, napr. k úniku nebezpečných plynov. Danú miestnosť dôkladne vyvetrajte, a v prípade komplikácií, konzultujte s lekárom. Plyny môžu poškodiť dýchacie cesty. V krajných prípadoch môže dôjsť k úniku tekutiny z článkov akumulátora. Kvapalina, ktorá unikne z akumulátora, môže spôsobiť podráždenie alebo poleptanie. V prípade, ak dôjde k úniku, uniknutú kvapalinu opatrne dôkladne potierajte kúsok vhodnej látky. Zabraňte kontaktu kvapaliny s pokožkou alebo s očami. Ak dôjde ku kontaktu kvapaliny s pokožkou, zasiahnuté miesto okamžite dôkladne prepláchnite čistou vodou, prípadne neutralizujte uniknutú kvapalinu jemnou kyselinou, napr. citrónovou šťavou alebo octom. Ak dôjde ku kontaktu kvapaliny s okom, okamžite dôkladne vypláchnite veľkým množstvom čistej vody aspoň čca 10 minút, konzultujte s lekárom. Akumulátor, ktorý je poškodený, alebo bol upravený, v žiadnom prípade nepoužívajte. Poškodené alebo upravené akumulátory môžu fungovať nepredvídateľným spôsobom, môžu vyvolať požiar, výbuch alebo spôsobiť popálenie či poleptanie. Akumulátor nesmie byť vystavený na pôsobenie vlhkosti alebo vody. Akumulátor uchovávať vo vhodných podmienkach, v opačnom prípade sa akumulátor môže rýchlejšie opotrebovať, a tiež môže dôjsť k nebezpečným situáciám. Akumulátor sa musí vždy nachádzať v bezpečnej vzdialenosti od zdrojov tepla. Akumulátor nemôže byť dlhší čas v prostredí s vysokou teplotou (na miestach, na ktoré pôsobí priame slnečné žiarenie, v blízkosti radiátorov alebo kdekoľvek, kde teplota presahuje 40 °C). Akumulátor nesmie byť vystavený na pôsobenie ohňa ani príliš vysokej teploty. Vystavenie na oheň alebo teplotu nad 130 °C môže viesť k explózií. Dodržiavajte všetky pokyny týkajúce sa nabíjania, akumulátor v žiadnom prípade nesmie nabíjať pri teplote, ktorá presahuje rozsah teplôt uvedený v príslušnej tabuľke s menovitými hodnotami, ktoré je uvedená v príručke. Následkom nesprávneho nabíjania alebo nabíjania pri teplote, ktorá presahuje prípustný rozsah teploty, môže viesť k poškodeniu akumulátora a zároveň sa zvyšuje nebezpečnosť požiaru. Poškozené akumulátory v žiadnom prípade samostatne neopravujte. Akumulátory môže opravovať výhradne iba výrobca, alebo autorizovaný servis. Opatrebovaný akumulátor odvezdajte do príslušného zberného miesta, ktoré sa zaoberá zberom nebezpečných odpadov tohto typu.

#### Zamýšľané použitie zariadenia

Akumulátor sú určené výhradne iba na napájanie zariadení zo série Dedra SAS+ALL. Akumulátory sa môžu nabíjať iba nabíjačkou, ktorá je určená pre sériu SAS+ALL.

#### Obmedzenie používania

Zariadenie je určené na používanie pri rekonštrukčnô-stavebných prácach, v dielniach a v servisoch, pri amatérskych v prácach, pričom musia byť dodržané podmienky používania a prípustné prevádzkové podmienky, ktoré sú uvedené v používateľskej príručke. Akékoľvek neautorizované zmeny mechanickej konštrukcie a elektrických prvkov, vykonávanie obslužných činností, ktoré nie sú opísané v používateľskej príručke, sú zakázané a nelegálne, a následne okamžite prestáva platiť poskytnutá záruka. Zariadenie sa musí používať v súlade s jeho určením a v súlade s používateľskou príručkou, v opačnom prípade automaticky a okamžite prestáva platiť udelená záruka ako aj vyhlásenie o zhode.

**Přípustné pracovní podmínky** Chráníte před vlhkostí. Akumulátor neotvárajte ani nerozoberajte.

#### Technické parametre

Napätie akumulátora 18 V; Typ akumulátora-Litium-ionový; Kapacita akumulátora DED7032- 2,0Ah, DED7034- 4,0Ah, DED7035 – 5Ah, DED6936 – 6,0 Ah, DED6937 – 8,0 Ah; Rozsah teploty prostredia 5°C-40°C.

#### Připrava na práci/používání

Před použitím zkontrolujte úroveň nabitia akumulátora. Keď je akumulátor ybitý, umiestnite ho v nabíjačke. Akumulátor vyberte z obalu a vložte ho to špeciálnej nabíjačky určenej pre sériu SAS+ALL. Dodržujte pokyny uvedené v užívateľskej príručke. Keď je akumulátor úplne nabitý, informuje o tom rozsvietená kontrolka na paneli nabíjačky. Keď je akumulátor nabitý, môžete ho začať používať. Akumulátor nabíate úplne do konca, na plnú kapacitu. Zabraňte, aby sa akumulátor úplne vybil.

#### Používání zariadenia

Akumulátor je určený iba na napájanie zariadení zo série SAS+ALL. Akumulátor vsuňte do vodičiel v päťke zariadenia, a následne ho presuňte úplne do konca tak, aby sa náležite zablokoval. Keď chcete akumulátor vytiahnuť, stlačte tlačidlo v päťke akumulátora, čím odblokujete blokádu (obr. na titulnej stránke, p. 3), a následne ho opatrne vysuňte. Úroveň vybitia akumulátora môžete zkontrolovať vďaka ukazovateľu nabitia, ktorý je na plášti akumulátora (obr. A). Keď stlačíte tlačidlo 2 na ukazovateľi 1, zasvietia červené kontrolky – 3 svetliace kontrolky označujú plné nabitie, 2 nabitie na cca 40 % a 1 označuje minimálne nabitie akumulátora. Počas práce pravidelne kontrolujte úroveň nabitia akumulátora.Akumulátor sa

pčas používania postupne vybíja. V prípade lithiovo-ionových akumulátorov, k vybítiu dochádza náhle, tzn. skrutočvať sa zrazu zastaví. Je to tak preto, pretože akumulátor má integrované zabezpečenie, ktoré chráni akumulátor pred úplným vybitím. Ak sa zariadenie kvôli vybitému akumulátoru zastaví, nepokúšajte sa pokračovať ďalej v práci. V takom prípade akumulátor opätovne nabite. Pripomíname, že každý akumulátor dosahuje svoju maximálnu kapacitu po približne 5 cykloch úplného nabitia a vybitia. Ak akumulátor dlhší čas nepoužívajte, počas obdobia nepoužívania ho nabíjajte aspoň raz na 2 mesiace. Vďaka tomu predĺžite trvanosť článkov akumulátora. Akumulátor v žiadnom prípade nenabíjajte inou nabíjačkou, iba nabíjačkou, ktorá je určená špeciálne pre systéme SAS+ALL. Používaním iného typu, modelu nabíjačky môže dôjsť k vážnej nehode, môže sa poškodiť akumulátor alebo nabíjačka, alebo môže dôjsť k požiaru. Pred nabitíjaním sa uistite, že batéria nie je horúca. Ak áno, počkajte, kým batéria úplne nevychladne, a potom ju začinite nabíjať.

#### Priebežné obslužné činnosti

Predtým, než začnete vykonávať akékoľvek práce súvisiace s údržbou alebo čistením, vždy úplne odpojte akumulátor od náradia. Odporúčame, aby ste akumulátor po každom použití vyčistili. Vetracie priechody akumulátora musia byť vždy priechodné, bez prachu a špiny. Prípadné nečistoty môžete odstrániť prúdom stlačeného vzduchu. Plášť akumulátora môžete čistiť mäkkou, trochu navlhčenou handričkou. Nepoužívajte čistiace prostriedky, chemické prostriedky ani rozpúšťadlá. Zabraňte, aby do vnútra akumulátora prenikla voda. Akumulátor vždy uchovávajte čiastočne nabitý (cca na 70 %), na tmavom mieste, pri izbovej teplote a relatívnej vlhkosti vzduchu do 80 %, nakoľko je to možné v originálnom balení.

#### LT ličio jonų akumuliatorius

Visos teišės saugomos. Šis kūrinyas yra saugomas autoriñio teisiu įstatymu. Eksploatavimo instrukcijas arba jos fragmentų kopijavimas ir platinimas be „Dedra Exim“ sutikimo draudžiamas. „Dedra Exim“ pasilieka sau teisę įvesti konstrukcijas, techninius arba kompleksacijos pokyčius be išankstinio spėjimo. Šie pokyčiai negali būti skundo dėl produkto pagindu. Naudojimo instrukcija yra prieinama svetainėje: [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl) Atitikties deklaracija yra „Dedra-Exim“ Sp. z o.o. būstinėje.

#### Detalias saugos taisyklės

Prasome įdėmiai perskaityti šį kursinį, kad būtų maksimaliai sumažinta kūno sužalojimo ar nelaimingo atsitikimo dėl netinkamo aptarnavimo arba Darbo saugos taisyklių nežinojimo rizika. Šios saugos taisyklės galioja tik akumulatoriums iš „SAS+ALL“ įrenginių linijos. Šio įrenginio negali naudoti žmonės su fizinais, jutimo arba psichiniais apribojimais (tapt pat vaikai), asmenys be patirties ar asmenys, neturintys žinių apie įrenginį, nebent tuomet, kai jie naudoja įrenginį remiantis Naudojimo instrukcija į y yra priziūrimi asmens atsakingo už jų saugumą. Akumulatoriai yra skirti tik „Dedra“ įrenginiams iš linijos „SAS+ALL“. Pajungiant akumulatorių prie kito įrenginio, net tuomet, jei jo konstrukcija atitinka „SAS+ALL“ įrenginių konstrukciją, tapti pavojingų situacijų priežastimi. Akumulatorių galima krauti tik naudojant įkroviklį iš linijos „SAS+ALL“. Kito įkroviklio naudojimas gali neigiamai sugadinti akumulatorių arba įkroviklį bei sukelti nudegimo arba elektros smūgio pavojų. Akumulatoriaus krovimo procesas turi vykti kontroliuojant vartotojų. Draudžiama atidaryti akumulatorių, šalinti vidinius elektroninius apsaugos elementus ir bet kaip keisti jo konstrukciją. Šių nurodymų nesilaikymas gali būti rimto nelaimingo atsitikimo ir garantinių teisių praradimo priežastimi. Kartu su akumulatoriumi negalima laikyti jokių metalinių elementų (varžtų, grąžtų, kaltų, sraigtų ir pan.). Nežiūrint į gynybų apsaugą, smulkūs metaliniai elementai gali sugadinti akumulatorių, sukelti akumulatoriums gynybų trumpąjį jungimą, gaisrą, sprogimą arba pavojingų medžiagų, esančių akumulatoriums viduje, ištekėjimą. Eksploatavimo metu mechanikai nepažeisti akumulatoriums. Tai gali pažeisti jo elementus, dėl ko gali susidaryti vartotojų pavojinga situacija (pvz. dujų sklidimas). Reikia išvėdinti patalpą ir jei reikia kreiptis gydytojų pagalbos. Dujos gali pažeisti kvėpavimo takus. Išskirtinėmis sąlygomis iš akumulatoriums gali ištekti skystis. Ištekančis iš akumulatoriums skystis gali sukelti sudirginimus ir nudegimus. Pastebėjus ištekėjimą, skystį reikia atsigari surinkti šluoste. Vengti skysčio kontakto su oda ir akimis. Skystį patekus ant odos, reikia nedelsiant praplauti tą vietą dideliu gryno vandens kiekiu arba neutralizuoti su švelnia rūgštimi (pvz. citrinos sulimis ar actu). Skystį užteks į akis, reikia nedelsiant mažiausiai 10 minučių plauti jas dideliu gryno vandens kiekiu ir kreiptis gydytojų pagalbos. Draudžiama naudoti akumulatorių, kuris yra pažeistas arba buvo modifikuotas. Sugadinti arba modifikuoti akumulatoriai gali veikti nenumatytu būdu ir sukelti gaisrą, sprogimą arba pavojingus sužalojimus. Draudžiama leisti, kad akumulatorių veikty drėgmė arba vanduo. Laikant akumulatorių netinkamomis sąlygomis, akumulatoriums gali greičiau susidėvėti bei padidėja pavojingų situacijų rizika. Akumulatoriums visumet turi būti laikomas atokiau nuo šilumos šaltinių. Draudžiama į ilgiau palikti aplinkoje, kur yra aukšta temperatūra (vietoje, kur veikia saulė, artį radiatorių arba bet kur, kur temperatūra viršija 40°C). Draudžiama leisti, kad akumulatorių veikty uždegimas arba pernelyg aukšta temperatūra. Veikiant ugniai arba temperatūrai virš 130°C, akumulatoriums gali sprogti. Reikia paisyti visų įkrovimo instrukcijos nurodymų, draudžiama įkrauti akumulatorių temperatūroje, neatitinkančioje instrukcijos nurodyto intervalo. Dėl netinkamo įkrovimo arba įkrovimo temperatūroje, kur neatitinka nurodyto intervalo, akumulatoriums gali būti sugadintas ir padidės gaisro pavojus. Draudžiama remontuoti sugadintus akumulatoriums. Akumulatoriums susidėvėję gali tik gamintojas arba autorizuotas servisas. Susidėvėjusių akumulatorių reikia pristatyti į punktą, užsinėjimą skirti tipo pavojingų atliekų utilizavimu.

#### Įrenginio šakirtis

Akumulatoriai yra skirti tik įrenginiams iš linijos „Dedra SAS+ALL“. Akumulatoriums galima įkrauti naudojant tik „SAS+ALL“ linijai skirtą įkroviklį. **Naudojimo apribojimai**

Leidžiama naudoti įrenginį remonto ir statybos darbuose, remonto servisuose, mėgėjiškuose darbuose, jei yra laikomasi naudojimo sąlygų ir leistinų darbo sąlygų, nurodytų Naudojimo instrukcijoje. Savavališkas mechaninės ir elektros sandaros keitimas, bet kokios modifikacijos, priežiūros veiksmai, kurie nėra aprašyti Naudojimo instrukcijoje, bus laikomi neteisėtais, kurie nedelsiant anuluoja vartotojo teisės pasinaudoti garantiniu aptarnavimu. Naudojant įrenginį ne pagal paskirtį arba kitaip, negu yra nurodyta Naudojimo instrukcijoje, Garantinės teisės yra anuliuojamos, o Atitikties deklaracija sustabdoma galiojusi.

**Leistinas darbo sąlygos** Saugoti nuo drėgmės. Neardyti akumulatoriums.

Techniniai duomenys Akumulatoriaus įtampa 18 V; Akumulatoriaus tipas -Ličio jonų; Akumulatoriaus talpa DED7032-2,0 Ah,DED7034- 4,0 Ah, DED7035 – 5,0 Ah, DED6936 – 6,0 Ah, DED6937 – 8,0 Ah.

#### Pareuošimas darbui

Prieš naudojimą reikia patikrinti akumulatoriums įkrovimo lygį. (žiūr. 7 p.) Pastebėjus, jog ji reikia įkrauti, reikia patalpinti ji įkroviklyje. Tam, išsums iš įpakavimo, reikia ji patalpinti SAS+ALL linijos įkroviklyje. Toliau reikia veikti tiksliai pagal įkroviklio instrukcijos nurodymus. Pilnas įkrovimas yra signalizuojamas įkroviklio panelyje signalizacinio diodu. Įkrovus, galima pradėti jį naudoti. Akumulatorius turi būti kraunamas, kol bus pilnai įkrautas. Neleisti akumulatoriui pernelyg stipriai išsikrauti.

#### Įrenginio naudojimas

Akumulatorius yra skirtas tik „SAS+ALL“ linijos įrenginio įkrovimui. Akumulatorių reikia įdėti į laikiklį įrenginio pagrinde ir pastumti, kol akumulatoriums užsiblokuos. Norint išimti akumulatorių, reikia paspausti mygtuką akumulatoriums pagrinde, atpalaiduoti blokaVMą (pav. pirmame puslapyje, poz. 3) ir išimti akumulatorių. Akumulatoriaus įkrovimo laipsnį galima patikrinti žiūrint ant įkrovimo rodklio, esančio ant akumulatoriums korpuso (žiūr. pav. A). Paspaudus mygtuką 2 ant rodklio 1 užsdegė raudoni diodai – trys reikšia pilną įkrovimą, du – įkrovimą apie 40%, vienas – minimalų akumulatoriums įkrovimą. Darbo metu reikia kas kurį laiką patikrinti akumulatoriums įkrovimo laipsnį. Naudojimo metu akumulatoriums pamažu išsikrauna. Ličio jonų akumulatoriui išsikrovus, suktavas staiga sustoja. Taip yra todėl, kad šio tipo akumulatoriums turi įmontuotą apsaugos sistemą, kuri apsaugo nuo pilno išsikrovimo. Suktuvis sustojus, nereikia bandyti tęsti darbą. Tokiu atveju reikia jį įkrauti akumulatorių. Reikia žinoti, kad kiekvienas akumulatoriums pasiekia maksimalų efektyvumą po maždaug 5 pilno įkrovimo ir iškrovimo ciklų. Jei akumulatoriums nebus naudojamas ilgesnį laiką, reikia maždaug kas 2 mėnesius jį įkrauti. Tai leis padidinti akumulatoriums tinkamumo laiką. Draudžiama krauti akumulatoriums kitokių įkrovikliu, nei „SAS+ALL“ sistemos įkroviklis. Naudojant kitą įkroviklį, akumulatoriums arba įkroviklis gali būti sugadinti, be to, tai gali sukelti gaisrą. Prieš įkraudami įsitikinkite, kad akumulatoriums nėra karštas. Jei taip, palaukite, kol baterija visiškai atvės, tada pradėkite krauti.

#### Einamieji priežiūros veiksmai

Prieš pradėdant bet kokius darbus, susijusius su priežiūra arba valymu, reikia atjungti akumulatorių nuo elektros įrenginio. Rekomenduojama valyti akumulatorių po kiekvieno naudojimo. Akumulatoriums ventiliacinės angos visumet turi būti švarios be jokių dulkių ar nešvarumų. Nešvarumams galima pašalinti suspaustu oru. Akumulatoriums korpusą galima nuvalyti minkšta, drėgna šluoste. Nenaudoti detergentų, cheminių medžiagų ar skiediklių. Reikia atkreipti dėmesį, kad į akumulatoriums vidų nepatektų vanduo. Akumulatorių reikia laikyti daliai įkrauta (apie 70 %), tamsioje vietoje, kambario temperatūroje sąlyginėje drėgmėje iki 80 %, jei įmanoma originalioje pakuotėje.

#### LV Akumulators Litija-jonu

Visas tiesības pasargātas. Šis izdevums ir sargāts ar autoritētib. Lietošanas Instrukcijas kopēšana vai izplatīšana pilnīgi vai fragmentos bez Dedra Exim firmas piekrišanas ir aizliegta. Firma Dedra Exim atstāj sev tiesību veikt konstrukcijas-tehnikas izmaiņu, kā arī kompleksācijas izmaiņu bez iepriekšēja paziņojuma. Šis izmaiņas nevar būt par pamatu produkta reklamēšanai. Lietošanas instrukcija pieejama mājaslapā [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl) Atbilstības deklarācija atrodas pie ražotāja Dedra-Exim Sp. z o.o.

#### Sīki darba drošības noteikumi

Lūdzam uzmanīgi izlasīt šo nodalu, lai maksimāli ierobežotu ievainošanas vai avārijas iespēju pēc nepareizas ierīču apkalpošanas vai darba drošības normas neievērošanas. Sekojoši drošības norādījumi attiecas tikai SAS+ALL ierīču linijas akumulatoriem. Šie ierīces nav paredzēti cilvēkiem (bērniem) ar ierobežotu fizisko, jutīguma vai psihs spēju, vai personām bez pieredzes vai ierīces zināšanas, izņemot situāciju, kad darība ir veikta zem uzraudzības vai saskaņā ar lietošana instrukciju, saņemtu no personas, atbildīgas par drošību. Akumulatori ir paredzēti tikai Dedra aprīkojumam SAS+ALL līnijai. Akumulatora pieslēgšana pie citām ierīcēm, pat ja konstruktīvi atbilst SAS+ALL ierīcēm, var izraisīt bīstamu situāciju. Akumulators var būt lādēts tikai ar lādētāju no līnijas SAS+ALL. Cita lādētāja lietošana var neatgriezeniski bojāt akumulātoru vai lādētāju, kā arī izraisīt apdegšanas vai elektrības trieciena risku. Lietojāmā ir pienākums kontrolēt akumulātorā lādēšanas procesu. Nedrīkst atvērt akumulātoru, nopemt iekšēju elektronisku aizsardzību un jebkāru veidā mainīt tās konstrukciju. Iepriekšminētas prasības neievērošana var izraisīt nopietnu negadījumu un var ierosināt garantijas tiesību pazuēdēšanu. Kopā ar akumulātoru nevar būt glabāti nekādi metāla elementi (skrūvės, urbjī, bītī utt.) Neskatoties uz kontaktu aizsardzību, smalki metāla priekšmeti var izraisīt akumulātorā kontaktu savienošānu, bojāt elementu, izraisīt ugunsgrēku, sprādzien vai bīstamas vielas izdalīšanu no akumulātorā. Eksploatācijas laikā mehāniski nebojāt akumulātoru. Tas var izraisīt elementu bojāšānu, rezultātā - lietotājam bīstamu situāciju, piem. gāzes izdalīšana. Telpu izvēdināt, simptomu ierēšanas gadījumā konsultēties ar ārstu. Gāzēm var būt elpelcus. Gaļējos apstākļos var rasties akumulātorā elementu šķidruma noplūde. Akumulātorā šķidrums var ierosināt kaitināšānu vai



apdegumus. Noplūdes konstatēšanas gadījumā šķidrumu uzmanīgi nosusināt ar audumu. Izvairieties no šķidruma kontakta ar ādu vai acīm. Ja nokļūst uz ādas, attiecīgu ķermena daļu nekavējoties nomazgāt ar lielu ūdens daudzumu, vai neitrizēt šķidrumu ar vieglo sāli, piem., citronsulni vai etiķi. Ja šķidrums nokļūst acīs, tās nekavējoties noskaloj ar lielu daudzumu ūdens, vismaz 10 minūšu laikā un kontaktēties ar ārstu. Nedrīkst lietot bojātu vai modificētu akumulatoru. Bojātu vai modificētu akumulatori var funkcionēt neparedzētā veidā, izraisot ugunsgrēku, sprādzienu vai ievainojuma risku. Neatstāt akumulatoru zem mitruma vai ūdens ietekmes. Akumulatora uzglabāšana neattiecīgos apstākļos var izraisīt ātrāku akumulatora nolietošānu un bīstamu situāciju. Akumulatoru vienmēr turēšiet tālu no siltuma avotiem. Nedrīkst to atstāt uz ilgāko laiku vieta, kur ir paaugstināta temperatūra (zem saules ietekmes, pie radiatoriem vai visur, kur temperatūra pārsniedz 40°C). Neatstāt akumulatoru zem uguns vai pārmērīgas temperatūras ietekmes. Uguns vai siltums ar temperatūru lielāku nekā 130°C var izraisīt sprādzienu, levērojiet visu lādēšanas instrukciju, nedrīkst lādēt akumulatoru temperatūrā, kas pārsniedz lietošanas instrukcijas nominālu datu tabulānā noteiktu diapazonu. Neattiecīga lādēšana vai lādēšana temperatūrā, kas pārsniedz noteiktu diapazonu, var bojāt akumulatoru un palielināt ugunsgrēka risku. Nedrīkst remontēt bojātu akumulatoru. Akumulatoru var remontēt tikai ražotājs vai autorizēts serviss. Nolietots akumulators jābūt piegādāts uz punktu, kurš nodarbojas ar tāda veida bīstamu atkritumu utilizāciju.

#### Ierīces norīkošana

Akumulatori ir paredzēti tikai ierīcēm no Dedra SAS+ALL līnijas. Akumulatori var būt lādēti tikai ar lādētāju paredzētū SAS+ALL līnijai.

#### Lietošanas ierobežojums

Pielajumi aprīkojuma izmantošanā remonta-būvniecības darbos, remonta rūpnīcās, amatieru darbos, ja vienlaikus būs ievēroti lietošanas nosacījumi un pielajumi darba apstākļi, noteikti lietošanas instrukcijā.Visas pastāvīgas izmaiņas mehāniskā un elektriskā konstrukcijā, visas modifikācijas, apkope, kas nav aprakstīta šajā Instrukcijā, būs par garantijas tiesību pildītājas zaudēšanas iemeslu. Nepiemērota lietošana vai lietošana neatbilstoši lietošanas instrukcijai var ierosināt garantijas tiesību pildītāju pazaudēšanu, un Atbilstības deklarācija zaudēs spēku. **Pielajumi darba apstākļi** Sargāt no mitruma. Nedemonēt akumulatoru.

#### Tehniskie parametri

Akumulatora spriegums -18 V; Akumulatora veids-Litija-jonu; Akumulatora tilpums: DED7032- 2,0 Ah,DED7034- 4,0 Ah, DED7035 – 5,0 Ah, DED6936 – 6,0 Ah, DED6937 – 8,0 Ah.

#### Darba sagatavošana

Pirms lietošanas pārbaudiet akumulatora uzlādēšanas stāvokli. (sk. p. 7) Gadījumā, kad tiks konstatēta uzlādēšanas nepieciešamība, akumulatoru novietojiet barošanas adapterā. Tāpēc pēc nopērkšanas no iepakojuma novietojiet to SAS+ALL līnijai paredzētā lādētājā. Rikot saskaņā ar lādētāja instrukciju. Pilnā uzlādēšana ir signalizēta uz lādētāja paneļa ar signalizācijas diodi. Lietošana ir atļauta pēc uzlādēšanas. Akumulatoru lādēt līdz pilnīgai uzlādēšanai. Nepielaujiet akumulatora pārmērīgu izlādēšanu.

#### Ierīces lietošana

Akumulators ir paredzēts tikai ierīcēm no SAS+ALL līnijās. Akumulatoru novietojiet vadlīkās ierīces pamatā, pēc tam pārvietojiet līdz nobloķēšanai. Lai atslēgtu akumulatoru, piespiediet pogu akumulatora pamatā, atbīvojot blokādi (Titulaplas zīmējums, poz. 3), pēc tam izbāzīt akumulatoru. Akumulatora uzlādēšanas līmenis var būt pārbaudīts ar uzlādēšanas rādītāju uz akumulatora korpusa (sk. zīm. A). Pēc pogas 2 piespiešanas uz rādītāja 1 ieslēgs sarkanās diodes - trīs nozīmē pilnu uzlādēšanu, divas - uzlādēšanu līdz ar 40%, viena – minimālu akumulatora uzlādēšanu. Darba laikā periodiski pārbaudiet akumulatora uzlādēšanas līmeni. Lietošanas laikā akumulators pakāpeniski izlādēs. Litija-jonu akumulatoru gadījumā izlādēšanas stāvoklis ir signalizēts ar ierīces pēkšņu aiztūrsdības sistēma, kas sargā no akumulatora elementu pārmērīgas izlādēšanas. Ierīces aiztūrsēšanas gadījumā neturpināt darbu. Atkārtoti uzlādēt akumulatoru. Jāņem vērā, ka katrs akumulators sasniegs savas efektivitātes maksimumu pēc ap 5 pilnas uzlādēšanas un lietošanas cikliem. Gadījumā, kad akumulators nebūs izlādējis ilgstošā laikā, vismaz ik pēc 2 mēnešiem jābūt uzlādēts. Tas ļaus pagarināt akumulatora elementu dzīvotspēju. Nedrīkst lādēt akumulatoru ar citu lādētāju, nekā paredzēta SAS+ALL sistēmai. Cita lādētāja lietošana var neatgriezeniski bojāt akumulatoru vai lādētāju un izraisīt ugunsgrēku.

Pirms uzlādes pārliecinieties, vai akumulators nav karsts. Ja tā, pagaidiet, līdz akumulators pilnībā atdziest, un pēc tam sāciet to uzlādēt.

#### Kārtējas apkalpošanas rīcība

Pirms jebkuru darbu, savienotu ar konservāciju vai tīrīšanu, uzskāšanas atslēdziet akumulatoru no elektroierīces. Ieteicam tīrīt akumulatoru pēc katras lietošanas. Akumulatora ventilācijas caurumi jābūt vienmēr tīri, bez putekļiem un piesārņojumiem. Piesārņojumi var būt novērsti ar saspūstgu gaisu. Akumulatora korpusu tīriet ar mitru, valgu lupatīni. Nelietojiet deterģentu, ķīmisku vielu vai šķīdinātāju. Levērojiet, lai uz akumulatoru nenokļūstu ūdens. Akumulatorus glabājiet daļēji uzlādētā stāvoklī (ar 70%), tumsā vietā, istabas temperatūrā, relatīvā mitrumā līdz 80%, pēc iespējamības oriģinālajā iepakojumā.

#### HU Litium jon akumulator

Minden jog fenntartva. A jelen kiadvány szerzői jogokkal védve. A Használati Utasítás másolása vagy terjesztése egészében vagy részleteiben a Dedra Exim írásos engedély nélkül tilos A Dedra Exim fenntartja magának a szerkezeti-műszaki, valamint komplettálási változtatások előzetes bejelentés nélküli bevezetésének jogát. Ezek a változások nem szolgálhatnak alapjául a termék reklamációjának. A használati utasítás a weboldalon elérhető [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl).

#### Részletes biztonsági előírások

Kérjük, figyelmesen olvassa el ennek a szakasznak a tartalmát, annak érdekében, hogy a lehető legkisebbre csökkentse a szakszerűtlen használatból vagy a biztonsági előírások ismeretének hiányából származó sérülések vagy balesetek kockázatát. Az alábbi biztonsági előírások csak az SAS+ALL szerjáú készülékekre vonatkoznak. Ezt az eszközt nem használhatja (beleértve a gyermekeket is) csökkent fizikai, érzékszervi vagy pszichikai személyek vagy gyakorlattal, vagy berendezés ismeretel nem rendelkező személyek, hacsak nem kapnak felügyeletet és a berendezés használatáról kioktatást a biztonságukért felelős személytől. Az akkumulátorokat kizárólag a Dedra SAS+ALL szerjáúkhöz szánták Az akkumulátor csatlakoztatása más készülékhez, még ha az megfelel a SAS+ALL konstrukciójának, veszélyes szituációkhoz vezethet. Az akkumulátorot kizárólag az SAS+ALL szerjáú töltővel lehet tölteni. Más töltők használata az akkumulátor vagy a töltő maradóan károsodását okozhatja, valamint égési sérülés vagy áramütés veszélyét idézheti elő. Az akkumulátor töltési folyamatát a felhasználó felügyelete alatt kell végezhajtani Tilos az akkumulátort felnyitni, eltávolítani a belső elektronikus védelmet és bármilyen változtatást végezhajtani annak konstrukciójában. A fentiek be nem tartása komoly balesetet okozhat és a jótállási jogok elvesztését eredményezheti. Az akkumulátorral együtt nem tároljon semmilyen fém alkatrészeket (csavarokat, fűrészt, biteket, anyákat, stb.). Az érintkezés védelme ellenére, az apró fémtárgyak az akkumulátor érintkezőinek rövidzárlatához, a cellák károsodásához, tűzhöz robbanáshoz vagy veszélyes anyagok az akkumulátorból történő kiömléséhez vezethetnek. Használat közben ne sérüljön mechanikusan az akkumulátor. Ez a cellák károsodásához és hatásában pedig a felhasználóra nézve veszélyes szituációkhoz vezethet, pl. Gázok fejlődéséhez. Szellőztesse ki a helyiséget, panasz setén pedig, forduljon orvoshoz. A gázok károsíthatják a légutakat. Szélsőséges körülmények között folyadék szivárgása léphet fel az akkumulátor cellaiból. Az akkumulátorból kifolyó folyadék irritációt vagy égési sérülést okozhat. Ha szivárgást észlel, óvatosan törölje fel rongydarabbal a folyadékok. Kerülje a folyadék bőrrel vagy szemmel történő érintkezést. Ha a folyadék érintkezésbe kerül a bőrral, azonnal mossa le az érintett felületet nagy mennyiségű tiszta vízzel, szükség esetén semlegesítse a folyadékokt enyhé savval például citromlével vagy ecettel. Ha a folyadék a szemébe kerül, akkor azonnal öblítse ki azt legalább 10 percen át nagy mennyiségű tiszta vízzel és forduljon orvoshoz. Ne használjon olyan akkumulátort, amelyik sérült vagy módosított. A sérült vagy átalakított akkumulátorok kiszámíthatatlan módon működhetnek, ami tűz keletkezéséhez, robbanáshoz vagy sérülésekhez vezethet. Ne tegye ki az akkumulátort nedvesség vagy víz hatásának. Az akkumulátor nem megfelelő körülmények közötti tárolása gaz akkumulátor gyorsabb elhasználódását okozhatja, és veszélyes helyzetekhez is vezethet. Az akkumulátort tartsa mindig távol a hőforrásoktól. Ne hagyja azt hosszú időn át olyan környezetben, amelyben magas hőmérséklet uralkodik (naposított helyeken, fűtőberendezések közelében vagy másol, ahol a hőmérséklet meghaladja az 40°C-ot). Ne tegye ki az akkumulátort sem a szélsőzámot túly vagy magas hőmérséklet hatásának. Tűz hatásának vagy 130° -nál magasabb hőmérsékletnek kitéve robbanás keltkezhet. Kövesse az összes töltéssel kapcsolatos utasítást, ne töltsé az akkumulátort az adattáblán és a használati utasításban megadott tartományon kívül eső hőmérsékleten. A helytelenül vagy a megadott hőmérséklettartományon kívül történő töltés károsíthatja az akkumulátort és növelheti a tűzveszélyt. Ne javítsa a sérült akkumulátorokat. Az akkumulátor javításainak végrehajtását kizárólag csak a gyártó vagy a hivatalos szerviz végezheti. A használt akkumulátort az ilyen jellegű veszélyes hulladékok kezelésével foglalkozó pontokra kell elszállítani.

#### A készülék rendeltetése

A akkumulátorok csak és kizárólag a Dedra SAS+ALL szerjáú készülékek táplálására szolgálnak Az akkumulátorokat tölteni csak az SAS+ALL szerjáú dedikált töltővel szabad.

#### Használati korlátozások

A készüléket építés-felújítási munkákban, amatőr munkákban, lehet használni, miközben egyidejűleg megfelelnek a használati utasításban szereplő üzemeltetési feltételeknek és a megengedett üzemi körülményeknek. A felhasználó általi változtatások a mechanikai és elektromos felépítésben, bármilyen változtatás, a használati utasításban nem szereplő karbantartási műveletek szabályellenesnek minősülnek és a Garanciális Jogok azonnali elvesztését eredményez. Nem rendeltetésszerű vagy a Használati Utasításnak nem megfelelő használat a Garanciális Jogok azonnali elvesztését eredményezi. A Megfelelősségi Nyilatkozat érvényét veszti

**Megengedett működési feltételek.** Védje a nedvességtől Ne szedje szét az akkumulátort.

#### Műszaki adatok

Az akkumulátor feszültsége -18 V; Az akkumulátor típusa - Litium-ion; Az akkumulátor kapacitása:DED7032-2,0 Ah,DED7034-4,0 Ah, DED7035 – 5 Ah, DED6936 – 6,0 Ah, DED6937 – 8,0 Ah.

#### Felkészítés a munkára

Használat előtt ellenőrizze akkumulátor töltöttségi szintjét. (lásd 7. pont). A töltés szükségességének esetén helyezze azt fel a töltőre. Ebből a célból miután a csomagolásból kivette, helyezze azt az SAS+ALL szerjáú dedikált töltőbe. Szigorúan a töltőhöz mellékelt utasításoknak megfelelően járjon el. A teljesen feltöltött állapotot jelzi a töltő panelén lévő jelző LED: A feltöltés után lehet a használatát megkezdeni. Az akkumulátort teljesen töltsé fel. Ne engedje az akkumulátort túlzott lemerülését.

#### A berendezés használata

Az akkumulátor csak az SAS+ALL szerjáú berendezések táplálására szánták. Helyezze az akkumulátort a készülék talpába, majd csúsztassa az akkumulátort egészen annak beapattanásig. Az akkumulátor lecsatlakoztatásához nyomja meg az akkumulátor talpán található gombot, kiengedve a reteszelést (Ábra a címadalon, 3. pozíció)

majd húzza ki az akkumulátort. Az akkumulátor töltöttségi fokát ellenőrizheti az akkumulátorhoz levő töltésjelző segítőszével (lásd A Ábra). A 2. gombmegnyomása után a 1. kijelzőn felgyulgnadnak a piros LED-ek – mind a három, jelzi a teljes feltöltöttséget, kettő a töltöttség ok. 40%, egy az akkumulátor minimális feltöltöttsége. A munka során rendszeresen ellenőrizze az akkumulátor töltöttségi fokát. A használat során fellép az akkumulátor fokozatos lemerülése. Litium-ion akkumulátor esetében, a lemerülési állapot a csavarhúzó működésének hirtelen megállásával jelentkezik. Ez abból fakad, hogy az akkumulátor rendelkezik egy beépített biztonsági rendszerrel, ami megakadályozza a cellák teljes lemerülését. A csavarhúzó megállása esetén ne próbálja a munkavégzés folytatását. Ilyen esetben töltsé fel újra az akkumulátort, Vegye figyelembe, hogy minden akkumulátor körülbelül 5 teljes feltöltési ciklus után ér el a maximális hatékonyságát. Abban az esetben, ha az akkumulátor hosszú időn át nem lesz használvá, töltsé fel azt legalább 2 havonta. Ez hozzájárul az akkumulátor cellák élettartamának meghosszabbításához. Tilos az akkumulátor töltése más töltőkel, mint az SAS+ALL rendszerre dedikáltakkal. Más töltők használata az akkumulátor vagy a töltő maradóan károsodását okozhatja és tűz keletkezésének okozója is lehet.

Töltés előtt győződjön meg arról, hogy az akkumulátor nem forró. Ha igen, várja meg, amíg az akkumulátor teljesen lehűl, majd kezdje el tölteni.

#### Folyó karbantartási tevékenységek

Bármilyen karbantartási vagy tisztítási kapcsolatos munkák megkezdése előtt csatlakoztassa le az akkumulátort az elektromos kéziszerszámról. Minden használat után ajánlott az akkumulátor megtisztítása. Az akkumulátor szennyező nyílásai legyenek mindig por- és szennyeződésmentesek A szennyeződések sürített levegővel eltávolíthatók. Az akkumulátorházat megtisztíthatja puha nedves törölkendővel. Ne használjon mosogatószereket, vegyszereket sem oldószereket. Ügyeljen arra, hogy az akkumulátor belsejébe ne kerüljön víz. Az akkumulátorokat tárolja részben feltöltött állapotban (kb. 70%), sötét helyen, szobahőmérsékleten max. 80% relatív páratartalom mellett, lehetőség szerint az eredeti csomagolásában.

#### RO Akumulator Li-ion

Toate drepturile rezervate. Această redactare este protejată prin legea dreptului de autor. Este interzisă copierea, reproducerea în orice fel sau multiplicarea și distribuirea parțială sau în totalitate a Manualului de Utilizare fără permisiunea firmei Dedra Exim Firma Dedra Exim își rezervă dreptul de a face modificări tehnice și constructive sau de completare a dispozitivului fără o notificare prealabilă. Aceste modificări nu pot constitui temei pentru reclamarea produsului. Instrucțiunile de deservire accesibile pe pagina [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl) Declarația de conformitate se află în sediul Dedra-Exim Sp. z o.o.

#### Detaliate regulamente privind siguranță

Vă rugăm să citiți cu atenție acest capitol, în scopul de a minimiza riscul de rănire sau de accident, cauzat de utilizarea necorespunzătoare sau necunoașterea măsurilor de protecție a muncii. Indicațiile de siguranță menționate mai jos se referă numai la acumuloarele de tip SAS+ALL. Acest aparat nu este destinat utilizării de către persoane (printre care copii) cu abilități fizice, senzoriale sau psihice limitate sau de către persoane care nu au experiență sau nu cunosc aparatul, cu excepția cazului în care acest lucru are loc sub supravegherea sau conform cu manualul de utilizare al aparatului transmis de către persoanele responsabile de siguranța acestora. Acumuloarele sunt destinate exclusiv pentru aparate Dedra de tip SAS+ALL. Conectarea acumulatorului cu un alt aparat, chiar dacă acesta în ceea ce privește construcția corespunde cu construcția aparatelor SAS+ALL poate să creeze situații periculoase. Acumulatorul poate fi încărcat numai cu încărcătoarea de tip SAS+ALL. Utilizarea unei alte încărcătoare poate pricinui o deteriorare permanentă al acumulatorului sau a încărcătoarei precum și să expune pe utilizator la pericolul de arsuri sau de electrocutare. Procesul de încărcare al acumulatorului ar trebui să aibă loc sub supravegherea utilizatorului. Este interzis deschiderea acumulatorului, îndepărtarea sistemelor interioare de securitate și efectuarea oricăror modificări în construcția acestuia. În cazul în care nu utilizați acumulatorul, trebuie să îl depozitați departe de obiecte metalice (hoi șuruburi, burghii, bituri, șuruburi etc.). Cu toate că bornele sunt asigurate, obiectele mărunte metalice pot scurtcircuita bornele acumulatorului, deteriora celulele, provoca incendii, explozie sau scurgeri din acumulator ale substanțelor periculoase. În timpul exploatarii nu deteriorați mecanic acumulatorul. Asta poate pricinui deteriorarea celulelor și în rezultat poate să creeze situați periculoase pentru utilizator de ex. până la degazarea gazelor.

Încăperea trebuie ventilată, în caz de inconveniente legate de sănătate, contactați-vă cu medicul. Gazele pot deteriora căile respiratorii. În condiții nefavorabile, din celulele acumulatorului apar scurgeri de lichid. Lichidul scurs din acumulator poate provoca iritații sau arsuri. Dacă vedeți scurgere, stergeți cu grijă lichidul cu ajutorul unei cârpe. Evitați contactul lichidului cu pielea sau ochii. Dacă lichidul intră în contact cu piele, spălați imediat locul de contact cu multă apă curată, eventual neutralizați lichidul cu acid slab - suc de lămâie sau oțet. Dacă lichidul intră în contact cu ochii acesteea se vor clăti cu multă apă, timp de cel puțin 10 minute și se va consulta un medic. Nu utilizați acumulatorul care este deteriorat sau a fost modificat. Acumuloarele deteriorate sau modificate vor funcționa în mod imprevizibil, ceea ce poate duce la a incendii, explozie sau risc de rănire. Nu expuneți acumulatorul la acțiunea apei și umezeli. Depozitarea acumulatorului în condiții necorespunzătoare poate pricinui uzarea mai repede a acumulatorului și de asemenea provoca situații periculoase. Acumulatorul trebuie ținut întotdeauna departe de sursa de căldură. Nu este voie să-l lăsați pe un timp mai îndelungat într-un mediu în care temperatura este ridicată (în locuri înșorite, în apropierea radiatorelor sau oriunde în cazul în care temperatura depășește 40°C). Nu expuneți acumulatorul la foc sau la temperatură excesivă. Expunere la foc sau temperatură peste 130°C poate cauza explozie.

Trebuie respectate toate instrucțiunile de încărcare, nu se poate încărcă acumulatorul la o temperatură în afara intervalului specificat în tabelul cu date tehnice din manualul de utilizare. Încărcarea improprie sau la o temperatură în afara intervalului definit de temperaturi poate să deterioreze acumulatorul și să mărească pericolul de incendii. Este interzis să reparați acumuloarele deteriorate. Acumuloarele vor fi exclusiv reparate de producător sau la centrul de service autorizat. Acumulatorul uzat duceți la punctul care se ocupă cu utilizarea deșeurilor periculoase

#### Destinația aparatului

Acumuloarele sunt destinate numai și exclusiv pentru alimentarea aparatelor din tip Dedra SAS+ALL. Acumuloarele pot fi încărcate numai cu încărcătoarea destinată tipului SAS+ALL.

#### Restricții de utilizare

Se permite utilizarea aparatului la lucrări de renovare – construcții, ateliere de reparații, lucrări hobby cu respectarea condițiilor de utilizare și condițiilor permise de muncă, conținute în instrucțiunile de utilizare. Neautorizate modificări în construcția mecanică și electrică, orice alte modificări, utilizare în alte scopuri decât cele descrise în Instrucțiunile de utilizare vor fi considerate ca fiind ilegale și cauzează pierderea imediată a Drepturilor la Garanție. Utilizare neconformă cu destinația sau cu Manualul de utilizare cauzează pierderea imediată a Drepturilor la Garanție iar Declarația de Conformitate pierde valabilitatea

**Condiții de muncă permise.**Fenii de umiditate. Nu demontați acumulatorul.

#### Date tehnice

Tensiunea acumulatorului- 18 V; Tipul acumulatorului-Litio-ni; Capacitatea acumulatorului: DED7032-2,0 Ah,DED7034-4,0 Ah, DED7035 – 5 Ah, DED6936 – 6,0 Ah, DED6937 – 8,0 Ah.

#### Pregătire pentru funcționare

Înainte de utilizare trebuie să verificați nivelul de încărcare al acumulatorului (vezi pct. 7). Dacă constatați necesitatea de a îl încărcă trebuie să-l introduceți în încărcătoare. În acest scop, după scoaterea din ambalaj, introduceți-l în încărcătoarea de tip SAS+ALL. Respectați cu strictețe instrucțiunile atașate cu încărcătoarea. Starea de încărcare completă este semnalizată pe panoul încărcătoarei cu ajutorul diodei de semnalizare. După încărcare puteți să-l utilizați. Încărcați acumulatorul până va fi încărcat complet. Nu permiteți descărcarea excesivă al acumulatorului.

#### Utilizarea aparatului

Acumulatorul este destinat numai pentru alimentarea aparatelor de tip SAS+ALL. Introduceți acumulatorul în sistemul de glisaj din talpa aparatului, iar apoi deplasați acumulatorul până când se va bloca. Pentru a detașa acumulatorul apăsați butonul de pe talpa acumulatorului, eliberând blocada (desenul pe prima pagină poz. 3), iar apoi scoateți acumulatorul. Gradul de încărcare al acumulatorului verificați cu ajutorul indicatorului de încărcare amplasat pe carcasa acumulatorului (vezi fig. A). După apăsarea butonului 2 pe indicatorul 1 al acumulatorului se aprind diodele roșii – trei aprinse înseamnă încărcarea completă, două aprinse încărcare circa 40%, o diodă aprinsă încărcarea minimă. În timpul funcționării, verificați periodic gradul de încărcare al acumulatorului. În timpul utilizării are loc treptată descărcare al acumulatorului. În cazul acumulatorului litium starea de descărcare se manifestată printr-o oprire bruscă al dispozitivului de înșurubat. Acumulatorul este dotat cu un sistem încastrat de siguranță care nu permite descărcarea completă ale celulelor. Nu încercați să continuați lucru dacă dispozitivul de înșurubare se oprește. În acest caz trebuie din nou să încărcăți acumulatorul. Trebuie avut în vedere că fiecare acumulator atinge eficiența maximă după 5 cicluri de încărcare și descărcare completă. Dacă acumulatorul nu o să fie utilizat timp mai îndelungat, încărcăți-l cel puțin o dată pe 2 luni pentru a prelungi durata de viață ale celulelor acumulatorului. Este interzis încarcarea acumulatorului cu o altă încărcătoare decât ceea destinată pentru sistemul SAS+ALL. Utilizarea unei alte încărcătoare poate pricinui deteriorarea permanentă al acumulatorului sau a încărcătoarei precum și poate cauza incendiu.

Asigurați-vă că bateria nu este fierbinte înainte de încărcare. Dacă da, așteptați ca bateria să se răcească complet și apoi începeți să o încărcăți.

#### Verificări și reglaje curente

Înainte de a începe orice lucrări de întreținere sau curățare deconectați acumulatorul de la sculă. Se recomandă să curățați acumulatorul după fiecare utilizare. Orificile de ventilație ale acumulatorului trebuie întotdeauna să fie libere de praf și impurități. Impuritățile pot fi îndepărtate cu aer comprimat. Carcasa încărcătoarei poate fi curățată cu o cârpă moale umească. Nu folosiți detergenți, agenți chimici sau solvenți. Fiți atenți ca apa să nu pătrunde în interiorul încărcătoare. Acumulatorul trebuie depozitat parțial încărcat (circa 70%) într-un loc uscat, în temperatura de cameră la o umiditate relativă până la 80%, pe cât posibil în ambalaj original.

#### SI Litii-ionski akumulator

Izjava EU o skladnosti je na voljo na sedežu podjetja Dedra Exim Sp. z o.o.

#### Podrobni varnostni predpisi

Prosimo, seznaitne se z vsebino tega poglavja, da se izognete telesnim poškodbam ali nesrečam, do katerih bi lahko prišlo zaradi neprimerne uporabe ali neupoštevanja predpisov za varnost pri delu. Spodnji varnostni napotki veljajo le za akumulatorje iz linije naprav SAS+ALL. Ta naprava ni namenjena uporabi s strani oseb (vključno z otroci) z zmanjšanimi fizičnimi, senzornimi in umstvenimi sposobnostmi, ali pomanjkanjem izkušenj in znanj, razen če so pod nadzorom ali so prejeli navodila o uporabi naprave s strani osebe, odgovorne za njihovo varnost. Akumulatorji so namenjeni izključno napravam Dedra iz linije SAS+ALL. Priklpo akumulatorja na drugo napravo, tudi če se njena konstrukcija ujema z napravami SAS+ALL, lahko nevvarna. Akumulator polnite izključno s polnilnikom iz linije SAS+ALL. Z uporabo drugega polnilnika lahko trajno poškodujete akumulator oz. polnilnik, kakor tudi povečate tveganje opeklin ali električnega udara. Nadzorujte polnjenje akumulatorja. Prepovedano je

одпиране акумулаторја, одстранување нотраних заштитних елементов и спреминување конструкције акумулаторја. Непоуштевање згорaj наведеногa lahko приведе до ресне несреће и поврзoчи изгубо правце до гаранције. Зравен акумулатор не смеа хранити нoбених кoвинских елементoв (вијакoв, свeдoв, нaстaвкoв, сoмникoв...) Кључ заштити кoнтaктoв лaкo мaжних кoвински прeдмeти пoкривajу крaтeк стик кoнтaктoв акумулаторја, пoшкoдбe члeнoв, пoжaр, експлoзијo и изпyстa нeвaрних снoви зa акумулаторја. Изгoбajтe сe мeхaнских пoшкoдбaмa акумулаторја. Тoврстнe пoшкoдбe лaкo унијoбaтe батeрије и пoслeдичнo припeлeжo дo нeвaрних зa упoрaбникa oкoлишн, нпр. спрoшчaтaнa плинoв. Прeзрaчитe прoстoр и сe пo пoтрeби пoсвeтyйтe зa здравникoм. Плин лaкo дaржio дихaлa. В екстрeмних пoгoјиh лaкo придe дo уhајaнa тeкoчине из акумулаторја. Уhајaкoгa тeкoчинa лaкo пoврзoчи дрaжeњe али oпeклинe. Ђe угoтoвитe уhајeнe, пeрeднo oбришitе тeкoчинe с кoсoм ткинe. Изгoбajтe сe стикy тeкoчинe с кoжo и oчмi. Ђe придe дo стикa тeкoчинe с кoжo: спeритe мeстo стикa зa oбилo чистe вoдe. Лaкo туд нeутрaлизирaтe тeкoчинe с пoмoщo нежнe кислинe, нпр. цитронскe кислинe или кисa. Ђe тeкoчинe придe в стик з oчмi: тaкoј спeритe oчи з oбилo чистe вoдe - всaj 10 минyт и пoиштитe здравнискo пoмoщ. Нe упoрaбajтe пoшкoдoвeнaгa али нa кaтeричнi нaчин спрeмeнeнeгa акумулаторја. Пoшкoдoвaни али спрeмeнии акумулатори лaкo дeлyјeнa зa нeпрeдвидлив нaчин и тaкo привeдeгo дo пoжaрa, експлoзијe али нaстaнкa тeлeних пoшкoд. Акумулаторја нe изпoстaвљajтe влaги и вoди. Шрaнeжувaнe акумулаторја в нeустрeзних пoгoјиh лaкo привeдe дo битрeјшe изпразнитoсти лe-тeгa, прeдстaвљajа пa туд нeвaрнoст. Акумулатор вeднo држитe стрaн oд вирa тoплoтe. Нe пoшљaтe гa дљe чeсa в врoчeм oкoљу (нa нeпoсрeдни сoнчнi свeтлoби, в близини грeлникoв али кјeркoли, кјeр тeмпeрaтyрa прeсeгa 40 °C). Нe изпoстaвљajтe акумулаторја oгнy али висoким тeмпeрaтyрaм. Изпoстaвљeнoст oгнy али тeмпeрaтyрaм нaд 130 °C лaкo припeлe дo експлoзијe. Упoштeвaтe всa нaвoдилa зa пoлнeнјe. Нe пoлитe акумулаторја при тeмпeрaтyри извeн рaзпoнa нaвeдeнeгa нaвoдилa зa упoрaбo. Нeустрeзнo пoлнeнјe oд пoлнeнјe при нeпримeри тeмпeрaтyри лaкo пoшкoдyјe акумулатор и пoвeчa нeвaрнoст пoжaрa. Нe пoпрaвљajтe пoшкoдoвeнaгa акумулаторја. Пoпрaвилa смe извajтe лe прoизвajцeлe oзиoмa пooблaшчeнo сeрvisнo пoдјeтje. Изрaблeн акумулатор дoстaвит и тaкo збирaнa тoврстних нeвaрних oтпaдкoв.

#### Наменa нaпрaвe

Акумулатори сo нaмeнeни изкључнo нaпajању нaпрaв из линиј Дeдrа SAS+ALL. Акумулаторјe пoлитe изкључнo с пoлинникoм зa линиј SAS+ALL.

#### Оeмјитe упoрaбe

Дoвoлјeнa вe упoрaбa нaпрaвe при прeнoвитeнo-грaдбeних дeлиh, в дeлaвничaх тeр зa нeстрoкoвa дeлa oб сoчaсeм упoштeвaњу пoгoјeв упoрaбe и дeлoвних пoгoјeв из нaвoдилa зa упoрaбo. Сaмoстojнe спрeмбe мeхaнскe и eлeктричнe зaснoвe, кaкршнeкoли спрeмбe и oпрaвилa, кi нисo зaјeтe в тeх нaвoдилaх зa упoрaбo, штeјoгa кoгo нe пooблaшчeнe и пoврзoчaкo тaкoјшнo изгубo прaвицe дo гaрaнциje. Злoрaбa нaпрaвe oд нeупoштeвaнe нaвoдилa зa упoрaбo пoмeни тaкoјшнo изгубo прaвицe дo увeлјaвљajнa гaрaнциje и рaзвeлјaвљe изјaвe o сaклaднoсти. Дoвoлјeни дeлoвни пoгoји: Зaштититe прeд влaгe. Нe рaзстaвљajтe акумулаторја.

#### Тeхнички пoдaткi:

Нaпeтoст акумулаторја - 18 V Тип акумулаторја - литиј-иoнски Прoстoринa акумулаторја DED7032-2.0 Ah,DED7034-4.0 Ah, DED7035 – 5 Ah, DED6936 – 6.0 Ah, DED6937 – 8.0 Ah.Тeмпeрaтyрa oкoлјa 5°С-40°С.

#### Припрaвa нa дeлo

Прeд упoрaбo вeднo прeврeити рaвeн нaпoлнeнoстi акумулаторја (глeјтe 7. тoчкa). Ђe угoтoвитe, дa вe трeбa нaпoлити акумулатор, нaмeститe лe-тa в пoлинникy. Пo oдстрaнити eмбaлaжe нaмeститe акумулатор в пoлинникy, кi в нaмeнeн акумулаториeм из линијe SAS+ALL. Нyјнo слeдитe нaвoдилoм зa упoрaбo пoлинникa. Нa пoлнo нaпoлнeнoст акумулаторја oпoрaзaj сигнaлизaцискa диoдa нa пaнeлу пoлинникa. Кo вe акумулатор нaпoлнeн, лaкo пристoпитe к дeлу. Акумулатор нaпoлитe пoпoлнoмa. Нe дoвoлитe, дa сe акумулатор прeкoмeрнo изпразни.

#### Упoрaбa aпaрaтa

Акумулатор вe нaмeнeн нaпajању изкључнo нaпрaв из линијe SAS+ALL. Акумулатор вiакинe в вoдlio нa oпoри нaпрaвe, нaтo пoитснe, дa сe зaклeнe. Ђe чeхoтe oдстрaнити акумулатор, притиснитe гyмб нa oпoри нaпрaвe, дa спрoститe блoкaдo (сликa нa спрeднји стрaни, пoз. 3), нaтo извeчитe акумулатор. Нивo нaпoлнeнoстi акумулаторја лaкo угoтoвитe тaкo, дa прeврeтитe индикатор нaпoлнeнoстi нa oхишјa акумулаторја (глeј сликa A). Кo притиснeтe типкo 2 нa индикаторју 1, прижгeјo сe рeдчe диoдe - три диoдe пoмeниo пoлнo нaпoлнeнoст, двe - нaпoлнeнoст прибл. 40%, eнa - минимaлнo нaпoлнeнoст акумулаторја. Мeд чeлoм oбчaснo прeврeјaтe нaпoлнeнoст акумулаторја. С чaсoм сe акумулатор пoстoпoмa изпразни. При литиј-иoнскeм акумулаторју сe изпразнитoст кaжe зa нeнaднo устaвљити дeлoвaнјa вiакинa. Тo зa пaтo, кeр имa акумулатор вгрaјeн вaрнoстни систeм, кi oнeмoгoчa, дa сe батeријe пoпoлнoмa изпразниjo. В примeру устaвтивe вiакинa нe нaдajлјeтe зa дeлoм. Пoнoвнo нaпoлитe акумулатор. Упoштeвajтe, дa акумулатор дoсeгa нajвeјчo змoгливoст пo приблiзнo 5 циклyших пoлнeгa пoлнeнјa и изпрaжњa. Ђe акумулаторја нe бoстe диe чaсa упoрaбљajтe, нaпoлитe гa всaj всaкa 2 мeсeцa. Тaкo пoдajлјaтe живљeнскo дoбo акумулаторја. Прeпoвeдaнo вe пoлнeнјe акумулаторја зa другим пoлинникoм, кoт вe пoлинник зa систeм SAS+ALL. З упoрaбo другeгa пoлинникa лaкo трaјнo пoшкoдyјeтe акумулатор или пoлинник и привeдeтe дo избрyхa пoжaрa. Прeд пoлнeнјeм сe прeпрeћajтe, дa батeрија нi врoчa. Ђe вe тaкo, пoчaкajтe, дa сe батeрија пoпoлнoмa oхлaди и jo нaтo зaчитe пoлити.

#### Вздржeвaлнa oпрaвилa

Прeд зaчeткoм кaтeриh кoли вздржeвaлних дeл али чишћeнa oдклoпитe акумулатор из eлeктричнeгa oрoдјa. Припoрoчaмo, дa oчиститe акумулатор прeд всaкo упoрaбo. В прeзрaчeвaлних oдптрних акумулаторја сe нe смeјo кoпити прaх и змaзajнoјa. Змaзajнoјa лaкo oдстрaнитe с пoмoщo стиснeнeгa зрaкa. Охишјe акумулаторја лaкo oчиститe зa мeхкo и влaжнo крпцo. Нe упoрaбajтe дeтeргeнтoв, кeмијских срeдствe али тoпил. Пaзитe, дa вoдa нe прoдрe в

нoтaрнoст акумулаторја. Акумулаторјe хранитe дeлo нaпoлнeнe (прибл. 70%) в тeмнeм прoстoру, при сoбни тeмпeрaтyри и рeлaтивнi влaжнoсти, кi нe прeсeгa 80%. Ђe вe тo мoжнo, хранитe акумулатор в oригинaли eмбaлaжи.

#### HR Литиј-иoнски акумулатор

Изјaвa o суклaднoстi дoстupнa вe у сјeдиштy Дeдrа Exim Sp. з o.o.

#### Дeтaлјни сигурнoсни прoписи

Пaжљивo прoчитajтe oвo пoглaвљe кaкo бистe свeли нa нajмaњнy мoгyћу мјeрy мoгyћнoст oзлeдје или несрeчe узрoкoвaнe нeпрaвилним рaдoм или нeпoзнaвaњeм Прoписa o сигурнoсти нa рaду. Слeдeчe сигурнoснe нaпoмeнe oднoсe сe сaмo нa акумулаторe из линијe урeђaјa SAS+ALL. Овa oпрeмa нилe нaмeнјeнa зa кoришћeнјe oд стрaнe oсoбa (укљyчyјyчи дјeцy) зa смaнeњeним физичким, oсjetливим или мeнтaлним спoсoбнoстимa или oсoбa бeз искуствa или знaњa o oпрeми, oсим aкo сe тo нe рaди пo нaдзорoм или у склaду с yпyтaмa зa упoрaбy oпрeмe oд стрaнe oсoбa oдгoвoрних зa нихoвy сигурнoст. Акумулатори сy нaмeнјeни сaмo зa Дeдrа урeђaјe SAS+ALL линијe. Спajањe акумулаторa нa другy урeђaј, чaк и aкo вe кoнструкцијски идeнтичaн урeђaјмa SAS+ALL, мoжe дoвeсти дo oпaсных ситuaцијa. Акумулатор сe смиле пунити сaмo пунjaчeм из линијe SAS+ALL. Кoришћeнјe другoг пунjaчa мoжe узрoкoвaти трaјнo oштeчeнјe акумулаторa или пунjaчa тe вaс излoжити oпaснoстi oд oпeклинa или струјног удaрa. Прoцeс пунјeнјa акумулаторa трeбa бити пoд кoнтрoлoм кoрисникa. Зaбрaнeнo вe oтвaрaњe акумулаторa, уклaњaњe унутaрних eлeктричких зaштитa и билo кaквe измјeнe нa нeгoвoј кoнструкцији. Aкo тo нe учинитe, мoжe дoћи дo oзбиљнe несрeчe и пoништeњa Вaшih прaвa нa јaмствo. Уз акумулатор сe нe смилу држити нaквi метaлни eлeмeнти (вијци, сврдлa, нaстaвци, шaрaфи итд.) Унaтoч зaштити кoнтaктaкa, мaли метaлни прeдмeти мoгy дoвeсти дo крaткoг спoјa кoнтaктaкa акумулаторa, oштeчeнјa чeлјиa, пoжaрa, експлoзијe или испуштaњa oпaсных твaри из акумулаторa. Зa вријeмe рaдa нe oштeтитe мeхaнички акумулатор. Мoжe oштeтити чeлјe и дoвeсти oпaснe ситuaцијe зa кoрисникa, нпр. испуштaњe плинa. Прoзрaчитe прoстoрyјa, у слyчaју здaвствeних прoблeмa oбрaтитe сe лијeчникy. Плинoви мoгy oштeтити дишнi сyстaв. У екстрeмним yвјeтимa, тeкyћинa мoжe исцурити из батeријских чeлјиa. Тeкyћинa кoјa цури из акумулаторa мoжe узрoкoвaти нaдрaжљивaњe или oпeклинe. Aкo утврдитe цурeњe, пaжљивo oбришитe тeкyћинy кoмaдoм ткинe. Избeгaвajтe кoнтaкт тeкyћинe с кoжoм или oчмa. Aкo тeкyћинa дoдe вa дoдир с кoжoм, oдмaх oпeритe зaхвaчeнo пoдручје с пунo чистe вoдe или нeутрaлизирajтe тeкyћинy блaгoм кисeлинoм пoстoпo имунoвoг сoлнoг oцтa. Aкo тeкyћинa дoспијe у oчи, oдмaх илi испиритe с мнoгo чистe вoдe нajмaњнe 10 минyтa и oбрaтитe сe лијeчникy. Нe кoриститe oштeћeни или мoдифицирани акумулатор. Оштeћeни или мoдифицирани акумулатори мoгу рaдити нeпрeдвидљивo, штo мoжe дoвeсти дo пoжaрa, експлoзијe или oпaснoстi oд oзлeдa. Акумулатор сe нe смиле излaгaти влaзи или вoди. Пoхрaнјивaњe акумулаторa у нeприклaдним yвјeтимa мoжe гa бржe истрoшити и дoвeсти дo oпaсных ситuaцијa. Акумулатор увјeк држитe пoдaлeг oд тoплинe. Нe oстaвљajтe гa дyлјe вријeмe у мјeстимa гдјe вe висoкa тeмпeрaтyрa (нa изрaвнoј сoнчeвoј свeтлoсти, у близини грљaчa или билo гдјe тeмпeрaтyрa прeлaзи 40 °C). Нe излaжитe акумулатор вaтри или прeвисoкoј тeмпeрaтyри. Излaгaњe вaтри или тeмпeрaтyрaмa изнaд 130 °C мoжe иззaвaти експлoзијy. Слeдитe свe yпyтe зa пунјeнјe, нe пунитe акумулатор нa тeмпeрaтyри извaн рaспoнa нaвeдeнoг у тaблици с нaзивним вријeднoстимa у yпyтaмa зa упoрaбy. Нeиспрaвнo пунјeнјe или пунјeнјe нa тeмпeрaтyрaмa извaн нeиспрaвнoг рaспoнa мoжe oштeтити акумулатор и пoвeчaти ризик oд пoжaрa. Оштeћeни акумулатори нe смилу сe пoпрaвљajти. Акумулатор смилe пoпрaвљajти сaмo прoизвoдaч или oвлaштeни сeрvis. Истрoшeни акумулатор пoтрeбнo вe прeдaти нa мјeстo зa збринјaвaњe oвe врстe oпaснoг oтпaдa.

#### Нaмeнјa урeђaјa

Акумулатори нaмeнјeни сy сaмo и искључивo зa нaпajањe урeђaјa из линијe Дeдrа SAS+ALL. Акумулаторe сe смиле пунити сaмo пунjaчeм нaмeнјeнeм линији SAS+ALL.

#### Огрaнeчeнјe упoрaбe

Дoпyштeнo вe кoристити урeђaј у рeнoвaциским и грaдeвиским рaдoвимa, рaдionicaмa зa пoпрaвкe, у aмaтeрским рaдoвимa, из пoштивaњe yвјeтa упoрaбe и дoпyштeних yвјeтa рaдa сaдржaних у yпyтaмa зa упoрaбy. Нeoвлaштeнe прoмјeнe мeхaничкe и eлeктричнe кoнструкцијe, билo кaквe мoдификaцијe, сeрvisирaњe кoје нилe oписaнo у yпyтaмa зa упoрaбy смaтрaт чe сe нeзaкoнитим и рeзyлтирajт гyбитoк јaмствeних прaвa. Упoрaбa кoјa нилe у склaду с нaмeнoм или упoрaбa кoјa нилe у склaду с Упyтaмa зa упoрaбy рeзyлтирaт чe гyбитoк јaмствeних прaвa и изјaвa o суклaднoстi прeстajе вaжити.

Дoпyштeни yвјeти рaдa: Зaштититe oд влaгe. Нe рaстaвљajтe акумулатор

#### Тeхнички пoдaци:

Нaпoн акумулаторa - 18V Врстa акумулаторa литиј-иoнски Кaпaцитeт акумулаторa DED7032-2.0 Ah,DED7034-4.0 Ah, DED7035 – 5 Ah, DED6936 – 6.0 Ah, DED6937 – 8.0 Ah. Рaспoн тeмпeрaтyрe oкoлинe 5°С-40°С.

#### Припрeмa зa упoрaбy

Пријe упoрaбe прoвeритe рaзину нaпoлнeнoсти батeријe (пoглeдajтe oддeљaк 7). У слyчaју пoтрeбe стaвитe акумулатор у пунjaч. У тy сврху, нaкoн вaдeњa из пaкирaнјa, трeбa гa стaвити у пунjaч нaмeнјeн SAS+ALL линиј. Стрoгo слeдитe yпyтe кoје стe дoбили с пунjaчeм. Стaнјe пунe нaпoлнeнoстi oзнaчeнo вe пo плoчи пунjaчa индикaтoрским диoдoм. Nакoн пунјeнјa мoжeтe гa пoчeти кoристити. Акумулатор сe трeбa пунити oд сe пoтпунo нe нaпyни. Избeгaвajтe прeкoмјeрнo прaжњeнјe акумулаторa.

#### Упoрaбa урeђaјa

Акумулатор вe нaмeнјeн сaмo зa нaпajањe урeђaјa SAS+ALL линијe. Акумулатор трeбa уeмнyти у вoдлицe у пoднoжјy урeђaјa, а зaтим гyмнyти акумулатор дoк сe нe блoкирa. Зa oдспajањe акумулаторa притиснитe гyмб нa пoднoжјy акумулаторa кaкo бистe oслoбoдили блoкaдy (Sl. нa сaслoвнoј стрaници, стaвкa 3), зaтим извyчитe акумулатор. Рaзинa нaпoлнeнoстi акумулаторa мoжe сe прoвeјити пoмoщy индикaтoрa нaпyнјeнoстi нa кyдиштy акумулаторa (види сл. A). Nакoн притискa нa типкy 2, индикaтoр 1 чe свjetлeти срeднe диoдe - три знaчи пoтпунo пунјeнјe, двјe - ссa. 40%, јeднa минимaлнa нaпoлнeнoст акумулаторa. Пoврeмeнo прoвeритe нaпyнјeнoст акумулаторa тјeкoм рaдa. Kакo сe кoристи, акумулатор чe сe пoстyпнo прaзнити. Кoд литиј-иoнскoг акумулаторa стaнјe прaжњeнјa сe oчићујe нaглим

прeстaнкoм рaдa oдвјaчa. Тo вe збoг чињeницe дa акумулатор имa угрaдeн сигурнoсни сyстaв кoји спрјeчaвa пoтпунo прaжњeнјe чeлјиa. Укoликo сe oдвјaч зaустaви, нe пoкyшaвajтe нaстaвити с рaдoм. У тoм слyчaју пoнoвнo нaпyнитe акумулатор. Трeбa имaти нa уму дa свaки акумулатор пoштје свoјe мaксимaлнe пeрфoрмaнсe нaкoн oтпoрилкe 5 пoтпунo нaпyнјeних и испрaжњeних циклyсa. Укoликo сe акумулатор нeчe кoристити дyлјe вријeмe, трeбa гa нaпyнити нajмaњнe јeднoм свaкa 2 мјeсeцa. Тo чe прoдyжити вјeк трaјaњa батeријских чeлјиa. Зaбрaнeнo вe пунити акумулатор другим пунjaчeм oсим oнoг нaмeнјeнoг сyстaвy SAS+ALL. Кoришћeнјe другoг пунjaчa мoжe узрoкoвaти трaјнo oштeчeнјe акумулаторa или пунjaчa тe мoжe бити узрoк пoжaрa.

Прoвeритe нилe ли батeрија врyчa пријe пунјeнјa. Aкo вe тaкo, причeкajтe дa сe батeрија пoтпунo oхлaди и зaтим вe пoчнитe пунити.

#### Одржaвaњe

Искљyчитe акумулатор из eлeктричнoг aлaтa пријe пoчeткa билo кaкoвoг oдржaвaњa или чишћeнјa. Прeпoрyчлo вe oчистити акумулатор нaкoн свaкe упoрaбe. Oтвoрe зa вeнтилaцијy акумулатор трeбajy увјeк бити чисти oд прaшине и крхoтинa. Пријaвљaштинa сe мoжe уклoнити кoмпримирaним зрaкoм. Кyдиштe акумулаторa сe мoжe чистити мeкoм, влaжнoм крпoм. Нe кoриститe дeтeрджeнтe, кeмикaлијe или oтaпaлa. Прoвeритe дa вoдa нe мoжe yћи у акумулатор. акумулаторe трeбa чyвaти дeлoмичнo нaпyнјeнe (сa 70%) нa тaмнoм мјeстy, нa пoснoј тeмпeрaтyри и рeлaтивнoј влaжнoстi дo 80%, пo мoгyћнoстi у oригинaлнoј eмбaлaжи.

#### ВСГ Литиeвo-иoнa батeрија

Бoити прaвa пaзeпaтeнa. Тoвa прoизвoдeниe вe зaштитeнo с aвтoрских прaвa. Кoпирaнeтo или рaзпрoстрaнeнoтe нa Рyкoвoдствoтo нa пoтрeбитeлa нa чaсти или изцјeлo бeз сyглaснoтe нa Дeдrа Exim e зaбрaнeнo. Дeдrа Exim си зaпaзaвa прaвoтo дa вьвeждa стрoитeлни, тeхнически и зaвршчaщи прoмeни бeз пeрeдвaритeлнoг yвeдoмлeниe. Тeзи прoмeни нe мoгaт дa бyдaт oснoвaниe зa рeклaмирaнe нa прoдyктy. Рyкoвoдствoтo зa пoтрeбитeлa вe дoстљнo нa www.dedra.pl

Дeклaрaцијa зa сoтвeтствиe и нe дa рaзлoжeниe вe цeнтрaлaтa нa Дeдrа Exim Sp. зooлoгичeскa грaдинa.

#### Пoдрoбни прaвилa зa бeзoпaснoст

Мoлјa, прoчeтeтe внимaтeлнo тaзи глaвa, зa дa свeдeтe дo минимyм вьмoжнoстa oд нaрaнјaвeнe или злoпoлyкa, причинeнa oд нeпрaвилнa рaбoтa или нeпoзнaвaнe нa рaзпoрeдбe зa бeзoпaснoст нa тyрдa. Слeднитe бeлeжки зa бeзoпaснoст сe oтнaсajт сaмo зa линијaтa батeрии SAS + ALL. Тoвa oбoрyдoвaнe нe e пeрeднaчeнo зa изпoлзeвaнe oд хoрa (укљyчитeлнo дeцa) с нaмaлeни физически, сeтивни или yмствeни спoсoбнoст и или хoрa бeз oпит и пoзнaнијa зa oбoрyдoвaнoтo, oсвeн aкo тoвa нe сe прaви пoд нaблoдeниe или в сoтвeтствeниe с инструкици зa упoрeбa нa oбoрyдaнe oд лицa, oтгoвoрни зa тaхнaтa сигурнoст. Батeриитe сa пeрeднaчeнeни сaмo зa oстрoјствa Дeдrа oд линијaтa SAS + ALL. Свьрзвaнoтo нa батeријa кьм другo oстрoјствo, дoри дa вe стpyктурнo идeнтичнo с oстрoјствaтa SAS + ALL, мoжe дa дoвeдe дo oпaсных ситuaцији. Батeријa мoжe дa зaрeждa сaмo сьс зaряднo oстрoјствo SAS + ALL. Изпoлзвaнoтo нa другo зaряднo oстрoјствo мoжe дa причини трaјнa пoврeдa нa батeријa или зaряднoтo oстрoјствo, кaкo и дa ви излoжи нa риск oд изгaрјaнијa или тoкoв удaр. Прoцeшт нa зaрeждaнe нa батeријa тръбвa дa бьдe пoд кoнтрoлa нa пoтрeбитeлa. Зaбрaнeнo e oтвaрeнaтo нa батeријa, прeмaхвaнeтo нa вьтрeшнитe eлeктронни зaщити и извьршчaнeтo нa кaвитo и дa вe прoмeни пo кoнструкцијa и. Нeспaзвaнoтo нa тoвa мoжe дa дoвeдe дo сeриoзeн инцидeнт и дa aнyлирa гaрaнциoннитe ви прaвa. Зaeднo с батeријa нe тръбвa дa сe сьхрaњaвaт мeтaлни eлeмeнти (винтoвe, свeрдлa, битoвe, винтoвe и др.) Вьпрeки зaщитaтa нa кoнтaктитe, мaлки мeтaлни прeдмeти мoгaт дa дoвeдaт дo кьсo сьдeинeниe нa кoнтaктитe нa батeријa, пoврeдa нa кeлтeтикe, пoжaр, експлoзијa или oтдeлјaнe нa oпaсны вeщeствa oт батeријa. Нe пoврeждajтe батeријa мeхaничнo пo врeмe нa рaбoтa. Тoвa мoжe дa yвeрeди кeлтeти и в крaјнa смeткa дa дoвeдe дo ситuaцији, кoитo сa oпaсны зa пoтрeбитeлa, кoтo изпyскaнe нa гaзoвe. Прoвeртeтe пoмeшeнoтe, кoнсултирajтe сe с лeкaр при симптoмa. Гaзoвeтe мoгaт дa yвeрджaт дихaтeлнaтa систeмa. При екстрeмни yсoвиa мoжe дa изтeчe тeчнoст oд кeлтeти нa батeријa. Тeчнoстa, изтичaчa oд батeријa, мoжe дa причини дрaзeнe или изгaрјaнe. Aкo oткритe тeчe, внимaтeлнo избьршeтe тeчнoстa с пaрчe плaт. Избьгaйтe кoнтaкт нa кoжaтa или oчитe с тeчнoстa. Aкo тeчнoстa влeзe в кoнтaкт с кoжaтa, нeзaбaвнo измийтe зaсeгнaтaнa oблaст с мнoгo чистa вoдa или нeутрaлизирajтe тeчнoстa с лeкa кисeлинa кoдo лимoнoвoг сoл или oцeтa. Aкo тeчнoстa пoпaдeнe в oчитe ви, нeзaбaвнo ги изпaкeтe oбилнo с чистa вoдa в прoдължeниe нa пoнe 10 минyти и сe кoнсултирajтe с лeкaр. Нe изпoлзвajтe пoврeдeнa или мoдифицирaнa батeрија. Пoврeдeнитe или мoдифицирани батeрии мoгaт дa рaбoтaјт нeпрeдскaзy

Instrukcja ważna dla urządzeń wyprodukowanych po: / Návod pro zařízení vyrobená po: / Návod pre obsluhu zariadení vyrobených po: / Instrukcija – įrenginiai, kurie buvo pagaminti nuo: / Lietošanas instrukcija ierīcēm izgatavotiem pēc: / Útmutató a után gyártott készülékekhez: / Manualul de utilizare pentru aparate fabricate după: / Bedienungsanleitung für Geräte, hergestellt wurden die nach dem / / Руководство е валидно за устройства, произведени след: / : 01.04.2019

- PL Ładowarka**  
Instrukcja obsługi z kartą gwarancyjną
- CZ Nabíječka**  
Návod k obsluze se záručním listem
- SK Nabíjačka**  
Užívateľská príručka so záručným listom
- LT Įkroviklis**  
Naudojimo instrukcija su Garantiniu lapu
- LV Uzlādēšanas adapters**  
Lietošanas instrukcija ar garantijas talonu
- HU Töltő**  
Használati Utasítás Garanciajeggyel
- RO Încărcător**  
Instrucţiuni de utilizare şi certificat de garanţie
- SI Polnilec**  
Navodila za uporabo z garancijsko kartico
- BG Зарядно устройство**  
Инструкции за експлоатация с гаранционна карта
- UA Зарядний пристрій**  
Інструкція з експлуатації з гарантійним талоном



**PL** Wszelkie prawa zastrzeżone. Niniejsze opracowanie jest chronione prawem autorskim. Kopiowanie lub rozpowszechnianie Instrukcji Obsługi we fragmentach albo w całości bez zgody Dedra Exim zabronione. Dedra Exim zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian konstrukcyjno-technicznych oraz kompletacyjnych bez uprzedniego powiadamiania. Zmiany te nie mogą stanowić podstawy do reklamowania produktu. Instrukcja obsługi dostępna na stronie [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)

**CZ** Všechna práva vyhrazena. Toto zpracování je chráněno autorským právem. Kopírování nebo šíření Návodu k obsluze v částech nebo vcelku bez souhlasu společnosti Dedra Exim je zakázáno. Dedra Exim si vyhrazuje právo zavádět konstrukční a technické a komplementační změny bez dřívějšího oznámení. Tyto změny nemohou být základem pro reklamování výrobku. Návod k obsluze dostupný na stránkách [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)

**SK** Všetky práva vyhradené. Tieto materiály sú chránené autorskými právami. Kopírovanie prípadne šírenie častí, prípadne celého návodu na obsluhu je bez súhlasu spoločnosti Dedra Exim zakázané. Dedra Exim si vyhradzuje právo na vykonávanie konštrukčno-technických zmien, a zmien doplnkového príslušenstva, bez predchádzajúceho upozornenia. Tieto zmeny nemôžu byť dôvodom na reklamáciu výrobku. Užívateľská príručka je dostupná na webovej stránke [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)

**LT** Visos teisės saugomos. Šis kūrinys yra saugomas autorių teisių įstatymų. Eksploatavimo instrukcijos arba jos fragmentų kopijavimas ir platinimas be „Dedra Exim“ sutikimo draudžiamas. „Dedra Exim“ pasilieka sau teisę įvesti konstrukcijos, techninius arba komplektacijos pokyčius be išankstinio įspėjimo. Šie pokyčiai negali būti skundo dėl produkto pagrindu. Naudojimo instrukcija yra prieinama svetainėje: [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)

**LV** Visas tiesības pasargātas. Šis izdevums ir sargāts ar autortiesību. Lietošanas Instrukcijas kopēšana vai izplatīšana pilnīgi vai fragmentos bez Dedra Exim firmas piekrišanas ir aizliegta. Firma Dedra Exim atstāj sev tiesību veikt konstrukcijas-tehnikas izmaiņu, kā arī komplektācijas izmaiņu bez iepriekšēja paziņojuma. Šīs izmaiņas nevar būt par pamatu produkta reklamēšanai. Lietošanas instrukcija pieejama mājaslapā [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)

**HU** Minden jog fenntartva. A jelen kiadvány szerzői jogokkal védve. A Használati Utasítás másolása vagy terjesztése egészében vagy részleteiben a Dedra Exim írásos engedélye nélkül tilos. A Dedra Exim fenntartja magának a szerkezeti-műszaki, valamint komplettálási változtatások előzetes bejelentés nélküli bevezetésének jogát. Ezek a változások nem szolgálhatnak alappal a termék reklamációjának. A használati utasítás a weboldalon elérhető [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)

**RO** Toate drepturile rezervate. Această redactare este protejată prin legea dreptului de autor. Este interzisă copierea, reproducerea în orice fel sau multiplicarea și distribuirea parțială sau în totalitate a Manualului de utilizare fără permisiunea firmei Dedra Exim. Firma Dedra Exim își rezervă dreptul de a face modificări tehnice și constructive sau de completare a dispozitivului fără o notificare prealabilă. Aceste modificări nu pot constitui temei pentru reclamarea produsului. Instrucțiunea de deservire accesibilă pe pagina [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)

**SI** Vse pravice pridržane. To delo je zaščiteno z avtorskimi pravicami. Kopiranje ali razširjanje uporabniškega priročnika po delih ali v celoti brez dovoljenja družbe Dedra Exim je prepovedano. Družba Dedra Exim si pridržuje pravico do oblikovnih, tehničnih in končnih sprememb brez predhodnega obvestila. Te spremembe ne smejo biti razlog za oglaševanje izdelka. Uporabniški priročnik je na voljo na spletni strani [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)

**BG** Всички права запазени. Тази работа е защитена с авторски права. Копирането или разпространението на ръководството за потребителя на части или изцяло без разрешението на Dedra Exim е забранено. Dedra Exim си запазва правото да прави промени в дизайна, техниката и окомплектовката без предварително уведомление. Тези промени не могат да бъдат основание за рекламиране на продукта. Ръководството за потребителя е достъпно на адрес [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)

**UA** Всі права захищені. Ця робота захищена авторським правом. Копіювання або розповсюдження Посібника користувача повністю або частково без дозволу Dedra Exim заборонено. Dedra Exim залишає за собою право вносити зміни в конструкцію, технічні характеристики та комплектацію без попереднього повідомлення. Ці зміни не можуть бути підставою для реклами продукту. Посібник користувача доступний на сайті [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)

### Kontakt

Kontaktai / Kontakts / Elérhetőség / Contact / Contacto / Contact / Contact / Kontakt  
Dedra Exim Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków  
Tel. +48 22 73 83 777 wew. 129, 165, fax +48 22 73 83 779  
[serwis@dedra.com.pl](mailto:serwis@dedra.com.pl) [www.dedra.pl](http://www.dedra.pl)





Opis piktogramów / Popis použitých piktogramů / Opis používaných piktogramov / Panaudotų piktogramų aprašymas / Lietoto piktogrammu apraksts / Az alkaalmazott piktogramok magyarázata / Descrierea pictogramelor / Opis uporabljenih piktogramov / Описание на използваните пиктограми / Опис пиктограм

**Nakaz: przeczytaj instrukcję obsługi / Příklad: přečtěte návod k obsluze / Prikaz: oboznámte sa s užívatelskou príručkou / Privaloma: perskaitykite aptarnavimo instrukciją / Norādījums: rūpīgi iepazīstieties ar lietotāja rokasgrāmatā sniegto informāciju / Utasítás: olvassa el az útmutatót / Obligatorio: citiți manualul de utilizare / Gebot: die Bedienungsanleitung lesen / Navodilo: preberite navodila za uporabo / Заповедта: прочетете ръководството за употреба / Заборона: прочитайте інструкцію з експлуатації**



**Informacija: urządzenie w drugiej klasie ochronności / Informace: zařízení v druhé třídě ochrany / Informácia: zariadenie v druhej triede ochrany / Informacija: įrankio saugumo nuo elektros smūgio klasės / Informácia: ierīce atbilst otrajai aizsardzības klasei / Információ: a termék második osztályú besorolással rendelkezik // Informație: dispozitiv din clasa a doua de protecție împotriva / Information: das Gerät besitzt die zweite klasse / Informacija: naprava v zaščitnem razredu II / Информация: устройство в клас на защита II / Informacija: пристрій з класом захисту II**



**Ostrzeżenie: używać tylko w pomieszczeniach zamkniętych / upozornění: používejte pouze v uzavřených místnostech / varovanie: používajte iba v zatvorených miestnostiach / įspėjimas: naudoti tik uždaroje patalpoje / brīdinājums: lietot tikai slēgtās telpās / figyelmeztetés: kizárólagosan zárt helyiségekben használandó / avertizare: utilizati numai în încăperi închise / warning: nur in geschlossenen räumen verwenden / Opozorilo: uporabljajte samo v zaprtih prostorih / Предупреждение: используйте само на закрыто / Попередження: використовувати тільки в приміщенні**



**PL Spis treści**

- 1 Szczegółowe przepisy bezpieczeństwa
- 2 Opis urządzenia
- 3 Przeznaczenie urządzenia
- 4 Ograniczenie użycia
- 5 Dane techniczne
- 6 Przygotowanie do pracy
- 7 Podłączenie do sieci
- 8 Użytkowanie urządzenia
- 9 Bieżące czynności obsługowe
- 10 Kompletacja urządzenia
- 11 Samodzielne usuwanie usterek
- 12 Informacja dla użytkowników o pozbywaniu się urządzeń elektrycznych i elektronicznych

Deklaracja zgodności znajduje się w siedzibie Dedra-Exim Sp. z o.o. Ogólne warunki bezpieczeństwa zostały dołączone do instrukcji jako oddzielna broszura.

**Podczas pracy urządzeniem zaleca się zawsze przestrzegać podstawowych zasad bezpieczeństwa pracy, w celu uniknięcia wybuchu pożaru, porażenia prądem elektrycznym lub obrażenia mechanicznego.** Przed przystąpieniem do eksploatacji urządzenia prosimy o zapoznanie się z treścią Instrukcji obsługi. Prosimy o zachowanie Instrukcji obsługi, instrukcji bezpieczeństwa pracy. Rygorystycznie przestrzeganie wskazań i zaleceń zawartych w Instrukcji obsługi wpłynie na przedłużenie żywotności Państwa urządzenia.

**Podczas pracy należy bezwzględnie przestrzegać wskazań zawartych w instrukcji bezpieczeństwa pracy.** W razie przekazania urządzenia innej osobie, proszę wręczyć jej również instrukcję obsługi, instrukcję bezpieczeństwa pracy. Firma Dedra-Exim nie odpowiada za wypadki powstałe w wyniku nieprzestrzegania wskazań bezpieczeństwa pracy. Należy przeczytać uważnie wszystkie instrukcje bezpieczeństwa i instrukcję obsługi. Niestosowanie się do ostrzeżeń i instrukcji może skutkować porażeniem prądem, pożarem i/lub poważnymi obrażeniami.

**1. Szczegółowe przepisy bezpieczeństwa**  
Prosimy o dokładne zapoznanie się z treścią tego rozdziału, celem maksymalnego ograniczenia możliwości powstania urazu, bądź wypadku spowodowanego niewłaściwą obsługą lub nieznaną obsługą przepisów bezpieczeństwa pracy.

Niniejszy sprzęt może być użytkowany przez dzieci w wieku co najmniej 8 lat i przez osoby o obniżonych możliwościach fizycznych, umysłowych i osoby o braku doświadczenia i znajomości sprzętu, jeżeli zapewniony zostanie nadzór lub instruktaż odnośnie do użytkowania sprzętu w bezpieczny sposób, tak aby związane z tym zagrożenia były zrozumiałe. Dzieci nie powinny bawić się sprzętem. Dzieci bez nadzoru nie powinny wykonywać czyszczenia i konserwacji sprzętu.

• **Ładowarkę można stosować tylko do akumulatorów dedykowanych do urządzeń linii SAS+ALL.** Próba ładowania innych akumulatorów może doprowadzić do uszkodzenia ładowarki bądź akumulatora oraz do sytuacji niebezpiecznych.

• **Zabrania się ładować baterii nieprzeznaczonych do ponownego ładowania.**

• **W trakcie ładowania, ładowarka i bateria powinna być umieszczona w dobrze wentylowanej przestrzeni.** Podczas ładowania akumulatorów może dojść do wydzielania się gazów.

• **Nie zasłaniać szczelin wentylacyjnych ładowarki.** W przypadku zablokowania szczelin wentylacyjnych może dojść do przegrzania ładowarki, a w konsekwencji do sytuacji niebezpiecznych (np. pożaru).

• **Nigdy nie należy pozostawiać pracującej ładowarki bez dozoru.** Ładowarka jest urządzeniem elektrycznym i jej uszkodzenie w czasie pracy może doprowadzić do niebezpiecznych sytuacji.

• **Każdorazowo przed rozpoczęciem pracy sprawdzić stan ładowarki i przewodu zasilającego.** Włączenie uszkodzonej ładowarki może doprowadzić do niebezpiecznych sytuacji.

• **Po zakończeniu ładowania akumulatora należy wyjąć wtyczkę zasilającą z gniazdka sieciowego**

**2. Opis urządzenia**

Rysunek str. 1: 1 – diody sygnalizacyjne, 2 – styki ładowarki, 3 – przewód zasilający

**3. Przeznaczenie urządzenia**

Ładowarka przeznaczona jest wyłącznie do ładowania akumulatorów dedykowanych do urządzeń z linii Dedra SAS+ALL. Ładowarka przeznaczona jest do pracy zgodnie z zamieszczonymi poniżej dopuszczalnymi warunkami pracy i danymi technicznymi.

**4. Ograniczenia użycia**

Dopuszcza się wykorzystanie urządzenia w pracach remontowo-budowlanych, warsztatach naprawczych, w pracach amatorskich przy równoczesnym przestrzeganiu warunków użytkowania i dopuszczalnych warunków pracy, zawartych w instrukcji obsługi.

Samowolne zmiany w budowie mechanicznej i elektrycznej, wszelkie modyfikacje, czynności obsługowe nie opisane w instrukcji obsługi będą traktowane jako bezprawne i powodują natychmiastową utratę praw gwarancyjnych. Użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem, bądź niezgodnie z instrukcją obsługi spowoduje natychmiastową utratę praw gwarancyjnych, a deklaracja zgodności traci ważność.

Dopuszczalne warunki pracy

Stosować tylko wewnątrz pomieszczeń.

**5. Dane techniczne**

|                                       |               |
|---------------------------------------|---------------|
| Model                                 | DED7038       |
| Napięcie zasilania                    | 230 V, ~50 Hz |
| Moc                                   | 60 W          |
| Napięcie ładowania                    | 20 V D.C.     |
| Max. prąd ładowania                   | 2300 mA       |
| Zakres temperatury otoczenia          | 0°C-40°C      |
| Czas ładowania akumulatora 2 Ah       | Ok. 60 min    |
| Czas ładowania akumulatora 4 Ah       | Ok. 120 min   |
| Stopień IP                            | IPX0          |
| Klasa ochronności przeciwporażeniowej | II            |

**6. Przygotowanie do pracy**

**Przed rozpoczęciem użytkowania należy sprawdzić stan ładowarki.** Nie podłączać do zasilania ładowarki uszkodzonej bądź z uszkodzonym przewodem zasilającym.

Podłączenie ładowarki do zasilania i jej działanie sygnalizuje zielona dioda, umieszczona na froncie ładowarki (patrz rys. str. 1, p. 1). Urządzenie jest gotowe do pracy.

**7. Podłączenie do sieci**

Przed podłączeniem urządzenia do źródła prądu należy upewnić się, czy napięcie zasilania odpowiada wartości podanej na tabliczce znamionowej.

Instalacja zasilająca powinna być wykonana zgodnie z zasadniczymi wymaganiami dotyczącymi instalacji elektrycznych i spełniać wymogi bezpieczeństwa użytkowania. Parametry minimalnego przekroju przewodu zasilającego oraz nominalnej wartości bezpiecznika w zależności od mocy urządzenia podano w tabeli.

Instalacja winna być wykonana przez uprawnionego elektryka. W przypadku korzystania z przedłużaczy należy zwrócić uwagę by przekrój żyły nie był mniejszy od wymaganego (patrz tabela). Przewód elektryczny ułożyć tak, aby w czasie pracy nie był narażony na przecięcie. Nie używać uszkodzonych przedłużaczy.

Okresowo sprawdzać stan techniczny przewodu zasilającego. Nie ciągnąć za przewód zasilający.

| Moc urządzenia [W] | Minimalny przekrój przewodu [mm <sup>2</sup> ] | Minimalna wartość bezpiecznika typu C [A] |
|--------------------|------------------------------------------------|-------------------------------------------|
| <700               | 0,75                                           | 6                                         |

**8. Użytkowanie urządzenia**

**Ładowarka przeznaczona jest do tylko ładowania akumulatorów linii SAS+ALL.**

Zabrania się ładowania akumulatorów innych niż dedykowane do systemu SAS+ALL. Ładowanie innego akumulatora może spowodować trwałe uszkodzenie akumulatora lub ładowarki oraz może stać się przyczyną powstania pożaru.

Przed rozpoczęciem ładowania akumulatora należy sprawdzić stan jego naładowania (patrz instrukcja obsługi akumulatora). Jeżeli akumulator jest rozładowany, należy nasunąć prowadnice akumulatora na styki ładowarki (rys. str. 1, p. 2). Rozpoczęcie ładowania zasygnalizuje czerwona dioda na froncie ładowarki (rys. str. 1, p. 1). Naładowanie baterii zasygnalizuje zielona dioda na froncie urządzenia (rys. str. 1, p. 1).

Po zakończeniu od zasilania zielona dioda będzie jeszcze świecić się przez ok. 10 sekund, jest to zjawisko normalne.

**9. Bieżące czynności obsługowe**

**Przed rozpoczęciem jakichkolwiek prac związanych z konserwacją bądź czyszczeniem, należy odłączyć ładowarkę od źródła zasilania.**

Zaleca się oczyszczanie ładowarki po każdorazowym użytkowaniu. Zanieczyszczenia można usunąć sprężonym powietrzem. Obudowę ładowarki można czyścić miękką, wilgotną ściereczką. Nie stosować detergentów, środków chemicznych ani rozpuszczalników. Należy zwrócić uwagę, aby do wnętrza ładowarki nie dostała się woda.

Ładowarkę należy przechowywać w ciemnym miejscu, w temperaturze pokojowej przy wilgotności względnej do 80%, w miarę możliwości w oryginalnym opakowaniu.

**10. Samodzielne usuwanie usterek**

| Problem                          | Przyczyna                           | Rozwiązanie                                                                        |
|----------------------------------|-------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|
| Ładowarka nie ładuje akumulatora | Niepodłączony przewód zasilający    | Podłączyć prawidłowo przewód zasilający                                            |
|                                  | Brak napięcia sieciowego            | Sprawdzić, czy w gniazdku jest napięcie. Sprawdzić, czy nie zadziałał bezpiecznik. |
|                                  | Nieprawidłowo podłączony akumulator | Sprawdzić podłączenie akumulatora, podłączyć prawidłowo                            |
|                                  | Uszkodzony akumulator               | Sprawdzić akumulator. Nie ładować uszkodzonych akumulatorów!                       |
|                                  | Ładowarka jest uszkodzona           | Przekazać ładowarkę do Serwisu                                                     |

**11. Kompletacja urządzenia**

Opakowanie powinno zawierać: 1. Ładowarka – 1 sztuka.

**12. Informacja dla użytkowników o pozbywaniu się urządzeń elektrycznych i elektronicznych**

(dotyczy gospodarstw domowych)



Przedstawiony symbol umieszczony na produktach lub dołączonej do nich dokumentacji informuje, że niesprawnych urządzeń elektrycznych lub elektronicznych nie można wyrzucać razem z odpadami bytowymi. Prawidłowe postępowanie w razie konieczności utylizacji, powtórnego użycia lub odzysku podzespołów polega na przekazaniu urządzenia do wyspecjalizowanego punktu zbiórki, gdzie będzie przyjęte bezpłatnie. Informacji o lokalizacji miejsc zbiórki zużytego sprzętu udzielają władze lokalne np. na swoich stronach internetowych.

Prawidłowa utylizacja urządzenia umożliwia zachowanie cennych zasobów i uniknięcie negatywnego wpływu na zdrowie i środowisko, wynikające z możliwości obecności w sprzęcie niebezpiecznych: substancji, mieszanin oraz części składowych.

Nieprawidłowa utylizacja odpadów zagrożona jest karami przewidzianymi w odpowiednich przepisach lokalnych.

Użytkownicy w krajach Unii Europejskiej: W razie konieczności pozbycia się urządzeń elektrycznych lub elektronicznych, prosimy skontaktować się z najbliższym punktem sprzedaży lub z dostawcą, którzy udzieli dodatkowych informacji.

Pozbywanie się odpadów w krajach poza Unią Europejską: Taki symbol dotyczy tylko krajów Unii Europejskiej. W razie potrzeby pozbycia się niniejszego produktu prosimy skontaktować się z lokalnymi władzami lub ze sprzedawcą celem uzyskania informacji o prawidłowym sposobie postępowania.

**cz OBSAH**

- 1 Podrobné bezpečnostní předpisy
- 2 Popis zařízení
- 3 Určení zařízení
- 4 Omezení použití
- 5 Technické údaje

- 6 Příprava k provozu
  - 7 Připojení k síti
  - 8 Používání zařízení
  - 9 Běžné servisní činnosti
  - 10 Kompletace zařízení
  - 11 Svépomocné odstraňování poruch
  - 12 Informace pro uživatele o likvidaci elektrických a e elektronických zařízeních
- Prohlášení o shodě se nachází v sídle Dedra-Exim Sp. z o.o. Všeobecné bezpečnostní podmínky byly přiloženy k návodu jako samostatná příručka.

**Při práci se zařízením vždy dodržujte základní zásady bezpečnosti při práci za účelem zabránění výbuchu, požáru, úrazu elektrickým proudem nebo mechanického poranění.** Před zahájením používání zařízení se seznámte s obsahem návodu k obsluze. Uchovejte si návod k obsluze, návod k bezpečné práci. Přísné dodržování pokynů a doporučení uvedených v návodu k obsluze bude mít vliv na prodloužení životnosti vašeho zařízení.

**Při práci bezpodmínečně dodržujte pokyny uvedené v návodu k bezpečné práci.** V případě předání zařízení jiné osobě jí předejte také návod k obsluze, návod k bezpečné práci. Firma Dedra-Exim neodpovídá za úrazy vzniklé v následku nedodržování pokynů k bezpečné práci. Přečtěte si pozorně všechny pokyny k bezpečné práci a návod k obsluze. Nedodržování varování a pokynů může mít za následek úraz elektrickým proudem, požár a/nebo vážný úraz.

**1. Podrobné bezpečnostní předpisy**

**Seznamte se důkladně s obsahem této kapitoly za účelem maximálního omezení možnosti vzniku úrazu nebo nehody způsobené nesprávnou obsluhou nebo neznalostí předpisů o bezpečnosti práce.**

Zařízení mohou používat děti starší 8 let a také osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi, s nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi, pokud budou pod dohledem nebo byly poučeny o bezpečném používání zařízení a pochopily z toho vyplývající nebezpečí. Děti si nesmí hrát se zařízením. Čištění a údržbu prováděnou uživatelem nesmí provádět děti bez příslušného dohledu.

- **Nabíječku můžete používat pouze pro akumulátory určené pro zařízení řady SAS+ALL.** Pokus o nabíjení jiných akumulátorů může způsobit poškození nabíječky nebo akumulátoru a nebezpečné situace.

- **Je zakázáno nabíjet baterie, které nejsou určeny pro opětovné nabíjení.**

- **Nabíječka a baterie umístěte během nabíjení do dobře větraných prostor** Při nabíjení akumulátorů může dojít k uvolňování plynů.

- **Nezakrývejte větrací otvory nabíječky.** V případě ucpání větracích otvorů může dojít k přehřátí nabíječky a v následku k nebezpečným situacím (např. požáru).

- **Nikdy nenechávejte pracující nabíječku bez dozoru.** Nabíječka je elektrické zařízení a její poškození během provozu může vést k nebezpečným situacím.

- **Před zahájením práce vždy zkontrolujte stav nabíječky a napájecího kabelu.** Zapnutí poškozené nabíječky může vést k nebezpečným situacím.

- **Po ukončení nabíjení akumulátoru vytáhněte napájecí zástrčku ze síťové zásuvky**

**2. Popis zařízení**

Obrázek str. 1: 1 – indikační diody, 2 – kontakty nabíječky, 3 – napájecí kabel

**3. Určení zařízení**

Nabíječka je určena pouze pro nabíjení akumulátorů určených pro zařízení řady Dedra SAS+ALL. Nabíječka je určena pro provoz v souladu s níže uvedenými přípustnými provozními podmínkami a technickými údaji.

**4. Omezení použití**

Zařízení můžete používat při stavebně-renovačních pracích, v servisech, pro hobby použití se současným dodržováním podmínek používání a přípustných provozních podmínek uvedených v návodu k obsluze.

Svépomocné změny mechanické a elektrické konstrukce, veškeré úpravy a servisní činnosti neposlané v návodu k obsluze se budou považovat za protizákonné a způsobí okamžitou ztrátu záručních nároků. Používání v rozporu s určením nebo v rozporu s návodem k obsluze způsobí okamžitou ztrátu záručních nároků a prohlášení o shodě ztratí platnost.

| Přípustné provozní podmínky               |  |
|-------------------------------------------|--|
| Používejte pouze v uzavřených prostorách. |  |

**5. Technické údaje**

|                                               |               |
|-----------------------------------------------|---------------|
| Model                                         | DED7038       |
| Napájecí napětí                               | 230 V, ~50 Hz |
| Výkon                                         | 60 W          |
| Nabíjecí napětí                               | 20 V D.C.     |
| Max. nabíjecí proud                           | 2300 mA       |
| Rozsah teploty prostředí                      | 0°C-40°C      |
| Doba nabíjení akumulátoru 2 Ah                | ~ 60 min      |
| Doba nabíjení akumulátoru 4 Ah                | ~120 min      |
| Stupeň krytí IP                               | IPX0          |
| Třída ochrany proti úrazu elektrickým proudem | II            |

**6. Příprava k provozu**

**Před zahájením používání zkontrolujte stav nabíječky.** Nepřipojujte k napájení poškozenou nabíječku nebo nabíječku s poškozeným napájecím kabelem.

Připojení nabíječky k napájení a její fungování indikuje zelená kontrolka, umístěná na přední straně nabíječky (viz obr. str. 1, pol. 1). Zařízení je připraveno k provozu.

**7. Připojení k síti**

Před připojením zařízení ke zdroji napětí se ujistěte, že napájecí napětí odpovídá hodnotě uvedené na výkonovém štítku.

Napájecí instalace přístroje by měla být provedena v souladu se zásadními požadavky, které se vztahují na elektrické instalace, a splňovat bezpečnostní požadavky pro užívání. Parametry minimálního průřezu napájecího kabelu a minimální hodnoty pojistky podle výkonu stroje byly uvedeny v tabulce níže:

| Výkon přístroje [W] | Minimální průřez vodiče [mm <sup>2</sup> ] | Minimální hodnota pojistky typu C [A] |
|---------------------|--------------------------------------------|---------------------------------------|
| <700                | 0,75                                       | 6                                     |

Instalace by měla být provedena kvalifikovaným elektrikářem. Pokud používáte prodlužovací kabely, dávejte pozor, aby průřez žily nebyl menší než požadovaný (viz tabulka). Elektrický vodič položte takovým způsobem, aby během práce neohrozilo jeho přefržání. Nepoužívejte poškozené prodlužovací kabely. Pravidelně kontrolujte technický stav napájecího kabelu. Netáhněte za napájecí kabel.

**8. Používání zařízení**

**Nabíječka je určena pouze pro nabíjení akumulátorů řady SAS+ALL.** Je zakázáno nabíjet akumulátory jiné než určené pro systém SAS+ALL. Nabíjení jiného akumulátoru může trvale poškodit akumulátor nebo nabíječku a může být příčinou vzniku požáru.

Před zahájením nabíjení akumulátoru zkontrolujte stav jeho nabití (viz návod k obsluze akumulátoru). Pokud je akumulátor vybitý, nasadte kabely akumulátoru na kontakty nabíječky (obr. str. 1, pol. 2). Zahájení nabíjení indikuje červená kontrolka na přední straně nabíječky (obr. str. 1, pol. 1). Nabití baterie indikuje zelená kontrolka na přední straně zařízení (obr. str. 1, pol. 1).

Po odpojení od napájení bude zelená kontrolka svítit ještě asi 10 sekund, je to normální jev.

**9. Běžné servisní činnosti**

**Před zahájením jakýchkoli prací spojených s údržbou nebo čištěním odpojte nabíječku od zdroje napájení.**

Nabíječku čistěte po každém použití. Nečistoty můžete odstranit stlačeným vzduchem. Krypt nabíječky čistěte měkkým, vlhkým hadříkem. Nepoužívejte detergenty, chemické látky a rozpouštědla. Dávejte pozor, aby do vnitřku nabíječky nepronikla voda.

Nabíječku uchovávejte na tmavém místě, při pokojové teplotě a relativní vlhkosti max. 80 %, pokud možno v originálním obalu.

**10. Svépomocné odstraňování poruch**

| Problém                       | Příčina                        | Řešení                                                                             |
|-------------------------------|--------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|
| Nabíječka nenabíjí akumulátor | Nepřipojený napájecí kabel     | Připojte správně napájecí kabel                                                    |
|                               | Výpadek síťového napětí        | Zkontrolujte, zda je v zásuvce napětí. Zkontrolujte, zda se neaktivovala pojistka. |
|                               | Nesprávně připojený akumulátor | Zkontrolujte připojení akumulátoru, připojte jej správně.                          |
|                               | Poškozený akumulátor           | Zkontrolujte akumulátor. Nenabíjejte poškozené akumulátory!                        |
|                               | Poškozená nabíječka.           | Nabíječku odevzdejte do servisu                                                    |

**11. Kompletace zařízení**

V balení se musí nacházet: 1. Nabíječka – 1 kus.

**12. Informace pro uživatele o likvidaci elektrických a elektronických zařízení**

(platí pro domácnosti)



Symbol uvedený na výrobci nebo v průvodní dokumentaci označuje, že vadné elektrické nebo elektronické zařízení nesmí být likvidováno společně s domovním odpadem. Pokud potřebujete zlikvidovat, znovu použít nebo využít součástky, je správné je odnést na specializované sběrné místo, kde je příjmov zdarma. Informace o umístění sběrných míst pro použitá zařízení poskytují místní orgány, např. na svých internetových stránkách.

Správnou likvidacíu zariadenia je možné šetriť cenné zdroje a zabrániť negatívny vplyvom na zdravie a životné prostredie v dôsledku možnej prítomnosti nebezpečných látok, zmesí a komponentov v zariadení. Za nesprávnou likvidaci odpadu hrozí sankce podle příslušných místních předpisů.

Uživatelé v zemích EU: Pokud potřebujete zlikvidovat elektrické nebo elektronické zařízení, obraťte se na nejbližší prodejní místo nebo na svého dodavatele, který vám poskytne další informace.

Likvidace v zemích mimo Evropskou unii: Tento symbol se vztahuje pouze na země Evropské unie. Pokud si přejete tento výrobek zlikvidovat, obraťte se na místní úřady nebo prodejce, aby vám sdělili správný způsob likvidace.



**Obsah**

- 1 Podrobné bezpečnostné predpisy
  - 2 Opis zariadenia
  - 3 Zamýšľané použitie zariadenia
  - 4 Obmedzenie používania
  - 5 Technické parametre
  - 6 Príprava na prácu/používanie
  - 7 Pripojenie k el. sieti
  - 8 Používanie zariadenia
  - 9 Priebežné obslužné činnosti
  - 10 Diely zariadenia
  - 11 Samostatné odstraňovanie porúch a problémov
  - 12 Informácie pre používateľov o likvidovaní elektrických a elektronických zariadení
- Vyhľadanie o zhode je k dispozícii v sídle Dedra-Exim Sp. z o.o. Všeobecné bezpečnostné podmienky sú pripojené k príručke ako osobitná brožúra.

**Počas používania zariadenia odporúčame vždy dodržiavať základné zásady bezpečnosti práce, aby ste sa vyhli prípadnému výbuchu požiaru, zásahu el. prúdom alebo inému zraneniu.** Predtým, než začnete zariadenie používať, dôkladne sa oboznámte s obsahom používateľskej príručky. Používateľskú príručku a Bezpečnostné pokyny zachovajte, pre prípadnú potrebu v budúcnosti. Presne a dôkladne dodržiavajte odporúčania a pokyny, ktoré sú uvedené v používateľskej príručke, predĺžite tým životnosť vášho zariadenia.

**Počas práce bezpodmienečne dodržiavajte pokyny a odporúčania uvedené v príručke bezpečnosti práce.** Ak zariadenie odovzdáte inej osobe, odovzdajte jej aj používateľskú príručku, príručku bezpečnosti práce ako. Spoločnosť Dedra-Exim nezodpovedá za nehody a úrazy, ktoré vznikli následkom nedodržovania Bezpečnostných pokynov. Dôkladne sa oboznámte s obsahom Bezpečnostných pokynov a s Používateľskej príručky. Nedodržovanie výstrah, varování a pokynov môže viesť k úrazu, k zásahu el. prúdom, k požiaru a/alebo iným vážnym úrazom.

**1. Podrobné bezpečnostné predpisy**

**Dôkladne sa oboznámte s obsahom tejto kapitoly, aby ste v maximálnej možnej miere obmedzili riziko nehody spôsobené nesprávnym používaním zariadenia alebo nedodržiavaním zásad BOZP.**

Toto zariadenie môžu používať deti vo veku od 8 rokov, ako aj osoby s obmedzenými fyzickými, senzorickými a rozumovými schopnosťami, ako aj osoby, ktoré nemajú príslušné vedomosti a skúsenosti, ak budú pod neustálym dohľadom, alebo ak boli predtým príslušne zaskolené o spôsobe používania zariadenia bezpečným spôsobom, a pochopili riziko, ktoré súvisí s používaním tohto zariadenia. Deti sa so zariadením nesmú hrať. Deti bez dozoru dospelých osoby nesmú zariadenie čistiť, ani vykonávať jeho údržbu.

- **Nabíjačka sa môže používať iba na nabíjanie akumulátorov, ktoré sú určené pre zariadenia zo série SAS+ALL.** Prípadný pokus nabíjať iné akumulátory môže viesť k poškodeniu nabíjačky alebo daného akumulátoru, a predstavuje vážne bezpečnostné riziko.

- **V žiadnom prípade nenabíjajte nenabíjateľné batérie, tzn. batérie ktoré nie sú určené na viacnásobné nabíjanie.**

- **Nabíjačka a akumulátor musia byť počas nabíjania v náležite vetranom priestore.** Počas nabíjania akumulátorov môže dôjsť k uvoľneniu plynov.

- **Nezakrývajte vetracie priechody nabíjačky.** V prípade, ak sú vetracie priechody zakryté alebo upchaté, nabíjačka sa môže prehriať, čo predstavuje vážne bezpečnostné riziko (napr. môže dôjsť k požiaru).

- **Používanú nabíjačku nikdy nenechávajte bez dozoru.** Nabíjačka je elektrické zariadenie, v prípade, ak sa počas práce poškodí, môže dôjsť k nebezpečnej situácii.

- **Vždy pred začatím práce dôkladne zkontrolujte stav nabíjačky a napájacieho kábla.** V prípade, ak k el. napätiu pripojíte alebo ak zapnete poškodenú nabíjačku, môže dôjsť k nebezpečnej situácii.

- **Keď sa skončí nabíjanie akumulátoru, vytiahnite zástrčku z el. zásuvky.**

**2. Opis zariadenia**

Obr. str. 1: 1 – signalizačná kontrolka, 2 – kontakty nabíjačky, 3 – napájecí kabel

**3. Zamýšľané použitie zariadenia**

Nabíjačka je určená iba na nabíjanie akumulátorov, ktoré sú určené pre zariadenia zo série Dedra SAS+ALL. Nabíjačka je určená na používanie iba v súlade s nižšie uvedenými prípustnými pracovnými podmienkami a technickými parametrami.

**4. Obmedzenie používania**

Zariadenie je určené na používanie pri rekonštrukčno-stavebných prácach, v dielňach a v serviso, pri amatérskych v prácach, pričom musia byť dodržané podmienky používania a prípustné prevádzkové podmienky, ktoré sú uvedené v používateľskej príručke. Akékoľvek neautorizované zmeny mechanickej konštrukcie a elektrických prvkov, ukončovanie obslužných činností, ktoré nie sú opísané v používateľskej príručke, sú zakázané a nelegálne, a následne okamžite prestáva platiť poskytnutá záruka. Zariadenie sa musí používať v súlade s jeho určením a v súlade s používateľskou príručkou,

v opačnom prípade automaticky a okamžite prestáva platiť udelená záruka ako aj vyhlásenie o zhode.

|                                                                               |
|-------------------------------------------------------------------------------|
| <b>Pripustné pracovné podmienky</b><br>Používajte iba vo vnútri, v interiéri. |
|-------------------------------------------------------------------------------|

|                                       |               |
|---------------------------------------|---------------|
| <b>5. Technické parametre</b>         |               |
| Model                                 | DED7038       |
| Napájacie napätie                     | 230 V, ~50 Hz |
| Výkon                                 | 60 W          |
| Nabíjacie napätie                     | 20 V D.C.     |
| Max. nabíjací prúd                    | 2300 mA       |
| Rozsah teploty prostredia             | 0°C-40°C      |
| Trvanie nabíjania akumulátora 2 Ah    | ~ 60 min      |
| Trvanie nabíjania akumulátora 4 Ah    | ~120 min      |
| Stupeň IP                             | IPX0          |
| Trieda ochrany pred zásahom el. prúdu | II            |

#### 6. Príprava na prácu/používanie

**Pred použitím dôkladne skontrolujte stav nabíjačky.** Poškodenú nabíjačku alebo nabíjačku s poškodeným napájacím káblom v žiadnom prípade nepripájajte k el. napätiu. Keď je nabíjačka pripojená k el. napätiu a keď prebieha nabíjanie, svieti zelená kontrolka, umiestnená na čelnej strane nabíjačky (obr. str. 1, p. 1). Zariadenie je pripravené na použitie.

#### 7. Pripojenie k el. sieti

Zhoduje s hodnotami uvedenými na výrobnom štítku.

Napájací systém zariadenia musí byť vykonaný podľa podstatných požiadaviek týkajúcich sa elektroinštalácií, a musí spĺňať bezpečnostné požiadavky. Parametre minimálneho prierezu napájacieho vodiča, ako aj minimálnu hodnotu ističa, sú podľa výkonu zariadenia uvedené v tabuľke. Montáž môže vykonať iba kvalifikovaný a oprávnený technik. Ak používate predžvazacie šnúry skontrolujte, či prierez vodiča nie je menší ako minimálny požadovaný priemer (pozri tabuľka). Napájací kábel umiestnite tak, aby nebol počas práce vystavený riziku preseknutia. Nepoužívajte poškodené predžvazky.

Periodicky kontrolujte technický stav napájacieho kábla. Neťahajte za napájací kábel.

| Výkon zariadenia [W] | Minimálny prierez vodiča [mm <sup>2</sup> ] | Minimálna hodnota ističa typu C [A] |
|----------------------|---------------------------------------------|-------------------------------------|
| <700                 | 0,75                                        | 6                                   |

#### 8. Používanie zariadenia

**Nabíjačka je určená iba na nabíjanie akumulátorov série SAS+ALL.** Nenabíjajte iné akumulátory než akumulátory určené pre systém SAS+ALL. Nabíjanie iného typu akumulátora môže viesť k trvalému poškodeniu akumulátora alebo nabíjačky, alebo môže dôjsť k nebezpečnej situácii (napr. k požiaru).

Predtým, než začnete nabíjať daný akumulátor, najprv skontrolujte úroveň jeho nabitia (pozrite príručku akumulátora). Ak je akumulátor vybitý, vodidlá akumulátora zasunúte na kontakty nabíjačky (obr. str. 1, p. 2). Keď prebieha nabíjanie, svieti červená kontrolka na čelnej strane nabíjačky (obr. str. 1, p. 1). Keď je akumulátor nabitý, svieti zelená kontrolka na čelnej strane nabíjačky (obr. str. 1, p. 1).

Keď nabíjačku odpojte od el. napätia, zelená kontrolka bude svietiť ešte cca 10 sekúnd, je to normálny jav.

#### 9. Príbežné obslužné činnosti

**Predtým, než začnete vykonávať akékoľvek práce súvisiace s údržbou alebo čistením, nabíjačku vždy úplne odpojte od el. napätia.**

Odpodručte, aby ste nabíjačku po každom použití vyčistili. Prípadné nečistoty môžete odstrániť prúdom stlačeného vzduchu. Plášť nabíjačky môžete čistiť mäkkou, trochu navlhčenou handričkou. Nepoužívajte čistiace prostriedky, chemické prostriedky ani rozpušťač. Zabráňte, aby do vnútra nabíjačky prenikla voda.

Nabíjačku uchovávajte na tmavom mieste pri izbovej teplote pri relatívnej vlhkosti vzduchu do 80 %, nakoľko je to možné v originálnom balení.

#### 10. Samostatné odstraňovanie porúch a problémov

| Problém                       | Príčina                                    | Riešenie                                                                                           |
|-------------------------------|--------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Nabíjačka nenabíja akumulátor | Nie je pripojený napájací kábel            | Správne pripojte napájací kábel                                                                    |
|                               | Nie je el. napätie v používanom el. obvode | Skontrolujte, či v používanej el. zásuvke je el. napätie<br>Skontrolujte, či sa neaktivoval istič. |
|                               | Akumulátor nie je správne pripojený        | Skontrolujte, či je akumulátor pripojený správne, akumulátor pripojte správne                      |
|                               | Poškodený akumulátor                       | Skontrolujte akumulátor V žiadnom prípade nenabíjajte akumulátory, ktoré sú poškodené!             |
|                               | Nabíjačka je poškodená                     | Nabíjačku odovzdajte do servisu                                                                    |

#### 11. Diely zariadenia

Balenie má obsahovať: 1. Nabíjačka – 1 ks

#### 12. Informácie pre užívateľov k likvidácii elektrických alebo elektronických zariadení (platí pre domácnosti)



Symbol uvedený na výrobkoch alebo v sprievodnej dokumentácii označuje, že chýbné elektrické alebo elektronické zariadenia sa nesmú likvidovať spolu s domovým odpadom. Ak potrebujete zlikvidovať, opätovne použiť alebo zhodnotiť komponenty, správne je odovzdať ich na špecializovanom zbernom mieste, kde ich príjmú bezplatne. Informácie o umiestnení zberných miest pre použité zariadenia poskytujú miestne orgány, napr. na svojich webových stránkach.

Správnu likvidáciu zariadenia je možné šetriť cenné zdroje a zabrániť negatívnym vplyvom na zdravie a životné prostredie v dôsledku možnej prítomnosti nebezpečných látok, zmesí a komponentov v zariadení.

Za nesprávnu likvidáciu odpadu hrozia sankcie podľa príslušných miestnych predpisov.

Používatelia v krajinách EÚ: Ak potrebujete zlikvidovať elektrické alebo elektronické zariadenie, obráťte sa na najbližšie predajné miesto alebo na svojho dodávateľa, ktorý vám poskytne ďalšie informácie.

Likvidácia v krajinách mimo Európskej únie: Tento symbol sa vzťahuje len na krajiny Európskej únie. Ak chcete tento výrobok zlikvidovať, obráťte sa na miestne úrady alebo predajcu, ktorý vám poskytne informácie o správnom spôsobe likvidácie.

#### LT TURINYS

- 1 Detalios saugos taisyklės
- 2 Įrenginio aprašymas
- 3 Įrenginio paskirtis
- 4 Naudojimo apribojimai
- 5 Techniniai duomenys
- 6 Paruošimas darbui
- 7 Įjungimas į elektros tinklą
- 8 Įrenginio naudojimas
- 9 Einamieji priežiūros veiksmai

#### 10 Įrenginio komplektacija

11 Savarankiškas gedimų šalinimas

12 Informacija vartotojams apie elektros ir elektroninių įrenginių utilizavimą

Atitikties deklaracija yra „Dedra-Exim“ Sp. z o.o. būstinėje. Bendrosios saugos taisyklės buvo pridėtos prie instrukcijos kaip atskira brošiūra.

**Naudojimo metu rekomenduojama visuomet laikytis pagrindinių darbo saugos taisyklių, kas padės išvengti sprogimo, gaisro, elektros smūgio arba mechaninių sužalojimų.** Prieš pradėdami įrenginio eksploatavimą, prašome perskaityti Naudojimo instrukciją. Prašome išsaugoti Naudojimo instrukciją. Darbo saugos instrukcija. Griežtai laikantis Naudojimo instrukcijos esančių nurodymų ir rekomendacijų, įrenginys veiks ilgiau.

**Darbo metu būtina besąlygiškai laikytis Darbo saugos instrukcijoje esančių nurodymų.** Perduodant įrenginį kitam žmogui, prašome perduoti jam taip pat Naudojimo instrukciją, Darbo saugos instrukcijas. Įmonė „Dedra-Exim“ neatsako už nelaimingus atsitikimus, įvykusius dėl darbo saugos taisyklių nesilaikymo. Reikia įdėmiai perskaityti visas saugos ir eksploatavimo instrukcijas. Dėl įspėjimų ir instrukcijų nurodymų nepaisymo gali kilti elektros smūgio, gaisro ir (arba) rimtų sužalojimų pavojus.

#### 1. Detalios saugos taisyklės

**Prašome įdėmiai perskaityti šį skirsnį, kad būtų maksimaliai sumažinta kūno sužalojimo ar nelaimingo atsitikimo dėl netinkamo aptarnavimo arba Darbo saugos taisyklių nežinojimo rizika.** Šį įrenginį gali naudoti ne jaunesni kaip 8 metų vaikai, asmenys su apribotais fiziniais, psichiniais gebėjimais ir asmenys, neturintys patirties ir nežinantys įrenginio, jei bus užtikrinta atitinkama priežiūra, ir jie buvo tinkamai apmokyti, kaip saugiai naudoti įrenginį, kad visi su tuo susiję pavojai būtų suprasti. Vaikams draudžiama žaisti su įrenginiu. Vaikai be priežiūros negali valyti įrenginio ir atlikti kitų priežiūros veiksmų.

• **Įkroviklis gali būti naudojamas tik su „SAS+ALL“ linijos įrenginių akumuliatoriais.** Bandyti krauti kitus akumuliatorius, įkroviklis arba akumuliatorius gali būti sugadinti bei gali kilti pavojingos situacijos.

• **Draudžiama krauti maitinimo elementus, kurie nėra skirti pakartotinam įkrovimui.**

• **Įkrovimo metu įkroviklis ir maitinimo elementas turi būti gerai vėdinamoje aplinkoje.** Kraunant akumuliatorius gali skisti dujos.

• **Draudžiama pridengti įkroviklio ventiliacinių angų.** Ventiliacinės angoms užšiblokavus, įkroviklis gali perkaisti, dėl ko susidarys pavojingos situacijos (pvz. gaisras).

• **Draudžiama palikti veikiantį įkroviklį be priežiūros.** Įkroviklis yra elektrinis prietaisas, jam sugedus darbo metu gali kilti pavojingos situacijos.

• **Kiekvieną kartą, prieš pradėdami darbą, reikia patikrinti įkroviklio ir maitinamojo laido būklę.** Įjungus sugadintą įkroviklį, gali kilti pavojinga situacija.

• **Baigus akumuliatoriaus krovimą, reikia išimti kištuką iš rozetės.**

#### 2. Įrenginio aprašymas

Ilustracija 1 psl.: 1 – signalizavimo diodai, 2 – įkroviklio gnybtai, 3 – maitinimo laidas

#### 3. Įrenginio paskirtis

Įkroviklis skirtas krauti tik akumuliatorius, naudojamus įrenginiuose iš „Dedra SAS+ALL“ linijos. Įkroviklis gali būti naudojamas tik pagal toliau esančias leistinas darbo sąlygas ir techninius duomenis.

#### 4. Naudojimo apribojimai

Leidžiama naudoti įrenginį remonto ir statybos darbuose, remonto servisuose, mėgėjiškuose darbuose, jei yra laikomasi naudojimo sąlygų ir leistinų darbo sąlygų, nurodytų Naudojimo instrukcijoje.

Savaraiškas mechaninės ir elektros sandaros keitimas, bet kokios modifikacijos, priežiūros veiksmas, kurie nėra aprašyti Naudojimo instrukcijoje, bus laikomi neteisėtais, kurie nedelsiant anuluoja vartotojo teises pasinaudoti garantiniu aptarnavimu. Naudojant įrenginį ne pagal paskirtį arba kitaip, negu yra nurodyta Naudojimo instrukcijoje, Garantinės teisės yra anuliuojamos, o Atitikties deklaracija nustoja galiojusi.

|                                                               |
|---------------------------------------------------------------|
| <b>Leistinos darbo sąlygos</b><br>Naudoti tik patalpų viduje. |
|---------------------------------------------------------------|

#### 5. Techniniai duomenys

|                                     |               |
|-------------------------------------|---------------|
| Modelis                             | DED7038       |
| Maitinimo įtampa                    | 230 V, ~50 Hz |
| Galia                               | 60 W          |
| Krovimo įtampa                      | 20 V D.C.     |
| Maks. krovimo įtampa                | 2300 mA       |
| Aplinkos temperatūros intervalas    | 0°C-40°C      |
| Akumuliatoriaus krovimo laikas 2 Ah | ~ 60 min      |
| Akumuliatoriaus krovimo laikas 4 Ah | ~120 min      |
| IP laipsnis                         | IPX0          |
| Apsaugos nuo elektros smūgio klasė  | II            |

#### 6. Paruošimas darbui

**Prieš pradėdami naudojimą, reikia patikrinti įkroviklio būklę.** Draudžiama įjungti į elektros tinklą sugadintą įkroviklį arba įkroviklį su pažeistu maitinimo laidu.

Įjungus įkroviklį į elektros tinklą, jo veikimą parodo žalias diodas, esantis ant įkroviklio priekinio skydelio (žiūr. pav. 1 psl., 1 p.). Įrenginys paruoštas tolesniam darbui.

#### 7. Įjungimas į elektros tinklą

Prieš paleisdami prietaisą, patikrinkite ar maitinimo įtampa atitinka vertę pateiktą vardinį duomenų lentelėje. Staklių maitinamoji sistema turi būti atlikta pagal pagrindinius reikalavimus, nustatančius elektros sistemų veikimą, ir atitikti saugaus naudojimo reikalavimus. Minimalaus maitinamojo laido skersmens ir minimalios saugiklio vertės parametrai, priklausantys nuo prietaiso galios, yra nurodyti žemiau esančioje lentelėje. Elektros instaliacija turi būti atliekama profesionalaus elektriko. Jei ketinate naudoti ilgtinavą, įsitinkite, ar jo skerspjūvis būtų ne mažesnis kaip nurodytas (žiūr. lentelę). Elektrinį laidą reikia padėti taip, kad jo nebūtų galima perpajuti, o jo ilgis netrukdytų dirbant. Nenaudokite sugadintų ilgtinavų. Kas kažkiek laiko tikrinkite maitinimo kabelio techninę būklę. Netraukite už maitinimo laidą ištraukdami kištuką iš elektros lizdo.

| Prietaiso galia [W] | Minimalus laido skersmuo [mm <sup>2</sup> ] | Minimali C tipo saugiklio vertė [A] |
|---------------------|---------------------------------------------|-------------------------------------|
| <700                | 0,75                                        | 6                                   |

#### 8. Įrenginio naudojimas

**Įkroviklis skirtas krauti tik akumuliatorius iš „SAS+ALL“ linijos.** Draudžiama krauti kitus, nei „SAS+ALL“ sistemos akumuliatorius. Kraunant kitą akumuliatorių, akumuliatorius arba įkroviklis gali būti sugadinti, be to, tai gali sukelti gaisrą.

Prieš pradėdami krauti akumuliatorių, reikia patikrinti jo įkrovimo laipsnį (žiūr. akumuliatoriaus naudojimo instrukciją). Jei akumuliatorius yra iškrautas, reikia uždėti akumuliatoriaus kreipiančias ant įkroviklio elementų (pav. 1 psl., 2 p.). Krovimo proceso pradžią signalizuoja raudonas diodas, esantis įkroviklio priekyje (pav. 1 psl., 1 p.). Maitinimo elementui įsikrovus ant įrenginio priekio užsidegs žalias diodas (pav. 1 psl., 1 p.). Išjungus iš elektros tinklo, žalias diodas dar bus matomas apie 10 sek., tai normalus reiškinys.

#### 9. Einamieji priežiūros veiksmai

**Prieš pradėdami bet kokius darbus, susijusius su priežiūra arba valymu, reikia išjungti įkroviklį iš elektros tinklo.**

Rekomenduojama valyti įkroviklį po kiekvieno naudojimo. Nešvarumus galima pašalinti suspaustu oru. Įkroviklio korpusą galima nuvalyti minkšta, drėgna šluoste. Nenaudoti detergentų, cheminių medžiagų ar skiediklių. Reikia atkreipti dėmesį, kad į įkroviklio vidų nepatektų vanduo. Įkroviklį reikia laikyti tamsioje vietoje, kambario temperatūroje, sąlyginėje drėgmėje iki 80 %, jei įmanoma originalioje pakuotėje.

#### 10. Savarankiškas gedimų šalinimas

| Problema | Priežastis | Sprendimas |
|----------|------------|------------|
|----------|------------|------------|



|                                    |                                     |                                                                         |
|------------------------------------|-------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|
| Ikroviklis nekrauna akumulatoriaus | Nepajungtas maitinimo laidas        | Teisingai pajungti maitinimo laidą                                      |
|                                    | Nėra elektros įtampas               | Patikrinti, ar rozetėje yra įtampa. Patikrinti, ar nesuveikė saugiklis. |
|                                    | Neteisingai pajungtas akumulatorius | Patikrinti akumulatoriaus pajungimą, teisingai pajungti.                |
|                                    | Sugadintas akumulatorius            | Patikrinti akumulatorių. Nekrauti sugadintų akumulatorių!               |
|                                    | Ikroviklis yra sugadintas,          | Atiduoti ikroviklį į servisą                                            |

#### 11. Įrenginio komplektacija

Įpakavime turi būti: 1. Ikroviklis – 1 vnt.

**12. Informacija vartotojams apie elektros ir elektroninių įrenginių utilizavimą** (taikoma namų ūkiams)



Symbol uvedený na výrobkoch alebo v sprievodnej dokumentácii označuje, že chybné elektrické alebo elektronické zariadenia sa nesmú likvidovať spolu s domovým odpadom. Ak potrebujete zlikvidovať, opätovne použiť alebo zhodnotiť komponenty, správne je odovzdať ich na špecializovanom zbernom mieste, kde ich prijmú bezplatne.

Informácie o umiestnení zberných miest pre použité zariadenia poskytujú miestne orgány, napr. na svojich webových stránkach. Správnu likvidáciu zariadenia je možné šetriť cenné zdroje a zabrániť negatívnym vplyvom na zdravie a životné prostredie v dôsledku možnej prítomnosti nebezpečných látok, zmesi a komponentov v zariadení.

Za nesprávnu likvidáciu odpadu hrozia sankcie podľa príslušných miestnych predpisov.

Používateelia v krajinách EÚ: Ak potrebujete zlikvidovať elektrické alebo elektronické zariadenie, obráťte sa na najbližšie predajné miesto alebo na svojho dodávateľa, ktorý vám poskytne ďalšie informácie.

Likvidácia v krajinách mimo Európskej únie: Tento symbol sa vzťahuje len na krajiny Európskej únie. Ak chcete tento výrobok zlikvidovať, obráťte sa na miestne úrady alebo predajcu, ktorý vám poskytne informácie o správnom spôsobe likvidácie.

#### LV Satura rādītājs

1. Sīki darba drošības noteikumi
2. Ierīces apraksts
3. Ierīces norīkošana
4. Lietošanas ierobežojums
5. Tehniskie parametri
6. Darba sagatavošana
7. Pieslēgšana pie elektroapgādi
8. Ierīces lietošana
9. Kārtējas apkalpošanas rīcība
10. Ierīces komplektācija
11. Defekta paša novērsana
12. Informācija lietotājiem par noliektas elektriskās un elektroniskās ierīces atkritāšanu

Atbilstības deklarācija atrodas pie ražotāja Dedra-Exim Sp. z o.o. Vispārējie drošības noteikumi tika pievienoti instrukcijai kā atsevišķa brošūra.

**Strādājot ar ierīci rekomendējam vienmēr ievērot pamatīgus darba drošības nosacījumus, lai izvairītos no ugunsgrēka, elektrošoka vai mehāniska ievainojuma.**

Pirms ierīces ekspluatācijas uzsākšanas lūdzam iepazīties ar Lietošanas instrukciju. Lūdzam saglabāt Lietošanas instrukciju, darba drošības instrukciju. Lietošanas Instrukcijas rekomendāciju un norādījumu stipra ievērošana ļaus pagarināt Jūsu ierīces darba laiku.

**Darba laikā jābūt ievēroti galvenie darba drošības instrukcijas noteikumi.** Gadījumā, ja ierīce ir nodota citai personai, lūdzam nodot arī lietošanas instrukciju, darba drošības instrukciju. Firma Dedra Exim nav atbildīga par nelaimes gadījumiem savienotiem ar darba drošības norādījumu neievērošanu. Rūpīgi salasiet visu drošības un lietošanas instrukciju. Instrukcijas brīdinājumu neievērošana var ierosināt elektrības triecienu, ugunsgrēku un/vai nopietnu ievainojumu.

##### 1. Sīki darba drošības noteikumi

**Lūdzam uzmanīgi izlasīt šo nodaļu, lai maksimāli ierobežotu ievainošanas vai avārijas iespēju pēc nepareizas ierīču apkalpošanas vai darba drošības normas neievērošanas.** Šo ierīci var izmantot bērni vecumā virs 8 gadiem un personas ar samazinātām fiziskām, psihiskām spējām, kā arī personas bez pieredzes un ierīces apzināšanas, ja tiks nodrošināta uzraudzība vai apmācība ierīces drošas lietošanas jomā, lai ar to savienoti draudi būtu saprasti. Bērniem nevajadzētu rotāļties ar ierīci. Bērni bez uzraudzības nevar tīrīt un konservēt ierīci.

- **Barošanas adapters var būt lietots tikai akumulatoriem, paredzētiem SAS+ALL līnijas ierīcēm.** Citu akumulatoru uzlādēšanas mēģinājums var bojāt lādētāju vai akumulatoru un izraisīt bīstamu situāciju.
- **Nedrīkst uzlādēt bateriju, kas nav paredzēta atkārtotai uzlādēšanai.**
- **Lādēšanas laikā lādētājs un baterija jābūt novietoti labi ventilētā telpā.** Akumulatoru lādēšanas laikā var izdalīties gāzes.
- **Nedrīkst noslēgt lādētāja ventilācijas spraugu.** Ventilācijas spraugu nobloķēšanas gadījumā ierīce var pārkarsēt, izraisot bīstamu situāciju (piem., ugunsgrēku).
- **Nedrīkst atstāt funkcionējošu adapteru bez uzraudzības.** Lādētājs ir elektroīerīce, kura bojāšana darba laikā var izraisīt bīstamu situāciju.
- **Katreiz pirms darba sākuma pārbaudiet ierīces un barošanas vada tehnisko stāvokli.** Bojātas ierīces ieslēgšana var izraisīt bīstamu situāciju.
- **Pēc akumulatora lādēšanas pabeigšanas atslēdziet kontaktdakšu no elektrības līgzs.**

##### 2. Ierīces apraksts

Zīmējums Ip. 1: 1 – signalizācijas diodes, 2 – lādētāja kontakti, 3 – barošanas vads

##### 3. Ierīces norīkošana

Ierīce ir paredzēta tikai Dedra SAS+ALL līnijas ierīču akumulatoru uzlādēšanai. Ierīce ir paredzēta darbam saskaņā ar turpmākajiem pieļaujamiem darba noteikumiem un tehniskiem datiem.

##### 4. Lietošanas ierobežojums

Pieļaujam aprīkojuma izmantošanu remonta-būvniecības darbos, remonta rūpnīcās, amatieru darbos, ja vienlaikus būs ievēroti lietošanas nosacījumi un pieļaujami darba apstākļi, noteikti lietošanas instrukcijā. Visas patstāvīgas izmaiņas mehāniskā un elektriskā konstrukcijā, visas modifikācijas, apkope, kas nav aprakstītā šajā Instrukcijā, būs par garantijas tiesību tūlītējas zaudēšanas iemeslu. Nepiemērota lietošana vai lietošana neatbilstoši lietošanas instrukcijai var ierosināt garantijas tiesību tūlītēju pazaudēšanu, un Atbilstības deklarācija zaudēs spēku.

|                                                               |
|---------------------------------------------------------------|
| <b>Pieļaujami darba apstākļi</b><br>Lietot tikai telpu iekšā. |
|---------------------------------------------------------------|

##### 5. Tehniskie parametri

|                                  |               |
|----------------------------------|---------------|
| Modelis                          | DED7038       |
| Barošanas spriegums              | 230 V, ~50 Hz |
| Jauda                            | 60 W          |
| Uzlādēšanas spriegums            | 20 V D.C.     |
| Maks. uzlādēšanas strāva         | 2300 mA       |
| Apkārtnes temperatūras diapazons | 0°C-40°C      |

|                                    |          |
|------------------------------------|----------|
| Akumulatora 2 Ah uzlādēšanas laiks | ~ 60 min |
| Akumulatora 4 Ah uzlādēšanas laiks | ~120 min |
| IP līmenis                         | IPX0     |
| Ugunsdrošības līmenis              | II       |

##### 6. Darba sagatavošana

**Pirms lietošanas uzsākšanas pārbaudiet ierīces stāvokli.** Bojāta ierīce vai ierīce ar bojāto vadu nevar būt pieslēgta pie elektrības.

Ierīces pieslēgšanu pie barošanas avota un funkcionēšanu signalizē zaļa diode ierīces priekšējā daļā (sk. zīm. Ip. 1, p. 1). Ierīce ir gatava darbam.

##### 7. Pieslēgšana pie elektroapgādi

Pirms ierīces pieslēgšanas pie elektroapgādes pārbaudīt, vai elektroapgādes spriegums atbilst rādītam uz nominālās tabuliņas.Ierīces barošanas instalācija jābūt veikta atbilstoši galvenajām prasībām, kas attiecas elektroinstalācijām un ievēro lietošanas drošības prasību Barošanas vada minimālais šķērsgriezums un drošinātāja minimālā vērtība atkarīgi no ierīces jaudas ir nodoti tabulā. Instalāciju var veikt tikai kvalificēts elektromontieris. Pagarinātāja lietošanas gadījumā pārbaudīt, lai vada griezums nebūtu mazāks par no prasīta (sk. tabulu). Elektrības vadu novietot tā, lai darba laikā nevarētu to pārgriezt. Nelietot sabojāto pagarinātāju.Periodiski pārbaudīt elektrības vada tehnisko stāvokli. Nedrīkst vilkt elektrības vadu.

| Ierīces jauda [W] | Vada minimālais šķērsgriezums [mm2] | C tipa drošinātāja minimālā vērtība [A] |
|-------------------|-------------------------------------|-----------------------------------------|
| <700              | 0,75                                | 6                                       |

##### 8. Ierīces lietošana

**Ierīce ir paredzēta tikai akumulatoriem no SAS+ALL līnijas.** Nedrīkst lādēt citu akumulatoru, nekā paredzēts SAS+ALL sistēmai. Cita akumulatoru uzlādēšana var neatgriezeniski bojāt akumulatoru vai lādētāju un izraisīt ugunsgrēku.

Pirms akumulatora lādēšanas uzsākšanas pārbaudiet tās uzlādēšanas līmeni (sk. akumulatora lietošanas instrukciju). Gadījumā, ja akumulators ir izlādēts, novietojiet akumulatora vadīklu uz lādētāja kontaktiem (zīm. Ip. 1, p. 2). Lādēšanas uzsākšanu signalizēs sarkana diode ierīces priekšējā daļā (zīm. Ip. 1, p. 1). Baterijas uzlādēšanu signalizēs zaļa diode ierīces priekšējā daļā (zīm. Ip. 1, p. 1). Pēc atslēgšanas no elektrības avota zaļa diode atstās ieslēgta uz ap 10 sekundē, tas ir normāla parādība.

##### 9. Kārtējas apkalpošanas rīcība

**Pirms jebkuru darbu, savienotu ar konservāciju vai tīrīšanu, uzsākšanas atslēdziet ierīci no barošanas avota.**

Ieteicam tīrīt ierīci pēc katras lietošanas. Piesārņojumi var būt novākti ar spiestu gaisu. Ierīces korpusu tīrīt ar mikstu, valgu lupatīnu. Nelietojiet detergentu, ķīmisku vielu vai šķīdinātāju. Ievērojiet, lai ūdens nenokļūstu ierīces iekšā.

Ierīci glabājiēt tumšā vietā, istabas temperatūrā, relatīvā mitrumā līdz 80%, pēc iespējamības oriģinālajā iepakojumā.

##### 10. Defekta paša novērsana

| Problēma                  | Cēlonis                         | Risinājums                                                             |
|---------------------------|---------------------------------|------------------------------------------------------------------------|
| Ierīce nelādē akumulatoru | Nepieslēgts elektroapgādes vads | Pareizi pieslēdziet barošanas vadu                                     |
|                           | Nav sprieguma elektrības avotā  | Pārbaudiet spriegumu līgzdā. Pārbaudiet, vai drošinātājs neiedarbojas. |
|                           | Nepareizi pieslēgts akumulators | Pārbaudiet akumulatora pieslēgšanu, pieslēgt pareizi                   |
|                           | Bojāts akumulators              | Pārbaudiet akumulatoru. Nelādēt bojātu akumulatoru!                    |
|                           | Ierīce ir bojāta,               | Nodot ierīci Servisam                                                  |

##### 11. Ierīces komplektācija

Iepakojumā jāatrodas: 1. Ierīce - 1 gabals.

##### 12. Informācija lietotājiem par noliektas elektroierīces utilizāciju

(attiecas uz mājaismniecībām)



Simbols, kas redzams uz izstrādājumiem vai pievienotajā dokumentācijā, norāda, ka bojātas elektriskās vai elektroniskās iekārtas nedrīkst izmest kopā ar sadzīves atkritumiem. Ja vēlaties atbrīvoties no sastāvdaļām, atkārtoti izmantot vai reģenerēt, pareizi ir nogādāt tās specializētā savākšanas punktā, kur tās tiks pieņemtas bez maksas. Informāciju par lietotu iekārtu savākšanas punktu atrašanās vietu sniedz vietējās iestādes, piemēram, savās tīmekļa vietnēs.

Pareiza produkta utilizācija palīdz saglabāt dabas resursus un izvairīties no negatīvas ietekmes uz cilvēku veselību un vidi, kas var rasties produkta sastāvā esošo potenciāli bīstamo vielu, maisījumu un sastāvdaļu dēļ.

Par nepareizu atkritumu apglabāšanu draud sodi saskaņā ar attiecīgajiem vietējiem noteikumiem.

Lietotāji ES valstīs: Ja nepieciešams atbrīvoties no elektriskām vai elektroniskām iekārtām, sazinieties ar tuvāko tirdzniecības vietu vai savu piegādātāju, kas jums sniegs papildu informāciju.

apglabāšana valstīs ārpus Eiropas Savienības: Šis simbols attiecas tikai uz Eiropas Savienības valstīm. Ja vēlaties šo izstrādājumu izmest, sazinieties ar vietējām iestādēm vai izplatītāju, lai noskaidrotu pareizo utilizācijas metodi.

#### HU Tartalomjegyzék

- 1 Részletes biztonsági előírások
- 2 A készülék leírása
- 3 A berendezés rendeltetése
- 4 Használati korlátozások
- 5 Műszaki adatok
- 6 Felkészülés a munkára
- 7 Hálózatra kapcsolás
- 8 A készülék használata
- 9 Folyó karbantartási tevékenységek
- 10 A készülék készlete
- 11 Önálló hibaelhárítás
- 12 Információ a felhasználóknak az elektromos és elektronikus készülékek ártalmatlanításáról

A Megfelelőségi nyilatkozat Dedra-Exim Sp. z o.o. székhelyén található. Az általános biztonsági feltételek az utasításokhoz lettek csatolva különálló brosraként.

**A készülék működése során ajánlott mindig az alapvető munkabiztonsági előírásokat követni, tűz kitérőse, áramütés vagy mechanikai sérülés elkerülése érdekében.** A készülék használatbavétele előtt kérjük, ismerkedjen meg a használati utasítás tartalmával. Kérjük, tartsa be a használati utasítást és a biztonsági utasításokat. A használati utasításban szereplő utasítások és ajánlások szigorú betartása hatással van készüléke élettartamának meghosszabbodására.

**A munkavégzés során szigorúan be kell tartani a munkabiztonsági utasításban található útmutatásokat.** A készülék más személynek történő átadása esetén, kérjük adja át a használati utasítást és a munkabiztonsági utasítást is. A Dedra-Exim cég nem vállal felelősséget a munkabiztonsági utasítások be nem tartásából származó belesetekért. Olvasson el figyelmesen minden munkabiztonsági utasítást és a használati utasítást. A figyelmeztetések és az utasítások be nem tartása áramütést, tüzet és/vagy súlyos sérüléseket okozhat.

## 1. Részletes biztonsági előírások

Kérjük figyelmesen olvassa el ennek a szakasznak a tartalmát, annak érdekében, hogy a lehető legkisebbre csökkentse a szakszerelés használatból vagy a biztonsági előírások ismeretének hiányából származó sérülések vagy balesetek kockázatát.

Ezt a készüléket 8 évesnél idősebb gyermekek, csökkent fizikai, szellemi képességű és tapasztalattal, ismerettel nem rendelkező személyek is használhatják, ha biztosított felügyelet vagy a készülék használatának betanítása oly módon, hogy az érintett kockázatokat világosan megértse. Gyermekek ne játszanak az eszközzel. A gyermekek felügyelet nélkül ne végezzenek az eszközön tisztítási és karbantartási műveleteket.

- A töltőt csak az SAS+ALL szériájú dedikált készülékekhez szabad használni. Más akkumulátorok töltésének próbája a töltő vagy az akkumulátor károsodásához és veszélyes helyzetekhez vezethet.
- Tilos a nem újratölthetőnek szánt elemek újratöltése.
- A töltés során, a töltőt és az akkumulátort jól szellőző helyen helyezze el. Az akkumulátorok töltése során gázfelhaladás léphet fel.
- Ne takarja el a töltő szellőzőréseit. A szellőzőrések lezárása a töltő túlelmelegedéséhez és ennek következtében veszélyes helyzetekhez vezethet (pl. tűzhöz).
- Soha ne hagyja felügyelet nélkül a működő töltőt. A töltő egy elektromos készülék és annak működés közbeni károsodása veszélyes helyzetekhez vezethet.
- A használat megkezdése minden alkalommal ellenőrizze a töltő és a tápkábel állapotát. Sérült töltő csatlakoztatása veszélyes helyzetek keletkezéséhez vezethet.
- Az akkumulátor töltésének befejezése után húzza ki a tápkábel csatlakozóját a hálózati aljzatból.

## 2. A készülék leírása

Ábra 1. oldal : 1 – jelző LED-ek, 2 – töltő érintkezők, 3 – tápkábel

## 3. A készülék rendeltetése

A töltőt kizárólag a Dedra SAS+ALL szériájú készülékekhez dedikált akkumulátorok töltésére szánták. A töltőt a fentiekben felsorolt megengedett működési feltételeknek és a műszaki adatoknak megfelelő üzemeltetésre szánták.

## 4. Használati korlátozások

A készüléket építés-felújítási munkákban, amatőr munkákban, lehet használni, miközben egyidejűleg megfelelnek a használati utasításban szereplő üzemeltetési feltételeknek és a megengedett üzemi körülményeknek. A felhasználó általi változtatások a mechanikai és elektromos felépítésben, bármilyen változtatás, a használati utasításban nem szereplő karbantartási műveletek szabályellenesnek minősülnek és a Garanciális Jogok azonnali elvesztését eredményezi. Nem rendeltetészerű vagy a Használati Utasításnak nem megfelelő használat a Garanciális Jogok azonnali elvesztését eredményezi. A Megfelelőségi Nyilatkozat érvényét veszti.

## Megengedett működési feltételek

Csak helyiségeken belül használja.

## 5. Műszaki adatok

|                                   |               |
|-----------------------------------|---------------|
| Modell                            | DED7038       |
| Tápfeszültség                     | 230 V, ~50 Hz |
| Teljesítmény                      | 60 W          |
| Töltőfeszültség                   | 20 V D.C.     |
| Maximális töltőáram               | 2300 mA       |
| Környezeti hőmérséklettartomány   | 0°C-40°C      |
| Az akkumulátor töltési ideje 2 Ah | ~ 60 min      |
| Az akkumulátor töltési ideje 4 Ah | ~120 min      |
| IP védettség                      | IPX0          |
| Áramütés elleni védelmi osztály   | II            |

## 6. Felkészülés a munkára

A használat megkezdése előtt ellenőrizze a töltő állapotát. A károsodott töltőt vagy a töltőt sérült tápkábelrel ne csatlakoztassa a hálózathoz.

A töltő csatlakoztatását a hálózathoz és annak működését egy, a töltő frontján elhelyezett zöld LED jelzi (lásd: az ábrán 1. oldal, 1. p.). A berendezés munkára kész.

## 7. Hálózatra kapcsolás

A berendezés hálózati forrásra csatlakoztatása előtt ellenőrizze, hogy a hálózati feszültség megegyezik az adattáblán szerelt értékkel. A berendezés tápcsatlakozását az elektromos hálózatokra vonatkozó alapvető elvárások szerint kell elvégezni és meg kell felelniük a felhasználói biztonsági követelményeknek. A tápvezeték minimális keresztmetszetét és a minimális biztosító értékek paramétereit a berendezése teljesítménye függvényében az alábbi táblázat tartalmazza. A telepítést jogosult villanyszerelőnek kell kiviteleznie. Amennyiben hosszabbított használat, ügyeljen rá, hogy az ér keresztmetszete ne legyen kisebb a megköveteltétnél (lásd a táblázatot). A villamos vezetékét úgy helyezze el, hogy a munka közben ne legyen kitéve elvágásnak. Ne használjon megrongálódott hosszabbítottól időszakosan ellenőrizze a tápvezeték műszaki állapotát. Ne húzza a tápvezetékét fogva.

| A berendezés teljesítménye<br>[W] | Minimális vezeték-átmérő<br>mért [mm <sup>2</sup> ] | Minimális C típusú biztosíték<br>[A] |
|-----------------------------------|-----------------------------------------------------|--------------------------------------|
| <700                              | 0,75                                                | 6                                    |

## 8. A berendezés használata

A töltőt csak az SAS+ALL szériájú akkumulátorok töltésére szánták. Tilos más, mint az SAS+ALL szériához dedikált akkumulátorok töltése. Más akkumulátor töltése az akkumulátor vagy a töltő maradandó károsodását okozhatja és tűz keletkezésének okozója is lehet.

Az akkumulátor töltésének megkezdése előtt, ellenőrizze annak feltöltöttségi állapotát (lásd az akkumulátor használati utasításában). Ha az akkumulátor lemerült, csúsztassa az akkumulátor saruit a töltő érintkezőire (ábra 1. oldal, 2 p.). A töltés megkezdését a töltő frontján levő piros LED jelzi (ábra, 1. oldal 1. p.). Az akkumulátor feltöltését a töltő frontján levő zöld LED jelzi (ábra, 1. oldal 1. p.). A táplálásról lecsatlakozás után a zöld LED világítani fog még kb. 10 másodpercig, ez a jelenség normális.

## 9. Folyó karbantartási tevékenységek

Bármilyen hálózati vagy tisztítási kapcsolatos munkák megkezdése előtt csatlakoztassa le az akkumulátort a töltőt a tápforrásról.

Minden használat után ajánlott a töltő megtisztítása. A szennyeződések sűrített levegővel eltávolíthatók. A töltő házát megtisztíthatja puha nedves törölkendővel. Ne használjon mosogatógézeket, vegyszereket sem oldószereket. Ügyeljen arra, hogy a töltő belsejébe ne kerüljön víz. A töltőt tárolja sötét helyen, szobahőmérsékleten max. 80% relatív páratartalom mellett, lehetőség szerint az eredeti csomagolásában.

## 10. Önálló hibaelhárítás

| Probléma                          | Ok                                          | Megoldás                                                                                  |
|-----------------------------------|---------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|
| A töltő nem tölti az akkumulátort | Nem csatlakoztatott tápkábel                | Csatlakoztassa megfelelően a tápkábelt                                                    |
|                                   | Nincs hálózati feszültség                   | Ellenőrizze a feszültséget az aljzatban. Ellenőrizze, hogy, nem oldott-e le a biztosíték. |
|                                   | Nem megfelelően csatlakoztatott akkumulátor | Ellenőrizze az akkumulátor csatlakoztatását                                               |
|                                   | Sérült akkumulátor                          | Ellenőrizze az akkumulátort. Ne töltsön sérült akkumulátorokat!                           |
|                                   | A töltő sérült                              | Adja át a töltőt szerviznek                                                               |

## 11. A készülék készlete

A csomagnak tartalmazni a kell: 1. Töltő – 1 darab.

12. Információ a felhasználóknak az elektromos élelektronikus berendezések hulladékkezeléséről

(a háztartásokat érinti)



A termékeken vagy a kísérő dokumentáción feltüntetett szimbólum azt jelzi, hogy a hibás elektromos vagy elektronikus berendezéseket nem szabad a háztartási hulladékkal együtt ártalmatlanítani. Ha az alkatrészeket meg kell semmisíteni, újra kell használni vagy hasznosítani kell, a helyes megoldás az, ha elviszi őket egy erre szakosodott gyűjtőhelyre, ahol ingyenesen átveszi őket. A használt berendezések gyűjtőhelyeiről a helyi hatóságok adnak tájékoztatást, például a honlapjukon.

A berendezés megfelelő ártalmatlanítása lehetővé teszi az értékes erőforrások megőrzését és az egészségre és környezetre gyakorolt azon negatív hatások elkerülését, amelyek a készülékben lévő veszélyes anyagok, keverékek és összetevők esetleges jelenlétéből adódnak.

A helytelen hulladékartalmatlanítás a vonatkozó helyi előírások szerint büntetés veszélyével jár.

Az uniós országok felhasználói: Ha elektromos vagy elektronikus berendezéseket kell ártalmatlanítani, kérjük, forduljon a legközelebbi értékesítési ponthoz vagy a szállítójához, akik további tájékoztatást tudnak adni.

Az Európai Unióon kívüli országokban történő ártalmatlanítás: Ez a szimbólum csak az Európai Unió országaira vonatkozik. Ha a terméket el kívánja dobni, kérjük, forduljon a helyi hatóságokhoz vagy a kereskedőhöz a helyes ártalmatlanítási módszerrel kapcsolatban.

## RO CUPRINS

1. Detaliile regulamente privind siguranță
2. Descrierea aparatului
3. Destinația aparatului
4. Restricții de utilizare
5. Date tehnice
6. Pregătire pentru funcționare
7. Conectarea la rețea de alimentare cu energie electrică
8. Utilizarea aparatului
9. Verificări și reglaje curente
10. Dotarea aparatului
11. Rezolvarea problemelor
12. Informația pentru utilizatori referitoare la eliminarea aparatelor electrice și electronice

Declarația de conformitate se află în sediul Dedra-Exim Sp. z o.o. Condițiile generale de siguranță sunt în broșură anexată la manualul de utilizare.

**Când lucrați cu aparatul, se recomandă să respectați întotdeauna măsurile de siguranță la muncă pentru a evita incendii, electrocutare sau vătămare mecanică.** Înainte de a utiliza aparatul, citiți aceste instrucțiuni de utilizare. Vă rugăm să păstrați instrucțiunile de utilizare și instrucțiunile de securitate în muncă.

Respectarea cu strictețe a indicațiilor și a recomandărilor cuprinse în instrucțiunile de utilizare, va contribui la prelungirea duratei de viață a aparatului Dvs.

**În timpul muncii, respectați indicațiile din instrucțiunile de securitate în muncă.** Dacă transmiteți aparatul la o altă persoană Vă rugăm să îi dați și instrucțiunile de utilizare și instrucțiunile de securitate în muncă. Firma Dedra-Exim nu este responsabilă de accidente rezultate, din cauza nerespectării indicațiilor de securitate la muncă. Citiți cu atenție toate instrucțiunile de siguranță și instrucțiunile de utilizare. Nerespectarea avertizărilor și instrucțiunilor poate conduce la electrocutare, incendii și/sau la vătămări grave.

## 1. Detaliile regulamente privind siguranța

Vă rugăm să citiți cu atenție acest cuprins pentru a reduce până la minimum riscul de producerea a unor leziuni sau a unui accident din cauza incorectei operare sau necunoașterii regulamentelor privind siguranța în muncă.

Utilizarea aparatului de către copii în vârstă de la 8 ani și de persoane cu handicap fizic, mental sau senzorial precum și de persoane care nu dețin experiență și suficiente cunoștințe referitoare la utilizarea aparatului necesită supravegherea de către persoana responsabilă de siguranță sau instruirea acestor persoane în ceea ce privește utilizarea sigură a aparatului și informarea lor privind eventualele pericole. Copiii nu pot să se joace cu aparatul. Copiii nu vor efectua operațiuni de curățare și de întreținere a aparatului fără supraveghere.

- **Încărcătoarea poate fi utilizată numai pentru acumulatori destinate pentru aparatele de tip SAS+ALL.** Proba încărcării altor acumulatori poate duce la deteriorarea încărcătoarerilor sau acumulatorului ori la situații periculoase.

- **Este interzis încărcarea bateriilor care nu sunt destinate pentru încărcare.**

- Pe durata încărcării, amplasați încărcătoarea și bateria în spații bine ventilate. În timpul încărcării acumulatorilor se pot degaja gaze.

- **Nu acoperiți fantele de ventilație a încărcătoarerilor.** În cazul blocării fanțelor de ventilație încărcătoarerilor poate să se supraîncălzească și să se creeze o situație periculoasă (de ex. incendiu)

- **Nu lăsați niciodată încărcătoarea pe durata funcționării fără supraveghere.** Încărcătoarea este un aparat electric și deteriorarea acesteia în timpul funcționării poate să creeze o situație periculoasă.

- **De fiecare dată, înainte de a începe lucru, verificați starea încărcătoarerilor și a cablului de alimentare.** Pornirea încărcătoarerilor deteriorate poate să creeze o situație periculoasă.
- **După terminarea încărcării acumulatorului, trebuie să scoateți stecherul de alimentare din priză rețelei de alimentare cu energie electrică**

## 2. Descrierea aparatului

Desenul Fig. 1: 1 – diode de semnalizare, 2 – bornele încărcătoarerilor, 3 – cablul de alimentare

## 3. Destinația aparatului

Încărcătoarea este destinată exclusiv pentru încărcarea acumulatorilor destinate pentru aparate din tip Dedra SAS+ALL. Încărcătoarea este destinată pentru funcționare conform cu „Condițiile admise de muncă” indicate mai jos.

## 4. Condițiile de utilizare

Se permite utilizarea aparatului la lucrări de renovare – construcții, ateliere de reparații, lucrări hobby cu respectarea condițiilor de utilizare și condițiilor permise de muncă, cuprinse în manualul de utilizare. Neautorizate modificări în construcția mecanică și electrică, orice alte modificări, utilizare în alte scopuri decât cele descrise în instrucțiunile de utilizare vor fi considerate ca fiind ilegale și cauzează pierderea imediată a Drepturilor la Garanție. Utilizare neconformă cu destinația sau cu Manualul de utilizare cauzează pierderea imediată a Drepturilor la Garanție iar Declarația de Conformitate pierde valabilitatea

## Condiții permise de muncă

Utilizați numai în interiorul încăperilor.

## 5. Date tehnice

|                                                  |               |
|--------------------------------------------------|---------------|
| Model                                            | DED7038       |
| Tensiunea de alimentare                          | 230 V, ~50 Hz |
| Putere                                           | 60 W          |
| Tensiunea de încărcare                           | 20 V D.C.     |
| Curentul max. de încărcare                       | 2300 mA       |
| Intervalul de temperatură ambientă               | 0°C-40°C      |
| Timpu de încărcare al acumulatorului 2 Ah        | ~ 60 min      |
| Timpu de încărcare al acumulatorului 4 Ah        | ~120 min      |
| Gradul IP                                        | IPX0          |
| Clasa de protecție împotriva șocurilor electrice | II            |

## 6. Pregătire pentru funcționare

Înainte de a începe utilizarea verificați starea încărcătoarerilor.



Nu conectați încărcătoarea deteriorată sau cu cablul deteriorat de alimentare la rețeaua de alimentare cu energie electrică. Conectarea încărcătoarei la alimentare și funcționarea acesteia este semnalizată de dioda verde amplasată în partea din față a încărcătoarei (vezi fig. pag. 1, p. 1). Aparatul este gata pentru funcționare.

#### 7. Conectarea la rețea de alimentare cu energie electrică

Înainte de a conecta dispozitivul la o sursă de alimentare, asigurați-vă că tensiunea de alimentare corespunde cu datele de pe plăcuța dispozitivului. Instalația de alimentare cu energie electrică a mașinii, trebuie să fie efectuată în conformitate cu cerințele standard referitoare la instalațiile electrice și să respecte normele de siguranță în timpul utilizării. Parametrii cablului de alimentare cu secțiunea minimă a conductoarelor și valoarea minimă a siguranței în funcție de puterea motorului dispozitivului, sunt prezentate în tabelul de mai jos. Instalația electrică trebuie să fie efectuată de un electrician autorizat. Atunci când se utilizează prelungitoare, trebuie să țineti seama de faptul că secțiunea minimă a conductoarelor acestora să nu fie mai mică decât valoarea necesară (a se vedea tabelul). Cablul electric va fi astfel așezat încât în timpul lucrărilor să nu fie expus tăierii sau deteriorării. A nu se folosi prelungitoare deteriorate. Verificați periodic starea tehnică a cablului de alimentare. Nu trageți de cablu de alimentare pentru a-l scoate din priză.

| Puterea mașinii [W] | Secțiunea minimă a cablului [mm <sup>2</sup> ] | Valoarea minimă a siguranței tip C [A] |
|---------------------|------------------------------------------------|----------------------------------------|
| <700                | 0,75                                           | 6                                      |

#### 8. Utilizarea aparatului

**Încărcătoarea este destinată numai pentru încărcarea acumulatorilor de tip SAS+ALL.** Se vor încărca numai acumulatorii destinate pentru sistemul SAS+ALL. Încărcarea altor acumulatori poate pricinui deteriorarea acestora sau încărcătoarei precum și poate provoca un incendiu. Verificați starea încărcării acumulatorului înainte de a începe încărcarea (vezi manualul de utilizare al acumulatorului). Dacă acumulatorul este descărcat, trebuie să împingeți ghidajul acumulatorului pe bornele încărcătoarei (fig. pag. 1, p. 2). Începerea încărcării este semnalizată de dioda roșie amplasată pe partea din față a încărcătoarei. Încărcarea bateriei este semnalizată de dioda verde amplasată pe partea din față al aparatului (fig. Pag. 1, p. 1). După deconectare de la alimentare, dioda va fi aprinsă încă timp de 10 secunde, asta este un fenomen normal.

#### 9. Verificări și reglaje curente

Înainte de a începe orice operațiuni de întreținere sau curățare deconectați încărcătoarea de la sursa de alimentare cu energie electrică.

Se recomandă curățarea încărcătoarei după fiecare utilizare. Impuritățile pot fi îndepărtate cu aer comprimat. Carcasa încărcătoarei poate fi curățată cu o cârpă moale umedă. Nu folosiți detergenți, agenți chimici sau solvenți. Fiți atenți ca apa să nu pătrundă în interiorul încărcătoarei. Depozitați încărcătoarea în loc întunecos, în temperatura camerei la o umiditate relativă până la 80%, cu cât este posibil în ambalajul original.

#### 10. Rezolvarea problemelor

| Problemă                              | Cauza                           | Rezolvare                                                                        |
|---------------------------------------|---------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------|
| Încărcătoarea nu încarcă acumulatorul | Cablul de alimentare neconectat | Conectați corect cablul de alimentare                                            |
|                                       | Lipsa tensiunii de la rețea     | Verificați dacă în priză este tensiune. Verificați dacă nu a acționat siguranța. |
|                                       | Acumulatorul conectat necoresct | Verificați conectarea acumulatorului, conectați corect                           |
|                                       | Acumulatorul deteriorat         | Verificați acumulatorul. Nu încărcați acumulatorii deteriorați!                  |
|                                       | Încărcătoarea este deteriorată, | Trimiteti încărcătoarea la Service                                               |

#### 11. Dotarea aparatului

Ambalajul trebuie să conțină: 1. Încărcător – 1 buc.

#### 12. Informații pentru utilizatori privind eliminarea utilajelor uzate (se referă la gospodăriile de casă)



Simbolul afișat pe produse sau pe documentația care le însoțește indică faptul că echipamentele electrice sau electronice defecte nu trebuie eliminate împreună cu deșeurile menajere. În cazul în care trebuie să eliminați, să reutilizați sau să recuperați componente, trebuie să le duceți la un punct de colectare specializat, unde vor fi acceptate gratuit. Autoritățile locale furnizează informații privind locația punctelor de colectare a echipamentelor uzate, de exemplu pe site-urile lor web.

Eliminarea corespunzătoare a dispozitivului permite conservarea resurselor valoroase și evitarea impactului negativ asupra sănătății și mediului, care rezultă din posibilitatea prezenței substanțelor, amestecurilor și componentelor periculoase în echipament.

Eliminarea incorectă a deșeurilor riscă sancțiuni în conformitate cu reglementările locale relevante.

Utilizatorii din țările UE: Dacă trebuie să vă debarasați de echipamente electrice sau electronice, vă rugăm să contactați cel mai apropiat punct de vânzare sau furnizorul dumneavoastră, care vă va putea oferi informații suplimentare.

Eliminarea în țări din afara Uniunii Europene: Acest simbol se aplică numai în țările din Uniunea Europeană. În cazul în care doriți să aruncați acest produs, vă rugăm să contactați autoritățile locale sau dealerul pentru a afla metoda corectă de eliminare.

#### SI Vsebina

- 1 Posebne varnostne določbe
- 2 Opis naprave
- 3 Namen naprave
- 4 Omejitve uporabe
- 5 Tehnični podatki
- 6 Priprava na delo
- 7 Povezava z omrežjem
- 8 Uporaba naprave
- 9 Tekoče vzdrževanje
- 10 Zaključek enote
- 11 Samostojno odpravljanje težav
- 12 Informacije za uporabnike o odstranjevanju električne in elektronske opreme

Izjava o skladnosti je na voljo na spletni strani podjetja Dedra-Exim Sp. z o.o.. Splošni varnostni pogoji so priloženi kot ločena brošura.

**Pri uporabi naprave je vedno priporočljivo upoštevati osnovna pravila varnosti pri delu, da bi se izognili požaru, električnemu udaru ali mehanskim poškodbam.** Pred uporabo naprave preberite vsebino navodil za uporabo. Prosimo, da shranite navodila za uporabo, ki so navodila za varno uporabo. Dosledno upoštevanje navodil in priporočil iz navodil za uporabo bo podaljšalo življenjsko dobo aparata.

**Pri delu je treba upoštevati navodila iz varnostnih navodil za uporabo.** Če napravo predate drugi osebi, ji izročite tudi navodila za uporabo in navodila za varno delo. Družba Dedra-Exim ni odgovorna za nesreče, ki so posledica neupoštevanja varnostnih navodil za delo. Pozorno preberite vsa varnostna navodila in navodila za uporabo. Neupoštevanje opozoril in navodil lahko povzroči električni udar, požar in/ali hude telesne poškodbe.

#### 1. posebne varnostne določbe

**Pozorno preberite to poglavje, da bi čim bolj zmanjšali možnost poškodb ali nesreč zaradi nepravilnega ravnanja ali nepoznavanja varnostnih predpisov.**

To opremo lahko uporabljajo otroci, stari najmanj 8 let, in osebe z zmanjšanimi telesnimi in duševnimi sposobnostmi ter pomanjkanjem izkušenj in poznavanja opreme, če je zagotovljen nadzor ali navodila za varno uporabo opreme, da se razumejo s tem povezana tveganja. Otroci se z opremo ne smejo igrati. Otroci brez nadzora ne smejo čistiti ali vzdrževati opreme.

- **Polnillec se lahko uporablja samo za baterije, namenjene seriji SAS+ALL.** Poskus polnjenja drugih baterij lahko povzroči poškodbe polnilnika ali baterije in nevarne situacije.
- **Prepovedano je polniti baterije, ki jih ni mogoče ponovno napolniti.**
- **Med polnjenjem morata biti polnillec in baterija nameščena na dobro prezračevanem prostoru.** Med polnjenjem baterije se lahko sproščajo plini.
- **Ne zapirajte prezračevalnih rež polnilnika.** Če so prezračevalne reže blokirane, se lahko polnillec pregreje, kar lahko povzroči nevarne situacije (npr. požar).
- **Delujočega polnilnika nikoli ne puščajte brez nadzora.** Polnillec je električna naprava in njegova poškodba med delovanjem lahko privede do nevarnih situacij.
- **Pred začetkom dela vsakič preverite stanje polnilnika in napajalnega kabla.** Vkllop poškodovanega polnilnika lahko privede do nevarnih situacij.

- **Ko se baterija dokončno napolni, izvlecite vtič iz omrežne vtičnice.**

#### 2 Opis naprave

Slika str. 1: 1 - kontrolne lučke, 2 - kontakti polnilnika, 3 - napajalni kabel

#### 3. namen naprave

Polnillec je zasnovan izključno za polnjenje baterij, namenjenih napravam Dedra SAS+ALL. Polnillec je zasnovan tako, da deluje v skladu z dovoljenimi pogoji delovanja in specifikacijami, navedenimi v nadaljevanju.

#### 4 Omejitve uporabe

Napravo je dovoljeno uporabljati pri obnovitvenih in gradbenih delih, v popravilnicah in pri ljubiteljskih delih, pri čemer je treba upoštevati pogoje uporabe in dovoljene delovne pogoje, ki so navedeni v navodilih za uporabo.

Nedovoljene spremembe mehanske in električne konstrukcije, kakršne koli spremembe, vzdrževalna dela, ki niso opisana v navodilih za uporabo, bodo obravnavani kot nezakoniti in bodo povzročili takojšnjo izgubo garancijskih pravic. Vsaka uporaba, ki ni predvidena ali ni v skladu z navodili za uporabo, ima za posledico takojšnjo izgubo garancijskih pravic, izjava o skladnosti pa postane neveljavna.

|                                                                           |
|---------------------------------------------------------------------------|
| <b>Dovoljeni delovni pogoji</b><br>Uporabljajte samo v zaprtih prostorih. |
|---------------------------------------------------------------------------|

#### 5 Tehnični podatki

|                                |                       |
|--------------------------------|-----------------------|
| Model                          | DED7038               |
| Napajalna napetost             | 230 V, ~50 Hz         |
| Napajanje                      | 60 W                  |
| Polnilna napetost              | 20 V ENOSMERNEGA TOKA |
| Največji tok polnjenja         | 2300 mA               |
| Temperaturno območje okolice   | 0°C-40°C              |
| Čas polnjenja za baterijo 2 Ah | Približno 60 min      |
| Čas polnjenja za 4 Ah baterijo | Približno 120 min     |
| Stopnja IP                     | IPX0                  |
| Zaščitni razred                | II                    |

#### 6. priprava na delo

**Pred uporabo preverite stanje polnilnika.** Ne priključite polnilnika, ki je poškodovan ali ima poškodovan napajalni kabel.

Priključitev polnilnika na električno omrežje in njegovo delovanje označuje zelena dioda LED, ki se nahaja na sprednji strani polnilnika (glejte sliko str. 1, str. 1). Naprava je pripravljena za uporabo.

#### 7. povezava z omrežjem

Pred priključitvijo naprave na vir napajanja se prepričajte, da napajalna napetost ustreza vrednosti, navedeni na tipski ploščici.

Napajalna napeljava mora biti izvedena v skladu z bistvenimi zahtevami za električne instalacije in mora izpolnjevati varnostne zahteve za uporabo. Parametri za najmanjši presek napajalnega kabla in nazivna vrednost varovalke glede na moč naprave so navedeni v preglednici.

Namestitev naj opravi usposobljen električar. Pri uporabi podaljševalnih kablov poskrbite, da presek vodnika ni manjši od zahtevanega (glejte tabelo). Električni kabel namestite tako, da med delovanjem ni izpostavljen ureznanim. Ne uporabljajte poškodovanih podaljševalnih kablov.

Občasno preverite stanje napajalnega kabla. Ne vleci za napajalni kabel.

| Moč naprave [W]. | Najmanjši presek vodnika [mm <sup>2</sup> ] | Najmanjša varovalka tipa C [A]. |
|------------------|---------------------------------------------|---------------------------------|
| <700             | 0,75                                        | 6                               |

#### 8 Uporaba naprave

**Polnillec je namenjen samo polnjenju baterij SAS+ALL line.** Prepovedano je polniti baterije, ki niso namenjene sistemu SAS+ALL. Polnjenje katere koli druge baterije lahko povzroči trajne poškodbe baterije ali polnilnika in lahko povzroči požar.

Pred polnjenjem baterije preverite njeno stanje napolnenosti (glejte priročnik za uporabo baterije). Če je baterija izpraznjena, potisnite vodila baterije na kontakte polnilnika (slika str. 1, str. 2). Začetek polnjenja bo naznanila rdeča LED dioda na sprednji strani polnilnika (sl. str. 1, str. 1). Polnjenje baterije bo signalizirano z zeleno LED diodo na sprednji strani naprave (sl. str. 1, str. 1).

Po izklopu iz napajanja bo zelena LED še vedno svetila približno 10 sekund, kar je normalno.

#### 9. tekoče vzdrževanje

**Pred kakršnim koli vzdrževanjem ali čiščenjem polnilnik izključite iz vira napajanja.**

Po vsaki uporabi je priporočljivo očistiti nakladalnik. Umazanijo lahko odstranite s stisnjanim zrakom. Ohišje polnilnika lahko očistite z mehko, vlažno krpo. Ne uporabljajte čistilnih sredstev, kemikalij ali topil. Poskrbite, da v notranjost polnilnika ne pride voda.

Polnillec shranjujte v temnem prostoru pri sobni temperaturi in relativni vlažnosti do 80 %, po možnosti v originalni embalaži.

#### 10. samostojno odpravljanje napak

| Problem                     | Vzrok                           | Rešitev                                                                                   |
|-----------------------------|---------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------|
| Polnillec ne polni baterije | Napajalni kabel ni priključen   | pravilno priključite napajalni kabel                                                      |
|                             | Brez omrežne napetosti          | Preverite, ali je v vtičnici prisotna napetost. Preverite, ali se varovalka ni izklopila. |
|                             | Nepravilno priključena baterija | Preverite povezavo baterije, pravilno jo povežite                                         |
|                             | Pokvarjena baterija             | Preverite baterijo. Poškodovanih baterij ne polnite!                                      |
|                             | Polnillec je okvarjen           | Polnillec odnesite v servisni center                                                      |

#### 11. dokončanje opreme

Paket mora vsebovati: 1. polnillec - 1 kos.

#### 12. Informacije za uporabnike o odstranjevanju električne in elektronske opreme (zadeva gospodinjstva)



Simbol, ki je prikazan na izdelkih ali spremljajoči dokumentaciji, označuje, da se okvarjene električne ali elektronske opreme ne sme odlagati med gospodinjstvene odpadke. Če želite sestavne dele zavreči, ponovno uporabiti ali predelati, jih je treba odpeljati na specializirano zbirno mesto, kjer jih bodo sprejeli brezplačno. Informacije o lokacijah zbirnih

mest за rabljeno opremo zagotavljajo lokalni organi, npr. na svojih spletnih straneh.

S pravilnim odstranjevanjem naprave lahko ohranimo dragocene vire ter se izognemo negativnim vplivom na zdravje in okolje zaradi morebitne prisotnosti nevarnih: snovi, zmesi in sestavnih delov v opremi.

Zaradi nepravilnega odlaganja odpadkov vam grozijo kazni v skladu z ustreznimi lokalnimi predpisi.

Uporabniki v državah EU: Če želite odstraniti električno ali elektronsko opremo, se obrnite na najbližje prodajno mesto ali na dobavitelja, ki vam bo zagotovil dodatne informacije.

Odstranjevanje v državah zunaj Evropske unije: Ta simbol velja samo za države Evropske unije. Če želite ta izdelek zavreči, se obrnite na lokalne organe ali prodajalca, da vam pojasnijo pravilen način odstranjevanja.

## В6 Съдържание

- 1 Специфични разпоредби за безопасност
- 2 Описание на устройството
- 3 Предназначение на устройството
- 4 Ограничение на използването
- 5 Технически данни
- 6 Подготовка за работа
- 7 Свързване към мрежата
- 8 Използване на устройството
- 9 Текуща поддръжка
- 10 Завършване на модула
- 11 Самостоятелно отстраняване на неизправности
- 12 Информация за потребителите относно извърлянето на електрическо и електронно оборудване

Декларацията за съответствие може да бъде намерена на адрес Dedra-Exim Sp. z o.o.. Общите условия за безопасност са приложени към ръководството като отделна брошура.

**Когато работите с уреда, винаги е препоръчително да спазвате основните правила за безопасност на труда, за да избегнете пожар, токов удар или механично нараняване. Моля, прочетете съдържанието на Инструкцията за експлоатация, преди да започнете работа с уреда. Моля, съхранявайте Инструкцията за експлоатация, инструкциите за безопасна работа. Стриктното спазване на инструкциите и препоръките в Ръководството за експлоатация ще удължи живота на вашия уред.**

**При работа е необходимо да се спазват указанията в инструкциите за безопасност при работа.** Ако предавате устройството на друго лице, предайте му също така инструкциите за експлоатация, инструкциите за безопасност при работа. Dedra-Exim не носи отговорност за злополуки, причинени от неспазване на инструкциите за безопасност при работа. Прочетете внимателно всички инструкции за безопасност и инструкции за работа. Неспазването на предупрежденията и инструкциите може да доведе до токов удар, пожар и/или сериозно нараняване.

### 1. специфични разпоредби за безопасност

**Моля, прочетете внимателно този раздел, за да намалите максимално възможността за нараняване или злополука, причинени от неправилно боравене или непознаване на правилата за безопасност.**

Това оборудване може да се използва от деца на възраст най-малко 8 години и от хора с намалени физически и умствени способности и липса на опит и познания за оборудването, ако е осигурен надзор или инструкции за безопасно използване на оборудването, така че да се разберат свързаните с него рискове. Децата не трябва да играят с оборудването. Деца без надзор не трябва да извършват почистване или поддръжка на оборудването.

• **Зарядното устройство може да се използва само за батерии, предназначени за гамата SAS+ALL.** Опитите за зареждане на други батерии могат да доведат до повреда на зарядното устройство или на батерията и до опасни ситуации.

• **Забранено е да се зареждат батерии, които не са акумулаторни.**

• **При зареждане зарядното устройство и батерията трябва да се поставят на добре проветриво място.** По време на зареждането на батерията могат да се отделят газове.

• **Не блокирайте вентилационните отвори на зарядното устройство.** Ако вентилационните отвори са блокирани, зарядното устройство може да прегрее, което може да доведе до опасни ситуации (напр. пожар).

• **Никога не оставяйте работещо зарядно устройство без надзор.** Зарядното устройство е електрически уред и повреда му по време на работа може да доведе до опасни ситуации.

• **Проверявайте състоянието на зарядното устройство и на захранващия кабел всеки път, преди да започнете работа.** Включването на повредено зарядно устройство може да доведе до опасни ситуации.

• **След като батерията приключи със зареждането, извадете щепсела от електрическата мрежа.**

### 2 Описание на устройството

Фигура стр. 1: 1 - индикаторни светлини, 2 - контакти на зарядното устройство, 3 - захранващ кабел

### 3. предназначение на устройството

Зарядното устройство е предназначено изключително за зареждане на батерии, предназначени за линията устройства Dedra SAS+ALL. Зарядното устройство е проектирано да работи в съответствие с допустимите условия на работа и спецификациите, изброени по-долу.

### 4 Ограничения на използването

Използването на устройството е разрешено при ремонтни и строителни работи, ремонтни работилници и любителски дейности, като се спазват условията за използване и допустимите условия на работа, посочени в инструкциите за експлоатация.

Неразрешените промени в механичната и електрическата конструкция, всякакви модификации, операции по поддръжката, които не са описани в инструкциите за експлоатация, ще се считат за незаконни и ще доведат до незабавна загуба на гаранционни права. Използване, което не е в съответствие с предназначението или инструкциите за експлоатация, води до незабавна загуба на гаранционни права и декларацията за съответствие става невалидна.

Допустими условия на труд  
Използвайте само на закрито.

### 5 Технически данни

|                                                |                        |
|------------------------------------------------|------------------------|
| Модел                                          | DED7038                |
| Захранващо напрежение                          | 230 V, ~50 Hz          |
| Захранване                                     | 60 W                   |
| Напрежение на зареждане                        | 20 V D.C.              |
| Максимален ток на зареждане                    | 2300 mA                |
| Температурен диапазон на околната среда        | 0°C-40°C               |
| Време за зареждане за батерия с капацитет 2 Ah | Приблизително 60 мин.  |
| Време за зареждане за батерия с капацитет 4 Ah | Приблизително 120 мин. |
| IP степен                                      | IPX0                   |

|                |    |
|----------------|----|
| Клас на защита | II |
|----------------|----|

### 6. подготовка за работа

**Проверете състоянието на зарядното устройство преди употреба.** Не свързвайте зарядно устройство, което е повредено или има повреден захранващ кабел.

Свързването на зарядното устройство към електрическата мрежа и неговата работа се индикира от зелен светодиод, разположен на предната част на зарядното устройство (вж. фиг. стр. 1, стр. 1). Устройството е готово за употреба.

### 7. връзка с мрежата

Преди да свържете уреда към източник на захранване, се уверете, че захранващото напрежение отговаря на стойността, посочена на табелката с номиналните стойности. Захранващата инсталация трябва да бъде направена в съответствие със съществените изисквания за електрически инсталации и да отговаря на изискванията за безопасност при употреба. Параметрите за минималното сечение на захранващия кабел и номиналната стойност на предпазителя в зависимост от мощността на уреда са дадени в таблицата.

Монтажът трябва да се извърши от квалифициран електротехник. Когато използвате удължителни кабели, уверете се, че сечението на проводниците не е по-малко от необходимото (вж. таблицата). Разположете електрическия кабел така, че да не е изложен на порязвания по време на работа. Не използвайте повредени удължителни кабели.

Периодично проверявайте състоянието на захранващия кабел. Не дърпайте захранващия кабел.

| Мощност на устройството [W] | Минимално сечение на проводника [mm <sup>2</sup> ] | Минимален предпазител тип C [A] |
|-----------------------------|----------------------------------------------------|---------------------------------|
| <700                        | 0,75                                               | 6                               |

### 8 Използване на устройството

**Зарядното устройство е предназначено за зареждане само на батерии от линията SAS+ALL.** Забранено е да се зареждат батерии, различни от тези, предназначени за системата SAS+ALL. Зареждането на всяка друга батерия може да доведе до трайно увреждане на батерията или зарядното устройство и може да доведе до пожар. Преди да заредите батерията, проверете състоянието на нейния заряд (вижте ръководството за употреба на батерията). Ако батерията е разредена, плъзнете водачите на батерията върху контактите на зарядното устройство (фиг. стр. 1, стр. 2). Началото на зареждането ще бъде сигнализирано от червения светодиод на предната част на зарядното устройство (фиг. стр. 1, стр. 1). Зареждането на батерията се сигнализира от зеления светодиод на предната част на устройството (фиг. стр. 1, стр. 1).

При изключване от захранването зеленият светодиода ще продължи да свети за около 10 секунди, което е нормално.

### 9. текуща поддръжка

**Изключете зарядното устройство от източника на захранване, преди да извършвате каквато и да е поддръжка или почистване.**

Препоръчително е да почиствате товарача след всяка употреба. Мръсотията може да се отстрани със състен въздух. Корпусът на зарядното устройство може да се почисти с мека, влажна кърпа. Не използвайте почистващи препарати, химикали или разтворители. Уверете се, че във вътрешността на зарядното устройство не попада вода.

Съхранявайте зарядното устройство на тъмно място, при стайна температура и относителна влажност до 80%, по възможност в оригиналната опаковка.

### 10. самостоятелно отстраняване на неизправности

| Проблем                                   | Причина                          | Решение                                                                               |
|-------------------------------------------|----------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------|
| Зарядното устройство не зарежда батерията | Захранващият кабел не е свързан  | Свържете правилно захранващия кабел                                                   |
|                                           | Без мрежово напрежение           | Проверете дали в контакта има напрежение. Проверете дали предпазителът не е сработил. |
|                                           | Неправилно свързана батерия      | Проверете връзката на батерията, свържете я правилно                                  |
|                                           | Дефектна батерия                 | Проверете батерията. Не зареждайте повредени батерии!                                 |
|                                           | Зарядното устройство е повредено | Отнесете зарядното устройство в сервисния център                                      |

### 11. завършване на оборудването

Пакетът трябва да съдържа: 1. зарядно устройство - 1 брой.

### 12. Информация за потребителите относно извърлянето на електрическо и електронно оборудване (засяга домакинствата)



Символът, изобразен върху продуктите или придружаващата ги документация, указва, че дефектното електрическо или електронно оборудване не трябва да се изхвърля заедно с битовите отпадъци. Ако трябва да изхвърлите, да използвате повторно или да възстановите компоненти, е правилно да ги занесете в специализиран пункт за събиране, където ще бъдат приети безплатно. Информация за местоположението на пунктовете за събиране на употребявано оборудване се предоставя от местните власти, например на техните уебсайтове.

Правилното рециклиране на устройствата ви позволи да спестите ценни ресурси и да избегнете отрицателни въздействия върху здравето и околната среда в резултат на възможното наличие на: опасни вещества, смеси и компоненти в оборудването.

Неправилното изхвърляне на отпадъци е свързано с риск от санкции съгласно съответните местни разпоредби.

Потребители в страни от ЕС: Ако трябва да изхвърлите електрическо или електронно оборудване, моля, свържете се с най-близкия пункт за продажба или с вашия доставчик, който ще ви предостави допълнителна информация.

Изхвърляне в страни извън Европейския съюз: Този символ се отнася само за страните от Европейския съюз. Ако желаете да изхвърлите този продукт, моля, свържете се с местните власти или с търговеца за правилния начин на изхвърляне.

### UA Зміст

- 1 Конкретні заходи безпеки
- 2 Опис пристрою
- 3 Призначення пристрою
- 4 Обмеження щодо використання
- 5 Технічні характеристики
- 6 Підготовка до роботи
- 7 Підключення до мережі
- 8 Використання пристрою
- 9 Поточне обслуговування
- 10 Завершення роботи над блоком
- 11 Самостійне усунення несправностей

12 Інформація для користувачів щодо утилізації електричного та електронного обладнання

Декларацію відповідності можна знайти на сайті Dedra-Exim Sp. z o.o. Загальні умови під час експлуатації приладу завжди рекомендується дотримуватися основних правил техніки безпеки, щоб уникнути пожежі, ураження електричним струмом або механічних травм.

Перед початком експлуатації приладу уважно ознайомтеся зі змістом інструкції з експлуатації. Зберігайте інструкцію з експлуатації, інструкцію з безпечної експлуатації. Суворе дотримання вказівок і рекомендацій, викладених в інструкції з експлуатації, продовжить термін служби вашого приладу.

Під час роботи необхідно дотримуватися вказівок, викладених в інструкції з техніки безпеки. Якщо ви передаєте пристрій іншій особі, будь ласка, також передайте їй інструкцію з експлуатації, інструкцію з техніки безпеки. Dedra-Exim не несе відповідальності за нещасні випадки, спричинені недотриманням інструкцій з техніки безпеки під час роботи. Уважно прочитайте всі інструкції з техніки безпеки та інструкції з експлуатації. Недотримання попереджень та інструкцій може призвести до ураження електричним струмом, пожежі та/або серйозних травм.

#### 1. спеціальні заходи безпеки

Будь ласка, уважно прочитайте цей розділ, щоб максимально знизити ймовірність травм або нещасних випадків, спричинених неправильним поводженням або незнанням правил безпеки.

Цим обладнанням можуть користуватися діти віком від 8 років, а також люди з обмеженими фізичними та розумовими здібностями, які не мають досвіду та не знайомі з обладнанням, якщо вони перебувають під наглядом або проінструктовані щодо безпечного використання обладнання та розуміють пов'язані з цим ризики. Діти не повинні грати з обладнанням. Діти без нагляду не повинні виконувати чищення або технічне обслуговування обладнання.

- Зарядний пристрій можна використовувати тільки для акумуляторів, призначених для серії SAS+ALL. Спроба зарядити інші акумулятори може призвести до пошкодження зарядного пристрою або акумулятора, а також до небезпечних ситуацій.

- Забороняється заряджати акумулятори, які не підлягають перезарядці.

- Під час заряджання зарядний пристрій і акумулятор слід розміщувати в добре провітрюваному приміщенні. Під час заряджання акумулятора можуть виділятися гази.

- Не закривайте вентиляційні отвори зарядного пристрою. Якщо вентиляційні отвори заблоковані, зарядний пристрій може перегрітися, що може призвести до небезпечних ситуацій (наприклад, пожежі).

- Ніколи не залишайте зарядний пристрій, що працює, без нагляду. Зарядний пристрій є електричним приладом, і його пошкодження під час роботи може призвести до небезпечних ситуацій.

- Щоразу перед початком роботи перевіряйте стан зарядного пристрою та шнура живлення. Увімкнення пошкодженого зарядного пристрою може призвести до небезпечних ситуацій.

- Після завершення заряджання акумулятора вийміть вилку з розетки.

#### 2. Опис пристрою

Малюнок с. 1: 1 - індикаторні лампочки, 2 - контакти зарядного пристрою, 3 - кабель живлення

#### 3. призначення пристрою

Зарядний пристрій призначений виключно для заряджання акумуляторів, призначених для пристроїв лінійки Dedra SAS+ALL. Зарядний пристрій призначений для роботи відповідно до допустимих умов експлуатації та технічних характеристик, наведених нижче.

#### 4. Обмеження використання

Використання пристрою дозволяється в ремонтно-будівельних роботах, ремонтних майстернях і аматорських роботах, при дотриманні умов використання і допустимих умов праці, викладених в інструкції з експлуатації.

Несанкціоновані зміни механічної та електричної конструкції, будь-які модифікації, операції з технічного обслуговування, не описані в інструкції з експлуатації, вважаються незаконними і призводять до негайної втрати гарантійних прав. Будь-яке використання не за призначенням або з порушенням вимог інструкції з експлуатації призводить до негайної втрати гарантійних прав, а декларація про відповідність стає недійсною.

#### Допустимі умови праці

Використовувати тільки в приміщенні.

#### 5. Технічні дані

|                                                   |                         |
|---------------------------------------------------|-------------------------|
| Модель                                            | DED7038                 |
| Напруга живлення                                  | 230 В, ~50 Гц           |
| Влада                                             | 60 W                    |
| Зарядна напруга                                   | 20 В ПОСТІЙНОГО СТРУМУ. |
| Максимальний зарядний струм                       | 2300 mA                 |
| Діапазон температур навколишнього середовища      | 0°C-40°C                |
| Час заряджання акумулятора 2 А-год                | Приблизно 60 хв         |
| Час заряджання акумулятора 4 А-год                | Приблизно 120 хв        |
| Вчений ступінь в галузі інтелектуальної власності | IPX0                    |
| Клас захисту                                      | II                      |

#### 6. підготовка до роботи

Перед використанням перевірте стан зарядного пристрою. Не підключайте пошкоджений зарядний пристрій або з пошкодженням шнуром живлення.

Підключення зарядного пристрою до електромережі та його роботу сигналізує зелений світлодіод, розташований на передній панелі зарядного пристрою (див. мал. 1, с. 1). Пристрій готовий до роботи.

PL BEZPIECZEŃSTWO PRACY

CZ BEZPEČNOST PRÁCE

SK BEZPEČNOST PRI PRÁCI

LT DARBO SAUGA

LV DARBA DROŠĪBA

HU MUNKABIZTONSÁG

PL Należy przeczytać uważnie wszystkie instrukcje bezpieczeństwa i instrukcje obsługi.

CZ Podrobně přečtěte všechny bezpečnostní pokyny a návody k obsluze.

SK Dôkladne sa oboznáňte s bezpečnostnou a s užívateľskou príručkou.

LT Reikia įdėmiai perskaityti visas saugumo instrukcijas ir aptarnavimo instrukcijas.

LV Rūpīgi salasīt visu drošības un lietošanas instrukciju.

HU Figyelmesen olvassa el a biztonsági útmutatót és a használati útmutatót.

FR Il faut lire attentivement tous les règlements du sécurité et tous les modes d'emploi.

ES Hay que leer atentamente todas las instrucciones de seguridad y instrucciones de uso.

RO Citiți cu atenție toate instrucțiunile de siguranță și instrucțiunile din Manualul de utilizare.

NL Alle veiligheidsinstructies en de Gebruiksaanwijzing nauwkeurig lezen.

DE Alle Sicherheitshinweise und die Bedienungsanleitung sind sorgfältig zu lesen.

SI Pozorno preberite vsa varnostna navodila in navodila za uporabo.

BG Прочетете внимателно всички инструкции за безопасност и инструкции за работа.

#### 7. підключення до мережі

Перед підключенням приладу до електромережі переконайтеся, що напруга живлення відповідає значенню, зазначеному на таблиці з технічними даними.

Підключення до електромережі повинно бути виконано згідно з основними вимогами до електроустановок і відповідати вимогам безпеки використання. Параметри мінімального перерізу кабелю живлення та номінального значення запобіжника залежно від потужності приладу наведені в таблиці.

Установку повинен виконувати кваліфікований електрик. Використовуючи подовжувачі, переконайтеся, що переріз жил кабелю не менший за необхідний (див. таблицю). Прокладіть електричний кабель таким чином, щоб під час роботи він не піддавався порізам. Не використовуйте пошкоджені подовжувачі.

Періодично перевіряйте стан шнура живлення. Не тягніть за шнур живлення.

| Потужність пристрою [Вт] | Мінімальний переріз провідника [мм2] | Мінімальний запобіжник типу C [А] |
|--------------------------|--------------------------------------|-----------------------------------|
| <700                     | 0,75                                 | 6                                 |

#### 8. Використання пристрою

Зарядний пристрій призначений лише для заряджання акумуляторів лінійки SAS+ALL. Забороняється заряджати інші акумулятори, крім тих, що призначені для системи SAS+ALL. Заряджання будь-якого іншого акумулятора може призвести до незворотного пошкодження акумулятора або зарядного пристрою, а також до пожежі.

Перед заряджанням акумулятора перевірте стан його заряду (див. інструкцію до акумулятора). Якщо батарея розряджена, встановіть прямі батареї на контакти зарядного пристрою (мал. 1, мал. 2). Про початок заряджання сигналізуватиме червоний світлодіод на передній панелі зарядного пристрою (мал. 1, с. 1). Про завершення заряджання акумулятора сигналізує зелений світлодіод на передній панелі пристрою (мал. 1, стор. 1).

При відключенні від джерела живлення зелений світлодіод все ще буде світитися протягом приблизно 10 секунд, це нормально.

#### 9. поточне обслуговування

Від'єднайте зарядний пристрій від джерела живлення перед виконанням будь-яких робіт з технічного обслуговування або очищення.

Рекомендується чистити навантажувач після кожного використання. Бруд можна видалити за допомогою стисненого повітря. Корпус зарядного пристрою можна чистити м'якою вологою тканиною. Не використовуйте миючі засоби, хімікати або розчинники. Слідкуйте за тим, щоб всередину зарядного пристрою не потрапляла вода.

Зберігайте зарядний пристрій у темному місці, при кімнатній температурі та відносній вологості до 80%, якщо можливо, в оригінальній упаковці.

#### 10. самостійне усунення несправностей

| Проблема                                 | Тому що                            | Рішення                                                                       |
|------------------------------------------|------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------|
| Зарядний пристрій не заряджає акумулятор | Шнур живлення не підключено        | Правильно під'єднайте кабель живлення                                         |
|                                          | Відсутність напруги в мережі       | Переконайтеся, що в розетці є напруга. Перевірте, чи не спрацював запобіжник. |
|                                          | Неправильно підключений акумулятор | Перевірте підключення акумулятора, підключіть правильно                       |
|                                          | Несправний акумулятор              | Перевірте батарею. Не заряджайте пошкоджені батареї!                          |
|                                          | Зарядний пристрій несправний       | Віднесіть зарядний пристрій до сервісного центру                              |

#### 11. комплектація обладнання

У комплекті має бути 1. зарядний пристрій - 1 штука.

#### 12. інформація для користувачів щодо утилізації електричного та електронного обладнання

(стосується домогосподарств)



Символ, зображений на виробі або супровідній документації, вказує на те, що несправне електричне або електронне обладнання не можна утилізувати разом з побутовими відходами. Якщо вам потрібно утилізувати, повторно використати або відновити компоненти, найкраще віднести їх до спеціалізованого пункту збору, де вони будуть прийняті безкоштовно. Інформацію про місцезнаходження пунктів збору відпрацьованого обладнання надають місцеві органи влади, наприклад, на їхніх веб-сайтах. Правильна утилізація пристрою, допомагає зберегти цінні ресурси та уникнути негативного впливу на здоров'я та навколишнє середовище внаслідок можливої присутності в обладнанні небезпечних речовин: речовин, суміші та компоненти. Неправильна утилізація відходів загрожує штрафними санкціями згідно з відповідними місцевими нормами.

Користувачі в країнах ЄС: Якщо вам потрібно утилізувати електричне або електронне обладнання, зверніться до найближчої точки продажу або до вашого постачальника, який надасть вам додаткову інформацію.

Утилізація в країнах за межами Європейського Союзу: Цей символ стосується лише країн Європейського Союзу. Якщо ви хочете утилізувати цей виріб, зверніться до місцевих органів влади або дилера для отримання інформації про правильний спосіб утилізації.





**PL**  
**Ogólne przepisy bezpieczeństwa dla elektronarzędzi**

**OSTRZEŻENIE.** Należy przeczytać wszystkie ostrzeżenia, instrukcje, ilustracje i specyfikacje dotyczące bezpieczeństwa tego produktu.

Nieprzestrzeganie podanych niżej ostrzeżeń i wskazówek dotyczących bezpieczeństwa może być przyczyną porażenia prądem elektrycznym, pożaru lub poważnych obrażeń.

Należy zachować wszystkie ostrzeżenia i instrukcje do przyszłego użytku. Pojęcie elektronarzędzie używane w ostrzeżeniach dotyczy elektronarzędzia sieciowego (przewodowego) lub akumulatorowego (bezprowodowego).

**1. Bezpieczeństwo w miejscu pracy**

- W miejscu pracy należy utrzymać porządek i dobre oświetlenie.** Nieporządek i złe oświetlenie przyczynia się do wypadków.
- Nie należy używać elektronarzędzia w środowiskach wybuchowych, tworzonych przez łatwo palne ciecze, gazy lub pyły.** Elektronarzędzia wytwarzają iskry, które mogą zapalić pył lub opary
- Nie należy dopuszczać dzieci i obserwatorów do miejsc, w których używa się elektronarzędzi.** Rozproszenie uwagi może spowodować utratę kontroli nad elektronarzędziem.

**2. Bezpieczeństwo elektryczne**

- Wtyczka musi być dopasowana do gniazda zasilającego. Nigdy w żaden sposób nie należy przerabiać wtyczki. Nie należy używać żadnych łącz pośrednich w przypadku używania elektronarzędzi posiadających przewód z żyłą uziemienia ochronnego.** Brak przeróbek we wtyczkach i gniazdach wtyczkowych zmniejsza ryzyko porażenia prądem elektrycznym.
- Należy unikać dotykania powierzchni uziemionych lub zwartych z masą, takich jak rury, ogrzewacze, grzejniki centralnego ogrzewania i chłodziarki.** W przypadku dotknięcia części uziemionych lub zwartych z masą, wzrasta ryzyko porażenia prądem elektrycznym.
- Nie wystawiać urządzeń na działanie deszczu i wilgoci.** Przedostanie się wody do urządzenia zwiększa ryzyko porażenia prądem.
- Nie należy nadwyręzać przewodów przyłączeniowych. Nigdy nie używać przewodu do przenoszenia narzędzia, ciągnięcia lub wyciągania wtyczki z kontaktu. Przewód zasilający należy chronić przed działaniem wysokich temperatur, oleju, ostrych krawędzi lub ruchomych części urządzenia.** Uszkodzony bądź poplątany przewód podwyższa ryzyko porażenia elektrycznego.
- Pracując narzędziem, które przeznaczone jest do pracy na zewnątrz, należy używać wyłącznie przedłużaczy przeznaczonych do pracy na zewnątrz pomieszczeń.** Zastosowanie odpowiedniego przedłużacza zmniejsza ryzyko porażenia prądem elektrycznym.
- Jeżeli urządzenie pracuje w wilgotnej atmosferze sieć zasilająca musi być wyposażona w zabezpieczenie różnicowo-prądowe (RCD).** Zabezpieczenie różnicowo-prądowe zmniejsza ryzyko porażenia prądem elektrycznym.

Uwaga: Termin „urządzenie różnicowo-prądowe(RCD) ” można zastąpić terminem „włacznik prądu ziemnozwarciowego (GFCI)” lub „włacznik prądu upływowego (ELCB)”

**3. Bezpieczeństwo osób**

- Podczas pracy elektronarzędziem należy być przewidującym i zachować ostrożność podczas wykonywania każdej czynności. Nie należy używać elektronarzędzia, gdy jest się zmęczonym lub pod wpływem leków, alkoholu lub innych środków odurzających (np. narkotyki).** Moment nieuwagi może być przyczyną powstania poważnych urazów ciała.
- W trakcie pracy należy stosować środki ochrony indywidualnej. Zawsze używać okularów ochronnych.** W związku z możliwością powstania pyłów szkodliwych dla zdrowia należy używać środków ochrony dróg oddechowych. Stosowanie obuwia antypoślizgowego, osłon twarzy i głowy oraz środków ochrony słuchu zmniejsza ryzyko urazu.
- Należy unikać niezamierzonego uruchomienia urządzenia. Przed włożeniem wtyczki do gniazdka lub umieszczeniem akumulatorów bądź baterii w gnieździe, należy zawsze upewnić się, że wyłącznik jest w pozycji wyłączony.** Podłączanie urządzenia do sieci zasilającej, przenoszenie podłączonego do sieci urządzenia gdy palec znajduje się na włączniku grozi niekontrolowanym włączeniem urządzenia i może być przyczyną wypadku.
- Usunąć wszelkie klucze i inne narzędzia nastawcze przed uruchomieniem urządzenia.** Pozostawienie klucza lub narzędzia umieszczonego w ruchomych częściach urządzenia może doprowadzić do obrażeń ciała.
- Należy unikać przyjmowania nienaturalnych pozycji podczas pracy. Należy cały czas dbać o stabilną pozycję w czasie pracy i zachowanie równowagi. Stabilna pozycja w trakcie pracy musi gwarantować utrzymanie równowagi i stabilności.** Gwarantuje to lepsze panowanie nad elektronarzędziem w sytuacjach nieprzewidywalnych.
- Należy stosować odpowiedni strój roboczy. Strój nie powinien być luźny, nie powinno się nosić długiej i luźnej biżuterii. Należy utrzymywać swoje włosy, ubrania i rękawice z dala od części ruchomych.** Luźne ubrania, biżuteria lub długie włosy mogą zostać wciągnięte przez części ruchome.
- Jeżeli urządzenie jest przystosowane do współpracy z odciągiem urobku należy upewnić się, że odciąg jest prawidłowo podłączony.** Stosowanie odciągu urobku znacznie zmniejsza zagrożenie związane z obecnością szkodliwych pyłów w atmosferze pracy.
- Doświadczenie zdobyte przy częstej pracy z elektronarzędziem nie powinno prowadzić do zbyt dużej pewności siebie i ignorowania zasad bezpieczeństwa właściwych dla narzędzia.** Beztroska może w ułamku sekundy doprowadzić do poważnych obrażeń.

**4. Obsługa urządzenia i jego eksploatacja**

- Nie należy przeciążać elektronarzędzia. Używać właściwego elektronarzędzia dla danego zastosowania.** Prawidłowe użytkowanie urządzenia podniesie efektywność i bezpieczeństwo wykonywanej pracy.
- Nie używać elektronarzędzia, w którym wyłącznik/włacznik jest uszkodzony.** Elektronarzędzie, którego nie można włączyć lub wyłączyć jest niebezpieczne i musi zostać naprawione.
- Wyjąć wtyczkę z gniazdka (odłączyć źródło zasilania) przed każdorazowym regulowaniem elektronarzędzia, wymianą osprzętu lub zaprzestaniem pracy.** Operacja ta zabezpiecza użytkownika przed niekontrolowanym uruchomieniem elektronarzędzia
- Nieużywane elektronarzędzie należy przechowywać w miejscu, niedostępnym dla dzieci. Nie należy pozwalać osobom niezaznajomionym z elektronarzędziem lub niniejszą instrukcją na używanie elektronarzędzia.** Elektronarzędzia są niebezpieczne w rękach nieprzeszkolonych użytkowników.
- Elektronarzędzie musi być poddawane przeglądowi technicznemu. Należy sprawdzać współosiowość i właściwe mocowanie części ruchomych, sprawdzać czy nie pojawiają się pęknięcia albo jakiegokolwiek inne czynniki, które mogą mieć wpływ na pracę elektronarzędzia. Jeżeli stwierdzi się uszkodzenia, należy elektronarzędzie przed użyciem naprawić.** Przyczyną wielu wypadków jest niewłaściwa konserwacja elektronarzędzia.
- Narzędzia tnące powinny być ostre i czyste.** Odpowiednie utrzymanie ostrych krawędzi narzędzi tnących zmniejsza prawdopodobieństwo zakleszczenia i ułatwia obsługę.

- Elektronarzędzie, wyposażenie, narzędzia robocze itp. Należy używać zgodnie z niniejszą instrukcją, biorąc pod uwagę warunki pracy i rodzaj pracy do wykonania.** Używanie elektronarzędzia w sposób, do którego nie jest przeznaczone, może doprowadzić do niebezpiecznych sytuacji.
- Uchwyty i powierzchnie do trzymania powinny być zawsze suche, czyste i bez śladów oleju i smaru.** Śliskie uchwyty i powierzchnie do trzymania nie pozwalają na bezpieczną pracę i kontrolę narzędzia w nieoczekiwanych sytuacjach.
- Serwis**  
**Naprawę elektronarzędzia może wykonywać jedynie wykwalifikowany fachowiec, przy zastosowaniu oryginalnych części.** Postępowanie takie gwarantuje zachowanie bezpieczeństwa elektronarzędzia.

Zgodnie z art. 13 ust. 1 i ust. 2 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (dalej: „RODO”) informujemy

- Administratorem Twoich danych osobowych podanych w formularzu jest DEDRA-EXIM sp. z o.o. z siedzibą w Pruszkowie , ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (dalej: „Administrator”).
- Twoje dane będą przetwarzane wyłącznie w celu przeprowadzenia procedury gwarancyjnej urządzenia zgodnie art. 6 ust. 1 lit. b ogólnego rozporządzenie o ochronie danych (dalej: „RODO”) Podanie danych jest dobrowolne, ale konieczne do przeprowadzenia procedury gwarancyjnej.
- Twoje dane będą przetwarzane przez okres rozpatrywania przeprowadzenia procedury gwarancyjnej oraz w celach archiwizacyjnych w razie konieczności obrony przed ewentualnymi roszczeniami wobec Administratora nie dłużej niż do momentu ich przedawnienia.
- Twoje dane mogą być ujawniane wyłącznie podmiotom przetwarzającym dane na rzecz administratora na podstawie pisemnej umowy powierzenia przetwarzania danych osobowych świadczącym m.in. usługi serwisu technicznego, hostingu lub obsługi strony internetowej, obsługi IT, firmie kurierskiej. Dostawcy Administratora zobowiązani są do zapewnienia zabezpieczenia danych i spełnienia wymogów obowiązującego prawa związanego z ochroną danych osobowych i nie mogą wykorzystywać powierzonych danych osobowych do innych celów niż te, które są określone w umowie z Administratorem.
- Twoje dane nie będą przetwarzane w sposób zautomatyzowany w tym również w formie profilowania oraz nie będą przekazywane do państwa trzeciego/organizacji międzynarodowej.
- Posiadasz prawo dostępu do treści swoich danych oraz prawo ich sprostowania, usunięcia, ograniczenia przetwarzania, prawo do przenoszenia danych, prawo wniesienia sprzeciwu, w dowolnym momencie.
- We wszelkich sprawach związanych z przetwarzaniem Twoich danych osobowych przez Administratora możesz skontaktować się pod adresem e-mail: [daneosobowe@dedra.pl](mailto:daneosobowe@dedra.pl);
- Masz prawo wniesienia skargi do wniesienia skargi do organu właściwego do spraw ochrony danych osobowych;

**CZ**

**Všeobecné bezpečnostní předpisy pro elektrické nářadí**

**VAROVÁNÍ.** Přečtěte si všechna varování, pokyny, obrázky a specifikace týkající se bezpečnosti tohoto výrobku

Nedodržování níže uvedených varování a bezpečnostních pokynů může mít za následek úraz elektrickým proudem, požár nebo vážné poranění.

**Všechna varování a pokyny si uschovejte pro budoucí použití.**

Pojem elektrické nářadí používané ve varování znamená síťové elektrické nářadí (s kabelem) nebo akumulátorové (bez kabelu).

**1. Bezpečnost na pracovišti**

- Na pracovišti zajistěte pořádek a dobré osvětlení.** Nepořádek a špatné osvětlení mohou způsobit úraz.
- Elektrické nářadí nepoužívejte v prostředí s nebezpečím výbuchu, kde se nacházejí lehké hořlavé kapaliny, plyny nebo prach.** Elektrické nářadí vytváří jiskry, které mohou vznítit prach nebo výparu
- Zabraňte vstupu dětem a postranním osobám na místa, kde se používá elektrické nářadí.** Rozptylování může způsobit ztrátu kontroly nad elektrickým nářadím.

**2. Elektrická bezpečnost**

- Zástrčka musí být přizpůsobena síťové zásuvce. Nikdy žádným způsobem neupravujte zástrčku. Nepoužívejte žádné prodlužovací kabely, pokud používáte elektrické nářadí, které má kabel s uzemněnou žílou.** Používání neupravených zástrček a kolíkových zásuvek snižuje nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- Nedotýkejte se uzemněných kovových předmětů, jako jsou trubky topení, radiátory ústředního topení a chladničky.** Při dotknutí uzemněných částí nebo zkratovaných kstrou hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- Elektrické nářadí nevystavujte dešti a vlhkosti.** Proniknutí vody do nářadí zvyšuje nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- Nezatěžujte připojovací kabely. Nikdy nepoužívejte kabel k přenášení zařízení, tažení nebo vytahování zástrčky ze zásuvky. Napájecí kabel nevystavujte vysoké teplotě, oleju, ostrým hranám nebo rotujícím dílům zařízení.** Poškozený nebo zamotaný kabel zvyšuje nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- Při práci s elektrickým nářadím určeným pro práci venku, používejte pouze prodlužovací kabely určené pro venkovní použití. Použití vhodného prodlužovacího kabelu snižuje nebezpečí úrazu elektrickým proudem.**
- Při práci s elektrickým nářadím ve vlhkém prostředí, musí být napájecí obvod vybaven proudovým chráničem (RCD).** Proudový chránič snižuje nebezpečí úrazu elektrickým proudem.

Poznámka: Pojem „proudový chránič (RCD)” lze nahradit pojmem „proudový jistič (GFCI)” nebo „jistič zbytkového proudu (ELCB)”

**3. Bezpečnost osob**

- Při práci s elektrickým nářadím buďte pozorní a zachovejte opatrnost při provádění každé činnosti. Elektrické nářadí nepoužívejte, když jste unavení, pod vlivem léků, alkoholu nebo jiných omamných látek (např. drog). Okamžik nepozornosti může být příčinou vzniku vážného poranění.**
- Při práci používejte osobní ochranné prostředky. Vždy používejte ochranné brýle. V případě možnosti vzniku zdraví škodlivého prachu používejte prostředky ochrany dýchacích cest. Používání protiskluzové obuvi, obličejových štítů a ochrany hlavy a sluchu snižuje nebezpečí úrazu.**
- Zabraňte náhodnému zapnutí elektrického nářadí. Před vložením zástrčky do zásuvky nebo vložením akumulátorů nebo baterií do schránky se vždy ujistěte,**



- že vypínač je v poloze vypnuto. Pripojení nářadí k napájecí síti, přenášení s prstem na spínači hrozí náhodným zapnutím nářadí může být příčinou úrazu.
- Před zapnutím zařízení odstraňte veškeré klíče a jiné seřizovací nástroje.** Klíče a nářadí ponechané v rotujících částech zařízení mohou být příčinou úrazu.
  - Při práci se zařízením se snažte udržet přirozenou polohu těla.** Po celou dobu práce dbajte na stabilní polohu a zachování rovnováhy. Stabilní poloha při práci musí zajišťovat udržení rovnováhy a stability. Zajišťuje lepší kontrolu nad nářadím.
  - Noste vhodný pracovní oděv.** Oděv nesmí být rozepnutý, nesmí se nosit dlouhá visící bižuterie. Vlasy a volné části oděvu musí být chráněny proti možnosti zachycení rotujícími částmi zařízení. Rozepnutý oděv, bižuterie nebo dlouhé vlasy mohou vlihnout rotující části.
  - Pokud je to možné, připojte k nářadí odsávací zařízení pro odtah odpadu, ujistěte se, že je správně připojeno.** Používání odsávacího zařízení snižuje nebezpečí spojené s přítomností škodlivého prachu v pracovním ovzduší.
  - Zkušenosti získané při časté práci s elektrickým nářadím nesmí vést k přílišné sebejistotě a nedodržování bezpečnostních zásad pro dané zařízení.** Nepozornost může ve zlomku sekundy způsobit vážné poranění.
- 4. Obsluha zařízení a jeho používání**
- Elektrické nářadí přetěžujte. Pro dané použití používejte vhodné elektrické nářadí.** Správné používání elektrického nářadí zvyšuje efektivitu a bezpečnost prováděné práce.
  - Nepoužívejte elektrické nářadí s poškozeným přepínačem.** Elektrické nářadí, které nemůžete zapnout nebo vypnout, je nebezpečné a dejte jej opravit.
  - Před každým seřizením elektrického nářadí, výměnou příslušenství nebo ukončením práce vytáhněte zástrčku ze zásuvky (odpojte zdroj napájení).** Tato činnost chrání uživatele proti náhodnému zapnutí elektrického nářadí.
  - Nepoužívejte elektrické nářadí skladujte na místě nedostupném pro děti.** Zabráňte osobám neseznámeným s elektrickým nářadím nebo s tímto návodem používat elektrické nářadí. Elektrické nářadí je nebezpečné v rukou nezaškolených uživatelů.
  - Elektrické nářadí podrobujte technickým prohlídkám.** Kontrolujte souosost a správné upevnění rotujících částí, kontrolujte, zda nevznikají praskliny nebo jakékoli jiné příčiny, které mohou mít vliv na práci s elektrickým nářadím. Pokud zjistíte poškození, opravte elektrické nářadí před použitím. Příčinou mnoha úrazů je nesprávná údržba elektrického nářadí.
  - Řezné nástroje musí být ostré a čisté.** Vhodná údržba ostrých hran řezných nástrojů snižuje riziko zaseknutí a usnadňuje obsluhu.
  - Elektrické nářadí, příslušenství, pracovní nástroje atp. používejte v souladu s tímto návodem, se zohledněním pracovních podmínek a druhu vykonávané práce.** Používání elektrického nářadí v rozporu s určením může vést k nebezpečným situacím.
  - Úchyty a úchopové povrchy musí být vždy suché, čisté a beze stop oleje a maziva.** Kluzké úchyty a úchopové povrchy neumožňují bezpečnou práci a kontrolu nářadí v neočekávaných situacích.
- 5. Servis**
- Opravu elektrického nářadí může provádět pouze kvalifikovaný odborník s použitím originálních náhradních dílů. Takový postup zaručuje zachování bezpečnosti elektrického nářadí.

V souladu s čl. 13 odst. 1 a 2 nařízení Evropského parlamentu a Rady (EU) 2016/679 ze dne 27. dubna 2016 o ochraně fyzických osob v souvislosti se zpracováním osobních údajů a o volném pohybu těchto údajů a o zrušení směrnice 95/46/ES Vás informujeme, že:

- Správce vašich osobních údajů uvedených ve formuláři je DEDRA-EXIM sp. z o.o. se sídlem v Pruszkowie, ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (dále jen: „Správce“).
- Vaše údaje budou zpracovávány pouze pro účely provedení reklamačního řízení zařízení podle čl. 6 odst. 1 písm. b) obecného nařízení o ochraně osobních údajů (dále jen: „GDPR“) Poskytnutí údajů je dobrovolné, ale nezbytné k provedení reklamačního řízení.
- Vaše údaje budou zpracovávány po dobu posouzení provedení reklamačního řízení a pro účely archivace v případě potřeby obrany proti eventuelním nárokům vůči Správci, nejdéle však do okamžiku jejich promlčení.
- Vaše údaje mohou být zpřístupněny pouze subjektům, které zpracovávají údaje pro Správce na základě písemné smlouvy o pověření zpracováním osobních údajů, poskytujícím mj. technický servis, hosting nebo údržbu webových stránek, IT servis, kurýrní služby. Dodavatelé Správce jsou povinni zajistit ochranu údajů a splnit požadavky platného zákona souvisejícího s ochranou osobních údajů a nesmí využívat svěřené osobní údaje pro jiné účely než ty, které jsou uvedeny ve smlouvě se Správcem.
- Vaše údaje nebudou zpracovávány automatizovaným způsobem, včetně profilování, a nebudou předávány do třetí země / mezinárodní organizaci.
- Máte právo na přístup ke svým údajům a právo na jejich opravu, výmaz, omezení zpracování, právo na přenositelnost údajů, právo kdykoli vznést námitku.
- Ve všech záležitostech souvisejících se zpracováním vašich osobních údajů Správce nás můžete kontaktovat na e-mailové adrese: daneosobowe@dedra.pl.
- Máte právo podat stížnost u úřadu příslušného pro ochranu osobních údajů.

**SK**

**Všeobecné bezpečnostné predpisy týkajúce sa elektronáradia**

**VAROVANIE.** Oboznámte sa so všetkými výstrahami, varovaniami, pokynmi, odporúčaniami, obrázkami, schémami a špecifikáciami, ktoré sa týkajú bezpečnosti tohto výrobku.

Nedodržiavanie nižšie uvedených bezpečnostných pokynov a odporúčaní môže viesť k zásahu el. prúdom, požiaru alebo k vážnemu úrazu či nehode.

**Všetky výstrahy, pokyny, odporúčania a príručky zachovajte pre prípadnú potrebu v budúcnosti.** Termín elektronáradie, ktorý sa používa v pokynoch a príručke, sa týka sieťového elektronáradia (káblového) alebo akumulátorového (bezdrôtového).

- Bezpečnosť na mieste práce**
    - Na mieste práce udržiajte náležitý poriadok a čistotu, zabezpečte vhodné a dostatočné osvetlenie.** Neporiadok a zlé osvetlenie sú častou príčinou úrazov a nehôd.
  - Elektronáradie v žiadnom prípade nepoužívajte vo výbušnom prostredí, ktoré tvoria ľahko horľavé kvapaliny, plyny alebo prachy.** Elektronáradie vytvára iskry, ktoré môžu vznietiť prach alebo výpary.
  - Deti ani postranné osoby sa nemôžu nachádzať na miestach, v ktorých sa používa elektronáradie.** Rozptýlenie môže spôsobiť, že stratíte kontrolu nad elektronáradím.
- 2. Elektrická bezpečnosť**
- Zástrčka musí byť kompatibilná s napájacou zásuvkou.** Zástrčku nikdy žiadnym spôsobom neperábajte. Nikdy nepoužívajte žiadne predlžovacie

káble na napájanie elektronáradia, ktoré má zástrčku s ochranným kontaktom. Neprerábanie zástrčiek a zásuviek znižuje riziko zásahu el. prúdom.

**Nedotýkajte sa uzemnených povrchov alebo povrchov, ktoré sú spojené s uzemnením (uzemňovacím obvodom), ako napr. rúry, potrubia, radiátory centrálného kúrenia, chladiace boxy ap. V prípade kontaktu s uzemnenými povrchmi alebo s povrchmi, ktoré sú spojené s uzemnením, riziko zásahu el. prúdom je oveľa vyššie.**

**Náradie nevystavujte na pôsobenie zrážok a vlhkosti.** Ak voda prenikne do náradia zvyšuje sa riziko zásahu elektrickým prúdom.

**Nepreťažujte napájacie káble.** Kábel nikdy nepoužívajte na prenášanie náradia, ťahanie alebo na vytáňovanie zástrčky zo zásuvky. Napájací kábel chráňte pred pôsobením vysokej teploty, oleja, ostrých hran alebo pohyblivých častí náradia. Poškodený alebo zapletený napájací kábel zvyšuje riziko zásahu el. prúdu.

**Ak náradie, ktoré sa môže používať vonku, používajte vonku, používajte iba predlžovacie káble, ktoré sú určené na používanie vonku.** Používanie vhodného predlžovacieho kábla znižuje riziko zásahu el. prúdom.

**Ak sa náradie používa vo vlhkom prostredí, napájací el. obvod musí byť chránený (vybavený) prúdovým chráničom (RDC).** Prúdový chránič znižuje riziko zásahu el. prúdom.

- Pozor: Termín „prúdový chránič (RCD)“ sa môže nahradiť termínom „skratový istič (GFCI)“ alebo „uzemňovací istič (ELCB)“

### 3. Bezpečnosť osôb

**Počas používania elektronáradia buďte obozretný a predvídavý, pri vykonávaní každej práce zachovávajte náležitú pozornosť. Elektronáradie nepoužívajte, keď ste unavený, alebo keď ste pod vplyvom liekov, alkoholu alebo iných omamných prípravkov (napr. drog). Chvilka nepozornosti môže byť príčinou vážneho úrazu či nehody.**

**Počas práce používajte individuálne ochranné prostriedky. Vždy používajte ochranné okuliare.** Vzhľadom k tomu, že počas práce môže vzniknúť zdraviu škodlivý prach, používajte prostriedky na ochranu dýchacích ciest. Používaním protišmykovej obuvi, ochranu tváre a hlavy, ako aj prostriedkov na ochranu sluchu, znížite riziko úrazu.

**Náradie vždy zabezpečte pred náhodným spustením. Pred vložením zástrčky do zásuvky, alebo pred pripojením batérie alebo akumulátorov k el. napätiu, vždy sa uistite, či je vypínač náradia vo vypnutej polohe.** Počas pripájania náradia k el. napätiu, počas prenášania náradia pripojeného k el. napätiu, nikdy nedržte prst na vypínači, v opačnom prípade môže dôjsť k nekontrolovanému spusteniu náradia, čo môže byť príčinou nehody.

**Pred spustením náradia odstráňte všetky kľúče a iné nastavovacie náradie.** V prípade, ak kľúč alebo iné náradie zostane vložené do pohyblivých častí náradia, môže dôjsť k úrazu alebo nehode.

**Počas práce sa snažte stať prirodzene, vyhýbajte sa neprirodzeným polohám.** Počas práce celý čas stojte v stabilnej polohe a v rovnováhe. Stabilná poloha počas práce musí zaručovať, že vždy udržíte rovnováhu a stabilitu. Vďaka tomu máte záruku, že lepšie ovládnete elektronáradie, keď dôjde k neočakávanej situácii.

**Používajte vhodný pracovný oděv.** Oděv nesmie byť príliš voľný, nesmiete nosiť dlhú a voľnú bižuteriu. Vlasy, oblečenie a rukavice udržiavte v bezpečnej vzdialenosti od pohyblivých častí. Voľné časti oblečenia alebo dlhé vlasy môžu pohyblivé diely náradia zachytiť.

**Ak je náradie pripravené na pripojenie k odsávaciemu systém (pilín, prachu), skontrolujte, či je odsávanie správne pripojené.** Používanie odsávacího systému výrazne znižuje riziká súvisiace s prítomnosťou škodlivých prachov vo vzduchu na pracovisku.

**Získané skúsenosti vďaka častému používaniu elektronáradia nesmú viesť k príliš veľkému sebavedomiu a k následnému ignorovaniu bezpečnostných zásad a pokynov týkajúcich sa náradia a práce s ním.** Chvilka nepozornosti môže viesť k vážnemu úrazu alebo nehode.

### 4. Obsluha náradia a jeho prevádzka

**Elektronáradie nikdy nepreťažujte. Používajte náradie vhodné na vykonávanie danej práce.** Správne používanie náradia zvyšuje efektivnosť a bezpečnosť vykonávanej práce.

**Nepoužívajte elektronáradie, ktoré má poškodený vypínač/zapínač.** Elektronáradie, ktoré sa nedá zapnúť či vypnúť je nebezpečné, nesmie sa používať, a musí sa dať opraviť.

**Vždy pred nastavovaním elektronáradia, pred výmenou príslušenstva alebo po skončení práce, vždy vytiahnite zástrčku náradia z el. zásuvky (odpojte od zdroja el. napätia).** Táto zásada chráni užívateľa pred nekontrolovaným (nezamýšľaným) spustením elektronáradia

**Nepoužívané elektronáradie uchovávajte na mieste mimo dosahu detí.** Nedovoľte, aby elektronáradie používali osoby, ktoré sa neoboznámili s elektronáradím a s touto príručkou. Elektronáradie je v rukách nezaškolených osôb nebezpečné.

**Elektronáradie sa musí pravidelne kontrolovať.** Počas technických kontrol sa musí kontrolovať nastavenie osí, správne upevnenie pohyblivých častí, či sa neoobjavili prasknutia, alebo akékoľvek iné faktory, ktoré môžu (negatívne) ovplyvniť funkčnosť a bezpečnosť elektronáradia. Ak sa vyskytnie poškodenie alebo porucha, elektronáradie sa pred ďalším použitím musí opraviť. Príčinou mnohých úrazov a nehôd je práve nesprávná údržba elektronáradia.

**Rezacie nástroje musia byť ostré a čisté.** Správne udržiavanie ostrých hran rezacích nástrojov znižuje pravdepodobnosť zaseknutia a uľahčuje používanie náradia.

**Elektronáradie, príslušenstvo, pracovné nástroje ap. používajte v súlade s pokynmi a odporúčaniami, ktoré sú uvedené v tejto príručke, zohľadňujte pracovné podmienky a typ vykonávanej práce.** Používanie elektronáradia spôsobom, na ktorý nie je určené, môže viesť k nebezpečným situáciám.

**Rúčky a iné uchopovacie povrchy musia byť vždy suché a čisté, bez mastných škvŕn (stôp po oleji a mazivách).** Klzké rúčky a uchopovacie povrchy neumožňujú, aby bola práca vykonávaná bezpečne, a zároveň nezaručujú, že sa náradie bude dať ovládnuť, keď dôjde k neočakávanej situácii.

### 5. Servis

**Elektronáradie môže opravovať iba kvalifikovaný certifikovaný odborník, s použitím prvy originálnych dielov.** Zaručuje to, že bude zachovaná bezpečnosť elektronáradia.

V súlade s článkom 13 ods. 1 a 2 nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES, vás informujeme

- Správcom vašich osobných údajov, ktoré ste uviedli vo formulári, je spoločnosť „DEDRA-EXIM Sp. z o.o.“ so sídlom v meste Pruszków na adrese: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Poľsko (ďalej len: „Správca“).
- Vaše osobné údaje budú spracúvané výhradne s cieľom realizácie záručnej procedúry zariadenia, a to v súlade s článkom 6 ods. 1 písmeno b) všeobecného nariadenia o ochrane údajov (ďalej len: „GDPR“). Uvedenie osobných údajov je dobrovoľné, avšak nevyhnutné na realizáciu záručnej procedúry.

3. Vaše osobné údaje budú spracúvané počas posudzovania a realizácie záručnej procedúry, ako aj na archívne účely v prípade potreby obhajoby pred prípadnými nárokmi a požiadavkami voči Správcom, avšak nie dlhšie až do momentu premlčania týchto nárokov a požiadaviek.
4. Vaše údaje môžu byť zverejnené výhradne len tým subjektom, ktoré spracúvajú tieto údaje v mene a pre Správcu, a to na základe písomnej dohody o zverení spracúvania osobných údajov, tzn. firmy, ktoré okrem iného poskytujú technický servis, hostingové služby alebo služby obsluhy webových stránok, IT obsluhu, ako aj kuriérskym firmám. Dodávateľ Správcu sú povinní zaručiť zabezpečenie údajov a splniť požiadavky platnej legislatívy ohľadne ochrany osobných údajov, a zverenie osobných údajov nesmú byť používané na iné účely než tie, ktoré stanovuje dohoda uzatvorená so Správcom.
5. Vaše údaje nebudú spracúvané automatickým spôsobom, vrátane rôznych foriem profilovania, ani nebudú odovzdané do tretieho štátu/medzinárodnej organizácii.
6. Máte právo na prístup k vašim osobným údajom, ako aj právo na ich opravu, doplnenie, odstránenie, obmedzenie spracúvania, prenesenie údajov, podanie námietky, a to v ľubovoľnej chvíli.
7. Vo všetkých záležitostiach, ktoré súvisia so spracúvaním vašich osobných údajov Správcom, môžete sa na Správcu obrátiť písomne na e-mailovú adresu: [daneosobowe@dedra.pl](mailto:daneosobowe@dedra.pl).
8. Máte právo podať sťažnosť príslušnému dozornému orgánu, ktorý zodpovedá za dohľad nad ochranou osobných údajov

## **Bendros saugos taisyklės elektros įrankiams**

**ĮSPĖJIMAS.** Reikia perskaityti visus įspėjimus, instrukcijas, iliustracijas ir specifikacijas, susijusias su šio produkto sauga.

Nesilaikant žemiau nurodytų įspėjimų ir saugos nurodymų, gali kilti elektros smūgio, gaisro arba rimtų sužalojimų pavojus.

**Reikia išsaugoti visus įspėjimus ir instrukcijas naudojimui ateityje.** Įspėjimuose naudojama elektros įrankio sąvoka reiškia į tinklą įjungiamą elektros įrankį (su laidu) arba akumuliatorinį (be laidų).

### **1. Sauga darbo vietoje**

- a) Darbo vietoje visuomet turi būti palaikoma tvarka ir geras apšvietimas. Tinkama ir prastos apšvietimas padidina nelaimingų atsitikimų pavojų.
- b) Draudžiama naudoti elektros įrankius sprogstamojoje aplinkoje, kurią sudaro degieji skysčiai, dujai arba dulkės. Elektros įrankiai gamina kibirkštis, dėl kurių gali užsidegti dulkės arba dujos.
- c) Draudžiama leisti vaikams arba stebėtojams būti vietose, kur yra naudojami elektros įrankiai. Dėl dėmesio blaškymo galima prarasti elektros įrankio kontrolę.

### **2. Elektros sauga**

- a) Kištukas turi atitikti rozetę. Niekur net jokių būdų negalima modifikuoti kištuko. Draudžiama naudoti bet kokius tarpinius elementus, jei yra naudojamas elektros įrankis su apsauginiu įžeminiu. Nemoifikuoti kištukai ir rozetės sumažina elektros smūgio riziką.
- b) Būtina vengti, kad kontakto su įžemintais arba sujungtais su mase paviršiais – pvz. vamzdžiais, šildytuvais, centriniu šildymo radiatoriais ir šaldikliais. Liečiant įžemintus arba sujungtus su mase elementus, padidėja elektros smūgio rizika.
- c) Įrenginys negali būti veikiamas lietaus ir drėgmės. Vandens patekimas į įrenginį padidina elektros smūgio riziką.
- d) Draudžiama apkrauti pajungimo laidus. Draudžiama naudoti laidą norint pernešti įrenginį, tempti arba temptiant už laidą ištraukti kištuką iš rozetės. Saugoti maitinimo laidą nuo aukštų temperatūrų, tepalų, aštrių kraštų ar judančių įrenginio elementų poveikio. Pažeistas arba supainiotas laidas padidina elektros smūgio riziką.
- e) Dirbant su įrankiu, kuris yra skirtas darbiui lauke, būtina naudoti tik atitinkamus ilgutintus, skirtus darbiui lauke. Atitinkamo ilgutintu naudojimas sumažina elektros smūgio riziką.
- f) Jei įrenginys veikia drėgnoje aplinkoje, tinklas privalo turėti liekamosios srovės prietaisą (RCD). RCD apsauga sumažina elektros smūgio riziką.
  - Dėmesio: Terminą „liekamosios srovės prietaisas (RCD)“ galima pakeisti terminu „automatinis srovės išjungiklis (GFCI)“ arba „nuotėkio srovės išjungiklis (ELCB)“.

### **3. Žmonių sauga**

- a) Darbo su elektros įrankiu metu reikia būti atidžiam ir atsargiai atlikti kiekvieną operaciją. Draudžiama naudoti elektros įrankį, būnant pavargusiam arba po vaistų, alkoholio ar kitų svaiginančių medžiagų (pvz. narkotikų) vartojimo. Dėl neatsidomumo gali kilti rimtų kūno sužalojimų pavojus.
  - b) Darbo metu būtina naudoti asmenines apsaugos priemones. Visuomet būtina naudoti apsauginius akinius. Dėl sveikatai kenksmingų dulkių atsiradimo galimybės būtina naudoti kvėpavimo takų apsaugos priemones. Avylynės su neslidžiais padais, veido ir galvos apsaugos, klausos apsaugos priemonių naudojimas sumažina susižalojimo riziką.
  - c) Būtina vengti atsitiktinio įrenginio įjungimo. Prieš įdedant kištuką į rozetę arba patalpinant akumuliatorių ar maitinimo elementus lizde, būtina įsitikinti, kad įjungiklis yra pozicijoje „išjungtas“. Įrenginio įjungimas į elektros tinklą, įjungto į tinklą įrenginio pakėlimas, kai pirštas yra ant įjungimo mygtuko, sudaro nekontroliuojamo įrenginio įjungimo riziką ir gali būti nelaimingo atsitikimo priežastimi.
  - d) Prieš įjungiant įrenginį, reikia pašalinti visus raktus ir kitus reguliavimo įrankius. Palikus raktą arba kitą daiktą judančiose įrenginio dalyse, gali kilti kūno sužalojimo pavojus.
  - e) Darbo metu reikia vengti nenatūralių pozicijų. Darbo metu visą laiką reikia rūpintis stabiliu pozicija ir pusiausvyros išsaugojimu. Kūno pozicija darbo metu privalo garantuoti pusiausvyros ir stabilumo išsaugojimą. Tai garantuoja geresnį elektros įrankio valdymą nenumatytais atvejais.
  - f) Būtina dėvėti atitinkamą darbo aprangą. Drabužiai negali būti laisvi, draudžiama naudoti ilgus, kabantįs papuošalus. Reikia laikyti savo plaukus, drabužius ir pirštines atokiai nuo judančių dalių. Palaides drabužiai, kabantys papuošalai arba ilgi plaukai gali būti įtraukti judančių dalių.
  - g) Jei įrenginys yra pritaikytas darbiui su atliekų šalinimo sistema, būtina įsitikinti, kad ši sistema yra teisingai pajungta. Naudojant atliekų šalinimo sistemą, žymiai sumažėja pavojus, susijęs su kenksmingomis dulkmis darbo vietoje.
  - h) Patirtis gauta dažnai dirbant su elektros įrankiu, negali leisti pernelyg pasitikėti savimi ir ignoruoti saugos taisykles, susijusias su įrankio naudojimu. Dėl nerūpestingumo akimirksniu gali įvykti nelaimingas atsitikimas ir būti patirti rimti kūno sužalojimai.
- Įrenginio aptarnavimas ir eksploatavimas**
- a) Draudžiama perkrauti elektros įrankį. Reikia naudoti elektros įrankį, kuris atitinka atliekamą darbą. Teisingas įrenginio naudojimas padidins efektyvumą ir atliekamo darbo saugą.
  - b) Draudžiama naudoti elektros įrankį, kuriame įjungiklis / išjungiklis yra sugedęs. Elektros įrankis, kurio negalima įjungti arba išjungti, yra pavojingas ir turi būti sutaisytas.

- c) Prieš bet kokį elektros įrankio reguliavimą, priedų keitimą ar sustabdžius darbą būtina išimti kištuką iš rozetės (atjungti elektros šaltinį). Ši operacija apsaugo operatorių nuo nekontroliuojamo įrenginio įjungimo.
  - d) Nenaudojama elektros įrankį reikia laikyti vaikams neprieinamoje vietoje. Negalima leisti, kad elektros įrankį naudotų žmonės, kurie nežino, kaip jį naudoti, arba nesusipažino su šia elektros įrankio naudojimo instrukcija. Elektros įrankiai yra pavojingi neapmokytų vartotojų rankose.
  - e) Turi būti atliekamos elektros įrankio techninės peržiūros. Reikia reguliariai tikrinti aiškumą ir teisingą judančių dalių tvirtinimą, tikrinti, ar nėra įtrūkimų arba kitokių veiksnių, galinčių daryti įtaką elektros įrankio darbiui. Pastebėjus sugadinimus, reikia sutaisyti elektros įrankį, prieš jį su naudojamas. Daugelio nelaimingų atsitikimų priežastis yra netinkama elektros įrankio priežiūra.
  - f) Pjaunantys įrankiai turi būti aštrūs ir švarūs. Teisingas aštrių pjaunančių įrankių kraštų palaikymas sumažina įstrigimo pavojų ir palengvina naudojimą.
  - g) Elektros įrankis, įranga, darbo įrankiai ir pan. turi būti naudojami pagal šią instrukciją ir atkreipiant dėmesį į atliekamo darbo tipą ir sąlygas. Naudojant elektros įrankį nenumatytu būdu, gali kilti pavojingos situacijos.
  - h) Rankenos ir kitos vietos, už kurias įrankis yra laikomas, visuomet turi būti saūs, švarūs be jokių tepalų ar alyvos pėdsakų. Slidžios rankenos ir laikymo paviršiai neleidžia dirbti saugiai ir kontroliuoti įrankį netikėtų situacijų metu.
- 5. Servisas**
- Elektros įrankio remontą gali atlikti tik kvalifikuotas specialistas, kuris naudoja originalias atsargines dalis.
- Toks elgesys garantuoja elektros įrankio saugumą.

Vadovaudamiesi 2016 m. balandžio 27 d. Europos Parlamento ir Tarybos reglamento (ES) 2016/679 dėl fizinių asmenų apsaugos tvarkant asmens duomenis ir dėl laisvo tokių duomenų judėjimo ir kuriuo panaikinama Direktyva 95/46/EB 13 straipsnio 1 ir 2 dalimis, informuojame, kad

1. Formoje pateiktų jūsų asmens duomenų valdytojas yra DEDRA-EXIM sp. z o.o., kurios registruota buveinė yra Pruszkowe, 3 Maja g. 8, 05-800 Pruszków (toliau: „Administratorius“).
2. Jūsų duomenys bus tvarkomi tik siekiant atlikti prietaiso garantijos procedūrą pagal Bendrojo duomenų apsaugos reglamento 6 straipsnio 1 dalies b punktą (toliau: „BDAR“) Duomenys teikiami savanoriškai, tačiau jie būtini garantijos procedūrai
3. Jūsų duomenys bus tvarkomi garantijos procedūros vykdymo nagrinėjimo laikotarpiu ir archyvacijos tikslais, jei prireiktų apsiginti nuo galimų pretenzijų Administratoriui, bet ne ilgiau nei iki tol, kol joms įvyks senaties terminas.
4. Jūsų duomenys gali būti atskleisti tik tiems subjektams, kurie tvarko duomenis duomenų administratoriaus vardu pagal rašytinę asmens duomenų tvarkymo pavedimo sutartį, teikiančią: technines paslaugas, hosting'o ar interneto svetainės priežiūros paslaugas, IT paslaugas, kurjerių paslaugas. Administratoriaus tiekėjai privalo užtikrinti duomenų saugumą ir laikytis galiojančių teisės aktų reikalavimų, susijusių su asmens duomenų apsauga, ir negali naudoti patikėtų asmens duomenų kitais nei sutartyje su Administratoriumi nurodytais tikslais.
5. Jūsų duomenys nebus tvarkomi automatizuotomis priemonėmis, įskaitant profilavimą, ir nebus perduodami trečiajai šaliai / tarptautinei organizacijai.
6. Bet kuriuo metu turite teisę susipažinti su savo duomenų turiniu ir teisę ištaisyti, ištrinti, apriboti duomenų tvarkymą, teisę į duomenų perkėlimumą, teisę prieštarauti bet kuriuo metu.
7. Visais klausimais, susijusiais su administratoriaus atliekamu jūsų asmens duomenų tvarkymu, galite kreiptis šiuo el. pašto adresu: [daneosobowe@dedra.pl](mailto:daneosobowe@dedra.pl);
8. Turite teisę pateikti skundą tinkamai duomenų apsaugos institucijai;

## **LV Vispārējie drošības noteikumi elektroierīcēm**

**BRĪDINĀJUMS.** Lūdzam salasīt visus brīdinājumus, instrukciju, ilustrāciju un specifikāciju par produkta drošību.

Minētu drošības brīdinājumu un norādījumu neievērošana var izraisīt elektrības triecienu, ugunsgrēku vai nopietnu ievainojumu.

**Saglabāt visu brīdinājumu un instrukciju turpmākai lietošanai.** Elektroierīces nosaukums, izmantots brīdinājumos, attiecas tikai elektroierīcēm (vada) vai akumulatora elektroierīcēm (bezvada).

### **1. Drošība darba vietā**

- a) Turiet darba vietu kārtīgu un labi apgaismotu. Nekārtība darbā vietā un slikti apgaismojums palielina nelaimes gadījuma risku.
- b) Nelietot elektroierīci sprādzienbīstamā vidē, kas ir savienota ar viegli uzliesmojamiem šķidrumiem, gāzēm vai putekļiem. Elektroinstrumenti ražo dzirksteles, kuras var iedegt putekļus vai tvaikus
- c) Neļaut bērniem un novērotājiem atrasties vietās, kur ir lietotas elektroierīces. Neuzmanības var būt par kontroles zaudēšanas iemeslu.

### **2. Elektriskā drošība**

- a) Kontaktakdaša jābūt pielāgota elektrības līgždaļ. Barošana kabeļā kontaktakdašu aizliegts pārveidot. Nedrīkst lietot nekādu starpsavienojumu elektroierīcēm, kuriem ir aizsardzības iezemējums. Kontaktakdašu un rozetes nepārveidošana samazina elektrības trieciena risku.
- b) Nedrīkst pieskarties pie iezemētām virsmām vai pie virsmām, saslēgtām ar masu, piem., caurules, sildītāji, centrālāpkures radiatori un ledusskapji. Iezemēto vai saslēgto ar masu elementu piedūšana palielina elektrības trieciena risku.
- c) Neatstāt ierīci zem lietus un mitrumā. Ūdens nokļūšana ierīcē paaugstina elektrības trieciena risku.
- d) Nenoslēgt barošanas kabeli. Nedrīkst pārnest, vilkt vai atslēgt kontaktakdašu no līgždas, turēšot ierīci ar vadu. Barošanas vadu sargāt no augstām temperatūrām, eļļām, asām malām vai ierīces kustamiem elementiem. Bojāts vai samezglots elektrokabeļs var paaugstināt elektrības trieciena risku.
- e) Strādājot ar ierīci, paredzēto ārdarbiem, lietot tikai pagarināšanas vadus, paredzētus darbam ārpus telpām. Attiecīga pagarināšanas vada lietošana samazina elektrības trieciena risku.
- f) Ja ierīce strādā mitrā atmosfērā, barošana tiks jābūt apgādāts ar atlikuma strāvas ierīci (RCD). atlikuma strāvas ierīces lietošana samazina elektrības trieciena risku.
  - Uzmanību: Termins „atlikuma strāvas ierīce (RCD)“ var būt aizvietots ar terminu „zemes noplūdes aizsardzības ierīce (GFCI)“ vai „noplūdes slēgēkārta (ELCB)“ terminu.

### **3. Personu drošība**

- a) Strādājot ar elektroierīci, operators jābūt apdomīgs un uzmanīgs jebkura darba izpildīšanas laikā. Nelietojiet ierīci nogurumā, pēc zāles, alkohola vai citu toksisku vielu (piem., narkotiku) lietošanas. Neuzmanības moments var izraisīt ķermeņa nopietnu ievainojumu.

- b) Darba laikā lietojiet personālas aizsardzības līdzekļus. Vienmēr lietojiet aizsardzības brilles. Sakarā ar veselībai kaitīgu putekļu izveidošanas iespēju, lietojiet elpošanas ceļu aizsardzības līdzekļus. Neslidošu apavu, sejas un galvas segumu, kā arī dzirdes aizsardzības līdzekļus lietošana samazina ievainošanas risku.
  - c) Izvairieties no ierīces netīšas ieslēgšanas. Pirms kontaktdakšas pieslēgšanas pie tīkla vai akumulatoru vai bateriju novietošanas ierīcē, vienmēr pārlicinieties, vai slēdzis atrodas izslēgtā stāvoklī. Ierīces pieslēgšana pie tīkla, pieslēgšanas ierīces pārvietošana, kad pirksts atrodas uz ieslēdzēja, var ierosināt nekontrolētu ierīces ieslēgšanu un var būt par nelaimīgas gadījuma iemeslu.
  - d) **Nepem visu atslēgu un citu instrumentu pirms ierīces iedarbināšanas.** Instruments vai atslēga, kas ierīces ieslēgšanas brīdī nav izņemta no tā, var radīt savainojumu.
  - e) **Nepieņem nedabīgu pozīciju darbā ar ierīci.** Visā laikā saglabāt stabilu darba pozīciju un līdzsvaru. Stabila darba pozīcija jāgarantē līdzsvaru un stabilitātes saglabāšanu. Tas atļaus labāk kontrolēt elektroierīci dažādās negaidītās situācijās.
  - f) Lietojiet attiecīgu darba apģērbu. Apģērbs nevar būt vaļīgs, nelietojiet garu un vaļīgu juvelierizstrādājumu. Ieteicams turēt matus, apģērbu un cimdus tālu no elektroinstrumenta rotējošām daļām. Brīvs apģērbs, juvelierizstrādājumi un gari mati var aizkabināties uz ierīces kustīgiem elementiem.
  - g) Ja ierīce ir pielāgota darbam ar atkritumu sūcēju, pārbaudiet, vai sūcējs ir attiecīgi pieslēgts. Atkritumu sūcēja lietošana redzami samazina risku, savienotu ar kaitīgu putekļu esamību darba atmosfērā.
  - h) **Pieredze, sasniegta biežā darbā ar elektroierīci nevar izraisīt pārmērīgu pašpārliecību un attiecīgu elektroierīces drošības noteikumu ignorēšanu.** Bezrūpība acumirkļi var izraisīt nopietnu ievainojumu.
- 4. Ierīces apkalpošana un ekspluatācija**
- a) **Nedrīkst pārslogot elektroierīci.** Izmantot darbam atbilstošu elektroierīci. Pareiza ierīces lietošana uzlabo veikta darba efektivitāti un paaugstina drošību.
  - b) **Nelietot elektroierīci ar bojātu izslēdzēju/ieslēdzēju.** Katra elektroierīce, kuru nevar ieslēgt uz izslēgt, nav droša un jābūt remontēta.
  - c) **Atslēgt kontaktdakšu no līdžas (atslēgt barošanas avotu) pirms ierīces regulēšanas, elementu maiņas vai darba pabeigšanas.** Tas ļaus pasargāt lietotāju no elektroierīces nekontrolētas iedarbināšanas.
  - d) **Nelietoto elektroierīci glabāt bērnīem nepieejamā vietā. Neļaut lietot elektroierīci personām, kas nav iepazīstinātas ar elektroierīci var ar instrukciju.** Elektroinstrumenti ir bīstami neapmācītiem lietotājiem.
  - e) **Elektroierīce jābūt atdota tehniiskām apskatēm.** Pārbaudīt kustamu elementu koaksialitāti un attiecīgu stiprināšanu, pārbaudīt, vai nav nekādu spraugu vai citu faktoru, kas var ietekmēt uz elektroierīces darbu. Visas elektroinstrumenta bojātas daļas kvalificētam personālam atbilstoši jāsalabo vai jānomaina. Daudzi atgadījumi ir ierosināti pēc nepareizu elektroierīces apkopes.
  - f) **Vienmēr turiet griešanas elementu pienācīgi asu un tīru.** Asu ierīces malu saglabāšana samazina noblokēšanas risku un atvieglo darbu.
  - g) **Izmantojiet elektroierīci, aprīkojumu, darba instrumentu utt. atbilstoši instrukcijai, ņemot vērā darba apstākļus un veikta darba veidu.** Elektroierīces neatbilstoša lietošana var būt par bīstamo situāciju iemeslu.
  - h) **Rokturi un turēšanas virsma jābūt vienmēr sausi, tīri, bez eļļas un smērvielas pēdām.** Slideni rokturi un turēšanas virsmas neļaut droši strādāt un kontrolēt ierīci negaidītās situācijās.
- 5. Serviss**
- Ierīci var remontēt tikai kvalificēts meistars, lietojot oriģinālu rezerves daļu. Tas garantē elektroierīces drošības saglabāšanu.

Saskaņā ar Eiropas Parlamenta un Padomes 2016. gada 27. aprīļa Regulas (ES) 2016/679 par fizisku personu aizsardzību attiecībā uz personas datu apstrādi un šādu datu brīvu apriti un ar ko atceļ Direktīvu 95/46/EK 13. panta 1. un 2. punktu, informējam jūs, ka.

1. Jūsu veidlapā norādītu personas datu pārzinis ir DEDRA-EXIM sp. z o.o., ar juridisko adresi Pruszków, ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (tālāk: "Pārzinis").
2. Jūsu dati tiks apstrādāti tikai, lai veiktu ierīces garantijas procedūru saskaņā ar Vispārīgo datu aizsardzības noteikumu (turpmāk tekstā: "VDAR") 6. panta 1. daļas b. burtu. Datu sniegšana ir brīvprātīga, bet nepieciešama garantijas procedūras veikšanai.
3. Jūsu dati tiks apstrādāti garantijas procedūras izskatīšanas laikā un arhivēšanas nolūkos gadījumā, ja būs nepieciešams aizstāvēties pret jebkādam pretenziju pret Pārziņi, ne ilgāk kā līdz to termiņa beigām.
4. Jūsu datus drīkst izpaust tikai personām, kuras apstrādā datus pārzinim, pamatojoties uz rakstisku līgumu par personas datu apstrādes uzticēšanu, cita starpā subjektiem, kas nodrošina: tehniiskā dienesta pakalpojumus, hostingu vai vietnes apkopi, IT pakalpojumus, kurjeru pakalpojumus. Pārziņa piegādātajiem ir pienākums nodrošināt datu drošību un ievērot piemērojamo likumu prasības, kas saistītas ar personas datu aizsardzību, un viņi nedrīkst izmantot uzticētos personas datus citiem mērķiem, nevis tiem, kas noteikti līgumā ar Pārziņi.
5. Jūsu dati netiks apstrādāti automatizēti, tostarp profilēšanas veidā, un tie netiks pārsūtīti uz trešo valsti / starptautisku organizāciju.
6. Jums ir tiesības jebkurā laikā piekļūt saviem datiem un labot, dzēst, ierobežot apstrādi, tiesības pārsūtīt datus, tiesības iesniegt iebildumus, jebkurā brīdī.
7. Visos jautājumos, kas saistīti ar jūsu personas datu apstrādi, ko veic Pārziņis, varat sazināties ar šo e-pasta adresi: daneosobowe@dedra.pl.
8. Jums ir tiesības iesniegt sūdzību iestādei, kas ir atbildīga par personas datu aizsardzību.

## HU

### Elektromos kéziszerszámok általános biztonsági előírásai

**FIGYELMEZTETÉS.** Olvasson el minden figyelmeztetést előírást ezen terméket érintő illusztrációkat és specifikációkat.

Az alább felsorolt, a biztonságot érintő figyelmeztetések és útmutatások figyelmen kívül hagyása áramütést, tüzet vagy súlyos sérüléseket okozhatnak.

**Őrizz meg az összes utasítást és figyelmeztetést a későbbi felhasználáshoz.** A figyelmeztetésekben alkalmazott elektromos kéziszerszám fogalom a hálózati elektromos kéziszerszámokra vonatkozik (vezetékess) vagy akkumulátoros (vezeték nélküli).

- 1. Munkahelyi biztonság**
  - a) **A munkahely legyen rendszerben tartva és jól megvilágítva.** A rendetlenség és a rossz megvilágítás baleseteket okozhat.
  - b) **Ne használja az elektromos kéziszerszámokat robbanásveszélyes környezetben** melyeket gyúlékony folyadékok, gázok vagy porok teremtenek. Az elektromos kéziszerszámok szikrát bocsátanak ki, amelyek meggyújthatják a port és a gőzöket
  - c) **Ne engedjen gyermekeket és nézelődőket azokra a helyekre, amelyeken használnak elektromos kéziszerszámokat.** A figyelem szóródása az elektromos kéziszerszám fölötti ellenőrzés elvesztését okozhatja.
- 2. Elektromos biztonság**

- a) **A csatlakozónak illeszkednie kell a hálózati aljzathoz.** Soha semmilyen esetben ne alakítsa át a csatlakozót. Ne használjon semmilyen közvetett kapcsolatot az elektromos kéziszerszámok használata esetén, amelyek védőföldeléses vezetékkel vannak ellátva. A csatlakozók és az aljzatok átalakítás mentesége csökkenti az áramütés kockázatát.
  - b) **Kerülje a földelt vagy testzártas felületek érintését, olyanokat, mint csövek, fűtőtestek, központi fűtés radiátorai és hűtőkészülékek.** Földelt vagy testzártas felületek érintése esetén megnő az elektromos áramütés kockázata.
  - c) **Ne tegye ki a készüléket eső és nedvesség hatásának.** A víz bejutása a készülékbe növeli az áramütés kockázatát.
  - d) **Ne feszítse túl a csatlakozó vezetékeket.** Soha ne használja a vezetékeket a készülék mozgathatóságához vagy a csatlakozó kihúzásához a konnektorból. A tápkábel védje a magas hőmérséklet, az olaj, éles szelek vagy a készülék mozgó alkatrészeinek hatásától. A sérült vagy összegabalyodott vezeték megnöveli az áramütés kockázatát.
  - e) **Kültéri használatra szánt készülékkel dolgozva, kizárólag kültéri használatra szánt hosszabbítót használjon.** A megfelelő hosszabbító használata csökkenti az elektromos áramütés kockázatát.
  - f) **Ha a készülék nedves környezetben működik, akkor a tápforrást áram-védőkapcsolóval kell (RCD) ellátni.** Az áram-védőkapcsoló csökkenti az elektromos áramütés kockázatát.
    - Figyelem: az „áram-védőkapcsolót (RCD)” szakkifejezés helyettesíthető „földzártai áramkört megszakító (GFCI)” szakkifejezéssel vagy „szivárgó árammegszakító (ELCB)” szakkifejezéssel
- 3. Személyi biztonság**
- a) **Az elektromos kéziszerszám üzemeltetése során előrelátónak és körültekintőnek kell lennie minden tevékenység végzése közben.** Ne használja az elektromos kéziszerszámot, ha fáradt vagy gyógyszerrel, alkohollal vagy más bódítószerek hatása alatt áll (pl. narkotikumok). Pillanatnyi figyelmetlenség súlyos sérülések okozója lehet.
  - b) **Munkavégzés közben használja az egyéni védőfelszereléseket.** Mindig használjon védőszemüveget. Az egészségre káros porok keletkezésének lehetősége miatt használjon légúti védőfelszereléseket. A csúszásgátlós cipő, az arc- és fejdőök valamint a hallásvédő felszerelések használata csökkenti a sérülés kockázatát.
  - c) **Kerülje a készülék véletlenszerű beindítását.** Mielőtt a csatlakozót behelyezi az aljzatba vagy az akkumulátor- vagy elematört aljzatába, mindig győződjön meg arról, hogy a kapcsoló kikapcsolt állásban van-e. Ha az ujj a kapcsolón van a készülék a tápforráshoz való csatlakoztatásakor, a tápforráshoz csatlakoztatott készülék mozgathatása esetén, az ellenőrizetlen bekapcsoláshoz vezethet, ami baleset forrása lehet.
  - d) **Távolítson el minden kulcsot és más beállító eszközt a készülék bekapcsolása előtt.** A készülék mozgó alkatrészein felejtett kulcsok vagy más szerszámok sérülésekhez vezethetnek.
  - e) **Kerülje a természetellenes testhelyzeteket a munkavégzés során.** Ügyeljen mindig a stabil testhelyzetre és az egyensúly megtartására munkavégzés során. A stabil testhelyzet a munkavégzés során garantálja a stabilitás és az egyensúly megtartását. Garantálja az elektromos kéziszerszám jobb irányítását váratlan helyzetekben.
  - f) **Használjon megfelelő munkaruhát.** A ruházat ne legyen laza, ne viseljen hosszú és laza ékszereket. Tartsa távol haját, ruházatát és kesztyűjét a mozgó alkatrészekről. A laza ruházatot, ékszereket és a hosszú haját a mozgó alkatrészek behúzzhatják.
  - g) **Ha a készüléket elszívóval együttműködve tervezték, akkor győződjön meg arról, hogy az elszívó megfelelően van-e csatlakoztatva.** Az elszívó használatla jelentősen csökkenti a munkahelyi környezetben levő porok jelenlétét által okozott veszélyt.
  - h) **Az elektromos kéziszerszámokkal végzett gyakori munka során szerzett tapasztalat ne vezessen a túlzott önbizalomhoz és az eszközre vonatkozó biztonsági szabályok be nem tartásához.** A gondatlanság a másodperc tört része alatt súlyos sérüléseket okozhat.
- 4. Berendezés kezelése és üzemeltetése**
- a) **Ne terhelje túl az elektromos kéziszerszámot.** Az adott alkalmazási területhez megfelelő elektromos kéziszerszámot használjon. A berendezés megfelelő használata növeli a hatékonyságot és a végzett munka biztonságát.
  - b) **Ne használja az elektromos kéziszerszámot, amelyben a kábelkapcsoló hibás.** Az elektromos kéziszerszám, amit nem lehet bekapcsolni vagy kikapcsolni veszélyes és azt meg kell javíttatni.
  - c) **Húzza ki a csatlakozót az aljzathól (csatlakoztassa le a tápforrásról)** az elektromos kéziszerszám szabályozása, tartozékcseréje vagy a munka befejezésekor. Ez a művelet megvédi a felhasználót az elektromos kéziszerszám véletlenszerű beindulásától
  - d) **A használaton kívüli elektromos kéziszerszámot gyermekek előtt nem hozzáférhető helyen kell tárolni.** Ne engedje az elektromos kéziszerszámot vagy az alábbi utasításokat nem ismerő személyeknek a z elektromos kéziszerszám használatát. Az elektromos kéziszerszámok veszélyesek a nem szakképzett felhasználók kezében.
  - e) **Az elektromos kéziszerszámot műszaki ellenőrzésnek kell alávetni.** Ellenőrizni kell a mozgóalkatrészek közös tengelyűségét és rögzítettségét, nem jelentek-e meg rajta repedések vagy bármilyen más olyan tényező, amelyek hatással lehetnek az elektromos kéziszerszám működésére. Ha sérülést észlel, használat előtt meg kell javíttatni az elektromos kéziszerszámot. Sok baleset oka az elektromos kéziszerszám nem megfelelő karbantartása.
  - f) **A vágószerszámoknak élesnek és tisztának kell lenniük.** A vágószerszámok vágóéleinek karbantartása csökkenti az elakadás valószínűségét és megkönnyíti a kezelést.
  - g) **Elektromos kéziszerszámok, felszereltség, munkaeszközök stb.** Használja ezeket az utasításokat, figyelembe véve a munkakörülményeket és az elvégzendő munka sajátosságát. Az elektromos kéziszerszám oly módon történő használatra melyre nem alkalmas veszélyes helyzetekhez vezethet.
  - h) **A markolatoknak és a tartófelületeknek mindig száraznak, tisztának és olaj és zsírmentesnek kell lenniük.** A csúszós markolatok és tartófelületek nem biztosítják a biztonságos munkavégzést és a szerszám fölötti ellenőrzést váratlan helyzetekben.
- 5. Szerviz**
- Az elektromos kéziszerszám javítását kizárólag szakképzett szakember végezheti, felhasználva eredeti alkatrészeket.** Az ilyen eljárás garantálja az elektromos kéziszerszám biztonságának fenntartását.

A természetes személyeknek a személyes adatok kezelése tekintetében történő védelméről és az ilyen adatok szabad áramlásáról, valamint a 95/46/EK irányelv hatályon kívül helyezéséről szóló, 2016. április 27-i (EU) 2016/679 európai parlamenti és tanácsi rendelet 13. cikkének (1) és (2) bekezdésével összhangban tájékoztatjuk Önt, hogy

1. Az űrlapon megadott személyes adatainak Adminisztrátora a Pruszków-i székhelyű DEDRA-EXIM sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (továbbiakban: „Adminisztrátor”).
2. Az Ön adatait kizárólag a készülékre vonatkozó garanciális eljárás lefolytatása céljából dolgozzuk fel az általános adatvédelmi rendelet (a

- toábbiakban: "GDPR") 6. cikke (1) bekezdésének b) pontjával összhangban Az adatszolgáltatás önkéntes, de a garanciális eljárás lefolytatásához szükséges.
- Az Ön adatait a garanciális eljárás lefolytatásának megfontolásának időtartama alatt, valamint archiválási céllal kezeljük, amennyiben az Adminisztrátorral szembeni esetleges követelésekkel szemben szükséges védekezni, de legfeljebb azok elévülésiéig.
  - Az Ön adatait csak olyan szervezetek számára adható ki, amelyek az Adminisztrátor nevében, a személyes adatok feldolgozására vonatkozó írásbeli megbízási szerződés alapján adatokat kezelnek, és többek között technikai szolgáltatást, tárhelyszolgáltatást vagy weboldal-karbantartást, informatikai-, futárszolgáltatást nyújtanak. Az Adatkezelő beszállítói kötelesek gondoskodni az adatbiztonságról és megfelelni a személyes adatok védelmére vonatkozó hatályos jogszabályok követelményeinek, és nem használhatják fel a rájuk bízott személyes adatokat az Adatkezelővel kötött szerződésben meghatározott céloktól eltérő célokra.
  - Az Ön adatait nem dolgozzuk fel automatizált módon, beleértve a profilalkotást, és nem továbbítjuk harmadik országba/nemzetközi szervezetnek.
  - Ön bármikor jogosult az adatai tartalmához történő hozzáféréshez, valamint annak helyesbítéshez, törléshez, az adatkezelés korlátozásához, az adathordozhatósághoz és a kifogásoláshoz való joghoz.
  - Az Ön személyes adatainak az Adatkezelő általi feldolgozásával kapcsolatos minden kérdésben az alábbi e-mail címen veheti fel a kapcsolatot: daneosobowe@dedra.pl;
  - Önnnek jogában áll van panaszt benyújtani az illetékes adatvédelmi hatóságnak;

## RO

### Reguli generale de securitate pentru scule electrice

**⚠️ AVERTISMENT. Citiți cu atenție toate avertizările, instrucțiunile, ilustrațiile și specificațiile privind siguranța acestui produs.**

Nerespectarea avertizărilor și indicațiilor menționate mai jos privind securitatea poate cauza electrocutare sau leziuni grave corporale.

**Păstrați toate avertizările și instrucțiunile pentru consultare ulterioară.** Noțiunea de scule electrice utilizate în avertizări se referă la scula electrică de rețea. (cu cablu) sau cu acumulator (fără fir)

#### 1. Securitatea în locul de muncă

- Păstrați ordinea la locul de muncă și asigurați-vă o bună iluminare ale acestuia.** Dezordinea și slabă iluminare pot cauza accidente.
- Nu utilizați scule electrice în medii explozive, formate de lichide inflamabile, gaze sau praf.** Sculele electrice produc scântei care pot aprinde praful și vaporii.
- Nu permiteți accesul copiilor și altor persoane în locuri în care se folosesc sculele electrice.** Distragerea atenției poate conduce la pierderea controlului asupra sculei electrice.

#### 2. Securitatea electrică

- Ștecherul trebuie să se potrivească perfect cu priză de alimentare.** Nu modificați niciodată ștecherul. Nu folosiți conectări intermediare în cazul folosirii sculelor electrice care posedă cablu cu fir de împământare de protecție. Lipsa modificărilor în ștehere și prize de contact micșorează riscul de electrocutare.
- Evitați atingerea suprafețelor împământate sau legate la masa, așa ca țevi, încălzitoare, radiatoare de încălzire centrală și frigider.** În cazul atingerii părților împământate sau legate la masă se mărește riscul de electrocutare.
- Nu expuneți aparatul la ploaie și umiditate.** Apa ce intră în aparat va spori riscul de electrocutare.
- Nu tensionați cablurile de conectare.** Nu folosiți cablul pentru transportul sculei, tragerea sau scoaterea ștecherului din priză. Cablul electric trebuie protejat împotriva acțiunii temperaturilor înalte, uleiurilor, muchilor ascuțiți sau părților rotative ale aparatului. Cablu deteriorat sau încurcat crește riscul de electrocutare.
- Lucrând cu unealta, care este destinată pentru lucru în exterior trebuie să folosiți inclusiv prelungitoare destinate pentru munca în exteriorul încăperilor.** Folosirea prelungitoarelor adecvate micșorează riscul de electrocutare.
- Dacă aparatul lucrează în atmosferă umedă rețeaua de alimentare trebuie să fie echipată în protecție de curenți diferențiali reziduali (RCD).** Protecția diferențială micșorează riscul de electrocutare.
  - Atenție: Expresia „dispozitiv de curenți diferențiali reziduali” poate fi înlocuit cu expresia „înteruptor cu sesizarea curenților de punere la pământ (GFCI)” sau „înteruptor de curent de scurgere (ELCB)”

#### 3. Securitatea persoanelor

- Fiți atenți, aveți grijă de ceea ce faceți și procedați rațional atunci când lucrați cu o sculă electrică.** Nu folosiți scula electrică atunci când sunteți obosiți sau vă aflați sub influența drogurilor, a alcoolului sau a medicamentelor. Un moment de neatenție în timpul utilizării mașinii poate duce la răni grave.
- Purtați echipament personal de protecție și întotdeauna ochelari de protecție când lucrați.** Deoarece se pot forma particule nocive folosiți echipament de protecție a căilor respiratoare. Purtarea încălțămintei de siguranță antiderapantă, căști de protecție a capului și feței și echipamentului de protecție auditivă, diminuează riscul rănilor.
- Evitați o punere în funcțiune involuntară.** Înainte de a introduce ștecherul în priză și/sau de a introduce acumulatorul în scula electrică, asigurați-vă că aceasta este oprită. Dacă atunci când conectați scula electrică la rețeaua de alimentare sau o transportați când este conectată la rețea țineți degetul pe întrerupător, aparatul poate să pornească involuntar și poate cauza accidente.
- Înainte de pornirea sculei electrice îndepărtați dispozitivele de reglare sau cheile fixe din aceasta.** Un dispozitiv sau o cheie lăsată într-o componentă de mașină care se rotește poate duce la răni.
- Evitați o ținută corporală nefirească în timpul muncii.** Adoptați o poziție stabilă și mențineți-vă întotdeauna echilibrul. Poziția stabilă în timpul muncii trebuie să garanteze menținerea echilibrului și stabilitatea. Astfel veți putea controla mai bine scula electrică în situații neașteptate.
- Purtați îmbrăcăminte adecvată.** Nu purtați îmbrăcăminte largă sau podoabe. Feriți părul, îmbrăcăminte și mânușile de piesele aflate în mișcare. Îmbrăcăminte largă, părul lung sau podoabele pot fi prinse în piesele aflate în mișcare.
- Dacă pot fi montate echipamente de aspirare și colectare a prafului, asigurați-vă că acestea sunt racordate și folosite în mod corect.** Folosirea unei instalații de aspirare a prafului reduce considerabil riscul legat cu prezența particulelor nocive în atmosfera de lucru.
- Experiența de lucru dobândită în timpul lucrului frecvent cu scula electrică nu ar trebui să conducă la o excesivă încredere în sine și la ignorarea normelor de securitate adecvate pentru sculele folosite.** Nepăsarea poate în fracțiune de secundă să ducă la grave răni.

#### 4. Utilizarea și îngrijirea

- Evitați suprasolicitarea sculei electrice.** Utilizați scula electrică adecvată pentru lucrul ales. Corectă utilizare a aparatului mărește eficacitatea și securitatea a muncii efectuată.
  - Nu folosiți scula electrică în cazul în care comutatorul nu funcționează.** Orice aparat electric care nu poate fi oprit de la comutator este periculos și trebuie reparat.
  - Scoateți ștecherul din priză (deconectați sursa de alimentare) înainte de a efectua orice reglare a sculei electrice, înlocuirea unor piese de schimb sau înainte de a termina munca.** Astfel de măsuri preventive de siguranță reduc riscul de pornire accidentală.
  - În cazul în care nu utilizați scula electrică, nu-l lăsați la îndemâna copiilor.** Nu permiteți persoanelor neavizate cu scula electrică sau cu prezentul manual să utilizeze echipamentul. Aparatele electrice sunt periculoase în mâinile utilizatorilor neinstruiți.
  - Sculele electrice trebuie ținute în stare bună.** Verificați alinierea pieselor și corecția lor fixare în mișcare. Verificați să nu fie componente deteriorate, crăpate sau orice alți factori care pot afecta funcționarea aparatului. Dacă prezintă deteriorări, sculele trebuie să fie reparate înainte de utilizare. Cauza accidentelor este necorectă întreținere a sculei electrice.
  - Sculele pentru tăiat trebuie să fie ascuțite și curățate.** Corespunzătoare întreținere a muchilor ascuțiți micșorează probabilitatea de blocare și facilitează utilizarea.
  - Sculele electrice, echipamentele, unelte etc. trebuie utilizate în conformitate cu aceste instrucțiuni, ținând cont de condițiile și de tipul de muncă care urmează să fie efectuată.** Folosirea sculelor în alt scop decât acela pentru care au fost proiectate, ar putea duce la situații periculoase și accidente.
  - Dispozitivele și suprafețele de prindere trebuie să fie uscate, curate fără urme de ulei sau lubrifianti.** Dispozitivele de prindere și suprafețele alunecoase nu permit la o muncă sigură și la controlul sculei în situații neprevăzute.
- 5. Service**  
Scula trebuie reparată numai de personal calificat folosind doar piese originale. Un astfel de procedeu garantează menținerea securității sculei electrice.

În conformitate cu articolul 13 alineatele (1) și (2) din Regulamentul (UE) 2016/679 al Parlamentului European și al Consiliului din 27 aprilie 2016 privind protecția persoanelor fizice în ceea ce privește prelucrarea datelor cu caracter personal și privind libera circulație a acestor date și de abrogare a Directivei 95/46/CE, vă informăm.

- Administratorul datelor Dumneavoastră cu caracter personal furnizate în formular este DEDRA-EXIM sp. z o. o. cu sediul social în Pruszków, ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (în continuare: „Administrator”).
- Datele dumneavoastră vor fi prelucrate numai în scopul derulării procedurii de garanție a dispozitivului în conformitate cu art. 6 alin.1 lit. b din regulamentul general privind protecția datelor (în continuare: „GDPR”). Furnizarea datelor este voluntară, dar necesară pentru derularea procedurii de garanție.
- Datele dumneavoastră vor fi prelucrate pe perioada de luare în considerare a procedurii de garanție și în scopuri de arhivare în cazul în care este nevoie de apărare împotriva oricăror pretenții împotriva Administratorului, nu mai mult decât până la expirarea acestora.
- Datele dumneavoastră pot fi dezvăluite numai entităților care prelucrează date pentru administrator pe baza unui contract scris de încredințare a prelucrării datelor cu caracter personal care oferă, printre altele, service tehnic, hosting sau întreținere site, service IT, firmă de curierat. Furnizorii Administratorului sunt obligați să asigure securitatea datelor și să îndeplinească cerințele legii aplicabile referitoare la protecția datelor cu caracter personal și nu pot folosi datele cu caracter personal încredințate în alte scopuri decât cele specificate în contractul cu Administratorul.
- Datele dumneavoastră nu vor fi prelucrate în mod automatizat, inclusiv sub formă de profilare, și nu vor fi transferate către o țară terță/organizație internațională.
- Aveți dreptul de a accesa datele dumneavoastră și dreptul de a rectifica, șterge, limita prelucrarea, dreptul de a transfera date, dreptul de a vă opune în orice moment.
- În toate aspectele legate de prelucrarea datelor dumneavoastră cu caracter personal de către Administrator, ne puteți contacta la următoarea adresă de e-mail: daneosobowe@dedra.pl.;
- Aveți dreptul de a depune o plângere la autoritatea competentă pentru protecția datelor cu caracter personal;

## DE

### Allgemeine Sicherheitsvorschriften für Elektrowerkzeuge

**⚠️ WARNUNG. Man muss alle Warnungen, Instruktionen, Illustrationen und Spezifikationen bezüglich der Sicherheit dieses Produktes durchlesen.**

Die Nichteinhaltung der nachstehend aufgeführten Warnungen und Hinweise bezüglich der Sicherheit kann zur Ursache eines Stromschlages, eines Brandes oder sonstiger ersten Verletzungen werden.

**Alle Warnungen und Instruktionen sind für die Weiterverwendung aufzubewahren.** Der in den Warnungen verwendete Begriff Elektrowerkzeug, bezieht sich auf Netzelektrowerkzeuge (Leistungselektrowerkzeuge) oder Akkuelektrowerkzeuge (drahtlose Elektrowerkzeuge).

#### 1. Sicherheit am Arbeitsplatz

- Am Arbeitsplatz ist Ordnung zu halten und gute Beleuchtung zu gewährleisten.** Unordnung und schlechte Beleuchtung führen zu Unfällen.
- Das Elektrowerkzeug darf nicht in explosiver Umgebung benutzt werden, die durch leichtentzündliche Flüssigkeiten, Gase oder Stäube erzeugt wird.** Die Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die Staub oder Dämpfe entzünden können.
- Man darf nicht Kinder und Beobachter an Stellen lassen, an denen Elektrowerkzeuge verwendet werden.** Konzentrationschwäche kann zum Verlust der Gewalt über das Elektrowerkzeug führen.

#### 2. Elektrische Sicherheit

- Der Stecker muss an die Versorgungssteckdose angepasst sein.** Man darf die Steckdose auf keine Art und Weise abändern. Man darf keine Zwischenverbindungen bei Verwendung von Elektrowerkzeugen mit Aderleitung der Schutzerdung verwenden. Ausbleibende Änderungen an allen Steckern und Steckdosen vermindert das Risiko eines Stromschlages.
- Die Berührung mit geerdeten oder mit der Masse kurzgeschlossen Oberflächen wie Rohre, Erwärmer, Heizkörper der Zentralheizung und Kühlgeräte ist zu vermeiden.** Bei Berührung mit geerdeten oder mit der Masse kurzgeschlossen Teilen erhöht sich das Risiko des Elektrostromschlages.
- Das Gerät ist nicht auf die Auswirkungen des Regens und Feuchtigkeit auszusetzen.** Das Durchdringen des Wassers in das Gerät erhöht das Risiko des Stromschlages.



- d) **Man darf nicht die Anschlussleitungen überlasten.** Man darf nie die Leitung zum Tragen und Ziehen des Gerätes bzw. zum Herausziehen des Steckers aus dem Kontakt verwenden. Die Speiseleitung ist vor den Auswinkungen von hohen Temperaturen, Öl und gegen scharfe Kanten bzw. bewegliche Teile des Gerätes zu schützen. Eine beschädigte oder verwickelte Leitung erhöht das Risiko des Stromschlages.
- e) **Bei Arbeit mit einem Werkzeug, das für den Außenbereich bestimmt ist, sind ausschließlich Verlängerungskabel zu verwenden, die für den Außenbereich bestimmt sind.** Die Benutzung von passendem Verlängerungskabeln vermindert das Risiko des Stromschlages.
- f) **Wenn das Gerät unter feuchten Bedingungen arbeitet, muss das Versorgungsnetz mit einem Fehlerstromschutzschalter (RCD) ausgestattet sein.** Der Fehlerstromschutzschalter vermindert das Risiko des Stromschlages.
- Achtung: Den Begriff „Fehlerstromschutzschalter (RCD)“ kann mit dem Begriff „Erdschlussstromschutzschalter (GFCI)“ oder „Ableitungsstromschutzschalter (ELCB)“ ersetzen
3. **Personensicherheit**
- a) **Während der Arbeit mit dem Elektrowerkzeug muss vorausschauend sein und Vorsichtsmaßnahmen bei der Ausführung jeder Tätigkeit treffen.** Das Elektrowerkzeug soll nicht bei Müdigkeit oder unter Einfluss von Medikamenten, Alkohol oder anderen Betäubungsmitteln (z.B. Drogen) benutzt werden. Ein Augenblick der Unachtsamkeit kann zur Entstehung von ersten Körperverletzungen führen.
- b) **Bei der Arbeit sind persönliche Schutzmittel zu verwenden.** Immer Schutzbrille benutzen. Im Zusammenhang damit, dass die Entstehung von gesundheitsschädlichen Stäuben möglich ist, sind Atemwegeschutzmittel zu benutzen. Die Anwendung von Antrittschuhen, Gesicht- und Kopfschutzes sowie Gehörschutzes vermindert das Verletzungsrisiko.
- c) **Unbeachtliche Ingangsetzung des Gerätes ist zu vermeiden.** Vor dem Einstecken des Steckers in die Steckdose oder vor dem Einsetzen der Akkus bzw. Batterien in die Buchse muss man sich vergewissern, dass sich der Schalter in der Position „ausgeschaltet“ befindet. Das Anschließen des Gerätes an das Versorgungsnetz, Tragen des an das Netz angeschlossenen Gerätes, wenn der Finger sich auf dem Schalter befindet, droht mit unkontrolliertem Einschalten des Werkzeuges und kann zur Unfallursache werden.
- d) **Jedliche Schlüssel und sonstige Einstellungswerkzeuge sind vor der Ingangsetzung des Werkzeugs zu entfernen.** Das Hinterlassen eines Schlüssels oder eines Gerätes in beweglichen Teilen des Gerätes kann Körperverletzungen verursachen.
- e) **Man soll unnatürliche Positionen während der Arbeit vermeiden.** Die ganze Zeit muss man darauf achten, dass die Position stabil ist und man im Gleichgewicht bleibt. Stabile Position während der Arbeit muss die Aufrechterhaltung des Gleichgewichtes und der Stabilität gewährleisten. Dadurch ist gesichert, dass der Benutzer das Elektrowerkzeug in unvorhergesehenen Situationen besser im Griff hat.
- f) **Es ist entsprechende Arbeitskleidung zu tragen.** Die Kleidung soll nicht locker sein, man soll keine langen und lockeren Schmuckstücke tragen. Man soll seine Haare, Kleidung und Handschuhe weitab von den beweglichen Teilen halten. Lockere Kleidung, Schmuckstücke oder lange Haare können durch bewegliche Teile eingezogen werden.
- g) **Ist das Gerät für die Arbeit mit einem Abtragsabzug geeignet, muss man sich vergewissern, dass der Abzug richtig angeschlossen ist.** Die Benutzung des Abtragsabzuges vermindert Gefahren, die mit dem Vorhandensein von schädlichen Stäuben in der Arbeitsumgebung verbunden sind.
- h) **Die bei der Arbeit mit einem Elektrowerkzeug gewonnene Erfahrung darf nicht zu einer großen Selbstsicherheit führen und zum Ignorieren der für das jeweilige Werkzeug geltenden Grundsätze.** Sorglosigkeit kann in Sekundenbruch zu ersten Verletzungen führen.
4. **Bedienung des Gerätes und sein Betrieb**
- a) **Das Elektrowerkzeug darf man nicht überlasten.** Es ist richtiges Elektrowerkzeug für die jeweilige Anwendung einzusetzen. Richtiges Benutzen des Werkzeuges erhöht die Effektivität und Sicherheit der ausgeführten Arbeit.
- b) **Ein Elektrowerkzeug, bei dem Ein-/Ausschalter kaputt ist, darf nicht benutzt werden.** Das Elektrowerkzeug, das nicht ein- oder ausgeschaltet werden kann, ist gefährlich und muss repariert werden.
- c) **Den Stecker aus der Steckdose vor jeder Einstellung des Gerätes, Zubehörs austausch oder Beendigung der Arbeit herausziehen (von der Versorgungsquelle abtrennen).** Dieser Eingriff sichert den Benutzer gegen unkontrollierte Ingangsetzung des Elektrowerkzeuges ab.
- d) **Ein nicht verwendetes Elektrowerkzeug ist außer Reichweite von Kindern aufzubewahren.** Man darf Personen, die mit dem Elektrowerkzeug oder mit dieser Instruktion nicht vertraut sind, benutzen lassen. Elektrowerkzeuge sind in Händen von nicht geschulten Benutzern gefährlich.
- e) **Das Elektrowerkzeug muss technischen Durchsichten unterworfen werden.** Man muss die Zentrierung und die richtige Befestigung der beweglichen Teile überprüfen. Das Elektrowerkzeug ist auf Risse und andere Faktoren zu überprüfen, die einen Einfluss auf seine Arbeit ausüben können. Werden Beschädigungen festgestellt, muss das Werkzeug vor der Benutzung repariert werden. Die Ursache von vielen Unfällen kann eine unsachgemäße Wartung des Elektrowerkzeuges sein.
- f) **Schnittwerkzeuge sollen scharf und sauber sein.** Das Erhalten der scharfen Schnitten vermindert die Wahrscheinlichkeit, dass sie sich festsetzen und erleichtert die Bedienung.
- g) **Das Elektrowerkzeug, Zubehör, die Arbeitsendstücke usw. sind in Übereinstimmung mit der vorliegenden Bedienungsanleitung unter Berücksichtigung der Arbeitsbedingungen und der Art der Arbeit, die auszuführen ist, zu benutzen.** Eine bestimmungswidrige Benutzung des Elektrowerkzeuges kann zu gefährlichen Situationen führen.
- h) **Handgriffe und Oberflächen, an denen das Elektrowerkzeug gehalten wird, sollen immer trocken, sauber und ohne Öl- und Fettsuren sein.** Glitschige Handgriffe und Flächen gestalten nicht, sicher zu arbeiten und die Gewalt über das Werkzeug in unerwarteten Situationen zu behalten.
5. **Service**
- Die Reparaturen des Elektrowerkzeuges kann ausschließlich ein qualifizierter Fachmann ausführen und dabei unter Verwendung von Originalteilen. Solch ein Vorgehen garantiert sichere Arbeit mit dem Elektrogerät.



#### Spöšni varnostni predpisi za električna orodja

**OPOZORILO.** Preberite vsa opozorila, navodila, ilustracije in specifikacije v zvezi z varnostjo tega izdelka.

Neupoštevanje naslednjih opozoril in varnostnih navodil lahko povzroči električni udar, požar ali hude telesne poškodbe.

**Vsa opozorila in navodila shranite za nadaljnjo uporabo.** Izraz električno orodje, uporabljen v opozorilih, se nanaša na električno orodje iz električnega omrežja.

(„kabelski“) ali akumulatorski („brežžični“).

#### 1. Varnost na delovnem mestu

a) **Delovno mesto mora biti urejeno in dobro osvetljeno.** Neurejena slaba osvetlitev prispeva k nesrečam.

b) **Električnega orodja ne uporabljajte v eksplozivnih okoljih, ki jih povzročajo vnetljive tekočine, plini ali prah.** Električna orodja proizvajajo iskre, ki lahko vžgejo prah ali hlape

c) **Otrokom ali opazovalcem ne dovolite vstopa v prostore, kjer se uporablja električno orodje.** Zaradi odvrčanja pozornosti lahko izgubijo nadzor nad električnim orodjem.

#### 2 Električna varnost

g) **Vtič se mora jemati z vtičnico.** Vtiča ne smete spreminjati na noben način. Pri uporabi električnih orodij, ki imajo kabel z zaščitnim ozemljitvenim vodnikom, ne uporabljajte vmesnih priključkov. Če vtičev in vtičnic ne spreminjate, se zmanjša nevarnost električnega udara.

h) **Ne dotikajte se ozemljenih površin, kot so cevi, grelniki, radiatorji za centralno ogrevanje in hladilniki.** Če se dotaknete ozemljenih delov ali delov s kratkim stikom z zemljo, se poveča nevarnost električnega udara.

i) **Enote ne izpostavljajte dežju ali vlagi.** Vdor vode v enoto poveča nevarnost električnega udara.

j) **Ne obremenjujte priključnih kablov.** Nikoli ne uporabljajte kabla za prenašanje orodja, vlečenja ali izvlačenja vtiča iz stika. Napajalni kabel zaščitite pred vročino, oljem, ostrimi robovi ali gibljivimi deli orodja. Poškodovan ali prepleten kabel povečuje nevarnost električnega udara.

k) **Pri delu z orodjem, ki je namenjeno za zunanjo uporabo, uporabljajte samo podaljške, namenjene za zunanjo uporabo.** Uporaba ustreznega podaljška zmanjša nevarnost električnega udara.

l) **Če aparat deluje v vlažnem okolju, mora biti napajalno omrežje opremljeno z zaščito pred preostalim tokom (RCD).** Zaščita pred preostalim tokom zmanjšuje nevarnost električnega udara.

Opomba: Izraz "naprava na preostali tok (RCD)" se lahko nadomesti z izrazom "prekinjevalec tokokroga z napako na zemlji (GFCI)" ali "zemeljski odklopnik (ELCB)".

#### 3. varnost osebe

i) **Pri uporabi električnega orodja bodite previdni in previdni pri vsakem opravilu.** Električnega orodja ne uporabljajte, če ste utrujeni ali pod vplivom drog, alkohola ali drugih opojnih snovi (npr. mamil). Že trenutek nepozornosti lahko povzroči hude telesne poškodbe.

j) **Pri delu uporabljajte osebno zaščitno opremo.** Vedno nosite zaščitna očala. Zaradi možnosti nastanka zdravju škodljivih prasnih delcev je treba uporabljati zaščito dihal. Uporaba nedrseče obutve, zaščitne obraza in glave ter zaščitne sluha zmanjša tveganje za poškodbe.

k) **Izogibajte se nenamernemu zagonu naprave.** Preden vstavite vtič v vtičnico ali vstavite baterije ali akumulatorje v vtičnico, se vedno prepričajte, da je stikalo v izklopljenem položaju. Priključitev aparata na električno omrežje, prenašanje aparata, priključenega na električno omrežje, medtem ko imate prst na stikalu, pomeni nevarnost nenadzorovanega vklopa aparata in lahko povzroči nesrečo.

l) **Pred zagonom enote odstranite vse ključe ali druga nastavljena orodja.** Če pustite ključ ali orodje vstavljen v gibljive dele enote, se lahko poškodujete.

m) **Izogibajte se nenaravnim delovnim položajem.** Ves čas je treba ohranjati stabilen delovni položaj in ravnotežje. Stabilen delovni položaj mora zagotavljati ravnotežje in stabilnost. To zagotavlja boljši nadzor nad električnim orodjem v nepredvidljivih situacijah.

n) **Nositi je treba primerno delovno obleko.** Obleka ne sme biti ohlapna in dolga, prav tako ne sme nositi ohlapnega nakita. Lasje, oblačila in rokavice naj bodo stran od gibljivih delov. Ohlapna oblačila, nakit ali dolge lase lahko gibajoči se deli potegnje vase.

o) **Če je stroj prilagojen za uporabo z odsesavanjem, se prepričajte, da je odsesavanje pravilno priključeno.** Uporaba odsesavanja znatno zmanjša nevarnost škodljivega prahu v delovnem ozračju.

p) **Izkuzenje, pridobljene pri pogosti uporabi električnega orodja, ne smejo povzročiti prevelike samozvesti in neupoštevanja varnostnih pravil, značilnih za to orodje.** Neprevidnost lahko v delčku sekunde privede do resnih poškodb.

#### 4. delovanje in uporaba opreme

i) **Ne preobremenite električnega orodja.** Uporabite ustrezno električno orodje za uporabo. Pravilna uporaba bo povečala učinkovitost in varnost opravljenega dela.

j) **Ne uporabljajte električnega orodja, pri katerem je stikalo/preklopnik okvarjen.** Električno orodje, ki ga ni mogoče vklopiti ali izklopiti, je nevarno in ga je treba popraviti.

k) **Pred vsakim nastavljanjem električnega orodja, menjavo pribora ali prekinitev dela izvlačite vtič iz vtičnice (izključite vir napajanja).** To dejanje varuje uporabnika pred nenadzorovanim zagonom električnega orodja

l) **Kadar električnega orodja ne uporabljate, ga shranjujte zunaj dosega otrok.** Električnega orodja ne dovolite uporabljati osebam, ki niso seznanjene z električnim orodjem ali temi navodili. Električno orodje je v rokah neusposobljenih uporabnikov nevarno.

m) **Električno orodje je treba servisirati.** Preverite koncentriranje in pravilno pritrditev gibljivih delov, preverite razpoke ali druge dejavnike, ki bi lahko vplivali na električno orodje. Če so ugotovljene poškodbe, je treba električno orodje pred uporabo popraviti. Slabo vzdrževanje električnega orodja je vzrok za številne nesreče.

n) **Rezalna orodja morajo biti ostro in čista.** Pravilno vzdrževanje ostrih robov rezalnih orodij zmanjšuje verjetnost zatikanja in olajša rokovanje.

o) **Električna orodja, oprema, delovna orodja itd. Uporabljajte v skladu s temi navodili, pri čemer upoštevajte delovne pogoje in vrsto dela, ki ga je treba opraviti.** Uporaba električnega orodja na način, za katerega ni namenjeno, lahko privede do nevarnih situacij.

p) **Ročaji in držalne površine morajo biti vedno suhi, čisti ter brez olja in masčob.** Spolzki ročaji in prijemalne površine ne omogočajo varnega delovanja in upravljanja orodja v nepričakovanih situacijah.

#### 5. storitev

**Električno orodje lahko popravila le usposobljen strokovnjak, ki uporablja originalni deli.** S tem zagotovite ohranjanje varnosti električnega orodja.

V skladu s členom 13(1) in (2) Uredbe (EU) 2016/679 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 27. aprila 2016 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov in o prostem pretoku takih podatkov ter o razveljavitvi Direktive 95/46/ES (v nadaljnjem besedilu: RODO) vas obveščamo

- Skrbnik vaših osebnih podatkov, podanih v obrazcu, je DEDRA-EXIM sp z o.o. s sedežem v Pruszkovu [Pruszków], ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Poljska (v nadaljevanju: "Skrbnik").
- Vaši podatki bodo obdelovani le za namene izvedbe garancijskega postopka za napravo v skladu s črko b prvega odst. 6. člena Splošne uredbe o varstvu podatkov EU (v nadaljevanju: »SUVP«). Dajanje podatkov je prostovoljno, a nujno potrebno za izvedbo garancijskega postopka.
- Vaše podatke bomo obdelovali skozi čas poteka garancijskega postopka in za namene arhiviranja za primer morebitne potrebe obrambe pred zahtevki do Skrbnika, vendar najdlje do izteka roka njihovega zastaranja.
- Vaše podatke se sme razkriti samo subjektom, ki obdelujejo podatke za Skrbnika na podlagi pisne pogodbe o zaupanju osebnih podatkov v obdelavo in sicer, med drugim, subjektom, ki izvajajo storitve tehničnega

servisa, storitve gostovanja ter vzdrževanja spletnega mesta, IT storitve, izvajalcem kurirskih storitev ipd.. Skrbniki dobavitelji so dolžni zagotavljati varnost podatkov ter izpolnjevati zahteve obvezujočih predpisov prava v zvezi z varstvom osebnih podatkov ter ne smejo uporabljati zaupanih jim osebnih podatkov za namene, ki niso določeni v pogodbli s Skrbnikom.

5. Vaši podatki ne bodo obdelovani na avtomatiziran način, v tem na način profiliranja, in ne bodo posredovani v tretjo državo/mednarodni organizaciji.
6. Imate v vsakem trenutku pravico dostopa do svojih podatkov ter pravico do popravka, izbrisa, omejitve obdelave le-teh, pravico do prenosa podatkov na drug subjekt, pravico do ugovora zoper njihovo obdelavo.
7. V vseh zadevah v zvezi z obdelavo vaših osebnih podatkov s strani Skrbnika nas lahko kontaktirate s sporočilom na ta e-poštni naslov: daneosobowe@dedra.pl ;
8. Imate pravico vložiti pritožbo pri organu, ki je v dani državi pristojen za varstvo osebnih podatkov;

## BG

### Общи правила за безопасност за електроинструменти

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ.** Прочетете всички предупреждения, инструкции, илюстрации и спецификации относно безопасността на този продукт.

Неспазването на следните предупреждения и инструкции за безопасност може да доведе до токов удар, пожар или сериозно нараняване.

**Запазете всички предупреждения и инструкции за бъдеща употреба.** Терминът "електроинструмент", използван в предупрежденията, се отнася за електроинструмент, захранван от електрическата мрежа.

(с кабел) или акумулаторни (безжични).

#### 1. Безопасност на работното място

- a) **Работното място трябва да се поддържа чисто и добре осветено.** Неподреденото лошо осветление допринася за злополуки.
- b) **Не използвайте електроинструмента във взривоопасна среда, създадена от запалими течности, газове или прахове.** Електроинструментите произвеждат искри, които могат да възпламят прах или изпарения.
- c) **Не допускайте деца или наблюдатели в зони, където се използват електрически инструменти.** Отвлечането на вниманието им може да доведе до загуба на контрол върху електроинструмента.

#### 2. Електрическа безопасност

- m) **Щепселът трябва да съответства на електрическия контакт.** Щепселът никога не трябва да се променя по какъвто и да е начин. Не използвайте никакви междинни връзки, когато използвате електрически инструменти, които имат кабел със защитен заземителен проводник. Липсата на промени по щепселите и контактите намалява риска от токов удар.
- n) **Избягвайте да докосвате заземени или късо заземени повърхности, като тръби, нагреватели, радиатори за централно отопление и хладилници.** Ако се докоснат заземени или късо заземени части, рискът от токов удар се увеличава.
- o) **Не излагайте устройството на дъжд или влага.** Навлизането на вода в устройството увеличава риска от токов удар.
- p) **Не напъняйте свързващите кабели.** Никога не използвайте кабела за пренасяне на инструмента, не издърпвайте или не изключвайте щепсела от контакта. Предпазвайте захранващия кабел от топлина, масло, остри ръбове или движещи се части на инструмента. Повреденият или заплетен кабел увеличава риска от токов удар.
- q) **Когато работите с инструмент, който е предназначен за използване на открито, използвайте само удължители, предназначени за използване на открито.** Използването на подходящ удължител намалява риска от токов удар.
- r) **Ако уредът се използва във влажна среда, захранването от електрическата мрежа трябва да бъде оборудвано със защита от остатъчен ток (RCD).** Защитата от остатъчен ток намалява риска от токов удар.

Забелешка: Терминът "устройство за остатъчен ток (RCD)" може да бъде заменен с "прекъсвач за земно съединение (GFCI)" или "прекъсвач за земно съединение (ELCB)".

#### 3. Безопасност на хората

- q) **Когато използвате електроинструмент, бъдете предвидливи и внимателни при всяка операция.** Не използвайте електроинструмента, когато сте уморени или сте под въздействието на наркотици, алкохол или други упойващи вещества (напр. дрога). Един миг невнимание може да доведе до сериозни телесни повреди.
- r) **Използвайте лични предпазни средства при работа. Винаги носете защитни очила.** Трябва да се използва дихателна защита поради възможността за образуване на вредни за здравето прахове. Използването на нехлъзгащи се обувки, защита на лицето и главата и защита на слуха намалява риска от нараняване.
- s) **Избягвайте неволно стартиране на уреда. Винаги се уверявайте, че превключателят е в изключено положение, преди да поставите щепсела в контакта или да поставите батериите или акумулаторните батерии в контакта.** Свързането на уреда към електрическата мрежа, носенето на уреда, свързан към електрическата мрежа, докато пръстът ви е върху ключа, крие риск от неконтролирано включване на уреда и може да доведе до злополука.
- t) **Отстранете всички гаечни ключове или други инструменти за настройка, преди да стартирате уреда.** Оставянето на гаечен ключ или инструмент, поставен в движещите се части на уреда, може да доведе до нараняване.
- u) **Избягвайте да заемате неестествени работни позиции. Трябва да се поддържа стабилна работна позиция и равновесие по всяко време. Стабилната работна позиция трябва да гарантира равновесие и стабилност.** Това гарантира по-добър контрол върху електроинструмента в непредвидими ситуации.
- v) **Трябва да се носи подходящо работно облекло. Облеклото не трябва да е свободно и дълго, както и не трябва да се носят свободни бижута. Дръжте косата, дрехите и ръкавиците си далеч от движещите се части.** Свободното облекло, бижутата или дългата коса могат да бъдат придърпани от движещите се части.
- w) **Ако машината е проектирана за използване с аспирация, уверете се, че аспирацията е правилно свързана.** Използването на аспирация значително намалява риска от появата на вреден прах в работната атмосфера.
- x) **Опитът, натрупан от честото използване на електроинструмента, не трябва да води до прекомерна самоувереност и пренебрегване на правилата за безопасност, специфични за инструмента.** Невниманието може да доведе до сериозни наранявания за част от секундата.

#### 4. експлоатация и използване на оборудването

- q) **Не претоварвайте електроинструмента.** Използвайте правилния електроинструмент за съответното приложение. Правилната употреба ще повиши ефективността и безопасността на извършваната работа.
- r) **Не използвайте електроинструмент, чийто ключ/превключател е повреден.** Електроинструмент, който не може да се включва или изключва, е опасен и трябва да се ремонтира.

- s) **Изключвайте щепсела от контакта (изключвайте източника на захранване), преди да регулирате електроинструмента всеки път, да сменят принадлежностите или да спират работата.** Тази операция предпазва потребителя от неконтролирано стартиране на електроинструмента.
- t) **Съхранявайте електроинструмента на място, недостъпно за деца, когато не го използвате. Не позволявайте на лица, които не са запознати с електроинструмента или с тези инструкции, да използват електроинструмента.** Електроинструментите са опасни в ръцете на необучени потребители.
- u) **Електроинструментът трябва да бъде обслужен. Проверете за концентричност и правилно фиксиране на движещите се части, проверете за пукнатини или други фактори, които могат да повлияят на електроинструмента. Ако бъдат открити повреди, електроинструментът трябва да се ремонтира преди употреба.** Лошата поддръжка на електроинструмента е причина за много злополуки.
- v) **Режещите инструменти трябва да се поддържат остри и чисти.** Правилното поддържане на остри ръбове на режещите инструменти намалява вероятността от заклещване и улеснява работата с тях.
- w) **Електрически инструменти, оборудване, работни инструменти и др. Използвайте в съответствие с тези инструкции, като се съобразявате с условията на работа и вида на извършваната работа.** Използването на електроинструмента по начин, за който не е предназначен, може да доведе до опасни ситуации.
- x) **Дръжките и повърхностите за захващане трябва винаги да са сухи, чисти и без масла и мазнини.** Хлъзгавите дръжки и повърхности за захващане не позволяват безопасна работа и контрол на инструмента в неочаквани ситуации.

#### 5. услуга

Електроинструментът може да се ремонтира само от квалифициран специалист, който използва оригинални части. По този начин се гарантира поддържане на безопасността на електроинструмента.

В съответствие с член 13, параграфи 1 и 2 от Регламент (ЕС) 2016/679 на Европейския парламент и на Съвета от 27 април 2016 г. относно защитата на физическите лица във връзка с обработването на лични данни и относно свободното движение на такива данни и за отмяна на Директива 95/46/ЕО ("ОРЗД"), с настоящото Ви информираме, че

1. Администраторът на Вашите лични данни, посочени във формуляра е DEDRA-EXIM sp. z o.o. със седалище в Грушков, на ул. 3 Мaja 8, 05-800 Грушков (по-нататък: "Администратор").
2. Вашите лични данни ще се обработват изключително с цел провеждане на гаранционната процедура на устройството съгласно ст. 6 ал. 1 буква "б" от Общия регламент за защита на личните данни (по-нататък: "ОРЗД") Посочване на данните е доброволно, но е необходимо за провеждане на гаранционната процедура.
3. Вашите лични данни ще се обработват през срока на разглеждането на провеждане на гаранционната процедура и за архивни цели при необходимост от защита от евентуалните претенции към Администратора не по-дълго отколкото до датата на давността им.
4. Вашите лични данни могат да се обявяват изключително на операторите, обработващи данните в полза на Администратора въз основа на писмен договор за възлагане на обработването на личните данни, предоставящи, м.др. услуги по технически сервиз, хостинг или обслужване на уеб-сайта, по IT обслужване, на куриерска служба. Доставчиците на Администратора са задължени да осигурят защита на личните данни и да отговорят на изискванията на действащото законодателство, свързано със защита на личните данни и не могат да използват доверените им лични данни за целите, различни от определените в договор с Администратора.
5. Вашите данни няма да бъдат обработвани по автоматизиран начин, в това число във формата на профилиране, и няма да се предоставят в трета страна/международна организация.
6. Имате право на достъп до съдържанието на личните си данни и право всеки момент да ги коригирате, изтриете, ограничите обработването им, право да прехвърляте данните, право да подадете възражение.
7. По всякакви въпроси, свързани с обработването на Вашите лични данни от Администратора можете да се свържете на електронен адрес: daneosobowe@dedra.pl;
8. Имате право да подадете жалба до органа, компетентен относно въпросите за защита на личните данни;

## UA

### Загальні правила техніки безпеки для електроінструментів

**ПОПЕРЕДЖЕННЯ.** Прочитайте всі попередження, інструкції, ілюстрації та технічні характеристики, що стосуються безпеки цього виробу.

Недотримання наведених нижче попереджень та інструкцій з техніки безпеки може призвести до ураження електричним струмом, пожежі або серйозної травми.

**Зберігайте всі попередження та інструкції для подальшого використання.** Термін "електроінструмент", що використовується в попередженнях, означає електроінструмент, що працює від мережі. (дротовий) або акумулаторний (бездротовий).

#### 1. безпека на робочому місці

- a) **Робоче місце має бути охайним і добре освітленим.** Безладне погане освітлення сприяє нещасним випадкам.
- b) **Не використовуйте електроінструмент у вибухонебезпечних середовищах, створених легкозаймистими рідинами, газами або пилом.** Електроінструменти утворюють іскри, які можуть запалити пил або дим.
- c) **Не дозволяйте дітям або спостерігачам перебувати в місцях використання електроінструментів.** Відволікання може призвести до втрати ними контролю над електроінструментом.

#### 2. Електробезпека

- s) **Вилка повинна відповідати розетці. Забороняється вносити будь-які зміни у вилку. Не використовуйте жодних проміжних з'єднань при використанні електроінструментів, які мають кабель із захисним заземленням.** Відсутність змін у штепсельних вилках і розетках знижує ризик ураження електричним струмом.
- t) **Не торкайтеся заземлених або замкнених на землю поверхонь, таких як труби, обігрівачі, радіатори центрального опалення та холодильники.** При дотику до заземлених або замкнених на землю частин підвищується ризик ураження електричним струмом.
- u) **Не піддавайте пристрій впливу дощу або вологи.** Потрапляння води всередину пристрою збільшує ризик ураження електричним струмом.

- v) **Не натягуйте з'єднувальні кабелі. Ніколи не використовуйте шнур для перенесення інструменту, витягування або від'єднання вилки від контакту. Захищайте шнур живлення від нагрівання, масла, гострих країв або рухомих частин інструмента.** Пошкоджений або заплутаний кабель підвищує ризик ураження електричним струмом.
- w) **Під час роботи з інструментом, призначеним для використання на вулиці, використовуйте тільки подовжувачі, призначені для використання на вулиці.** Використання відповідного подовжувача знижує ризик ураження електричним струмом.
- x) **Якщо прилад експлуатується у вологій атмосфері, мережа електроживлення повинна бути обладнана пристроєм захисту від залишкового струму (УЗО).** Захист від залишкового струму знижує ризик ураження електричним струмом.

Примітка: Термін "пристрій захисного відключення (ПЗВ)" може бути замінений на "пристрій захисного відключення на землю (ПЗВЗ)" або "пристрій захисного відключення на землю (ПЗВЗ)".

### 3. безпека людей

- y) **Використовуючи електроінструмент, будьте передбачливі та обережні в кожній операції. Не використовуйте електроінструмент, якщо ви втомилася або перебуваєте під впливом наркотиків, алкоголю або інших одурманюючих речовин (наприклад, ліків).** Хвилинна неувважність може призвести до серйозних травм.
- z) **Під час роботи використовуйте засоби індивідуального захисту. Завжди носіть захисні окуляри.** Необхідно використовувати засоби захисту органів дихання через можливість утворення шкідливого для здоров'я пилу. Використання неслизького взуття, засобів захисту обличчя, голови та слуху знижує ризик отримання травм.
- aa) **Уникайте ненавмисного ввімкнення приладу. Перед тим, як вставляти вилку в розетку або вставляти батарейки чи акумулятори в розетку, завжди переконайтеся, що вимикач знаходиться у вимкненому положенні.** Підключення приладу до електромережі, перенесення підключеного до електромережі приладу, коли палець знаходиться на вимикачі, може призвести до неконтрольованого ввімкнення приладу і спричинити нещасний випадок.
- bb) **Перед запуском пристрою вийміть усі гайкові ключі та інші інструменти для налаштування.** Якщо залишити гайковий ключ або інструмент у рухомих частинах пристрою, це може призвести до травми.
- cc) **Уникайте неприродних робочих положень. Стабільне робоче положення та рівновага повинні підтримуватися постійно. Стабільна робоча позиція повинна гарантувати рівновагу та стійкість.** Це гарантує кращий контроль над електроінструментом у непередбачуваних ситуаціях.
- dd) **Необхідно носити відповідний робочий одяг. Одяг не повинен бути вільним, не слід носити довгі та вільні прикраси. Тримайте волосся, одяг і рукавички подалі від рухомих частин. Вільний одяг, прикраси або довге волосся можуть бути затягнуті рухомими частинами.**
- ee) **Якщо машина призначена для використання з витяжною, переконайтеся, що вона правильно підключена.** Використання витяжки значно знижує ризик потрапляння шкідливого пилу в робочу атмосферу.
- ff) **Досвід, отриманий від частого використання електроінструменту, не повинен призводити до надмірної самовпевненості та ігнорування правил безпеки, характерних для даного інструменту.** Необережність може призвести до серйозних травм за частки секунди.

### 4. експлуатація та використання обладнання

- y) **Не перевантажуйте електроінструмент. Використовуйте відповідний електроінструмент для конкретного застосування.** Правильне використання підвищить ефективність і безпеку виконуваних робіт.
- z) **Не використовуйте електроінструмент з несправним вимикачем/перемикачем.** Електроінструмент, який неможливо ввімкнути або вимкнути, є небезпечним і підлягає ремонту.
- aa) **Виймайте вилку з розетки (відключайте джерело живлення) перед кожним регулюванням електроінструменту, заміною приладдя або зупинкою роботи.** Ця операція захищає користувача від неконтрольованого запуску електроінструменту.
- bb) **Зберігайте електроінструмент у недоступному для дітей місці, коли він не використовується. Не дозволяйте використовувати електроінструмент особам, які не знайомі з ним або з цією інструкцією.** Електроінструменти небезпечні в руках не підготовлених користувачів.
- cc) **Електроінструмент потребує технічного обслуговування. Перевірте концентричність і правильність фіксації рухомих частин, перевірте наявність тріщин або будь-яких інших факторів, які можуть вплинути на роботу електроінструменту. У разі виявлення пошкоджень електроінструмент слід відремонтувати перед використанням.** Неякісне обслуговування електроінструменту є причиною багатьох нещасних випадків.
- dd) **Ріжучі інструменти повинні бути гострими та чистими.** Належний догляд за гострими кромками ріжучого інструменту зменшує ймовірність заклинювання і полегшує роботу з ним.
- ee) **Електроінструменти, обладнання, робочий інструмент тощо. Використовуйте відповідно до цієї інструкції, враховуючи умови праці та вид виконуваних робіт.** Використання електроінструменту не за призначенням може призвести до небезпечних ситуацій.
- ff) **Рукоятки та утримуючі поверхні завжди повинні бути сухими, чистими, без мастила та жиру.** Слизькі рукоятки та робочі поверхні не дозволяють безпечно працювати з інструментом і контролювати його в непередбачуваних ситуаціях.

### 5. обслуговування

**Ремонт електроінструменту повинен виконуватися тільки кваліфікованим фахівцем з використанням оригінальних деталей.** Це гарантує збереження безпеки електроінструменту.

обслуговування, хостинг або обслуговування веб-сайту, IT-сервіс, кур'єрську компанію. Постачальники Контролера зобов'язані забезпечувати безпеку даних і дотримуватися вимог чинного законодавства щодо захисту персональних даних і не можуть використовувати довірені їм персональні дані в цілях, відмінних від зазначених у договорі з Контролером.

5. Ваші персональні дані не будуть оброблятися автоматизовано, зокрема, не будуть профілюватися, а також не будуть передаватися у треті країни/міжнародні організації.
6. Ви маєте право на доступ до своїх персональних даних та право на їхнє виправлення, видалення, обмеження обробки, право на передачу даних, право на відмову від обробки, у будь-який момент;
7. З усіх питань, пов'язаних з обробкою Контролером ваших персональних даних, ви можете звернутися до Контролера за адресою e-mail: daneosobowe@dedra.pl.;
8. Ви маєте право подати скаргу до відповідного наглядового органу із захисту персональних даних;

Відповідно до статті 13(1) та (2) Регламенту (ЄС) 2016/679 Європейського Парламенту та Ради від 27 квітня 2016 року про захист фізичних осіб у зв'язку з обробкою персональних даних і про вільний рух таких даних та про скасування Директиви 95/46/ЄС (далі: "RODO"), повідомляємо Вам наступне

1. Контролером ваших персональних даних, вказаних у формі, є компанія DEDRA-EXIM sp. z o.o., зареєстрована за адресою: вул. 3 Мая, 8, 05-800, Прушков (далі: «Контролер»).
2. Ваші дані будуть оброблятися виключно з метою виконання гарантійної процедури для пристрою згідно з літ. б п. 1. ст. 6 загального регламенту захисту даних (далі: «ЗРЗД») Надання даних є добровільним, але необхідним для виконання гарантійної процедури.
3. Ваші дані будуть оброблятися протягом періоду виконання гарантійної процедури та з метою архівування на випадок необхідності захисту від можливих претензій до Контролера, але не довше закінчення терміну позовної давності.
4. Ваші дані можуть бути розкриті тільки суб'єктам, які обробляють дані від імені Контролера, на підставі письмового договору про доручення на обробку персональних даних, що передбачає, зокрема, технічне

